叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000001

2. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000002

3. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000003

4. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000004

5. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000005

6. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000006

7. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000007

8. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['rɒdʒə(r)] [fræŋk] , [diː][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,

E	-	text	prepared	by	Roger	Frank	,	D	Alexander	,
E	-	文本	准备	经过	罗杰	坦率	,	D	亚历山大	,

电子文本由 Roger Frank 和 D Alexander 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[ə; eɪ] ['sʌni]

A	SUNNY
一个	阳光明媚

阳光明媚

['lɪt(ə)l] [læs]

LITTLE	LASS
小的	拉萨斯

小姑娘

[baɪ]

BY
经过

经过

['iːvlɪn] ['reɪmənd]

EVELYN	RAYMOND
伊芙琳	雷蒙德

伊芙琳·雷蒙德

[ŋjuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[hɜːst] & ['kʌmpəni]

HURST	&	COMPANY
赫斯特	&	公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1906	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1906 年，作者

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & ['kʌmpəni]
GEORGE W . JACOBS & COMPANY
乔治 W . 雅各布斯 & 公司

乔治·W·雅各布斯公司

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] , -
Published August , 1906
已发布 八月 , -

出版于1906年8月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [haʊs] [naɪn]
I . The One Room House 9
我 . 这 一 房间 房子 9

一、单间房 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['vɪzɪt] -
After the Colonel's Visit 25
后 这 上校的 访问 -

上校来访之后 25

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] ['elbəʊ] [leɪn] -
In Elbow Lane 47
在 弯头 车道 -

在肘巷 47

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'saɪd] [əʊld] ['trɪnəti] -
Beside Old Trinity 59
旁 老的 三位一体 -

在老三一教堂旁边 59

[viː] . [ə; eɪ] ['desələt] [ə'weɪkənɪŋ] -
V . A Desolate Awakening 77
V . 一个 荒凉 唤醒 -

V. 荒凉的觉醒 77

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] -
The **Beginning** **of** **the** **Search** **93**
这 开始 的 这 搜索 -

探索的开始 93

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] -
A **Guardian** **Angel** **111**
一个 监护人 天使 -

守护天使111

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wɪð] ['bɒni] [æz; əz] [gaɪd] -
With **Bonny** **as** **Guide** **125**
和 邦妮 作为 指导 -

以邦妮为向导 125

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] -
In **the** **Ferry** **-** **House** **143**
在 这 渡船 - 房子 -

在渡口屋143

[eks] . [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] -
X **.** **Another** **Stage** **of** **the** **Journey** **155**
X . 其他 阶段 的 这 旅行 -

X. 旅程的另一阶段 155

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] -
A **Haven** **of** **Refuge** **177**
一个 避风港 的 避难所 -

避难所 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] -
News **from** **the** **Lane** **201**
消息 从 这 车道 -

来自 Lane 201 的消息

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['endɪŋ] -
The **Wonderful** **Ending** **217**
这 精彩的 结束 -

美好的结局 217

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [haʊs]
The **One** **Room** **House**
这 一 房间 房子

单间房

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌen 'iː] - [jɔːk] ” [ðæt] ['glɔːri] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] ['grænpɑː]
It **was** **in** **“** **the** **littlest** **house** **in** **Ne** **'** **York** **”** **that** **Glory** **lived** **,** **with** **grandpa**
它 曾是 在 “ 这 最小的 房子 在 ne - 约克 ” 那 荣耀 居住地 , 和 爷爷
[ænd; ənd] - ,
and **Bo'sn** **,**
和 - ,

格洛丽和爷爷、博斯恩住在“纽约最小的房子里”。

[ðə; ði][dɒg] , [səʊ][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]
the **dog** **,** **so** **she** **,** **and** **its** **owner** **,** **often** **boasted** **;** **and** **whether** **this** **were**
这 狗 , 所以 她 , 和 它是 所有者 , 经常 吹嘘 ; 和 无论 这 是
['æktʃuəli] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
actually **true** **or** **not** **,**
实际上 真的 或者 不是 ,

她和狗的主人经常以此为傲；至于这是否属实，则不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tenənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] ['kæptɪn]
it **certainly** **was** **so** **small** **that** **no** **other** **sort** **of** **tenant** **than** **the** **blind** **captain**
它 当然 曾是 所以 小的 那 不 其他 种类 的 租户 比 这 瞎的 队长
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [hɪm'self] ,
could **have** **bestowed** **himself** **,**
可以 有 授予 他自己 ,

那地方实在太小了，除了那位盲眼船长之外，不可能有其他房客租住。

[hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
his **grandchild** **,** **and** **their** **few** **belongings** **in** **it** **.**
他的 孙子 , 和 他们的 很少 财物 在 它 .

他的孙子，以及他们仅有的几件物品。

[ə; eɪ] [piːs] - [ɒv; əv] - [paɪ] [ʃeɪpt] [ruːm] , [bɪlt] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ə; eɪ][skænt] , [traɪ'æŋgjələ(r)] [speɪs]
A **piece** **-** **of** **-** **pie** **shaped** **room** **,** **built** **to** **utilize** **a** **scant** **,** **triangular** **space**
一个 片 - 的 - 馅饼 形状 房间 , 建造 到 利用 一个 稀少 , 三角形 空间
[bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['weəhaʊzɪz] ,
between **two** **big** **warehouses** **,**
之间 二 大的 仓库 ,

这是一个扇形房间，利用了两个大仓库之间狭小的三角形空间而建。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][nəʊ][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
only **a** **few** **feet** **wide** **at** **the** **front** **and** **no** **width** **at** **all** **at** **the** **rear** **.**
仅有的 一个 很少 脚 宽的 在 这 正面 和 不 宽度 在 全部 在 这 后部 .

前面只有几英尺宽，后面完全没有宽度。

[ɪts] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪts] [ruːf] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ]

Its	ceiling	was	also	its	roof	and	from	it	dangled	whatever	could	be	hung
它是	天花板	曾是	还	它是	屋顶	和	从	它	悬挂着	任何	可以	是	悬挂

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

它的天花板同时也是它的屋顶，任何能悬挂的东西都悬挂在上面。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

while	the	remaining	bits	of	furniture	swung	from	hooks	in	the	walls	.
尽管	这	其余的	比特	的	家具	摇摆	从	钩子	在	这	墙壁	.

其余的家具则挂在墙上的挂钩上。

[wen'evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæs] - [stəʊv] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]

Whenever	out	of	use	,	even	the	little	gas	-	stove	was	set	upon	a	shelf	in	the
每当	出去	的	使用	,	甚至	这	小的	气体	-	火炉	曾是	放	之上	一个	架子	在	这

['ɪnə(r)]['æŋg(ə)l] ,

inner	angle	,
内	角度	,

不用的时候，就连那台小煤气炉也会放在内角的架子上。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [flɔː(r)] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kæmp] - [stˈuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd]

thereby	giving	floor	space	sufficient	for	two	camp	-	stools	and	a	three	-	cornered
从而	给予	地面	空间	充足的	为了	二	营	-	凳子	和	一个	三	-	被逼到绝境

[skræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [wɜːkt] ,

scrap	of	a	table	at	which	they	ate	and	worked	,
废料	的	一个	桌子	在	哪个	他们	吃	和	工作	,

这样就腾出了足够的地面空间，可以放置两张露营凳和一张简易的三角桌，他们就在那里吃饭和工作。

[wɪð] - [kɜːld] [bɪ'niːθ] .

with	Bo'sn	curled	beneath	.
和	-	卷曲	下面	.

博斯恩蜷缩在下面。

[ðɪs] [maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] ,

This	mite	of	a	house	stood	at	the	crook	of	Elbow	Lane	,
这	螨虫	的	一个	房子	站立	在	这	骗子	的	弯头	车道	,

这座小房子矗立在肘形巷的拐角处，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

down	by	the	approaches	to	the	big	bridge	over	East	River	,
向下	经过	这	方法	到	这	大的	桥	超过	东方	河	,

在通往东河大桥的引桥附近，

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

in	a	street	so	narrow	that	the	sun	never	could	shine	into	it	;
在	一个	街道	所以	狭窄的	那	这	太阳	绝不	可以	闪耀	进入	它	;

在一条狭窄到阳光都照不进去的街道上；

[jet] [held] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ,

yet	held	so	strong	an	odor	of	salt	water	and	a	near	-	by	fish	-	market	,
然而	握住	所以	强的	一个	气味	的	盐	水	和	一个	靠近	-	经过	鱼	-	市场	,

然而，它却散发着浓烈的海水味和附近鱼市的气味。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][hɑːf] ['fænsid] [hɪm'self] [stɪl] [ə'fləʊt] .

that	the	old	sailor	half	fancied	himself	still	afloat	.
那	这	老的	水手	一半	幻想	他自己	仍然	漂浮	.

那位老水手还以为自己已经浮在水面上了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

He	couldn't	see	the	dirt	and	rubbish	of	the	Lane	,
他	不能	看	这	污垢	和	垃圾	的	这	车道	,

他看不见巷子里的污垢和垃圾。

[nɔː(r)][ðə; ði] [pɪntʃt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dwelə(r)z][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	**the**	**pinched**	**faces**	**of**	**the**	**other**	**dwellers**	**in**	**it**	**,**
也不	这	捏	面孔	的	这	其他	居民	在	它	,

也看不到屋里其他居民憔悴的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tenəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['weəhaʊzɪz] ,

for	**a**	**few**	**tenements**	**were**	**still**	**left**	**standing**	**among**	**the**	**crowding**	**warehouses**	**,**
为了	一个	很少	廉租公寓	是	仍然	左边	常设	之中	这	拥挤	仓库	,

在拥挤的仓库群中，仍然屹立着几栋廉租房。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

and	**these**	**were**	**filled**	**with**	**people**	**.**
和	这些	是	已填	和	人们	.

这些地方都挤满了人。

['glɔːri] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['nevə(r)][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt]

Glory	**,**	**who**	**acted**	**as**	**eyes**	**for**	**the**	**old**	**man**	**,**	**never**	**told**	**him**	**of**	**unpleasant**
荣耀	,	WHO	行动	作为	眼睛	为了	这	老的	男人	,	绝不	讲述	他	的	令人不快的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

格洛丽就像老人的眼睛，从不告诉他任何不愉快的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['skeəsli] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

and	**,**	**indeed**	**,**	**scarcely**	**saw**	**them**	**herself**	**.**
和	,	的确	,	几乎	锯	他们	她自己	.

事实上，她自己几乎没见过他们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

To	**her**	**,**	**everything**	**was**	**beautiful**	**and**	**everybody**	**kind**	**,**	**and**	**in**	**their**	**own**
到	她	,	一切	曾是	美丽的	和	大家	种类	,	和	在	他们的	自己的

['taɪni] [həʊm] , [æt; ət] [liːst] ,

tiny	**home**	**,**	**at**	**least**	**,**
微小的	家	,	在	至少	,

在她眼里，一切都很美好，每个人都很友善，至少在他们自己的小房子里是这样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .

everything	**was**	**scrupulously**	**clean**	**and**	**shipshape**	**.**
一切	曾是	一丝不苟地	干净的	和	井然有序	.

一切都一尘不染，井井有条。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

When	**they**	**had**	**hung**	**their**	**hammocks**	**back**	**upon**	**the**	**wall**	**,**
什么时候	他们	有	悬挂	他们的	吊床	后退	之上	这	墙	,

当他们把吊床重新挂回墙上时，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][bedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	**such**	**were**	**the**	**only**	**beds**	**they**	**had**	**room**	**for**	**,**	**and**	**had**
为了	这样的	是	这	仅有的	床	他们	有	房间	为了	,	和	有

[hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] ,

had	**their**	**breakfast**	**of**	**porridge**	**,**
有	他们的	早餐	的	稀饭	,

因为那是他们唯一能容纳的床位，而他们早餐吃的是粥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ɑːsk] : “ [deks] ['skrʌbɪd] [wel] , [meit] ? ”

the	**captain**	**would**	**ask**	**:**	**“**	**Decks**	**scrubbed**	**well**	**,**	**mate**	**?**	**”**
这	队长	会	问	:	“	甲板	擦洗过	出色地	,	伴侣	?	”

船长会问：“甲板擦洗干净了吗，伙计？”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [hændz] , [freʃ] [frɒm; frəm]
“ Aye , aye , sir ! ” came the cheery answer , and Glory's hands , fresh from
” 是的 , 是的 , 先生 ! ” 来了 这 欢快的 回答 , 和 荣耀的 双手 , 新鲜的 从
[ðə; ði] [sʌdz] ,
the suds ,
这 泡沫 ,

“是，是，先生！”对方欢快地回答道，格洛丽的手还沾着泡沫，

[wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [-] [tʃiːk] .
would touch the questioner's cheek .
会 触碰 这 提问者的 脸颊 .

会轻触提问者的脸颊。

“ ['brɑːsɪz] ['pɒlɪʃt] , ['hɔːzə(r)] [kɔɪld] , ['ræʃ(ə)nz] [delt] ? ”
“ Brasses polished , hawsers coiled , rations dealt ? ”
” 黄铜 抛光 , 缆绳 卷曲 , 口粮 已处理 ? ”

“黄铜器皿擦亮了，缆绳盘好了，口粮分发完毕了吗？”

“ [aɪ] , [aɪ] , ['kæpən] ! ” [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Aye , aye , cap'n ! ” again called the child .
” 是的 , 是的 , 船长 ! ” 再次 称为 这 孩子 .

“遵命，船长！”孩子又喊道。

“ [eɪt] [belz] !
“ Eight bells !
” 八 铃铛 !

“八声钟响！”

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ! ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
Every man to his post ! ” ordered the master ,
每一个 男人 到 他的 邮政 ! ” 订购 这 掌握 ,

“各就各位！”师傅命令道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ði]
and from the ceiling a bell struck out the half - hours in the only way the
和 从 这 天花板 一个 钟 击 出去 这 一半 - 小时 在 这 仅有的 方式 这
['seɪlə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] “ [ʃɪp] .
sailor would permit time to be told aboard his “ ship .
水手 会 允许 时间 到 是 讲述 船上 他的 “ 船 .

天花板上响起一口钟，报出半点，这是水手唯一允许在他的“船上”报时的方式。

” [ðen] ['glɔːri] [wɪsk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [faʊnd] ['grænpɑː] [hɪz; ɪz] [naɪf]
” Then Glory whisked out her needle and thread , found grandpa his knife
” 然后 荣耀 搅拌 出去 她 针 和 线 , 成立 爷爷 他的 刀
[ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] ,
and bit of wood ,
和 少量 的 木头 ,

“然后格洛丽迅速拿出针线，找到爷爷的小刀和一块木头，

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] .
and the pair fell to their tasks .
和 这 一对 跌倒 到 他们的 任务 .

于是两人开始执行各自的任务。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [freɪmz] ,
His was the carving of picture frames ,
他的 曾是 这 雕刻 的 图片 框架 ,

他擅长雕刻相框。

[səʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['deftli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪm] ['saɪtləs] ;
so delicately and deftly that one could hardly believe him sightless ;
所以 轻柔地 和 巧妙地 那 一 可以 几乎 相信 他 失明 ;

他动作如此轻柔灵巧，让人很难相信他是个盲人；

[hɜːz] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

hers	the	mending	of	old	garments	for	her	neighbors	,
她的	这	修补	的	老的	服装	为了	她	邻居	,

她的工作是帮邻居缝补旧衣服。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] .

and	her	labor	was	almost	as	capable	as	his	.
和	她	劳动	曾是	几乎	作为	有能力的	作为	他的	.

她的劳动能力几乎和他一样出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , ” [fɔː(r); fə(r)]

It	had	earned	for	her	the	nickname	of	“	Take	-	a	-	Stitch	,	”	for
它	有	获得	为了	她	这	昵称	的	“	拿	-	一个	-	缝	,	”	为了

, [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

,	in	the	Lane	,
,	在	这	车道	,

她因此赢得了“缝针”的绰号，因为在巷子里，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] .

people	were	better	known	by	their	employments	than	their	surnames	.
人们	是	更好的	已知	经过	他们的	就业	比	他们的	姓氏	.

人们更常以职业而非姓氏为人所知。

['grænpɑː] [wɒz; wəz] “ ['kæpən]['kɑːvə(r)] ” [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] , “

Grandpa	was	“	Cap'n	Carver	”	when	at	his	morning	work	,	but	after	midday	,	“
爷爷	曾是	“	船长	卡弗	”	什么时候	在	他的	早晨	工作	,	但	后	正午	,	”

['kæptɪn] ['sɪŋə(r)] , ” [sɪns] [ðen] ,

Captain	Singer	,	”	since	then	,
队长	歌手	,	”	自从	然后	,

爷爷早上工作时叫“卡弗船长”，但过了中午就变成了“辛格船长”，从那时起就一直这样。

[led][baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] - , [hiː; hi] [sæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

led	by	his	dog	Bo'sn	,	he	sang	upon	the	streets	to	earn	his	livelihood	.
引领	经过	他的	狗	-	,	他	唱	之上	这	街道	到	赚	他的	生计	.

他带着他的狗博斯恩，在街头唱歌谋生。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['ɔːlsəʊ] ,

In	the	later	hours	the	little	girl	,	also	,
在	这	之后	小时	这	小的	女孩	,	还	,

后来，小女孩也.....

[wɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] – “ ['guːbə(r)] ['glɔːri] ” – [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

wore	another	title	–	“	Goober	Glory	”	–	because	she	was	one	of	the	children
穿着	其他	标题	–	“	古伯	荣耀	”	–	因为	她	曾是	一	的	这	孩子们

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ] ['sælvətɔː] , [ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] ,

employed	by	Antonio	Salvatore	,	the	peanut	man	,
受雇	经过	安东尼奥	萨尔瓦托雷	,	这	花生	男人	,

她还有另一个称号——“花生荣耀”——因为她是花生大亨安东尼奥·萨尔瓦托雇佣的孩子之一。

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	sell	his	wares	on	commission	.
到	卖	他的	商品	在	委员会	.

他受雇于人，代为销售他的商品。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət] [həʊm]

But	grandpa	,	Glory	,	and	Bo'sn	had	the	long	delightful	mornings	at	home
但	爷爷	,	荣耀	,	和	-	有	这	长的	愉快	早晨	在	家

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,

and	together	;	and	this	day	,
和	一起	;	和	这	天	,

但是爷爷、格洛丽和博斯恩在家度过了许多美好的清晨；而今天，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeə(r)] [tɔːk] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] – “ ['seɪləz] - [snʌg]

as	usual	,	their	talk	turned	upon	the	dream	of	their	lives	–	“	Sailors	'	Snug
作为	通常	,	他们的	讲话	转向	之上	这	梦	的	他们的	生活	–	“	水手们	-	舒适

['hɑːbə(r)] . ”

Harbor	.	”
港口	.	”

和往常一样，他们的谈话又回到了他们毕生的梦想——“水手的舒适港湾”。

“ [naʊ] , ['grænpɑː] , [tɔːk] .

“	Now	,	grandpa	,	talk	.
“	现在	,	爷爷	,	讲话	.

“爷爷，现在，说吧。”

[tel] [haʊ] - [tɪz] .

Tell	how	'	tis	.
告诉	如何	-	的	.

说说情况吧。

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [æn; ən] - - - [laɪk] , - [les] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [piːs] [duː; də] .

Do	it	fast	an	'	picturey	-	like	,	'	less	I	never	can	guess	how	to	make	this	piece	do	.
做	它	快速地	一个	-	-	-	喜欢	,	-	较少的	我	绝不	能	猜测	如何	到	制作	这	片	做	.

快点画，要像图画一样，否则我永远也猜不出该怎么完成这幅作品。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [həʊl] !

It's	such	a	little	patch	an	'	such	a	awful	big	hole	!
它是	这样的	一个	小的	修补	一个	-	这样的	一个	可怕	大的	洞	!

只是一小块补丁，却有个这么大的洞！

['pəʊzi] [dʒeɪn] [gets] - [æn; ən] - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Posy	Jane	gets	carelesser	an	'	carelesser	all	the	time	.
铭文	简	获得	-	一个	-	-	全部	这	时间	.

波西·简变得越来越粗心大意了。

[ðɪs] ['veri] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ðɪs] ['dʒækɪt] [ə'gen] .

This	very	last	week	that	ever	was	she	tore	this	jacket	again	.
这	非常	最后的	星期	那	曾经	曾是	她	撕裂	这	夹克	再次	.

就在上周，她又把这件外套撕破了。

[æn; ən] - [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sed] : - [dʒeɪn] ,

An	'	I	told	her	,	I	said	:	'	Jane	,
一个	-	我	讲述	她	,	我	说	:	-	简	,

我告诉她，我说：“简，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [jʊl] ['nevə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [kəʊt] [ɔːl] [nekst] ['wɪntə(r)] ['nəʊhaʊ] .

if	you	don't	look	out	you'll	never	wear	this	coat	all	next	winter	nohow	.
如果	你	不	看	出去	你会	绝不	穿	这	外套	全部	下一个	冬天	无论如何	.

如果你不注意，明年冬天你肯定没法穿这件外套了。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [lɑːft] , [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

'	An	'	she	up	an	'	laughed	,	just	like	she	didn't	mind	a	thing	like	that	.
-	一个	-	她	向上	一个	-	笑了	,	只是	喜欢	她	没有	头脑	一个	事物	喜欢	那	.

“然后她站起来笑了，好像根本不在乎这种事。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [ten] [həʊl] [sɛntsɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

An	'	she	paid	me	ten	whole	centses	,	she	did	.
一个	-	她	有薪酬的	我	十	所有的	分	,	她	做过	.

她给了我整整十美分，真的。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	love	her	.
但	我	爱	她	.

但我爱她。

[dʒeɪnz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['bɒdi] .

Jane's	so	good	to	everybody	,	to	every	single	body	.
简的	所以	好的	到	大家	,	到	每一个	单身的	身体	.

简对每个人都很好，对每个人都很好。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] , ['grænpɑː] ? ”

Ain't	she	,	grandpa	?	”
不是	她	,	爷爷	?	”

对吧，爷爷?

“ [aɪ] , [aɪ] , ['dɪəri] .

“	Aye	,	aye	,	deary	.
”	是的	,	是的	,	亲爱的	.

“是，是，亲爱的。”

[ai] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

I	cal'late	she	done	it	a	purpose	.
我	-	她	完毕	它	一个	目的	.

我后来打电话告诉她，她这样做是有目的的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['iːzi] , [dʒeɪn] [dʌz] .

She	makes	her	money	easy	,	Jane	does	.
她	制作	她	钱	简单的	,	简	做	.

简赚钱很容易。

[dʒʌst] [sets] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [end][ænd; ənd] [selz] ['sekənd] - [hænd] ['flaʊəz] [tuː; tə] -

Just	sets	there	on	the	bridge	-	end	and	sells	second	-	hand	flowers	to	whoever'll
只是	套	那里	在	这	桥	-	结尾	和	出售	第二	-	手	花朵	到	-

[bai] .

buy	.
买	.

他就坐在桥头，把二手花卖给任何愿意买的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] —

If	she	had	to	walk	the	streets	—
如果	她	有	到	走	这	街道	—

如果她必须走上街头——

” ['glɔːri] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ɒf] [ɪn]

”	Glory	was	so	surprised	by	this	last	sentence	that	she	snapped	her	thread	off	in
”	荣耀	曾是	所以	惊讶	经过	这	最后的	句子	那	她	啪啪	她	线	离开	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['niːdlfʊl] .

the	wrong	place	and	wasted	a	whole	needleful	.
这	错误的	地方	和	浪费	一个	所有的	针头	.

“格洛丽对最后这句话感到非常惊讶，以至于她不小心把线断在了错误的地方，浪费了一整根针线。”

[ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ,

Until	yesterday	,
直到	昨天	,

直到昨天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [spiːk] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd]

she	had	never	heard	her	grandfather	speak	in	any	but	the	most	contented
她	有	绝不	听到	她	祖父	说话	在	任何	但	这	最多	满足

['spɪrɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɒt][ɪn][laɪf] .

spirit	about	his	lot	in	life	.
精神	关于	他的	很多	在	生活	.

她从未听过祖父用不满足的语气谈论自己的生活境遇。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] “ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Then	he	had	twice	lamented	that	he	“	didn't	know	whatever	was	to	become
然后	他	有	两次	哀叹	那	他	“	没有	知道	任何	曾是	到	变得

[əʊ] - [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪk] [ðem; ðəm] ,

o	'	two	poor	creatur's	like	them	,
o	-	二	贫穷的	-	喜欢	他们	,

然后他两次感叹说，他“不知道这两个可怜的小家伙将来会怎么样”，

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ðɪs] [geɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] – ['ɔːlməʊst] [kəm'pleɪnɪŋ]

”	and	now	,	again	,	this	gay	morning	,	he	was	complaining	–	almost	complaining
”	和	现在	,	再次	,	这	同性恋	早晨	,	他	曾是	抱怨	–	几乎	抱怨

.

:

.

而现在，在这个美好的早晨，他又开始抱怨了——几乎是在抱怨。

['glɔːri] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [laɪk] [ə; eɪ] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [kriːeɪtɚ] - .

Glory	didn't	feel	,	in	the	least	,	like	a	“	poor	creatur	'	.
荣耀	没有	感觉	,	在	这	至少	,	喜欢	一个	“	贫穷的	生物	-	.

格洛丽丝丝也不觉得自己像个“可怜的生物”。

” [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] “ ['tʃɜːpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [bɜːd] , ” ['əʊvə(r)][ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ; [ænd; ənd] ,

”	She	felt	as	“	chirpy	as	a	sparrow	bird	,	”	over	in	City	Hall	park	;	and	,
”	她	毛毡	作为	“	挌	作为	一个	麻雀	鸟	,	”	超过	在	城市	大厅	公园	;	和	,

“她在市政厅公园里感觉自己像只雀鸟一样欢快；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪd(ə)nt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

if	the	sun	didn't	shine	in	the	Lane	,	she	knew	it	was	shining	in	the	street
如果	这	太阳	没有	闪耀	在	这	车道	,	她	知道	它	曾是	灼灼	在	这	街道

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

即使小巷里没有阳光，她也知道巷子另一头的街道上一定阳光明媚。

[səʊ] [wɒt] ['mætəd] ?

so	what	mattered	?
所以	什么	重要	?

所以什么才重要呢?

['veɪgli] [dɪ'stɜːbd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [biː; bi][juː; jʊ]

Vaguely	disturbed	,	the	child	laid	her	hand	on	his	arm	and	asked	,	“	Be	you
依稀	不安	,	这	孩子	铺设	她	手	在	他的	手臂	和	问	,	“	是	你

[sɪk] , ['grænpɑː] ?

sick	,	grandpa	?
生病的	,	爷爷	?

孩子有些不安，把手放在他的胳膊上问道：“爷爷，您生病了吗？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['testɪli] , “ [sɪk] ?

”	He	answered	promptly	and	testily	,	“	Sick	?
”	他	回答	及时	和	暴躁地	,	“	生病的	?

他立刻不耐烦地回答道：“生病了吗？”

[nəʊ] , [nɔː(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

No	,	nor	never	was	in	my	life	.
不	,	也不	绝不	曾是	在	我的	生活	.

不，我这辈子从来没有过。

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][blaɪnd][æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['sɪknəs] .

Nothin	'	but	blind	an	'	that's	a	trifle	compared	to	sickness	.
什么也没有	-	但	瞎的	一个	-	那就是	一个	琐事	比较的	到	疾病	.

只是失明而已，但这与疾病相比简直微不足道。

[wɒt] [juː; jʊ]['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**you**	**askin**	**'**	**for**	**?**
什么	你	问	-	为了	?

你想要什么?

['dɪd(ə)nt][aɪ] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [kliːn] [ʌp] ? ”

Didn't	**I**	**eat**	**my**	**breakfast**	**clean**	**up**	**?**	**”**
没有	我	吃	我的	早餐	干净的	向上	?	”

我吃完早饭后不是还收拾残局吗?

“ [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət] – [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ] – [juː; jʊ] [kɪkt] - , [æn; ən] - ['seɪɪn] - [ðæt] [ə'baʊt] -

“	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**but**	**–**	**but**	**afterward**	**you**	**–**	**you**	**kicked**	**Bo'sn**	**,**	**an**	**'**	**sayin**	**'**	**that**	**about**	**'**
”	叶	-	es	,	但	–	但	之后	你	–	你	踢	-	,	一个	-	说	-	那	关于	-

[wɑːkɪn] - [ðə; ði] [striːt] - [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - ;

walkin	**'**	**the**	**street**	**'**	**just**	**a**	**singin**	**'**	**;**
步行	-	这	街道	-	只是	一个	唱歌	-	;

“是的，但是——但是之后你——你踢了Bo'sn，还说‘在街上走走’只是唱歌;

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

why	**,**	**I**	**thought**	**you**	**liked**	**it**	**.**
为什么	,	我	想法	你	喜欢	它	.

哎呀，我还以为你喜欢呢。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fəʊks] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

I	**know**	**the**	**folks**	**like**	**to**	**hear**	**you**	**.**
我	知道	这	各位	喜欢	到	听到	你	.

我知道大家喜欢听你说话。

[juː; jʊ][duː; də][rəʊl] [aʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['braɪni] [weɪv] - [dʒʌst][grænd] .

You	**do**	**roll**	**out**	**that**	**about**	**the**	**'**	**briny**	**wave**	**'**	**just**	**grand**	**.**
你	做	卷	出去	那	关于	这	-	咸的	海浪	-	只是	盛大	.

你把“咸水浪”描述得真是太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] , ['grænpɑː] , [dɪə(r)] .

I	**wish**	**you'd**	**sing**	**it**	**to**	**Bo'sn**	**an**	**'**	**me**	**right**	**now**	**,**	**grandpa**	**,**	**dear**	**.**
我	希望	你会	唱歌	它	到	-	一个	-	我	正确的	现在	,	爷爷	,	亲爱的	.

爷爷，我真希望您现在就能唱这首歌给我和Bo'sn听。

” ['həʊlli] ['mɔlifai] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] - ['tempə(r)] ,

”	**Wholly**	**mollified**	**and**	**ashamed**	**of**	**his**	**own**	**ill**	**-**	**temper**	**,**
”	完全	柔和的	和	羞愧	的	他的	自己的	患病的	-	脾气	,

“他完全释怀了，并为自己的坏脾气感到羞愧。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tjuːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

the	**captain**	**tried**	**the**	**familiar**	**tune**	**but**	**it**	**died**	**in**	**his**	**throat**	**.**
这	队长	尝试	这	熟悉的	调	但	它	死亡	在	他的	喉	.

船长试着哼唱那首熟悉的曲子，但却唱不出来。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm][dʒʌst] [ðen] , [jet] [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] ['tendəli] ,

Music	**was**	**far**	**beyond**	**him**	**just**	**then**	**,**	**yet**	**he**	**stroked**	**the**	**child's**	**head**	**tenderly**	**,**
音乐	曾是	远的	超过	他	只是	然后	,	然而	他	抚摸	这	孩子的	头	温柔地	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

那时他对音乐还一窍不通，但他还是温柔地抚摸着孩子的头，说道:

“ [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , [meit] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

“	**Some**	**other**	**time**	**,**	**mate**	**,**	**some**	**other**	**time**	**.**
”	一些	其他	时间	,	伴侣	,	一些	其他	时间	.

“下次吧，伙计，下次吧。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - . ″
I'm a little hoarse , maybe , or somethin ' . ″
我是 一个 小的 嘶哑 , 或许 , 或者 某物 - . ″

我嗓子有点哑了，大概吧。

“ [wel] , [ðen] , ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Well , then , never mind .
″ 出色地 , 然后 , 绝不 头脑 .

“好吧，那就当我没说。”

[lets] [tɔːk] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] .
Let's talk ' Snug Harbor .
我们来吧 讲话 - 舒适 港口 .

我们来聊聊“舒适港湾”吧。

- [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
' You begin .
- 你 开始 .

你先开始。

[juː; jʊ] [tel] [æn; ən] - [aɪl] [pʊt] [ɪn] [wɒt] [aɪm][maɪnd][tuː; tə] ;
You tell an ' I'll put in what I'm mind to ;
你 告诉 一个 - 患病的 放 在 什么 我是 头脑 到 ;

你告诉我，我就会把我心里想的放进去；

[ɔː(r)] [aɪl] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [ges] [ɪts] [laɪk] [æn; ən] - [juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪf] [aɪ] [get] ['krʊkɪd] .
or I'll say what I guess it's like an ' you set me straight if I get crooked .
或者 患病的 说 什么 我 猜测 它是 喜欢 一个 - 你 放 我 直的 如果 我 得到 歪 .

或者我会说说我的猜测，如果我说错了，你来纠正我。

- [kɔːz] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] , [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] .
' Cause you've seen it , grandpa , an ' I never have .
- 原因 你已经 已见 它 , 爷爷 , 一个 - 我 绝不 有 .

因为爷爷，你见过，而我从未见过。

[nɒt] [wʌns] ; [nɒt] [jet] .
Not once ; not yet .
不是 一次 ; 不是 然而 .

一次也没有；至今还没有。

[baɪm] - [baɪ] — [əʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['grænpɑː] ?
Bime - by — Oh , shall I begin , shall I , grandpa ?
比姆 - 经过 — 哦 , 将 我 开始 , 将 我 , 爷爷 ?

拜拜——哦，我该开始吗，爷爷?

″ [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [saɪd] [fɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [smɔːl] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ɪn] [kən'sent] ;
″ The sailor sighed fit to shake the whole small tenement and nodded in consent ;
″ 这 水手 叹了口气 合身 到 摇 这 所有的 小的 廉租公寓 和 点头 在 同意 ;
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

水手叹了口气，那声音仿佛能震得整栋小房子都摇晃起来，然后点头表示同意；于是，

[əbˈzɜːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [wʌns] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] , ['glɔːri] [lɔːntʃt]
observing nothing of his reluctance to their once favorite subject , Glory launched
观察 没有什么 的 他的 不情愿 到 他们的 一次 最喜欢的 主题 , 荣耀 发射
[fɔːθ] : “
forth : “
前进 : ″

格洛丽丝毫不察觉他对于这个他们曾经最喜欢的话题有所犹豫，便开口说道：“

- ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfl] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
' Sailors ' Snug Harbor ' is the most beautifulest spot in the whole world !
- 水手们 - 舒适 港口 - 是 这 最多 最美 点 在 这 所有的 世界 !

“水手舒适港湾”是全世界最美的地方!

[ɪts] [ɔːl] ['flaʊəri] [æn; ən] - ['grɑːsi] [æn; ən] - - .
It's all flowery an ' grassy an ' treesy .
它是 全部 如花 一个 - 草丛 一个 - - .

到处都是鲜花、青草和树木。

[ɪts] [gɒt] ['faʊntɪnz] [æn; ən] - [bɝdz] [æn; ən] - - - ['mjuːzɪk][fər'evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] .
It's got fountains an ' birds an ' orchestry - music forever an ' ever .
它是 得到 喷泉 一个 - 鸟类 一个 - - - 音乐 永远 一个 - 曾经 .

那里有喷泉、有鸟儿，还有永不停歇的管弦乐。

- [teɪnt] ['nevə(r)] ['klaʊdi] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['reɪni] , [nɔː(r)] ['friːzi] , [nɔː(r)] ['snəʊi] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - [miːn] .
' Tain't never cloudy there , nor rainy , nor freezy , nor snowy , nor nothin ' mean .
- 污点 绝不 多云 那里 , 也不 下雨 , 也不 冰冻 , 也不 下雪的 , 也不 什么也没有 - 意思是 .

那里从不阴天，从不下雨，从不寒冷，从不下雪，什么坏事都没有。

[eɪ] , ['grænpɑː] ?
Eh , grandpa ?
嗯 , 爷爷 ?

呃，爷爷?

[ˌeɪ 'em][ai] [streɪt] [ɔː(r)] ['krʊkɪd] ?
Am I straight or crooked ?
是 我 直的 或者 歪 ?

我是正直的还是弯曲的?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [raʊzd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] , [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
” The captain , roused as from a reverie , replied absently , “ It's a beautiful
” 这 队长 , 唤醒 作为 从 一个 遐想 , 回复 心不在焉地 , “ 它是 一个 美丽的
[pleɪs] , [meit] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] .
place , mate ; I know that .
地方 , 伴侣 ; 我 知道 那 .

船长仿佛从沉思中醒来，心不在焉地回答说：“伙计，这是个美丽的地方；我知道。”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] ,
Nobody wants for nothin ' there ,
无人 想要 为了 什么也没有 - 那里 ,

那里的人什么都不缺。

[æn; ən] - [wʌns] [ə; eɪ][mæn][kɑːsts]['æŋkə(r)] [ðeə(r)] [hiːz] [ɪn] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
an ' once a man casts anchor there he's in safe haven for the rest of his
一个 - 一次 一个 男人 演员 锚 那里 他是 在 安全的 避风港 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] .
days .
天 .

一旦一个人在那里抛锚，他余生就都在安全的港湾里了。

[əʊ] , [ai] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmfət] ,
Oh , I ain't denyin ' none of its comforts ,
哦 , 我 不是 否认 - 没有任何 的 它是 舒适 ,

哦，我并不否认它带给我的任何舒适感。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kənsɝːnd] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
but I wish the whole concern'd burn to the ground or sink in the bay .
但 我 希望 这 所有的 担忧 烧伤 到 这 地面 或者 下沉 在 这 湾 .

但我希望整个公司化为灰烬或沉入海湾。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] .

I	wish	the	man	first	thought	of	it	had	died	before	he	did	.
我	希望	这	男人	第一的	想法	的	它	有	死亡	前	他	做过	.

我真希望第一个想到这个主意的人在他实施之前就死了。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

"	In	his	anger	,
"	在	他的	愤怒	,

“他愤怒地，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [naɪf] [tɪl] [ɪts] [bleɪd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['glɔːri] [kraɪd] [aʊt]

the	blind	man	clasped	his	knife	till	its	blade	cut	his	hand	and	Glory	cried	out
这	瞎的	男人	紧握	他的	刀	直到	它是	刀刃	切	他的	手	和	荣耀	哭	出去

[ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

in	dismay	.
在	沮丧	.

盲人紧紧握住刀，直到刀刃割破了他的手，格洛丽惊恐地叫了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ]

But	he	would	not	have	her	bathe	the	wound	and	resumed	his	carving
但	他	会	不是	有	她	洗澡	这	伤口	和	恢复	他的	雕刻

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

但他不让她清洗伤口，默默地继续雕刻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] ,

The	little	girl	waited	awhile	,
这	小的	女孩	等待	一会儿	,

小女孩等了一会儿，

[wʌns] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ɒv; əv]['pəʊzi][dʒeɪnz]['dʒækɪt] ;

once	more	fitting	the	small	patch	into	the	big	hole	of	Posy	Jane's	jacket	;
一次	更多的	配件	这	小的	修补	进入	这	大的	洞	的	铭文	简的	夹克	;

再次将小补丁缝进波西·简外套上的大洞里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] :

then	she	went	on	as	if	nothing	had	occurred	:
然后	她	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	:

然后她就好像什么都没发生过一样继续做自己的事：

“ [wen] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˌem ˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ] ,

“	When	we	go	there	to	live	,	me	an	'	you	,
“	什么时候	我们	去	那里	到	居住	,	我	一个	-	你	,

“当我们去那里生活的时候，你和我，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][bɪg][æn; ən] - [naɪs][æz; əz] [ðɪs] [æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

we'll	have	a	room	as	big	an	'	nice	as	this	an	'	you	won't	have	to
出色地	有	一个	房间	作为	大的	一个	-	好的	作为	这	一个	-	你	惯于	有	到

[duː; də][ə; eɪ]['hændz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

do	a	hand's	turn	for	yourself	.
做	一个	手的	转动	为了	你自己	.

我们将拥有一个像这样又大又漂亮的房间，而且你不用自己动手做任何事。

[juː; jʊ][æn; ən] - - [dʒʌst][set] [raʊnd] [ɪn] ['rɑːkɪn] - - [tʃeəz] – [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] –

You	an	'	Bo'sn'll	just	set	round	in	rockin	'	-	chairs	–	I've	seen	'	em	in	the	stores	–
你	一个	-	-	只是	放	圆形的	在	摇滚	-	-	椅子	–	我已经	已见	-	呃	在	这	商店	–

[wɪð] - ['kʊʃɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][læps] – [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tuː] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃɪŋz] ,

with	welwet	cushings	on	your	laps	–	I	mean	you	two	a	settin	'	on	the	cushings	,
和	-	库欣氏综合征	在	你的	圈数	–	我	意思是	你	二	一个	塞廷	-	在	这	库欣氏综合征	,

你和博就坐在摇椅上——我在商店里见过——腿上放着湿漉漉的靠垫——我是说你们俩就坐在靠垫上，

[ə; eɪ] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [biːt] .
a dressed up to beat .
一个 穿着 向上 到 打 .

盛装打扮，准备取胜。

['meɪbi] , [ðel] [let] [juː; jʊ] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kruːl] , [jɔː'self] , ['ɪntuː] [waɪt] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)]
Maybe , they'll let you order the whole crew , yourself , into white ducks for
或许 , 他们会 让 你 命令 这 所有的 全体人员 , 你自己 , 进入 白色的 鸭子 为了
['mʌstə(r)] [æt; ət] [sɪks] [belz] ,
muster at six bells ,
鼓起 在 六 铃铛 ,

或许，他们会让你亲自指挥全体船员，在六点钟集合时穿上白鸭服。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
or somethin ' .
或者 某物 - .

或者别的什么。

“ [æn; ən] - , ” ['glɔːri] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðɛəl] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] , [ɔːl] [njuː]
“ An ' , ” Glory continued , “ there'll be me a wearin ' a white frock , all new
“ 一个 - , ” 荣耀 持续 , “ 将会 是 我 一个 穿着 - 一个 白色的 连衣裙 , 全部 新的
[æn; ən] - ['nevə(r)] ['mendɪd] ,
an ' never mended ,
一个 - 绝不 已修复 ,

“而且，”格洛丽继续说道，“我会穿着一件崭新的白色连衣裙，从未修补过。”

[æn; ən] - [maɪ] [heə(r)] [grəʊd] [lɒŋ] [æn; ən] - ['lʌvli] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] [ai]
an ' my hair growed long an ' lovely , an ' me just as purty as I wish I
一个 - 我的 头发 生长 长的 一个 - 迷人的 , 一个 - 我 只是 作为 漂亮 作为 我 希望 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我的头发长得又长又漂亮，我也变得像我希望的那样美丽动人。

[æn; ən] - [æz; əz] ['evribɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] .
an ' as everybody has to be that lives to the ' Harbor .
一个 - 作为 大家 有 到 是 那 生活 到 这 - 港口 .

住在“港口”的每个人都必须如此。

- [æn; ən] - [baɪm] - [baɪ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['meɪbi] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , ['pəʊzi]
' An ' bime - by , of a Sunday , maybe , when they can spare the time , Posy
- 一个 - 比姆 - 经过 , 的 一个 星期日 , 或许 , 什么时候 他们 能 空闲的 这 时间 , 铭文
[dʒeɪn] [æn; ən] - ['bɪli] ['bʌtnz] ,
Jane an ' Billy Buttons ,
简 一个 - 比利 按钮 ,

“也许在某个星期天，当他们有空的时候，波西·简和比利·巴顿斯会来。”

[æn; ən] - [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , - ['el'el] [kʌm] [wɑːkɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] ,
an ' Nick , the Parson , ' ll come walkin ' up to the beautiful gate ,
一个 - 缺口 , 这 牧师 , - 二 来 步行 - 向上 到 这 美丽的 门 ,

尼克牧师会径直走到那美丽的大门前，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [kiːps] ['itl] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [seɪ] , - [wɔːk]
an ' the captain what keeps it'll write their names in a book an ' say , ' Walk
一个 - 这 队长 什么 保持 它将 写 他们的 姓名 在 一个 书 一个 - 说 , - 走
[raɪt] [ɪn] ,
right in ,
正确的 在 ,

船长会把他们的名字写在一本书里，然后说：“直接进来吧。”

['leɪdɪz] [æn; ən] - ['dʒentlmən] , [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .

ladies	an	'	gentlemens	,	walk	right	in	.
女士们	一个	-	先生们	,	走	正确的	在	.

女士们先生们，请进。

[jʊl] [faɪnd] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] [æn; ən] - [mɪs] [ˌglɔːri'ɛtə] [bek] - – - [kɔːz] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [lɒŋ] [teɪl] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪn] - ['glɔːri] - [wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,

You'll	find	Captain	Simon	Beck	an	'	Miss	Glorietta	Beck	'	–	'	cause	I'm	goin	'	to	put	that	long	tail	to	my	plain	'	Glory	'	when	I	go	to	live	there	,
你会	寻找	队长	西蒙	贝克	一个	-	错过	格洛丽埃塔	贝克	-	–	-	原因	我是	去	-	到	放	那	长的	尾巴	到	我的	清楚的	-	荣耀	-	什么时候	我	去	到	居住	那里	,

你会找到西蒙·贝克船长和格洛丽埃塔·贝克小姐——因为我要去那里住的时候，要把那条长长的尾巴加到我那艘普通的“荣耀号”上。

['grænpɑː] .

grandpa	.
爷爷	.

爷爷。

“ ['lemi] [siː] .

“	Lemme	see	.
”	让我	看	.

让我看看。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [went] [ɒn] .

”	the	little	girl	went	on	.
”	这	小的	女孩	去	在	.

小女孩继续说道。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] ['elbəʊ] [fəʊks] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [ɪn] .

The	Elbow	folks	had	just	come	,	an	'	was	showed	in	.
这	弯头	各位	有	只是	来	,	一个	-	曾是	显示	在	.

Elbow乐队的人刚到，就被请了进来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] , - [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .

They	was	told	,	'	Walk	right	in	.
他们	曾是	讲述	,	-	走	正确的	在	.

他们被告知：“直接进去就行了。”

[jʊl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] - ['kʊʃɪŋz] ['riːdɪn] - ['stɔːriz] [aʊt] [əʊ] - [bʊks] [æn; ən] - ['tʃuːɪn] - ['kændi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

You'll	find	your	friends	settin	'	in	the	front	parlor	on	them	welwet	cushings	readin	'	stories	out	o	'	books	an	'	chewin	'	candy	all	day	long	.
你会	寻找	你的	朋友们	塞廷	-	在	这	正面	客厅	在	他们	-	库欣氏综合征	阅读	-	故事	出去	o	-	图书	一个	-	咀嚼	-	糖果	全部	天	长的	.

你会发现你的朋友们整天坐在前厅的软垫上，一边看书一边嚼糖果。

- [æn; ən] - [ðen] [ðel] - [nəʊ] [juː 'es] , ['bɪli] [æn; ən] - [ðem; ðəm] ,

'	An	'	then	they'll	scurce	know	us	,	Billy	an	'	them	,
-	一个	-	然后	他们会	-	知道	我们	,	比利	一个	-	他们	,

然后他们就会认出我们，比利和他们。

[æn; ən] - [nɒt] [tɪl] [aɪ] [lɑːf] [æn; ən] - [ʃəʊ] [maɪ] [tiːθ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [get] [ʌp] [æn; ən] - [səˈluːt] [wɪl] [ðeɪ]

an	'	not	till	I	laugh	an	'	show	my	teeth	an	'	you	get	up	an	'	salute	will	they
一个	-	不是	直到	我	笑	一个	-	展示	我的	牙齿	一个	-	你	得到	向上	一个	-	礼炮	将要	他们

[səˈspɪʃ(ə)n] [ˌjuː ˈes] .

suspicion	us	.
怀疑	我们	.

直到我大笑并露出牙齿，而你起身敬礼，他们才会怀疑我们。

[æn; ən] - [jʊl] [hæv; həv] [ɒn] [gəʊld] [speks] [æn; ən] - [dres] - [ˈjuːnɪfɔːm] [æn; ən] - [ˈðætˌl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk]

An	'	you'll	have	on	gold	specs	an	'	dress	-	uniform	an	'	that'll	make	you	look
一个	-	你会	有	在	金子	规格	一个	-	裙子	-	制服	一个	-	那将	制作	你	看

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [-] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] .

just	like	you	could	see	same's	other	folks	.
只是	喜欢	你	可以	看	一样的	其他	各位	.

你戴着金眼镜，穿着制服，看起来就和其他人一样了。

[waɪ] , [ˈgrænpɑː] , [ˈdɑːrlɪn] - , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] , [dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] ,

Why	,	grandpa	,	darlin	'	,	I've	just	thought	,	just	this	very	minute	that	ever	was	,
为什么	,	爷爷	,	亲爱的	-	,	我已经	只是	想法	,	只是	这	非常	分钟	那	曾经	曾是	,

[ˈmeɪbi] ,

maybe	,
或许	,

哎呀，爷爷，亲爱的，我刚才想到，就在这千真万确的一刻，也许……

[tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈhɑːbə(r)] - [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [blaɪnd] [ˈeni] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [truː] , [ˈmeɪbi] [nɒt] .

to	the	'	Harbor	'	you	won't	be	blind	any	more	;	for	true	,	maybe	not	.
到	这	-	港口	-	你	惯于	是	瞎的	任何	更多的	;	为了	真的	,	或许	不是	.

到“港湾”，你将不再盲目；但实际上，也许并非如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] , [wɪð] [ˈdɑːktərz] [ˈsɛtɪn] - [raʊnd] [ˈdɔɪɪn] - [ˈnʌθɪn] - , [æn; ən] - [ˈhɑːspɪtlz]

In	such	a	splendid	place	,	with	doctors	settin	'	round	doin	'	nothin	'	,	an	'	hospitals
在	这样的	一个	灿烂	地方	,	和	医生	塞廷	-	圆形的	做	-	什么也没有	-	,	一个	-	医院

[æn; ən] - [ɔːl] ,

an	'	all	,
一个	-	全部	,

在这样一个美好的地方，医生们却无所事事，还有医院等等，

[ˈlaɪkli] [ðel] [pʊt] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [əˈgen] .

likely	they'll	put	somethin	'	in	your	eyes	will	make	you	see	again	.
可能	他们会	放	某物	-	在	你的	眼睛	将要	制作	你	看	再次	.

他们可能会在你眼睛里放些东西，让你重见光明。

[əʊ] [ˈgrænpɑː] — [ɪf] !

O	grandpa	—	If	!
哦	爷爷	—	如果	!

哦，爷爷——如果！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] .

"	The	old	man	listened	silently	.
"	这	老的	男人	听着	默默	.

老人静静地听着。

“ [æn; ən] - [wen] – [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [suːnɪst] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] ?

“	An	'	when	–	when	do	you	think	would	be	the	soonest	we	might	go	?
"	一个	-	什么时候	–	什么时候	做	你	思考	会	是	这	最快	我们	可能	去	?

“那么，你认为我们最早什么时候可以出发？”

- - [kɒst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - - [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['stætn]

'	Twon't	cost	much	to	take	me	an	'	you	an	'	Bo'sn	on	the	boat	to	Staten
-	-	成本	很多	到	拿	我	一个	-	你	一个	-	-	在	这	船	到	斯塔滕岛

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

带我和你还有博斯恩乘船去斯塔滕岛花不了多少钱。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

I	know	the	way	.
我	知道	这	方式	.

我知道路。

[ai] [went] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [weə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

Onct	I	went	clear	down	to	the	ferry	where	they	start	from	just	a	purpose	to
仅限	我	去	清除	向下	到	这	渡船	在哪里	他们	开始	从	只是	一个	目的	到

[siː] ,

see	,
看	,

我径直走到他们出发的渡口，只是为了看看而已。

[æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd] - [məʊst] ['eni] [taɪm] .

an	'	we	could	'	most	any	time	.
一个	-	我们	可以	-	最多	任何	时间	.

而且我们几乎随时都可以。

[wɪl] [wiː; wi][gəʊ] - [fɔː(r)][nekst]['wɪntə(r)] , ['grænpɑː] ?

Will	we	go	'	fore	next	winter	,	grandpa	?
将要	我们	去	-	前	下一个	冬天	,	爷爷	?

爷爷，我们会在下一个冬天之前去吗?

[æn; ən] - [jet] [ai] [heɪt] , [ai][duː; də] [heɪt] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪə(r)] [leɪn] .

An	'	yet	I	hate	,	I	do	hate	,	to	leave	this	dear	Lane	.
一个	-	然而	我	恨	,	我	做	恨	,	到	离开	这	亲爱的	车道	.

然而，我非常非常舍不得离开这条亲爱的巷子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] ['lʌvli] [ɪn]['aʊə(r)] [hʌl] [haʊs] [æn; ən] - [ðə; ði] - [mɪs] [ˌjuː 'es]

We	live	so	lovely	in	our	hull	house	an	'	the	folks'd	miss	us
我们	居住	所以	迷人的	在	我们的	船体	房子	一个	-	这	-	错过	我们

我们在船体小屋里生活得非常惬意，父母会想念我们的。

[səʊ][æn; ən] - [wɪd] [mɪs] [ðə; ði][fəʊks] .

so	an	'	we'd	miss	the	folks	.
所以	一个	-	我们会	错过	这	各位	.

所以我们会想念大家的。

['eniweɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] .

Anyway	,	I	should	.
反正	,	我	应该	.

总之，我应该这么做。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [kɔːs] , ['hævɪn] - [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][əʊld] ['seɪləz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

You	wouldn't	,	course	,	havin	'	so	many	other	old	sailors	all	around	you	.
你	不会	,	课程	,	拥有	-	所以	许多	其他	老的	水手们	全部	大约	你	.

当然不会，因为你身边有那么多老水手。

[æn; ən] - —

An	'	—
一个	-	—

—个'-

[waɪ] , [hɪrz] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ə'gen] !
Why , here's that same man again !
为什么 , 这里是 那 相同的 男人 再次 !

哎呀，又是他!

" ['i:v(ə)n][ɪn] ['elbəʊ] [leɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪ][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɑ:kə] ['ʃædəʊz]
" Even in Elbow Lane , where the shadows lie all day long , other and darker shadows
" 甚至 在 弯头 车道 , 在哪里 这 阴影 说谎全部 天 长的 , 其他 和 较暗 阴影
[meɪ] [fɔ:l] ;
may fall ;
可能 落下 ;

"即使在终日阴影笼罩的肘巷，也可能落下其他更黑暗的阴影；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [naʊ] [tʌtʃt] ['glɔ:riz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [ɪn] [wɜ:dz] [ðə; ði]
and such a shade now touched Glory's shoulder as she pictured in words the
和 这样的 一个 阴影 现在 感动 荣耀的 肩膀 作为 她 如图所示 在 字 这
[tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][ə'saɪləm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ]
charm of that blessed asylum to which the captain and she would one day
魅力 的 那 蒙福 庇护所 到 哪个 这 队长 和 她 会 一 天
[rɪ'peə(r)] .
repair .
维修 .

此刻，这样的阴影笼罩着格洛丽的肩膀，她用言语描绘着那座神圣的庇护所的魅力，有一天，她和船长将前往那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] " [wen] [hi:; hi] [gɒt] [tu:] [əʊld][ænd; ənd] ['wɜ:θləs]
He had always fixed the time to be " when he got too old and worthless
他 有 总是 固定的 这 时间 到 是 " 什么时候 他 得到 也 老的 和 毫无价值
[tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
to earn his living .
到 赚 他的 活的 .

他一直把时间定在"他年纪太大、没有价值，无法谋生的时候"。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['swɪftli] ['ri:zənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [krɒs] –
" But that morning she had swiftly reasoned that since he had grown cross –
" 但 那 早晨 她 有 迅速地 有理智的 那 自从 他 有 生长 叉 –
[ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] – [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [eɪdʒd]
a new thing in her experience – he must also have suddenly become aged
一个 新的 事物 在 她 经验 – 他 必须 还 有 突然 变得 老年人
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [maɪt] [bi:; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and that the day of their departure might be near at hand .
和 那 这 天 的 他们的 离开 可能 是 靠近 在 手 .

"但那天早上她很快就想到，既然他生气了——这在她看来是件新鲜事——那他一定也突然老了，他们离开的日子可能快到了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræpsədi]
The shadow of the stranger pausing at their door cut short her rhapsody
这 阴影 的 这 陌生人 暂停 在 他们的 门 切 短的 她 狂想曲
[ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and sent her ,
和 发送 她 ,

陌生人的身影在他们家门口停留片刻，打断了她的遐想，让她停下了脚步。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] - , ['prɒmptli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,
the table , and Bo'sn , promptly out of doors ,
这 桌子 , 和 - , 及时 出去 的 门 ,

桌子，还有Bo'sn，立刻就出了门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [əʊld]['krəʊni:z] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
because when any of the sailor's old cronies called to see him ,
因为 什么时候 任何 的 这 水手的 老的 亲信 称为 到 看 他 ,

因为每当水手的旧友来拜访他时，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

there	wasn't	room	in	“	the	littlest	house	”	for	all	.
那里	不是	房间	在	“	这	最小的	房子	”	为了	全部	.

“最小的房子”容不下所有人。

[səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['saɪdwɔːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk]

So	,	from	the	narrow	sidewalk	beyond	the	door	,	the	child	listened	to	the	talk
所以	,	从	这	狭窄的	人行道	超过	这	门	,	这	孩子	听着	到	这	讲话

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

于是，孩子从门外狭窄的人行道上，听着里面的谈话。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fænsid] ,

not	much	of	it	being	loud	enough	for	her	to	hear	,	and	fancied	,
不是	很多	的	它	存在	大声	足够的	为了	她	到	听到	,	和	幻想	,

[frɒm; frəm] ['græn,pɑːz] [ʃɔːt] ,

from	grandpa's	short	,
从	爷爷的	短的	,

声音不大，她听不太清，而且从爷爷矮小的声音中，她想象着……

[ʃɑːp] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['kwestʃənz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['krɒsə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] [ɪl]

sharp	replies	to	his	guest's	questions	,	that	he	was	crosser	,	therefore	,	more	ill
锋利的	回复	到	他的	客人的	问题	,	那	他	曾是	交叉	,	所以	,	更多的	患病的

, [ðæn; ðən]['evə(r)] .

,	than	ever	.
,	比	曾经	.

他对客人的提问作出了尖锐的回答，表明他比以往任何时候都更加暴躁、更加病重。

- , [tuː] , [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kləʊsli] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz]

Bo'sn	,	too	,	sat	on	his	haunches	beside	her	,	closely	attentive	and	,	at	times
-	,	也	,	卫星	在	他的	臀部	旁	她	,	密切	细心	和	,	在	时代

, ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

,	uttering	a	low	,
,	发出声音	一个	低的	,

博斯恩也蹲坐在她身旁，全神贯注地听着，不时低声说道：

[prəʊ'testɪŋ] [graʊl] .

protesting	growl	.
抗议	咆哮	.

抗议的低吼声。

[bəuθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][dɒg][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ,

Both	child	and	dog	had	taken	a	dislike	to	this	unknown	,
两个都	孩子	和	狗	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	未知	,

孩子和狗都对这个陌生人感到厌恶。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

who	was	so	unlike	the	usual	visitors	to	the	Lane	.
WHO	曾是	所以	与此不同	这	通常	访客	到	这	车道	.

他与这条巷子里常见的访客截然不同。

['glɔːri] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndə] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːnʌt] ['bɑːskɪt] ,

Glory	sometimes	wandered	as	far	as	Fifth	Avenue	,	with	her	peanut	basket	,
荣耀	有时	漫步	作为	远的	作为	第五	大街	,	和	她	花生	篮子	,

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'faid] [tuː; tə] - :

and	now	confided	to	Bo'sn	:
和	现在	坦白	到	-	:

格洛丽有时会带着她的花生篮漫步到第五大道，现在她向博斯恩吐露心声：

“ [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] [drest] - [ʌp] [fəʊks] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ævənjuː] ,
“ He's just like them dressed - up folks on th ' avenue ,
“ 他是 只是 喜欢 他们 穿着 - 向上 各位 在 th - 大街 ,

“他就像大街上那些穿着考究的人一样，

[wɒt] [gəʊz] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)] ,
what goes by with their noses in th ' air ,
什么 去 经过 和 他们的 鼻子 在 th - 空气 ,

他们昂着头，看着周围的一切。

[-] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [ðə; ði] [smel] [əʊ] - ['guːbə(r)] ,
same's if they couldn't abide the smell o ' goobers ,
一样的 如果 他们 不能 遵守 这 闻 o - 傻瓜 ,

如果他们无法忍受花生的气味，情况也是如此。

[waɪlst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ðer] [dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] .
whilst all the time they're just longing to eat ' em .
而 全部 这 时间 它们是 只是 渴望 到 吃 - 呃 .

虽然他们一直都很想吃掉它们。

[bɪg] ['ʃaɪni] [hæt] , [kləʊðz] - [məʊst] [æz; əz] ['ʃaɪni] , [keɪnz] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] , [æn; ən] - [glʌvz] , ['dɒgi] ;
Big shiny hat , clothes ' most as shiny , canes an ' fixin's , an ' gloves , doggie ;
大的 闪亮的 帽子 , 衣服 - 最多 作为 闪亮的 , 拐杖 一个 - 修理 , 一个 - 手套 , 狗 ;
[glʌvz] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] ,
gloves this hot day ,
手套 这 热的 天 ,

闪亮的大帽子，同样闪亮的衣服，拐杖和配件，还有手套，狗狗；这炎热的天气，戴上手套吧。

[wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spɪgət] , [tuː; tə] [kuːl] - [ɪm] .
when a body just wants to keep their hands under the spigot , to cool ' em .
什么时候 一个 身体 只是 想要 到 保持 他们的 双手 在下面 这 水龙头 , 到 凉爽的 - 呃 .

当一个人只想把手放在水龙头下降温时。

“ [æn; ən] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['glɔːri] , “ [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , ['kæpən] [greɪ] , [æn; ən] - ['kæpən]
“ An ' , ” continued Glory , “ he ain't like the rest , Cap'n Gray , an ' Cap'n
“ 一个 - , ” 持续 荣耀 , “ 他 不是 喜欢 这 休息 , 船长 灰色的 , 一个 - 船长
['wɪgɪnz] ,
Wiggins ,
维金斯 ,

“而且，”格洛丽继续说道，“他跟其他人不一样，格雷船长和威金斯船长都不一样。”

[wɒt] [meɪks] ['grænpɑː] [lɑːf] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] , - - [jɑːrnz] .
what makes grandpa laugh till he cries , swoppin ' yarns .
什么 制作 爷爷 笑 直到 他 哭泣 , - - 纱线 .

什么能让爷爷笑到流泪？那就是讲故事。

[ðɪs] [wʌn] - [məʊst] [meɪks] [hɪm] [kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['læfɪn] - [æn; ən] - —
This one ' most makes him cry without the laughin ' an ' —
这 一 - 最多 制作 他 哭 没有 这 笑 - 一个 - —

这首歌“最让他哭，却又不让他笑”——

[waɪ] , - , - !
Why , Bo'sn , Bo'sn !
为什么 , - , - !

哎呀，Bo'sn，Bo'sn！

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teriə(r)] ,
” In the midst of her own chatter to the terrier ,
” 在 这 中间 的 她 自己的 喋喋不休 到 这 梗犬 ,

在她和那只梗犬喋喋不休的时候，

['glɔːri] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ʃaɪni] ['dʒentlmən] ” [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

Glory	had	overheard	a	sentence	of	the	“	shiny	gentleman	”	which	sent	her
荣耀	有	无意中听到	一个	句子	的	这	“	闪亮的	绅士	”	哪个	发送	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

格洛丽无意中听到那位“光鲜亮丽的绅士”说的一句话，顿时让她站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [stuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

and	the	table	,	work	,	and	stool	into	the	gutter	,
和	这	桌子	,	工作	,	和	凳子	进入	这	排水沟	,

桌子、工作台和凳子都被扔进了排水沟里。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [maʊθ] ['əʊpənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['waɪdli] .

while	her	rosy	face	paled	and	her	wide	mouth	opened	still	more	widely	.
尽管	她	红润	脸	苍白	和	她	宽的	嘴	打开	仍然	更多的	广泛	.

她原本红润的脸色变得苍白，宽大的嘴巴也张得更大了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	stranger	was	saying	:
这	陌生人	曾是	说	:

陌生人说道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðel] ['nevə(r)] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Of	course	,	they'll	never	take	in	the	child	.
“	的	课程	,	他们会	绝不	拿	在	这	孩子	.

“他们当然不会收养这个孩子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] .

You	can	go	to	the	'	Harbor	'	to	-	day	,	if	you	will	,	and	you	ought	.
你	能	去	到	这	-	港口	-	到	-	天	,	如果	你	将要	,	和	你	应该	.

如果你愿意，今天就可以去“港口”，而且你应该去。

[ʃiː; ʃi] – [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['ɔːfənɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]

She	–	oh	,	there	are	plenty	of	Homes	and	Orphanages	where	they	will	give
她	–	哦	,	那里	是	很多	的	房屋	和	孤儿院	在哪里	他们	将要	给

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] .

her	shelter	.
她	庇护所	.

她——哦，有很多家庭和孤儿院会收留她。

[ʃɪd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [slʌm] ,

She'd	be	far	better	off	than	she	is	here	,	in	this	slum	,
棚	是	远的	更好的	离开	比	她	是	这里	,	在	这	贫民窟	,

她如果身处其他地方，生活会比现在好得多，比待在这个贫民窟里强多了。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][əʊld][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	only	a	blind	old	man	to	look	after	her	.
和	仅有的	一个	瞎的	老的	男人	到	看	后	她	.

只有一位失明的老人照顾她。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [gʊd] [stɒk] , [bek] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tʃɑːns] ,

You	come	of	good	stock	,	Beck	,	and	,	with	a	proper	chance	,
你	来	的	好的	库存	,	贝克	,	和	,	和	一个	恰当的	机会	,

贝克，你出身名门，而且，只要有机会，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] .

the	little	girl	might	make	a	nice	woman	.
这	小的	女孩	可能	制作	一个	好的	女士	.

这个小女孩将来可能会成为一个好女人。

[hɪə(r)] – [hwjuː] , [aɪ] ['riːəli] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æli] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Here	–	whew	,	I	really	can't	endure	the	stench	of	this	alley	any	longer	.
这里	–	呼!	,	我	真的	不能	忍受	这	恶臭	的	这	胡同	任何	更长	.

哎呀，我真的再也忍受不了这条巷子的臭味了。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kæptɪn] .

We'll	make	it	this	afternoon	,	captain	.
出色地	制作	它	这	下午	,	队长	.

船长，我们今天下午一定能赶上。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

At	three	o'clock	I'll	send	a	man	to	take	you	over	,	and	I'll	get	my	sister	,
在	三	点钟	患病的	发送	一个	男人	到	拿	你	超过	,	和	患病的	得到	我的	姐姐	,

三点钟我会派人来接你，我也会去接我妹妹。

[huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] .

who	knows	about	such	things	,	to	find	a	place	for	your	grandchild	.
WHO	知道	关于	这样的	事物	,	到	寻找	一个	地方	为了	你的	孙子	.

谁知道这些事，才能找到适合孙子孙女居住的地方。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

I	didn't	quite	catch	your	words	.
我	没有	相当	抓住	你的	字	.

我没完全听清你的话。

" ['grænpɑː] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt] : " [slʌm] !

"	Grandpa	was	murmuring	something	under	his	breath	about	:	"	Slum	!
"	爷爷	曾是	淙淙	某物	在下面	他的	气息	关于	:	"	贫民窟	!

爷爷低声嘟囔着什么："贫民窟！"

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] - [slʌm] - – [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] – [waɪ] , [waɪ] —

I	knew	it	was	small	but	'	slum	'	–	my	little	Glory	–	why	,	why	—
我	知道	它	曾是	小的	但	-	贫民窟	-	–	我的	小的	荣耀	–	为什么	,	为什么	—

我知道它很小，但"贫民窟"——我的小荣耀——为什么，为什么——

" ['kɜːn(ə)l] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .

"	Colonel	Bonnicastle	interrupted	without	ceremony	.
"	上校	-	中断	没有	仪式	.

博尼卡斯尔上校不加礼节地打断了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] [əʊld] [ɪm'plɔɪiː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

He	had	put	himself	out	to	do	an	old	employee	a	service	and	was
他	有	放	他自己	出去	到	做	一个	老的	员工	一个	服务	和	曾是

[vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

vexed	that	his	efforts	were	so	ungratefully	received	.
烦恼	那	他的	努力	是	所以	忘恩负义	已收到	.

他自作主张地帮助了一位老员工，却没想到自己的努力却没有得到应有的感激，这让他非常恼火。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

However	,	he	was	a	man	who	always	had	his	way	and	intended	to
然而	,	他	曾是	一个	男人	WHO	总是	有	他的	方式	和	故意的	到

[duː; də] [səʊ] [naʊ] ;

do	so	now	;
做	所以	现在	;

然而，他是一个一贯坚持己见的人，现在也打算这样做；

[səʊ][hiː; hi] [riˈmɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][səʊ]

so	he	remarked	,	as	if	the	captain	had	not	objected	to	so
所以	他	评论	,	作为	如果	这	队长	有	不是	反对	到	所以

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l] ,

sudden	a	removal	,
突然	一个	移动	,

所以他说道，仿佛船长并没有反对如此突然的调动。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [θriː] [prɪˈsaɪsli] .

“	The	man	will	be	here	at	three	precisely	.
”	这	男人	将要	是	这里	在	三	恰恰	.

“这个人会在三点准时到这里。”

[hæv; həv] [wɒtˈevə(r)] [træps][juː; jʊ][ˈvæljuː][pʊt] [təˈgeðə(r)] [ˈredi] .

Have	whatever	traps	you	value	put	together	ready	.
有	任何	陷阱	你	价值	放	一起	准备好	.

把你重视的所有陷阱都准备好。

[jʊl] [nɒt] [nəʊ] [jɔːˈself] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈkwɔːtəz] .

You'll	not	know	yourself	in	your	new	quarters	.
你会	不是	知道	你自己	在	你的	新的	四分之一	.

在新住处，你会完全认不出自己。

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [bʌt; bət] - [dɑːtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	With	that	the	visitor	turned	to	depart	but	Bo'sn	darted	between	his	feet	,
”	和	那	这	游客	转向	到	离开	但	-	飞镖	之间	他的	脚	,

“说完，来访者转身要走，但博斯恩却从他脚边窜了过去。”

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [step] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [krʌʃ] [ðə; ði][dɒg] ; [ænd; ənd] ,

causing	him	either	to	step	about	in	a	peculiar	fashion	or	crush	the	dog	;	and	,
导致	他	任何一个	到	步	关于	在	一个	奇特	时尚	或者	压碎	这	狗	;	和	,

导致他要么步履怪异，要么压死那条狗；而且，

[wɪð] [ˈiːkwəl] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] , [ˈglɔːri] [pʊʃt] [hɪm] [əˈsaɪd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn] [ˈgræn͵pɑːz]

with	equal	want	of	courtesy	,	Glory	pushed	him	aside	to	fling	herself	on	grandpa's
和	平等的	想	的	礼貌	,	荣耀	推动	他	旁边	到	一扔	她自己	在	爷爷的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

同样毫无礼貌的格洛丽一把推开他，扑到爷爷的脖子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] , “ [gəʊ] - [wei] !

and	to	shriek	to	the	guest	,	“	Go	-	way	!
和	到	尖叫	到	这	客人	,	“	去	-	方式	!

然后对着客人大喊：“走开！”

[gəʊ] - [wei] !

Go	-	way	!
去	-	方式	!

走开！

[doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈelbəʊ] [leɪn] !

Don't	you	come	back	to	Elbow	Lane	!
不	你	来	后退	到	弯头	车道	!

你别再回肘巷了！

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] – [əʊ] , [ai][duː; də] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	hate	you	–	oh	,	I	do	hate	you	!
我	恨	你	–	哦	,	我	做	恨	你	!

我恨你——哦，我真的恨你!

〞 [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] .

〞	The	great	man	was	glad	to	go	,	nor	did	he	notice	her	rudeness	.
〞	这	伟大的	男人	曾是	高兴的	到	去	,	也不	做过	他	注意	她	粗鲁	.

这位伟人很高兴离开，也没有注意到她的粗鲁无礼。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lɔːrə] ,

His	carriage	was	waiting	in	the	street	outside	the	alley	,	and	even	his	sister	Laura	,
他的	运输	曾是	等待	在	这	街道	外部	这	胡同	,	和	甚至	他的	姐姐	劳拉	,

他的马车停在巷子外的街道上，就连他的妹妹劳拉也在那里。

[huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [hɪə(r)] ,

who	spent	her	days	working	to	help	the	poor	and	who	had	sent	him	here	,
WHO	花费	她	天	在职的	到	帮助	这	贫穷的	和	WHO	有	发送	他	这里	,

她毕生致力于帮助穷人，也是她把他送到这里来的。

[kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

could	expect	no	more	of	him	than	he	had	done	.
可以	预计	不	更多的	的	他	比	他	有	完毕	.

不能指望他做得比他之前做得更好。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [nɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [əʊld] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [səʊ] ['feɪθfəli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊn] [ʃɪp] .

Neither	his	visit	of	yesterday	nor	to	-	day	seemed	appreciated	by	that	old	captain	who	had	once	so	faithfully	commanded	the	colonel's	own	ship	.
两者都不	他的	访问	的	昨天	也不	到	-	天	似乎	感谢	经过	那	老的	队长	WHO	有	一次	所以	忠实	命令	这	上校的	自己的	船	.

昨天和今天他的来访似乎都没有得到那位曾经忠诚地指挥过上校自己船只的老船长的欢迎。

[mɪs] ['lɔːrə] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

Miss	Laura	had	chanced	to	hear	of	the	seaman's	blindness	and	poverty	,
错过	劳拉	有	偶然	到	听到	的	这	海员的	失明	和	贫困	,

劳拉小姐偶然听说了那位水手双目失明且生活贫困的事。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [pleɪst] [ɪn] “ ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] ,

and	promptly	tried	to	help	him	by	having	him	placed	in	“	Sailors	'	Snug	Harbor	,
和	及时	尝试	到	帮助	他	经过	拥有	他	放置	在	“	水手们	-	舒适	港口	,

并立即试图帮助他，把他安置在“水手舒适港湾”。

〞 [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] .

〞	of	which	her	brother	was	a	trustee	.
〞	的	哪个	她	兄弟	曾是	一个	受托人	.

〞她的哥哥是该机构的受托人。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['glɔːri] ,

Nobody	had	told	her	about	Glory	,
无人	有	讲述	她	关于	荣耀	,

没有人告诉过她关于格洛丽的事。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈhɑːbə(r)] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l]

nor	that	the	“	Harbor	”	was	the	subject	oftenest	discussed	within	the	“	littlest
也不	那	这	“	港口	”	曾是	这	主题	最常	讨论	之内	这	“	最小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

也不是说“港口”是“最小的房子”里讨论最多的话题。

” [bʌt; bət][ˈʌðə(r)][əʊld] [ˈseɪləz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpiktʃəd] [ɪts]

”	But	other	old	sailors	had	told	the	captain	of	it	,	and	pictured	its
”	但	其他	老的	水手们	有	讲述	这	队长	的	它	,	和	如图所示	它是

[dɪˈlaɪts] ,

delights	,
美味	,

“但其他老水手曾向船长讲述过这件事，并描绘过它的美好景象，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][ˈkrəʊni][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][hɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	once	a	crony	had	even	taken	him	to	visit	it	.
和	一次	一个	裙带关系	有	甚至	已采取	他	到	访问	它	.

而且有一次，他的一个密友还带他去参观过。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] ,

After	that	,	to	him	and	his	grandchild	,
后	那	,	到	他	和	他的	孙子	,

之后，归于他和他的孙子，

[ðə; ði][əˈsaɪləm][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfeərilænd] [weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [ˈhæpi]

the	asylum	had	seemed	like	a	wonderful	fairyland	where	life	was	one	happy
这	庇护所	有	似乎	喜欢	一个	精彩的	仙境	在哪里	生活	曾是	一	快乐的

[ˈhɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

那家精神病院就像一个美好的仙境，在那里生活就像一场快乐的假期。

[wen] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

When	at	their	work	,
什么时候	在	他们的	工作	,

在工作时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪf] “ [ˈhɑːbə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði]

they	talked	of	this	safe	“	Harbor	”	and	the	little	girl's	imagination	endowed	the
他们	谈话	的	这	安全的	“	港口	”	和	这	小的	女孩们	想像力	捐赠	这

[pleɪs] [wɪð] [ˈmɑːvələs] [bjˈuːtɪz] .

place	with	marvelous	beauties	.
地方	和	奇妙	美女	.

他们谈论着这个安全的“港湾”，小女孩的想象力赋予了这个地方奇妙的美景。

[ɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [təˈgeðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l]

In	all	their	dreaming	they	had	still	been	together	,	without	thought	of	possible
在	全部	他们的	做梦	他们	有	仍然	到过	一起	,	没有	想法	的	可能的

[ˌsepəˈreɪʃn] ,

separation	,
分离	,

在他们所有的梦境中，他们始终在一起，从未想过分离的可能性。

[tɪl] [ˈkɜːn(ə)l] - [ˈsentəns] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

till	Colonel	Bonnicastle's	sentence	fell	with	a	shock	upon	their	ears	,
直到	上校	-	句子	跌倒	和	一个	震惊	之上	他们的	耳朵	,

直到博尼卡斯尔上校的判决像晴天霹雳般传到他们耳中，

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ They will never take in the child .
” 他们 将要 绝不 拿 在 这 孩子 .

他们永远不会收养这个孩子。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['vɪzɪt]
After the Colonel's Visit
后 这 上校的 访问

上校来访之后

“ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] , ['grænpɑː] .
“ Don't you go an ' leave me , grandpa .
” 不 你 去 一个 - 离开 我 , 爷爷 .

“爷爷，你别离开我。”

['grænpɑː] , [doʊnt][juː; jʊ][dæst][tuː; tə][gəʊ] !
Grandpa , don't you dast to go !
爷爷 , 不 你 达斯特 到 去 !

爷爷，您千万别走！

” [weɪld] ['glɔːri] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][səʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nek] [ðæt] [ðeɪ]
” wailed Glory , her arms clasped so tightly about the captain's neck that they
” 哀嚎 荣耀 , 她 武器 紧握 所以 紧紧 关于 这 船长的 脖子 那 他们
[tʃəʊkt] [hɪm] .
choked him .
窒息 他 .

“格洛丽哀嚎着，双臂紧紧搂住船长的脖子，几乎让他窒息。”

[wen] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
When he loosened them ,
什么时候 他 松动 他们 ,

当他松开它们时，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
he drew her to his knee and laid her curly head against his cheek ,
他 画 她 到 他的 膝盖 和 铺设 她 卷曲 头 反对 他的 脸颊 ,
['ɑːnsərɪŋ] ,
answering ,
回答 ,

他把她拉到膝上，让她卷曲的头靠在自己的脸颊上，回答道：

[ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , “ [liːv] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?
in a broken voice , “ Leave you , deary ?
在 一个 破碎的 嗓音 , “ 离开 你 , 亲爱的 ?

他声音哽咽地说：“离开你，亲爱的？”

[nɒt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Not while I live .
不是 尽管 我 居住 .

只要我活着，就绝不可能。

[nɒt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][blaɪnd][mæn] ,
Not while you will stay with the old blind man ,
不是 尽管 你 将要 停留 和 这 老的 瞎的 男人 ,

只要你还和那位老盲人待在一起，就不会发生这种情况。

[huː] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pet] . ”

who	can't	even	see	to	what	sort	of	a	home	he	has	brought	his	pet	.	”
WHO	不能	甚至	看	到	什么	种类	的	一个	家	他	有	带来	他的	宠物	.	”

他甚至都看不到自己给宠物带回家的是什么样的环境。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [həʊm] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .

“	Why	,	to	the	nicest	home	ever	was	.
”	为什么	,	到	这	最友善的	家	曾经	曾是	.

“为什么，因为那是有史以来最美好的家。”

[kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪsə] ['nəʊweə(r)] , [nɒt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [weə(r)] .

Can't	be	a	nicer	nowhere	,	not	any	single	where	.
不能	是	一个	更漂亮	无处	,	不是	任何	单身的	在哪里	.

没有比这更美好的地方了，任何地方都找不到比这更美好的地方了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðæt] [bɪg] ['ævənjuː] [weə(r)] [sʌtʃ] ['ʃaɪni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hɪm] [lɪv; laɪv] .

Not	even	on	that	big	avenue	where	such	shiny	people	as	him	live	.
不是	甚至	在	那	大的	大街	在哪里	这样的	闪亮的	人们	作为	他	居住	.

即使是在他居住的那条光鲜亮丽的大街上，也没有他。

[waɪ] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌl] [haʊs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['hævnt] [wiː; wi] ? ”

Why	,	we've	got	a	hull	house	to	ourselves	,	haven't	we	?	”
为什么	,	我们已经	得到	一个	船体	房子	到	我们自己	,	还没有	我们	?	”

“哎呀，我们岂不是独享了一间船体维修室？”

“ [tʃaɪld] , [stɒp] .

“	Child	,	stop	.
”	孩子	,	停止	.

“孩子，停下。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zækt] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [bɪ'fɔː(r)] .

Tell	me	exact	,	as	you	never	told	before	.
告诉	我	精确的	,	作为	你	绝不	讲述	前	.

请你如实告诉我，就像你以前从未说过的那样。

[ɪz] ['elbəʊ] [leɪn]

Is	Elbow	Lane
是	弯头	车道

肘巷

[ə; eɪ] - [slʌm] - ? ” “

a	'	slum	'	?	”	“
一个	-	贫民窟	-	?	”	“

“贫民窟？”

- [diːd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [slʌm] -

'	Deed	I	don't	know	,	'	cause	I	never	heard	tell	of	a	'	slum	'
-	契据	我	不	知道	,	-	原因	我	绝不	听到	告诉	的	一个	-	贫民窟	-

我不知道，因为我从没听说过“贫民窟”这个词。

- [fɔː(r)] .

'	fore	.
-	前	.

之前。

[ɪts] [ðə; ði] [kj'uːtəst] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .

It's	the	cutest	little	street	ever	was	.
它是	这	最可爱	小的	街道	曾经	曾是	.

这是我见过最可爱的小街。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] - [məʊst] [riːtʃ] [əkrɔst] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Why	,	you	can	'	most	reach	acrost	from	one	side	to	the	other	.
为什么	,	你	能	-	最多	抵达	横跨	从	一	边	到	这	其他	.

为什么？因为你几乎可以从一边伸手到另一边。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈbɪli] [hæz; həz][ˈbf(ə)n] [traɪd] .

Me	**an**	**'**	**Billy**	**has**	**often**	**tried**	**.**
我	一个	-	比利	有	经常	尝试	.

我和比利经常尝试。

[ɪts] [gɒt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [krʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][biː; bi] ;

It's	**got**	**the**	**loveliest**	**crook**	**in**	**it**	**,**	**right**	**here**	**where**	**we**	**be**	**;**
它是	得到	这	最可爱的	骗子	在	它	,	正确的	这里	在哪里	我们	是	;

它有着最美妙的弯曲，就在我们这里；

[æn; ən] - [wʌn] [saɪd] [rʌnz] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [ˈtʌðər] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

an	**'**	**one**	**side**	**runs**	**out**	**one**	**way**	**an**	**'**	**t'other**	**toward**	**the**	**river**	**.**
一个	-	一	边	跑步	出去	一	方式	一个	-	另一个	朝向	这	河	.

一边向一个方向延伸，另一边向河流方向延伸。

[waɪ] , [ˈgrænpɑː] , [ˈpəʊzi][dʒeɪn] [sez] – , - [fɔː(r)]

Why	**,**	**grandpa**	**,**	**Posy**	**Jane**	**says**	**onct**	**–**	**onct**	**,**	**'**	**fore**
为什么	,	爷爷	,	铭文	简	说道	仅限	–	仅限	,	-	前

为什么，爷爷，波西·简说 onct–onct，'fore

[ˈenibɒdi] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪvɪn] - ,

anybody	**here**	**was**	**livin**	**'**	**,**
任何人	这里	曾是	生活	-	,

这里的人都还活着。

[ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [pɑːθ] [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz] [drəʊv] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

the	**Lane**	**was**	**a**	**cow**	**-**	**path**	**an**	**'**	**the**	**cows**	**was**	**drove**	**down**	**it**	**to**	**the**
这	车道	曾是	一个	奶牛	-	小路	一个	-	这	牛	曾是	驾驶	向下	它	到	这

['rɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

river	**to**	**drink**	**.**
河	到	喝	.

这条小路以前是条牛道，牛群会被赶着沿着这条路到河边喝水。

['meɪbi] [ʃiːz] ['laɪɪn] - .

Maybe	**she's**	**lyin**	**'**	**.**
或许	她是	躺着	-	.

也许她在撒谎。

- [siːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,

'	**Seems**	**if**	**she**	**must**	**be**	**,**
-	似乎	如果	她	必须	是	,

“看来她一定是……”

- [kɔːz] [naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kaʊz] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [mɪlk] - [kɑːts] [æn; ən] - [kænz][ɪn]['kɔːnə(r)]

'	**cause**	**now**	**there**	**ain't**	**no**	**cows**	**nor**	**nothin**	**'**	**but**	**milk**	**-**	**carts**	**an**	**'**	**cans**	**in**	**corner**
-	原因	现在	那里	不是	不	牛	也不	什么也没有	-	但	牛奶	-	购物车	一个	-	罐头	在	角落

[stɔːz] ,

stores	**,**
商店	,

因为现在街角商店里除了牛奶车和罐头牛奶，什么都没有，既没有奶牛，也没有其他东西了。

[æn; ən] - - [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɒz; wəz] [grɑːs] – [grɑːs] , ['grænpɑː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

an	**'**	**buildin's**	**where**	**onct**	**she**	**says**	**was**	**grass**	**–**	**grass**	**,**	**grandpa**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**”**
一个	-	-	在哪里	仅限	她	说道	曾是	草	–	草	,	爷爷	,	做	你	听到	?	”

“还有那些建筑物，她说那里以前是草地——草地，爷爷，你听到了吗？”

“ [jes] , [ai][hɪə(r)] , [meɪt] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**mate**	**.**
”	是的	,	我	听到	,	伴侣	.

“是的，我听说了，伙计。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊks] , [ðə; ði] ['neɪbəz] .

But	the	folks	,	the	neighbors	.
但	这	各位	,	这	邻居	.

但是，那些乡亲们，那些邻居们。

[ə; eɪ] [slʌm] , ['dɪəri] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [slʌm] [ɪz]['əʊnli] [weə(r)] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

A	slum	,	deary	,	I	guess	a	slum	is	only	where	wicked	people	live	.
一个	贫民窟	,	亲爱的	,	我	猜测	一个	贫民窟	是	仅有的	在哪里	邪恶	人们	居住	.

贫民窟，亲爱的，我想贫民窟大概只是坏人居住的地方吧。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [haɪ] [siː] .

I	don't	know	,	really	,	for	we	had	no	such	places	on	the	broad	high	sea	.
我	不	知道	,	真的	,	为了	我们	有	不	这样的	地方	在	这	广阔	高的	海	.

我真的不知道，因为在广阔的公海上，我们根本没有这样的地方。

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['wɪkɪd] , ['dɔːtə(r)] ? ”

Are	our	folks	in	the	Lane	wicked	,	daughter	?	”
是	我们的	各位	在	这	车道	邪恶	,	女儿	?	”

女儿，我们巷子里的人都是坏人吗?

“ ['grænpɑː] !

“	Grandpa	!
“	爷爷	!

“爷爷！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	cried	,	indignantly	.
”	她	哭	,	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

“ [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] ['wʊmən] , [dʒeɪnz]['sɪstə(r)][meg] - ['lɔːndrɪs] ,

“	When	there's	such	a	good	,	good	woman	,	Jane's	sister	Meg	-	Laundress	,
“	什么时候	有	这样的	一个	好的	,	好的	女士	,	简的	姐姐	梅格	-	洗衣妇	,

“当有这样一位善良的好女人时，简的妹妹梅格·劳德雷斯，

[wɒt] [wɒʃiz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

what	washes	for	us	just	'	cause	I	mend	her	things	.
什么	洗涤	为了	我们	只是	-	原因	我	修补	她	事物	.

因为我帮她缝补东西，所以我们之间就没什么好说的了。

[æn; ən] - ['teɪlə(r)] - [dʒeɪk] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [æn; ən] - [hɪm] [ɔːl] ['dʌbld]

An	'	tailor	-	Jake	who	showed	me	to	do	a	buttonhole	an	'	him	all	doubled
一个	-	裁缝	-	杰克	WHO	显示	我	到	做	一个	纽扣孔	一个	-	他	全部	双倍

[ʌp] [wɪð] - - ;

up	with	coughin	'	;
向上	和	-	-	;

还有教我缝扣眼的裁缝杰克，他咳嗽得直不起腰来；

[æn; ən] - ['bɪli] ['bʌtnz] [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ['əʊnli]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

an	'	Billy	Buttons	who	gives	us	a	paper	sometimes	,	only	neither	of	us
一个	-	比利	按钮	WHO	给予	我们	一个	纸	有时	,	仅有的	两者都不	的	我们

[kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

can	read	it	;
能	读	它	;

还有比利·巴顿，他有时会给我们一些报纸，只是我们俩都看不懂；

[æn; ən] - [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , [huː] [helps] [ˌem 'iː] [sɔːt] [maɪ] ['guːbə(r)] ; [æn; ən] - ['pəʊzi][dʒeɪn] ,

an	'	Nick	,	the	parson	,	who	helps	me	sort	my	goobers	;	an	'	Posy	Jane	,
一个	-	缺口	,	这	牧师	,	WHO	帮助	我	种类	我的	傻瓜	;	一个	-	铭文	简	,

还有牧师尼克，他帮我整理我的傻瓜；还有波西·简，

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [gɔɪn] - .

that's	a	kind	o	'	mother	to	everybody	goin	'	.
那就是	一个	种类	o	-	母亲	到	大家	去	-	.

那就像一位慈母，对所有人来说都意义非凡。

[doʊnt][ðə; ði] [hʌl] - [ɒv; əv] - [ɪm] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]

Don't	the	hull	kerboodle	of	'	em	treat	you	like	you	was	a	prince	in	a
不	这	船体	-	的	-	呃	对待	你	喜欢	你	曾是	一个	王子	在	一个

['stɔːrɪbʊk] ,

storybook	,
故事书	,

别让他们那帮家伙把你当成童话故事里的王子一样对待，

[æz; əz] [aɪv] [hɜːd] ['bɪli] [tel] [ə'baʊt] ?

as	I've	heard	Billy	tell	about	?
作为	我已经	听到	比利	告诉	关于	?

就像我听比利说的那样?

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[naɪs] [fəʊks] ?

Nice	folks	?
好的	各位	?

人很好吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

I	should	think	they	was	.
我	应该	思考	他们	曾是	.

我想他们应该是这样的。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [naɪsə] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['sɪti] .

Couldn't	be	any	nicer	in	the	hull	city	.
不能	是	任何	更漂亮	在	这	船体	城市	.

在赫尔市，再好不过了。

['kʊd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] , ['glɔːri] [bek] . ”

Couldn't	,	for	sure	,	an	'	I	say	so	,	I	,	Glory	Beck	.	”
不能	,	为了	当然	,	一个	-	我	说	所以	,	我	,	荣耀	贝克	.	”

绝对不可能，我，格洛丽·贝克，郑重声明。

“ [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [meɪt] , ['terəb(ə)l] , ['despərət] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [æn; ən] - ['rægɪd] [æn; ən] -

“	And	all	very	poor	,	mate	,	terrible	,	desperate	poor	;	an	'	ragged	an	'
“	和	全部	非常	贫穷的	,	伴侣	,	糟糕的	,	绝望的	贫穷的	;	一个	-	破烂不堪	一个	-

['dɜːti] [æn; ən] - ['sweərə] ,

dirty	an	'	swearers	,
肮脏的	一个	-	咒骂者	,

“而且所有人都非常穷，伙计，穷得走投无路；衣衫褴褛，肮脏不堪，满口脏话，

[æn; ən] - [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pet] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] .

an	'	not	fit	for	my	pet	to	mix	with	.
一个	-	不是	合身	为了	我的	宠物	到	混合	和	.

不适合我的宠物一起玩耍。

['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [nɔː(r)] — [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [meɪt] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði][əʊld]

Never	go	to	church	nor	Sunday	-	school	,	nor	—	Eh	,	little	mate	?	”	persisted	the	old
绝不	去	到	教会	也不	星期日	-	学校	,	也不	—	嗯	,	小的	伴侣	?	”	持续	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“从来不去教堂，也不去主日学校，也不——”老人坚持道，“嗯，小家伙？”

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [lɑːst] .

determined	**to**	**get**	**at**	**the**	**facts**	**of**	**the**	**case**	**at**	**last**	**.**
决定	到	得到	在	这	事实	的	这	案件	在	最后的	.

决心最终查明案件真相。

['glɔːri] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Glory	**was**	**troubled**	**.**
荣耀	曾是	麻烦	.

荣耀遭遇了困扰。

[ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [best] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)]

In	**what**	**words**	**could**	**she**	**best**	**defend**	**her**	**friends**	**and**	**convince**	**her**
在	什么	字	可以	她	最好的	保卫	她	朋友们	和	说服	她

['streɪndʒli] ['æŋkʃəs] ['gɑːdiən] [ðæt] ['elbəʊ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

strangely	**anxious**	**guardian**	**that**	**Elbow**	**folks**	**were**	**wholly**	**what**	**they**	**should**	**be**	**?**
奇怪的	焦虑的	监护人	那	弯头	各位	是	完全	什么	他们	应该	是	?

她该如何用言语才能最好地维护她的朋友，并说服她那异常焦虑的监护人，埃尔博镇的人们完全符合他们应有的样子?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Since	**she**	**could**	**remember**	**she**	**had**	**known**	**no**	**other**	**people**	**,**
自从	她	可以	记住	她	有	已知	不	其他	人们	,

她记事起就没认识过其他人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fænsid] [ðem; ðəm] ,

and	**if**	**all**	**were**	**not**	**good**	**as**	**she**	**had**	**fancied**	**them**	**,**
和	如果	全部	是	不是	好的	作为	她	有	幻想	他们	,

如果一切并不像她想象的那样美好，

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

at	**least**	**all**	**were**	**good**	**to**	**her**	**.**
在	至少	全部	是	好的	到	她	.

至少大家都对她很好。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['lɔɪəl] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ðem; ðəm]

With	**all**	**her**	**honest**	**loyal**	**heart**	**she**	**loved**	**them**	**,**	**and**	**saw**	**virtues**	**in**	**them**
和	全部	她	诚实的	忠诚	心	她	喜爱	他们	,	和	锯	美德	在	他们

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ,

which	**others**	**,**
哪个	其他的	,

她用她那颗真诚忠诚的心爱着他们，并且看到了他们身上其他人看不到的美德。

['meɪbi] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] .

maybe	**,**	**would**	**not**	**have**	**seen**	**.**
或许	,	会	不是	有	已见	.

或许，我根本看不到。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)]

With	**a**	**gesture**	**of**	**perplexity**	**,**	**she**	**tossed**	**her**	**head**	**and**	**clasped**	**her**
和	一个	手势	的	困惑	,	她	抛掷	她	头	和	紧握	她

[hændz] , [dɪ'mɑːndɪŋ] :

hands	**,**	**demanding**	**:**
双手	,	要求	:

她困惑地甩了甩头，双手抱胸，质问道：

“ [æn; ən] - [wʌts] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

“	**An**	**'**	**what's**	**poor**	**?**
〃	一个	-	是什么	贫穷的	?

“那么，什么是贫穷呢？”

[waɪ] , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] , [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] .

Why	**,**	**I've**	**heard**	**you**	**say**	**that**	**we're**	**poor**	**,**	**too**	**,**	**lots**	**o**	**'**	**times**	**.**
为什么	,	我已经	听到	你	说	那	是	贫穷的	,	也	,	很多	o	-	时代	.

我听你说过很多次我们也很穷。

[bʌt; bət][ɪz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['begəz] ?

But	is	any	of	us	beggars	?
但	是	任何	的	我们	乞丐	?

但我们当中有人是乞丐吗?

[nəʊ] , [sə'riː] .

No	,	siree	.
不	,	西里	.

不，绝对不是。

[ɪz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θiːvɝz] ?

Is	any	of	us	thievers	?
是	任何	的	我们	窃贼	?

我们当中有人是小偷吗?

[nəʊ] , ['grænpɑː] [bek] , [nɒt][ə; eɪ][wʌn] .

No	,	Grandpa	Beck	,	not	a	one	.
不	,	爷爷	贝克	,	不是	一个	一	.

不，贝克爷爷，一个也没有。

[æn; ən] - [ɪf] [sʌm; səm][ɪz] ['rægɪd] [ɔː(r)] ['dɜːti] , [ðæts] - [kɔːz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [kləʊðz] [æn; ən] -

An	'	if	some	is	ragged	or	dirty	,	that's	'	cause	they	don't	have	clothes	an	'
一个	-	如果	一些	是	破烂不堪	或者	肮脏的	,	那就是	-	原因	他们	不	有	衣服	一个	-

['spigət] ['hændi] ,

spigots	handy	,
水龙头	便利	,

如果有些地方破旧肮脏，那是因为他们没有衣服和水龙头在身边。

[æn; ən] - [-] [ə'freɪd][əʊ] - ['tɑːkiːn] - [kəʊld] , [laɪk][ðə; ði]['teɪlə(r)][mæn] .

an	'	some's	afraid	o	'	takin	'	cold	,	like	the	tailor	man	.
一个	-	有些人的	害怕的	o	-	拿	-	寒冷的	,	喜欢	这	裁缝	男人	.

有些人怕冷，比如裁缝。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz] [tuː] [ɜː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] – [bʌt; bət] [ðæts]

Some	of	us	lives	two	er	three	families	in	a	room	,	but	–	but	that's
一些	的	我们	生活	二	呃	三	家庭	在	一个	房间	,	但	–	但	那就是

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们当中有些人两三个家庭挤在一个房间里，但是——但是那是他们。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][doʊnt] .

Me	an	'	you	don't	.
我	一个	-	你	不	.

你我都不喜欢。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌl] [haʊs] .

We	have	a	hull	house	.
我们	有	一个	船体	房子	.

我们有船体房。

[waɪ] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [siːm] [ɪf] ,

Why	,	me	an	'	you	is	sort	of	rich	,	seems	if	,
为什么	,	我	一个	-	你	是	种类	的	富有的	,	似乎	如果	,

为什么，我和你之间似乎有点儿富足，如果，

[ænd; ənd] — [ɪts] [ðæt] [bɪg] ['ʃaɪni] - ['hætɪd] [mæn] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ][kwɪə(r)] , ['grænpɑː] ['dɑːrlɪn] - ,

and	—	It's	that	big	shiny	-	hatted	man	makes	you	talk	so	queer	,	grandpa	darlin	'	,
和	—	它是	那	大的	闪亮的	-	戴帽子的	男人	制作	你	讲话	所以	酷儿	,	爷爷	亲爱的	-	,

[æn; ən] - [ai] [heɪt] [hɪm] .

an	'	I	hate	him	.
一个	-	我	恨	他	.

——就是那个戴着闪亮帽子的大个子男人让你说话这么古怪，亲爱的爷爷，我讨厌他。

[ai] [wɪʃ] [id] [steɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪn] . ”

I	wish	he'd	stayed	to	his	house	an	'	not	come	near	the	Lane	.	”
我	希望	他会	入住	到	他的	房子	一个	-	不是	来	靠近	这	车道	.	”

我真希望他待在家里，别靠近那条巷子。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [meit] , [heɪt] ['nəʊbədi] , ['nəʊbədi] .

“	No	,	no	,	mate	,	hate	nobody	,	nobody	.
”	不	,	不	,	伴侣	,	恨	无人	,	无人	.

“不，不，伙计，不要恨任何人，任何人。”

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] .

He	meant	it	kind	.
他	意思是	它	种类	.

他的本意是好的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['kaɪndnəs] [mait] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ['dɪəri] .

He	didn't	know	how	kindness	might	hurt	us	,	deary	.
他	没有	知道	如何	仁慈	可能	伤害	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，他不知道善良可能会伤害我们。

[hiː; hi][ɪz] ['kɜːn(ə)l] - , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ai] ['mɑːstəd] ,

He	is	Colonel	Bonnicastle	,	who	owned	the	ship	I	mastered	,
他	是	上校	-	,	WHO	拥有	这	船	我	精通	,

他就是博尼卡斯尔上校，我曾担任船长的那艘船的主人。

[æn; ən] - ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] [siː] [ðɪs] [deɪ] .

an	'	many	another	that	sails	the	sea	this	day	.
一个	-	许多	其他	那	帆	这	海	这	天	.

还有许多其他今天航行在海上的人。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] - [æn; ən] - ['nevə(r)] [driːmd] [wɪd] [nəʊn]

He's	got	a	lot	to	do	with	the	'	Harbor	'	an	'	never	dreamed	how't	we'd	known
他是	得到	一个	很多	到	做	和	这	-	港口	-	一个	-	绝不	梦见	如何	我们会	已知

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

about	it	long	ago	.
关于	它	长的	前	.

他与“港口”有着千丝万缕的联系，却从未想到我们竟然这么久以前都不知道这件事。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

A	good	ship	it	was	an	'	many	a	voyage	she	made	,
一个	好的	船	它	曾是	一个	-	许多	一个	航程	她	制成	,

这是一艘好船，她航行过很多次。

[wɪð] [ˌem 'iː] ['leɪɪn] - [d'ɒləz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][weɪdʒ] ,

with	me	layin	'	dollars	away	out	of	my	wage	,
和	我	躺着	-	美元	离开	出去	的	我的	工资	,

我从工资里拿出美元存起来，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] [strʌk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ai] [krept] [daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] ['nəʊbədi] [njuː] [ˌem 'iː]

till	the	sudden	blindness	struck	me	an	'	I	crept	down	here	where	nobody	knew	me
直到	这	突然	失明	击	我	一个	-	我	悄悄地爬	向下	这里	在哪里	无人	知道	我

[tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	over	it	.
到	得到	超过	它	.

直到我突然失明，我才悄悄地来到这里，来到一个没有人认识我的地方，希望能从中恢复过来。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɒləz] [hæv; həv] [gɒn] ,

That's	a	long	while	since	,	deary	,	and	the	dollars	have	gone	,
那就是	一个	长的	尽管	自从	,	亲爱的	,	和	这	美元	有	已消失	,

亲爱的，那已经是很久以前的事了，美元也都没了。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [get] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪn]

I	always	hopin	'	to	get	sight	again	and	believin
我	总是	霍平	-	到	得到	视线	再次	和	相信

我一直都希望能够重见光明，并且相信

- [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɔːf(ə)n] ['græntʃaɪld] ,

'	I'd	done	a	fine	thing	for	my	orphan	grandchild	,
-	ID	完毕	一个	美好的	事物	为了	我的	孤儿	孙子	,

我为我的孤儿孙子做了一件好事，

['kiːpɪn] - [səʊ] [snʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

keepin	'	so	snug	a	place	over	her	head	.
保持	-	所以	舒适	一个	地方	超过	她	头	.

她头顶上方有个很舒服的地方。

[səʊ] [fɑː(r)] , [aɪv] [peɪd] [ðə; ðɪ] [rent] [rɛglɚ] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] , [tuː] .

So	far	,	I've	paid	the	rent	reg'lar	,	and	we've	had	our	rations	,	too	.
所以	远的	,	我已经有薪酬的		这	租	reg'lar	,	和	我们已经	有	我们的	口粮	,	也	.

到目前为止，我按时缴纳了房租，我们也领到了口粮。

[naʊ] , [meɪt] , [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bæg] [ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	mate	,	fetch	me	the	bag	and	count	what's	in	it	.
现在	,	伴侣	,	拿来	我	这	包	和	数数	是什么	在	它	.

伙计，把袋子拿来，数数里面有什么。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænvəs] [bæg] [wɪtʃ] ['glɔːri] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [wɔːl] - ['kʌbəd] [siːmd] ['veri]

"	The	little	canvas	bag	which	Glory	took	from	the	tiny	wall	-	cupboard	seemed	very
"	这	小的	帆布	包	哪个	荣耀	采取	从	这	微小的	墙	-	橱柜	似乎	非常

[laɪt] [ænd; ənd] ['empti] ,

light	and	empty	,
光	和	空的	,

“格洛丽从壁橱里拿出的那个小帆布包看起来很轻，而且是空的。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔɪn]

and	when	she	had	untied	the	string	and	held	it	upside	down	not	a	coin
和	什么时候	她	有	解开	这	细绳	和	握住	它	上行	向下	不是	一个	硬币

[fel] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

fell	from	it	.
跌倒	从	它	.

当她解开绳子，把绳子倒过来时，一枚硬币也没有掉出来。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)]

The	old	man	listened	for	the	clink	of	silver	but	there	was	none	to	hear
这	老的	男人	听着	为了	这	碰杯	的	银	但	那里	曾是	没有任何	到	听到

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

and	he	sighed	deeply	as	he	asked	,
和	他	叹了口气	深	作为	他	问	,

老人侧耳倾听银器碰撞的声音，却什么也没听到，他深深地叹了口气，问道：

“ ['empti] , ['glɔːri] ? "

“	Empty	,	Glory	?	"
“	空的	,	荣耀	?	"

“空虚，荣耀？”

“ ['empti] , ['grænpɑː] .

“	Empty	,	grandpa	.
“	空的	,	爷爷	.

“空了，爷爷。”

['nevə(r)] [maɪnd] , [wiːl; wɪl] [suːn] [pʊt] ['sʌmθɪn] - [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	mind	,	we'll	soon	put	somethin	'	back	in	it	.
绝不	头脑	,	出色地	很快	放	某物	-	后退	在	它	.

没关系，我们很快就会往里面放东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [klɪəd] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ['ɜːli] [æn; ən] - [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

You	must	get	your	throat	cleared	and	go	out	early	an	'	sing	your
你	必须	得到	你的	喉	已清除	和	去	出去	早期的	一个	-	唱歌	你的

['laʊdəst] .

loudest	.
最响亮	.

你必须清清嗓子，早点出去，然后放声歌唱。

[aɪl] [get]['təʊni][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['bægə] , [æn; ən] - [aɪl] [sel] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

I'll	get	Toni	to	let	me	have	a	fifty	-	bagger	,	an	'	I'll	sell	every	single	one	.
患病的	得到	托尼	到	让	我	有	一个	五十	-	装袋机	,	一个	-	患病的	卖	每一个	单身的	一	.

我会让托尼给我一个五十袋装的袋子，然后我会把每个袋子都卖掉。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌl] ['kwɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] – [aɪl]

You	might	make	as	much	as	a	hull	quarter	,	you	might	,	an	'	me	–	I'll
你	可能	制作	作为	很多	作为	一个	船体	四分之一	,	你	可能	,	一个	-	我	–	患病的

[hæv; həv][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

have	a	nickel	.
有	一个	镍	.

你或许能挣到四分之一美元，或许吧，而我——我只能拿到五分钱。

[ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [baɪz] [lɒts][əʊ] - [miːl] ,

A	nickel	buys	lots	o	'	meal	,
一个	镍	购买	很多	o	-	一顿饭	,

五分钱能买到很多食物。

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɒn]['aʊə(r)] ['pɒrɪdʒ] [kwaɪt][ə; eɪ] [spel] .

an	'	we	can	do	without	milk	on	our	porridge	quite	a	spell	.
一个	-	我们	能	做	没有	牛奶	在	我们的	稀饭	相当	一个	拼写	.

而且我们可以很长一段时间不喝牛奶的粥。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][baɪ] ['sʌmθɪn] - [tə'wɔːd] [ðə; ði][rent] , [æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

That	way	we	can	put	by	somethin	'	toward	the	rent	,	an	'	we'll	be	all	right	.
那	方式	我们	能	放	经过	某物	-	朝向	这	租	,	一个	-	出色地	是	全部	正确的	.

这样我们就能攒点钱交房租，一切都会好起来的。

“ ['meɪbi] , ” ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [doʊnt][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ðə; ði] -

“	Maybe	,	”	little	Glory	went	on	,	“	that	old	colonel	don't	have	all	to	say	'	bout	the	'
“	或许	,	”	小的	荣耀	去	在	,	“	那	老的	上校	不	有	全部	到	说	-	回合	这	-

['hɑːbə(r)] .

Harbor	.
港口	.

“也许，”小格洛丽继续说道，“那位老上校对港口并没有太多发言权。”

- ['meɪbi] [hiː; hi][doʊnt][laɪk] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æn; ən] - [ðæts] [waɪ] .

'	Maybe	he	don't	like	little	girls	an	'	that's	why	.
-	或许	他	不	喜欢	小的	女孩们	一个	-	那就是	为什么	.

“也许他不喜欢小女孩，所以才这样。”

[aɪl] [get]['kæpən] [greɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt][æn; ən] - [tel] .

I'll	get	Cap'n	Gray	to	find	out	an	'	tell	.
患病的	得到	船长	灰色的	到	寻找	出去	一个	-	告诉	.

我会让格雷船长打听一下并告诉你。

[hiː; hi] [laɪks] - [ɪm] .

He	likes	'	em	.
他	点赞	-	呃	.

他喜欢它们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæg] – [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .

He	always	gives	me	a	cent	to	put	in	the	bag	–	if	he	has	one	.
他	总是	给予	我	一个	中心	到	放	在	这	包	–	如果	他	有	一	.

他总会给我一分钱放进包里——如果他有的话。

[hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [grəʊd] [ʌp] - [æt; ət] [kiːps] [hɪm] .

He's	poor	,	too	,	though	,	but	he's	got	a	daughter	growed	up	'	at	keeps	him	.
他是	贫穷的	,	也	,	尽管	,	但	他是	得到	一个	女儿	生长	向上	-	在	保持	他	.

他也很穷，但他有个长大成人的女儿，这让他生活无忧。

[wen] [ai] [get] [grəʊd] [aɪl] [ɜːn] .

When	I	get	growed	I'll	earn	.
什么时候	我	得到	生长	患病的	赚	.

等我长大了就能赚钱了。

[waɪ] , ['dɑːrlɪn] - ['grænpɑː] , [aɪl] [ɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt]

Why	,	darlin	'	grandpa	,	I'll	earn	such	a	lot	we	can	have	everything	we	want
为什么	,	亲爱的	-	爷爷	,	患病的	赚	这样的	一个	很多	我们	能	有	一切	我们	想

.

:

.

亲爱的爷爷，我会挣很多钱，我们可以拥有我们想要的一切。

[ai] [wɪl] [səʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [get] .

I	will	so	and	I'll	give	you	all	I	get	.
我	将要	所以	和	患病的	给	你	全部	我	得到	.

我会的，我会把我得到的一切都给你。

[ɪf] – [ɪf] [səʊ] [biː; bi] , [wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

If	–	if	so	be	,	we	don't	go	to	the	'	Harbor	'	after	all	.
如果	–	如果	所以	是	,	我们	不	去	到	这	-	港口	-	后	全部	.

如果——如果真是这样，我们最终还是不去“港口”了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hed] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [tʃɪəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

”	The	captain	stroked	his	darling's	head	and	felt	himself	cheered	by	her
”	这	队长	抚摸	他的	亲爱的	头	和	毛毡	他自己	欢呼	经过	她

['həʊpflnəs] .

hopefulness	.
希望	.

船长抚摸着爱人的头，被她的希望所鼓舞。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peniləs] [dʒʌst] [naʊ] ,

Though	they	were	penniless	just	now	,
尽管	他们	是	身无分文	只是	现在	,

虽然他们现在身无分文，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪf] [bəuθ] [set] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] ['mʌni] ['getɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

they	would	not	be	for	long	if	both	set	their	minds	to	money	getting	;	and	,
他们	会	不是	是	为了	长的	如果	两个都	放	他们的	思想	到	钱	获得	;	和	,

如果两人都一心想着赚钱，他们的关系就不会长久；而且，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] “ [snʌg] ['hɑːbə(r)] ” [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] ,

as	for	going	to	“	Snug	Harbor	”	without	Glory	,	he	would	never	do	that	,
作为	为了	去	到	“	舒适	港口	”	没有	荣耀	,	他	会	绝不	做	那	,

['nevə(r)] .

never	.
绝不	.

至于没有格洛丽陪同就去“舒适港湾”，他绝不会那样做，绝不。

“ [wel] , [wel] , [meit] , [wɪr] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] [stɪl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sendz]

“	Well	,	well	,	mate	,	we're	our	own	masters	still	;	and	,	when	the	colonel	sends
“	出色地	,	出色地	,	伴侣	,	是	我们的	自己的	大师	仍然	;	和	,	什么时候	这	上校	发送

[hɪz; ɪz] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

his	man	for	me	,
他的	男人	为了	我	,

“好吧，伙计，我们仍然是自己的主人；而且，当上校派人来抓我的时候，

[aɪl] [tel] [hɪm] - [nəʊ] , - [səʊ] [pleɪn] [hiːl] [ˌʌndə'stænd] .

I'll	tell	him	'	no	,	'	so	plain	he'll	understand	.
患病的	告诉	他	-	不	,	-	所以	清楚的	地狱	理解	.

我会直接告诉他"不"，让他明白我的意思。

- [les] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] [ɒn] [maɪ] [raʊndz] , ['sɪŋɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['prɛmər] ['dɑːnər] .

'	Less	I	may	be	off	on	my	rounds	,	singin	'	to	beat	a	premer	donner	.
-	较少的	我	可能	是	离开	在	我的	回合	,	唱歌	-	到	打	一个	首相	捐赠者	.

除非我出去巡视，唱歌打败一个英超联赛的球员。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[mes] - [taɪm] [ɔːl'redi] .

mess	-	time	already	.
混乱	-	时间	已经	.

混乱时刻已经来临。

[ðeə(r)] [gəʊz] [eɪt] [belz] .

There	goes	eight	bells	.
那里	去	八	铃铛	.

八声钟响了。

[wʌts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [kʊk] ?

What's	for	us	,	cook	?
是什么	为了	我们	,	厨师	?

厨师，我们吃什么?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	As	he	spoke	,	the	little	bell	,	which	hung	from	the	ceiling	,
"	作为	他	辐	,	这	小的	钟	,	哪个	悬挂	从	这	天花板	,

"他说话的时候，悬挂在天花板上的小铃铛....."

[strʌk] [eɪt] ['tɪŋklɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

struck	eight	tinkling	notes	and	Glory's	face	clouded	.
击	八	叮叮当当	笔记	和	荣耀的	脸	阴天	.

琴声响起八个清脆的音符，格洛丽的脸色阴沉下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['kʌbəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ]

There	was	nothing	in	the	tiny	cupboard	on	the	wall	save	a	remnant	of	porridge
那里	曾是	没有什么	在	这	微小的	橱柜	在	这	墙	节省	一个	剩	的	稀饭

[frɒm; frəm] ['brekfəst] ,

from	breakfast	,
从	早餐	,

墙上的小橱柜里空空如也，只有早餐剩下的一小碗粥。

[ðæt] [hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] ['stɪfənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['mʌni] - [bæg] .

that	had	cooled	and	stiffened	,	and	the	empty	money	-	bag	.
那	有	冷却	和	僵硬	,	和	这	空的	钱	-	包	.

冷却变硬后，还有那个空空的钱袋。

" [əʊ] ['grænpɑː] !

"	O	grandpa	!
"	哦	爷爷	!

"哦，爷爷!

[səʊ] [suːn] ?

So	soon	?
所以	很快	?

这么快?

[waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [dʒeɪnz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Why	,	I	ought	to	have	finished	Jane's	jacket	and	took	it	to	her	.
为什么	,	我	应该	到	有	完成的	简的	夹克	和	采取	它	到	她	.

我真应该把简的夹克织好，然后拿给她。

[ʃɪd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ'd][hɑː] - [gɒt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [tʃɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] -

She'd	have	paid	me	an	'	I'd	ha	'	got	the	loveliest	chop	from	the	store	'
棚	有	有薪酬的	我	一个	-	ID	哈	-	得到	这	最可爱的	劈	从	这	店铺	-

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

round	the	corner	.
圆形的	这	角落	.

她会付钱给我，然后我就可以在街角的店里买到最美味的牛排。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [ɪz][æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

But	now	,	you	dear	,	you'll	just	have	to	eat	what	is	an	'	make	the	best	of
但	现在	,	你	亲爱的	,	你会	只是	有	到	吃	什么	是	一个	-	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是现在，亲爱的，你只能接受现实，尽力而为。

[nekst] [taɪm] ['itl] [biː; bi]['betə(r)][æn; ən] - [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .

Next	time	it'll	be	better	an	'	here's	your	plate	.
下一个	时间	它将	是	更好的	一个	-	这里是	你的	盘子	.

下次会更好，这是你的餐盘。

〞 ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] ,

〞	Humming	a	tune	and	making	a	great	flourish	of	plate	and	spoon	,
〞	哼唱	一个	调	和	制作	一个	伟大的	繁荣	的	盘子	和	勺子	,

“哼着小曲，潇洒地挥舞着盘子和勺子，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,

she	placed	the	porridge	before	the	captain	and	watched	his	face	anxiously	,
她	放置	这	稀饭	前	这	队长	和	观看	他的	脸	焦虑地	,

她把粥放在船长面前，焦急地观察着他的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ə'pærənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['maʊθfʊl] .

her	heart	sinking	as	she	saw	the	distaste	apparent	at	his	first	mouthful	.
她	心	下沉	作为	她	锯	这	厌恶	明显	在	他的	第一的	一口气	.

看到他第一口吃下去时脸上明显的厌恶表情，她的心一下子沉了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [əʊld][dɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hʌŋgri] ,

He	was	such	a	hungry	old	dear	always	,	and	so	was	she	hungry	,
他	曾是	这样的	一个	饥饿的	老的	亲爱的	总是	,	和	所以	曾是	她	饥饿的	,

他总是那么饿，她也一样。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [iːt] [ə'pɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

though	she	didn't	find	it	convenient	to	eat	upon	all	such	occasions	.
尽管	她	没有	寻找	它	方便的	到	吃	之上	全部	这样的	场合	.

虽然她觉得在这样的场合吃饭并不方便。

[wen] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] ,

When	there	happened	to	be	enough	food	for	but	one	,
什么时候	那里	发生	到	是	足够的	食物	为了	但	一	,

当食物只够一个人吃的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] ['blaɪndnəs] .

she	was	almost	glad	of	the	sailor's	blindness	.
她	曾是	几乎	高兴的	的	这	水手的	失明	.

她几乎庆幸那个水手是盲人。

[ɪf] [hiː; hi] [smeld] [wʌn] [tʃɒp] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ges] [ðeə(r)]

If	he	smelled	one	chop	cooking	on	the	little	stove	,	how	should	he	guess	there
如果	他	闻起来	一	劈	烹饪	在	这	小的	火炉	,	如何	应该	他	猜测	那里

[wɜːrnt] [tuː] ?

weren't	two	?
不是	二	?

如果他闻到小炉子上烤着一块肉排的味道，他怎么会想到只有一块肉排呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [pleɪt] ,

And	if	she	made	a	great	clatter	with	knife	and	plate	,
和	如果	她	制成	一个	伟大的	哒	和	刀	和	盘子	,

如果她用刀叉和盘子发出很大的碰撞声，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] ?

how	could	he	imagine	she	was	not	eating	?
如何	可以	他	想象	她	曾是	不是	吃	?

他怎么会认为她不吃饭呢?

[ʌp] [tɪl] [naʊ] ,

Up	till	now	,
向上	直到	现在	,

直到现在，

['glɔːri] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [snʌg] ['hɑːbə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

Glory	could	always	console	herself	with	dreams	of	the	“	Snug	Harbor	”	and	the
荣耀	可以	总是	安慰	她自己	和	梦境	的	这	“	舒适	港口	”	和	这

[fiːst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] .

feasts	some	day	to	be	enjoyed	there	.
盛宴	一些	天	到	是	享受	那里	.

格洛丽总能用对“舒适港湾”的憧憬和将来有一天在那里享用的盛宴来安慰自己。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜːdz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

The	colonel's	words	had	changed	all	that	.
这	上校的	字	有	已更改	全部	那	.

上校的话改变了一切。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] “ ['hɑːbə(r)] , ” ['evə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]

For	her	there	would	be	no	“	Harbor	,	”	ever	;	but	for	him	,	her
为了	她	那里	会	是	不	“	港口	,	”	曾经	;	但	为了	他	,	她

[bɪ'lʌvɪd] ['grænpɑː] ,

beloved	grandpa	,
心爱	爷爷	,

对她而言，永远不会有“港湾”；但对他，她挚爱的爷爷而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] .

it	was	still	possible	.
它	曾是	仍然	可能的	.

仍然有可能。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

A	great	fear	suddenly	possessed	her	.
一个	伟大的	害怕	突然	拥有	她	.

她突然感到一阵强烈的恐惧。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd]

What	if	the	captain	should	get	so	very	,	very	hungry	,	that	he	would	be	tempted
什么	如果	这	队长	应该	得到	所以	非常	,	非常	饥饿的	,	那	他	会	是	受诱惑

[bɪ'jɒnd] [rɪ'zɪstəns] ,

beyond	resistance	,
超过	反抗	,

如果船长饿得实在太饿，以至于无法抗拒诱惑，那该怎么办?

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

and	forsake	her	after	all	!
和	背叛	她	后	全部	!

最终还是抛弃了她!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'wɜːði] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

She	felt	the	suspicion	unworthy	,	yet	it	had	come	,
她	毛毡	这	怀疑	不配	,	然而	它	有	来	,

她觉得这种怀疑毫无根据，但它还是来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'saɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]

and	as	the	blind	man	pushed	his	plate	aside	,	unable	to	swallow	the
和	作为	这	瞎的	男人	推动	他的	盘子	旁边	,	无法	到	吞	这

[ʌn'pælətəb(ə)l] ['pɒrɪdʒ] ,

unpalatable	porridge	,
令人难以接受	稀饭	,

盲人推开盘子，因为他无法咽下难以下咽的粥。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [det] .

she	resolved	upon	her	first	debt	.
她	已解决	之上	她	第一的	债务	.

她着手偿还第一笔债务。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [begd] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['grænpɑː] !

Laying	her	hand	on	his	she	begged	,	“	Wait	a	minute	,	grandpa	!
躺下	她	手	在	他的	她	乞求	,	“	等待	一个	分钟	,	爷爷	!

她把手放在他的手上，恳求道：“等一下，爷爷！”

[aɪ] [fə'gɒt] – [aɪ] [miːn] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [mɪlk] .

I	forgot	–	I	mean	I	didn't	get	the	milk	.
我	忘了	–	我	意思是	我	没有	得到	这	牛奶	.

我忘了——我是说我没买牛奶。

[aɪl] [rʌn] [raʊnd] [æn; ən] - [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! ”

I'll	run	round	an	'	be	back	with	it	in	a	jiffy	!	”
患病的	跑步	圆形的	一个	-	是	后退	和	它	在	一个	瞬间	!	”

我马上就去拿回来!

“ [gɒt] [ðə; ði] [peɪ] , [meɪt] ?

“	Got	the	pay	,	mate	?
“	得到	这	支付	,	伴侣	?

“拿到工资了吗，伙计？”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [wɪð'held]

”	he	called	after	her	,	but	,	if	she	heard	him	,	she	,	for	once	,	withheld
”	他	称为	后	她	,	但	,	如果	她	听到	他	,	她	,	为了	一次	,	隐瞒

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

“他朝她喊，但如果她听到了，她却破天荒地没有回应。”

“ [əʊ]['mɪstə(r)]['grəʊsə(r)] !

“	O	Mister	Grocer	!
“	哦	先生	杂货商	!

“哦，杂货店先生!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['deəri] [ʃɒp] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [bluː] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] ,
" she cried , darting into the dairy shop , like a stray blue and golden butterfly ,
" 她 哭 , 飞镖 进入 这 奶制品 店铺 , 喜欢 一个 流浪 蓝色的 和 金的 蝴蝶 ,

她哭着冲进了牛奶店，像一只迷路的蓝金色蝴蝶。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [əʊ] - [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['græn ˌpɑːz] ['dɪnə(r)] ?
" could you possibly lend me a cent's worth o ' milk for grandpa's dinner ?
" 可以 你 可能 借 我 一个 分 值得 o - 牛奶 为了 爷爷的 晚餐 ?

"您能借我一分钱的牛奶，给爷爷做晚饭吗？"

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [get] [həʊm] [frɒm; frəm] - - , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I'll pay you to - night , when I get home from peddlin ' , if I can .
患病的 支付 你 到 - 夜晚 , 什么时候 我 得到 家 从 - - , 如果 我 能 .

如果可以的话，我今晚卖完东西回家后就付你钱。

[ɪf] [ai] [kænt] [ðen] , [waɪ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] — "
If I can't then , why the next time — "
如果 我 不能 然后 , 为什么 这 下一个 时间 — "

如果这次不行，为什么下次——"

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,
" Say no more , Take - a - Stitch ,
" 说 不 更多的 , 拿 - 一个 - 缝 ,

"无需多言，Take-a-Stitch，

[aɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [kæn; kən]['tɜːrnɪn] - ['saʊə(r)][ɒn][ˌem 'iː][æn; ən] - [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ˌɒnt]
I've a whole can turnin ' sour on me an ' you're welcome to a pint on't
我已经 一个 所有的 能 转弯 - 酸的 在 我 一个 - 你是 欢迎 到 一个 品脱 不
[ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if you'll take it .
如果 你会 拿 它 .

我这儿有一整罐啤酒都变酸了，你要是愿意的话，可以拿一品脱给你喝。

[maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɪrz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['elbəʊ]
My respects to the captain , and here's good luck to the Queen of Elbow
我的 尊重 到 这 队长 , 和 这里是 好的 运气 到 这 女王 的 弯头
[leɪn] !
Lane !
车道 !

向队长致敬，祝肘巷女王好运！

" ['glɔːri] [swept] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , [flæʃt] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['temptɪd]
" Glory swept him a curtsy , flashed a radiant smile upon him and was tempted
" 荣耀 扫荡 他 一个 屈膝礼 , 闪光灯 一个 辐射状 微笑 之上 他 和 曾是 受诱惑
[tuː; tə] [hʌg] [hɪm] ;
to hug him ;
到 拥抱 他 ;

"荣耀向他行了个屈膝礼，露出了灿烂的笑容，真想拥抱他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'res] [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
but she refrained from this , not knowing how such a caress might be received .
但 她 克制 从 这 , 不是 会心 如何 这样的 一个 抚摸 可能 是 已收到 .

但她克制住了自己，因为她不知道这样的爱抚会有什么反应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ,
Then she thanked and thanked him till he bade her stop ,
然后 她 谢谢 和 谢谢 他 直到 他 巴德 她 停止 ,

然后她不停地道谢，直到他让她停下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪn] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [sped] ['həʊmwəd] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] :
and with her tin cup in her hand sped homeward again , crying :
和 和 她 锡 杯子 在 她 手 加速 回家 再次 , 哭泣 :

她手里拿着锡杯，哭着又飞快地往家赶：

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['grænpɑ:] !
" Here am I , grandpa !
" 这里 是 我 , 爷爷 !

"爷爷，我在这里！"

[mɔ:(r)] [mɪlk] - [æn; ən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] , [wɪð] [ðə; ði][stɔ:(r)] - [mænz] -
More milk ' an you can shake a stick at , with the store - man's respeckses
更多的 牛奶 - 一个 你 能 摇 一个 戳 在 , 和 这 店铺 - 男人的 -
[æn; ən] - [ɔ:l] .
an ' all .
一个 - 全部 .

牛奶多得你都数不过来，连店员都戴着眼镜呢。

[ə; eɪ] [hʌl] [paɪnt] !
A hull pint !
一个 船体 品脱 !

一品脱船体!

[θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !
Think o ' that !
思考 o - 那 !

想想看!

[æn; ən] - ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['ti:ni] , ['taɪni] [maɪt] ['saʊə(r)] .
An ' only just a teeny , tiny mite sour .
一个 - 仅有的 只是 一个 蝇头 , 微小的 螨虫 酸的 .

而且只有一丁点儿酸味。

['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ?
Isn't he the nicest one to give it to us just for nothin ' ?
不是 他 这 最友善的 一 到 给 它 到 我们 只是 为了 什么也没有 - ?

他真是太好了，竟然无缘无故地把东西送给我们!

[æn; ən] - [hi:z] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [fəʊks] , [ðəʊ] [hi:z] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .
An ' he's another sort of Elbow folks , though he's off a bit around the block .
一个 - 他是 其他 种类 的 弯头 各位 , 尽管 他是 离开 一个 少量 大约 这 堵塞 .

而且他跟 Elbow 乐队的其他成员不太一样，虽然他有点特立独行。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ɪz] !
Oh , this is just the loveliest world there is !
哦 , 这 是 只是 这 最可爱的 世界 那里 是 !

哦，这真是世界上最美好的世界!

[æn; ən] - [hu:d] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [əʊld] - [snʌg] ['hɑ:bə(r)] - [æn; ən] - [li:v] [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)]
An ' who'd want to go to that old ' Snug Harbor ' an ' leave such dear , dear
一个 - 谁会 想 到 去 到 那 老的 - 舒适 港口 - 一个 - 离开 这样的 亲爱的 , 亲爱的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

谁会愿意去那个古老的"舒适港湾"，离开那些亲爱的人们呢?

[ai] [ʃd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
I sh'd like to know ?
我 嘘 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

[nɒt] [ˌem 'i:][nɔ:(r)][ju:; jʊ] , ['kæpən]['saɪmən] [bek] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
Not me nor you , Cap'n Simon Beck , an ' you know it !
不是 我 也不 你 , 船长 西蒙 贝克 , 一个 - 你 知道 它 !

既不是我，也不是你，西蒙·贝克船长，你自己也知道!

〃 ['glɔːri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['grænd,saɪə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

〃	Glory	sat	down	and	watched	her	grandsire	make	the	best	dinner	he	could
〃	荣耀	卫星	向下	和	观看	她	祖父	制作	这	最好的	晚餐	他	可以

[ə'pɒn][kəʊld] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['saʊə(r)] [mɪlk] ,

upon	cold	porridge	and	sour	milk	,
之上	寒冷的	稀饭	和	酸的	牛奶	,

格洛丽坐下来，看着她的祖父用冷粥和酸奶尽力做出最好的晚餐。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][səʊ] [wel] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] ,

her	face	radiant	with	pleasure	that	she	had	been	able	so	well	to	supply	him	,
她	脸	辐射状	和	乐趣	那	她	有	到过	有能力的	所以	出色地	到	供应	他	,

她脸上洋溢着喜悦，因为她能够如此出色地满足他的需求。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fər'get] [ðæt] ['hɒrɪd] , [ɔːl] - [gɒn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['stʌmək] .

and	almost	forgetting	that	horrid	,	all	-	gone	feeling	in	her	own	small	stomach	.
和	几乎	遗忘	那	可怕的	,	全部	-	已消失	感觉	在	她	自己的	小的	胃	.

她几乎忘记了自己小小的胃里那种可怕的、空虚的感觉。

['nevə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɔː(r)][səʊ] [maɪt] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ɪf] ['təʊni] ['sælvətɔː] ,

Never	mind	,	a	peanut	or	so	might	come	her	way	,	if	Toni	Salvatore	,
绝不	头脑	,	一个	花生	或者	所以	可能	来	她	方式	,	如果	托尼	萨尔瓦托雷	,

没关系，如果托尼·萨尔瓦托雷愿意，她或许能得到一两颗花生米。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] ,

the	little	Italian	with	the	long	name	,
这	小的	意大利语	和	这	长的	姓名	,

那个名字很长的意大利小女孩

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

should	happen	to	be	in	a	good	humor	and	fling	them	to	her	,
应该	发生	到	是	在	一个	好的	幽默	和	一扔	他们	到	她	,

如果他碰巧心情好，就把它们扔给她。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	well	he	knew	that	of	the	stock	he	trusted	to	her	,
为了	出色地	他	知道	那	的	这	库存	他	可信	到	她	,

他很清楚他托付给她的股票的去向。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['guːbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

not	a	single	goober	would	be	extracted	for	her	personal	enjoyment	;
不是	一个	单身的	傻瓜	会	是	提取	为了	她	个人的	享受	;

她不会为了个人享乐而榨取一滴果油；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['ɒf(tə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['taɪni][bæg][ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	was	why	he	oftener	bestowed	upon	her	a	tiny	bag	of	the
和	这	曾是	为什么	他	更频繁	授予	之上	她	一个	微小的	包	的	这

['deɪntɪ] [ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['seɪlz] ['piːp(ə)l] .

dainties	than	upon	any	other	of	his	small	sales	people	.
精致小点心	比	之上	任何	其他	的	他的	小的	销售量	人们	.

这就是为什么他经常给她一小袋美味点心，而不是给其他任何一位小销售员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt]

The	captain	finished	his	meal	and	did	not	distress	his	darling	by	admitting	that
这	队长	完成的	他的	一顿饭	和	做过	不是	痛苦	他的	亲爱的	经过	承认	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪs'teɪstfl] ,

it	was	still	distasteful	,
它	曾是	仍然	令人厌恶的	,

船长吃完了饭，并没有因为承认食物仍然难以下咽而让他的爱人难过。

[ðen] [rəʊz] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [freɪmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tʊk] - ['liːdɪŋ] -

then	rose	,	slung	his	basket	of	frames	over	his	shoulder	,	took	Bo'sn's	leading	-
然后	玫瑰	,	吊着	他的	篮子	的	框架	超过	他的	肩膀	,	采取	-	领导	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

然后站起身，把装满画框的篮子甩到肩上，拿起博斯恩的领头羊绳。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] ['pedlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	passed	out	to	his	afternoon's	peddling	and	singing	.
和	通过了	出去	到	他的	下午	兜售	和	歌唱	.

然后他便开始下午的骑车和唱歌活动，昏昏睡去。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , ['glɔːri] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

But	,	though	he	had	kissed	her	good	-	bye	,	Glory	dashed	after	him	,
但	,	尽管	他	有	亲吻	她	好的	-	再见	,	荣耀	虚线	后	他	,

['begɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kə'res] ,

begging	still	another	and	another	caress	,
乞讨	仍然	其他	和	其他	抚摸	,

但是，尽管他吻别了她，格洛丽还是追了上去，乞求他再一次又一次地抚摸她。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] , [jet] ['iːkwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	feeling	the	greatest	reluctance	to	letting	him	go	,	yet	equally	unwilling	to
和	感觉	这	最	不情愿	到	出租	他	去	,	然而	同样地	不情愿	到

[hæv; həv] [hɪm] [steɪ] .

have	him	stay	.
有	他	停留	.

既极不情愿让他离开，又同样不愿让他留下。

“ [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [hɪm] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ;

“	If	he	stays	here	that	man	will	come	and	maybe	get	him	,	whether	or	no	;
“	如果	他	停留	这里	那	男人	将要	来	和	或许	得到	他	,	无论	或者	不	;

“如果他留在这里，那个人可能会来把他带走，不管他是否留在这里；

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['kɜːn(ə)l] [meɪ] [miːt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['enihaʊ] .

an	'	if	he	goes	,	the	shiny	colonel	may	meet	him	outside	and	take	him	anyhow	.
一个	-	如果	他	去	,	这	闪亮的	上校	可能	见面	他	外部	和	拿	他	无论如何	.

如果他去了，那位英俊潇洒的上校可能会在外面等着他，然后把他带走。

[ɪf] ['əʊnli] [id] [sɪŋ] [əˌbɒŋ'saɪd] [əʊ] - [maɪ] - - [ruːt] !

If	only	he'd	sing	alongside	o	'	my	peddlin	'	route	!
如果	仅有的	他会	唱歌	旁边	o	-	我的	-	-	路线	!

如果他能伴我一路歌唱就好了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] .

But	he	won't	.
但	他	惯于	.

但他不会。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] .

He	never	will	.
他	绝不	将要	.

他永远不会。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['hɒlə(r)] .

He	hates	to	hear	me	holler	.
他	讨厌	到	听到	我	抱怨	.

他讨厌听到我大声喊叫。

[hiː; hi] [sez] - ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - ; ['əʊnli][ai][hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['sjuːɪn] -

He	says	'	little	maids	shouldn't	do	it	'	;	only	I	have	to	,	to	buy	my	sewin	'
他	说道	-	小的	女佣	不应该	做	它	-	;	仅有的	我	有	到	,	到	买	我的	缝合	-

[θɪŋz] [wɪð] ;

things	with	;
事物	和	;

他说"小姑娘不应该这样做"；可是我不得不这样做，为了买我的缝纫用品；

[æn; ən] - — [maɪ] , [ai] [kliːn] [fə'gɒt] ['pəʊzi][dʒeɪnz]['dʒækɪt] !

an	'	—	My	,	I	clean	forgot	Posy	Jane's	jacket	!
一个	-	—	我的	,	我	干净的	忘了	铭文	简的	夹克	!

哎呀，我竟然忘了波西·简的夹克！

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɒf] [tuː; tə] - - , " ['pɔndə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I	must	hurry	an	'	finish	it	,	then	off	to	peanuttin	'	,	"	pondered	the	child	,
我	必须	匆忙	一个	-	结束	它	,	然后	离开	到	-	-	,	"	沉思	这	孩子	,

"我得赶紧把它做完，然后去打花生，"孩子沉思道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['seɪfli] ,

and	watched	the	blind	man	making	his	way	,	so	surely	and	safely	,
和	观看	这	瞎的	男人	制作	他的	方式	,	所以	一定	和	安全	,

看着盲人一步一步、稳稳当当、安全地前行，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] , [wɪð] - ['wɔːkɪŋ] ['praʊdli] [ə'hed] ,

around	the	corner	into	the	next	street	,	with	Bo'sn	walking	proudly	ahead	,
大约	这	角落	进入	这	下一个	街道	,	和	-	步行	自豪地	前方	,

转过街角，来到下一条街上，博斯恩骄傲地走在前面。

[wɒt] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwədz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [ɪə(r)] ['prɪkt] ['fɔːwəd] ,

what	tail	he	had	pointing	skyward	and	his	one	good	ear	pricked	forward	,
什么	尾巴	他	有	指向	向天空	和	他的	一	好的	耳朵	刺痛	向前	,

[ɪn'tent] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

intent	and	listening	.
意图	和	聆听	.

他的尾巴指向天空，唯一完好的耳朵竖了起来，专注地倾听着。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd]['juːnɪfɔːm][hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ,

The	old	captain	in	the	faded	uniform	he	still	wore	,	and	the	faithful	little	terrier	,
这	老的	队长	在	这	褪色	制服	他	仍然	穿着	,	和	这	忠实	小的	梗犬	,

那位身穿褪色制服的老船长，还有那只忠诚的小梗犬，

[huː] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] ['mɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [wɪð]

who	guided	his	sightless	master	through	the	dangers	of	the	city	streets	with
WHO	引导	他的	失明	掌握	通过	这	危险	的	这	城市	街道	和

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['guːbə(r)] ['glɔːri] [ðə; ði] [tuː] ['dɪərɪst] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]

almost	a	human	intelligence	were	to	Goober	Glory	the	two	dearest	objects	in
几乎	一个	人类	智力	是	到	古伯	荣耀	这	二	亲爱的	对象	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

用近乎人类的智慧引导失明的主人穿越城市街道的危险，这对古伯·格洛里来说是世界上最珍贵的两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第2/8页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	for	them	she	would	do	anything	and	everything	.
和	为了	他们	她	会	做	任何事物	和	一切	.

她愿意为他们做任何事。

" ['fʌni] [haʊ] [dʒʌst][ðem; ðəm] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] ['ʃaɪni] [mæn] [sed] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [hʌl]

"	Funny	how	just	them	few	words	that	shiny	man	said	has	changed	our	hull
"	有趣的	如何	只是	他们	很少	字	那	闪亮的	男人	说	有	已更改	我们的	船体

['fiːlɪnz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] .

feelin's	'	bout	the	'	Harbor	.
感觉	-	回合	这	-	港口	.

"真奇怪，那个光鲜亮丽的男人说的那几句话，就改变了我们对港口的看法。"

- ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , - [fɔː(r)][hiː; hi] [kʌm] , [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['plænɪn] - [haʊ] ['lʌvli] - [twɒz] ;

'	Only	this	mornin	'	,	'	fore	he	come	,	we	was	a	-	plannin	'	how	lovely	'	twas	;
-	仅有的	这	早晨	-	,	-	前	他	来	,	我们	曾是	一个	-	计划	-	如何	迷人的	-	那是	;

"就在今天早上，在他来之前，我们还在计划着多么美好的事情；

[æn; ən] - [naʊ] – [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

an	'	now	–	now	I	just	hate	it	!
一个	-	现在	–	现在	我	只是	恨	它	!

而现在——现在我真是恨透了它!

[aɪm][glæd] [ðeɪz] ['wɔːtə(r)] - [twɪkst][ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðæt] [əʊld] ['stætn] ['aɪlənd] ,

I'm	glad	they's	water	'	twixt	us	an	'	that	old	Staten	Island	,
我是	高兴的	他们是	水	-	中间	我们	一个	-	那	老的	斯塔滕岛	岛	,

我很高兴有水把我们和那个古老的斯塔滕岛隔开。

[æn; ən] - [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] ['feri] ['mʌni] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'laʊd] ,

an	'	I'm	glad	we	haven't	ferry	money	nor	nothin	'	,	"	cried	the	little	girl	,	aloud	,
一个	-	我是	高兴的	我们	还没有	渡船	钱	也不	什么也没有	-	,	"	哭	这	小的	女孩	,	大声	,

"我很高兴我们没运钱也没运任何东西，"小女孩大声喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪst] [dɪ'faɪəntli] ['saʊθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [driːmz] .

shaking	a	small	fist	defiantly	southward	toward	the	land	of	her	lost	dreams	.
摇晃	一个	小的	拳头	公然挑衅	向南	朝向	这	土地	的	她	丢失的	梦境	.

她向南方挥舞着小拳头，挑衅地朝着她失去的梦想之地望去。

[ðen] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [fə'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Then	,	singing	to	make	herself	forget	how	hungry	she	was	,
然后	,	歌唱	到	制作	她自己	忘记	如何	饥饿的	她	曾是	,

然后，她唱歌让自己忘记饥饿感。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] – [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] ?

she	hurried	into	the	littlest	house	and	–	shall	it	be	told	?
她	慌忙	进入	这	最小的	房子	和	–	将	它	是	讲述	?

她匆匆走进最小的房子，然后——要不要讲讲?

– [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['græn,pɑːz] [pleɪt] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

–	caught	up	her	grandpa's	plate	and	licked	the	crumbs	from	it	,
–	捕捉	向上	她	爷爷的	盘子	和	舔过	这	面包屑	从	它	,

她拿起爷爷的盘子，舔掉了上面的面包屑。

[ðen] [ɪn'vɜːtɪd] [ðə; ði][tɪn] [kʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [stɪl] [left][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['trɪk(ə)l] ['sləʊli] [daʊn]

then	inverted	the	tin	cup	and	let	the	few	drops	still	left	in	it	trickle	slowly	down
然后	倒	这	锡	杯子	和	让	这	很少	滴	仍然	左边	在	它	涓涓细流	缓慢地	向下

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;

her	throat	;
她	喉	;

然后她将锡杯倒扣过来，让杯中剩余的几滴液体缓缓流下喉咙；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['glɔːriz] ['dɪnə(r)] .

and	such	was	Glory's	dinner	.
和	这样的	曾是	荣耀的	晚餐	.

这就是格洛丽的晚餐。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd]['haɪˌhoʊ] !

Afterward	she	took	out	needle	and	thread	and	heigho	!
之后	她	采取	出去	针	和	线	和	赫伊霍	!

之后她拿出针线，然后.....

[haʊ] [ðə; ði] [niːt] [stɪtʃɪs] ['feəli] [fluː] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

How	the	neat	stitches	fairly	flew	into	place	,
如何	这	整洁的	针脚	相当	飞翔	进入	地方	,

整齐的针脚几乎是瞬间就缝好了。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [fɪl] [ðə; ði][bɪg] [həʊl] ,

although	to	make	the	small	patch	fill	the	big	hole	,
虽然	到	制作	这	小的	修补	充满	这	大的	洞	,

虽然是为了用小补丁填补大洞，

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

there	had	to	be	a	little	pucker	here	and	there	.
那里	有	到	是	一个	小的	撅嘴	这里	和	那里	.

这里那里总得有点小瑕疵吧。

['nevə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [dʒeɪn] ,

Never	mind	,	a	pucker	more	or	less	wouldn't	trouble	happy	-	go	-	lucky	Jane	,
绝不	头脑	,	一个	撅嘴	更多的	或者	较少的	不会	麻烦	快乐的	-	去	-	幸运的	简	,

没关系，这点小小皱眉对乐天派的简来说根本不算什么。

[huː] [bɪ'liːvd] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['klevərɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd]

who	believed	little	Glory	to	be	the	very	cleverest	child	in	the	whole	world	and
WHO	相信	小的	荣耀	到	是	这	非常	最聪明的	孩子	在	这	所有的	世界	和

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['niːtnəs] ;

a	perfect	marvel	of	neatness	;
一个	完美的	奇迹	的	整洁	;

他认为小格洛丽是全世界最聪明的孩子，而且是个完美无瑕的整洁达人；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wel] [treɪnd] .

for	,	in	that	particular	,	she	had	been	well	trained	.
为了	,	在	那	特别的	,	她	有	到过	出色地	受过训练	.

因为在这方面，她接受过良好的训练。

[ðə; ði][əʊld] [siː] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][dɜːt] ['eniweə(r)] ,

The	old	sea	captain	would	allow	no	dirt	anywhere	,
这	老的	海	队长	会	允许	不	污垢	任何地方	,

这位老船长不允许任何地方沾染污垢。

['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

being	as	well	able	to	discover	its	presence	by	his	touch	as	he	had	once
存在	作为	出色地	有能力的	到	发现	它是	在场	经过	他的	触碰	作为	他	有	一次

[biːn] [baɪ] [saɪt] ;

been	by	sight	;
到过	经过	视线	;

他现在不仅能通过视觉发现它的存在，还能通过触摸发现它的存在；

[ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][deft] [wɪð] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	,	oddly	enough	,	he	was	as	deft	with	his	needle	as	with	his	knife	.
和	,	奇怪	足够的	,	他	曾是	作为	麻利	和	他的	针	作为	和	他的	刀	.

奇怪的是，他用针线和用刀一样娴熟。

[səʊ] , [ðə; ði]['dʒækɪt] ['fɪnɪʃt] , ['glɔːri] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] -

So	,	the	jacket	finished	,	Glory	hurried	away	up	the	steep	stairs	to	the	great	bridge	-
所以	,	这	夹克	完成的	,	荣耀	慌忙	离开	向上	这	陡	楼梯	到	这	伟大的	桥	-

[end] ,

end	,
结尾	,

于是，外套做好了，格洛丽匆匆走上陡峭的台阶，来到大桥的尽头。

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['flaʊə(r)] - ['selə(r)] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪp][bə'nɑːnə]

received	from	the	friendly	flower	-	seller	unstinted	praise	and	a	ripe	banana
已收到	从	这	友好的	花	-	卖方	毫不吝啬	称赞	和	一个	成熟	香蕉

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃ] .

and	felt	her	last	anxiety	vanish	.
和	毛毡	她	最后的	焦虑	消失	.

友好的卖花人给了她毫不吝啬的赞扬和一根熟透的香蕉，她感到最后的焦虑消失了。

“ [ə; eɪ] [hʌl] [bə'nɑːnə][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æn; ən] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][dʒeɪn] ?

“	A	hull	banana	just	for	myself	an	'	not	for	pay	,	dear	,	dear	Jane	?
“	一个	船体	香蕉	只是	为了	我	一个	-	不是	为了	支付	,	亲爱的	,	亲爱的	简	?

“亲爱的简，我只是想给自己买一根去壳香蕉，不收钱吗？”

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Oh	,	how	good	you	are	!
哦	,	如何	好的	你	是	!

你真棒！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .

But	you	listen	to	me	,	'	cause	I	want	to	tell	you	somethin	'	.
但	你	听	到	我	,	-	原因	我	想	到	告诉	你	某物	-	.

但你听我说，因为我想告诉你一些事。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['grænpɑː] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] , - ['nevə(r)] , ['nəʊhaʊ] .

Me	an	'	grandpa	ain't	never	goin	'	to	that	old	'	Snug	Harbor	,	'	never	,	nohow	.
我	一个	-	爷爷	不是	绝不	去	-	到	那	老的	-	舒适	港口	,	-	绝不	,	无论如何	.

我和爷爷永远不会去那个老“舒适港湾”，永远不会，绝对不会。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['haɪəd][tuː; tə] .

We	wouldn't	be	hired	to	.
我们	不会	是	雇用	到	.

我们不会被雇佣去做这件事。

[səʊ][ðeə(r)] . ”

So	there	.	”
所以	那里	.	”

就是这样。

“ [waɪ] – [waɪ] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] !

“	Why	–	why	,	Take	-	a	-	Stitch	!
“	为什么	–	为什么	,	拿	-	一个	-	缝	!

“为什么——为什么，缝一针！

[waɪ] , [biː; bi][aɪ] ['hɪrɪn] - [ɔː(r)] ['driːmɪn] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

Why	,	be	I	hearin	'	or	dreamin	'	,	I	should	like	to	know	.
为什么	,	是	我	听觉	-	或者	梦境	-	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

究竟是听闻还是梦境，我都想知道。

[nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] , [wen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [skeəs] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ?

Not	go	there	,	when	I	thought	you	could	scarce	wait	for	the	time	to	come	?
不是	去	那里	,	什么时候	我	想法	你	可以	稀少	等待	为了	这	时间	到	来	?

我不认为你会迫不及待地想去那里?

[wʌts] [ʌp] ? ”

What's	up	?	”
是什么	向上	?	”

这是怎么回事? ”

“ [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [rɪtʃ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ævənjuː] [weə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɒt]

“	A	shiny	rich	man	from	the	avenue	where	such	as	him	lives	and	what
”	一个	闪亮的	富有的	男人	从	这	大街	在哪里	这样的	作为	他	生活	和	什么

[əʊnz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ,

owns	the	ship	grandpa	used	to	master	,
拥有	这	船	爷爷	用过的	到	掌握	,

“一个住在和他一样的大街上的、闪闪发光的富翁，拥有一艘你爷爷以前掌舵的船，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] -

an	'	a	lot	more	like	it	has	so	much	to	do	with	the	'	Harbor	'
一个	-	一个	很多	更多的	喜欢	它	有	所以	很多	到	做	和	这	-	港口	-

而且，更确切地说，它与“港口”有着千丝万缕的联系。

- [æt; ət] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ['enibɒdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .

'	at	he	can	get	anybody	in	it	or	out	of	it	just	as	he	pleases	.
-	在	他	能	得到	任何人	在	它	或者	出去	的	它	只是	作为	他	请	.

“因为他可以随心所欲地让任何人加入或退出。”

[hiːz] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [æn; ən] - [meɪd] [hɪm] [ɔːl] ['sɒləm] [æn; ən] - [pɔː(r); pʊə(r)] - ['fiːlɪn] -

He's	been	twice	to	see	grandpa	an	'	made	him	all	solemn	an	'	poor	-	feelin	'
他是	到过	两次	到	看	爷爷	一个	-	制成	他	全部	庄严	一个	-	贫穷的	-	感觉	-

,

,

,

他去看望爷爷两次，每次都让爷爷神情肃穆，心情沉重。

[laɪk] [hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - .

like	he	ain't	used	to	bein	'	.
喜欢	他	不是	用过的	到	是	-	.

好像他以前从未这样过。

[waɪ] , [hiːz] ['iːv(ə)n] [biːn] [krɒs] , ['truːli] [krɒs] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Why	,	he's	even	been	cross	,	truly	cross	,	if	you'll	believe	it	!	”
为什么	,	他是	甚至	到过	叉	,	真的	叉	,	如果	你会	相信	它	!	”

“你瞧，他甚至还生气了，真的生气了！”

“ [kænt] , ['hɑːdli] .

“	Can't	,	hardly	.
”	不能	,	几乎	.

“几乎不可能。”

[əʊld] [kæpnz] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [səʊl] [ə'ʃɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] [dʒeɪn] .

Old	cap'n's	the	jolliest	soul	ashore	,	I	believe	,	”	said	Jane	.
老的	船长的	这	最快乐的	灵魂	岸上	,	我	相信	,	”	说	简	.

“我相信，老船长是岸上最快乐的人，”简说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] ['grænpɑː] ['meɪbi] [gəʊz] [ə'ləʊn] , - [kɔːz] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , ['nəʊhaʊ] ,

“	An	'	if	grandpa	maybe	goes	alone	,	'	cause	they	don't	take	little	girls	,	nohow	,
”	一个	-	如果	爷爷	或许	去	独自的	,	-	原因	他们	不	拿	小的	女孩们	,	无论如何	,

“而且”如果爷爷独自一人去的话，因为他们无论如何都不会带小女孩去，

[ðen] [ðæt] - [hæv; həv][ˌem ˈiː][sent] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] - [ɔː(r)] - -

then	that	colonel'd	have	me	sent	off	to	one	o	'	them	Homeses	or	'	Sylums
然后	那	-	有	我	发送	离开	到	一	o	-	他们	-	或者	-	-

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈhæznt] [gɒt] [nəʊ] [ˈriːəl] [pɑːz][nɔː(r)][mɑːs] .

for	childern	that	hasn't	got	no	real	pas	nor	mas	.
为了	儿童	那	还没有	得到	不	真实的	帕斯	也不	mas	.

然后那位上校就会把我送到那些没有真正信仰或信仰的儿童之家或收容所。

[hʌ] , [ˈnidnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

Huh	,	needn't	tell	me	.
嗯	,	不必	告诉	我	.

嗯，不用告诉我了。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] , [taɪm] [æn; ən] - [əˈgen] , [wɑːkɪn] - [ɪn] [prəuˈseʃən] ,

I've	seen	'	em	,	time	an	'	again	,	walkin	'	in	processions	,
我已经	已见	-	呃	,	时间	一个	-	再次	,	步行	-	在	游行	,

我见过他们一次又一次，列队走过。

[wɪð] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn] [waɪd] [waɪt] [ˈflæpɪn] - [kæps][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [skoʊldɪn] - [ðem; ðəm]

with	Sisters	of	Charity	in	wide	white	flappin	'	caps	all	the	time	scoldin	'	them
和	姐妹	的	慈善	在	宽的	白色的	扑翼	-	帽子	全部	这	时间	责骂	-	他们

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlæfɪn] - [tuː] [laʊd] [ɔː(r)] [ˈgɛtɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk]

poor	little	girls	for	laughin	'	too	loud	or	gettin	'	off	the	line	or	somethin	'	like
贫穷的	小的	女孩们	为了	笑	-	也	大声	或者	获得	-	离开	这	线	或者	某物	-	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

慈善修女会的修女们总是戴着宽大的白色翻边帽，责骂那些可怜的小女孩笑得太大声，或者离开队伍之类的。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] - [teɪld] [frɒks] [æn; ən] - [ˈtʃəʊki] [kaɪnd][ɒv; əv] - [æn; ən] - [bɪg]

An	'	them	with	long	-	tailed	frocks	an	'	choky	kind	of	aperns	an	'	big
一个	-	他们	和	长的	-	有尾巴的	连衣裙	一个	-	窒息	种类	的	-	一个	-	大的

['sʌnbɒnɪt] ,

sunbonnets	,
遮阳帽	,

她们穿着长尾连衣裙，戴着紧身的罩衫和大大的遮阳帽，

['lʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['bɑːskɪt] [əʊ] - ['piːnʌts] [æn; ən] - ['nevə(r)][teɪstɪn] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

lookin	'	right	at	my	basket	o	'	peanuts	an	'	never	tastin	'	a	single	one	.
在看	-	正确的	在	我的	篮子	o	-	花生	一个	-	绝不	品尝	-	一个	单身的	一	.

看着我的花生篮，却一个也没尝。

[əʊ] , [dʒest] [kætʃ] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	jest	catch	me	!
哦	,	笑话	抓住	我	!

哦，快来抓住我！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] , [fɜːst] , [bʌt; bət] – [bʌt; bət] , [dʒeɪn][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz]

I'll	be	a	newspaper	boy	,	first	,	but	–	but	,	Jane	dear	,	do	you	s'pose
患病的	是	一个	报纸	男生	,	第一的	,	但	–	但	,	简	亲爱的	,	做	你	假设

['eniθɪŋ] – ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

anything	–	any	single	thing	,
任何事物	–	任何	单身的	事物	,

我先当个报童，但是——但是，亲爱的简，你觉得有什么事——任何一件事，

[sʌtʃ] [æz; əz] [biːn] - ['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] ,

such	as	bein	'	terrible	hungry	,
这样的	作为	是	-	糟糕的	饥饿的	,

例如极度饥饿，

[ɔː(r)] [nɒt] ['gɛtɪn] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [freɪmz] [ɔː(r)] ['sɪŋɪn] - – [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [maɪ] ['grænpɑː] [gəʊ]

or	not	gettin	'	paid	for	frames	or	singin	'	–	could	that	make	my	grandpa	go
或者	不是	获得	-	有薪酬的	为了	框架	或者	唱歌	-	–	可以	那	制作	我的	爷爷	去

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?

and	leave	me	?
和	离开	我	?

或者因为拍照或唱歌没有报酬——这会不会让我爷爷离开我?

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['breθləs] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]

"	For	at	her	own	breathless	vivid	picture	of	the	orphanage	children	,	as
"	为了	在	她	自己的	喘不过气	生动	图片	的	这	孤儿院	孩子们	,	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

she	had	seen	them	,
她	有	已见	他们	,

"因为她自己对孤儿院孩子们的印象，就像她亲眼所见的那样，生动而令人屏息，

[ðə; ði] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)nz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freʃ]

the	doubt	concerning	the	captain's	future	actions	returned	to	torment	her	afresh
这	怀疑	有关	这	船长的	未来	行动	返回	到	折磨	她	重新

.

:
.

船长未来的行动让她再次心生疑虑，备受煎熬。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , ['hʌni] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [nɒt] [əʊ] - [friː] [wɪl] .

"	He	might	be	sick	,	honey	,	or	somethin	'	like	that	,	but	not	o	'	free	will	.
"	他	可能	是	生病的	,	蜂蜜	,	或者	某物	-	喜欢	那	,	但	不是	o	-	自由的	将要	.

"他可能生病了，亲爱的，或者诸如此类的事情，但绝不是出于自由意志。"

[əʊld]['saɪmən] - ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði] - [laɪt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl]

Old	Simon	Beck'll	never	forsake	the	'	light	o	'	his	eyes	,	'	as	I've	heard	him	call
老的	西蒙	-	绝不	背叛	这	-	光	o	-	他的	眼睛	,	-	作为	我已经	听到	他	称呼

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

老西蒙·贝克永远不会放弃他眼中的"光芒"，正如我听他称呼你的那样。

[taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] . "

time	an	'	again	.	"
时间	一个	-	再次	.	"

一次又一次。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fret] , [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['pəʊzi][dʒeɪn] .

"	Don't	you	fret	,	child	,	"	continued	Posy	Jane	.
"	不	你	烦恼	,	孩子	,	"	持续	铭文	简	.

"别担心，孩子，"波西·简继续说道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] - [kwiːn] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] - ?

"	Ain't	you	the	'	Queen	of	Elbow	Lane	'	?
"	不是	你	这	-	女王	的	弯头	车道	-	?

你不是"肘巷女王"吗?

[eɪnt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [raʊnd] [ə'baʊt] , [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən] - [praʊd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Ain't	all	of	us	,	round	about	,	fond	of	you	an	'	proud	of	you	,
不是	全部	的	我们	,	圆形的	关于	,	喜爱	的	你	一个	-	自豪的	的	你	,

我们周围的人，不都喜欢你、为你感到骄傲吗?

[-] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [ɪn'diːd] ?

same's	if	you	was	a	real	queen	,	indeed	?
一样的	如果	你	曾是	一个	真实的	女王	,	的确	?

如果你真是个女王，那结果也一样，对吧?

[huːd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem aɪ 'es] - [mək'gɪntiz] ['sev(ə)n] ['beɪbiz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] - - [ðə; ði]

Who'd	**look**	**after**	**Mis**	**'**	**McGinty's**	**seven**	**babies**	**,**	**when**	**she**	**goes**	**a**	**scrubbin**	**'**	**the**
谁会	看	后	误	-	麦金蒂	七	婴儿	,	什么时候	她	去	一个	-	-	这

['steɪʃ(ə)n] [flɔːz] ,

station	**floors**	**,**
车站	楼层	,

麦金蒂太太去车站擦地板的时候，谁来照顾她的七个孩子?

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [hɪə(r)] ?

if	**you**	**wasn't**	**here**	**?**
如果	你	不是	这里	?

如果你当时不在场?

[huːd] [help] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [wen] [ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv] - - [get] [səʊ] [bæd] ?

Who'd	**help**	**the**	**tailor**	**with**	**his**	**job**	**when**	**the**	**fits**	**of**	**coughin**	**'**	**get**	**so**	**bad**	**?**
谁会	帮助	这	裁缝	和	他的	工作	什么时候	这	适合	的	-	-	得到	所以	坏的	?

裁缝咳嗽得厉害的时候，谁来帮他干活?

- [twɒz] ['əʊnli][ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [ˌem 'iː] [jʊd] [səʊd] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪn] -

'	**Twas**	**only**	**a**	**spell**	**ago**	**he**	**was**	**showin**	**'**	**me**	**how't**	**you'd**	**sewed**	**in**	**the**	**linin**	**'**
-	那是	仅有的	一个	拼写	前	他	曾是	显示	-	我	如何	你会	缝制的	在	这	亚麻因	-

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [preɪzɪn] - [ðə; ði] [stɪtʃɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

to	**a**	**coat**	**he**	**was**	**too**	**sick**	**to**	**finish**	**an**	**'**	**a**	**praisin**	**'**	**the**	**stitches**	**beautiful**
到	一个	外套	他	曾是	也	生病的	到	结束	一个	-	一个	普雷辛	-	这	针脚	美丽的

.

:
.

就在不久前，他还在向我展示你是如何为一件他病重无法完成的外套缝上衬里的，并称赞你的针脚很漂亮。

['hwʌtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ðeə(r)] [rægz] [ʌp] ['diːsnt] [æn; ən] - [tend] [tuː; tə]

What'd	**the**	**boys**	**do**	**without**	**you**	**to**	**sew**	**their**	**rags**	**up**	**decent**	**an**	**'**	**tend**	**to**
什么	这	男孩们	做	没有	你	到	缝	他们的	破布	向上	体面的	一个	-	趋向	到

[ðeə(r)] [hɜːt] ['fɪŋgəz] [æn; ən] - [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] - [ɪm] [wen] – [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn]

their	**hurt**	**fingers**	**an**	**'**	**share**	**your**	**dinner**	**with**	**'**	**em**	**when**	**–**	**when**	**you**	**have**	**one**
他们的	伤害	手指	一个	-	分享	你的	晚餐	和	-	呃	什么时候	–	什么时候	你	有	一

[æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] ?

an	**'**	**they**	**don't**	**?**
一个	-	他们	不	?

如果没有你帮孩子们缝补破烂的衣服，照顾他们受伤的手指，在你吃饱饭而他们没饭的时候和他们一起分享你的晚餐，孩子们该怎么办呢?

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][səʊ] ['mɑːstəfl] [laɪk] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['selə(r)] , “ [ə; eɪ]['meɪkɪn] - ['evribɒdi]

“	**An**	**'**	**you**	**so**	**masterful**	**like**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**flower**	**-**	**seller**	**,**	**“**	**a**	**makin**	**'**	**everybody**
“	一个	-	你	所以	精湛	喜欢	,	”	去	在	这	花	-	卖方	,	“	一个	制造	-	大家

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

do	**as**	**you**	**say**	**,**
做	作为	你	说	,

“而你却如此厉害，”卖花人继续说道，“让每个人都听你的话。”

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether	**or**	**no**	**.**
无论	或者	不	.

是否。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][skræp][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] , [ɪz][maɪ] ['glɔːri] [ə'freɪd] ?

If	**it's**	**a**	**scrap**	**in**	**a**	**tenement**	**,**	**is**	**my**	**Glory**	**afraid**	**?**
如果	它是	一个	废料	在	一个	廉租公寓	,	是	我的	荣耀	害怕的	?

如果只是在廉租房里发生的一场小冲突，我的荣耀会害怕吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] .
not **a** **mite** **.**
不是 一个 螨虫 .

不是螨虫。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [wɔːks] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [bəʊld] ,
In **she** **walks** **,** **walks** **she** **,** **as** **bold** **as** **bold** **,**
在 她 散步 , 散步 她 , 作为 大胆的 作为 大胆的 ,

她走了进来，她走了进来，大胆无畏，

[æn; ən] - [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðɪs] [wʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [ðæt] [wʌnz] [ɑːm] [æn; ən] - [meɪks] -
an **'** **lays** **her** **hand** **on** **this** **one's** **shoulder** **an** **'** **that** **one's** **arm** **an** **'** **makes** **'**
一个 - 躺下 她 手 在 这 一个人的 肩膀 一个 - 那 一个人的 手臂 一个 - 制作 -
[ɪm] [kwɪt] ['faɪtɪn] - .
em **quit** **fightin** **'** **.**
呃 辞职 战斗 - .

她把手放在这个人的肩膀上，又放在那个人的胳膊上，让他们停止打架。

['mɛniːz] [ðə; ði] [dʒɒb] [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [pə'liːs] , ['glɔːri] [bek] ,
Many's **the** **job** **you've** **saved** **the** **police** **,** **Glory** **Beck** **,**
许多人 这 工作 你已经 已保存 这 警察 , 荣耀 贝克 ,

格洛丽·贝克，你为警察省了不少事。

[æn; ən] - [ðæt] ['veri] ['ɒfɪsə(r)] ['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ['əʊnli] ['jestədeɪ] [id] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv]
an **'** **that** **very** **officer** **yonder** **was** **sayin** **'** **only** **yesterday** **how't** **he'd** **rather** **have**
一个 - 那 非常 官 远处 曾是 说 - 仅有的 昨天 如何 他会 相当 有
[juː; jʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [kɒp] ,
you **on** **his** **beat** **than** **another** **cop** **,**
你 在 他的 打 比 其他 警察 ,

而且就在昨天，那边那个警官还说，他宁愿让你跟他一起巡逻，也不愿换别的警察。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɑːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
no **matter** **how** **smart** **he** **might** **be** **.**
不 事情 如何 聪明的 他 可能 是 .

无论他多么聪明。

[hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
He **says** **,** **says** **he** **,**
他 说道 , 说道 他 ,

他说，他说，

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] - [æn; ən] [ðə; ði] [best]
' **That** **little** **girl** **can** **do** **more** **to** **keep** **the** **peace** **in** **the** **Lane** **'** **an** **the** **best**
- 那 小的 女孩 能 做 更多的 到 保持 这 和平 在 这 车道 - 一个 这 最好的
[mæn] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] ,
man **on** **the** **force** **,**
男人 在 这 力量 ,

“那个小女孩比警队里最优秀的人更能维护这条街的和平。”

- [sez] [hiː; hi] .
' **says** **he** **.**
- 说道 他 .

他说。

- [ɪts] [praɪm] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
' **It's** **prime** **wonderful** **how** **she** **manages** **it** **.**
- 它是 主要的 精彩的 如何 她 管理 它 .

“她处理这件事的方式真是太棒了。”

- [æn; ən] - [ai] [ʌp] [æn; ən] - [telz] [hɪm] ['nʌθɪn] - ['wʌndəf(ə)l] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
' **An** **'** **I** **up** **an** **'** **tells** **him** **nothin** **'** **wonderful** **'** **bout** **it** **at** **all** **.**
- 一个 - 我 向上 一个 - 讲述 他 什么也没有 - 精彩的 - 回合 它 在 全部 .

“然后我站起来告诉他，这件事一点也不好玩。”

- [ɪts] - [kɔːz] ['evrɪbɒdi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] ,
' It's ' cause everybody loves you , little Glory ,
- 它是 - 原因 大家 爱 你 , 小的 荣耀 ,

“因为大家都爱你，小格洛丽。”

[æn; ən] - [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi] .
an ' is ashamed not to be just as good as they know you think they be .
一个 - 是 羞愧 不是 到 是 只是 作为 好的 作为 他们 知道 你 思考 他们 是 .

他们羞于承认自己没有你想象中那么优秀。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fret] , [tʃaɪld] , ” [dʒeɪn] [went] [ɒn] , “ ['elbəʊ] [fəʊks] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
“ Don't you fret , child , ” Jane went on , “ Elbow folks won't let you go ,
” 不 你 烦恼 , 孩子 , ” 简 去 在 , “ 弯头 各位 惯于 让 你 去 ,

“别担心，孩子，”简继续说道，“肘部的人不会放你走的。”

- [ðə; ði] ['kæpən] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [bæd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːst] [ðem; ðəm] [ə'saɪləmz] [ɑː(r); ə(r)]
nor'll the cap'n leave you , and if bad come to worst them asylums are
- 这 船长 离开 你 , 和 如果 坏的 来 到 最差 他们 精神病院 是
[faɪn] .
fine .
美好的 .

船长也不会抛弃你，如果情况变得最糟糕，那些精神病院也还不错。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪz] [ɔːl] [gʊd] [æn; ən] - [swiːt] , ['gɪvɪn] - [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - [æt; ət] [niːdz] .
The Sisters is all good an ' sweet , givin ' their lives to them ' at needs .
这 姐妹 是 全部 好的 一个 - 甜的 , 给予 - 他们的 生活 到 他们 - 在 需求 .

姐妹们都很善良可爱，在他们需要的时候奉献自己的生命。

[doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['nəʊʃ(ə)nz] , ['glɔːri] [bek] , [æn; ən] - [dʒʌdʒ] [fəʊks] - [fɔː(r)]
Don't you get notions , Glory Beck , an ' judge folks ' fore
不 你 得到 概念 , 荣耀 贝克 , 一个 - 法官 各位 - 前

格洛丽·贝克，你可别妄下断言，妄加评判他人。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] .
you know ' em .
你 知道 - 呃 .

你认识他们。

[ɪf] [ðem; ðəm] ['ɔːrfənz] [gets] [skəuldid] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] - [ɪm] [gʊd] .
If them orphans gets scolded now an ' then it does ' em good .
如果 他们 孤儿 获得 责骂 现在 一个 - 然后 它 做 - 呃 好的 .

偶尔责骂一下这些孤儿对他们有好处。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
They ought to be .
他们 应该 到 是 .

他们应该如此。

- [juː; jʊ] [ɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ɒf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - - .
So'd you ought , if you don't get off to your peddlin ' .
- 你 应该 , 如果 你 不 得到 离开 到 你的 - - .

所以，如果你不去卖你的小车，你就应该这么做。

[ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
It's long past your time .
它是 长的 过去的 你的 时间 .

你的时代早已过去。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [æn; ən] - [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [baɪ] - [fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] .
Here's a nickel for the jacket an ' you put it safe by ' fore you start out .
这里是 一个 镍 为了 这 夹克 一个 - 你 放 它 安全的 经过 - 前 你 开始 出去 .

这是买外套的五分钱，出发前你把它放在安全的地方。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [ˌem ˈiː] [pɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [kɑːˈneɪʃənz] [ɒn] [juː; jʊ] , [tuː] .

May	as	well	let	me	pin	one	o	'	these	carnations	on	you	,	too	.
可能	作为	出色地	让	我	别针	一	o	-	这些	康乃馨	在	你	,	也	.

不如也让我给你别上一朵康乃馨吧。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈsɛlɪn] - [səʊ] [fɑːst] [æn; ən] -

They	ain't	sellin	'	so	fast	an	'
他们	不是	销售	-	所以	快速地	一个	-

它们卖得并不快。

- [twʊd] [lʊk] [ˈpɜːrti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [frɒk] .

'	twould	look	purty	on	your	blue	frock	.
-	特沃德	看	漂亮	在	你的	蓝色的	连衣裙	.

“戴在你那件蓝色连衣裙上肯定很漂亮。”

[bluː] [æn; ən] - [waɪt] [æn; ən] - [ˈjɛlə] – [frɒk] [æn; ən] - [ˈflaʊə(r)] [æn; ən] - [ˈkɜːli] [hed] – [ðeɪ] [kəmˈpeə(r)] [raɪt] [gʊd] .

Blue	an	'	white	an	'	yeller	–	frock	an	'	flower	an	'	curly	head	–	they	compare	right	good	.
蓝色的	一个	-	白色的	一个	-	黄狗	–	连衣裙	一个	-	花	一个	-	卷曲	头	–	他们	比较	正确的	好的	.

蓝色、白色和黄色——连衣裙、鲜花和卷发——它们搭配起来真是绝妙。

” [eə(r)] [dʒeɪnz] [lɒŋ] [ˈgɒsɪp] [wɒz; wəz] [endid] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈbænɪʃt] .

”	Ere	Jane's	long	gossip	was	ended	,	her	favorite's	fears	were	wholly	banished	.
”	埃雷	简的	长的	闲话	曾是	结束	,	她	最爱	恐惧	是	完全	被放逐	.

“简的长篇闲聊结束之前，她最宠爱的那个人的恐惧就完全消失了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] , [ˈglɔːri] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

With	a	hug	for	thanks	and	farewell	,	Glory	was	off	and	away	,
和	一个	拥抱	为了	谢谢	和	告别	,	荣耀	曾是	离开	和	离开	,

格洛丽拥抱了一下，表示感谢和告别，然后就飞走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪəd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔilə] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ˈbraitən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flit] [pɑːst] [ðeə(r)] [ˈdɪndʒi] [ˈwɪndəʊz] ,

and	the	tired	eyes	of	the	toilers	in	the	Lane	brightened	as	she	flitted	past	their	dingy	windows	,
和	这	疲劳的	眼睛	的	这	辛勤劳作者	在	这	车道	明亮	作为	她	飞掠	过去的	他们的	昏暗的	视窗	,

当她轻快地掠过巷子里那些劳动者昏暗的窗户时，他们疲惫的眼神都亮了起来。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɒn] [ɔːl] .

waving	a	hand	to	this	one	and	that	and	smiling	upon	all	.
挥手	一个	手	到	这	一	和	那	和	微笑	之上	全部	.

他向这个人挥手，向那个人挥手，对每个人都面带微笑。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪŋz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [bæg] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] , [wel] - [ˈmendɪd] [ˈbɑːskɪt] ,

To	put	her	earnings	away	in	the	canvas	bag	and	catch	up	her	flat	,	well	-	mended	basket	,
到	放	她	收益	离开	在	这	帆布	包	和	抓住	向上	她	平坦的	,	出色地	-	已修复	篮子	,

为了把挣来的钱放进帆布袋里，再把她那扁平的、修补好的篮子收拾好，

[tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

took	but	a	minute	,	and	,	singing	as	she	went	,
采取	但	一个	分钟	,	和	,	歌唱	作为	她	去	,

只用了一分钟，她一边走一边唱歌，

[ðə; ði] ['bɪzi] [tʃaɪld] [sped] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [blɒk] [weə(r)] [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][stænd] .

the	busy	child	sped	around	to	that	block	where	Antonio	had	his	stand	.
这	忙碌的	孩子	加速	大约	到	那	堵塞	在哪里	安东尼奥	有	他的	站立	.

这个忙碌的孩子飞快地绕到安东尼奥摆摊的街区。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['guːbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [slæk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

That	day	the	trade	in	goobers	had	been	slack	and	other	of	his	small
那	天	这	贸易	在	傻瓜	有	到过	松弛	和	其他	的	他的	小的

[ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [mæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [krɒs] ;

employees	had	found	the	peanut	-	man	a	trifle	cross	;
雇员	有	成立	这	花生	-	男人	一个	琐事	叉	;

那天花生生意不好，他的其他一些小雇员觉得卖花生的人有点生气；

[bʌt; bət] , [wen] ['glɔːriz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['meri] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

but	,	when	Glory's	shining	head	and	merry	face	came	into	view	,
但	,	什么时候	荣耀的	灼灼	头	和	欢乐	脸	来了	进入	看法	,

但是，当荣耀闪耀的头颅和快乐的面容出现在眼前时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .

his	own	face	cleared	and	he	gave	her	a	friendly	welcome	.
他的	自己的	脸	已清除	和	他	给予	她	一个	友好的	欢迎	.

他自己的脸色也舒展开来，友好地迎接了她。

“ [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['bægə] [ðɪs] [taɪm] , [dɪə(r)]['təuni] !

“	A	fifty	-	bagger	this	time	,	dear	Toni	!
”	一个	五十	-	装袋机	这	时间	,	亲爱的	托尼	!

“这次是五十袋了，亲爱的托尼！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] ! ”

I've	got	to	get	a	heap	of	money	after	this	for	grandpa	!	”
我已经	得到	到	得到	一个	堆	的	钱	后	这	为了	爷爷	!	”

我得赶紧为爷爷挣一大笔钱！

“ ['ɑːlə] - [raɪt] , [ai] [fɪl] [hɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vendə(r)] ; [ænd; ənd] ,

“	Alla	-	right	,	I	fill	him	,	”	returned	the	vender	;	and	,
”	阿拉	-	正确的	,	我	充满	他	,	”	返回	这	供应商	;	和	,

“好的，我给他装满了，”小贩回答道；而且，

['hævɪŋ] ['keəfəli] [pækt] [ðə; ði] ['fɪfti] [smɔːl] ['pækɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['bɑːskɪt] ,

having	carefully	packed	the	fifty	small	packets	in	the	shallow	basket	,
拥有	小心	包装	这	五十	小的	数据包	在	这	浅的	篮子	,

她小心翼翼地将五十个小包裹装进浅篮子里，

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

he	helped	her	to	poise	it	on	her	head	,
他	帮助	她	到	沉着	它	在	她	头	,

他帮她把头顶稳稳地戴上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [dɪd] .

as	he	had	long	since	taught	her	his	own	countrywomen	did	.
作为	他	有	长的	自从	教授	她	他的	自己的	乡下妇女	做过	.

就像他很久以前教她的那样，他的同胞妇女就是这样做的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fɜːm]

This	was	a	fine	thing	for	the	growing	child	and	gave	her	a	firm
这	曾是	一个	美好的	事物	为了	这	生长	孩子	和	给予	她	一个	公司

[ɪ'rɛktnəs] [nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə] [jʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .

erectness	not	common	to	young	wage	-	earners	.
勃起	不是	常见的	到	年轻的	工资	-	收入者	.

这对正在发育的孩子来说是件好事，让她拥有了年轻上班族不常见的坚挺勃起。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

She	was	very	proud	of	this	accomplishment	,	as	was	her	teacher	,
她	曾是	非常	自豪的	的	这	成就	,	作为	曾是	她	老师	,

[æn'təʊnɪəʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

她为此成就感到非常自豪，她的老师安东尼奥也是如此。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaʊt'strɪpt] ['bɪli] ['bʌtnz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] , [stɪl] [sə'pɔːtɪŋ]

and	had	more	than	once	outstripped	Billy	Buttons	in	a	race	,	still	supporting
和	有	更多的	比	一次	超越	比利	按钮	在	一个	种族	,	仍然	支持

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] .

her	burden	.
她	负担	.

而且她不止一次在比赛中超过了比利·巴顿斯，同时还背负着沉重的负担。

“ [sel] ['evri] [bæg] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Sell	every	bag	,	little	one	,	and	come	back	to	me	.
”	卖	每一个	包	,	小的	一	,	和	来	后退	到	我	.

“小家伙，把所有的包都卖掉，然后回来找我。”

[ai] , [æn'təʊnɪəʊ] ['sælvətɔː] [hæv; həv] ['siːkrət] , ['mɪst(ə)ri] .

I	,	Antonio	Salvatore	have	secret	,	mystery	.
我	,	安东尼奥	萨尔瓦托雷	有	秘密	,	神秘	.

我，安东尼奥·萨尔瓦托，拥有一个秘密，一个谜。

[ðæt] [wɪl] [ai] [tel] [wen] ['bɑːskɪt] ['empti] .

That	will	I	tell	when	basket	empty	.
那	将要	我	告诉	什么时候	篮子	空的	.

我会告诉您篮子是空的。

['siːkrət] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , [ɪn'diːd] !

Secret	bring	us	both	to	riches	,	indeed	!
秘密	带来	我们	两个都	到	财富	,	的确	!

秘密确实能让我们俩都致富！

” ['krɑːfti] [æn'təʊnɪəʊ] !

”	Crafty	Antonio	!
”	狡猾	安东尼奥	!

“狡猾的安东尼奥！”

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

Well	he	knew	that	the	little	girl's	curiosity	was	great	,
出色地	他	知道	那	这	小的	女孩们	好奇心	曾是	伟大的	,

他知道小女孩的好奇心很强。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [skreɪp] ,

and	had	led	her	into	more	than	one	scrape	,
和	有	引领	她	进入	更多的	比	一	刮	,

而且还让她陷入了不止一次的困境，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə]

and	that	his	promise	to	impart	a	secret	would	make	her	more	eager	to
和	那	他的	承诺	到	传授	一个	秘密	会	制作	她	更多的	渴望的	到

[sel] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːl] ['mʌni] ['peɪmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːn] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

sell	her	stock	than	the	small	money	payment	she	would	earn	by	doing	so	.
卖	她	库存	比	这	小的	钱	支付	她	会	赚	经过	正在做	所以	.

而且，他承诺透露一个秘密，这让她更渴望出售股票，而不是仅仅为了获得少量的报酬。

['glɔːri] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [mɔː(r)] ['waɪdli] ,

Glory	clasped	her	hands	and	opened	her	brown	eyes	more	widely	,
荣耀	紧握	她	双手	和	打开	她	棕色的	眼睛	更多的	广泛	,

[in'triːt] , “ [naʊ] , ['təuni] , [dɪə(r)]['toʊni.oʊ] ,

entreating	,	“	Now	,	Toni	,	dear	Tonio	,
恳求	,	“	现在	,	托尼	,	亲爱的	托尼奥	,

格洛丽双手合十，睁大棕色的眼睛，恳求道：“现在，托尼，亲爱的托尼奥，

[tel] [fɜːst][ænd; ənd] [sel] ['ɑːftəwəd] .

tell	first	and	sell	afterward	.
告诉	第一的	和	卖	之后	.

先告知，后推销。

[pliːz] , [pliːz] . ”

Please	,	please	.	”
请	,	请	.	”

求求你了。”

“ [nəʊ] , [nɒt][səʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

“	No	,	not	so	,	little	one	.
”	不	,	不是	所以	,	小的	一	.

“不，不是这样的，小家伙。”

[sel] [fɜːst] , [ðen] [ai] [tel] .

Sell	first	,	then	I	tell	.
卖	第一的	,	然后	我	告诉	.

先卖出去，然后再说。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel]

If	you	sell
如果	你	卖

如果你卖

[nɒt] — ” [æn'təʊnɪəʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] [nəʊ] [seɪl] , [nəʊ]['siːkrət] .

not	—	”	Antonio	shrugged	his	shoulders	in	a	way	that	meant	no	sale	,	no	secret	.
不是	—	”	安东尼奥	耸了耸肩	他的	肩膀	在	一个	方式	那	意思是	不	销售	,	不	秘密	.

“不——”安东尼奥耸了耸肩，意思是说没戏了，没什么秘密可言。

[səʊ] , [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] , ['guːbə(r)] ['glɔːri] – [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] – [wɒz; wəz] [fɔːst]

So	,	already	much	belated	,	Goober	Glory	–	as	she	had	now	become	–	was	forced
所以	,	已经	很多	迟到的	,	古伯	荣耀	–	作为	她	有	现在	变得	–	曾是	强制

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

to	depart	to	her	task	,
到	离开	到	她	任务	,

于是，迟到了很久的古伯·格洛丽——她现在已经变成了古伯·格洛丽——被迫出发去执行她的任务。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [weɪv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)]

though	she	turned	about	once	or	twice	to	wave	farewell	to	her	employer
尽管	她	转向	关于	一次	或者	两次	到	海浪	告别	到	她	雇主

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	to	smile	upon	him	,
和	到	微笑	之上	他	,

虽然她转过身来一两次向雇主挥手告别，并对他微笑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ]

but	she	meant	to	make	the	greatest	haste	,	for	,	of	all	delightful	things	,	a
但	她	意思是	到	制作	这	最	匆忙	,	为了	,	的	全部	愉快	事物	,	一个

['siːkrət] [wɒz; wəz] [best] .

secret	was	best	.
秘密	曾是	最好的	.

但她打算尽快行动，因为在所有美好的事物中，秘密是最好的。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] ['elbəʊ] [leɪn]
In Elbow Lane
在 弯头 车道

在肘巷

“ [pi:] – [nʌts] !
“ Pea – nuts !
” 豌豆 – 坚果 !

“花生！”

[sent] - [ə; eɪ] - [bi:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [dʒi:] !
Cent - a - b - a - a - g !
中心 - 一个 - b - 一个 - 一个 - 克 !

Cent-abaag!

” [ðɪs] [kraɪ] [ʃril] ,
” This cry shrilled ,
” 这 哭 尖锐的 ,

这声喊叫声尖锐刺耳，

['ɔ:lməʊst] [jeld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]
almost yelled from the sidewalk upon which she was descending from
几乎 大喊 从 这 人行道 之上 哪个 她 曾是 下降 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [səʊ] ['stɑ:tld] [mɪs] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
her carriage so startled Miss Bonnicastle that she tripped and fell .
她 运输 所以 惊慌 错过 - 那 她 绊倒了 和 跌倒 .

她从马车上下来时，几乎是大声地从人行道上喊了出来，吓得博尼卡斯尔小姐一哆嗦，摔倒在地。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [plʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm]
In falling , she landed plump in a basket of the nuts and scattered them
在 坠落 , 她 登陆 丰满 在 一个 篮子 的 这 坚果 和 疏散 他们
['brɔ:dkɑ:st] .
broadcast .
播送 .

她摔倒时，重重地落在一篮坚果里，把坚果撒得到处都是。

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
“ Look out there !
” 看 出去 那里 !

“小心外面！”

[wɒt]
What
什么

什么

[ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - ? ” [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['glɔ:ri] , [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz]
you doin ' ? ” indignantly demanded Glory , while a crowd of street urchins
你 做 - ? ” 愤慨地 要求 荣耀 , 尽管 一个 人群 的 街道 海胆
['gæðəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fi:st] .
gathered to enjoy a feast .
聚集 到 享受 一个 盛宴 .

“你在干什么？”格洛丽愤愤不平地问道，而一群街头流浪儿正聚集在一起享用盛宴。

“ [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [nʌts] , ” [begd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪkˈstendɪŋ]

“	Help	me	up	,	little	girl	;	never	mind	the	nuts	,	”	begged	the	lady	,	extending
”	帮助	我	向上	,	小的	女孩	;	绝不	头脑	这	坚果	,	”	乞求	这	女士	,	扩展

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] .

her	gloved	hand	.
她	戴手套	手	.

“小姑娘，扶我起来；别在意那些坚果，”那位女士恳求道，同时伸出戴着手套的手。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] - [ɪm] , - [kɔːs] .

“	You	don't	mind	'	em	,	'	course	.
”	你	不	头脑	-	呃	,	-	课程	.

“你当然不介意他们。”

[ðeɪ] [eɪnt] [jɔːz] ! ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [tʃaɪld] ,

They	ain't	yours	!	”	retorted	the	dismayed	child	,
他们	不是	你的	!	”	反驳	这	沮丧	孩子	,

“它们不是你的！”沮丧的孩子反驳道。

[jet] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvɪgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] [ˈəʊnə(r)]

yet	seizing	the	hand	with	such	vigor	that	she	split	the	glove	and	brought	its	owner
然而	抓住	这	手	和	这样的	活力	那	她	分裂	这	手套	和	带来	它是	所有者

[tuː; tə] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [greɪs] .

to	an	upright	position	with	more	precision	than	grace	.
到	一个	直立	位置	和	更多的	精确	比	优雅	.

然而，她却以极大的力道抓住了那只手，以至于手套都裂开了，她以精准而非优雅的方式将手套的主人扶了起来。

[ðen] , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,

Then	,	paying	no	further	heed	to	the	stranger	,
然后	,	付费	不	更远	注意	到	这	陌生人	,

然后，便不再理会这个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [tuː; tə] - [bɔɪ] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɜːrˈlɔɪnərz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] ;

she	began	a	boy	-	to	-	boy	assault	upon	the	purloiners	of	her	wares	;
她	开始	一个	男生	-	到	-	男生	突击	之上	这	窃贼	的	她	商品	;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [tɜːn] ,

and	this	,	in	turn	,
和	这	,	在	转动	,

她开始以男孩对男孩的方式痛击偷窃她货物的歹徒；而这反过来，

[ˈstɑːtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [dʒaɪb] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs]

started	such	an	uproar	of	shrieks	and	gibes	and	laughter	that	poor	Miss
开始	这样的	一个	骚动	的	尖叫	和	嘲讽	和	笑声	那	贫穷的	错过

[ˈlɔːrəz] [nɜːvz] [geɪv] [weɪ] [ɪnˈtaɪəli] .

Laura's	nerves	gave	way	entirely	.
劳拉的	神经	给予	方式	完全	.

一阵尖叫、嘲讽和大笑声此起彼伏，可怜的劳拉小姐彻底崩溃了。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈglɔːriz] [ˈʃəʊldə(r)]

Clutching	Glory's	shoulder
紧握	荣耀的	肩膀

紧紧抓住荣耀的肩膀

, [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] , “ [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [əˈweɪ] !

,	she	commanded	,	“	Stop	it	,	little	girl	,	stop	it	,	right	away	!
,	她	命令	,	“	停止	它	,	小的	女孩	,	停止	它	,	正确的	离开	!

她命令道：“住手，小丫头，立刻住手！”

[juː; jʊ] [ˈdefn] [ˌem ˈiː] .

You	deafen	me	.
你	耳聋	我	.

你让我耳聋。

” [ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[wɒz; wəz]	[ˈɪnstənt]	.
”	**The**	**effect**	**was**	**instant**	**.**
”	这	影响	曾是	立即的	.

“效果立竿见影。”

[ɪn]	[əˈstɒnɪʃt]	[ˈsaɪləns]	,
In	**astonished**	**silence**	**,**
在	惊讶	沉默	,

在一片震惊的沉默中，

[ðə; ði]	[lædz]	[siːst]	[ˈstrʌg(ə)lɪŋ]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌʌnˈnəʊn]	[ˈleɪdi]	[huː]	[hæd; həd]	[deəd]	[leɪ]
the	**lads**	**ceased**	**struggling**	**and**	**stared**	**at**	**this**	**unknown**	**lady**	**who**	**had**	**dared**	**lay**
这	小伙子们	停止	挣扎	和	凝视	在	这	未知	女士	WHO	有	敢于	躺

[hændz]	[pn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	“	[kwiːn]	[pv; əv]	[ˈelbəʊ]	[leɪn]	.
hands	**on**	**the**	**little**	**“**	**Queen**	**of**	**Elbow**	**Lane**	**.**
双手	在	这	小的	“	女王	的	弯头	车道	.

小伙子们停止了挣扎，盯着这位胆敢对“肘巷女王”动手动脚的陌生女士。

” [waɪld]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ðeɪ]	[ˈreəli]	[ˌɪntəˈfiəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
”	**Wild**	**and**	**rough**	**though**	**they**	**were**	**,**	**they**	**rarely**	**interfered**	**with**	**the**	**child**	**,**
”	荒野	和	粗糙的	尽管	他们	是	,	他们	很少	干扰	和	这	孩子	,

“尽管他们性情粗野，但很少伤害孩子。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[əˈmeɪzmənt]	[ðæn; ðən]	[ˈæŋgə(r)]	[ɪn]	[ˈglɔːriz]	[əʊn]	[geɪz]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]		
and	**there**	**was**	**more**	**amazement**	**than**	**anger**	**in**	**Glory's**	**own**	**gaze**	**as**	**it**		
和	那里	曾是	更多的	惊愕	比	愤怒	在	荣耀的	自己的	目光	作为	它		

[swept]	[mɪs]	-	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
swept	**Miss**	**Bonnicastle**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
扫荡	错过	-	从	头	到	脚	.

当格洛丽的目光从头到脚扫过邦尼卡斯尔小姐时，她的眼中更多的是惊奇而不是愤怒。

[ðə; ði]	[kiːn]	[ˈskruːtəni]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	[ʌnˈkʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	,
The	**keen**	**scrutiny**	**made**	**the**	**lady**	**a**	**trifle**	**uncomfortable**	**and**	**,**
这	敏锐的	审查	制成	这	女士	一个	琐事	不舒服	和	,

那种仔细的审视让这位女士感到有些不自在，

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[æn; ən]	[ʌnˈjuːʒuəl]	[θɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈheɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[əˈpɒlədʒaɪz]	,	
realizing	**that**	**she**	**had**	**done**	**an**	**unusual**	**thing**	**,**	**she**	**hastened**	**to**	**apologize**	**,**	
意识到	那	她	有	完毕	一个	异常	事物	,	她	加快	到	道歉	,	

[ˈseɪɪŋ]	,	“	[beg]	[ˈpɑːd(ə)n]	,
saying	**,**	**“**	**Beg**	**pardon**	**,**
说	,	“	求	赦免	,

意识到自己做了件不寻常的事，她赶紧道歉说：“对不起，

[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðæt]	,	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	—
little	**girl**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**done**	**that**	**,**	**only**	**the**	**noise**	**was**	**so**	**frightful**	**and**	**—**
小的	女孩	,	我	应该	不是	有	完毕	那	,	仅有的	这	噪音	曾是	所以	可怕	和	—
”																	
”																	
”																	

小女孩，我不该那样做的，只是那声音太可怕了——”

“ [həʊ]	,	[ðæt]	?	”	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ðə; ði]	[ˈpiːnʌt]	[ˈvendə(r)]	,	[wɪð]	[faɪn]	[skɔːn]	.	
“	**Ho**	**,**	**that**	**?**	**”**	**interrupted**	**the**	**peanut**	**vender**	**,**	**with**	**fine**	**scorn**	**.**
“	何	,	那	?	”	中断	这	花生	供应商	,	和	美好的	轻蔑	.

“嚯，你说的是那个吗？”卖花生的人带着明显的轻蔑打断道。

“	[ges]	[juː; jʊ]	[eɪnt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˈelbəʊ]	[bɔɪz]	.
“	**Guess**	**you**	**ain't**	**used**	**to**	**Elbow**	**boys**	**.**
“	猜测	你	不是	用过的	到	弯头	男孩们	.

“看来你还不习惯肘击男孩们。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - .

That	was	nothin	'	.
那	曾是	什么也没有	-	.

那算什么。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [fʌnɪn] - , [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

They	was	only	funnin	'	,	they	was	.
他们	曾是	仅有的	乐趣	-	,	他们	曾是	.

他们只是在开玩笑而已。

[ɪf] [ðeid] [biːn] ['faɪtɪn] - [rɛglɚ] – [maɪ] , [spəʊz] [jʊd] [ə; eɪ] [fel] [daʊn] [ə'gen] , [spəʊz] .

If	they'd	been	fightin	'	reg'lar	–	my	,	s'pose	you'd	a	fell	down	again	,	s'pose	.
如果	他们会	到过	战斗	-	reg'lar	–	我的	,	假设	你会	一个	跌倒	向下	再次	,	假设	.

如果他们一直在打架——我的天，假设你又摔倒了，假设。

" ['weɪstɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['glɔːri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd]

"	Wasting	no	further	time	upon	the	stranger	,	Glory	picked	up	the	basket	and
"	浪费	不	更远	时间	之上	这	陌生人	,	荣耀	挑选	向上	这	篮子	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

examined	it	,
检查	它	,

"格洛丽没有在陌生人身上浪费时间，拿起篮子仔细查看起来。"

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['daʊnkɑːst] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

her	expression	becoming	very	downcast	;	and	,	seeing	this	,
她	表达	成为	非常	沮丧	;	和	,	看到	这	,

她的表情变得非常沮丧；看到这一幕，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪrsɪst] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [stept] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ɪz]

the	boy	who	had	been	fiercest	in	the	scramble	stepped	closer	and	asked	,	"	Is
这	男生	WHO	有	到过	最凶猛	在	这	争夺	步	更近	和	问	,	"	是

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [smæʃt] ,

it	clean	smashed	,
它	干净的	粉碎	,

在争抢中最为凶猛的男孩走近一步问道："它被彻底砸碎了吗？"

['glɔːri] ? "

Glory	?	"
荣耀	?	"

荣耀？

" [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli] .

"	Clean	,	"	she	answered	,	sadly	.
"	干净的	,	"	她	回答	,	令人遗憾的是	.

"干净，"她悲伤地回答道。

" [haʊ] - [hiː; hi] [dɒk] [jə(r)] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [læd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ɑːtɪk(ə)l]['ɪntuː]

"	How	much'll	he	dock	yer	?	"	asked	another	lad	,	taking	the	damaged	article	into
"	如何	-	他	码头	你的	?	"	问	其他	小伙子	,	采取	这	损坏的	文章	进入

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

his	own	hands	.
他的	自己的	双手	.

"他会罚你多少钱？"另一个小伙子问道，同时把损坏的物品拿在了手里。

" [pʃɔː] , ['hædnt] [nəʊ]['hænd(ə)l] , ['nəʊhaʊ] .

"	Pshaw	,	hadn't	no	handle	,	nohow	.
"	呸	,	之前没有	不	处理	,	无论如何	.

"呸，一点办法都没有。"

[hɑːf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][tɔː(r)][æn; ən] - [pætʃt] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .

Half	the	bottom	was	tore	an	'	patched	with	a	rag	.
一半	这	底部	曾是	撕裂	一个	-	已修补	和	一个	抹布	.

底部一半都撕破了，用破布缝补了一下。

[wʌn] [saɪdz] [ɔːl] [lɔp] ['əʊvə(r)] , [tuː] .
One side's all lopped over , too .
一 双方 全部 砍伐 超过 , 也 .

其中一边也完全被削平了。

[seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɒks] [jə(r)][ə; eɪ] [sent] , [hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld]['deɪgəʊ] ! ″
Say , if he docks yer a cent , he's a mean old Dago ! ″
说 , 如果 他 码头 你的 一个 中心 , 他是 一个 意思是 老的 达戈 ! ″

我说，如果他扣了你一分钱，他就是个吝啬的老意大利佬！

“ [wel] , [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ]['deɪgəʊ] , ['bɪli] ['bʌtnz] ?
“ Well , ain't he a Dago , Billy Buttons ?
″ 出色地 , 不是 他 一个 达戈 , 比利 按钮 ?

“哎呀，比利·巴顿斯，他难道不是个意大利佬吗？”

[æn; ən] - [ai][pʊt][ɪn] [ðæt] [pætʃ] [maɪ'self] .
An ' I put in that patch myself .
一个 - 我 放 在 那 修补 我 .

那块补丁是我自己缝上去的。

[ai] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['aʊə(r)] , [wɪð] [strɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] ['bɒksɪz] , [ə; eɪ] [hʌl] ['aʊə(r)] .
I sewed it a hour , with strings out the garbage boxes , a hull hour .
我 缝制的 它 一个 小时 , 和 字符串 出去 这 垃圾 盒子 , 一个 船体 小时 .

我用从垃圾桶里捡来的线缝了一个小时，整整一个小时。

[haɪ] , [ðeə(r)] !
Hi , there !
你好 , 那里 !

你好呀！

[juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['guːbə(r)] [biː; bi] !
you leave them goobers be !
你 离开 他们 傻瓜 是 !

别管那些傻瓜了！

″ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
″ cried the girl ,
″ 哭 这 女孩 ,

“女孩哭着说，”

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fjuː] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pɪlfə(r)][ðə; ði] ['skætəd]
swooping down upon the few youngsters who had returned to pilfer the scattered
俯冲 向下 之上 这 很少 年轻人 WHO 有 返回 到 偷 这 疏散
[nʌts] [ænd; ənd] ,
nuts and ,
坚果 和 ,

他们俯冲下来，袭击了几个回来偷吃散落坚果的年轻人，

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
at once , the two larger boys came to her aid .
在 一次 , 这 二 更大的 男孩们 来了 到 她 援助 .

两个个头较大的男孩立刻上前帮助她。

“ [wiːl; wil] [help] [jə(r)] , ['glɔːri] .
“ We'll help yer , Glory .
″ 出色地 帮助 你的 , 荣耀 .

“我们会帮助你的，格洛丽。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - - [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ə; eɪ] - [piːs] , [fˈɜː] [njuː] [bægz] ,
An ' me an ' Nick'll give ye a nickel a - piece , fer new bags ,
一个 - 我 一个 - - 给 是的 一个 镍 一个 - 片 , fer 新的 包 ,

我和尼克会给你每人五分钱，买新包。

[woʊnt][wiː; wi] , [nɪk] ? ” [ˈkʌmfət] [ˈbɪli] .

won't	we	,	Nick	?	”	comforted	Billy	.
惯于	我们	,	缺口	?	”	安慰	比利	.

“对吧，尼克？”比利安慰道。

[bʌt; bət] , [rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ][rɪˈplaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuːz] [treɪd] ,

But	,	receiving	no	reply	from	his	partner	in	the	news	trade	,
但	,	接收	不	回复	从	他的	伙伴	在	这	消息	贸易	,

但是，由于没有收到新闻界合伙人的回复，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

he	looked	up	to	learn	the	reason	.
他	看起来	向上	到	学习	这	原因	.

他抬头想知道原因。

[nɪk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [nʌts] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [bægz][æz; əz] [rɪˈmeɪnd]

Nick	was	busily	picking	up	nuts	and	replacing	them	in	such	bags	as	remained
缺口	曾是	忙碌地	挑选	向上	坚果	和	替换	他们	在	这样的	包	作为	剩余

[ʌnˈbrəʊkən][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈiːgə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

unbroken	but	he	wasn't	eager	to	part	with	his	money	.
未破	但	他	不是	渴望的	到	部分	和	他的	钱	.

尼克忙着捡起坚果，把它们放回那些完好的袋子里，但他并不急于花钱。

[ˈnɪkəlz] [wɜːr; wə(r)][nɒt][ˈplentɪf(ə)l][ˈɑːftə(r)] [wʌnz] [fuːd] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

Nickels	were	not	plentiful	after	one's	food	was	paid	for	,	and	though
镍币	是	不是	丰富	后	一个人的	食物	曾是	有薪酬的	为了	,	和	尽管

[ˈlɒdʒɪŋz] [kɒst] [ˈnʌθɪŋ] ,

lodgings	cost	nothing	,
住宿	成本	没有什么	,

饭后剩下的零钱并不多，虽然住宿是免费的，

[ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ɒd] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][flɔː(r)][ɔː(r)] [ˈpeɪvmənt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pres] - [rʊmz; ruːmz] [wens]

being	any	odd	corner	of	floor	or	pavement	adjoining	the	press	-	rooms	whence
存在	任何	奇怪的	角落	的	地面	或者	路面	相邻的	这	按	-	房间	何处

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] ,

he	obtained	his	papers	,
他	获得	他的	文件	,

是他领取报纸的印刷室旁边的任何不规则的地板或人行道角落，

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [kreiv] .

there	were	other	things	he	craved	.
那里	是	其他	事物	他	渴望	.

他还渴望其他东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊd][ɪn] [ˈelbəʊ] [leɪn]

It	would	have	been	easy	to	promise	but	there	was	a	code	in	Elbow	Lane
它	会	有	到过	简单的	到	承诺	但	那里	曾是	一个	代码	在	弯头	车道

[wɪtʃ] [ɪnˈfɔːst] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] .

which	enforced	the	keeping	of	promises	.
哪个	强制执行	这	保持	的	承诺	.

做出承诺很容易，但肘巷有一条不成文的规矩，要求人们信守承诺。

[ɪf] [wʌn] [brəʊk] [wʌnz] [wɜːd] [wʌnz] [hed] [wɒz; wəz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈprɒmptli] [ˈbrəʊkən] .

If	one	broke	one's	word	one's	head	was	,	also	,	promptly	broken	.
如果	一	打破	一个人的	单词	一个人的	头	曾是	,	还	,	及时	破碎的	.

如果一个人违背了诺言，那么他的脑袋也会立刻被打碎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

There	was	danger	of	this	even	now	and	there	,
那里	曾是	危险	的	这	甚至	现在	和	那里	,

即使现在，这种危险也仍然存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪliz] [fʊt] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

because	Billy's	foot	came	swiftly	up	to	encourage	his	mate's	generosity	.
因为	比利	脚	来了	迅速地	向上	到	鼓励	他的	朋友的	慷慨	.

因为比利迅速抬起脚，鼓励他的伙伴展现慷慨。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪk] [wɒz; wəz] ['dekstrəsli] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['glɔ:ri] ; ['mɑ:stə(r)] ['bʌtnz] [wɒz; wəz]

However	,	the	kick	was	dexterously	intercepted	by	Glory	;	Master	Buttons	was
然而	,	这	踢	曾是	灵巧地	截获	经过	荣耀	;	掌握	按钮	曾是

[θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

thrown	upon	his	back	,
抛掷	之上	他的	后退	,

然而，这一脚被荣耀灵巧地截住；巴顿大师被摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪ'skeɪpt] [bəuθ] [hɜ:t] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .

and	Nick	escaped	both	hurt	and	promise	.
和	缺口	逃脱	两个都	伤害	和	承诺	.

尼克既躲过了伤害，也逃脱了希望。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [θri:] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

With	a	burst	of	laughter	all	three	fell	to	work	gathering	up	the	nuts	and	the
和	一个	爆裂	的	笑声	全部	三	跌倒	到	工作	采集	向上	这	坚果	和	这

[smɔ:l] ['pɛdlərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['evə(r)] ,

small	peddler's	face	was	as	gay	as	ever	,
小的	小贩的	脸	曾是	作为	同性恋	作为	曾经	,

三人哄堂大笑，然后开始捡拾坚果，小贩的脸上依然洋溢着笑容。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

as	she	cried	:
作为	她	哭	:

她哭着说：

“ [seɪ] , [bɔɪz] , - [teɪnt] [naɪ] [səʊ] [bæd] .

“	Say	,	boys	,	'	tain't	nigh	so	bad	.
“	说	,	男孩们	,	-	污点	夜	所以	坏的	.

“孩子们，别担心，也没那么糟糕。”

[eɪnt] [mə'rɛn] [hɑ:f] [ɒv; əv] - [ɪm] ['bʌstɪd] .

Ain't	more'n	half	of	'	em	busted	.
不是	更多	一半	的	-	呃	被捕	.

被捕的人不到一半。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] - - [trʌst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðæt] ['meni] – [hi:z] ['ri:əl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tu:; tə] -

I	guess	the	grocer	-	man'll	trust	me	to	that	many	–	he's	real	good	-	natured	to	-
我	猜测	这	杂货商	-	-	相信	我	到	那	许多	–	他是	真实的	好的	-	自然	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我想杂货店老板应该会信任我，让我帮他照看那么多东西——他今天心情真好。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌmpərz] [tɔ:(r)] , [tu:] , [səʊ] ['meɪbi] [hi:l] [let] [ˌem 'i:] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

His	jumper's	tore	,	too	,	so	maybe	he'll	let	me	work	it	out	.
他的	套头衫	撕裂	,	也	,	所以	或许	地狱	让	我	工作	它	出去	.

他的毛衣也撕破了，所以也许他会让我来修理。

” [ðen] , [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['helpf(ə)l] ['bɪli] , [ʃi:; ʃi]

”	Then	,	perceiving	a	peculiar	action	on	the	part	of	the	too	helpful	Billy	,	she
”	然后	,	感知	一个	奇特	行动	在	这	部分	的	这	也	有帮助	比利	,	她

['stɜ:nli] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ,

sternly	demanded	,
严厉地	要求	,

“然后，她察觉到过于热心的比利做出了一个奇怪的举动，便严厉地质问道：”

“ [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] , ['pʌtɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] [ʃelz] [ðæts] [biːn] [ɔːl] [tʃuː] ? ”
“ What you doin ' there , puttin ' in them shells that's been all chewed ? ”
” 什么 你 做 - 那里 , 普丁 - 在 他们 贝壳 那就是 到过 全部 咀嚼 ? ”

“你在干什么？把那些嚼烂的贝壳放进去吗？”

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ][dʒæmz] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
I jams ' em down in the bottom .
我 果酱 - 呃 向下 在 这 底部 .

我把它们塞到最底下。

[ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [æn; ən] - [fɪlz] [ʌp] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] .
They don't show an ' fills up faster'n th ' others .
他们 不 展示 一个 - 填充 向上 - th - 其他的 .

它们不会显示出来，而且比其他的填充速度更快。

['gɒtə] [meɪk] [jə(r)] - [gʊd] , [heɪnt] [jə(r)] ? ”
Gotter make yer losin's good , hain't yer ? ”
得到 制作 你的 - 好的 , 没有 你的 ? ”

你得把损失都做得好，对吧?

“ [jes] , ['bɪli] ['bʌtnz] , [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['tʃiːtɪn] - ['enibɒdi] .
“ Yes , Billy Buttons , I have , but I ain't goin ' to make ' em cheatin ' anybody .
” 是的 , 比利 按钮 , 我 有 , 但 我 不是 去 - 到 制作 - 呃 作弊 - 任何人 .

“是的，比利·巴顿斯，我有，但我不会让他们去欺骗任何人。”

['hwʌtɪd] ['grænpɑː] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What'd grandpa think or say to that ?
什么 爷爷 思考 或者 说 到 那 ?

爷爷会怎么想或者说什么?

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['empti] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['guːbə(r)] [ʃel] [juːv] [pʊt][ɪn][æn; ən] - [fɪl] [ʌp]
Now you can just empty out every single goober shell you've put in an ' fill up
现在 你 能 只是 空的 出去 每一个 单身的 傻瓜 壳 你已经 放 在 一个 - 充满 向上
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

现在你可以把放进去的每一个花生壳都倒出来，然后把正方形填满。

[aɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʃelz] [baɪ] [ðeə'selvz] ,
I'll save them shells by theirselves ,
患病的 节省 他们 贝壳 经过 他们自己 ,

我会让他们自己去收集贝壳。

[soʊz] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [nekst][taɪm] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ɒf] [ˌem 'iː] .
so's to have ' em ready next time you yourself want to buy off me .
所以也是 到 有 - 呃 准备好 下一个 时间 你 你自己 想 到 买 离开 我 .

这样，下次你想从我这里买东西的时候，就把它们准备好。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪs] [səʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]

"	The	beautiful	justice	of	this	promise	so	impressed	the	newsboy	that	he	turned	a
"	这	美丽的	正义	的	这	承诺	所以	印象深刻	这	报童	那	他	转向	一个

['sʌməsɔːlt] ,

somersault	,
空翻	,

"这个承诺所蕴含的美好正义深深打动了报童，他高兴得翻了个跟头。"

[weə'baɪ] [mɔː(r)] ['piːnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'pruːf] .

whereby	more	peanuts	were	crushed	and	he	earned	a	fresh	reproof	.
由此	更多的	花生	是	碎	和	他	获得	一个	新鲜的	责备	.

结果，更多的花生被压碎了，他也因此受到了新的责备。

[mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,

Miss	Bonnicastle	had	remained	an	amused	observer	of	the	whole	scene	,
错过	-	有	剩余	一个	觉得好笑	观察员	的	这	所有的	场景	,

邦尼卡斯尔小姐一直饶有兴致地旁观着这一切。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

though	the	actors	in	it	had	apparently	forgotten	her	presence	.
尽管	这	演员	在	它	有	显然	被遗忘的	她	在场	.

虽然剧中的演员们似乎已经忘记了她的存在。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , " ['tʃɪldrən] ,

To	remind	them	of	this	,	she	inquired	,	"	Children	,
到	提醒	他们	的	这	,	她	询问	,	"	孩子们	,

为了提醒他们这一点，她问道："孩子们，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ? "

will	you	please	tell	me	how	much	your	peanuts	were	worth	?	"
将要	你	请	告诉	我	如何	很多	你的	花生	是	值得	?	"

请问你的花生值多少钱?

" [sent] [ə; eɪ] [bæg] ! " ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] ['glɔːri] ,

"	Cent	a	bag	!	"	promptly	returned	Glory	,
"	中心	一个	包	!	"	及时	返回	荣耀	,

"一袋一美分！"格洛丽立刻回答道。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌstəmə(r)] .

selecting	the	best	looking	packet	and	holding	it	toward	this	possible	customer	.
选择	这	最好的	寻找	包	和	保持	它	朝向	这	可能的	顾客	.

挑选外观最好的包装，并将其展示给这位潜在客户。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [miːn] .

"	All	of	them	,	I	mean	.
"	全部	的	他们	,	我	意思是	.

"我是指他们所有人。"

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

I	wish	to	pay	you	for	all	of	them	,	"	explained	the	lady	,	opening	her
我	希望	到	支付	你	为了	全部	的	他们	,	"	解释	这	女士	,	开幕	她

[pɜːs] .

purse	.
钱包	.

"我想把这些东西都付给你，"那位女士一边解释，一边打开钱包。

[tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [nɪk] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vendə(r)] , " [ðeɪ]

Too	surprised	to	speak	for	herself	,	Nick	answered	for	the	vender	,	"	They
也	惊讶	到	说话	为了	她自己	,	缺口	回答	为了	这	供应商	,	"	他们

[wɒz; wəz] ['fɪfti] [bægz] ,

was	fifty	bags	,
曾是	五十	包	,

尼克惊讶得说不出话来，便替摊贩回答说："一共五十袋。"

[ðæts] ['fɪfti] [sents] , [æn; ən] - [faɪv] [fɜː] ['kɑːmɪʃ] .
that's fifty cents , an ' five fer commish .
那就是 五十 分 , 一个 - 五 fer 专员 .

那是五毛钱，五块钱佣金。

[ɪf] ['itəd] [biːn] [ə; eɪ] [hʌndɚd] , - [twʊd] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] [daɪm] .
If it'd been a hunderd , ' twould ha ' been a dime .
如果 它会 到过 一个 一百 , - 特沃德 哈 - 到过 一个 一角硬币 .

如果是一百，那“一角钱”就只有一角钱了。

['glɔːri] , [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['selə(r)] ['təuni] [ˌsælvə'tɔːriːz] [gɒt] ,
Glory , she's the best seller Toni Salvatore's got ,
荣耀 , 她是 这 最好的 卖方 托尼 萨尔瓦托的 得到 ,

荣耀，她是托尼·萨尔瓦托最畅销的作品。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [tʃʌks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [fɜː] [hɜː'self] , [bɪ'saɪdz] .
an ' he often chucks her in a bag fer herself , besides .
一个 - 他 经常 查克 她 在 一个 包 fer 她自己 , 除了 .

而且他还经常把她装进袋子里自己扔掉。

['fɪfti] - - [biː; bi] [feə(r)] , [eɪ] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ?
Fifty - five'd be fair , eh , Take - a - Stitch ?
五十 - - 是 公平的 , 嗯 , 拿 - 一个 - 缝 ?

五十五美元比较合理，对吧，Take-a-Stitch?

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['glɔːriz] ['sʌni] [feɪs] , [mɪs] ['lɔːrə] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sək'ses] .
" Glancing at Glory's sunny face , Miss Laura did not wonder at the child's success .
" 瞥了一眼 在 荣耀的 阳光明媚 脸 , 错过 劳拉 做过 不是 想知道 在 这 孩子的 成功 .

看着格洛丽阳光灿烂的脸庞，劳拉小姐对孩子的成功并不感到惊讶。

['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [wʊd] [bai] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [wʌn]
Almost anybody would buy from her for the sake of bringing forth one
几乎 任何人 会 买 从 她 为了 这 清酒 的 带来 前进 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] [smaɪlz] ,
of those flashing smiles ,
的 那些 闪烁 微笑 ,

几乎任何人都会为了博得她那灿烂的笑容而从她那里购买东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [kraɪd] :
but the girl had now found her own voice and indignantly cried :
但 这 女孩 有 现在 成立 她 自己的 嗓音 和 愤慨地 哭 :

但现在女孩终于开口说话了，她愤愤不平地哭了起来：

" [əʊ] , ['pɑːsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [tʃiːt] , [ai] ['nevə(r)] !
" Oh , parson , if you ain't the cheat , I never !
" 哦 , 牧师 , 如果 你 不是 这 欺骗 , 我 绝不 !

“哦，牧师，如果你不是骗子，我永远不会相信！”

['ʃægrɪn] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['guːbə(r)] [wʌts] [smæʃt] !
Chargin ' money for goobers what's smashed !
充电 - 钱 为了 傻瓜 是什么 粉碎 !

把那些被砸碎的东西都收钱！

[θɪŋk] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Think you'll get a lot for yourself , don't you ?
思考 你会 得到 一个 很多 为了 你自己 , 不 你 ?

你觉得你会从中得到很多好处，对吧?

[wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [tuː; tə] , [səʊ] [ðeə(r)] .
Well , you won't an ' you needn't look to , so there .
出色地 , 你 惯于 一个 - 你 不必 看 到 , 所以 那里 .

嗯，你不会，也不需要去看，就是这样。

〃 [ðʌs] ['hævɪŋ] [ri'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['zeləs] ['tʃæmpiən] ['glɔ:ri] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mɪs] -

〃	Thus	having	rebuked	her	too	zealous	champion	Glory	explained	to	Miss	Bonnicastle
〃	因此	拥有	责备	她	也	热心	冠军	荣耀	解释	到	错过	-

[ðæt] 〃 [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [mə'rɛn] ['twenti] - [faɪv] [gʊd] [bægz] [left] .

that	〃	they	couldn't	be	more'n	twenty	-	five	good	bags	left	.
那	〃	他们	不能	是	更多	二十	-	五	好的	包	左边	.

"因此，斥责了她过于热心的拥护者格洛丽向邦尼卡斯尔小姐解释说，'剩下的好袋子不会超过二十五个。'

[ðeɪ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn'təʊnɪəʊ] ['sælvətɔ:] , [ðə; ði] ['pi:nʌt] [mæn] .

They	belongs	to	Antonio	Salvatore	,	the	peanut	man	.
他们	属于	到	安东尼奥	萨尔瓦托雷	,	这	花生	男人	.

它们属于"花生大王"安东尼奥·萨尔瓦托雷。

[aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [baɪ] ['ni:d(ə)lz] [æn; ən] - [θred] [wɪð] [pɑ:t] , ['ni:dɪn] - ['ni:d(ə)lz] [məʊst] , [bʌt; bət]

I	was	goin	'	to	buy	needles	an	'	thread	with	part	,	needin	'	needles	most	,	but
我	曾是	去	-	到	买	针	一个	-	线	和	部分	,	需要	-	针	最多	,	但

[nəʊ]['mætə(r)] .

no	matter	.
不	事情	.

我本来打算和零件一起买针线，最需要的是针，不过没关系。

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [ə; eɪ][bæg] , ['leɪdi] ?

Do	you	really	want	a	bag	,	lady	?
做	你	真的	想	一个	包	,	女士	?

女士，你真的想要一个包吗?

〃 [ə'gen] [ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [pə'sweɪsɪvli] ,

〃	Again	the	tiny	packet	was	extended	persuasively	,
〃	再次	这	微小的	包	曾是	扩展	令人信服地	,

"那个小包裹再次被有力地递了出去，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['pedlə(r)] ['bi:ɪŋ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəsti]

the	small	peddler	being	most	anxious	to	make	a	sale	although	her	honesty
这	小的	小贩	存在	最多	焦虑的	到	制作	一个	销售	虽然	她	诚实

[fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊdz] [ˌʌn'səʊld] .

forbade	her	accepting	payment	for	goods	unsold	.
禁止	她	接受	支付	为了	商品	未售出	.

小贩非常渴望完成交易，但她的诚实让她无法接受未售出商品的货款。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɔ:rə] ['skeəsli] [sɔ:] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] ,

But	Miss	Laura	scarcely	saw	the	paper	bag	,
但	错过	劳拉	几乎	锯	这	纸	包	,

但劳拉小姐几乎没注意到那个纸袋。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [feɪs] .

for	she	was	looking	with	so	much	interest	upon	the	child's	own	face	.
为了	她	曾是	寻找	和	所以	很多	兴趣	之上	这	孩子的	自己的	脸	.

因为她饶有兴致地看着孩子的脸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , ['helpf(ə)l] , ['həʊpf(ə)l] [smɔ:l] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

Such	a	gay	,	helpful	,	hopeful	small	face	it	was	!
这样的	一个	同性恋	,	有帮助	,	充满希望	小的	脸	它	曾是	!

多么阳光、乐于助人、充满希望的小脸啊!

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] , [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [fɔ:θ] [səʊ] ['trʌstfəli] ,

Beneath	a	tangle	of	yellow	curls	,	the	brown	eyes	looked	forth	so	trustfully	,
下面	一个	纠纷	的	黄色的	卷发	,	这	棕色的	眼睛	看起来	前进	所以	值得信赖地	,

在一头蓬乱的黄色卷发下，那双棕色的眼睛充满信任地望着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [maʊθ] ['pɑːtɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst][kən'tɪnjuəl] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] -

and	the	wide	mouth	parted	in	almost	continual	laughter	over	white	and	well	-
和	这	宽的	嘴	分手了	在	几乎	持续的	笑声	超过	白色的	和	出色地	-

[kept] [tiːθ] .

kept	teeth	.
保留	牙齿	.

一张大嘴张开，露出洁白整齐的牙齿，几乎不停地大笑起来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː'neɪʃn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [kliːn] , [bluː] [frɒk] , [geɪv] [ə; eɪ]

Then	the	white	carnation	pinned	to	the	faded	,	but	clean	,	blue	frock	,	gave	a
然后	这	白色的	康乃馨	已置顶	到	这	褪色	,	但	干净的	,	蓝色的	连衣裙	,	给予	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['deɪntɪnəs] .

touch	of	daintiness	.
触碰	的	精致	.

然后，别在褪色但干净的蓝色连衣裙上的一朵白色康乃馨，增添了一丝娇俏可人。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊ'kæləti] ,

Altogether	,	this	seemed	a	charming	little	person	to	be	found	in	such	a	locality	,
共	,	这	似乎	一个	迷人	小的	人	到	是	成立	在	这样的	一个	地点	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

总而言之，在这样一个地方发现这样一个可爱的小家伙，真是令人惊喜。

['kɒmənli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪl] - [fed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd]

commonly	,	the	people	were	poor	and	ill	-	fed	,	and	looked	sad
通常	,	这	人们	是	贫穷的	和	患病的	-	美联储	,	和	看起来	伤心

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][glæd] .

rather	than	glad	.
相当	比	高兴的	.

通常情况下，人们都很贫穷，吃不饱饭，脸上满是悲伤而不是喜悦。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , “ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ]

The	lady's	surprise	was	expressed	in	her	question	,	“	Little	girl	,	where	do	you
这	女士的	惊喜	曾是	表达	在	她	问题	,	“	小的	女孩	,	在哪里	做	你

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

这位女士惊讶地问道：“小女孩，你住在哪里？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? ”

How	came	you	in	this	neighborhood	?	”
如何	来了	你	在	这	邻里	?	”

你是怎么来到这个街区的?

“ [waɪ] – [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , - [kɔːs] .

“	Why	–	I	belong	here	,	'	course	.
”	为什么	–	我	属于	这里	,	-	课程	.

“为什么？我当然属于这里。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['grænpɑː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌen 'iː] - [jɔːk] .

Me	an	'	grandpa	live	in	the	littlest	house	in	Ne	'	York	.
我	一个	-	爷爷	居住	在	这	最小的	房子	在	ne	-	约克	.

我和爷爷住在纽约最小的房子里。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ɔːl][baɪ]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] ,

Me	an	'	him	we	live	together	,	all	by	our	two	selves	,
我	一个	-	他	我们	居住	一起	,	全部	经过	我们的	二	自我	,

我和他住在一起，只有我们两个人。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] .

an	'	we	have	the	nicest	times	there	is	.
一个	-	我们	有	这	最友善的	时代	那里	是	.

我们度过了最美好的时光。

[bʌt; bət] – [bʌt; bət] , [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][bæg] ?

But	–	but	,	did	you	want	a	bag	?
但	–	但	,	做过	你	想	一个	包	?

但是——但是，你想要个包吗?

″ [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['pliːdɪŋli] .

″	she	finished	,	pleadingly	.
″	她	完成的	,	恳求地	.

她恳求地说道。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)] .

Time	was	passing	and	she	was	too	busy	to	waste	more	.
时间	曾是	通过	和	她	曾是	也	忙碌的	到	浪费	更多的	.

时间一分一秒地过去，她太忙了，没有时间再浪费了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [tuː] ,

She	wondered	,	too	,
她	想知道	,	也	,

她也感到疑惑。

[waɪ] ['enibɒdi] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [ðʌs] [lɒŋ] [ɪn] ['elbəʊ] [leɪn] ,

why	anybody	so	rich	as	to	ride	in	a	carriage	should	tarry	thus	long	in	Elbow	Lane	,
为什么	任何人	所以	富有的	作为	到	骑	在	一个	运输	应该	焦油	因此	长的	在	弯头	车道	,

为什么一个有钱到可以乘坐马车的人，会在肘巷逗留这么久?

[ðəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ,

though	,	sometimes	,
尽管	,	有时	,

不过，有时候，

['piːp(ə)l] [dɪd] [get] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][brɪg] [brɪdʒ]

people	did	get	astray	and	turn	into	the	Lane	on	their	way	to	cross	the	big	bridge
人们	做过	得到	误入歧途	和	转动	进入	这	车道	在	他们的	方式	到	叉	这	大的	桥

.

:

.

人们在前往过大桥的路上迷路了，拐进了这条小巷。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][kɔːl][juː; jʊ] , [aɪ] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	little	Glory	,	as	I	heard	them	call	you	,	I	meant	just	what	I	said	.
”	是的	,	小的	荣耀	,	作为	我	听到	他们	称呼	你	,	我	意思是	只是	什么	我	说	.

“是的，小荣耀，正如我听到他们称呼你的那样，我说的就是这个意思。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['bɑːskɪt] .

I	wish	to	buy	all	your	stock	as	well	as	pay	for	a	new	basket	.
我	希望	到	买	全部	你的	库存	作为	出色地	作为	支付	为了	一个	新的	篮子	.

我想买下你们所有的库存，还要再买一个新的篮子。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Will	you	please	invite	your	friends	to	share	the	feast	with	you	?
将要	你	请	邀请	你的	朋友们	到	分享	这	盛宴	和	你	?

请您邀请朋友们与您一同享用盛宴好吗?

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sə'dʒestid] ['fɪfti] -

I'm	sorry	I	caused	you	so	much	trouble	and	here	,	the	little	boy	suggested	fifty	-
我是	对不起	我	导致	你	所以	很多	麻烦	和	这里	,	这	小的	男生	建议	五十	-

[faɪv] [sents] ,

five	cents	,
五	分	,

我很抱歉给你添了这么多麻烦，小男孩提议给五十五美分。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ?

suppose	we	make	it	a	dollar	?
认为	我们	制作	它	一个	美元	?

如果我们把它改成一美元呢?

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

Will	that	be	wholly	satisfactory	?
将要	那	是	完全	令人满意的	?

这样是否完全令人满意?

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪts] [pə'pleksəti] .

"	The	face	of	Take	-	a	-	Stitch	was	again	a	study	in	its	perplexity	.
"	这	脸	的	拿	-	一个	-	缝	曾是	再次	一个	学习	在	它是	困惑	.

“Take-a-Stitch 的面孔再次展现了其令人困惑的一面。”

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfə] ['mʌni] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

The	temptation	to	take	the	proffered	money	was	great	,	but	a	sense	of
这	诱惑	到	拿	这	提供的	钱	曾是	伟大的	,	但	一个	感觉	的

['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] .

justice	was	even	greater	.
正义	曾是	甚至	更大的	.

接受金钱的诱惑很大，但正义感更加强烈。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [kəm'pliːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ;

After	a	pause	,	she	said	with	complete	decision	,	“	It	must	be	this	way	;
后	一个	暂停	,	她	说	和	完全的	决定	,	“	它	必须	是	这	方式	;

停顿片刻后，她坚定地说：“必须这样；

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] ['sælvətɔː] – ['ðætl] [biː; bi][hɪzən] .

you	give	me	the	fifty	cents	for	Toni	Salvatore	–	that'll	be	hisn	.
你	给	我	这	五十	分	为了	托尼	萨尔瓦托雷	–	那将	是	他的	.

你给我五毛钱买托尼·萨尔瓦托——那将是他的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['guːbə(r)] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [huː] [juː; jʊ] [wɒnt] .

You	take	the	goobers	an	'	give	'	em	to	who	you	want	.
你	拿	这	傻瓜	一个	-	给	-	呃	到	WHO	你	想	.

你把这些糖果拿去，想给谁就给谁。

[aɪ][woʊnt] [teɪk] [nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [nɔː(r)]

I	won't	take	no	pay	for	the	basket	,	'	cause	I	can	mend	it	again	;	nor
我	惯于	拿	不	支付	为了	这	篮子	,	-	原因	我	能	修补	它	再次	;	也不

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

我不会收篮子的钱，因为我可以把它修好；我自己也不会收。

- [kɔːz] [aɪ] [heɪnt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	I	hain't	earned	it	.
-	原因	我	没有	获得	它	.

因为我还没挣到它。

[aɪ] [heɪnt] ['hɔlə] [skeəs] ['eni] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] .

I	hain't	hollered	scarce	any	to	sell	such	a	lot	.
我	没有	大声喊叫	稀少	任何	到	卖	这样的	一个	很多	.

我几乎没怎么叫人卖过这么多东西。

[ðæts] [feə(r)] .
That's fair .
那就是 公平的 .

这很合理。

[wɪl] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] , ['leɪdi] ? ″
Will I put ' em in your carriage , lady ? ″
将要 我 放 - 呃 在 你的 运输 , 女士 ? ″

夫人，我可以把它们放进您的马车里吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
″ 不 , 不 !

“不，不！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Call your mates and divide among them as you choose .
称呼 你的 伙伴们 和 划分 之中 他们 作为 你 选择 .

叫上你的朋友，然后按你的想法分配。

[ðen] – [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ] [mæn] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .
Then – I wonder why my man doesn't come back .
然后 – 我 想知道 为什么 我的 男人 不 来 后退 .

然后——我就纳闷，为什么我的男人还不回来。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kænt] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
The coachman can't leave the horses ,
这 马车夫 不能 离开 这 马匹 ,

马车夫不能丢下马匹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and the footman seems to have lost himself looking for a number it
和 这 男仆 似乎 到 有 丢失的 他自己 寻找 为了 一个 数字 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] .
should be easy to find .
应该 是 简单的 到 寻找 .

而那位男仆似乎迷失了方向，他正在寻找一个本应很容易找到的号码。

″ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['glɔːri] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
″ The children had gathered about Glory who was now beaming with delight at
″ 这 孩子们 有 聚集 关于 荣耀 WHO 曾是 现在 光芒四射 和 喜 在
[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [triːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn] [hɜː'self]
the chance to bestow a treat upon her mates as well as enjoy one herself
这 机会 到 赐给 一个 对待 之上 她 伙伴们 作为 出色地 作为 享受 一 她自己
.
:
.

孩子们都围在格洛丽身边，格洛丽现在正高兴地笑着，因为她有机会给她的伙伴们带来一些乐趣，而她自己也能享受到一些乐趣。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ] ['guːbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [waɪt]
her **hunger** **made** **her** **begin** **to** **crack** **the** **goobers** **with** **her** **strong** **white**
她 饥饿 制成 她 开始 到 裂缝 这 傻瓜 和 她 强的 白色的
[tiːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrnl] ,
teeth **and** **to** **swallow** **the** **kernels** **,**
牙齿 和 到 吞 这 内核 ,

饥饿感驱使她用强壮洁白的牙齿咬碎花生，吞下花生仁。

[skɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] .
skins **and** **all** **.**
皮肤 和 全部 .

包括皮肤在内。

[bʌt; bət] [ə'gen] [mɪs] - [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [məʊst] ['dʒentli] ,
But **again** **Miss** **Bonnicastle** **touched** **her** **shoulder** **,** **though** **this** **time** **most** **gently** **,**
但 再次 错过 - 感动 她 肩膀 , 尽管 这 时间 最多 轻轻地 ,
['ɑːskɪŋ] :
asking **:**
问 :

但邦尼卡斯尔小姐再次轻拍了拍她的肩膀，这次动作轻柔得多，问道：

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['elbəʊ] [leɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **If** **this** **is** **Elbow** **Lane** **,** **and** **you** **live** **in** **or** **near** **it** **,**
“ 如果 这 是 弯头 车道 , 和 你 居住 在 或者 靠近 它 ,

“如果这里是肘巷，而你住在附近，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] , [æn; ən][əʊld]
can **you** **show** **me** **the** **way** **to** **the** **house** **of** **Captain** **Simon** **Beck** **,** **an** **old**
能 你 展示 我 这 方式 到 这 房子 的 队长 西蒙 贝克 , 一个 老的
[blaɪnd][mæn] ?
blind **man** **?**
瞎的 男人 ?

你能带我去西蒙·贝克上尉家吗？他是一位年老的盲人。

” ['glɔːri] [gɑːspt] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .
” **Glory** **gasped** **and** **dropped** **her** **basket** **.**
” 荣耀 倒吸一口气 和 掉落 她 篮子 .

格洛丽倒吸一口凉气，手中的篮子掉在了地上。

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['rəʊzi]['kʌlə(r)] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [juː'zəːp] [ɪts] ['geɪəti] .
All **the** **rosy** **color** **forsook** **her** **face** **and** **fear** **usurped** **its** **gaiety** **.**
全部 这 红润 颜色 放弃 她 脸 和 害怕 篡夺 它是 欢乐 .

她脸上的红润褪去了，恐惧取代了往日的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [əʊld]['leɪdi][ɪn]['terə(r)] , [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd]
For **a** **time** **,** **she** **stared** **at** **the** **handsome** **old** **lady** **in** **terror** **,** **then** **demanded**
为了 一个 时间 , 她 凝视 在 这 英俊的 老的 女士 在 恐怖 , 然后 要求
, ['brəʊkənli] ,
, **brokenly** **,**
, 破碎地 ,

她惊恐地盯着那位英俊的老妇人看了好一会儿，然后哽咽着问道：

“ [biː; bi] – [juː; jʊ] – [frɒm; frəm] – - [snʌg] ['hɑːbə(r)] - ?
“ **Be** **–** **you** **–** **from** **–** **'** **Snug** **Harbor** **'** **?**
” 是 – 你 – 从 – - 舒适 港口 - ?

“你是来自‘舒适港湾’的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)] .

"	It	was	now	the	stranger's	turn	to	stare	.
"	它	曾是	现在	这	陌生人的	转动	到	盯	.

现在轮到陌生人盯着看了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['stɑːtld] ,

Wondering	why	the	child	had	asked	such	a	question	and	seemed	so	startled	,
好奇	为什么	这	孩子	有	问	这样的	一个	问题	和	似乎	所以	惊慌	,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

she	answered	,
她	回答	,

她纳闷孩子为什么会问这样的问题，而且看起来如此惊慌，于是回答道：

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bəuθ] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

"	In	a	way	,	both	yes	and	no	.
"	在	一个	方式	,	两个都	是的	和	不	.

“从某种意义上说，既是，也不是。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] , - [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld] ,

I	am	interested	in	'	Snug	Harbor	,	'	and	have	come	to	find	an	old	,
我	是	感兴趣的	在	-	舒适	港口	,	-	和	有	来	到	寻找	一个	老的	,

我对《舒适港湾》很感兴趣，并且找到了一本旧的，

[blaɪnd] [siː] ['kæptɪn] [huːm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [maɪ'self] , [tuː; tə]

blind	sea	captain	whom	my	brother	employed	,	in	order	to	take	him	,	myself	,	to
瞎的	海	队长	谁	我的	兄弟	受雇	,	在	命令	到	拿	他	,	我	,	到

[ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

that	comfortable	home	.
那	舒服的	家	.

我哥哥雇佣了一位盲人船长，以便带他（也就是我）去那个舒适的家。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" [ðen] ['glɔːri] [fled] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɪst] [tə'wɔːd] [nɪk] [ænd; ənd]

"	Then	Glory	fled	,	but	she	turned	once	to	shake	a	warning	fist	toward	Nick	and
"	然后	荣耀	逃亡	,	但	她	转向	一次	到	摇	一个	警告	拳头	朝向	缺口	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“然后格洛丽逃走了，但她回头朝尼克和比利挥了挥拳头，示意他们离开。”

[huː] ['ɪnstəntli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [glɛə] [dɪ'faɪəntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi]

who	instantly	understood	her	silent	message	and	glared	defiantly	upon	the	lady
WHO	即刻	理解	她	沉默的	信息	和	怒目而视	公然挑衅	之上	这	女士

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːst] .

who	had	just	given	them	an	unexpected	feast	.
WHO	有	只是	给定	他们	一个	意外	盛宴	.

他立刻明白了她无声的讯息，怒视着那位刚刚给他们带来意外盛宴的女士。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bɪ'saɪd] [əʊld] ['trɪnəti]

Beside	Old	Trinity
旁	老的	三位一体

在老三一教堂旁边

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	为什么	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？出什么事了？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Why	**did**	**she**	**run**	**away**	**?**
为什么	做过	她	跑步	离开	?

她为什么要逃跑?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['streɪndʒə(r)] .

”	**asked**	**the**	**astonished**	**stranger**	**.**
”	问	这	惊讶	陌生人	.

“那是什么？”这位惊讶的陌生人问道。

['bɪli] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [nɪk] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɔːʃən] [ðə; ði] ['piːnʌts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Billy	**giggled**	**and**	**punched**	**Nick**	**who**	**was**	**now**	**apportioning**	**the**	**peanuts**	**among**	**the**
比利	咯咯地笑	和	拳击	缺口	WHO	曾是	现在	分摊	这	花生	之中	这

['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

children	**he**	**had**	**whistled**	**to**	**his**	**side**	**,**
孩子们	他	有	吹口哨	到	他的	边	,

比利咯咯地笑着，打了尼克一拳。尼克当时正在把花生分给被他吹口哨叫到身边的孩子们。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [læd] [rɪ'plaɪd] .

but	**neither**	**lad**	**replied**	**.**
但	两者都不	小伙子	回复	.

但两个男孩都没有回答。

[ðɪs] [vekst] [mɪs] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]

This	**vexed**	**Miss**	**Bonnicastle**	**who**	**had**	**come**	**to**	**the**	**Lane**	**in**	**small**	**hope**	**of**
这	烦恼	错过	-	WHO	有	来	到	这	车道	在	小的	希望	的

['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə]

influencing	**the**	**old**	**captain**	**to**	**do**	**as**	**her**	**brother**	**had**	**wished**	**him**	**to**
影响	这	老的	队长	到	做	作为	她	兄弟	有	希望	他	到

[duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

do	**and**	**to**	**remove**	**,**
做	和	到	消除	,

这让博尼卡斯尔小姐很恼火，她来到这条巷子里，原本只是抱着一丝希望，希望能影响老船长，让他按照她哥哥的意愿离开。

[æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] “ ['hɑːbə(r)] ” [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

at	**once**	**,**	**to**	**the**	**comfortable**	**“**	**Harbor**	**”**	**across**	**the**	**bay**	**.**
在	一次	,	到	这	舒服的	“	港口	”	穿过	这	湾	.

立即前往海湾对岸舒适的“港湾”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət]

She	**had**	**undertaken**	**the**	**task**	**at**	**her**	**brother's**	**request**	**;**	**and**	**also**	**at**
她	有	已	这	任务	在	她	兄弟	要求	;	和	还	在

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

his	**desire**	**,**
他的	欲望	,

她是应哥哥的要求，也是应哥哥的意愿，接受了这项任务。

[hæd; həd] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'weɪ] [wɪð]

had	**driven**	**thither**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**the**	**blind**	**man**	**away**	**with**
有	驱动	那里	在	这	运输	,	在	命令	到	携带	这	瞎的	男人	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她驾着马车来到这里，是为了把盲人带走。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [striːt] [kɑːz] [ænd; ənd] ['feri] [bəʊt]

without	the	difficulty	of	getting	him	in	and	out	of	street	cars	and	ferry	boat
没有	这	困难	的	获得	他	在	和	出去	的	街道	汽车	和	渡船	船

.

:

.

无需费力让他上下有轨电车和渡轮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

It	would	greatly	simplify	matters	if	he	would	just	step	into	the	vehicle	at	his
它	会	非常	简化	事情	如果	他	会	只是	步	进入	这	车辆	在	他的

[əʊn] ['hʌmb(ə)l] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː]

own	humble	door	and	step	out	of	it	again	at	the	entrance	to	his	new
自己的	谦逊的	门	和	步	出去	的	它	再次	在	这	入口	到	他的	新的

[həʊm] .

home	.
家	.

如果他能从自家门口上车，再从新家门口下车，事情就会简单得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [pruːvd] ['iːv(ə)n] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	the	Lane	had	proved	even	narrower	and	dirtier	than	she	had
但	这	车道	有	已证实	甚至	较窄	和	更脏	比	她	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但这条小巷比她预想的还要狭窄肮脏。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

She	was	afraid	that	having	once	driven	into	it	the	coachman	would	not	be	able
她	曾是	害怕的	那	拥有	一次	驱动	进入	它	这	马车夫	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə'gen] ,

to	drive	out	again	,
到	驾驶	出去	再次	,

她担心马车夫一旦撞上它，就再也开不出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['siːmən] [faʊnd] [səʊ]

and	the	odors	of	river	and	market	,	which	the	blind	seaman	found	so
和	这	气味	的	河	和	市场	,	哪个	这	瞎的	水手	成立	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .

delightful	,	made	her	ill	.
愉快	,	制成	她	患病的	.

而那位盲眼水手觉得无比愉悦的河流和市场的气味，却让她感到不适。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	had	deprived	herself	of	her	accustomed	afternoon	nap	;	she	had
她	有	被剥夺的	她自己	的	她	习惯	下午	午睡	;	她	有

[spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ;

sprained	her	ankle	in	falling	;
扭伤	她	踝	在	坠落	;

她没能像往常一样睡午觉；她摔倒时扭伤了脚踝；

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , ['sɜːtʃɪŋ]

her	footman	had	been	gone	much	longer	than	she	expected	,	searching
她	男仆	有	到过	已消失	很多	更长	比	她	预期的	,	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] ;

for	the	captain's	house	;
为了	这	船长的	房子	;

她的侍从离开的时间比她预想的要长得多，他一直在寻找船长的房子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æli] ['tʃɪldrən]

and	though	she	had	been	amused	by	the	little	scene	among	the	alley	children
和	尽管	她	有	到过	觉得好笑	经过	这	小的	场景	之中	这	胡同	孩子们

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'brʌptli] [endid] [baɪ] ['glɔ:riz] [flaɪt] ,

which	had	been	abruptly	ended	by	Glory's	flight	,
哪个	有	到过	突然	结束	经过	荣耀的	航班	,

虽然她曾被巷子里孩子们的小插曲逗乐，但格洛丽的逃跑却突然打断了这一切；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɒn] .

she	was	now	extremely	anxious	to	finish	her	errand	and	be	gone	.
她	曾是	现在	极其	焦虑的	到	结束	她	差事	和	是	已消失	.

她现在非常急切地想要完成手头的事情离开。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rest] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['æŋk(ə)l] ,

In	order	to	rest	her	aching	ankle	,
在	命令	到	休息	她	疼痛	踝	,

为了让疼痛的脚踝得到休息，

[ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['bɪli] ,

she	stepped	back	into	the	carriage	and	from	thence	called	to	Billy	,
她	步	后退	进入	这	运输	和	从	因此	称为	到	比利	,

她重新回到马车里，然后从那里喊比利：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['dɒlə(r)] .

at	the	same	time	holding	up	to	view	a	quarter	dollar	.
在	这	相同的	时间	保持	向上	到	看法	一个	四分之一	美元	.

同时举起一枚25美分硬币观看。

['mɑ:stə(r)] ['bʌtnz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

Master	Buttons	did	not	hesitate	.
掌握	按钮	做过	不是	犹豫	.

Master Buttons毫不犹豫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [nɪk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:]

He	was	glad	that	Nick	happened	to	be	looking	another	way	and	did	not	see
他	曾是	高兴的	那	缺口	发生	到	是	寻找	其他	方式	和	做过	不是	看

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

the	shining	coin	which	he	meant	to	have	for	himself	,
这	灼灼	硬币	哪个	他	意思是	到	有	为了	他自己	,

他很高兴尼克当时正好在看别处，没有看到那枚他原本打算据为己有的闪亮硬币。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə] ['glɔ:ri] .

if	he	could	get	it	without	disloyalty	to	Glory	.
如果	他	可以	得到	它	没有	不忠	到	荣耀	.

如果他能在不背叛荣耀军团的情况下得到它的话。

['hʌrɪɪŋ] ['fɔ:wəd] , [hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp][ænd; ənd] [in'kwaiə] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [wɒnt]

Hurrying	forward	,	he	pulled	off	his	ragged	cap	and	inquired	,	“	Did	you	want
匆忙	向前	,	他	拉	离开	他的	破烂不堪	帽	和	询问	,	“	做过	你	想

[ˌem 'i:] , [mæm] ? ”

me	,	ma'am	?	”
我	,	女士	?	”

他急忙上前，摘下破旧的帽子，问道：“夫人，您要我帮忙吗？”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Yes	,	little	boy	.
”	是的	,	小的	男生	.

“是的，小男孩。”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ ['bɪli] . ”
“ Billy . ”
“ 比利 . ”

“比利。”

“ [wɒt] [els] ?
“ What else ?
“ 什么 别的 ?

还有什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] .
Your surname ? ” continued the questioner .
你的 姓 ? ” 持续 这 提问者 .

“你的姓氏是？”提问者继续说道。

“ [eɪ] ? [wɒt] ?
“ Eh ? What ?
“ 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[əʊ] – [aɪ] [ges] - ['bʌtnz] , -
Oh – I guess ' Buttons , '
哦 – 我 猜测 - 按钮 , -

哦——我猜是“纽扣”吧。

- [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] .
' cause onct I was a messenger boy .
- 原因 仅限 我 曾是 一个 信使 男生 .

因为我曾经是信使。

[ðæts] [wɒt] ['gɪmi] [ðiːz] , [bʌt; bət][aɪ][kwɪt] .
That's what gimme these clo'es , but I quit .
那就是 什么 给我 这些 衣橱 , 但 我 辞职 .

就是因为这个才给我这些衣服，但我放弃了。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
” He began to fear there was no money in this job , after all ,
” 他 开始 到 害怕 那里 曾是 不 钱 在 这 工作 , 后 全部 ,

他开始担心这份工作根本赚不到钱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [piːs] [naʊ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [læp]
for the hand which had displayed the silver piece now rested in the lady's lap
;
;
;

刚才展示银币的那只手，现在放在了女士的膝上；

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['fiːstə(r)] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [diˈfrɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and , watching the peanut feasters , he felt himself defrauded of his own
['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] .
rightful share .
正当的 分享 .

看着人们大快朵颐地吃花生，他觉得自己应得的那一份被剥夺了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn][beə(r)] [fʊt] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]
He stood first upon one bare foot then upon the other , and , with affectation of
[greɪt] [heɪst] ,
great haste ,
伟大的 匆忙 ,

他先用一只赤脚站起，然后换另一只脚，装出一副非常匆忙的样子，

['pʊld] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

pulled	a	damaged	little	watch	from	his	blouse	and	examined	it	critically	.
拉	一个	损坏的	小的	手表	从	他的	女式衬衫	和	检查	它	关键	.

他从衬衫里掏出一块破旧的小手表，仔细端详起来。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] [hiːp] ,

The	watch	had	been	found	in	a	refuse	heap	,
这	手表	有	到过	成立	在	一个	拒绝	堆	,

这块手表是在垃圾堆里发现的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [taɪm] ,

and	even	in	its	best	days	had	been	incapable	of	keeping	time	,
和	甚至	在	它是	最好的	天	有	到过	无法	的	保持	时间	,

即使在它最辉煌的时期，也无法保持准确的时间。

[jet] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪli] ['bʌtnz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

yet	its	possession	by	Billy	Buttons	made	him	the	envy	of	his	mates	.
然而	它是	拥有	经过	比利	按钮	制成	他	这	嫉妒	的	他的	伙伴们	.

然而，比利·巴顿拥有它，却让他的伙伴们羡慕不已。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,

He	did	not	see	the	amused	smile	with	which	the	lady	regarded	him	,
他	做过	不是	看	这	觉得好笑	微笑	和	哪个	这	女士	认为	他	,

他没有注意到那位女士看着他时带着一丝戏谑的微笑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['veri]

and	though	disappointed	by	her	next	question	it	was	,	after	all	,	the	very
和	尽管	失望的	经过	她	下一个	问题	它	曾是	,	后	全部	,	这	非常

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

one	he	had	anticipated	.
一	他	有	预期	.

虽然她接下来的问题让他有些失望，但毕竟，这正是他预料之中的问题。

“ ['bɪli] ['bʌtnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɜːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] ['kæptɪn]

“	Billy	Buttons	,	will	you	earn	a	quarter	by	showing	me	the	way	to	where	Captain
“	比利	按钮	,	将要	你	赚	一个	四分之一	经过	显示	我	这	方式	到	在哪里	队长

[bek] [laɪvz; lɪvz] ?

Beck	lives	?
贝克	生活	?

“比利·巴顿斯，你愿意给我指路去贝克船长住的地方，赚25美分吗？”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

that	is	,	if	you	know	it	.	”
那	是	, 如果	你	知道	它	.	”	

也就是说，如果你知道的话。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	,	I	knows	it	all	right	,	but	I	can't	show	it	.	”
“	哦	,	我	知道	它	全部	正确的	,	但	我	不能	展示	它	.	”

“哦，我当然知道，但我不能表现出来。”

“ [kænt] ?

“	Can't	?
“	不能	?

“不能?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] ?

Is	it	too	far	?
是	它	也	远的	?

距离太远了吗?

〃 ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['enibɒdi] [ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]

〃	Billy	thought	he	had	never	heard	anybody	ask	so	many	questions	in	so	short	a
〃	比利	想法	他	有	绝不	听到	任何人	问	所以	许多	问题	在	所以	短的	一个

[taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

time	and	was	on	the	point	of	saying	so	,
时间	和	曾是	在	这	观点	的	说	所以	,

比利心想，他从来没听过有人在这么短的时间内问这么多问题，他正要开口说出来。

[ɪmˈpɜːtɪnəntli] , [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .

impertinently	,	yet	found	it	not	worth	while	.
无礼地	,	然而	成立	它	不是	值得	尽管	.

虽然态度傲慢，但觉得不值得。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ɪf] [ɪts] [fɜː(r)][ɜː(r)][nɪə(r)] ,

Instead	,	he	remarked	,	“	I	ain't	sayin	'	if	it's	fur	er	near	,
反而	,	他	评论	,	“	我	不是	说	-	如果	它是	毛皮	呃	靠近	,

相反，他说道：“我没说它是否更近，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ]['betə(r)][biː; bi] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] [naʊ] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ]

but	I	guess	I	better	be	goin	'	down	to	th	'	office	now	an	'	see	if	they's	a
但	我	猜测	我	更好的	是	去	-	向下	到	th	-	办公室	现在	一个	-	看	如果	他们是	一个

[ɛkstri] [aʊt] .

extry	out	.
外	出去	.

但我想我最好现在就去办公室看看他们有没有临时增援。

[mait] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɜː(r)]['mɜːdə(r)] , [ɜː(r)] ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

Might	be	a	fire	,	er	murder	,	er	somethin	'	doin	'	.
可能	是	一个	火	,	呃	谋杀	,	呃	某物	-	做	-	.

可能是火灾，呃，谋杀，呃，总之发生了一些事。

〃 [wɪð] [ðæt] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['gæmin][ɒv; əv][ðə; ðiː] [striːts] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'kwaɪə(r)]

〃	With	that	courtesy	which	even	the	gamins	of	the	streets	unconsciously	acquire
〃	和	那	礼貌	哪个	甚至	这	游戏	的	这	街道	不知不觉	获得

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [bˈɛtəz] ,

from	their	betters	,
从	他们的	博彩公司	,

“带着那种连街头顽童都会不自觉地从上级那里习得的礼貌，

['bɪli] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

Billy	pulled	off	his	cap	again	and	moved	away	.
比利	拉	离开	他的	帽	再次	和	已搬	离开	.

比利再次摘下帽子，走开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] .

But	he	was	not	to	escape	so	easily	.
但	他	曾是	不是	到	逃脱	所以	容易地	.

但他没能轻易逃脱。

[mɪs] ['lɔːrəz] [hænd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [sliːv] [ænd; ənd] [fɔːθ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , “

Miss	Laura's	hand	clasped	his	soiled	sleeve	and	forth	came	another	question	,	“
错过	劳拉的	手	紧握	他的	脏的	袖子	和	前进	来了	其他	问题	,	〃

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

劳拉小姐的手抓住他脏兮兮的袖子，又问了起来：“比利，

[ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ? ”

is	that	little	girl	your	sister	?	”
是	那	小的	女孩	你的	姐姐	?	”

那个小女孩是你的妹妹吗?

“ [heɪ] ? [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fˈɜː] ['bʌtnz] .

“	Hey	?	No	such	luck	fer	Buttons	.
”	嘿	?	不	这样的	运气	fer	按钮	.

“嘿? Buttons 可没那么幸运。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .

She	ain't	nobody's	sister	,	she	ain't	.
她	不是	没有人	姐姐	,	她	不是	.

她不是任何人的妹妹，真的不是。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [leɪn] , ['glɔːri] [dʌz] .

She	just	belongs	to	the	hull	Lane	,	Glory	does	.
她	只是	属于	到	这	船体	车道	,	荣耀	做	.

她就属于船体巷，荣耀号就是。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [maɪ]['sɪstə(r)] ?

Take	-	a	-	Stitch	my	sister	?
拿	-	一个	-	缝	我的	姐姐	?

给我妹妹缝一针?

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Wished	she	was	.
希望	她	曾是	.

希望她就是。

[ʃiːz] ['əʊnli]['kæpən] — [ʃʌks] !

She's	only	cap'n	—	Shucks	!
她是	仅有的	船长	—	呸	!

她只是个船长——哎呀!

” ['hævɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] , ['bɪli] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd]

”	Having	so	nearly	betrayed	himself	,	Billy	broke	from	the	restraining	hand	and
”	拥有	所以	几乎	背叛	他自己	,	比利	打破	从	这	限制	手	和

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“差点出卖自己之后，比利挣脱了束缚他的手，消失了。”

[mɪs] - [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,

Miss	Bonnicastle	sighed	and	leaned	back	upon	her	cushions	,
错过	-	叹了口气	和	倾斜	后退	之上	她	靠垫	,

邦尼卡斯尔小姐叹了口气，靠回了靠垫上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kiːp]

feeling	that	something	evil	must	have	befallen	her	faithful	footman	to	keep
感觉	那	某物	邪恶的	必须	有	发生	她	忠实	男仆	到	保持

[hɪm][səʊ] [lɒŋ] [əˈweɪ] ,

him	so	long	away	,
他	所以	长的	离开	,

她觉得她忠实的男仆一定是遭遇了什么不幸，才会让他这么久都不在身边。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] [kwest] .

and	almost	deciding	to	give	up	this	apparently	hopeless	quest	.
和	几乎	决定	到	给	向上	这	显然	绝望	寻求	.

几乎就要放弃这项看似毫无希望的追求了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] .

Then	she	discovered	that	Nick	had	drawn	near	.
然后	她	发现	那	缺口	有	绘制	靠近	.

然后她发现尼克已经走近了。

['pɒsəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

Possibly	,	he	would	act	as	her	guide	,	even	if	his	mate	had	refused	.
可能	,	他	会	行为	作为	她	指导	,	甚至	如果	他的	伴侣	有	拒绝	.

即使他的伴侣拒绝，他或许也会充当她的向导。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [held] [ʌp] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði] [læd] .

She	again	held	up	the	quarter	and	beckoned	the	lad	.
她	再次	握住	向上	这	四分之一	和	招手	这	小伙子	.

她再次举起硬币，向那个男孩招手。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] ,

He	responded	promptly	,
他	回应	及时	,

他迅速作出了回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][kɔɪn] – [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

his	eyes	glittering	with	greed	as	they	fixed	upon	the	coin	–	not	to	be	removed
他的	眼睛	闪闪发光	和	贪婪	作为	他们	固定的	之上	这	硬币	–	不是	到	是	已移除

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

from	it	till	it	was	in	his	own	possession	,
从	它	直到	它	曾是	在	他的	自己的	拥有	,

他的目光贪婪地盯着那枚硬币——不把它据为己有，他绝不会移开视线。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

no	matter	how	many	questions	were	asked	.
不	事情	如何	许多	问题	是	问	.

无论问了多少问题。

[ðiːz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , [ɪm'perətɪv] [təʊn] .

These	began	at	once	,	in	a	crisp	,	imperative	tone	.
这些	开始	在	一次	,	在	一个	脆	,	至关重要的	语气	.

这些话语立刻以简洁、命令式的语气响起。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

“	Little	boy	,	tell	me	your	name	.	”
“	小的	男生	,	告诉	我	你的	姓名	.	”

“小男孩，告诉我你的名字。”

“ [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːsn] . ”

“	Nick	,	the	parson	.	”
“	缺口	,	这	牧师	.	”

“尼克，那位牧师。”

“ [ɪn'diːd] ? [nɪk] [p'ɑːsənz] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	Indeed	?	Nick	Parsons	,	I	suppose	.
“	的确	?	缺口	帕森斯	,	我	认为	.

“真的吗？我想应该是尼克·帕森斯吧。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	it	?	”
是	它	?	”

是吗?

“ [-] .
“ No'm .
” 诺姆 .

“不，先生。”

[aɪm] ['nɪki] [dɒd] .
I'm Nicky Dodd .
我是 尼基 多德 .

我是尼基·多德。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
I got a father .
我 得到 一个 父亲 .

我有了父亲。

[hiːz] [dɒd] .
He's Dodd .
他是 多德 .

他是多德。

[səʊ] [biː; bi] [ai] , - [kɔːs] .
So be I , ' course .
所以 是 我 , - 课程 .

我当然也是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['felə] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ˌem 'iː] - [kɔːz] – - [kɔːz]
But the fellers stuck it onto me ' cause – ' cause
但 这 伙计们 卡住 它 到 我 - 原因 – - 原因

但那些家伙把它强加给我，因为——因为

[ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ”
onct I went to a Sunday - school . ”
仅限 我 去 到 一个 星期日 - 学校 . ”

我曾经去过一次主日学校。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [naʊ] , [nɪk] [dɒd] ? ”
“ Don't you go now , Nick Dodd ? ”
” 不 你 去 现在 , 缺口 多德 ? ”

“尼克·多德，你现在还不走吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːdɪ] !
“ No , indeedy !
” 不 , 确实如此 !

“不，确实如此！”

[ketʃ] [ˌem 'iː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Ketch me ! ” laughed the boy ,
凯奇 我 ! ” 笑了 这 男生 ,

“抓住我！”男孩笑着说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] [held] [səʊ] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
watching the gleam of the money his questioner held so lightly between her
观看 这 闪耀 的 这 钱 他的 提问者 握住 所以 轻轻 之间 她
[glʌvd] ['fɪŋgəz] .
gloved fingers .
戴手套 手指 .

他注视着提问者用戴着手套的手指轻轻攥着的钱，钱在她指间闪闪发光。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
What if she should drop it !
什么 如果 她 应该 降低 它 !

万一她把它掉了怎么办！

[ɪf] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

If	some	other	child	should	see	it	fall	and	seize	it	before	he	could	!
如果	一些	其他	孩子	应该	看	它	落下	和	抢占	它	前	他	可以	!

如果其他孩子看到它掉下来，在他之前抢到它！

" [wɒz; wəz] – [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ? "

"	Was	–	was	you	a	-	wantin	'	somethin	'	of	me	,	lady	?	"
"	曾是	–	曾是	你	一个	-	想要	-	某物	-	的	我	,	女士	?	"

"你……你是不是想要从我这里得到什么，女士？"

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

"是的，我是。"

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɛks] [haʊs] ?

Will	you	show	me	the	way	to	Captain	Beck's	house	?
将要	你	展示	我	这	方式	到	队长	贝克的	房子	?

你能带我去贝克船长的家吗?

" [naʊ] [nɪk] [lʌvd] ['glɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪli] [dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['fʊli]

"	Now	Nick	loved	Glory	as	well	as	Billy	did	and	he	had	as	fully
"	现在	缺口	喜爱	荣耀	作为	出色地	作为	比利	做过	和	他	有	作为	完全

[ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)]

understood	from	her	warning	gesture	that	he	was	to	give	this	stranger
理解	从	她	警告	手势	那	他	曾是	到	给	这	陌生人

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

no	information	concerning	her	or	her	grandfather	,
不	信息	有关	她	或者	她	祖父	,

"尼克和比利一样爱着格洛丽，他从格洛丽的警告手势中完全明白，他不能向这个陌生人透露任何关于她或她祖父的信息。"

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] ['reəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

he	also	loved	money	,	and	he	so	rarely	had	it	.
他	还	喜爱	钱	,	和	他	所以	很少	有	它	.

他也非常爱钱，但他却很少有钱。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] " [bɪgɪst] [ʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ] " [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n]

Just	then	,	too	,	the	"	Biggest	Show	On	Earth	"	was	up	at	Madison	Square	Garden
只是	然后	,	也	,	这	"	最大	展示	在	地球	"	曾是	向上	在	麦迪逊	正方形	花园

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在那时，"地球上最大的表演"正在麦迪逊广场花园上演，

[ɪf] [nɪk] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn'taɪsɪŋ] ['sɜːkəs] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'treɪd]

if	Nick	had	not	remembered	that	enticing	circus	,	he	might	not	have	betrayed
如果	缺口	有	不是	记得	那	诱人的	马戏团	,	他	可能	不是	有	背叛

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

如果尼克没有想起那场诱人的马戏表演，他或许就不会背叛他的朋友了。

[jet] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [treɪnd] ['ænɪmlz] — [ɑː] !

Yet	those	wonderful	trained	animals	—	Ah	!
然而	那些	精彩的	受过训练	动物	—	啊	!

然而那些训练有素的动物——啊!

“ [fɜː] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ?
“ Fer that quarter ?
” fer 那 四分之一 ?

“那一季度呢？”

[jiː; ji] - [iːz] , [mæm] , [ai] – [ai] – [wɪl] , ” ['stæmə] [ðə; ði] [læd] .
Ye - es , ma'am , I – I – will , ” stammered the lad .
叶 - es , 女士 , 我 – 我 – 将要 , ” 结结巴巴 这 小伙子 .

“是，夫人，我……我会的，”男孩结结巴巴地说。

[səʊ] [mɪs] ['lɔːrə] [ə'gen] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dɜːti] [leŋkθ; leŋθ]
So Miss Laura again left her carriage and walked the narrow , dirty length
所以 错过 劳拉 再次 左边 她 运输 和 步行 这 狭窄的 , 肮脏的 长度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
of the Lane ,
的 这 车道 ,

于是劳拉小姐再次下了马车，沿着狭窄肮脏的小巷步行。

[pɑːst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bend] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['elbəʊ] ,
past the sharp bend which gave it its name of “ Elbow ,
过去的 这 锋利的 弯曲 哪个 给予 它 它是 姓名 的 “ 弯头 ,

过了那个急弯，也就是它被称为“肘弯”的地方，

” [fɑː(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːvz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
” far down among the warehouses and wharves crowding the approach to the
” 远的 向下 之中 这 仓库 和 码头 拥挤 这 方法 到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“在通往桥梁的道路上，仓库和码头密密麻麻地挤在一起。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
As she walked ,
作为 她 步行 ,

她边走边说，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)]
she still asked questions and found that all the dwellers in the Lane were better
她 仍然 问 问题 和 成立 那 全部 这 居民 在 这 车道 是 更好的
[nəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['riːəl] [nems] ,
known by their employments than their real names ,
已知 经过 他们的 就业 比 他们的 真实的 姓名 ,

她继续询问，发现巷子里的所有居民都以职业而非真名而闻名。

[haʊ] [ðæt] ['glɔːriz] ['deftnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,
how that Glory's deftness with a needle had made her “ Take - a - Stitch ,
如何 那 荣耀的 灵巧 和 一个 针 有 制成 她 “ 拿 - 一个 - 缝 ,

格洛丽的针线活让她成为了“缝纫高手”，

” [ænd; ənd] ['enibɒdi] [mait] [ges] [waɪ] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['pəʊzi] ” [ɔː(r)] ['kæptɪn] [bek] [hæd; həd]
” and anybody might guess why Jane was called “ Posy ” or Captain Beck had
” 和 任何人 可能 猜测 为什么 简 曾是 称为 “ 铭文 ” 或者 队长 贝克 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] “ ['sɪŋə(r)] .
become the “ Singer .
变得 这 “ 歌手 .

任何人都可以猜到为什么简被称为“波西”，或者贝克船长变成了“歌手”。

” [bɪ'saɪdz] ,
” Besides ,
” 除了 ,

“除了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['rægɪd] ['njuːzˌbɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “

she	discovered	that	this	ragged	newsboy	was	as	fond	and	proud	of	his	“
她	发现	那	这	破烂不堪	报童	曾是	作为	喜爱	和	自豪的	的	他的	“

[leɪn] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ævənjuː] ,

Lane	”	as	she	was	of	her	avenue	,
车道	”	作为	她	曾是	的	她	大街	,

她发现，这个衣衫褴褛的报童对他的“巷子”的喜爱和自豪程度，丝毫不亚于她对自己的街道的喜爱和自豪程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['pɪti] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

and	that	if	she	had	any	pity	to	bestow	,
和	那	如果	她	有	任何	遗憾	到	赐给	,

如果她还有一丝怜悯之心的话，

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [ðæt] —

she	needn't	waste	it	on	him	or	his	mates	and	that	—
她	不必	浪费	它	在	他	或者	他的	伙伴们	和	那	—

她没必要把钱浪费在他或他的朋友们身上，而且——

“ [ðeə(r)] - [tɪz] !

“	There	'	tis	!
”	那里	-	的	!

“就是它！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌen 'iː] - [jɔːk] , ” [kən'kluːdɪd] [nɪk] , ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːwəd] ,

The	littlest	house	in	Ne	'	York	,	”	concluded	Nick	,	proudly	pointing	forward	,
这	最小的	房子	在	ne	-	约克	,	”	结束	缺口	,	自豪地	指向	向前	,

“这是纽约最小的房子，”尼克自豪地指着前方说道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi] [held] [səʊ] ['keələsli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] .

seizing	the	coin	she	held	so	carelessly	,	and	vanishing	.
抓住	这	硬币	她	握住	所以	粗心大意	,	和	消失	.

她一把夺过她随意拿着的硬币，然后消失了。

“ [wel] ! [hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['dezət] [ˌem 'iː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] !

“	Well	!	have	I	become	a	scarecrow	that	all	these	children	desert	me	so	suddenly	!
”	出色地	!	有	我	变得	一个	稻草人	那	全部	这些	孩子们	沙漠	我	所以	突然	!

“哎呀！难道我变成了稻草人，这些孩子竟然突然都抛弃了我！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['lɔːrə] ,

”	exclaimed	Miss	Laura	,
”	惊呼	错过	劳拉	,

“劳拉小姐惊呼道，”

['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ðə; ði] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɜːti]

looking	helplessly	about	and	lifting	her	skirts	the	higher	to	avoid	the	dirty
寻找	无助地	关于	和	举重	她	裙子	这	更高	到	避免	这	肮脏的

[sʌdz] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['emptɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

suds	which	somebody	was	emptying	into	the	gutter	.
泡沫	哪个	某人	曾是	清空	进入	这	排水沟	.

她无助地环顾四周，不由自主地撩起裙子，以免被人倒进排水沟里的脏水泼到。

“ [mæm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [tʌb] ,

“	Ma'am	?	”	asked	the	woman	with	the	tub	,
”	女士	?	”	问	这	女士	和	这	浴缸	,

“夫人？”推着浴缸的女人问道。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] ['steərɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

dropping	it	and	with	arms	akimbo	staring	amazedly	at	the	stranger	.
下降	它	和	和	武器	叉腰	凝视	令人惊讶地	在	这	陌生人	.

他扔下东西，双手叉腰，惊奇地盯着陌生人。

[haʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mædəm] [kʌm] [ðeə(r)] ?

How	had	such	a	fine	madam	come	there	?
如何	有	这样的	一个	美好的	女士	来	那里	?

这样一位优雅的夫人怎么会来到这里呢?

" [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , [mæm] ?

"	Was	you	a	-	lookin	'	for	somebody	,	ma'am	?
"	曾是	你	一个	-	在看	-	为了	某人	,	女士	?

"女士，您是在找人吗？"

" [mɪs] ['lɔːrə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [əʊld] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [meg] - ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd]

"	Miss	Laura	turned	her	sweet	old	face	toward	the	other	,	Meg	-	Laundress	,	and
"	错过	劳拉	转向	她	甜的	老的	脸	朝向	这	其他	,	梅格	-	洗衣妇	,	和

['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

answered	,	"	Yes	,	for	one	,
回答	,	"	是的	,	为了	一	,

劳拉小姐把她那张慈祥的老脸转向了另一位洗衣妇梅格，回答说："是的，首先，

['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] .

Captain	Simon	Beck	.
队长	西蒙	贝克	.

西蒙·贝克上尉。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['taɪni] [pleɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] – [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm]

A	boy	told	me	this	tiny	place	was	where	he	lives	–	though	it	doesn't	seem
一个	男生	讲述	我	这	微小的	地方	曾是	在哪里	他	生活	–	尽管	它	不	似乎

['pɒsəb(ə)l] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ruːm] – [ænd; ənd] [ɪts] ['empti] [naʊ] ,

possible	any	one	could	really	live	in	so	small	a	room	–	and	it's	empty	now	,
可能的	任何	一	可以	真的	居住	在	所以	小的	一个	房间	–	和	它是	空的	现在	,

一个男孩告诉我，这个小地方是他住的地方——虽然看起来不太可能有人真的能住在这么小的房间里——现在这里空无一人。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? "

Do	you	know	where	he	is	?	"
做	你	知道	在哪里	他	是	?	"

你知道他在哪里吗?

" [ɒf] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - ['laɪkli] .

"	Off	a	-	singin	'	likely	.
"	离开	一个	-	唱歌	-	可能	.

"可能要停止唱歌了。"

[hiː; hi]['məʊstli][ɪz] , [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [deɪ] . "

He	mostly	is	,	this	time	o	'	day	.	"
他	大多	是	,	这	时间	o	-	天	.	"

一天中的这个时候，他大多时候都是这样。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	.

"哦，我太抱歉了。"

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — " [mɪs] - [tʃekt] [hɜː'self] ,

I	have	come	—	"	Miss	Bonnicastle	checked	herself	,
我	有	来	—	"	错过	-	已检查	她自己	,

"我来了——"博尼卡斯尔小姐赶紧止住了话头。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['streɪndʒə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] .

unwilling	to	disclose	to	this	rough	stranger	affairs	in	which	she	had	no	concern	.
不情愿	到	透露	到	这	粗糙的	陌生人	事务	在	哪个	她	有	不	忧虑	.

她不愿向这个粗鲁的陌生人透露与她无关的事情。

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

“	I	was	told	he	had	a	grandchild	living	with	him	.
”	我	曾是	讲述	他	有	一个	孙子	活的	和	他	.

“我听说他有一个孙子和他住在一起。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ? ”

Is	she	anywhere	about	?	”
是	她	任何地方	关于	?	”

她现在在附近吗?

“ ['glɔːri] ?

“	Glory	?
”	荣耀	?

“荣耀?

[ʃiːz] [ɒf] - - [hɜː(r); hə(r)] ['guːbə(r)] , [ai] [spəʊz] .

She's	off	peddlin	'	her	goobers	,	I	s'pose	.
她是	离开	-	-	她	傻瓜	,	我	假设	.

我猜她出去兜售她的那些傻瓜了。

[ai][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] ['eni] [wɜːd] [ðæts] [left] , ” [sed] [meg] , [wɪð] ['frendli] ['ɪntrəst] .

I	can	give	'	em	any	word	that's	left	,	”	said	Meg	,	with	friendly	interest	.
我	能	给	-	呃	任何	单词	那就是	左边	,	”	说	梅格	,	和	友好的	兴趣	.

“我可以把剩下的任何话都告诉他们,”梅格友好地说道。

“ ['glɔːri] ?

“	Glory	?
”	荣耀	?

“荣耀?

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['glɔːri] ?

Is	her	name	Glory	?
是	她	姓名	荣耀	?

她的名字叫格洛丽吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ai] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['piːnʌts] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [heəd] , [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Is	it	she	I	saw	with	a	basket	of	peanuts	,	a	yellow	haired	,	bright	-	faced	little	girl	,
是	它	她	我	锯	和	一个	篮子	的	花生	,	一个	黄色的	头发	,	明亮的	-	面对	小的	女孩	,

我看到的那个提着一篮花生、金发碧眼、面色红润的小女孩，是不是就是她?

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɒk] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['iːgəli] ,

in	a	blue	frock	?	”	cried	the	lady	,	eagerly	,
在	一个	蓝色的	连衣裙	?	”	哭	这	女士	,	急切地	,

“穿蓝色连衣裙的?”那位女士急切地问道。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] “ [snʌg] ['hɑːbə(r)] ” [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	recalling	the	child's	inquiry	about	“	Snug	Harbor	”	felt	that	she	should	have
和	回忆	这	孩子的	询问	关于	“	舒适	港口	”	毛毡	那	她	应该	有

[gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] .

guessed	as	much	even	then	.
猜对了	作为	很多	甚至	然后	.

回想起孩子问起“舒适港湾”时，她觉得当时自己就应该猜到这一点了。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[ðə; ði] [pɜ˞:ti:əst] ['lɪt(ə)l] [kri:eɪtɜ˞] - [gɔɪn] - ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] [səʊ] ['pɜ:rti] , [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æn; ən] - ['lʌvɪn]
The purtiest little creatur ' goin ' ; or , if not so purty , so good - natured an ' lovin
这 最纯洁的 小的 生物 - 去 - ; 或者 , 如果 不是 所以 漂亮 , 所以 好的 - 自然 一个 - 爱
- .
' :
- .

最漂亮的小家伙；或者，即使不漂亮，也是最善良可爱的。

[waɪ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wi:; wi] [gets] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , ['glɔ:ri] [ɪz] , [æn; ən] - , ['hævɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] ,
Why , she's all the sunlight we gets in the Lane , Glory is , an ' , havin ' her ,
为什么 , 她是 全部 这 阳光 我们 获得 在 这 车道 , 荣耀 是 , 一个 - , 拥有 - 她 ,

她就像我们这条街上唯一的阳光，荣耀就是她，拥有她，

[sʌm; səm] [ɒn] [ˌju: 'es] [doʊnt] - [peə(r)] [tu:; tə] [ni:d] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
some on us don't ' pear to need no more .
一些 在 我们 不 - 梨 到 需要 不 更多的 .

我们当中有些人似乎不再需要任何东西了。

[meɪks] [ɔ:l] [ɒn] [ˌju: 'es] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] - [səʊ] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [f'ɜ:] ['aʊə(r)] [əʊn] ['betəmənt] .
Makes all on us do her say - so but always fer our own betterment .
制作 全部 在 我们 做 她 说 - 所以 但 总是 fer 我们的 自己的 改善 .

她让我们所有人都听她的话，但总是说是为了我们好。

[ɪn] [æn; ən] - [aʊt] , [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] , - - [ə; eɪ] [hænd] [ɔ:(r)] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔ:(r)] - - [ə; eɪ]
In an ' out , up an ' down , lendin ' a hand or settin ' a stitch or tendin ' a
在 一个 - 出去 , 向上 一个 - 向下 , - - 一个 手 或者 塞廷 - 一个 缝 或者 - - 一个
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

进进出出，上上下下，伸出援手，缝针，照料婴儿，

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] , [æn; ən] - - - [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʌl] [lɒt] , [ðæts] ['aʊə(r)] - ['gu:bə(r)]
all in the day's work , an ' queenin ' it over the hull lot , that's our ' Goober
全部 在 这 天 工作 , 一个 - - - 它 超过 这 船体 很多 , 那就是 我们的 - 古伯
['glɔ:ri] ,
Glory ,
荣耀 ,

一切尽在日常工作中，在船体地块上尽情展现自我，这就是我们的“傻瓜荣耀”。

- [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !
' bless her !
- 保佑 她 !

愿上帝保佑她！

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] ['enibɒdi] [wʊd] [hɑ:m] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [seɪ] [aɪ] !
And evil to anybody would harm the child , say I !
和 邪恶的 到 任何人 会 伤害 这 孩子 , 说 我 !

我说，对任何人作恶都会伤害孩子！

[ðəʊ] [hu:d] [du:; də] [ɪl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Though who'd do ill to her ?
尽管 谁会 做 患病的 到 她 ?

谁会伤害她呢?

[ɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜ:d] [jʊd] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪn] - , [mæm] ? ” [sed] [meg] ,
Is't a bit of word you'd be after leavin ' , ma'am ? ” said Meg ,
不是 一个 少量 的 单词 你会 是 后 离开 - , 女士 ? ” 说 梅格 ,

“您离开后难道不想说句话吗，夫人？”梅格说道。

[wɪð] [bəuθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
with **both** **kindness** **and** **curiosity** **.**
和 两个都 仁慈 和 好奇心 .

带着善意和好奇心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
” 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] - , ['kɜːn(ə)l] -
If **you** **see** **either** **of** **them** **,** **will** **you** **say** **that** **Miss** **Bonnicastle** **,** **Colonel** **Bonnicastle's**
如果 你 看 任何一个 的 他们 , 将要 你 说 那 错过 - , 上校 -
['sɪstə(r)] ,
sister **,**
姐姐 ,

如果你见到她们中的任何一个，请说邦尼卡斯尔小姐是邦尼卡斯尔上校的妹妹。

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrmz] , [ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ?
will **be** **here** **again** **in** **the** **morning** **,** **unless** **it** **storms** **,** **upon** **important** **business** **?**
将要 是 这里 再次 在 这 早晨 , 除非 它 暴风雨 , 之上 重要的 商业 ?

明天早上除非有暴风雨，否则我还会来这里处理要事吗?

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Ask **them** **to** **wait** **here** **for** **me** **,** **please** **.**
问 他们 到 等待 这里 为了 我 , 请 .

请让他们在这里等我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['juːsləs] [trɪp] .
I **should** **not** **like** **to** **make** **a** **second** **useless** **trip** **.**
我 应该 不是 喜欢 到 制作 一个 第二 无用 旅行 .

我不想再做第二次无谓的旅行。

[gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
Good **-** **afternoon** **.**
好的 - 下午 .

下午好。

” [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æli] [tə'wɔːd]
” **As** **the** **gentlewoman** **turned** **and** **made** **her** **way** **back** **along** **the** **alley** **toward**
” 作为 这 淑女 转向 和 制成 她 方式 后退 沿着 这 胡同 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ['kærɪdʒ] ,
her **distant** **carriage** **,**
她 遥远 运输 ,

“当那位女士转身沿着小巷向远处她的马车走去时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] ,
which **could** **come** **no** **nearer** **to** **her** **because** **the** **Lane** **was** **so** **narrow** **,**
哪个 可以 来 不 更近 到 她 因为 这 车道 曾是 所以 狭窄的 ,

因为小巷太窄，所以无法靠近她。

[meg] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] :
Meg **watched** **and** **admired** **her** **,** **reflecting** **with** **some** **pride** **:**
梅格 观看 和 钦佩 她 , 反思 和 一些 自豪 :

梅格看着她，欣赏着她，心中不禁涌起一丝自豪：

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] , [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ɪz] .
“ **She's** **the** **real** **stuff** **,** **that** **old** **lady** **is** **.**
” 她是 这 真实的 东西 , 那 老的 女士 是 .

“那位老太太可不是浪得虚名。”

['triːtɪd] [ˌem 'iː] [pə'laɪt] - [es] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

Treated	me	polite	'	s	if	I	was	the	same	sort	she	is	.
治疗	我	有礼貌的	-	s	如果	我	曾是	这	相同的	种类	她	是	.

她对我彬彬有礼，仿佛我和她一样。

[ai] ['wʌndə(r)] [wʌts] ['dɔɪɪn] -

I	wonder	what's	doin	'
我	想知道	是什么	做	-

我想知道他在做什么

- [twɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [b'ɛks] ?

'	twixt	her	an	'	the	Becks	?
-	中间	她	一个	-	这	贝克斯	?

“夹在她和贝克汉姆夫妇之间？”

[wel] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'fɔː] [ai] [sliːp] , [ɔː(r)] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [meg] - ['lɔːndrɪs] , [æn; ən] - [ai] [seɪ]

Well	,	I'll	find	out	afore	I	sleep	,	or	my	name	ain't	Meg	-	Laundress	,	an	'	I	say
出色地	,	患病的	寻找	出去	之前	我	睡觉	,	或者	我的	姓名	不是	梅格	-	洗衣妇	,	一个	-	我	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

好吧，我会在睡觉前弄清楚，否则我就不叫梅格·洗衣妇，我说的没错。

[ges] - ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ai] [ʌp] [æn; ən] - [telz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wʌn] [ðem; ðəm] [grænd]

Guess	Jane'll	open	her	eyes	when	I	up	an	'	tells	her	how	one	them	grand
猜测	-	打开	她	眼睛	什么时候	我	向上	一个	-	讲述	她	如何	一	他们	盛大

[fəʊks] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['krɔːsɪn] - [ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ] ['kɒnstənt] [hæz; həz] [gɒt] [ə'streɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [æn; ən] -

folks	she	sees	crossin	'	the	bridge	so	constant	has	got	astray	in	the	Lane	an	'
各位	她	看到	穿越	-	这	桥	所以	持续的	有	得到	误入歧途	在	这	车道	一个	-

[kʌm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - ,

come	a	visitin	'	,
来	一个	访问	-	,

我想，当我起来告诉简，她经常看到的那几个过桥的老人中，有一个在小巷里迷路了，然后过来拜访她的时候，她就会睁开眼睛了。

- [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - , [wʌn] ['aʊə(r)] [əʊn] [fəʊks] .

actilly	a	visitin	'	,	one	our	own	folks	.
-	一个	访问	-	,	一	我们的	自己的	各位	.

实际上是来探望的，是我们自己人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] ['ɔːlweɪz] [noʊd] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] , [æn; ən] -

But	then	,	I	always	knowed	,	we	Elbowers	was	a	touch	above	some	,	an	'
但	然后	,	我	总是	已知	,	我们	肘击者	曾是	一个	触碰	多于	一些	,	一个	-

[naʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	she'll	know	it	,
现在	壳	知道	它	,

但是，我一直都知道，我们“肘击者”比一些人略胜一筹，现在她也知道了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kæpən] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [meg] .

“	I	do	wish	the	cap'n	would	come	in	,	”	continued	Meg	.
“	我	做	希望	这	船长	会	来	在	,	”	持续	梅格	.

“我真希望船长能进来，”梅格继续说道。

“ [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [jet] [ə'fɔː] [hiː; hi] [dʌz] .

“	But	'	twill	be	a	long	spell	yet	afore	he	does	.
“	但	-	斜纹布	是	一个	长的	拼写	然而	之前	他	做	.

但距离他实现这个目标还有很长一段时间。

[æn; ən] - , [maɪ][lænd] !

An	'	,	my	land	!
一个	-	,	我的	土地	!

啊，我的土地！

[ai][mʌst; məst][ʃʊə(r)][rɪˈmaɪnd][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ʃɜːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - .

I	must	sure	remind	him	to	put	on	his	other	shirt	in	the	mornin	'	.
我	必须	当然	提醒	他	到	放	在	他的	其他	衬衫	在	这	早晨	-	.

我一定要提醒他早上穿上另一件衬衫。

[hiː; hi][doʊnt][ˈnevə(r)][get][nəʊ][saɪl][ɒn][hɪm] , [ðə; ði][ˈkæpən][doʊnt] ,

He	don't	never	get	no	sile	on	him	,	the	cap'n	don't	,
他	不	绝不	得到	不	寂静	在	他	,	这	船长	不	,

他从来不会对他冷嘲热讽，船长也不会。

[jet] [wen] [grænd] [ˈkærɪdʒ] [fəʊks] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈkælɪn] - , [ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɔː(r)]

yet	when	grand	carriage	folks	comes	a	callin	'	,	it's	a	time	for	the	best	or
然而	什么时候	盛大	运输	各位	来	一个	卡林	-	,	它是	一个	时间	为了	这	最好的	或者

[ˈnʌθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

然而，当豪华马车的主人前来拜访时，要么做到最好，要么就什么都别做。

” [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] , [ˈglɔːri] [hæd; həd] [ˈhʌrid] , [ˈbreθləsli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [həʊm] ,

”	By	a	roundabout	way	,	Glory	had	hurried	,	breathlessly	,	to	her	tiny	home	,
”	经过	一个	迂回	方式	,	荣耀	有	慌忙	,	气喘吁吁	,	到	她	微小的	家	,

“格洛丽绕了很远的路，气喘吁吁地赶回了她的小家。”

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [ˈgrænpɑː] [mait] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

fearing	that	by	some	mischance	grandpa	might	have	returned	to	it	,
害怕	那	经过	一些	灾难	爷爷	可能	有	返回	到	它	,

担心爷爷可能因为某种意外又回到了那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [freʃ] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɑːbə(r)] ” [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] .

and	that	this	fresh	advocate	of	the	“	Harbor	”	would	find	him	there	.
和	那	这	新鲜的	提倡	的	这	“	港口	”	会	寻找	他	那里	.

而这位“港口”的新倡导者会在那里找到他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [əʊld][ˈleɪdi] ,

She	was	such	a	pretty	old	lady	,
她	曾是	这样的	一个	漂亮的	老的	女士	,

她是一位非常漂亮的老太太，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第3/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['wɪmɪn] ,

she	had	such	a	different	manner	from	that	of	the	Lane	women	,
她	有	这样的	一个	不同的	方式	从	那	的	这	车道	女性	,

她的举止与莱恩家的女人们截然不同。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

she	might	persuade	the	gallant	old	captain	to	accompany	her	to	the	asylum	,
她	可能	说服	这	英勇	老的	队长	到	陪伴	她	到	这	庇护所	,

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

她或许能说服这位英勇的老船长陪她去精神病院，不管他愿不愿意。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] , ['glɔːri] [ment] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] [ˌels'weə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	were	at	home	,	Glory	meant	to	coax	him	elsewhere	;	or	,	if	he	would
如果	他	是	在	家	,	荣耀	意思是	到	哄	他	别处	;	或者	,	如果	他	会

[nɒt][gəʊ] ,

not	go	,
不是	去	,

如果他在家，格洛丽打算哄他去别的地方；或者，如果他不愿意去，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]

then	she	would	remain	and	use	her	own	influence	against	that	of	this
然后	她	会	保持	和	使用	她	自己的	影响	反对	那	的	这

['deɪndʒərəs] ['streɪndʒə(r)] .

dangerous	stranger	.
危险的	陌生人	.

然后她会留下来，利用自己的影响力对抗这个危险的陌生人。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [jet] [seɪf] .

One	glance	showed	her	that	all	was	yet	safe	.
一	瞥一眼	显示	她	那	全部	曾是	然而	安全的	.

她只看了一眼就知道一切都还很安全。

[ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] “ ['grænpɑː] ! ” [nɔː(r)] “ - ! ” ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]

The	tiny	room	was	empty	and	neither	“	Grandpa	!	”	nor	“	Bo'sn	!	”	answered	to
这	微小的	房间	曾是	空的	和	两者都不	“	爷爷	!	”	也不	“	-	!	”	回答	到

[hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .

her	call	.
她	称呼	.

小房间空无一人，她呼唤“爷爷！”或“博斯恩！”都没有回应。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] ['guːbə(r)] [tuː; tə] [sel] [naʊ] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [bɔɪz] [woʊnt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

“	I	hain't	got	no	goobers	to	sell	now	an	'	them	boys	won't	show	her	a
“	我	没有	得到	不	傻瓜	到	卖	现在	一个	-	他们	男孩们	惯于	展示	她	一个

[step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)][səʊ] [kwɪk] [ɔːl] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [biːn] -

step	of	the	way	an	'	she	couldn't	get	here	so	quick	all	herself	without	bein	'
步	的	这	方式	一个	-	她	不能	得到	这里	所以	快的	全部	她自己	没有	是	-

[ʃəʊd] [səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

showed	so	I	may	as	well	rest	a	minute	,
显示	所以	我	可能	作为	出色地	休息	一个	分钟	,

“我现在没东西可卖了，那些小子也不肯教她，她自己要是没被人指点，也不可能这么快就到这里来，所以我还是休息一会儿吧。”

〞 [sed] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
〞 said Glory to herself ,
〞 说 荣耀 到 她自己 ,

“格洛丽自言自语道，”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [get] [kuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt]
and sat down on the narrow threshold to get cool and to decide upon what
和 卫星 向下 在 这 狭窄的 临界点 到 得到 凉爽的 和 到 决定 之上 什么
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
she should do .
她 应该 做 .

她坐在狭窄的门槛上，想凉快一下，并决定自己应该做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪt] [stɪl] .
But she could not sit still .
但 她 可以 不是 坐 仍然 .

但她坐立不安。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)]
A terrible feeling that these strangers were determined to separate her
一个 糟糕的 感觉 那 这些 陌生人 是 决定 到 分离 她
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['restləs] .
from her grandfather made her too restless .
从 她 祖父 制成 她 也 不安 .

她有一种可怕的感觉，觉得这些陌生人决心要把她和祖父分开，这让她焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
It was natural , she thought , that they should wish to do him a kindness ,
它 曾是 自然的 , 她 想法 , 那 他们 应该 希望 到 做 他 一个 仁慈 ,

她心想，他们想帮他一把，这很正常。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
such as providing him with a fine home for life .
这样的 作为 提供 他 和 一个 美好的 家 为了 生活 .

例如为他提供一个舒适的终身住所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][wʌn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
He was a grown - up man and a very clever one , while she was only a
他 曾是 一个 生长 - 向上 男人 和 一个 非常 聪明的 一 , 尽管 她 曾是 仅有的 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

他是个成年男人，而且非常聪明，而她只是个小女孩。

[ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] .
of no account whatever .
的 不 帐户 任何 .

完全无关紧要。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , - [kɔːs] , [bʌt; bət][hɪm] —
They didn't care about her , ' course , but him —
他们 没有 关心 关于 她 , - 课程 , 但 他 —

他们当然不在乎她，但他们在乎他——

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][faɪnd][hɪm] !
“ I must go find him !
〞 我 必须 去 寻找 他 !

我必须去找他！

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , [klɪə(r)] ,
I must keep him away , clear ,
我 必须 保持 他 离开 , 清除 ,

我必须让他远离，清楚。

[klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [dɑːk] .

clear	away	from	the	Lane	till	it	gets	as	dark	as	dark	.
清除	离开	从	这	车道	直到	它	获得	作为	黑暗的	作为	黑暗的	.

远离小巷，直到天完全黑。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] - [sliːp] .

Then	we	can	come	home	an	'	sleep	.
然后	我们	能	来	家	一个	-	睡觉	.

然后我们就可以回家睡觉了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm][doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][əʊ] - [naɪts] , ” [kraɪd] ['glɔːri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

Such	as	them	don't	come	here	o	'	nights	,	”	cried	Glory	,	springing	up	.
这样的	作为	他们	不	来	这里	o	-	夜晚	,	”	哭	荣耀	,	弹簧	向上	.

“像他们这样的人晚上不会来这里，”格洛丽跳起来喊道。

“ [æn; ən] - [aɪm][glæd] ['grænpɑː] [ɪz][blaɪnd] .

“	An	'	I'm	glad	grandpa	is	blind	.
“	一个	-	我是	高兴的	爷爷	是	瞎的	.

“我很高兴爷爷是盲人。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [raɪt] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] [tuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] ,

If	he	went	right	close	by	them	two	he	couldn't	see	'	em	,	an	'	she	,	she	,
如果	他	去	正确的	关闭	经过	他们	二	他	不能	看	-	呃	,	一个	-	她	,	她	,

如果他走到他们俩跟前很近，他就看不见他们了，而且她，她，

['eniweɪ] , [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

anyway	,	don't	know	him	.
反正	,	不	知道	他	.

总之，我不认识他。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːst] .

I	wonder	where	best	to	look	first	.
我	想知道	在哪里	最好的	到	看	第一的	.

我想知道应该先从哪里入手。

[ai] [spəʊz] ['brɔːdweɪ] , - [kɔːz] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][məʊst] ['mʌni] .

I	s'pose	Broadway	,	'	cause	that's	where	he	gets	the	most	money	.
我	假设	百老汇	,	-	原因	那就是	在哪里	他	获得	这	最多	钱	.

我猜是百老汇，因为那是他收入最高的地方。

[ðeɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][fəʊks] [ɒn] [ðæt] [waɪd] [striːt] [æn; ən] - [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They's	such	a	heap	of	folks	on	that	wide	street	an	'	it's	so	nice	to	look	at	.
他们是	这样的	一个	堆	的	各位	在	那	宽的	街道	一个	-	它是	所以	好的	到	看	在	.

那条宽阔的街道上人山人海，看起来真不错。

” ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] , ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

”	Having	decided	her	route	,	Glory	was	off	and	away	.
”	拥有	决定	她	路线	,	荣耀	曾是	离开	和	离开	.

“决定好路线后，格洛丽就出发了。”

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['təuni] ['sælvətɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

She	dared	not	think	about	Toni	Salvatore	and	his	anger	.
她	敢于	不是	思考	关于	托尼	萨尔瓦托雷	和	他的	愤怒	.

她不敢去想托尼·萨尔瓦托和他的怒火。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ænd; ənd]

She	did	not	see	how	she	would	ever	be	able	to	repay	him	for	his	loss	and
她	做过	不是	看	如何	她	会	曾经	是	有能力的	到	偿还	他	为了	他的	损失	和

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] - [hæd; həd] ['ɒfəd]

she	could	remember	nothing	at	all	about	the	money	Miss	Bonnicastle	had	offered
她	可以	记住	没有什么	在	全部	关于	这	钱	错过	-	有	提供

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不知道自己该如何弥补他的损失，而且她完全不记得邦尼卡斯尔小姐曾给她多少钱。

[ɪf] ['bɪli] [ɔː(r)] [nɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

If	Billy	or	Nick	had	taken	it	,	they	would	give	it	to	her	,	of	course	;
如果	比利	或者	缺口	有	已采取	它	,	他们	会	给	它	到	她	,	的	课程	;

如果是比利或尼克拿的，他们当然会给她；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] – [wel] ,

but	if	not	–	well	,
但	如果	不是	–	出色地	,

但如果不是这样——好吧，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spirit] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

that	was	a	small	matter	compared	to	the	spiriting	away	of	her
那	曾是	一个	小的	事情	比较的	到	这	精神	离开	的	她

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [fɑːst] .

grandfather	and	she	must	find	him	and	hold	him	fast	.
祖父	和	她	必须	寻找	他	和	抓住	他	快速地	.

与她祖父被神秘失踪相比，那只是件小事。她必须找到他，并牢牢地抓住他。

“ ['grænpɑː] [doʊnt] [gəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , - [kɔːz] - [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [wel] .

“	Grandpa	don't	go	above	the	City	Hall	,	'	cause	Bo'sn	don't	know	the	way	so	well	.
”	爷爷	不	去	多于	这	城市	大厅	,	-	原因	-	不	知道	这	方式	所以	出色地	.

“爷爷不会去市政厅上面，因为博恩不太熟悉路。”

[ʌp] [fɜːrz] [ðeə(r)] [æn; ən] - [daʊn] [tuː; tə] ['trɪnəti] ; [ðæts] [ðə; ði] - [tæk] [hiː; hi] [seɪlz] - [æn; ən] - [ðeə(r)] [aɪl]

Up	fur's	there	an	'	down	to	Trinity	;	that's	the	'	tack	he	sails	'	an	'	there	I'll
向上	毛皮	那里	一个	-	向下	到	三位一体	;	那就是	这	-	钉	他	帆	-	一个	-	那里	患病的

[siːk] [hɪm] .

seek	him	.
寻找	他	.

往上走就是毛皮，往下走就是三一教堂；这就是他“航行的方向”，我要在那里找到他。

[ai] [wɪʃ] [wʌn] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] ,

I	wish	one	them	boys	was	here	to	help	me	look	,
我	希望	一	他们	男孩们	曾是	这里	到	帮助	我	看	,

我希望他们当中有人在这里帮我找找。

[ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ai] ['ʃudnt] [niːd] ['nəʊbədi] .

though	if	he	was	a	-	singin	'	I	shouldn't	need	nobody	.
尽管	如果	他	曾是	一个	-	唱歌	-	我	不应该	需要	无人	.

不过如果他唱歌的话，我就不需要任何人了。

” [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['evri] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

”	So	thinking	and	peering	anxiously	into	the	midst	of	every	crowd	and	listening
”	所以	思维	和	窥视	焦虑地	进入	这	中间	的	每一个	人群	和	聆听

[wɪð] [kiːn] [ɪn'tentnəs] ,

with	keen	intentness	,
和	敏锐的	专注	,

于是，他一边思考，一边焦急地观察着人群，并全神贯注地倾听着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

the	little	girl	threaded	her	way	to	the	northern	limit	of	the	captain's
这	小的	女孩	螺纹	她	方式	到	这	北方	限制	的	这	船长的

[ə'kʌstəmd] “ [biːt] .

accustomed	“	beat	.
习惯	“	打	.

小女孩一路小路来到了船长惯常巡逻区域的北端。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	But	there	was	no	sign	nor	sound	of	him	upon	the	eastern	side	of	the
”	但	那里	曾是	不	符号	也不	声音	的	他	之上	这	东	边	的	这

['θʌrəfeə(r)] ,

thoroughfare	,
通道	,

“但是，在大街东侧，既没有他的踪迹，也没有他的声音。”

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] ['westən] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['saʊθwəd] , [step] [baɪ] [step] ,

and	,	crossing	to	the	more	crowded	western	side	,	she	crept	southward	,	step	by
和	,	过境	到	这	更多的	挤	西	边	,	她	悄悄地爬	向南	,	步	经过

step	,
步	,

然后，她穿过马路来到人多拥挤的西侧，一步一步地向南挪动。

['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['dɔːweɪ] ,

scanning	every	face	she	passed	and	looking	into	every	doorway	,
扫描	每一个	脸	她	通过了	和	寻找	进入	每一个	门口	,

她扫视着经过的每一张脸，注视着每一个门口，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] ['sɪŋə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

for	in	such	places	the	blind	singer	sometimes	took	his	station	,
为了	在	这样的	地方	这	瞎的	歌手	有时	采取	他的	车站	,

因为盲歌手有时会在这样的地方驻唱。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

to	avoid	the	jostling	of	the	passers	-	by	.
到	避免	这	推搡	的	这	过路人	-	经过	.

避免与行人拥挤。

“ ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] , - [kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] , ['ɒf(ə)n] .

“	Maybe	I'll	have	to	go	'	way	down	to	the	Battery	,	'	cause	he	does	,	often	.
“	或许	患病的	有	到	去	-	方式	向下	到	这	电池	,	-	原因	他	做	,	经常	.

“也许我得去很远的炮台那边，因为他经常去那里。”

[ðəʊ] - [siːm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdlɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [jet] .

Though	'	seems	he	couldn't	hardly	got	there	yet	.
尽管	-	似乎	他	不能	几乎	得到	那里	然而	.

虽然他似乎还没能到达那里。

” [naʊ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,

”	Now	Glory	was	but	a	little	girl	,	and	,	in	watching	the	shifting	scenes	of	the	busy	street	,
”	现在	荣耀	曾是	但	一个	小的	女孩	,	和	,	在	观看	这	转变	场景	的	这	忙碌的	街道	,

“当时格洛丽还只是个小女孩，她看着熙熙攘攘的街道上不断变化的景象，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd]

she	soon	forgot	her	first	anxiety	and	became	absorbed	in	what	was	around
她	很快	忘了	她	第一的	焦虑	和	成为	吸收	在	什么	曾是	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她很快就忘记了最初的焦虑，全身心地投入到周围的事物中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑː(r)] ['saʊθwəd] [æz; əz] [əʊld] ['trɪnəti] ,

And	when	she	had	walked	as	far	southward	as	old	Trinity	,
和	什么时候	她	有	步行	作为	远的	向南	作为	老的	三位一体	,

当她一路向南走到古老的三一镇时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪmz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

there	were	the	lovely	chimes	ringing	and	,	as	always	,
那里	是	这	迷人的	编钟	铃声	和	,	作为	总是	,

悦耳的钟声响起，一如既往，

[ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊd] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

a	mighty	crowd	had	paused	to	listen	to	them	.
一个	强大的	人群	有	暂停	到	听	到	他们	.

一大群人停下来聆听他们的讲话。

['glɔːri] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['grænpɑː] ;

Glory	loved	the	chimes	,	and	so	did	grandpa	;
荣耀	喜爱	这	编钟	,	和	所以	做过	爷爷	;

格洛丽很喜欢钟声，爷爷也很喜欢；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hæbɪt] [ɒn] ['evri] ['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	it	was	their	habit	on	every	festival	when	they	were	to	be
和	它	曾是	他们的	习惯	在	每一个	节日	什么时候	他们	是	到	是

[rʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

rung	to	come	and	hear	them	.
梯子	到	来	和	听到	他们	.

每逢节日，他们都会按惯例被叫来听他们唱歌。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [səʊ] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [piːl] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [siːst] [ʃiː; ʃi]

Always	the	child	was	so	moved	by	these	exquisite	peals	that	when	they	ceased	she
总是	这	孩子	曾是	所以	已搬	经过	这些	精美的	果皮	那	什么时候	他们	停止	她

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

felt	as	if	she	had	been	in	another	world	,
毛毡	作为	如果	她	有	到过	在	其他	世界	,

孩子总是被这些美妙的钟声深深打动，当钟声停止时，她感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naʊ] .

and	it	was	so	now	.
和	它	曾是	所以	现在	.

现在情况确实如此。

[tuː; tə] [hɪə(r)] ['evri] [təʊn] ['betə(r)] ,

To	hear	every	tone	better	,
到	听到	每一个	语气	更好的	,

为了更好地聆听每一个音调，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd]

she	had	clasped	her	hands	and	closed	her	eyes	and	uplifted
她	有	紧握	她	双手	和	关闭	她	眼睛	和	提升

[hɜː(r); hə(r)] [ræpt] [feɪs] ;

her	rapt	face	;
她	欣喜若狂	脸	;

她双手紧握，闭上双眼，抬起专注的脸庞；

[ænd; ənd][səʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [kɜːb] ,

and	so	standing	upon	the	very	curb	,
和	所以	常设	之上	这	非常	抑制	,

于是，他站在路边，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ruːdli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	rudely	roused	by	a	commotion	in	the	crowd	about	her	.
她	曾是	粗鲁地	唤醒	经过	一个	骚动	在	这	人群	关于	她	.

她被周围人群的骚动粗暴地惊醒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] “ [ˌeɪtʃ'ɛs] ! ” [ænd; ənd] “ ['əʊz] !

There	was	the	tramping	of	horses	'	feet	,	the	shouts	of	the	police	,	the	“	Ahs	!	”	and	“	Ohs	!
那里	曾是	这	徒步旅行	的	马匹	-	脚	,	这	喊叫	的	这	警察	,	这	“	啊	!	”	和	“	哦	!

有马蹄的脚步声、警察的喊叫声、“啊！”和“哦！”

” [ɒv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [biˈtəukən] [sʌm; səm]['æksɪdənt] .

”	of	pity	which	betokened	some	accident	.
”	的	遗憾	哪个	标记	一些	事故	.

” 带着怜悯的神情，暗示着发生了某种意外。

“ [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] , [tʃaɪld] !

“	Out	the	way	,	child	!
“	出去	这	方式	,	孩子	!

“让开，小孩子！”

[jʊl] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [ðɪs] [dʒæm] !

You'll	be	crushed	in	this	jam	!
你会	是	碎	在	这	果酱	!

你会被这团乱麻压垮的！

[kiːp] [bæk] [ðeə(r)] , ['piːp(ə)l] !

Keep	back	there	,	people	!
保持	后退	那里	,	人们	!

大家退后！

[kiːp] [bæk] !

Keep	back	!
保持	后退	!

退后！

” ['glɔːri] [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'saɪd] .

”	Glory	made	herself	as	small	as	she	could	and	shrank	aside	.
”	荣耀	制成	她自己	作为	小的	作为	她	可以	和	缩小	旁边	.

“荣耀尽可能地缩小自己，躲到了一边。”

[ðen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Then	curiosity	sent	her	forward	again	to	see	and	listen	.
然后	好奇心	发送	她	向前	再次	到	看	和	听	.

于是，好奇心驱使她再次上前去看、去听。

“ [æn; ən][əʊld][mæn] ! ”

“	An	old	man	!	”
“	一个	老的	男人	!	”

“一位老人！”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ! ”

“	Looks	as	if	he	were	blind	!	”
“	看起来	作为	如果	他	是	瞎的	!	”

“他看起来好像瞎了一样！”

“ [bæk] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] !
“ Back those horses !
” 后退 那些 马匹 !

“支持那些马！”

[meɪk] [weɪ] – [ðə; ðɪ] [ˈæmbjələns] – [meɪk] [weɪ] ! ”
Make way – the ambulance – make way ! ”
制作 方式 – 这 救护车 – 制作 方式 ! ”

让开——救护车——让开!

“ [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
“ All over with that poor fellow !
” 全部 超过 和 那 贫穷的 同伴 !

“那个可怜的家伙就这么完了！”

[ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
A pity , a pity !
一个 遗憾 , 一个 遗憾 !

太可惜了，太可惜了!

” [ðiːz] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɒnlʊkəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ˈmɪŋgld]
” These exclamations of the onlookers and the orders of the policemen mingled
” 这些 感叹词 的 这 旁观者 和 这 订单 的 这 警察 混合
[ɪn] [wʌn] [hɑːʃ] [ˈklæmə(r)] ,
in one harsh clamor ,
在 一 残酷的 叫嚣 ,

旁观者的惊呼声和警察的命令声混杂在一起，形成一阵刺耳的喧闹声。

[jet] [ˈliːvɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɒn] [ˈglɔːriz] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , “ [æn; ən] [əʊld] [blaɪnd] [mæn] . ”
yet leaving distinct upon Glory's hearing the words , “ An old blind man . ”
然而 离开 清楚的 之上 荣耀的 听力 这 字 , “ 一个 老的 瞎的 男人 . ”

然而，当格洛丽听到“一位年老的盲人”这句话时，她却清晰地记得。

“ [əʊ] , [haʊ] [ˈsɒri] [ˈgrænpɑː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ! ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,
“ Oh , how sorry grandpa will be to know that ! ” thought the child , and ,
” 哦 , 如何 对不起 爷爷 将要 是 到 知道 那 ! ” 想法 这 孩子 , 和 ,

“哦，爷爷要是知道这件事该有多难过啊！”孩子心想，然后.....

[wɪð] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sæd] [əˈfeə(r)] ,
with eagerness to learn every detail of the sad affair ,
和 渴望 到 学习 每一个 细节 的 这 伤心 事务 ,

我渴望了解这起悲惨事件的每一个细节。

[stuːpt] [ænd; ənd] [wɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [legz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
stooped and wormed her way beneath elbows and between legs till she
弯腰 和 驱虫 她 方式 下面 肘部 和 之间 腿 直到 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈrəʊdˌbed] [daʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [wɒz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət]
had come to the very roadbed down which an ambulance was dashing at
有 来 到 这 非常 路基 向下 哪个 一个 救护车 曾是 帅气 在
[haɪɪst] [spiːd] ,
highest speed ,
最高 速度 ,

她弯下腰，像虫子一样从胳膊肘下、腿间钻过去，直到来到救护车正以最高速度飞驰的路基上。

[ɪts] [[klæŋɪŋ]] [bel] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɑːθ] .
its clanging bell warning everything from its path .
它是 叮当声 钟 警告 一切 从 它是 小路 .

它叮当作响的钟声警告着沿途的一切。

[raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɜːb] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] , [ˈjuːnɪfɔːmd] [men] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Right	before	the	curb	where	she	stood	it	paused	,	uniformed	men	sprang	to	the
正确的	前	这	抑制	在哪里	她	站立	它	暂停	,	制服	男人	弹簧	到	这

[ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] ,

pavement	and	,
路面	和	,

就在她站立的路沿前，车子停了下来，几个身穿制服的男人跳到人行道上，

[wɪð] [heɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] , [leɪd] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] [əˈpɒn] [ðə; ði]

with	haste	that	was	still	reverent	and	tender	,	laid	the	injured	man	upon	the
和	匆忙	那	曾是	仍然	虔诚的	和	投标	,	铺设	这	受伤	男人	之上	这

[ˈstretʃə(r)] ;

stretcher	;
担架	;

他们以既迅速又恭敬温柔的姿态，将受伤的人放在担架上；

[ðen] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈgen] ,

then	off	and	away	again	,
然后	离开	和	离开	再次	,

然后又飞走了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [hed]

and	the	little	girl	had	caught	but	the	faintest	glimpse	of	a	gray	head
和	这	小的	女孩	有	捕捉	但	这	最微弱	一瞥	的	一个	灰色的	头

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈgɑːmənts] ,

and	faded	blue	garments	,
和	褪色	蓝色的	服装	,

小女孩只隐约瞥见了一颗灰白的脑袋和褪色的蓝色衣服。

[jet] [θɔːt] :

yet	thought	:
然而	想法	:

然而，我却想：

“ [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [əʊld] [ˈkæptɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

“	Might	be	another	old	captain	,	it	might	.
“	可能	是	其他	老的	队长	,	它	可能	.

“或许是另一位老船长，也有可能。”

[woʊnt] [ˈgrænpɑː] [biː; bi] [ˈsɒri] – [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm] .

Won't	grandpa	be	sorry	–	if	I	tell	him	.
惯于	爷爷	是	对不起	–	如果	我	告诉	他	.

如果我告诉爷爷，他会不会后悔的?

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃænt] , [ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈhʌri] [ʌp] [æn; ən] - [faɪnd] [hɪm] ,

Maybe	I	shan't	,	though	I	must	hurry	up	an	'	find	him	,
或许	我	不会	,	尽管	我	必须	匆忙	向上	一个	-	寻找	他	,

也许我不会，但我必须赶紧找到他。

- [kɔːz] [ˈsiːɪn] - [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈdredf(ə)l] [ˈləʊnsəm] , - [siːm] [ɪf] .

'	cause	seein	'	that	makes	me	feel	dreadful	lonesome	,	'	seems	if	.
-	原因	看到	-	那	制作	我	感觉	可怕	寂寞	,	-	似乎	如果	.

因为看到那样的景象让我感到无比孤独，似乎……

[əʊ] ! [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [niːd] [get] [ˈhɜːrtɪd] [ɔː(r)] [ˈterəb(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [nɒt]

Oh	!	I	do	wish	nobody	ever	need	get	hurted	or	terrible	poor	,	or	anything	not
哦	！	我	做	希望	无人	曾经	需要	得到	受伤了	或者	糟糕的	贫穷的	,	或者	任何事物	不是

[naɪs] !

nice	!
好的	！

哦！我真希望没有人会受伤、贫穷，或者遭遇任何不好的事情！

[ænd; ənd] – [əʊ] , [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['veri] ['leɪdi][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [wɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	–	oh	,	oh	,	there's	that	very	lady	I	run	away	from	,	what	come	to	the
和	–	哦	,	哦	,	有	那	非常	女士	我	跑步	离开	从	,	什么	来	到	这

[leɪn] !

Lane	!
车道	!

哦，哦，原来是我躲着的那位女士，她怎么会出现在这条小巷里！

['draɪvɪn] - [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪf] — [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː] !

Drivin	'	down	in	her	very	carriage	and	if	—	She	mustn't	see	me	!
驾驶	-	向下	在	她	非常	运输	和	如果	—	她	不得	看	我	!

她坐着自己的马车一路驶来，如果——她绝对不能看到我！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] – - [les] [ʃiːz] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - !

She	must	not	–	'	less	she's	got	him	in	there	with	her	a'ready	!
她	必须	不是	–	-	较少的	她是	得到	他	在	那里	和	她	-	!

她绝对不能——除非她已经把他带进去了！

[wɒt] [ɪf] !

What	if	!
什么	如果	!

如果什么！

" [mɪs] - - [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

"	Miss	Bonnicastle's	laudau	was	,	indeed	,
"	错过	-	-	曾是	,	的确	,

"邦尼卡斯尔小姐的赞美诗确实如此，

['biːɪŋ] ['keəfəli] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ðɪ][dʒæm][ɒv; əv]['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv]

being	carefully	driven	through	the	jam	of	wagons	which	had	stopped	to	give
存在	小心	驱动	通过	这	果酱	的	马车	哪个	有	停止	到	给

[ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪntʃ] - [baɪ] - [ɪntʃ] ['prəʊgres]

the	ambulance	room	and	she	was	anxiously	watching	the	inch	-	by	-	inch	progress
这	救护车	房间	和	她	曾是	焦虑地	观看	这	英寸	-	经过	-	英寸	进步

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'veɪəns] .

of	her	own	conveyance	.
的	她	自己的	输送	.

她小心翼翼地穿过拥挤的货车群，这些货车停下来给救护车腾出空间，她焦急地注视着自己乘坐的车辆一寸一寸地前进。

[jet] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['kiːnə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,

Yet	with	an	expression	of	far	keener	anxiety	,
然而	和	一个	表达	的	远的	更敏锐	焦虑	,

然而，他脸上却流露出更为强烈的焦虑之情，

['guːbə(r)] ['glɔːri] ['rekləsli] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['kraɪɪŋ]

Goober	Glory	recklessly	darted	into	the	very	tangle	of	wheels	and	animals	,	crying
古伯	荣耀	鲁莽地	飞镖	进入	这	非常	纠纷	的	车轮	和	动物	,	哭泣

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

古伯·格洛里鲁莽地冲进了车轮和动物的混杂之中，大声喊叫着：

" [ʃiːz] [gɔɪn] - [streɪt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðæt] - ['hɑːbə(r)] - ['feri] !

"	She's	goin	'	straight	down	toward	that	'	Harbor	'	ferry	!
"	她是	去	-	直的	向下	朝向	那	-	港口	-	渡船	!

"她正径直朝'港口'渡轮驶去！"

[laɪks] [nɒt] [ʃiːz] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪn] - ['sʌmweə(r)] [æn; ən] - [kəuks] [hɪm][tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] [wɪð]

Like's	not	she's	heard	him	singin	'	somewhere	an	'	coaxed	him	to	get	in	there	with
点赞	不是	她是	听到	他	唱歌	-	某处	一个	-	哄骗	他	到	得到	在	那里	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

好像她听到他在某个地方唱歌，然后哄着他跟她一起进去似的。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [saɪd] – [weə(r)] [ai] [kænt] [siː] – [æn; ən] - [ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] – [ai]

He	might	be	th	'	other	side	–	where	I	can't	see	–	an	'	I	must	find	out	–	I
他	可能	是	th	-	其他	边	–	在哪里	我	不能	看	–	一个	-	我	必须	寻找	出去	–	我

[mʌst; məst] !

must	!
必须	!

他可能在另一边——我看不见的地方——我必须找到他——我必须找到他！

[fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [ɪf] !

For	—	What	if	!
为了	—	什么	如果	!

如果——会怎样！

〃 [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [steps] , [spræŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

〃	She	reached	the	carriage	steps	,	sprang	upon	them	,
〃	她	达到	这	运输	步骤	,	弹簧	之上	他们	,

她跑到马车台阶前，纵身跃了上去。

[baɪ][wʌn] [glɑːns] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət]

by	one	glance	satisfying	herself	that	the	lady	was	alone	,	turned	to	retreat	,	but
经过	一	瞥一眼	令人满意	她自己	那	这	女士	曾是	独自的	,	转向	到	撤退	,	但

[felt] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] .

felt	herself	falling	.
毛毡	她自己	坠落	.

她只看了一眼，确认那位女士独自一人后，便转身要退，却感到自己正在下坠。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['desələt] [ə'weɪkənɪŋ]

A	Desolate	Awakening
一个	荒凉	唤醒

荒凉的觉醒

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] !

“	You	little	dunce	!
〃	你	小的	笨蛋	!

你这个小笨蛋！

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [ðæt] ?

Don't	you	know	better	than	do	that	?
不	你	知道	更好的	比	做	那	?

你难道不知道这样做不妥吗?

〃 [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ʃeɪk] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] ,

〃	An	indignant	shake	accompanied	these	words	,
〃	一个	愤怒	摇	伴随	这些	字	,

说出这些话时，他愤怒地颤抖了一下。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [set] ['glɔːri] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['reskjuːd]

with	which	the	big	policeman	set	Glory	down	upon	the	sidewalk	after	having	rescued
和	哪个	这	大的	警察	放	荣耀	向下	之上	这	人行道	后	拥有	获救

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪmɪnənt] [deθ] .

her	from	imminent	death	.
她	从	迫在眉睫	死亡	.

这位高大的警察把格洛丽从死亡边缘救了出来，然后把她放在人行道上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] ,

In	the	instant	of	her	slipping	from	the	carriage	step	,
在	这	立即的	的	她	滑倒	从	这	运输	步	,

就在她从马车踏板上滑落的那一刻，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['riːəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['perəl][ænd; ənd] [wʊd] [məʊst]['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]

the	child	had	realized	her	own	peril	and	would	most	certainly	have	been
这	孩子	有	已实现	她	自己的	危险	和	会	最多	当然	有	到过

['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ,

trampled	under	the	crowding	,
践踏	在下面	这	拥挤	,

孩子已经意识到自己身处险境，很可能会被拥挤的人群踩踏致死。

['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

iron	-	shod	hoofs	,	had	not	the	officer	been	on	the	very	spot	,	trying	to	prevent
铁	-	鞋子	蹄子	,	有	不是	这	官	到过	在	这	非常	点	,	尝试	到	防止

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

如果不是那位警官当时就在现场，试图阻止事故发生，铁蹄恐怕早已脱险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] , [wʌn] ['muːvɪŋ]

and	to	keep	clear	from	each	other	the	two	lines	of	vehicles	,	one	moving
和	到	保持	清除	从	每个	其他	这	二	线条	的	车辆	,	一	移动

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

为了避免两列车辆互相干扰，其中一列向北行驶，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊθ] .

the	other	south	.
这	其他	南	.

另一个南方。

['glɔːri] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd]['naɪðə(r)]

Glory	was	so	rejoiced	to	find	herself	free	and	unhurt	that	she	minded	neither
荣耀	曾是	所以	欣喜若狂	到	寻找	她自己	自由的	和	毫发无损	那	她	有思想	两者都不

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] [tɜːm] “ [dʌns] ,

the	shaking	nor	the	term	“	dunce	,
这	摇晃	也不	这	学期	“	笨蛋	,

格洛丽欣喜若狂地发现自己重获自由且毫发无损，以至于她既不介意被摇晃，也不在意别人称她为“笨蛋”。

” [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði]['rɛskjuːərz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ræptʃərəsli] , ['kraɪɪŋ] , “ [əʊ]

”	but	instantly	caught	the	rescuer's	hand	and	kissed	it	rapturously	,	crying	,	“	Oh
”	但	即刻	捕捉	这	救援人员	手	和	亲吻	它	欣喜若狂	,	哭泣	,	“	哦

, [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

,	thank	you	,	thank	you	!
,	感谢	你	,	感谢	你	!

但他立刻抓住了救援者的手，热情地亲吻着，哭着说：“哦，谢谢，谢谢！”

['grænpɑː] [wʊd] [hæv; həv][felt][səʊ][bæd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [hɜːt] [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn] .

Grandpa	would	have	felt	so	bad	if	I'd	been	hurt	like	that	poor	blind	man	.
爷爷	会	有	毛毡	所以	坏的	如果	ID	到过	伤害	喜欢	那	贫穷的	瞎的	男人	.

如果我像那个可怜的盲人一样受伤，爷爷一定会非常难过的。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['splendɪd] - ! ”

Oh	,	I	wish	I	could	do	somethin	'	for	you	,	you	dear	,	splendid	p'liceman	!	”
哦	,	我	希望	我	可以	做	某物	-	为了	你	,	你	亲爱的	,	灿烂	-	!	”

哦，我真希望我能为你做点什么，你这位亲爱的、了不起的警官！

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Well	,	you	can	.
”	出色地	,	你	能	.

“嗯，你可以。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

You	can	remember	that	a	young	one's	place	is	at	home	,
你	能	记住	那	一个	年轻的	一个人的	地方	是	在	家	,

你要记住，孩子最应该待的地方是家。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

not	in	the	middle	of	the	street	.
不是	在	这	中间	的	这	街道	.

不在马路中间。

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

There	,	that	will	do	.
那里	,	那	将要	做	.

这样就可以了。

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] [ə'gen] , [lɔŋz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Be	off	with	you	and	never	cut	up	such	a	caper	again	,	long's	you	live	.
是	离开	和	你	和	绝不	切	向上	这样的	一个	跳跃	再次	,	朗的	你	居住	.

滚开，永远别再干这种蠢事，祝你长命百岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [ɔːl] [deɪ] - [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

It	would	have	been	'	all	day	'	with	you	,	if	I	hadn't	been	just	where	I	was	,
它	会	有	到过	-	全部	天	-	和	你	,	如果	我	之前没有	到过	只是	在哪里	我	曾是	,

如果我当时不是在那个地方，那和你在一起的时间就应该是“一整天”了。

[ænd; ənd] [tuː] ['æksɪdənts] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] [mə'rɛn] [ai] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] .

and	two	accidents	within	five	minutes	is	more'n	I	bargain	for	.
和	二	事故	之内	五	分钟	是	更多	我	便宜货	为了	.

五分钟内发生两起事故，这真是超出了我的预期。

[biː; bi] [ɒf] !

Be	off	!
是	离开	!

滚开！

” [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

”	Releasing	his	hand	,
”	发布	他的	手	,

他松开手，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægənz][bʌt; bət] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

he	returned	to	his	task	among	the	wagons	but	carried	with	him	a	pleasant
他	返回	到	他的	任务	之中	这	马车	但	携带	和	他	一个	令人愉快的

['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] ;

memory	of	a	smile	that	was	so	grateful	and	so	gay	;
记忆	的	一个	微笑	那	曾是	所以	感激的	和	所以	同性恋	;

他回到马车旁继续工作，但心中却带着对那充满感激和快乐的笑容的美好回忆；

[waɪl] ['glɔːri] , [səb'djuːd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] , ['sləʊli] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ]

while	Glory	,	subdued	by	what	she	had	gone	through	,	slowly	resumed	her	search
尽管	荣耀	,	低沉的	经过	什么	她	有	已消失	通过	,	缓慢地	恢复	她	搜索

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] .

for	her	missing	grandfather	.
为了	她	丢失的	祖父	.

格洛丽经历了种种磨难，情绪低落，慢慢地继续寻找失踪的祖父。

[ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['feri] [ʃiː; ʃi] [peɪst] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['evriweə(r)] .

Away	down	to	the	South	ferry	she	paced	,	looking	and	listening	everywhere	.
离开	向下	到	这	南	渡船	她	踱步	,	寻找	和	聆听	到处	.

她踱步走向南边的渡口，四处张望，侧耳倾听。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Then	back	again	on	the	other	side	of	the	long	street	till	she	had	reached	the
然后	后退	再次	在	这	其他	边	的	这	长的	街道	直到	她	有	达到	这

[pɔɪnt] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['elbəʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['kəʊtɪd] [əʊld][mæn][ɔː(r)]

point	nearest	to	Elbow	Lane	and	still	no	sign	of	a	blue	-	coated	old	man	or
观点	最近的	到	弯头	车道	和	仍然	不	符号	的	一个	蓝色的	-	涂层	老的	男人	或者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [ɪə(r)] .

a	little	dog	with	a	stub	of	a	tail	and	but	one	good	ear	.
一个	小的	狗	和	一个	存根	的	一个	尾巴	和	但	一	好的	耳朵	.

然后她又绕到长街的另一边，直到走到离肘巷最近的地方，仍然没有看到身穿蓝色外套的老人，也没有看到尾巴短了一截、只有一只耳朵完好的小狗。

“ [wel] , [ɪts] [naɪ] [naɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [həʊm] .

“	Well	,	it's	nigh	night	now	,	an	'	he'll	be	comin	'	home	.
“	出色地	,	它是	夜	夜晚	现在	,	一个	-	地狱	是	即将到来	-	家	.

“好了，现在天色已晚，他快要回家了。”

[məʊst][ðə; ði][fəʊks] [wɒt] [gɪvz] [hɪm] ['peniz] [ɔː(r)] [baɪz] [hɪz; ɪz] [freɪmz] [hæz; həz] [left] ['brɔːdweɪ] [səʊ][aɪ]

Most	the	folks	what	gives	him	pennies	or	buys	his	frames	has	left	Broadway	so	I
最多	这	各位	什么	给予	他	便士	或者	购买	他的	框架	有	左边	百老汇	所以	我

[mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][maɪ'self] .

might	as	well	go	myself	.
可能	作为	出色地	去	我	.

大多数给他零钱或买他眼镜框的人都离开了百老汇，所以我最好也自己去看看。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ges] [aɪ]['betə(r)] [nɒt] [tel] ['grænpɑː] - [baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːrtɪd] [mæn] .

Come	to	think	,	I	guess	I	better	not	tell	grandpa	'	bout	that	poor	hurted	man	.
来	到	思考	,	我	猜测	我	更好的	不是	告诉	爷爷	-	回合	那	贫穷的	受伤了	男人	.

仔细想想，我最好还是别告诉爷爷那个可怜的受伤男人的事。

[mait] [meɪk] [hɪm] - ['freid][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['nəʊbədi] - [sɛpt] - [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

Might	make	him	'	fraid	to	go	round	himself	with	nobody	'	cept	Bo'sn	to	take	care
可能	制作	他	-	害怕	到	去	圆形的	他自己	和	无人	-	除外	-	到	拿	关心

[ɒv; əv][hɪm][æn; ən] - [hɪm][ə; eɪ][dɒg] .

of	him	an	'	him	a	dog	.
的	他	一个	-	他	一个	狗	.

可能会让他“害怕独自一人四处走动，除了博斯恩照顾他和一条狗之外，谁也不要。

[æn; ən] - [əʊ] , [dɪə(r)] !

An	'	oh	,	dear	!
一个	-	哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sjuːɪn] - [θɪŋz] , [naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][nəʊ]['guːbə(r)] ['mʌni] ?

Whatever	shall	I	do	for	sewin	'	things	,	now	I	didn't	get	no	goober	money	?
任何	将	我	做	为了	缝合	-	事物	,	现在	我	没有	得到	不	傻瓜	钱	?

我该靠什么谋生呢？我现在连个零花钱都没有！

[wel] , ['eniweɪ] ,
Well , anyway ,
出色地 , 反正 ,

总之，

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [əʊ] - [dʒeɪnz] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [æn; ən] - [aɪ] [best] ['hʌri]
there's that nickel o ' Jane's will buy a chop for his supper an ' I best hurry
有 那 镍 o - 简的 将要 买 一个 劈 为了 他的 晚餐 一个 - 我 最好的 匆忙
[get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
get it ready .
得到 它 准备好 .

简只够花五分钱买块肉排当晚餐，我最好赶紧把它准备好。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒf] [hɪz; ɪz] - [biːt] .
He's always so terrible hungry when he comes off his ' beat .
他是 总是 所以 糟糕的 饥饿的 什么时候 他 来 离开 他的 - 打 .

他每次结束巡演回来都饿得厉害。

- [æn; ən] - [ˌem 'iː] – [waɪ] , [aɪ] [bliːv] [aɪ] [heɪnt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [seɪv] [maɪ] ['brekfəst]
' An ' me – why , I b'lieve I hain't eat a thing to - day , save my breakfast
- 一个 - 我 – 为什么 , 我 相信 我 没有 吃 一个 事物 到 - 天 , 节省 我的 早餐
['pɒrɪdʒ] [æn; ən] - [dʒeɪnz] [bə'nɑːnə] ,
porridge an ' Jane's banana ,
稀饭 一个 - 简的 香蕉 ,

至于我——哎呀，我今天好像什么都没吃，除了早餐的粥和简的香蕉。

[æn; ən] - [tuː] [ɜː(r)] [θriː] ['guːbə(r)] .
an ' two er three goobers .
一个 - 二 呃 三 傻瓜 .

还有两三个傻瓜。

['nevə(r)] [maɪnd] , ['laɪkli] - [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Never mind , likely grandpa'll bring in somethin ' an ' I can eat to - morrow .
绝不 头脑 , 可能 - 带来 在 某物 - 一个 - 我 能 吃 到 - 明天 .

没关系，爷爷可能会带点吃的来，我明天就能有东西吃了。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ræn] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ,
" Back to the littlest house she ran , singing to forget her appetite ,
" 后退 到 这 最小的 房子 她 跑 , 歌唱 到 忘记 她 食欲 ,

“她回到自己住的最小的房子里，唱歌来忘记饥饿感。”

[ænd; ənd] [wɪsk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and whisked out the key of the tiny door from its hiding - place beneath the
和 搅拌 出去 这 钥匙 的 这 微小的 门 从 它是 隐藏 - 地方 下面 这
[wɔːn] ['θreʃhəʊld] ,
worn threshold ,
磨损 临界点 ,

然后迅速从磨损的门槛下藏匿的地方取出小门的钥匙。

[jet] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['grænpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
yet wondering a little that grandpa should not already have arrived .
然而 好奇 一个 小的 那 爷爷 应该 不是 已经 有 到达的 .

但心里又有点疑惑，爷爷不应该已经到了。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] - [fɔː(r)] .
“ Never mind , I'll have everything done ' fore .
“ 绝不 头脑 , 患病的 有 一切 完毕 - 前 .

“没关系，我会提前把一切都做好。”

[ðen] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [hɪə(r)] [ɔːl] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [biː; bi] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə]

Then	when	he	does	get	here	all	he'll	have	to	do'll	be	to	eat	an	'	go	to
然后	什么时候	他	做	得到	这里	全部	地狱	有	到	-	是	到	吃	一个	-	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

等他到了这里，他只需要吃饭睡觉就行了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

['glɔːri] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃætəbɒks] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪsənə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Glory	was	such	a	little	chatterbox	that	when	she	had	no	other	listener	she	made
荣耀	曾是	这样的	一个	小的	话匣子	那	什么时候	她	有	不	其他	听众	她	制成

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

one	of	herself	.
一	的	她自己	.

格洛丽是个话匣子，当没有其他人听她说话时，她就自己给自己找个听众。

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - ['grəʊsə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ɒn]

The	corner	-	grocer	was	just	taking	his	own	supper	of	bread	and	herrings	on
这	角落	-	杂货商	曾是	只是	采取	他的	自己的	晚餐	的	面包	和	鲱鱼	在

[ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kaʊntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

the	rear	end	of	his	small	counter	when	she	entered	,
这	后部	结尾	的	他的	小的	柜台	什么时候	她	进入	,

她走进来的时候，街角杂货店老板正坐在小柜台后面，给自己准备晚餐——面包和鲱鱼。

[dɪ'mɑːndɪŋ] , " [ðə; ði] ['veri] [best] [æn; ən] - [bɪgɪst] [tʃɒp] [juːv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , ['mɪstə(r)]

demanding	,	"	The	very	best	an	'	biggest	chop	you've	got	for	a	nickel	,	Mister
要求	,	"	这	非常	最好的	一个	-	最大	劈	你已经	得到	为了	一个	镍	,	先生

['grəʊsə(r)] ;

Grocer	;
杂货商	;

大声嚷道："杂货店先生，给我一块你店里最好最大块的肉排，只要五分钱！"

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['sentə(r)] [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [əʊ] -

or	if	you	could	make	it	a	four	-	center	an	'	leave	me	a	cent's	worth	o	'
或者	如果	你	可以	制作	它	一个	四	-	中心	一个	-	离开	我	一个	分	值得	o	-

[bred] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

bread	to	go	along	it	,
面包	到	去	沿着	它	,

或者，如果你能把它变成四分钱的便利店，再给我留一分钱的面包就更好了。

- [tiː] [wʊd] [biː; bi] [t'eɪstɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] . "

'	t	would	be	tastier	for	grandpa	.	"
-	t	会	是	更美味	为了	爷爷	.	"

"这样爷爷会更喜欢。"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['kwiːni] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Sure	enough	,	queeny	,	sure	enough	.
"	当然	足够的	,	女王	,	当然	足够的	.

"果然不出所料，女王陛下，果然不出所料。"

- [peəz] [laɪk] [aɪ] [brɔːt] [maɪ'self] ['fɔːtʃuːn] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [paɪnt] [əʊ] - [mɪlk] .

'	Pears	like	I	brought	myself	fortune	when	I	give	you	that	pint	o	'	milk	.
-	梨	喜欢	我	带来	我	财富	什么时候	我	给	你	那	品脱	o	-	牛奶	.

"就像我给你那品脱牛奶时给自己带来了好运一样。"

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɛglɚ] [strɪŋ] [əʊ] - ['kʌstəməz] [sɛns] , [ai][hæv; həv] .

I've	had	a	reg'lar	string	o	'	customers	sence	,	I	have	.
我已经	有	一个	reg'lar	细绳	o	-	顾客	感觉	,	我	有	.

从那以后，我一直有一批稳定的顾客。

[æn; ən] - [hɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [səʊ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [tʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ?

An	'	here	,	what	you	lookin	'	so	sharp	at	that	one	chop	for	?
一个	-	这里	,	什么	你	在看	-	所以	锋利的	在	那	一	劈	为了	?

瞧瞧，你盯着那一刀干嘛呢?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [ləʊf] [ə'kɔːrdɪn] - ?

Didn't	you	know	I	was	goin	'	to	make	it	two	,	an	'	loaf	accordin	'	?
没有	你	知道	我	曾是	去	-	到	制作	它	二	,	一个	-	面包	根据	-	?

难道你不知道我要把它变成两个，然后按部就班地吃面包吗?

" ['glɔːri] [swˈɒləʊd] [fɑːst] .

"	Glory	swallowed	fast	.
"	荣耀	吞咽	快速地	.

荣耀来得快去得也快。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

This	was	almost	too	tempting	for	resistance	,
这	曾是	几乎	也	诱人的	为了	反抗	,

这几乎让人难以抗拒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [det] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]

but	she	had	been	trained	to	a	horror	of	debt	and	had	resolved	upon
但	她	有	到过	受过训练	到	一个	恐怖	的	债务	和	有	已解决	之上

[ðæt] [slaɪt] [wʌn] ,

that	slight	one	,
那	轻微	一	,

但她从小就被教育要厌恶债务，所以决定只欠一笔小债。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪ'strest] .

earlier	in	the	day	,	only	because	she	could	not	see	her	grandfather	distressed	.
早些时候	在	这	天	,	仅有的	因为	她	可以	不是	看	她	祖父	苦恼	.

当天早些时候，她之所以这样做，只是因为她不忍心看到祖父难过。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'stres] — [hʌ] !

Her	own	distress	—	Huh	!
她	自己的	痛苦	—	嗯	!

她自己的痛苦——啊!

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)] .

That	was	an	indifferent	matter	.
那	曾是	一个	冷漠	事情	.

那是一件无关紧要的事。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['grəʊsərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [miːt] ['mɑːrkɪts] , ['beɪkəriz] ,

The	corner	groceries	of	the	poor	are	also	their	meat	markets	,	bakeries	,
这	角落	杂货	的	这	贫穷的	是	还	他们的	肉	市场	,	面包店	,

[ænd; ənd] ['dɛəriz] ,

and	dairies	,
和	乳品厂	,

穷人的街角杂货店同时也是他们的肉店、面包店和奶制品店。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	was	so	much	in	the	crowded	little	shop	that	was	alluring	that	the
和	那里	曾是	所以	很多	在	这	挤	小的	店铺	那	曾是	诱人	那	这

[tʃaɪld] [fɔ:st] [hɜ:'self] [tu:; tə] [lʊk] ['dɪlɪdʒəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æli] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

child	forced	herself	to	look	diligently	out	of	the	door	into	the	alley	lest	she	should
孩子	强制	她自己	到	看	勤勉地	出去	的	这	门	进入	这	胡同	免得	她	应该

[bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] .

be	untrue	to	her	training	.
是	不属实	到	她	训练	.

这家拥挤的小店里有太多诱人的东西，以至于孩子强迫自己认真地看着店门口的小巷，以免违背自己的训练。

[ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [kɔ:ld] , " [ɔ:l] ['redi] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] !

In	a	brief	time	the	shopman	called	,	"	All	ready	,	Take	-	a	-	Stitch	!
在	一个	简短的	时间	这	店员	称为	,	"	全部	准备好	,	拿	-	一个	-	缝	!

没过多久，店主就喊道："准备好了，开始缝纫吧！"

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:s(ə)l] .

Here's	your	parcel	.
这里是	你的	包裹	.

您的包裹在这里。

" ['glɔ:ri] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .

"	Glory	faced	about	and	gasped	.
"	荣耀	面对	关于	和	倒吸一口气	.

荣耀转过身，倒吸了一口气。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['pɑ:s(ə)l] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hi:; hi]

That	was	such	a	very	big	parcel	toward	which	he	pointed	that	she	felt	he
那	曾是	这样的	一个	非常	大的	包裹	朝向	哪个	他	尖	那	她	毛毡	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,

had	made	a	mistake	and	so	reminded	him	,
有	制成	一个	错误	和	所以	提醒	他	,

他指着的那件包裹非常大，她觉得他弄错了，于是提醒了他。

" [ges] [ðæt] [eɪnt] [maɪn] , [ðæt] [eɪnt] .

"	Guess	that	ain't	mine	,	that	ain't	.
"	猜测	那	不是	矿	,	那	不是	.

"看来那不是我的，那不是我的。"

[wʌn] [tʃɒp] [æn; ən] - [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊl] - [twɒz] .

One	chop	an	'	a	small	roll	'	twas	.
一	劈	一个	-	一个	小的	卷	-	那是	.

一块肉排和一个小面包卷。

[ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌem aɪ 'es] - [dɑ:dz] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [gɒt] [naɪn] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ,

That	must	be	Mis	'	Dodd's	,	'	cause	she's	got	nine	mouths	to	feed	,
那	必须	是	误	-	多德法案	,	-	原因	她是	得到	九	嘴	到	喂养	,

那一定是多德太太的，因为她要养活九口人。

['sævɪn] - [nɪks] - [æt; ət] [hi:; hi] [fi:dz] [hɪm'self] . "

savin	'	Nick's	'	at	he	feeds	himself	.	"
萨文	-	尼克的	-	在	他	饲料	他自己	.	"

救尼克，让他自己吃饭。

" [nɒt] [səʊ] , ['neɪbə(r)] .

"	Not	so	,	neighbor	.
"	不是	所以	,	邻居	.

"并非如此，邻居。"

[ɪts] [jʊən] .

It's	yourn	.
它是	你的	.

这是你的。

[ðə; ði] [hʌl] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

The	hull	o	'	it	.
这	船体	o	-	它	.

它的船体。

[ðeɪz] ['əʊnli][ə; eɪ][ləʊf] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [steɪl] – [wʌn][ðem; ðəm] [θriː] - ['sentəz] ,

They's	only	a	loaf	,	a	trifle	stale	–	one	them	three	-	centers	,
他们是	仅有的	一个	面包	,	一个	琐事	陈旧	–	一	他们	三	-	中心	,

它们只是一块面包，有点儿不新鲜——就是那种三合一面包。

[kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊldi] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] - [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ɒf] – [æn; ən] - [tuː] [ðə; ði]['faɪnɪst]

kind	of	mouldy	on	the	corners	where't	can	be	cut	off	–	an	'	two	the	finest
种类	的	发霉的	在	这	角落	-	能	是	切	离开	–	一个	-	二	这	最好的

[tʃɒps] [juː; jʊ]['evə(r)][set][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['ɪntuː] .

chops	you	ever	set	your	little	white	teeth	into	.
排骨	你	曾经	放	你的	小的	白色的	牙齿	进入	.

边角处有点发霉，可以切掉——还有两块你用小白牙吃过的最美味的肉排。

['ðer] [ɔːl] [jʊən] .

They're	all	yourn	.
它们是	全部	你的	.

它们都是你的。

" [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	grocer	enjoyed	doing	this	kindness	as	heartily	as	she	enjoyed	receiving	it	,
"	这	杂货商	享受	正在做	这	仁慈	作为	衷心地	作为	她	享受	接收	它	,

“这位杂货店老板娘乐于助人，就像她乐于接受别人的帮助一样。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θrɪfti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːl] [frɒm; frəm] ['iːkwəli] [steɪl]

although	he	was	so	thrifty	that	he	made	his	own	meal	from	equally	stale
虽然	他	曾是	所以	节俭	那	他	制成	他的	自己的	一顿饭	从	同样地	陈旧

[bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'seɪləbl] [draɪd] [fɪʃ] .

bread	and	some	unsalable	dried	fish	.
面包	和	一些	滞销	干燥	鱼	.

虽然他非常节俭，但他自己却用同样发霉的面包和一些卖不出去的干鱼做饭。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , ['glɔːriz]

But	,	after	a	momentary	rapture	at	the	prospect	of	such	delicious	food	,	Glory's
但	,	后	一个	瞬间	狂喜	在	这	前景	的	这样的	可口的	食物	,	荣耀的

[tuː] ['æktɪv] ['kɒnʃəns] [ˌɪntə'fiəd] ,

too	active	conscience	interfered	,
也	积极的	良心	干扰	,

但是，在短暂地沉浸在美味佳肴的喜悦中之后，格洛丽过于活跃的良心又阻止了她。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ] ['mʌsnt] , [aɪ] ['mʌsnt]

making	her	say	,	with	a	regret	almost	beyond	expression	,	"	I	mustn't	,	I	mustn't
制作	她	说	,	和	一个	后悔	几乎	超过	表达	,	"	我	不得	,	我	不得

.

:
.

让她带着几乎无法表达的遗憾说道：“我不能，我不能。”

['grænpɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] - ['ɔːlweɪz] [peɪz] [juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)] [els] [doʊnt][gəʊ] ,

Grandpa	wouldn't	like	it	,	'	cause	he	says	'	always	pay's	you	go	or	else	don't	go	,
爷爷	不会	喜欢	它	,	-	原因	他	说道	-	总是	支付	你	去	或者	别的	不	去	,

爷爷不会喜欢这样，因为他说“要么付钱要么就别去”。

- [æn; ən] - [ðæt] ['nɪkəlz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] . "

'	an	'	that	nickel's	all	I've	got	.	"
-	一个	-	那	镍的	全部我已经		得到	.	"

“而我身上就只有这五分钱。”

“ [nəʊ] , - ['tɪzənt] .
“ No , ' tisn't .
“ 不 , - 不是 .

“不，不是。”

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [rɛkənɪn] - .
Not by a reckonin ' .
不是 经过 一个 计算 - .

无论如何也未必。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] ['nɪmblɪst] [peə(r)][əʊ] - [hændz][ai] [nəʊ] [æn; ən] - [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [kəʊt] .
You've got the nimblest pair o ' hands I know an ' I've got the shabbiest coat .
你已经 得到 这 最敏捷的 一对 o - 双手 我 知道 一个 - 我已经 得到 这 最邋遢的 外套 .

你拥有我所见过的最灵巧的一双手，而我却穿着最破旧的外套。

[aɪm][feə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [jet] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['traɪflz]
I'm fair ashamed to wear it to market , yet I ain't a man ' shamed of trifles
我是 公平的 羞愧 到 穿 它 到 市场 , 然而 我 不是 一个 男人 - 羞愧 的 琐事
.
:
.

我实在不好意思穿着它去赶集，但我不是那种会为小事感到羞耻的人。

[ɪf] [jʊl] [pʊt] [ðem; ðəm][hændz][ɒv; əv] [jʊən] [ænd; ənd] [ðæt] [kəʊt] [əʊ] - [maɪn] [tə'geðə(r)] ,
If you'll put them hands of yourn and that coat o ' mine together ,
如果 你会 放 他们 双手 的 你的 和 那 外套 o - 矿 一起 ,

如果你把你的手和我那件外套的手放在一起，

[aɪ'd][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] ['kredɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pætʃɪz] . ”
I'd be like to credit you a quarter , an ' you find the patches . ”
ID 是 喜欢 到 信用 你 一个 四分之一 , 一个 - 你 寻找 这 补丁 . ”

我真想给你25美分，然后你自己去找补丁。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] !
“ A quarter !
“ 一个 四分之一 !

“25美分！”

[ə; eɪ] [hʌl] , - - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
A hull , endurin ' quarter of a dollar !
一个 船体 , - - 四分之一 的 一个 美元 !

一个船体，承受着25美分的损失！

[juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - [əʊld]['grəʊsə(r)] - [mæn] .
You darlin ' old grocer - man .
你 亲爱的 - 老的 杂货商 - 男人 .

你这可爱的老杂货店老板。

- [kɔːs] [ai] [wɪl] , ['əʊnli][ai] – [aɪm] [naɪ] [aʊt] [əʊ] - [θred] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - ['pætʃɪz]
' Course I will , only I – I'm nigh out o ' thread , but I've got a power o ' patches
- 课程 我 将要 , 仅有的 我 – 我是 夜 出去 o - 线 , 但 我已经 得到 一个 力量 o - 补丁
.
:
.

我当然会，只是——我的线快用完了，但我有很多补丁。

[aɪv] [pɪkt] - [ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [æʃ] - ['bɒksɪz][æn; ən] - [wɒʃt] - [ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I've picked ' em out the ash - boxes an ' washed ' em beautiful .
我已经 挑选 - 呃 出去 这 灰 - 盒子 一个 - 洗过 - 呃 美丽的 .

我把它们从烟灰缸里挑出来，洗得干干净净。

[æn; ən] - ['ðer] [hʌŋ] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['evə(r)][wɒz; wəz] –

An	'	they're	hung	right	on	our	own	ceiling	in	the	cutest	little	bundle	ever	was	–
一个	-	它们是	悬挂	正确的	在	我们的	自己的	天花板	在	这	最可爱	小的	捆	曾经	曾是	–

[æn; ən] - – [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

an	'	–	I	love	you	,
一个	-	–	我	爱	你	,

它们被挂在我们家的天花板上，组成了一个超级可爱的小包裹——而且——我爱你，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊt] , [kwɪk] , [raɪt] [naʊ] , [soʊz] [aɪ][kæn; kən][rʌn][æn; ən] - [pætʃ]

I	love	you	;	Give	me	the	coat	,	quick	,	right	now	,	so's	I	can	run	an	'	patch
我	爱	你	;	给	我	这	外套	,	快的	,	正确的	现在	,	所以也是	我	能	跑步	一个	-	修补

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我爱你；快把外套给我，现在就给我，我要赶紧去把它补上。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt][duː; də][ðə; ði][best][dʒɒb]['evə(r)] ! ”

an	'	you	see	if	I	don't	do	the	best	job	ever	!	”
一个	-	你	看	如果	我	不	做	这	最好的	工作	曾经	!	”

你瞧，我可是做到了最好！

“ [aʊt] [ɒv; əv] [θred] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

“	Out	of	thread	,	be	you	?
“	出去	的	线	,	是	你	?

“线用完了吗？”

[wel] , [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [faɪn] [spuːl] [əʊ] - [blæk] ['lɪnɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] .

Well	,	here	,	take	this	fine	spool	o	'	black	linen	an	'	a	needle	to	fit	.
出色地	,	这里	,	拿	这	美好的	线轴	o	-	黑色的	亚麻布	一个	-	一个	针	到	合身	.

好了，给你这卷漂亮的黑色亚麻布和一根合适的针。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [doʊnt][hiː; hi] ?

A	workman	has	to	have	his	tools	,	don't	he	?
一个	工人	有	到	有	他的	工具	,	不	他	?

工人总得有工具吧?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɔː(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

I	couldn't	keep	store	if	I	didn't	have	things	to	sell	,	could	I	?
我	不能	保持	店铺	如果	我	没有	有	事物	到	卖	,	可以	我	?

如果没有东西可卖，我怎么能经营店铺呢?

[naʊ] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [maɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] .

Now	,	be	off	with	you	,	an	'	my	good	word	to	the	cap'n	.
现在	,	是	离开	和	你	,	一个	-	我的	好的	单词	到	这	船长	.

好了，你快走吧，代我向船长问好。

” [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [æz; əz]

”	There	wasn't	a	happier	child	in	all	the	great	city	than	little	Take	-	a	-	Stitch	as
”	那里	不是	一个	更快乐	孩子	在	全部	这	伟大的	城市	比	小的	拿	-	一个	-	缝	作为

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [fluː] ['həʊmwəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

she	fairly	flew	homeward	to	prepare	the	most	delicious	supper	there	had	been	in
她	相当	飞翔	回家	到	准备	这	最多	可口的	晚餐	那里	有	到过	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	littlest	house	for	many	a	day	.
这	最小的	房子	为了	许多	一个	天	.

“在整个大城市里，没有哪个孩子比小缝纫工更快乐了，她飞奔回家，准备在她那间小小的房子里烹制几天来最美味的晚餐。”

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['taɪni][gæs] [stəʊv] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf] ,

Down	came	the	tiny	gas	stove	from	its	shelf	,
向下	来了	这	微小的	气体	火炉	从	它是	架子	,

小煤气炉从架子上被取了下来。

[aʊt] [pɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] [pæn][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['kʌbi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went]

out	popped	a	small	frying	pan	from	some	hidden	cubby	and	into	it	went
出去	爆裂	一个	小的	煎炸	平底锅	从	一些	隐	小隔间	和	进入	它	去

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [tʃɒps] .

a	dash	of	salt	and	the	two	big	chops	.
一个	短跑	的	盐	和	这	二	大的	排骨	.

从某个隐蔽的小隔间里跳出一个小煎锅，放了一点盐和两块大肉排进去。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriz] [maʊθ] [dɪd]['wɔːtə(r)][æt; ət]

Oh	,	how	delightful	was	their	odor	,	and	how	Glory's	mouth	did	water	at
哦	,	如何	愉快	曾是	他们的	气味	,	和	如何	荣耀的	嘴	做过	水	在

[θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] !

thought	of	tasting	!
想法	的	品尝	!

哦，它们的香味多么令人愉悦啊，格洛丽一想到要尝尝就流口水了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] ['grænpɑː] [keɪm] .

But	that	was	not	to	be	till	grandpa	came	.
但	那	曾是	不是	到	是	直到	爷爷	来了	.

但直到爷爷到来，这一切才得以实现。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kuːld] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][gæs]

She	hoped	that	would	be	at	once	,	before	they	cooled	;	for	the	burning	of	gas
她	希望	那	会	是	在	一次	,	前	他们	冷却	;	为了	这	燃烧	的	气体

,

,

,

她希望那能立刻发生，趁它们还没冷却；因为煤气燃烧，

[ðeə(r)]['əʊnli]['fjuːəl] , [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] .

their	only	fuel	,	was	managed	with	strictest	economy	.
他们的	仅有的	燃料	,	曾是	管理	和	最严格的	经济	.

他们唯一的燃料，使用起来极其节约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['weɪstfl] [sɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [stəʊv] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌriː'hiːt] [ðə; ði] [tʃɒps] ,

It	would	seem	a	wasteful	sin	to	light	the	stove	again	to	reheat	the	chops	,
它	会	似乎	一个	浪费	罪	到	光	这	火炉	再次	到	再加热	这	排骨	,

重新点燃炉灶加热猪排似乎是一种浪费和罪过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][hænd] [suːn] .

as	she	would	have	to	do	if	the	captain	was	not	on	hand	soon	.
作为	她	会	有	到	做	如果	这	队长	曾是	不是	在	手	很快	.

如果船长不能尽快赶到，她就不得不这么做了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ðæt] [braʊn] ['krɪspnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

they	were	cooked	to	the	utmost	limit	of	that	brown	crispness	which	the
他们	是	煮熟	到	这	极致	限制	的	那	棕色的	脆度	哪个	这

['siːmən] [laɪkt] ,

seaman	liked	,
水手	喜欢	,

它们被烹制得恰到好处，呈现出水手们喜欢的那种焦脆的棕色。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːri] [hæd; həd] [tɜːnd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	poor	Glory	had	turned	faint	at	the	delayed	enjoyment	of	her
和	贫穷的	荣耀	有	转向	头晕的	在	这	延迟	享受	的	她

[əʊn] ['sʌpə(r)] ,

own	supper	,
自己的	晚餐	,

可怜的格洛丽因为晚饭迟迟没吃而晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɔː(r)]['ruːɪn][ɔːl] .

when	she	felt	she	must	turn	out	the	blaze	or	ruin	all	.
什么时候	她	毛毡	她	必须	转动	出去	这	火焰	或者	废墟	全部	.

当她觉得必须扑灭这场大火，否则一切都将毁于一旦。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pæn][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['kɒntents] [hɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

Covering	the	pan	to	keep	its	contents	hot	as	long	as	might	be	,
覆盖	这	平底锅	到	保持	它是	内容	热的	作为	长的	作为	可能	是	,

盖上锅盖，尽可能长时间地保持锅里的食物温度。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

she	sat	down	on	the	threshold	to	wait	;	and	,	presently	,	was	asleep	.
她	卫星	向下	在	这	临界点	到	等待	;	和	,	目前	,	曾是	睡着了	.

她坐在门槛上等着；不久，就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [wet] [nəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm]

It	had	grown	quite	dark	before	the	touch	of	a	cold	wet	nose	upon	the	palm
它	有	生长	相当	黑暗的	前	这	触碰	的	一个	寒冷的	湿的	鼻子	之上	这	棕榈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	hand	aroused	her	,
的	她	手	被唤醒	她	,

天色已完全黑了，直到一只冰凉湿润的鼻子触碰到她的手掌，才唤醒了她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - ,

and	there	was	Bo'sn	,
和	那里	曾是	-	,

还有Bo'sn，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt]

rubbing	his	side	against	her	knee	and	uttering	a	dismal	sort	of	sound	that
擦	他的	边	反对	她	膝盖	和	发出声音	一个	惨淡	种类	的	声音	那

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [bɑːk] [nɔː(r)] [haʊl] ,

was	neither	bark	nor	howl	,
曾是	两者都不	吠	也不	嗥	,

他用侧身蹭着她的膝盖，发出一种既不像狗吠也不像狗嚎的凄厉声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['miːnɪŋ] .

but	a	cross	between	both	and	full	of	painful	meaning	.
但	一个	叉	之间	两个都	和	满的	的	痛苦	意义	.

但它是两者的结合体，充满了痛苦的含义。

“ - !

“	Bo'sn	!
“	-	!

“Bo'sn!

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[ðen] ['grænpɑː] – [əʊ] , ['grænpɑː] , ['dɑːrlɪn] - , ['dɑːrlɪn] - , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ?

Then	grandpa	–	oh	,	grandpa	,	darlin	'	,	darlin	'	,	why	didn't	you	wake	me	?
然后	爷爷	–	哦	,	爷爷	,	亲爱的	-	,	亲爱的	-	,	为什么	没有	你	唤醒	我	?

然后爷爷——哦，爷爷，亲爱的，亲爱的，你为什么不叫醒我?

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['sʌpə(r)] — [smel] ?
I've got the nicest supper — Smell ?
我已经 得到 这 最友善的 晚餐 — 闻 ?

我准备了最棒的晚餐——闻起来怎么样?

" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [wɪ'ðɪn] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv] [speɪs] [ðeə(r)]
" With that she sprang up and darted within , over the few feet of space there
" 和 那 她 弹簧 向上 和 飞镖 之内 , 超过 这 很少 脚 的 空间 那里
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"说完，她便猛地跳起来，飞快地冲了进去，只跳过了那几英尺的空地。"

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ; [ðen] [aʊt] [ə'gen] ,
but nobody was in sight ; then out again ,
但 无人 曾是 在 视线 ; 然后 出去 再次 ,

但周围一个人也没有；然后又出去了。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [pɔ:zd] [tu:; tə]
to call the captain from some spot where he had doubtless paused to
到 称呼 这 队长 从 一些 点 在哪里 他 有 毫无疑问 暂停 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['neɪbəli] ['gɒsɪp] .
exchange a bit of neighborly gossip .
交换 一个 少量 的 邻里 闲话 .

船长从某个地方打电话给他，他很可能在那里停下来和邻居们闲聊了几句。

[tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'membəd] ,
To him the night was the same as the day , the child remembered ,
到 他 这 夜晚 曾是 这 相同的 作为 这 天 , 这 孩子 记得 ,

孩子记得，对他来说，夜晚和白天没什么两样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [ˌəuvə'stei] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['aʊə(r)] , [ɔ:(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]
and though it wasn't often he overstayed his regular hour , or forgot his
和 尽管 它 不是 经常 他 逾期停留 他的 常规的 小时 , 或者 忘了 他的
[mi:l] - [taɪm] ,
meal - time ,
一顿饭 - 时间 ,

虽然他很少超时逗留，也很少忘记吃饭时间，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [naʊ] .
he might have done so now .
他 可能 有 完毕 所以 现在 .

他现在或许已经这么做了。

[əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:'self] .
Oh , yes , he might easily have done so , she assured herself .
哦 , 是的 , 他 可能 容易地 有 完毕 所以 , 她 保证 她自己 .

"哦，是的，他很可能就这么做了，"她安慰自己说。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] ?
But why should Bo'sn forsake his master and come home alone ?
但 为什么 应该 - 背叛 他的 掌握 和 来 家 独自的 ?

但博斯恩为什么要抛弃主人独自回家呢?

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nevə(r)] .
He had never done that before , never .
他 有 绝不 完毕 那 前 , 绝不 .

他以前从未这样做过，从来没有。

[ænd; ənd] [waɪ] , [əʊ] , [waɪ] , [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [ðæt] [streɪndʒ] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] ?
And why , oh , why , did he make that strange wailing noise ?
和 为什么 , 哦 , 为什么 , 做过 他 制作 那 奇怪的 哀嚎 噪音 ?

他为什么会发出那种奇怪的哀嚎声呢?

[hiː; hi] ['fraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

He	frightened	her	and	must	stop	it	.
他	害怕	她	和	必须	停止	它	.

他吓到她了，必须制止他。

" ['kwaɪət] , [bɔɪ] , ['kwaɪət] !

"	Quiet	,	boy	,	quiet	!
"	安静的	,	男生	,	安静的	!

“安静，孩子，安静！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

"	she	ordered	,	clasping	the	animal's	head	so	that	he	was	forced	to	look	up
"	她	订购	,	紧握	这	动物	头	所以	那	他	曾是	强制	到	看	向上

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

“她命令道，同时抓住动物的头，迫使它抬头看着她的脸。”

" ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] – [weə(r)] [ɪz] ['grænpɑː] ?

"	Quiet	,	and	tell	me	–	where	is	grandpa	?
"	安静的	,	和	告诉	我	–	在哪里	是	爷爷	?

安静点，告诉我——爷爷在哪里?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['grænpɑː] ?

Where	did	you	leave	grandpa	?
在哪里	做过	你	离开	爷爷	?

你把爷爷留在哪儿了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Of	course	,	he	could	not	answer	,
"	的	课程	,	他	可以	不是	回答	,

“当然，他无法回答。”

[seɪv] [baɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [braʊn] [aɪz]

save	by	ceasing	to	whine	and	by	gazing	at	her	with	his	loving	brown	eyes
节省	经过	停止	到	抱怨	和	经过	凝视	在	她	和	他的	爱	棕色的	眼睛

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

as	if	they	must	tell	for	him	that	which	he	had	seen	.
作为	如果	他们	必须	告诉	为了	他	那	哪个	他	有	已见	.

他不再抱怨，而是用他那双充满爱意的棕色眼睛凝视着她，仿佛要替他诉说他所看到的一切。

[ðen] , [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

Then	,	seized	by	an	overwhelming	anxiety	,
然后	,	查获	经过	一个	压倒	焦虑	,

然后，一阵强烈的焦虑袭来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɪə(r)] ,

which	she	would	not	permit	herself	to	put	into	a	definite	fear	,
哪个	她	会	不是	允许	她自己	到	放	进入	一个	定	害怕	,

她不会允许自己陷入真正的恐惧之中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][dɒg] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

she	shook	the	dog	impatiently	and	started	down	the	Lane	.
她	摇晃	这	狗	不耐烦地	和	开始	向下	这	车道	.

她不耐烦地摇了摇狗，然后沿着小巷走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [naʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][gæs] [striːt] [læmp] ['diːpənd] ['rɑːðə(r)]

It	was	full	of	shadows	now	,	which	the	one	gas	street	lamp	deepened	rather
它	曾是	满的	的	阴影	现在	,	哪个	这	一	气体	街道	灯	加深	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'spɜːst] ,

than	dispersed	,
比	分散的	,

现在到处都是阴影，唯一一盏煤气路灯非但没有驱散阴影，反而加深了阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	did	not	see	a	woman	approaching	until	she	had	run	against	her	.
和	她	做过	不是	看	一个	女士	接近	直到	她	有	跑步	反对	她	.

直到撞上一个女人，她才发现那个女人正朝她走来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , ['pəʊzi][dʒeɪn] !

Then	she	looked	up	and	exclaimed	,	“	Oh	,	Posy	Jane	!
然后	她	看起来	向上	和	惊呼	,	“	哦	,	铭文	简	!

然后她抬起头，惊呼道：“哦，波西·简！”

[juː; jʊ][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [həʊm] ?

You	just	gettin	'	home	?
你	只是	获得	-	家	?

你刚到家吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['grænpɑː] ? ”

Have	you	seen	my	grandpa	?	”
有	你	已见	我的	爷爷	?	”

你见过我爷爷吗?

“ [ðə; ði]['kæpən] ?

“	The	cap'n	?
“	这	船长	?

“船长？”

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , ['siːɪn] - [hiː; hi][doʊnt] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Bless	you	,	child	,	how	should	I	,	seein	'	he	don't	sing	on	the	bridge	.
保佑	你	,	孩子	,	如何	应该	我	,	看到	-	他	不	唱歌	在	这	桥	.

孩子，愿上帝保佑你，我该如何保佑你呢，因为他在桥段中并没有唱歌。

[eɪnt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [jet] ? ”

Ain't	he	come	in	yet	?	”
不是	他	来	在	然而	?	”

他还没进来吗?

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][əʊ] , [dʒeɪn] , [dɪə(r)][dʒeɪn] , [aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪn] -

“	No	,	and	oh	,	Jane	,	dear	Jane	,	I'm	afraid	somethin	'
“	不	,	和	哦	,	简	,	亲爱的	简	,	我是	害怕的	某物	-

“不，哦，简，亲爱的简，恐怕有些事……”

- [es] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

'	s	happened	to	him	.
-	s	发生	到	他	.

这件事发生在他身上。

[hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] - - [keɪm] [ə'ləʊn] .

He	never	,	never	stayed	away	so	late	before	an	'	Bo'sn	came	alone	.
他	绝不	,	绝不	入住	离开	所以	晚的	前	一个	-	-	来了	独自的	.

他以前从没这么晚离开过，直到博斯恩独自一人回来。

[wɒt] [spəʊz] ?

What	s'pose	?
什么	假设	?

你觉得呢?

” [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['selə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][felt]

”	The	flower	-	seller	had	slipped	an	arm	about	the	child's	shoulders	and	felt
”	这	花	-	卖方	有	滑倒了	一个	手臂	关于	这	孩子的	肩膀	和	毛毡

[ðem; ðəm] [tremblɪŋ] ,

them	trembling	,
他们	发抖	,

“卖花人将一只胳膊搭在孩子的肩膀上，感觉到他的肩膀在颤抖，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

and	though	an	instant	alarm	had	filled	her	own	heart	,
和	尽管	一个	立即的	警报	有	已填	她	自己的	心	,

虽然她内心瞬间充满了警觉，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌmfət] .

she	made	light	of	the	matter	to	give	her	favorite	comfort	.
她	制成	光	的	这	事情	到	给	她	最喜欢的	舒适	.

她轻描淡写地处理了这件事，以博取她最喜欢的安慰。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ] [spəʊz] ?

“	What	do	I	s'pose	?
〃	什么	做	我	假设	?

我该怎么想呢?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[aɪ] [spəʊz] [hiːz] [steɪɪn] - [ə'weɪ] [lest] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fəʊks] [wɒt] [rʌnz] [ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] - ['kɒmz] [ə'gen]

I	s'pose	he's	stayin	'	away	lest	them	rich	folks	what	runs	the	'	Harbor	'	comes	again
我	假设	他是	待在	-	离开	免得	他们	富有的	各位	什么	跑步	这	-	港口	-	来	再次

[æn; ən] - [kætʃɪz] [hɪm] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] .

an	'	catches	him	unbeknownst	.
一个	-	捕获物	他	不知不觉	.

我猜他是躲着不去，免得那些掌控“港口”的有钱人再次出现，趁他不注意把他抓住了。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [fret] , ['hʌni] .

Don't	you	go	fret	,	honey	.
不	你	去	烦恼	,	蜂蜜	.

别担心，亲爱的。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ? 〃

Had	your	supper	?	〃
有	你的	晚餐	?	〃

你吃过晚饭了吗?

“ [nəʊ] , [dʒeɪn] , [æn; ən] - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

“	No	,	Jane	,	an	'	it's	such	a	splendid	one	.
〃	不	,	简	,	一个	-	它是	这样的	一个	灿烂	一	.

“不，简，而且它真是太棒了。”

[ðæt] ['lʌvli] ['grəʊsə(r)][mæn] — 〃

That	lovely	grocer	man	—	〃
那	迷人的	杂货商	男人	—	〃

那位可爱的杂货店老板——”

“ [ɜː] ! 〃 [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

“	Ugh	!	〃	interrupted	the	woman	,	with	a	derisive	shrug	of	her	shoulders	.
〃	啊	!	〃	中断	这	女士	,	和	一个	嘲讽的	耸肩	的	她	肩膀	.

“呃！”女人打断了她的话，不屑地耸了耸肩。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪn] - ['hænsəmnəs] [weə(r)] - [teɪnt] . 〃

“	You're	the	beatin'est	child	for	seein	'	handsomeness	where	'	tain't	.	〃
〃	你是	这	最强	孩子	为了	看到	-	英俊	在哪里	-	污点	.	〃

“你真是个该打的孩子，竟然在不该有美貌的地方看到了美貌。”

“ [əʊ] , [ai] - ['membə(r)][ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [gɪv] [ʃɔ:t] ['meʒə(r)] [əʊ] -
“ Oh , I ' member you don't like him much , ' cause onct he give short measure o '
〃 哦 , 我 - 成员 你 不 喜欢 他 很多 , - 原因 仅限 他 给 短的 措施 o -
['flaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ,

“哦，我记得你不太喜欢他，因为他有一次少给了面粉。”

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gʊd] [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['pɜ:rti] , [æn; ən] - [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
or somethin ' , but he is good an ' I didn't mean purty , an ' just listen !
或者 某物 - , 但 他 是 好的 一个 - 我 没有 意思是 漂亮 , 一个 - 只是 听 !

或者别的什么，但他人很好，我说的不是漂亮，听我说！

〃 [dʒeɪn][dɪd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəusəz] [ʌn'ju:ʒuəl][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd]
〃 Jane did listen intently to the story of the grocer's unusual generosity , and
简 做过 听 专注地 到 这 故事 的 这 杂货店 异常 慷慨 , 和
[ʃi:; ʃi] ['hɑ:kən] ,
she hearkened ,
她 听见了 ,

简认真地听着杂货店老板讲述他不同寻常的慷慨之举，她侧耳倾听着。

['ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['fʊtstep] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp]
also , for the sound of a familiar , hesitating footstep and the thump
还 , 为了 这 声音 的 一个 熟悉的 , 犹豫不决 脚步 和 这 扑通
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] ,
of a heavy cane ,
的 一个 重的 甘蔗 ,

此外，还有熟悉的、犹豫的脚步声和沉重拐杖的咚咚声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'prəʊtʃ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [si:n] ,
such as would reveal the captain's approach long before he might be seen ,
这样的 作为 会 揭示 这 船长的 方法 长的 前 他 可能 是 已见 ,

例如，这会在船长现身之前很久就揭示出他的行动路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
but the Lane was very silent .
但 这 车道 曾是 非常 沉默的 .

但小巷里非常安静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['glɔ:ri] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔilə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
It was later than Glory suspected and almost all the toilers were in
它 曾是 之后 比 荣耀 怀疑 和 几乎 全部 这 辛勤劳作者 是 在
[ðeə(r)][bedz] .
their beds .
他们的 床 .

时间比格洛丽预想的要晚，几乎所有的劳动者都已经上床睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['selə(r)] ,
It was late , even for the flower - seller ,
它 曾是 晚的 , 甚至 为了 这 花 - 卖方 ,

即使对卖花人来说，时间也已经很晚了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] - [taʊn] [tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tæri] [ðeə(r)]
who had been up - town to visit an ailing friend and had tarried there
WHO 有 到过 向上 - 镇 到 访问 一个 生病 朋友 和 有 滞留 那里
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

他去城里探望一位生病的朋友，并在那里待了一会儿吃晚饭。

[dʒeɪn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [laɪk][ðə; ði][əʊld] ['siːmən] ,

Jane	had	always	felt	it	dangerous	for	a	blind	man	,	like	the	old	seaman	,
简	有	总是	毛毡	它	危险的	为了	一个	瞎的	男人	,	喜欢	这	老的	水手	,

简一直觉得像那位老水手一样的盲人很危险。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] ,

to	go	about	the	city	,	attended	only	by	a	dog	,	but	she	knew	,	too	,
到	去	关于	这	城市	,	参加	仅有的	经过	一个	狗	,	但	她	知道	,	也	,

她独自一人在城里闲逛，只有一条狗陪伴着她，但她也明白这一点。

[ðæt] [nə'sesəti] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] .

that	necessity	has	no	choice	.
那	必要性	有	不	选择	.

这种必然性别无选择。

[ðə; ði] [b'ɛks] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l]

The	Becks	must	live	and	only	by	their	united	industry	had	they	been	able
这	贝克斯	必须	居住	和	仅有的	经过	他们的	团结的	行业	有	他们	到过	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['taɪni] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðʌs] [fɑː(r)] .

to	keep	even	their	tiny	roof	over	their	heads	thus	far	.
到	保持	甚至	他们的	微小的	屋顶	超过	他们的	头部	因此	远的	.

贝克一家必须活下去，也只有靠他们团结勤劳才能维持到现在，哪怕只是保住他们那间小小的栖身之所。

[ɪf] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] – [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?

If	harm	had	come	to	him	–	what	would	become	of	Glory	?
如果	伤害	有	来	到	他	–	什么	会	变得	的	荣耀	?

如果他遭遇不测——荣耀又将何去何从?

[wel] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑːm] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

Well	,	time	enough	to	think	of	that	when	the	harm	had	really	happened	.
出色地	,	时间	足够的	到	思考	的	那	什么时候	这	伤害	有	真的	发生	.

可惜，等到真正造成伤害的时候，才有足够的时间去思考这个问题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['feimiʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [jet] [hæd; həd]

The	present	fact	was	that	the	little	girl	was	famishing	with	hunger	yet	had
这	展示	事实	曾是	那	这	小的	女孩	曾是	饥饿	和	饥饿	然而	有

[ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

a	fine	supper	awaiting	her	.
一个	美好的	晚餐	等待中	她	.

事实是，小女孩饿得前胸贴后背，但却有一顿丰盛的晚餐在等着她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

She	must	be	made	to	eat	it	without	further	delay	.
她	必须	是	制成	到	吃	它	没有	更远	延迟	.

必须立即让她吃下去。

“ [kʌm] , ['dɪəri] , [wiːl; wil] [step] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɒp] ,

“	Come	,	deary	,	we'll	step	along	an	'	you	eat	your	own	chop	,
“	来	,	亲爱的	,	出色地	步	沿着	一个	-	你	吃	你的	自己的	劈	,

“来吧，亲爱的，我们一起走，你吃你自己的排骨。”

['sævɪn] - [hɪzən] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

savin	'	hisn	till	he	sees	fit	to	come	get	it	.
萨文	-	他的	直到	他	看到	合身	到	来	得到	它	.

他会一直留着它，直到他觉得合适的时候再来取。

[ə; eɪ][mæn] - [æt; ət][hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - - ['jɛndər] , [laɪk] ['kæpən]['saɪmən] [bek]

A	man	'	at	has	sailed	the	ocean	hitherty	-	yender	,	like	Cap'n	Simon	Beck
一个	男人	-	在	有	航行	这	海洋	-	-	延德尔	,	喜欢	船长	西蒙	贝克

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

一个像西蒙·贝克船长那样，航行过无数次大洋的人，

[eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən] - [reɪzd] .

ain't	likely	to	get	lost	in	the	town	where	he	was	born	an	'	raised	.
不是	可能	到	得到	丢失的	在	这	镇	在哪里	他	曾是	出生	一个	-	提高	.

他不太可能在他出生和长大的小镇迷路。

['rekən] [sʌm; səm] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['krəʊni] ['kæpən] [əʊ] - [hɪzən] [hæz; həz] [met] [æn; ən] - [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm]

Reckon	some	them	other	old	crony	cap'ns	o	'	hisn	has	met	an	'	invited	him
估计	一些	他们	其他	老的	裙带关系	船长们	o	-	他的	有	遇见	一个	-	受邀	他

[tuː; tə] [iːt] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

to	eat	along	o	'	them	.
到	吃	沿着	o	-	他们	.

估计他遇到的其他一些老朋友船长邀请他一起吃饭。

[ðæt] ['kæpən] [greɪ] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

That	Cap'n	Gray	,	maybe	,	or	somebody	.
那	船长	灰色的	,	或许	,	或者	某人	.

可能是格雷船长，或者其他什么人。

[fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːl; wil] [hɪə(r)] [hɪm] [stʌmpɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['sɪŋɪn] -

First	you	know	,	we'll	hear	him	stumpin	'	down	the	Lane	,	singin	'
第一的	你	知道	,	出色地	听到	他	难倒	-	向下	这	车道	,	唱歌	-

首先，我们会听到他沿着小路跺着脚，唱着歌。

- [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] - ['ɑːveɪ] ,

'	A	life	on	the	ocean	wa	-	a	-	ave	,
-	一个	生活	在	这	海洋	哇	-	一个	-	大道	,

“在海洋上的生活，

- [fɪt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] .

'	fit	to	rouse	the	entire	neighborhood	.
-	合身	到	唤醒	这	全部的	邻里	.

足以唤醒整个街区。

[juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] - [fɔː(r)]

You	eat	your	supper	an	'	go	to	bed	,	where	children	ought	to	be	long	'	fore
你	吃	你的	晚餐	一个	-	去	到	床	,	在哪里	孩子们	应该	到	是	长的	-	前

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

你吃完晚饭就上床睡觉了，而孩子们在这个时间点早就应该睡觉了。

" ['pəʊzi] [dʒeɪnz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] ['glɔːri] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti]

"	Posy	Jane's	tone	was	so	confident	and	cheerful	that	Glory	forgot	her	anxiety
"	铭文	简的	语气	曾是	所以	自信的	和	快乐	那	荣耀	忘了	她	焦虑

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðæt] [tʃɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	remembered	only	that	chop	which	was	awaiting	her	.
和	记得	仅有的	那	劈	哪个	曾是	等待中	她	.

“波西·简的语气如此自信和欢快，以至于格洛丽忘记了焦虑，只记得等待着她的那一刀。

[ðə; ði] [peə(r)] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['selə(r)] [siːmd] [ɪn'taɪəli]

The	pair	hurried	back	to	the	littlest	house	which	the	flower	-	seller	seemed	entirely
这	一对	慌忙	后退	到	这	最小的	房子	哪个	这	花	-	卖方	似乎	完全

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['pɜːs(ə)n] ,

to	fill	with	her	big	person	,
到	充满	和	她	大的	人	,

两人匆匆赶回那间最小的房子，卖花女似乎用她庞大的身躯把房子完全占满了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [riː'laɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] ,

but	she	managed	to	get	about	sufficiently	to	relight	the	little	stove	,
但	她	管理	到	得到	关于	足够	到	重新点燃	这	小的	火炉	,

但她设法活动了一下，重新点燃了小炉子。

[pleɪs] ['glɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn'dʒɔɪ]

place	**Glory**	**in**	**her**	**own**	**farthest**	**corner**	**,**	**and**	**afterward**	**watch**	**the**	**child**	**enjoy**
地方	荣耀	在	她	自己的	最远	角落	,	和	之后	手表	这	孩子	享受

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtlɪ] ['niːdɪd] [fuːd] .

her	**greatly**	**needed**	**food**	**.**
她	非常	需要	食物	.

把格洛丽放在她自己房间最远的角落里，然后看着孩子享用她急需的食物。

[wen] ['glɔːri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['hæpi] ,

When	**Glory**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**grew**	**still**	**more**	**happy**	**,**
什么时候	荣耀	有	完成的	,	她	生长	仍然	更多的	快乐的	,

格洛丽说完后，更加高兴了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [wɜːdz] ; [nɔː(r)][dɪd]

for	**physical**	**comfort**	**was**	**added**	**to**	**that**	**of**	**her**	**friend's**	**words**	**;**	**nor**	**did**
为了	身体的	舒适	曾是	额外	到	那	的	她	朋友们	字	;	也不	做过

[dʒeɪnz] ['kaɪndnəs] [stɒp] [ðeə(r)] .

Jane's	**kindness**	**stop**	**there**	**.**
简的	仁慈	停止	那里	.

除了朋友的言语之外，简还给予了她身体上的安慰；简的善意远不止于此。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][pæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**herself**	**carefully**	**covered**	**the**	**pan**	**with**	**the**	**captain's**	**portion**	**in**	**it**	**,**
她	她自己	小心	涵盖	这	平底锅	和	这	船长的	部分	在	它	,

她小心翼翼地盖上了盛有船长那份食物的平底锅。

[ænd; ənd] [beɪd] ['glɔːri] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ðæt] [swʌŋ]

and	**bade**	**Glory**	**undress**	**and**	**climb**	**into**	**her**	**little**	**hammock**	**that**	**swung**
和	巴德	荣耀	脱衣服	和	爬	进入	她	小的	吊床	那	摇摆

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['siːmənz] .

from	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**opposite**	**the**	**seaman's**	**.**
从	这	边	的	这	房间	对面的	这	海员的	.

然后命令格洛丽脱掉衣服，爬进她挂在房间一侧、与水手们房间相对的小吊床上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][let] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkit] .

This	**she**	**also**	**let**	**down**	**and**	**put**	**into**	**it**	**the**	**pillow**	**and**	**blanket**	**.**
这	她	还	让	向下	和	放	进入	它	这	枕头	和	毯子	.

她把这个袋子放下来，把枕头和毯子放了进去。

“ [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːðərɪn] - [juː; jʊ] , ['hʌni] .

“	**So**	**he**	**can**	**go**	**right**	**straight**	**to**	**sleep**	**himself**	**without**	**botherin**	**'**	**you**	**,**	**honey**	**.**
“	所以	他	能	去	正确的	直的	到	睡觉	他自己	没有	烦扰	-	你	,	蜂蜜	.

“这样他就可以自己直接睡觉，不会打扰你，亲爱的。”

[kʌm] , - , [juːv] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [bəʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [æn; ən] - [juː; jʊ][kwɪt] .

Come	**,**	**Bo'sn**	**,**	**you've**	**polished**	**that**	**bone**	**till**	**it**	**shines**	**an**	**'**	**you**	**quit**	**.**
来	,	-	,	你已经	抛光	那	骨	直到	它	闪耀	一个	-	你	辞职	.

来吧，船长，你已经把那根骨头擦得锃亮了，该收工了。

[laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [sɪl] , ['dɒgi] , [æn; ən] - [wɒtʃ] - [æt; ət]['nəʊbədi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Lie	**right**	**down**	**on**	**the**	**door**	**-**	**sill**	**,**	**doggie**	**,**	**an**	**'**	**watch**	**'**	**at**	**nobody**	**takes**	**a**	**thing**
说谎	正确的	向下	在	这	门	-	窗台	,	狗	,	一个	-	手表	-	在	无人	需要	一个	事物

[aʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

out	**the**	**place**	**,**
出去	这	地方	,

狗狗，乖乖趴在门槛上，看着谁也别想把东西搬出去。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [wʊd] , [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

though	**I**	**don't**	**know**	**who**	**would**	**,**	**that**	**belongs**	**to**	**the**	**Lane**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
尽管	我	不	知道	WHO	会	,	那	属于	到	这	车道	,	当然	足够的	.

虽然我不知道是谁会这么做，但那肯定属于莱恩家。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] ['hæpən] [baɪ][æn; ən] - [siː] ['sʌmθɪn] - [tɛmptɪn] -

But	a	stranger	might	happen	by	an	'	see	somethin	'	temptin	'
但	一个	陌生人	可能	发生	经过	一个	-	看	某物	-	诱惑	-

但陌生人可能会路过，看到一些诱人的东西。

- [mʌŋst] [ðə; ði] [kæpnz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

'	mongst	the	cap'n's	belongings	.
-	其中	这	船长的	财物	.

在船长的遗物中。

[æn; ən] - [səʊ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [æn; ən] - ['plez(ə)nt] [driːmz] .

An	'	so	good	-	night	to	you	,	little	Take	-	a	-	Stitch	,	an	'	pleasant	dreams	.
一个	-	所以	好的	-	夜晚	到	你	,	小的	拿	-	一个	-	缝	,	一个	-	令人愉快的	梦境	.

晚安，小缝纫机，祝你做个好梦。

〞 [ðen] ['pəʊzi][dʒeɪn] ,

〞	Then	Posy	Jane	,
〞	然后	铭文	简	,

“然后是波西·简，

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

having	done	all	she	could	for	the	child	she	loved	betook	herself	to	her
拥有	完毕	全部	她	可以	为了	这	孩子	她	喜爱	贝托克	她自己	到	她

[ruːm] [ɪn][meg] - - [smɔːl] ['tenəmənt] ,

room	in	Meg	-	Laundress's	small	tenement	,
房间	在	梅格	-	-	小的	廉租公寓	,

她为自己心爱的孩子做了所有能做的事，然后回到了洗衣妇梅格那间狭小公寓里的房间。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

though	she	would	gladly	have	watched	in	the	littlest	house	for	the	return	of
尽管	她	会	乐意	有	观看	在	这	最小的	房子	为了	这	返回	的

[ɪts]['mɑːstə(r)] ,

its	master	,
它是	掌握	,

虽然她很乐意待在最小的房子里等待主人归来，

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [felt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] .

a	return	which	she	continually	felt	was	more	and	more	doubtful	.
一个	返回	哪个	她	持续	毛毡	曾是	更多的	和	更多的	疑	.

她始终觉得，回归的可能性越来越小。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [slept] ['piːsfəli] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] .

And	Glory	slept	peacefully	the	whole	night	through	.
和	荣耀	睡着了	和平地	这	所有的	夜晚	通过	.

格洛丽整晚睡得很安稳。

[nɔː(r)][dɪd] - [əʊn] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] .

Nor	did	Bo'sn's	own	uneasy	slumbers	disturb	her	once	.
也不	做过	-	自己的	不安	睡眠	打扰	她	一次	.

博斯恩自己不安的睡眠也从未打扰过她。

[nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)]

Not	till	it	was	broad	daylight	and	much	later	than	her	accustomed	hour
不是	直到	它	曾是	广阔	日光	和	很多	之后	比	她	习惯	小时

[fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] ,

for	waking	,
为了	醒来	,

直到天色大亮，比她平时起床的时间晚得多，她才醒来。

[dɪd][ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːns] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['hæmək] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

did	she	open	her	eyes	and	glance	across	to	that	other	hammock	where	should
做过	她	打开	她	眼睛	和	瞥一眼	穿过	到	那	其他	吊床	在哪里	应该

[hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ][dɪə(r)] [greɪ] [hed] .

have	rested	a	dear	gray	head	.
有	休息	一个	亲爱的	灰色的	头	.

她睁开眼睛，瞥了一眼另一边的吊床，那里本该躺着一颗安详的灰发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][fækt] ['bænɪʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['draʊzinəs] .

It	was	still	empty	,	and	the	fact	banished	all	her	drowsiness	.
它	曾是	仍然	空的	,	和	这	事实	被放逐	全部	她	睡意	.

房间依然空荡荡的，这个事实让她彻底打消了睡意。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

With	a	bound	she	was	on	her	feet	and	at	the	door	,	looking	out	,
和	一个	边界	她	曾是	在	她	脚	和	在	这	门	,	寻找	出去	,

她一跃而起，来到门口，向外张望。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [leɪn] .

all	up	and	down	the	Lane	.
全部	向上	和	向下	这	车道	.

整条巷子里的人来人往。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['taɪni] [ruːm] ,

He	was	nowhere	in	sight	and	,	turning	back	into	the	tiny	room	,
他	曾是	无处	在	视线	和	,	转弯	后退	进入	这	微小的	房间	,

他不见踪影，于是转身回到那间狭小的房间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [stɪl] [ʌn'teɪstɪd] [ɪn][ðə; ðiː][pæn] [weə(r)] [dʒeɪn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

she	saw	his	supper	still	untasted	in	the	pan	where	Jane	had	left	it	.
她	锯	他的	晚餐	仍然	未尝过的	在	这	平底锅	在哪里	简	有	左边	它	.

她看到简离开时放在锅里的晚餐还未动过。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː]

Then	with	a	terrible	conviction	,	which	turned	her	faint	,	she	dropped	down	on	the
然后	和	一个	糟糕的	定罪	,	哪个	转向	她	头晕的	,	她	掉落	向下	在	这

[flɔː(r)] [bɪ'saɪd] - ,

floor	beside	Bo'sn	,
地面	旁	-	,

然后，她带着一种可怕的决心，晕了过去，倒在了博斯恩身旁的地板上。

[huː] [wɒz; wəz] ['dəʊlfəli] ['waɪnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['kraɪɪŋ]

who	was	dolefully	whining	again	,	and	hugged	him	to	her	breast	,	crying
WHO	曾是	悲伤地	抱怨	再次	,	和	拥抱	他	到	她	胸部	,	哭泣

['bɪtəli] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][hɪm] !

bitterly	,	“	They	have	got	him	!
苦涩地	,	“	他们	有	得到	他	!

她又开始悲伤地呜咽起来，把他抱在怀里，痛哭道：“他们把他抓住了！”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][hɪm] !

They	have	got	him	!
他们	有	得到	他	!

他们抓到他了!

[hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] !

He'll	never	come	again	!
地狱	绝不	来	再次	!

他再也不会来了!

〃 ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
〃 CHAPTER VI
〃 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ]
The Beginning of the Search
这 开始 的 这 搜索

探索的开始

“ [əʊ] - , - !
“ O Bo'sn , Bo'sn !
〃 哦 - , - !

“哦，波斯尼亚人，波斯尼亚人！

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] ?
Where did you leave him ?
在哪里 做过 你 离开 他 ?

你把他留在哪儿了？

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [left] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] – ['nevə(r)] , [nɒt] [wʌns] !
You never left him before – never , not once !
你 绝不 左边 他 前 – 绝不 , 不是 一次 !

你以前从未离开过他——一次也没有！

[əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔ:k] !
Oh , if you could only talk !
哦 , 如果 你 可以 仅有的 讲话 !

哦，如果你会说话就好了！

〃 [kraɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['glɔ:ri] ,
〃 cried poor Glory ,
〃 哭 贫穷的 荣耀 ,

“可怜的荣耀哭喊道，”

[æt; ət][lɑ:st] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌgd] [tɪl]
at last lifting her head and releasing the dog whom she had hugged till
在 最后的 举重 她 头 和 发布 这 狗 谁 她 有 拥抱 直到
[hi:; hi] [tʃəʊkt] .
he choked .
他 窒息 .

她终于抬起头，放开了那只被她抱到快要窒息的狗。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pli:dɪŋ] [wʌnz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [tu:] ,
His brown eyes looked back into her own pleading ones as if he , too ,
他的 棕色的 眼睛 看起来 后退 进入 她 自己的 恳求 一个 作为 如果 他 , 也 ,

他棕色的眼睛回望着她恳求的眼神，仿佛他也一样。

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [lik] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
longed for the gift of speech and he licked her cheek as if he
渴望 为了 这 礼物 的 演讲 和 他 舔过 她 脸颊 作为 如果 他
[wʊd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
would comfort her .
会 舒适 她 .

他渴望拥有说话的能力，他舔了舔她的脸颊，仿佛要安慰她。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [haul] ['dɪzməli] ,
Then he threw back his own head , howled dismally ,
然后 他 扔 后退 他的 自己的 头 , 嚎叫 令人沮丧地 ,

然后他仰起头，发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdlɪ] [kɜːld] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hæmək] .

and	dejectedly	curled	himself	down	beneath	the	captain's	hammock	.
和	沮丧地	卷曲	他自己	向下	下面	这	船长的	吊床	.

他沮丧地蜷缩在船长的吊床下。

['lɪt(ə)l] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Little	Take	-	a	-	Stitch	pondered	a	moment	what	she	had	best	do	in	order	to
小的	拿	-	一个	-	缝	沉思	一个	片刻	什么	她	有	最好的	做	在	命令	到

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ,

find	her	grandfather	and	,
寻找	她	祖父	和	,

小缝纫女沉思了一会儿，琢磨着自己最好怎么做才能找到她的祖父，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dres] .

having	decided	,	made	haste	to	dress	.
拥有	决定	,	制成	匆忙	到	裙子	.

决定之后，便匆匆穿好衣服。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪgət][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [rɪ'freʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd]

The	cold	water	from	the	spigot	in	the	corner	refreshed	her	and	seemed
这	寒冷的	水	从	这	水龙头	在	这	角落	焕然一新	她	和	似乎

[tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

to	clear	her	thoughts	,
到	清除	她	想法	,

角落里水龙头流出的冰凉水让她神清气爽，似乎也让她头脑清醒了不少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

but	she	did	not	stop	to	eat	anything	,
但	她	做过	不是	停止	到	吃	任何事物	,

但她没有停下来吃任何东西。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][ləʊf][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

though	she	offered	a	crust	of	the	dry	loaf	to	the	dog	.
尽管	她	提供	一个	地壳	的	这	干燥	面包	到	这	狗	.

不过她还是给了狗一块干面包皮。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] .

He	,	also	,	refused	the	food	and	the	little	girl	understood	why	.
他	,	还	,	拒绝	这	食物	和	这	小的	女孩	理解	为什么	.

他也拒绝了食物，小女孩明白了其中的原因。

['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Patting	him	on	the	head	she	exclaimed	:
轻拍	他	在	这	头	她	惊呼	:

她拍了拍他的头，说道：

“ [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kænt] [iːt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , [kæn; kən][wiː; wi] , - [dɪə(r)] ?

“	We	both	of	us	can't	eat	till	he	comes	,	can	we	,	Bo'sn	dear	?
“	我们	两个都	的	我们	不能	吃	直到	他	来	,	能	我们	,	-	亲爱的	?

“在他来之前，我们俩都吃不下饭，对吧，亲爱的博斯恩？”

[wel] , [smɑːt] ['dɒgi] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɑːrpəst] ['smelə(r)][æn; ən] - [help][tuː; tə] [træk] [hɪm]

Well	,	smart	doggie	,	put	on	your	sharpest	smeller	an	'	help	to	track	him
出色地	,	聪明的	狗	,	放	在	你的	最锋利	嗅觉	一个	-	帮助	到	追踪	他

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [went] .

whichever	way	he	went	.
任何	方式	他	去	.

聪明的狗狗，拿出你最灵敏的嗅觉，帮着追踪他逃走的方向。

[juː; jʊ] [smel] [æn; ən] - [aɪl] [lʊk] , [æn; ən] -

You	smell	an	'	I'll	look	,	an	'
你	闻	一个	-	患病的	看	,	一个	-

你身上有股味道，我就会去看，然后.....

- [twɪkst][ˌjuː 'es][wiːl; wil] [hʌnt] [hɪm] [kwɪks] - [ə; eɪ] - [wɪŋk] .

'	twixt	us	we'll	hunt	him	quick's	-	a	-	wink	.
-	中间	我们	出色地	打猎	他	快手	-	一个	-	眨眼	.

我们之间会迅速追捕他。

[gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] ['grænpɑː] , - [bek] !

Goin	'	to	find	grandpa	,	Bo'sn	Beck	!
戈因	-	到	寻找	爷爷	,	-	贝克	!

去找爷爷，博斯恩·贝克！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [faɪnd] ['grænpɑː] !

Come	along	an	'	find	grandpa	!
来	沿着	一个	-	寻找	爷爷	!

一起来找爷爷吧！

" [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['teriə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [gɒn] ,

"	Up	sprang	the	terrier	,	all	his	dejection	gone	,
"	向上	弹簧	这	梗犬	,	全部	他的	沮丧	已消失	,

“小狗一下子跳了起来，所有的沮丧都消失了。”

[ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	leaped	and	barked	as	joyfully	as	if	he	fully	understood	what	she
和	跳跃	和	吠叫	作为	欣喜地	作为	如果	他	完全	理解	什么	她

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

它欢快地跳起来吠叫，仿佛完全理解了她的话。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði]['taɪni][dɔː(r)][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd]

waiting	just	long	enough	to	lock	the	tiny	door	and	hide	the	key	in	its	accustomed
等待	只是	长的	足够的	到	锁	这	微小的	门	和	隐藏	这	钥匙	在	它是	习惯

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

稍等片刻，便锁上小门，把钥匙藏回老地方。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [let] [hɪm'self] [ɪn] ,

so	that	if	the	captain	came	home	before	she	did	he	could	let	himself	in	,
所以	那	如果	这	队长	来了	家	前	她	做过	他	可以	让	他自己	在	,

这样，如果船长比她先到家，他就可以自己进门了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪɪst] [spiːd] [wɪð] - ['kiːpɪŋ] [peɪs] .

she	started	down	the	Lane	,	running	at	highest	speed	with	Bo'sn	keeping	pace	.
她	开始	向下	这	车道	,	跑步	在	最高	速度	和	-	保持	步伐	.

她沿着小路开始奔跑，速度极快，Bo'sn 紧随其后。

[səʊ] ['rʌnɪŋ] ,

So	running	,
所以	跑步	,

所以跑步，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [meg] - ['lɔːndrɪs] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

she	passed	the	basement	window	where	Meg	-	Laundress	was	rubbing	away	at
她	通过了	这	地下室	窗户	在哪里	梅格	-	洗衣妇	曾是	擦	离开	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['meri] [kɪs] .

her	tub	full	of	clothes	and	tossed	that	good	woman	a	merry	kiss	.
她	浴缸	满的	的	衣服	和	抛掷	那	好的	女士	一个	欢乐	吻	.

她经过地下室的窗户，看到洗衣妇梅格正在擦拭装满衣服的浴缸，便向这位善良的妇人抛了一个快乐的吻。

“ [ges] [ðə; ði][əʊld] [kæpnz] [bæk] , - [les] ['glɔːri] ['nevə(r)] - [diː] [lʊk] [ðæt] [geɪ] , ” [θɔːt] [meg] ,

| | | |

- [fɔː(r)]
' fore
- 前

之前

[wiː; wi] [get] [hɪm] [bæk] , [duː; də] [wiː; wi] , ['dɒgi] ?
we get him back , do we , doggie ?
我们 得到 他 后退 , 做 我们 , 狗 ?

我们能把他找回来吗，狗狗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['empti] ['fiːlɪŋ]
" cried the child as they sped along and trying not to notice that empty feeling
" 哭 这 孩子 作为 他们 加速 沿着 和 尝试 不是 到 注意 那 空的 感觉
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .
in her stomach .
在 她 胃 .

“孩子哭了起来，他们飞驰而去，她努力不去注意肚子里那种空虚的感觉。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd]
But they had gone no further than the end of the Lane before they collided
但 他们 有 已消失 不 更远 比 这 结尾 的 这 车道 前 他们 碰撞
[wɪð] [nɪk] ,
with Nick ,
和 缺口 ,

但他们还没走到巷子尽头就和尼克撞上了。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the parson , just entering it .
这 牧师 , 只是 进入 它 .

牧师，刚刚进入。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [seɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri]
He had finished his morning's sale of papers and was feeling hungry
他 有 完成的 他的 早晨 销售 的 文件 和 曾是 感觉 饥饿的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ,
for his own breakfast and ,
为了 他的 自己的 早餐 和 ,

他结束了上午的报纸销售工作，正饿着肚子想吃早餐，

[æz; əz] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [ræn] [ə'genst] [hɪm] , [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɑːðə(r)] ['æŋgrəli] , " [wɒt] [juː; jʊ]
as Take - a - Stitch ran against him , demanded rather angrily , " What you
作为 拿 - 一个 - 缝 跑 反对 他 , 要求 相当 愤怒地 , " 什么 你
[miːn] , ['guːbə(r)] ['glɔːri] ,
mean , Goober Glory ,
意思是 , 古伯 荣耀 ,

当“缝缝补补”冲向他时，他相当生气地问道：“你什么意思，古伯·格洛里？”

['nɒkɪn] - [ə; eɪ] ['felə(r)] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ? "
knockin ' a feller down that way ? "
敲门声 - 一个 伙计 向下 那 方式 ? "

用那种方式把人打倒?

" [əʊ] [nɪk] !
" O Nick !
" 哦 缺口 !

“哦，尼克!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['grænpɑː] ? "
Have you seen grandpa ? "
有 你 已见 爷爷 ? "

你见过爷爷吗?

“ [siːn] [ðə; ði]['kæpən] ?
“ Seen the cap'n ?
“ 已见 这 船长 ?

“见过船长吗？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
How should I ?
如何 应该 我 ?

我该怎么做?

[eɪnt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əʊ] - ['wɜːkɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [freɪmz] ?
Ain't this his time o ' workin ' on his frames ?
不是 这 他的 时间 o - 工作 - 在 他的 框架 ?

这难道不是他制作画框的时候吗?

” ['glɔːri] ['swɪftli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [nɪks] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
” Glory swiftly told her trouble and Nick's face clouded in sympathy .
” 荣耀 迅速地 讲述 她 麻烦 和 尼克的 脸 阴天 在 同情 .

“格洛丽迅速地向她倾诉了烦恼，尼克的脸上浮现出同情的神色。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [sə'dʒestid] , “ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [əʊld] [blaɪnd] ['felə(r)] [gɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] ['brɔːdweɪ]
Finally he suggested , “ They was a old blind feller got run over on Broadway
最后 他 建议 , “ 他们 曾是 一个 老的 瞎的 伙计 得到 跑步 超过 在 百老汇
- .
yest'day .
- .

最后他说道：“昨天百老汇有个老盲人被车撞了。”

['laɪkli] - [twɒz] [hɪm] [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] .
Likely ' twas him an ' that's why .
可能 - 那是 他 一个 - 那就是 为什么 .

很可能就是他干的，所以才这样。

- [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
' Twas in the paper all right ,
- 那是 在 这 纸 全部 正确的 ,

报纸上确实刊登了，

- [kɔːz] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stɒp] [sʌtʃ]
' cause I heard a man say how't somethin ' must be done to stop such
- 原因 我 听到 一个 男人 说 如何 某物 - 必须 是 完毕 到 停止 这样的
- .
accidentses .
- .

因为我听到有人说，必须采取措施来阻止此类事故的发生。

['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [nəʊ] [neɪm] [bʌt; bət] , - [kɔːs] , - [twɒz] [ðə; ði] ['kæpən] .
Didn't hear no name but , ' course , ' twas the cap'n .
没有 听到 不 姓名 但 , - 课程 , - 那是 这 船长 .

没听到名字，但当然，那是船长。

['pəʊzi] [dʒeɪn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [id] [get] [kɪld] , ['rʌnɪn] - [raʊnd] [luːs] , [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] ,
Posy Jane always thought he'd get killed , runnin ' round loose , like he did ,
铭文 简 总是 想法 他会 得到 被杀 , 跑步 - 圆形的 松动的 , 喜欢 他 做过 ,

波西·简一直觉得他会像以前那样到处乱跑，最后被杀掉。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɒg] ['tɑːkiːn] - [keə(r)] .
without nobody but a dog takin ' care .
没有 无人 但 一个 狗 拿 - 关心 .

除了狗以外，没有其他人照料。

〞 ['glɔːri] [hæd; həd] [klʌtʃt] [nɪks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l]

〞	Glory	had	clutched	Nick's	shoulder	and	was	now	shaking	him	with	what	little
〞	荣耀	有	紧握	尼克的	肩膀	和	曾是	现在	摇晃	他	和	什么	小的

[streŋθ] [siːmd] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] .

strength	seemed	left	to	her	after	hearing	his	dreadful	words	.
力量	似乎	左边	到	她	后	听力	他的	可怕	字	.

听到尼克可怕的话语后，格洛丽紧紧抓住尼克的肩膀，用她仅剩的一点力气摇晃着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

As	soon	as	she	could	recover	from	that	queer	feeling	in	her	throat	,
作为	很快	作为	她	可以	恢复	从	那	酷儿	感觉	在	她	喉	,

她一从喉咙里那种奇怪的感觉中恢复过来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

and	was	able	to	speak	,	she	indignantly	denied	the	possibility	of	this	terrible
和	曾是	有能力的	到	说话	,	她	愤慨地	否认	这	可能性	的	这	糟糕的

[θɪŋ] ['biːɪŋ] [truː] . 〝

thing	being	true	.	〝
事物	存在	真的	.	〝

她还能说话，但她义愤填膺地否认这种可怕的事情是真的。

- [tɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [nɪk] [dɒd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Tis	no	such	thing	,	Nick	Dodd	,	an	'	you	know	it	!
-	的	不	这样的	事物	,	缺口	多德	,	一个	-	你	知道	它	!

根本不存在这种事，尼克·多德，你自己也知道！

['wʌznt] [aɪ] [ðeə(r)] , [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] , - ['hæpənd] ?

Wasn't	I	there	,	right	alongside	,	when't	happened	?
不是	我	那里	,	正确的	旁边	,	-	发生	?

事情发生的时候，我不是就在现场吗?

['wʌznt] [aɪ] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['veri] [tʃaɪmz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [wɒt] [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə]

Wasn't	I	a	-	listenin	'	to	them	very	chimes	a	-	ringin	'	what	he	listens	to
不是	我	一个	-	听着	-	到	他们	非常	编钟	一个	-	铃声	-	什么	他	听着	到

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] ?

every	time	he	gets	a	chanst	?
每一个	时间	他	获得	一个	chanst	?

我难道没听到他每次获得机会时都会听到的那些叮当作响的钟声吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [spəʊz]

Don't	you	s'pose
不	你	假设

你不觉得吗?

[aɪ'd] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['grænpɑː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ?

I'd	know	my	own	grandpa	when	I	saw	him	?
ID	知道	我的	自己的	爷爷	什么时候	我	锯	他	?

我一眼就能认出自己的爷爷?

[hʌ] ! 〞

Huh	!	〞
嗯	!	〞

哈!

〝 [dɪd] – [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , ['glɔːri] [bek] ?

〝	Did	–	you	see	him	,	Glory	Beck	?
〞	做过	–	你	看	他	,	荣耀	贝克	?

“你——你看到他了吗，格洛丽·贝克？”

[haʊd] [kʌm] [ðem; ðəm] - ['felə] [let] [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [get] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

How'd	come	them	amberlance	fellers	let	a	kid	like	you	get	nigh	enough	to	see
怎么做到的	来	他们	-	伙计们	让	一个	孩子	喜欢	你	得到	夜	足够的	到	看

[ə; eɪ] [θɪŋ] ?

a	thing	?
一个	事物	?

那些安伯兰斯的人怎么会允许像你这样的小孩子靠近到能看到东西的距离呢?

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

" ['glɔːri] [gɑːspt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]

"	Glory	gasped	as	the	remembrance	came	that	she	had	not	really	seen	the	injured
"	荣耀	倒吸一口气	作为	这	纪念	来了	那	她	有	不是	真的	已见	这	受伤

[mæn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [hæd; həd]

man	but	that	the	slight	glimpse	of	his	clothing	and	his	white	hair	had
男人	但	那	这	轻微	一瞥	的	他的	衣服	和	他的	白色的	头发	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

"荣耀倒吸了一口气，她突然想起自己其实并没有真正看清那个受伤的男人，只是瞥见了他身上的衣物和白发。"

[ɪn'diːd] , ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] .

indeed	,	very	like	her	grandfather's	.
的确	,	非常	喜欢	她	祖父的	.

确实，很像她祖父的。

[stɪl] , [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] !

Still	,	this	awful	thing	could	not	,	should	not	be	true	!
仍然	,	这	可怕	事物	可以	不是	,	应该	不是	是	真的	!

然而，这件可怕的事情不可能，也不应该发生!

['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæt] ['dredɪd] [pleɪs] , [snʌg] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

Better	far	that	dreaded	place	,	Snug	Harbor	,	where	,	at	least	,
更好的	远的	那	令人恐惧的	地方	,	舒适	港口	,	在哪里	,	在	至少	,

远点儿也好，远离那个可怕的地方，斯纳格港，至少在那里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

he	would	be	alive	and	well	cared	for	.
他	会	是	活	和	出色地	关心	为了	.

他会活下来，并且得到很好的照顾。

" [əʊ] , [aɪ] [gɒt] [naɪ] .

"	Oh	,	I	got	nigh	.
"	哦	,	我	得到	夜	.

"哦，我快到了。"

[aɪ] [gɒt] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [nɒkt] [daʊn] [maɪ] [əʊn] [self] ,

I	got	nigh	enough	to	get	knocked	down	my	own	self	,
我	得到	夜	足够的	到	得到	敲门	向下	我的	自己的	自己	,

我差点就被自己撞倒了，

[æn; ən] - [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ðem; ðəm] - ['faɪnɪst] - - , [wɒt] ['maːtʃiz] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

an	'	be	picked	up	by	one	them	'	finest	'	p'licemens	,	what	marches	on	Broadway	.
一个	-	是	挑选	向上	经过	一	他们	-	最好的	-	-	,	什么	游行	在	百老汇	.

然后被百老汇大街上巡逻的那些"最优秀"的警察之一抓获。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][fɪt][tuː; tə] [biːt] [æn; ən] - [set][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æn; ən] - [skəuldid][ˌem 'iː][hɑːd]

He	shook	me	fit	to	beat	an	'	set	me	on	the	sidewalk	an	'	scolded	me	hard
他	摇晃	我	合身	到	打	一个	-	放	我	在	这	人行道	一个	-	责骂	我	难的

,

,

,

他把我摇得恨不得揍我一顿，然后把我扔到人行道上狠狠地训斥了我。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,

but	I	didn't	care	,
但	我	没有	关心	,

但我不在乎。

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][æn; ən] - [nɒt][biː; bi] ['tʊkən] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

'	cause	I	was	so	glad	to	keep	alive	an	'	not	be	tooken	off	to	a	hospital	,
-	原因	我	曾是	所以	高兴的	到	保持	活	一个	-	不是	是	被带走	离开	到	一个	医院	,

因为我很高兴自己活了下来，而不是被送往医院。

[laɪk] [ðæt] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] .

like	that	old	man	was	.
喜欢	那	老的	男人	曾是	.

就像那个老人一样。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] ['θɪŋkɪn] - [nɔː(r)] ['seɪɪn] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['grænpɑː] ['saɪmən] [bek] , - [kɔːz] [ai] [nəʊ]

You	needn't	go	thinkin	'	nor	sayin	'	that	was	Grandpa	Simon	Beck	,	'	cause	I	know
你	不必	去	思考	-	也不	说	-	那	曾是	爷爷	西蒙	贝克	,	-	原因	我	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

你不必去想或说那是西蒙·贝克爷爷，因为我知道真相并非如此。

[ai] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [twɒz] , [səʊ][ðeə(r)] .

I	shan't	have	it	that	'	twas	,	so	there	.
我	不会	有	它	那	-	那是	,	所以	那里	.

我不会接受"就是这样"这个事实。

" ['glɔːriz] ['ɑːgjumənt] [bʌt; bət][hɑːf] - [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ænd; ənd]['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [nɪks] [ə'pɪnjən] .

"	Glory's	argument	but	half	-	convinced	herself	and	only	strengthened	Nick's	opinion	.
"	荣耀的	争论	但	一半	-	确信	她自己	和	仅有的	加强	尼克的	观点	.

"格洛丽的论点让她自己半信半疑，反而更加坚定了尼克的观点。"

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

However	,	his	own	mind	was	troubled	.
然而	,	他的	自己的	头脑	曾是	麻烦	.

然而，他自己却心事重重。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

He	felt	very	guilty	for	having	guided	Miss	Bonnicastle	to	the	littlest	house	,
他	毛毡	非常	有罪的	为了	拥有	引导	错过	-	到	这	最小的	房子	,

他为自己把邦尼卡斯尔小姐带到最小的房子里而感到非常内疚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['dɒlə(r)] [ɜːnd] [baɪ] [ðæt] ['tretʃərəs] [diːd] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [θruː]

and	the	quarter	-	dollar	earned	by	that	treacherous	deed	seemed	to	burn	through
和	这	四分之一	-	美元	获得	经过	那	奸诈	契据	似乎	到	烧伤	通过

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] .

his	pocket	into	his	very	flesh	.
他的	口袋	进入	他的	非常	肉	.

他靠那件卑鄙行径赚来的25美分，仿佛烧穿了他的口袋，渗入了他的血肉之中。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [kɔɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)z][ɪn][stɔː(r)] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

Besides	that	coin	,	he	had	others	in	store	,	having	had	a	successful	morning	,
除了	那	硬币	,	他	有	其他的	在	店铺	,	拥有	有	一个	成功的	早晨	,

除了那枚硬币，他还有其他的钱，因为他上午的生意很红火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æfluəns] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪkənɪŋ]

and	the	feeling	of	his	affluence	added	to	another	feeling	slowly	awakening
和	这	感觉	的	他的	富裕	额外	到	其他	感觉	缓慢地	唤醒

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他的富裕感与他内心逐渐觉醒的另一种感觉交织在一起。

[ðɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

This	struggling	emotion	may	have	been	generosity	and	it	may	have	been
这	挣扎	情感	可能	有	到过	慷慨	和	它	可能	有	到过

[rɪ'mɔːs] .

remorse	.
悔恨	.

这种矛盾的情绪可能是慷慨，也可能是悔恨。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] , “ [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['glɔːri] , [aɪl]

Whatever	it	was	,	it	prompted	him	to	say	,	“	Look	-	a	-	here	,	Glory	,	I'll
任何	它	曾是	,	它	提示	他	到	说	,	“	看	-	一个	-	这里	,	荣耀	,	患病的

[help] [jiː; ji] .

help	ye	.
帮助	是的	.

不管是什么，这都促使他说：“看，荣耀，我会帮助你的。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][get] ['sʌmθɪn] - - , [fɜːst] [ɒf] .

I've	got	to	go	get	somethin	'	t'eat	,	first	off	.
我已经	得到	到	去	得到	某物	-	-	,	第一的	离开	.

我得先去弄点吃的。

[ðen] , ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] , [hæv; həv][jiː; ji] ? ”

Then	,	listen	,	you	hain't	got	no	money	,	have	ye	?	”
然后	,	听	,	你	没有	得到	不	钱	,	有	是的	?	”

“那么，听着，你没钱，对吧？”

“ [wɒt] [əʊ] - [ðæt] ?

“	What	o	'	that	?
“	什么	o	-	那	?

“那又怎样？”

[aɪv] [gɒt] [aɪz] , [æn; ən] - [aɪv] [gɒt] - .

I've	got	eyes	,	an	'	I've	got	Bo'sn	.
我已经	得到	眼睛	,	一个	-	我已经	得到	-	.

我有眼睛，我还有Bo'sn。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tel] [ðə; ði] ['feri] [mæn][dʒʌst] [haʊ] - [tɪz] .

I'm	goin	'	to	the	ferry	an	'	I'm	goin	'	tell	the	ferry	man	just	how	'	tis	.
我是	去	-	到	这	渡船	一个	-	我是	去	-	告诉	这	渡船	男人	只是	如何	-	的	.

我要去渡口，我要把事情的来龙去脉告诉摆渡人。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] – [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][let][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['stætn] ['aɪlənd] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] ,

That	I	must	–	I	must	be	let	go	over	to	that	Staten	Island	on	that	boat	,
那	我	必须	–	我	必须	是	让	去	超过	到	那	斯塔滕岛	岛	在	那	船	,

我必须——我必须被放行，乘那艘船去斯塔滕岛。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

是否。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ə; eɪ][dɒg][woʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] , [æn; ən] - , [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][let][ˌem ˈiː] ,

Me	an	'	a	dog	won't	take	up	much	room	,	an	'	,	if	he	won't	let	me	,
我	一个	-	一个	狗	惯于	拿	向上	很多	房间	,	一个	-	,	如果	他	惯于	让	我	,

我和一条狗不会占用太多空间，而且，如果他不让我住，

[aɪl] [weɪt] [raʊnd] [tɪl] [ai][get][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [dʒɒb][æn; ən] - [ɜːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] .

I'll	wait	round	till	I	get	some	sort	o	'	job	an	'	earn	the	money	to	pay	.
患病的	等待	圆形的	直到	我	得到	一些	种类	o	-	工作	一个	-	赚	这	钱	到	支付	.

我会等到找到工作挣钱再付。

[juː; jʊ] [ˈnidnt] [θɪŋk] , [nɪk] [ˈpɑːsn] ,

You	needn't	think	,	Nick	Parson	,
你	不必	思考	,	缺口	牧师	,

你不必想那么多，尼克·帕森斯。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtiːni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɛntsɪz] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈgrænpɑː] .

that	a	teeny	thing	like	a	few	centses	will	keep	me	from	grandpa	.
那	一个	蝇头	事物	喜欢	一个	很少	分	将要	保持	我	从	爷爷	.

区区几分钱就能让我见不到爷爷。

[aɪˈd][gəʊ][tuː; tə]['təuni][æn; ən] - [ɑːsk][hɪm]['əʊnli] – ['əʊnli] – [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒt] [kʌm] [əʊ] -

I'd	go	to	Toni	an	'	ask	him	only	–	only	–	I	don't	know	a	thing	what	come	o	'
ID	去	到	托尼	一个	-	问	他	仅有的	–	仅有的	–	我	不	知道	一个	事物	什么	来	o	-

[ðæt] ['fɪfti] - [faɪv] [sents] [ðə; ði]['leɪdi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['guːbə(r)] ,

that	fifty	-	five	cents	the	lady	paid	for	the	goobers	,
那	五十	-	五	分	这	女士	有薪酬的	为了	这	傻瓜	,

我只想去问托尼——我完全不知道那位女士花五十五美分买那些花生酱是怎么回事。

[æn; ən] - [səʊ][ai] [spəʊz] [id] [biː; bi][mæd][æn; ən] - [ˌwʊdnt] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

an	'	so	I	s'pose	he'd	be	mad	an	'	wouldn't	trust	me	.
一个	-	所以	我	假设	他会	是	疯狂的	一个	-	不会	相信	我	.

所以我想他会很生气，也不会信任我。

[bɪˈsaɪdz] , ['grænpɑː] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] - [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ,

Besides	,	grandpa	always	said	to	'	Pay	as	you	go	,
除了	,	爷爷	总是	说	到	-	支付	作为	你	去	,

此外，爷爷总是说“现收现付”，

- [æn; ən] - [naʊ] [ai] [siːm] – [ai] [siːm] – [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] [məˈrɛn] ['evə(r)] .

'	an	'	now	I	seem	–	I	seem	–	to	want	to	do	what	he	told	more'n	ever	.
-	一个	-	现在	我	似乎	–	我	似乎	–	到	想	到	做	什么	他	讲述	更多	曾经	.

而现在，我似乎——我似乎——比以往任何时候都更想按照他说的去做。

[əʊ] [nɪk] [dɒd] !

O	Nick	Dodd	!
哦	缺口	多德	!

哦，尼克·多德！

[wɒt] [ɪf] – [wɒt] [ɪf] – [hiː; hi] ['ʃudnt] ['nevə(r)] – ['nevə(r)] [kʌm] – [nəʊ] – [mɔː(r)] !

What	if	–	what	if	–	he	shouldn't	never	–	never	come	–	no	–	more	!
什么	如果	–	什么	如果	–	他	不应该	绝不	–	绝不	来	–	不	–	更多的	!

如果——如果——他永远——永远——不再——来了！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːriz] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [əˈduː] ,

"	Poor	Glory's	courage	gave	way	at	last	and	,	without	ado	,
"	贫穷的	荣耀的	勇气	给予	方式	在	最后的	和	,	没有	阿多	,

“可怜的荣耀号的勇气最终崩溃了，没有丝毫犹豫，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [nɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]

she	flung	herself	upon	Nick	as	she	had	done	upon	Bo'sn	and	clung	to	him
她	扔	她自己	之上	缺口	作为	她	有	完毕	之上	-	和	紧紧抓住	到	他

[æz; əz] ['tʃoʊkɪŋli] .

as	chokingly	.
作为	令人窒息地	.

她像扑向博斯恩一样扑向尼克，紧紧地抱着他，几乎让他窒息。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [fɪks] , [naʊ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Now	,	this	is	a	purty	fix	,	now	ain't	it	?	"	thought	the	victim	of	her
"	现在	,	这	是	一个	漂亮	使固定	,	现在	不是	它	?	"	想法	这	受害者	的	她

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

"这下可真是个不错的解决办法，不是吗？"被她拥抱的受害者心想。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

casting	a	wary	eye	up	and	down	the	Lane	,
铸件	一个	警惕	眼睛	向上	和	向下	这	车道	,

他警惕地环顾着小巷，

[lest] ['eni] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][dʒaɪb][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] " ['sɒfti] .

lest	any	mate	should	see	and	gibe	at	him	,	and	call	him	a	"	softy	.
免得	任何	伴侣	应该	看	和	嘲讽	在	他	,	和	称呼	他	一个	"	柔软	.

以免哪个同伴看到他后嘲笑他，说他是个"软蛋"。

" [bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] – [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sentɪmənt] – [wɒz; wəz]

"	Besides	,	for	Glory	to	become	sentimental	–	if	this	was	sentiment	–	was
"	除了	,	为了	荣耀	到	变得	感伤的	–	如果	这	曾是	情绪	–	曾是

[æz; əz]['nɒv(ə)l][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

as	novel	as	for	him	to	be	generous	.
作为	小说	作为	为了	他	到	是	慷慨的	.

"此外，格洛里变得多愁善感——如果这算是多愁善感的话——就像他变得慷慨大方一样，都是闻所未闻的。"

[səʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [pʊt] [ðiːz] [tuː] [njuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

So	,	to	relieve	the	situation	,	the	newsboy	put	these	two	new	things	together	and
所以	,	到	缓解	这	情况	,	这	报童	放	这些	二	新的	事物	一起	和

[rentʃ] [hɪm'self] [friː] ,

wrenched	himself	free	,
扭动	他自己	自由的	,

为了缓解困境，报童把这两样东西放在一起，挣脱了束缚。

['seɪɪŋ] , " [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːri] [bek] !

saying	,	"	Quit	it	,	Glory	Beck	!
说	,	"	辞职	它	,	荣耀	贝克	!

说："别闹了，格洛丽·贝克！"

[aɪ][gɒt][tuː; tə] [briːð] [-] [ə'nʌðə(r)] , [eɪnt] [aɪ] ?

I	got	to	breathe	same's	another	,	ain't	I	?
我	得到	到	呼吸	一样的	其他	,	不是	我	?

我得呼吸，这不都一样吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] .

You	look	a	-	here	.
你	看	一个	-	这里	.

你看这里。

[siː] [ðæt] [kæʃ] ?

See	that	cash	?
看	那	现金	?

看到那些现金了吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [aɪl] [gəʊ] [fetʃ] [maɪ] [grʌb] — [hæd; həd] ['eni] [jɜːr'sɛlf] , ['glɔːri] [bek] ?

Well , I'll tell ye , I'll go fetch my grub — Had any yerself , Glory Beck ?

出色地 , 患病的 告诉 是的 , 患病的 去 拿来 我的 幼虫 — 有 任何 你自己 , 荣耀 贝克 ?

好吧，我告诉你，我去弄点吃的——格洛丽·贝克，你自己有吃的吗?

〃 [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [laɪk] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːri] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃 The question was spoken like an accusation and Glory resented it ,

〃 这 问题 曾是 说 喜欢 一个 指控 和 荣耀 怨恨 它 ,

['ɑːnsərɪŋ] ['kwɪkli] ,

answering quickly ,

回答 迅速地 ,

“这个问题听起来像是在指责，格洛丽对此感到不满，迅速回答道：”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ðæts] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɪk] ['pɑːsn] ! 〃 “

“ I don't know as that's anythin ' to you , Nick Parson ! 〃 “

〃 我 不 知道 作为 那就是 任何东西 - 到 你 , 缺口 牧师 ! 〃 “

“我不知道，因为这跟你有什么关系，尼克·帕森！”

- [kɔːs] .

' Course .

- 课程 .

'课程。

[bʌt; bət] [aɪl] [fetʃ] [ɪ'nʌf] [fɜː] [tuː] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] ,

But I'll fetch enough fer two an ' I'll tell ye ,

但 患病的 拿来 足够的 fer 二 一个 - 患病的 告诉 是的 ,

但我会去取够两个人吃的量，然后我会告诉你。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] - [maɪ] [əʊn] [self] , [ə; eɪ] ['peɪɪn] - [maɪ] [əʊn] [wei] , [ai] [wɪl] .

I'll go to that ' Snug Harbor ' my own self , a payin ' my own way , I will .

患病的 去 到 那 - 舒适 港口 - 我的 自己的 自己 , 一个 支付 - 我的 自己的 方式 , 我 将要 .

我会自己去那个“舒适港湾”，自己付路费，我一定会去的。

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] .

I can afford it an ' you can't .

我 能 买得起 它 一个 - 你 不能 .

我买得起，你买不起。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ðə; ði]['kæpən] - [es][ðeə(r)] , [aɪl] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] ['lɪkəti] - [kʌt] .

If so be the cap'n ' s there , I'll fetch him out lickety - cut .

如果 所以 是 这 船长 - s 那里 , 患病的 拿来 他 出去 快快 - 切 .

如果船长在那儿，我马上把他叫出来。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [waɪ] [ðen] , - [twɒz] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɪld] .

If he ain't , why then , ' twas him was killed .

如果 他 不是 , 为什么 然后 , - 那是 他 曾是 被杀 .

如果不是他，那为什么被杀的就是他?

[siː] ? 〃

See ? 〃

看 ? 〃

看? 〃

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] .

“ No , I don't see .

〃 不 , 我 不 看 .

“不，我没看见。”

['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] , ['enihaʊ] . 〃

Maybe they wouldn't let a boy in , anyhow . 〃

或许 他们 不会 让 一个 男生 在 , 无论如何 . 〃

也许他们本来就不会让男孩进去。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] .
They're sure to .
它们是 当然 到 .

他们肯定会这么做。

[eɪnt] [aɪ][ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ?
Ain't I on the papers ?
不是 我 在 这 文件 ?

报纸上没刊登我的名字吗?

[doʊnt] ['njuːzˌbɔɪ] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] , [-] ['ʌðə(r)] [pres] [fəʊks] ?
Don't newsboys go anywhere they want , same's other press folks ?
不 报童 去 任何地方 他们 想 , 一样的 其他 按 各位 ?

报童不是想去哪儿就去哪儿吗?其他媒体从业人员也一样?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

" ['glɔːri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Glory admitted that they did .
" 荣耀 承认 那 他们 做过 .

“荣耀承认他们确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm]['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɒv; əv] [striːt] [kɑːz][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk]
She had often seen them jumping on and off of street cars at the risk
她 有 经常 已见 他们 跳 在 和 离开 的 街道 汽车 在 这 风险
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
of their lives and without hindrance from the officials .
的 他们的 生活 和 没有 障碍 从 这 官员 .

她经常看到他们冒着生命危险跳上跳下有轨电车，而官员们却不予阻拦。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðɪ] [lædz] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ]
Also , the lad's offer to share his breakfast with her was too tempting
还 , 这 小伙子的 提供 到 分享 他的 早餐 和 她 曾是 也 诱人的
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .
to be declined .
到 是 拒绝 .

此外，小伙子提出和她一起吃早餐，这个提议实在太诱人了，她无法拒绝。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] ,
As he hurried away toward his poor home ,
作为 他 慌忙 离开 朝向 他的 贫穷的 家 ,

他匆匆赶往他那简陋的家，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]
she sat down on the threshold of the warehouse before which they had talked
她 卫星 向下 在 这 临界点 的 这 仓库 前 哪个 他们 有 谈话
[tuː; tə] [weɪt] ,
to wait ,
到 等待 ,

她坐在他们之前谈话要等候的仓库门口。

['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , “ [doʊnt] [fə'get] [ə; eɪ] [baɪt][fɔː(r); fə(r)] - , [nɪk] ! ”
calling after him , “ Don't forget a bite for Bo'sn , Nick ! ”
呼叫 后 他 , “ 不 忘记 一个 咬 为了 - , 缺口 ! ”

他冲着身后喊道：“尼克，别忘了给博斯恩也留点吃的！”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selə(r)] ['dɔːweɪ] .
” he returned , and disappeared within his own cellar doorway .
” 他 返回 , 和 消失 之内 他的 自己的 地窖 门口 .

他回来了，消失在了自家地窖的门口。

[ɔːl'redi] ['glɔːriz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] .
Already Glory's heart was happier .
已经 荣耀的 心 曾是 更快乐 .

格洛丽的心情已经好多了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːt]
She would not allow herself to think it possible that her grandfather was hurt
她 会 不是 允许 她自己 到 思考 它 可能的 那 她 祖父 曾是 伤害
,
,
,

她不愿让自己去想祖父可能受伤了。

[ænd; ənd] [nɪks] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
and Nick's willingness to help was a comfort .
和 尼克的 意愿 到 帮助 曾是 一个 舒适 .

尼克乐于助人的态度让人感到欣慰。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe he would even take her with him , though she doubted it .
或许 他 会 甚至 拿 她 和 他 , 尽管 她 怀疑 它 .

或许他还会带她一起走，尽管她对此表示怀疑。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [skræps] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːn]
she put the question to him as he reappeared with some old scraps in a torn
她 放 这 问题 到 他 作为 他 再次出现 和 一些 老的 碎屑 在 一个 撕裂
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

她向他提出了这个问题，当时他拿着几张撕碎的报纸碎片再次出现。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]
but while they were enjoying these as best they could and sharing the
但 尽管 他们 是 享受 这些 作为 最好的 他们 可以 和 分享 这
[fuːd] [wɪð] - ,
food with Bo'sn ,
食物 和 - ,

但当他们尽力享受这些美食并与Bo'sn分享食物时，

[nɪk] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] .
Nick unfolded a better plan .
缺口 展开 一个 更好的 计划 .

尼克提出了一个更好的计划。

“ [jiː; ji] [siː] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [ɪts] [ðɪs] [wei] – [nəʊ][juːz]['wɑːstɪn] - [eɪt] [sents] [ɒn][ə; eɪ][əʊld] ['feri]
“ Ye see , Take - a - Stitch , it's this way – no use wastin ' eight cents on a old ferry
“ 叶 看 , 拿 - 一个 - 缝 , 它是 这 方式 – 不 使用 浪费 - 八 分 在 一个 老的 渡船
[wen] - [duː; də] .
when four'll do .
什么时候 - 做 .

“你看，Take-a-Stitch，就是这边——没必要浪费八美分去坐一艘旧渡船，四美分就够了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] .
You look all over Broadway again .
你 看 全部 超过 百老汇 再次 .

你又把百老汇的大街小巷都看了一遍。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['enɪhweəz] - [raʊnd] [ðeə(r)] ,
Then , if he ain't anywheres ' round there ,
然后 , 如果 他 不是 任何地方 - 圆形的 那里 ,

那么，如果他不在那附近，

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ʌðə(r)]['krəʊni] ['kæptɪnz] [əʊ] - [hɪzən][æn; ən] - [siː] .
go straight to them other crony captains o ' hisn an ' see .
去 直的 到 他们 其他 裙带关系 队长 o - 他的 一个 - 看 .

直接去找他那些其他的亲信船长看看。

- [hiː; hi] [kænt] [tel] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,
Bein's he can't tell difference ' twixt night an ' day ,
- 他 不能 告诉 不同之处 - 中间 夜晚 一个 - 天 ,

因为他分不清白天和黑夜的区别，

[haʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , ['eniweɪ] ? ”
how'd he know when to come back to the Lane , anyway ? ”
怎么做到的 他 知道 什么时候 到 来 后退 到 这 车道 , 反正 ? ”

他到底是怎么知道什么时候该回到小巷的呢?

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] - [fɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['glɔːri] , ['sɒrəʊfəli] .
“ He always come ' fore , ” answered Glory , sorrowfully .
“ 他 总是 来 - 前 , ” 回答 荣耀 , 悲伤地 .

“他总是先到，”荣耀悲伤地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **new** 新的 **thing** 事物 **for** 为了 **Nick** 缺口 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **lead** 带领 **in** 在 **anything** 任何事物 **which** 哪个 **concerned** 担心的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
the 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **,** ,

对于尼克来说，在任何与小女孩有关的事情上主动承担责任，这还是头一次。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [leɪn] ['tʃɪldrən] ,
who WHO **was** 曾是 **the** 这 **recognized** 认可 **leader** 领导者 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Lane** 车道 **children** 孩子们 **,** ,

他是莱恩家所有孩子公认的领袖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒenərəs] .
and 和 **it** 它 **made** 制成 **him** 他 **both** 两个都 **proud** 自豪的 **and** 和 **more** 更多的 **generous** 慷慨的 **.** .

这让他既感到自豪，又变得更加慷慨。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ðæt] [naʊ] [siːzd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] ,
Yielding 屈服 **to** 到 **a** 一个 **wild** 荒野 **impulse** 冲动 **that** 那 **now** 现在 **seized** 查获 **him** 他 **,** , **with** 和 **a** 一个 **gesture** 手势 **of** 的 **patronage** 赞助 **,** ,

他屈服于此刻攫住的强烈冲动，做出了一个表示支持的姿态，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [mɪs] - ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['glɔːriz]
he 他 **drew** 画 **from** 从 **his** 他的 **pocket** 口袋 **Miss** 错过 **Bonnicastle's** - **quarter** 四分之一 **and** 和 **dropped** 掉落 **it** 它 **in** 在 **Glory's** 荣耀的
[læp] .
lap 膝 **.** .

他从口袋里掏出邦尼卡斯尔小姐的25美分硬币，扔到格洛丽的腿上。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɒt] – [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ,
She 她 **stared** 凝视 **at** 在 **it** 它 **,** , **then** 然后 **almost** 几乎 **gasped** 倒吸一口气 **the** 这 **question** 问题 **,** , **“** “ **What** 什么 **–** – **what's** 是什么 **it** 它 **for** 为了 **,** ,
[nɪk] [dɒd] ? ”
Nick 缺口 **Dodd** 多德 **?** ? **”** ”

她盯着它看了好一会儿，然后几乎是倒吸一口凉气地问道：“这……这是做什么用的，尼克·多德？”

“ [fɜː] – [juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ “ **Fer** fer **–** – **you** 你 **!** ! **”** ” **cried** 哭 **the** 这 **boy** 男生 **.** .

“去你的！”男孩喊道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ ['kɒnʃəns] ['mʌni] ,
He 他 **might** 可能 **have** 有 **added** 额外 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **“** “ **conscience** 良心 **money** 钱 **,** ,

他或许还会补充说，这是“良心钱”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
” ” **and** 和 **that** 那 **the** 这 **unpleasant** 令人不快的 **burning** 燃烧 **in** 在 **his** 他的 **pocket** 口袋 **had** 有 **entirely** 完全 **ceased** 停止 **the** 这 **instant** 立即的
[hiː; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['gɒtn] [kɔɪn] ,
he 他 **had** 有 **rid** 摆脱 **himself** 他自己 **of** 的 **the** 这 **ill** 患病的 **-** - **gotten** 获得 **coin** 硬币 **,** ,

“而且，当他扔掉那枚不义之财后，口袋里那种难受的灼烧感就立刻完全消失了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['gaɪdɪd] [mɪs] ['lɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi]

because	at	the	time	he	had	guided	Miss	Laura	to	the	littlest	house	he
因为	在	这	时间	他	有	引导	错过	劳拉	到	这	最小的	房子	他

[hæd; həd][nɒt] ['tæri] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['fruːtləs] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] ;

had	not	tarried	to	learn	how	fruitless	her	visit	was	;
有	不是	滞留	到	学习	如何	徒劳无功	她	访问	曾是	;

因为当时他把劳拉小姐带到最小的房子里，并没有停留下来了解她的来访是多么徒劳无功;

[els] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][felt] [les] [laɪk][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

else	he	might	have	felt	less	like	a	traitor	.
别的	他	可能	有	毛毡	较少的	喜欢	一个	叛徒	.

否则他或许就不会觉得自己是个叛徒了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['lɒftɪli] ,

As	it	was	,	he	tossed	his	head	and	answered	loftily	,
作为	它	曾是	,	他	抛掷	他的	头	和	回答	傲慢地	,

他扬起头，傲慢地回答道:

“ [doʊnt][duː; də][fɜː][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ] [trævlɪn] - [raʊnd] - [ˌaɪˈθaʊt] [kæʃ] .

“	Don't	do	fer	girls	to	go	trav'lin	'	round	'	ithout	cash	.
”	不	做	fer	女孩们	到	去	特拉夫林	-	圆形的	-	没有	现金	.

“不要让女孩们没钱就到处旅行。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['wɜːkɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - – [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	ain't	workin	'	to	-	day	an	'	–	an	'	ye	may	need	it	.
你	不是	工作	-	到	-	天	一个	-	–	一个	-	是的	可能	需要	它	.

你今天不用上班，而且你可能需要它。

['njuːzpeɪpə(r)] [men] – [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ə'lɒŋ] - [məʊst] ['enihaʊ] .

Newspaper	men	–	well	,	we	can	scrape	along	'	most	anyhow	.
报纸	男人	–	出色地	,	我们	能	刮	沿着	-	最多	无论如何	.

报社记者——嗯，我们大多数人都能勉强糊口。

[hə'ləʊ] , [hɪrz] ['bʌtnz] !

Hello	,	here's	Buttons	!
你好	,	这里是	按钮	!

你好，这是按钮!

” [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət]

”	A	cheery	whistle	announced	the	arrival	of	the	third	member	of	this	intimate
”	一个	欢快的	哨	宣布	这	到达	的	这	第三	成员	的	这	亲密的

['triːəʊ] ,

trio	,
三人组	,

一声欢快的口哨声宣告了这个亲密三人组的第三位成员到来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

and	presently	Billy	came	in	sight	around	the	Elbow	,
和	目前	比利	来了	在	视线	大约	这	弯头	,

这时，比利从肘形弯道那边出现在视线中。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid]

his	freckled	face	as	gay	as	the	morning	despite	the	facts	that	he	still	carried
他的	雀斑	脸	作为	同性恋	作为	这	早晨	尽管	这	事实	那	他	仍然	携带

[sʌm; səm][ˌʌn'səʊld] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

some	unsold	papers	under	his	arm	and	that	he	had	just	emerged	from
一些	未售出	文件	在下面	他的	手臂	和	那	他	有	只是	出现	从

[ə; eɪ] [striːt] [faɪt] ,

a	street	fight	,
一个	街道	斗争	,

尽管他腋下还夹着几份没卖出去的报纸，而且刚刚从街头斗殴中出来，但他那张长满雀斑的脸却像清晨的阳光一样明亮。

['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] .

rather	the	worse	for	that	event	.
相当	这	更糟	为了	那	事件	.

那件事反而让情况变得更糟。

['glɔːriz] [fæ'stɪdiəsnəs] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪs'gʌst]

Glory's	fastidiousness	was	shocked	,	and	,	forgetting	her	own	trouble	in	disgust
荣耀的	挑剔	曾是	震惊	,	和	,	遗忘	她	自己的	麻烦	在	厌恶

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

at	his	carelessness	,	she	exclaimed	,
在	他的	疏忽	,	她	惊呼	,

格洛丽的洁癖让她大吃一惊，她一时忘记了自己的烦恼，厌恶他的粗心大意，惊呼道：

“ [juː; jʊ][bæd] ['bɪli] ['bʌtnz] !

“	You	bad	Billy	Buttons	!
“	你	坏的	比利	按钮	!

“你这个坏家伙比利·巴顿！”

[ðeə(r)] [juːv] [gɒn] [lɒst] [tuː] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] [wɒt] [aɪ] [səʊd] [wɪð] [maɪ] [strɒgɪst] [θred]

There	you've	gone	lost	two	more	your	buttons	what	I	sewed	with	my	strongest	thread
那里	你已经	已消失	丢失的	二	更多的	你的	按钮	什么	我	缝制的	和	我的	最强	线

[ðɪs] ['veri] [lɑːst] [deɪ] ['evə(r)][wɒz; wəz] !

this	very	last	day	ever	was	!
这	非常	最后的	天	曾经	曾是	!

你又丢了两个纽扣，那是我用最结实的线缝的，而今天是我人生的最后一天！

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] — [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - [wɪð] [jɔː'self] , ['bɪli] ['bʌtnz] ?

An	-	your	jacket	—	What	you	been	doin	'	with	yourself	,	Billy	Buttons	?
一个	-	你的	夹克	—	什么	你	到过	做	-	和	你自己	,	比利	按钮	?

还有你的外套——比利·巴顿，你这些年都干嘛去了？

” [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

”	The	newcomer	seated	himself	between	his	friends	,
”	这	新人	坐着	他自己	之间	他的	朋友们	,

新来的人在他朋友们中间坐了下来，

[ðəʊ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [nɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

though	in	so	doing	he	crowded	Nick	from	the	door	-	sill	to	the	sidewalk	,
尽管	在	所以	正在做	他	挤	缺口	从	这	门	-	窗台	到	这	人行道	,

但这样做却把尼克从门槛挤到了人行道上。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skænti] ['brekfəst] .

and	composedly	helped	himself	to	what	was	left	of	their	scanty	breakfast	.
和	镇定	帮助	他自己	到	什么	曾是	左边	的	他们的	稀少	早餐	.

他镇定自若地享用了他们剩下的那点可怜的早餐。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] , ['glɔːriz]

Better	than	nothing	he	found	it	and	answered	,	as	he	ate	,	Glory's
更好的	比	没有什么	他	成立	它	和	回答	,	作为	他	吃	,	荣耀的

[rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəri] , “ [wɒt] ['dɔɪɪn] - ?

repeated	inquiry	,	“	What	doin	'	?
重复	询问	,	“	什么	做	-	?

总比没有强，他找到了它，一边吃一边回答格洛丽反复询问的“做什么？”

[waɪ] , ['skræpɪn] - , - [kɔːs] .

Why	,	scrappin	'	,	'	course	.
为什么	,	铲球	-	,	-	课程	.

当然是打架啦。

[seɪ] , ['pɑːsn] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Say	,	parson	,	you	hear	me	?
说	,	牧师	,	你	听到	我	?

牧师，你听到我说话了吗？

[ðeɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['feləʊ(r)] [kʌm] [ɒn]['aʊə(r)] [biːt]

They's	a	new	feller	come	on	our	beat
他们是	一个	新的	伙计	来	在	我们的	打

有个新家伙来我们这儿巡逻了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tʃʌk] [hɪm] , [suːnz] [jiː; ji] [siː] [hɪm] .

an	'	you	chuck	him	,	soon's	ye	see	him	.
一个	-	你	查克	他	,	很快	是的	看	他	.

你把他扔掉，很快就会再见到他。

[aɪ][dʒest] [pʌntʃt] [hɪm][tuː; tə] [biːt] , [bʌt; bət] [əʊ] [hɪm] - ['nʌðə(r)] , - [lɒŋ] [əʊ] - [ðɪs] [teə(r); tɪə] .

I	jest	punched	him	to	beat	,	but	owe	him	'	nother	,	'	long	o	'	this	tear	.
我	笑话	拳击	他	到	打	,	但	欠	他	-	另一个	,	-	长的	o	-	这	撕	.

我只是揍了他一顿，但还欠他一顿，因为他流下了眼泪。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ? ”

Sew	it	,	Take	-	a	-	Stitch	?	”
缝	它	,	拿	-	一个	-	缝	?	”

缝起来，一针一线?

“ [kænt] , ['bɪli] .

“	Can't	,	Billy	.
”	不能	,	比利	.

“不行，比利。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [hʌnt] ['grænpɑː] .

I've	got	to	hunt	grandpa	.
我已经	得到	到	打猎	爷爷	.

我得去找爷爷。

[əʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] , [hiː; hi] [heɪnt] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] !

Oh	,	Billy	,	Billy	,	he	hain't	never	come	home	!
哦	,	比利	,	比利	,	他	没有	绝不	来	家	!

哦，比利，比利，他再也没有回家!

” [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mʌntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] ['hwisl] ,

”	The	newsboy	paused	in	the	munching	of	a	crust	and	whistled	,
”	这	报童	暂停	在	这	咀嚼	的	一个	地壳	和	吹口哨	,

报童停下咀嚼面包皮的动作，吹起了口哨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [dɪs'meɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

but	this	time	in	dismay	rather	than	good	cheer	.
但	这	时间	在	沮丧	相当	比	好的	欢呼	.

但这一次，他感到的是沮丧而不是喜悦。

[ðen] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , “ [wɒt] [jiː; ji]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?

Then	he	demanded	,	“	What	ye	givin	'	us	?
然后	他	要求	,	”	什么	是的	给予	-	我们	?

然后他质问道：“你们给我们什么？”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪk'spleɪnd] , [bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

”	The	others	explained	,	both	talking	at	once	,
”	这	其他的	解释	,	两个都	说	在	一次	,

其他人同时解释道：

[ðəʊ] ['mɑːstə(r)] ['bʌtnz] [suːn] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] [treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betə(r)][hɪə(r)]

though	Master	Buttons	soon	silenced	his	partner	in	trade	that	he	might	better	hear
尽管	掌握	按钮	很快	沉默	他的	伙伴	在	贸易	那	他	可能	更好的	听到

[ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['stɔːri] .

the	girl's	own	story	.
这	女孩们	自己的	故事	.

不过，巴顿大师很快就让他的同伴闭嘴，以便更好地听女孩讲述自己的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [hiː; hi] ['hwisl]

When	she	had	finished	,	and	now	with	a	fresh	burst	of	tears	,	he	whistled
什么时候	她	有	完成的	,	和	现在	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	,	他	吹口哨

[ə'gen] ; [ðen] ['ɔːdəd] :

again	;	then	ordered	:
再次	;	然后	订购	:

她讲完后，泪水再次涌出，他又吹了声口哨，然后命令道：

“ [kwɪt] - - , ['glɔːri] [bek] !

“	Quit	snivelin	'	,	Glory	Beck	!
”	辞职	-	-	,	荣耀	贝克	!

“别哭哭啼啼的了，格洛丽·贝克！”

[ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [ded] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?

A	man	ain't	dead	till	he	dies	,	is	he	?
一个	男人	不是	死的	直到	他	死亡	,	是	他	?

人不到死的那一刻，就不算真正死去，对吧?

[mə'rɛn] ['laɪkli] - [twɒz] [ðə; ði][əʊld]['kæpən] [gɒt] [hɜːt]

More'n	likely	'	twas	the	old	cap'n	got	hurt
更多	可能	-	那是	这	老的	船长	得到	伤害

更有可能是老船长受伤了。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - .

but	that	ain't	nothin	'	.
但	那	不是	什么也没有	-	.

但这算不了什么。

[waɪ] , [ðem; ðəm] ['hɑːspɪtlz] [ɪz] [ɔːl] [tʃʌk] [fʊl] [əʊ] - [smæʃ] - [ʌp] [fəʊks] ,

Why	,	them	hospitals	is	all	chuck	full	o	'	smash	-	up	folks	,
为什么	,	他们	医院	是	全部	查克	满的	o	-	粉碎	-	向上	各位	,

哎呀，那些医院里全是伤残人士。

[æn; ən] - [ɪts] [dʒest] [miːt] [fɜː] [ðem; ðəm]['dɒktə(r)] - ['felə] [tuː; tə] [mend] - [ɪm] [ə'gen] .

an	'	it's	jest	meat	fer	them	doctor	-	fellers	to	mend	'	em	again	.
一个	-	它是	笑话	肉	fer	他们	医生	-	伙计们	到	修补	-	呃	再次	.

这就像是给那些医生们修修补补的肉一样简单。

[hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] [wiːl; wil][faɪnd] [hɪm] -

He	ain't	dead	,	an	'	don't	you	believe	it	;	but	dead	or	alive	we'll	find	him	'
他	不是	死的	,	一个	-	不	你	相信	它	;	但	死的	或者	活	出色地	寻找	他	-

[fɔː(r)] [dɑːk] .

fore	dark	.
前	黑暗的	.

他没死，你别信；但不管他死活，我们都会在他天黑前找到他。

“ [fɜː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] , “ [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [sens] .

“	Fer	onct	,	”	continued	Billy	,	“	the	parson's	showed	some	sense	.
”	fer	仅限	,	”	持续	比利	,	“	这	牧师的	显示	一些	感觉	.

“至少，”比利继续说道，“牧师表现出了一些理智。”

[hiː; hi] [maɪts] [wel] [duː; də][ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] , -

He	might's	well	do	the	'	Harbor	,	'
他	可能	出色地	做	这	-	港口	,	-

他或许应该去演《港口》。

- [kɔːz] [ðæts] ['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] ['blʌndə(r)] [mʌtʃ] – [siːm] [ɪf] .

'	cause	that's	only	one	place	an	'	he	can't	blunder	much	–	seems	if	.
-	原因	那就是	仅有的	一	地方	一个	-	他	不能	错误	很多	–	似乎	如果	.

因为那只是一个地方，而且他似乎不能犯太多错误。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [striːts] , [-] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ai] – [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [æn; ən] -

You	take	the	streets	,	same's	he	said	;	and	I	–	if	you'll	put	a	needle	an	'
你	拿	这	街道	,	一样的	他	说	;	和	我	–	如果	你会	放	一个	针	一个	-

[θred] [θruː] [ˌem 'iː] ,

thread	through	me	,
线	通过	我	,

你走上街头，他也这么说；而我——如果你愿意用针线把我缝起来，

[baɪm] - [baɪ] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] [faʊnd] , [aɪl] [gəʊ][faɪnd][hɪm][æn; ən] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] .

bime	-	by	,	after	he's	found	,	I'll	go	find	him	an	'	call	it	square	.
比姆	-	经过	,	后	他是	成立	,	患病的	去	寻找	他	一个	-	称呼	它	正方形	.

等他被找到后，我马上去找他，然后宣布事情结束。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [daʊn] [end][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪtlz] [ðeɪ] [ɪz][æn; ən] - [aɪl] ['ɪntəvjuː] -

I'll	begin	to	the	lowest	down	end	the	city	hospitals	they	is	an	'	I'll	interview	'
患病的	开始	到	这	最低	向下	结尾	这	城市	医院	他们	是	一个	-	患病的	面试	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

我会从市里最底层的医院开始，逐一采访他们。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [kliːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɒŋks] .

one	by	one	,	clean	up	to	the	Bronx	.
一	经过	一	,	干净的	向上	到	这	布朗克斯	.

一个接一个，一路清理到布朗克斯。

[ɪf] ['kæpən] [bek] [ɪz][ɪn] ['eni] [wʌn] , [aɪl] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] , [dʒʌdʒ] , [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Cap'n	Beck	is	in	any	one	,	I'll	fetch	him	out	,	judge	,	an	'	don't	you	forget	it	.
如果	船长	贝克	是	在	任何	一	,	患病的	拿来	他	出去	,	法官	,	一个	-	不	你	忘记	它	.

如果贝克船长在其中任何一辆车里，我都会把他弄出来，法官，你可别忘了。

〃 [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [pliːzd] ['glɔːri] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['triːəʊ] ['sepəreɪtɪd]

〃	This	division	of	the	search	pleased	Glory	and	,	springing	up	,	the	trio	separated
〃	这	分配	的	这	搜索	高兴	荣耀	和	,	弹簧	向上	,	这	三人组	分开

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“这种搜寻工作的划分让格洛丽很满意，于是三人立刻分开了。”

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

nor	did	they	meet	again	till	nightfall	.
也不	做过	他们	见面	再次	直到	黄昏	.

直到夜幕降临，他们才再次相遇。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [ˌriːə'sembld] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nʌn] [hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] .

when	reassembled	then	in	the	littlest	house	none	had	good	news	to	tell	.
什么时候	重新组装	然后	在	这	最小的	房子	没有任何	有	好的	消息	到	告诉	.

当他们重新聚在一起，住进最小的房子时，没有一个人有好消息要说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [nəʊ] [njuː] [əʊld]['kæpən] ['tʊkən] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] - ['hɑːbə(r)] - [ðɪs] [hʌl] [wiːk] .

“	They	ain't	been	no	new	old	cap'ns	tooken	in	to	that	'	Harbor	'	this	hull	week	.
“	他们	不是	到过	不	新的	老的	船长们	被带走	在	到	那	-	港口	-	这	船体	星期	.

“本周船体港湾里可没有新来的老船长。”

['ti 'eɪtʃ] - ['seɪlə(r)] [wɒt] [kiːps] [ðə; ði] [geɪt] [sed] [səʊ][æn; ən] - [wɒz; wəz]['riːəl] ['diːsnt] .

Th	'	sailor	what	keeps	the	gate	said	so	an	'	was	real	decent	.
钍	-	水手	什么	保持	这	门	说	所以	一个	-	曾是	真实的	体面的	.

守卫大门的那个水手这么说的，他真是个好人。

[sed] [id] [hɜːd] [əʊ] - ['kæpən] [bek] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æn; ən] - [ɪf] [id] [ə; eɪ] - [kʌm] [id] [ə; eɪ] -
Said **he'd** **heard** **o** **'** **Cap'n** **Beck** **,** **he** **had** **,** **an** **'** **if** **he'd** **a** **-** **come** **he'd** **a** **-**
说 他会 听到 o - 船长 贝克 , 他 有 , 一个 - 如果 他会 一个 - 来 他会 一个 -
[noʊd] .
knowed **.**
已知 .

他说他听说过贝克船长，确实听说过，如果他来了，他肯定会知道的。

[təʊld][ˌem ˈiː]['betə(r)] [kɔːl] [-] , [mait] [get] [ðeə(r)] [jet] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [nɪk] ,
Told **me** **better** **call** **ag'in** **,** **might** **get** **there** **yet** **,** **an** **'** **I'll** **go** **,** **”** **reported** **Nick** **,**
讲述 我 更好的 称呼 再次 , 可能 得到 那里 然而 , 一个 - 患病的 去 , ” 据报道 缺口 ,

尼克报告说：“他告诉我最好再打个电话，说不定还能到，到时候我就去。”

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] ['glɔːriz] ['daʊnkɑːst] [feɪs] .
putting **a** **cheerful** **tone** **into** **his** **words** **for** **pity** **of** **Glory's** **downcast** **face** **.**
推杆 一个 快乐 语气 进入 他的 字 为了 遗憾 的 荣耀的 沮丧 脸 .

他语气轻松愉快，怜悯格洛里低垂的脸色。

“ ['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['hɑːspɪtlz] [ðeɪ] [ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [nʌn] [ðem; ðəm][ai]
“ **Didn't** **do** **a** **quarter** **th** **'** **hospitals** **they** **is** **,** **but** **he** **ain't** **in** **none** **them** **I**
“ 没有 做 一个 四分之一 th - 医院 他们 是 , 但 他 不是 在 没有任何 他们 我
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

“他没去过他们四分之一的医院，但他不在我去过的任何一家医院里。”

” [sed] ['bɪli] .
” **said** **Billy** **.**
” 说 比利 .

“比利说道。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
“ **But** **I'll** **tell** **ye** **.**
“ 但 患病的 告诉 是的 .

但我会告诉你。

[ðeɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒn]['aʊə(r)] [fɔːs] [rɪ'pɔːts] [ɔːl][ðə; ði] - [æn; ən] - [aɪl] [siː] [hɪm][tuː; tə] -
They's **a** **man** **on** **our** **force** **reports** **all** **the** **accidentses** **an** **'** **I'll** **see** **him** **to** **-**
他们是 一个 男人 在 我们的 力量 报告 全部 这 - 一个 - 患病的 看 他 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

我们警队里有个负责汇报所有事故的人，我今晚会见到他。

[wen] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['peɪpəz] , [æn; ən] - [get] [hɪm][tuː; tə] [hʌnt] , [tuː] .
when **I** **go** **for** **my** **papers** **,** **an** **'** **get** **him** **to** **hunt** **,** **too** **.**
什么时候 我 去 为了 我的 文件 , 一个 - 得到 他 到 打猎 , 也 .

当我去取文件的时候，也让他去打猎。

[hiːz] [wɜːθ] [waɪl] [æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [hɪmz] [sɔːt] [əʊ] - ['pɑːdnə(r)] .
He's **worth** **while** **an** **'** **me** **an** **'** **him's** **sort** **o** **'** **pardners** **.**
他是 值得 尽管 一个 - 我 一个 - 他的 种类 o - 伙伴们 .

他很有价值，我和他算是合作伙伴。

[ai] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] - [ləʊz] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [maɪ'self] , [wen] [aɪm] [bɪgə(r)] .
I **give** **him** **p'ints** **an** **'** **he** **'** **lows** **I'll** **be** **a** **reporter** **myself** **,** **when** **I'm** **bigger** **.**
我 给 他 点 一个 - 他 - 低 患病的 是 一个 记者 我 , 什么时候 我是 大 .

我给他喝几杯，他说等我长大些，我也要当记者。

[æn; ən] - [seɪ] ,
An **'** **say** **,**
一个 - 说 ,

并说，

[ai][səʊld][ə; eɪ] [peɪp] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [fˈɜː] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] - [aɪv] [gɒt] [θriː] [kriːm] -
I sold a pape ' to a man couldn't stop fer change an ' I've got three cream -
我 卖 一个 纸张 - 到 一个 男人 不能 停止 fer 改变 一个 - 我已经 得到 三 奶油 -
[pʌfs] [ɪn] [ðɪs] [bæg] .
puffs in this bag .
泡芙 在 这 包 .

我把一张纸卖给了一个没空找零的男人，我的袋子里还有三个奶油泡芙。

[ðæts] [fˈɜː]['aʊə(r)] ['sʌpəz] ,
That's fer our suppers ,
那就是 fer 我们的 晚餐 ,

那是我们晚餐的钱。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [nɪks] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jiː; ji]
an ' me an ' Nick's goin ' to stay right here all night an ' take care of ye
一个 - 我 一个 - 尼克的 去 - 到 停留 正确的 这里 全部 夜晚 一个 - 拿 关心 的 是的
,
,
,

我和尼克今晚会一直待在这里照顾你。

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
Take - a - Stitch , an ' leave the door open ,
拿 - 一个 - 缝 , 一个 - 离开 这 门 打开 ,

缝一针，然后把门敞开着。

[səʊ]['kæpən][kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] - [lɒŋ] - [fɔː(r)]['mɔːrnɪn] - . ”
so cap'n can come straight in if he happens ' long ' fore mornin ' . ”
所以 船长 能 来 直的 在 如果 他 发生 - 长的 - 前 早晨 - . ”

这样，如果船长在清晨之前很久就到了，就可以直接进来了。

“ [æn; ən] - [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi]['evə(r)] [sʌŋ] [æt; ət] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] .
“ An ' I've been to every single place he ever sung at , every single .
“ 一个 - 我已经 到过 到 每一个 单身的 地方 他 曾经 唱 在 , 每一个 单身的 .

“而且，他唱过歌的每一个地方我都去过，每一个。

[æn; ən] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [æn; ən] - – [æn; ən] - – ['evri] , ['evriweə(r)] !
An ' to all the captains , an ' – an ' – every , everywhere !
一个 - 到 全部 这 队长 , 一个 - – 一个 - – 每一个 , 到处 !

致所有船长，致每一位，每一位！

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] !
An ' he ain't !
一个 - 他 不是 !

他才不是呢！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .
But I will find him .
但 我 将要 寻找 他 .

但我会找到他。

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

” [kraɪd] ['glɔːri] , ['rezəluːtli] .
” cried Glory , resolutely .
” 哭 荣耀 , 坚决地 .

“荣耀女神坚定地喊道。”

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['dɑːrlɪn] - [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [səʊ] , [æn; ən] - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

“	An	'	you're	dear	,	dear	darlin	'	boys	to	help	me	so	,	an	'	I	love	you	,	I	love	you	!	”
”	一个	-	你是	亲爱的	,	亲爱的	亲爱的	-	男孩们	到	帮助	我	所以	,	一个	-	我	爱	你	,	我	爱	你	!	”

“你们这些亲爱的、可爱的男孩子帮了我这么多，我爱你们，我爱你们！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bʌtnz] .

“	All	right	,	but	needn't	bother	to	hug	me	!	”	protested	Buttons	.
”	全部	正确的	,	但	不必	打扰	到	拥抱	我	!	”	抗议	按钮	.

“好吧，但不用抱我！”巴顿斯抗议道。

“ [nɜːr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [nɪk] ,

“	Ner	me	!	”	cried	Nick	,
”	ner	我	!	”	哭	缺口	,

“快来啊！”尼克喊道。

[rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wʊd] [pə'mɪt] .

retreating	as	far	from	the	grateful	child	as	the	limited	space	would	permit	.
撤退	作为	远的	从	这	感激的	孩子	作为	这	有限的	空间	会	允许	.

在有限的空间内，尽可能远离那个感激涕零的孩子。

“ [æn; ən] - [naʊ] [tʃuːz] ['kɔːnəs] .

“	An	'	now	choose	corners	.
”	一个	-	现在	选择	角落	.

“现在选择角落。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] .

This	is	mine	.
这	是	矿	.

这是我的。

” [daʊn] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələ(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]

”	Down	he	dropped	in	the	inner	point	of	the	triangular	floor	and	almost
”	向下	他	掉落	在	这	内	观点	的	这	三角形	地面	和	几乎

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp]

before	his	head	had	made	itself	a	pillow	of	his	arm	he	was	sound	asleep
前	他的	头	有	制成	本身	一个	枕头	的	他的	手臂	他	曾是	声音	睡着了

.

:

.

“他一屁股坐在三角形地板的内角，还没等头枕在胳膊上，就睡着了。”

['bɪli] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [slept] ;

Billy	flung	himself	beside	his	mate	and	,	also	,	slept	;
比利	扔	他自己	旁	他的	伴侣	和	,	还	,	睡着了	;

比利扑到同伴身边，也睡着了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['glɔːri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] “ [tɪl] ['grænpɑː] ['kʌmz] ,

and	though	Glory	intended	to	keep	her	eyes	wide	open	“	till	grandpa	comes	,
和	尽管	荣耀	故意的	到	保持	她	眼睛	宽的	打开	“	直到	爷爷	来	,

尽管格洛丽打算睁大眼睛“直到爷爷来”，

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪəd] [hed] [ɒn] ['bɪliz]

”	she	placed	herself	near	them	and	rested	her	own	tired	head	on	Billy's
”	她	放置	她自己	靠近	他们	和	休息	她	自己的	疲劳的	头	在	比利

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

她走到他们身边，把疲惫的头靠在比利的肩膀上。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	,	presently	,	followed	their	example	.
和	,	目前	,	随后	他们的	例子	.

目前，他们也效仿了他们的做法。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [leɪn] [pə'liːsmən] ['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ] , [glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]

Half	an	hour	later	,	the	Lane	policeman	sauntered	by	,	glanced	into	the	dim
一半	一个	小时	之后	,	这	车道	警察	漫步	经过	,	瞥了一眼	进入	这	暗淡

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

半小时后，莱恩街的警察闲庭信步地走过，瞥了一眼昏暗的室内，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːmz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)][ɒn]

and	saw	the	group	of	indistinct	forms	huddled	together	in	dreamless	slumber	on
和	锯	这	团体	的	模糊	表格	蜷缩着	一起	在	无梦	睡眠	在

[ðeə(r)][bed][ɒv; əv][beə(r)] [bɔːdz] .

their	bed	of	bare	boards	.
他们的	床	的	裸	板	.

只见一群模糊的身影蜷缩在光秃秃的木板床上，陷入了无梦的沉睡。

[ðen] [hiː; hi] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] ['pɪti] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Then	he	softly	closed	the	door	upon	them	,	murmuring	in	pity	,	“	Poor	little
然后	他	轻轻	关闭	这	门	之上	他们	,	淙淙	在	遗憾	,	“	贫穷的	小的

['tʃʌmi] !

chummies	!
好友	!

然后他轻轻地关上了门，怜悯地低声说道：“可怜的小伙伴们！”

[laɪfs] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɒn] .

Life's	goin	'	to	be	as	hard	for	'	em	as	the	floor	they	lie	on	.
生活的	去	-	到	是	作为	难的	为了	-	呃	作为	这	地面	他们	说谎	在	.

他们的生活将会像他们躺着的地板一样艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [siːm] [dɑːkə] - [en] - [tɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Lane'd	seem	darker	'	n	'	tis	if	they	wasn't	in	it	.
但	这	-	似乎	较暗	-	n	-	的	如果	他们	不是	在	它	.

但如果没有他们，这条巷子似乎会显得更加阴暗。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl]

A	Guardian	Angel
一个	监护人	天使

守护天使

['sɪti] ['njuːzˌbɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ə'stɜː] ,

City	newsboys	are	early	astir	,
城市	报童	是	早期的	搅拌	,

城市报童们早早就开始忙碌起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪft] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['elbəʊ] [leɪn]

and	the	shadows	had	but	begun	to	lift	themselves	from	Elbow	Lane
和	这	阴影	有	但	开始	到	举起	他们自己	从	弯头	车道

[wen] ['bɪli] [pʌntʃt] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][ænd; ənd] ,

when	Billy	punched	Nick	in	the	ribs	to	rouse	him	and	,
什么时候	比利	拳击	缺口	在	这	肋骨	到	唤醒	他	和	,

阴影刚刚开始从肘巷散去，比利就一拳打在尼克的肋骨上，把他打醒。

[wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒn][lɪp] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['glɔːri] [stɪl] [ə'sliːp] .

with	finger	on	lip	,	pointed	to	Glory	still	asleep	.
和	手指	在	唇	,	尖	到	荣耀	仍然	睡着了	.

她用手指着嘴唇，指向仍在熟睡的格洛丽。

[ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	very	poor	pity	the	poor	,
这	非常	贫穷的	遗憾	这	贫穷的	,

极度贫困的人会怜悯其他穷人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrɪk] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]['betə(r)]

and	with	a	chivalric	kindness	which	would	have	done	credit	to	better
和	和	一个	骑士精神	仁慈	哪个	会	有	完毕	信用	到	更好的

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [lædz] ,

reared	lads	,
饲养	小伙子们	,

而且他表现出的那种骑士般的仁慈，即使是教养更好的小伙子也会为之骄傲。

[ðiːz] [tuː] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [stəʊl] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

these	two	waifs	of	the	streets	stole	softly	from	the	littlest	house	without	waking
这些	二	孤儿	的	这	街道	偷窃	轻轻	从	这	最小的	房子	没有	醒来

[ɪts] [smɔːl] ['mɪstrəs] .

its	small	mistress	.
它是	小的	情妇	.

这两个街头流浪儿悄悄地从最小的房子里偷东西，没有吵醒它的小女主人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

When	they	were	out	upon	the	sidewalk	,	Billy	shook	his	head	and	whispered	,
什么时候	他们	是	出去	之上	这	人行道	,	比利	摇晃	他的	头	和	低声说道	,

当他们走到人行道上时，比利摇了摇头，低声说道：

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɪd] !

as	if	even	there	he	might	disturb	her	,	“	Poor	little	kid	!
作为	如果	甚至	那里	他	可能	打扰	她	,	“	贫穷的	小的	孩子	!

仿佛即使在那里他也会打扰到她似的，“可怜的小孩！”

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] , [ʃʊə(r)] !

He	ain't	never	comin	'	back	,	sure	!
他	不是	绝不	即将到来	-	后退	,	当然	!

他肯定不会回来了！

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] - [es][gɒt][ðə; ði][dʒɒb][əʊ] - ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [seɪm] - [es] [id]

An	'	me	an	'	you	'	s	got	the	job	o	'	lookin	'	after	her	,	same	'	s	he'd
一个	-	我	一个	-	你	-	s	得到	这	工作	o	-	在看	-	后	她	,	相同的	-	s	他会

[ə; eɪ] [laɪkt] .

a	liked	.
一个	喜欢	.

我和你负责照顾她，这也是他所希望的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz] .

He	was	good	to	me	,	the	cap'n	was	.
他	曾是	好的	到	我	,	这	船长	曾是	.

船长对我很好。

[æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [meg] - - - ['el'el][biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

An	'	I'm	thinkin	'	Meg	-	Laundress's	'	ll	be	the	best	place	to	stow	her	.
一个	-	我是	思考	-	梅格	-	-	-	二	是	这	最好的	地方	到	存放	她	.

我觉得把她藏在洗衣店里是最好的选择。

[heɪ] ? ”

Hey	?	”
嘿	?	”

嘿？ ”

“ [meg] [kænt] .
“ Meg can't .
“ 梅格 不能 .

“梅格做不到。”

[ʃiːz] [tʃʌk] [fʊl] .
She's chuck full .
她是 查克 满的 .

她吃得饱饱的。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bʌt; bət] [wʌts] [slɛp] - [ɪn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They ain't a corner o ' her room but what's slep ' in , an ' you know it ,
他们 不是 一个 角落 o - 她 房间 但 是什么 睡着了 - 在 , 一个 - 你 知道 它 ,

那不是她房间的角落，而是她睡过的地方，你知道的。

” [rɪ'spɒndɪd] [nɪk] ,
” responded Nick ,
” 回应 缺口 ,

尼克回答道：“

['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtənlɪs] ['nɪkəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɪŋ] - ['weɪstbænd] [wɪtʃ]
hitching his buttonless knickers a trifle higher beneath the string - waistband which
搭便车 他的 无纽扣 短裤 一个 琐事 更高 下面 这 细绳 - 腰带 哪个
[kept] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
kept them in place .
保留 他们 在 地方 .

他把没有纽扣的内裤往上提了提，露出了系在腰带下面的部分。

“ [weə(r)] [ðen] , [pɑːd] ?
“ Where then , pard ?
“ 在哪里 然后 , 帕尔德 ?

“那么，伙计，你在哪里？”

” [nɪk] ['hezɪteɪtɪd] .
” Nick hesitated .
” 缺口 犹豫了一下 .

尼克犹豫了一下。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm'self]
On the day before he had developed a generosity which had surprised himself
在 这 天 前 他 有 发达 一个 慷慨 哪个 有 惊讶 他自己
[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['glɔːri] ;
quite as much as it had Glory ;
相当 作为 很多 作为 它 有 荣耀 ;

前一天，他表现出的慷慨让他自己和格洛丽都感到惊讶；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə'laʊd] [ruːm] , [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv]['ræpɪd] [grəʊθ] ,
but , if allowed room , generosity is a plant of rapid growth ,
但 , 如果 允许 房间 , 慷慨 是 一个 植物 的 迅速的 生长 ,

但是，如果给予足够的空间，慷慨就像一株植物，会迅速生长。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['nɪgədli] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
so that now the once niggardly boy was ready with a plan that was even more
所以 那 现在 这 一次 吝啬的 男生 曾是 准备好 和 一个 计划 那 曾是 甚至 更多的
[ə'stɒnɪʃɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

于是，这个曾经吝啬的男孩现在准备了一个更加惊人的计划。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt]

His	thin	face	flushed	and	he	pretended	to	pick	a	sliver	from	his	foot
他的	薄的	脸	酡	和	他	假装	到	挑选	一个	银片	从	他的	脚

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

as	he	answered	:
作为	他	回答	:

他瘦削的脸涨得通红，一边回答，一边假装从脚上抠出一根木屑：

“ [lets] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ]['haɪə(r)][ðə; ði] ['litl] - [haʊs] [æn; ən] - [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɑː'selvz] [æn; ən] -

“	Let's	me	an	'	you	hire	the	littles	'	house	an	'	pay	the	rent	ourselves	an	'
“	我们来吧	我	一个	-	你	聘请	这	小家伙们	-	房子	一个	-	支付	这	租	我们自己	一个	-

['guːbə(r)] ['glɔːri] [duː; də]['aʊə(r)] ['kʊkɪn] - [æn; ən] - ['sjuːɪn] - [æn; ən] - – [æn; ən] - – [kwɪt] [jə(r)] ['fuːlɪn] - ,

Goober	Glory	do	our	cookin	'	an	'	sewin	'	an	'	–	an	'	–	quit	yer	foolin	'	,
古伯	荣耀	做	我们的	烹饪	-	一个	-	缝合	-	一个	-	-	一个	-	-	辞职	你的	愚弄	-	,

“咱们租下那栋小房子，自己付房租，让古伯·格洛丽给我们做饭缝纫，别再胡闹了。”

['bɪli] ['bʌtnz] !

Billy	Buttons	!
比利	按钮	!

比利·巴顿！

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [meɪk] - [bliːv] , [ðɪs] [eɪnt] .

This	ain't	no	make	-	b'lieve	,	this	ain't	.
这	不是	不	制作	-	相信	,	这	不是	.

这不是虚构的，真的不是。

[aɪ] [plʌm] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	plumb	mean	it	.
我	垂直	意思是	它	.

我说的绝对是真心话。

” [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'dʒestʃən] ,

”	For	,	the	instant	of	its	suggestion	,
”	为了	,	这	立即的	的	它是	建议	,

“因为，就在它提出建议的那一刻，

[ðɪs] [waɪld] [skiːm] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [nɪk] [dɑːdz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ]

this	wild	scheme	had	sent	the	partner	of	Nick	Dodd's	fortunes	to	turning
这	荒野	方案	有	发送	这	伙伴	的	缺口	多德法案	财富	到	转弯

['sʌməsɔːlt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] [æn; ən]['ækrəbæt] .

somersaults	which	would	have	befitted	an	acrobat	.
空翻	哪个	会	有	合适的	一个	杂技演员	.

这个疯狂的计划让尼克·多德的合伙人惊慌失措，如同杂技演员一般。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɒz; wəz] ['bɪliz] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ]

To	put	his	head	where	his	feet	should	be	was	Billy's	only	way	of	relieving
到	放	他的	头	在哪里	他的	脚	应该	是	曾是	比利	仅有的	方式	的	缓解

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪks][tuː; tə][æn; ən][end] ,

his	emotion	and	he	brought	his	gymnastics	to	an	end	,
他的	情感	和	他	带来	他的	体操	到	一个	结尾	,

把头放在脚该放的位置上是比利排解情绪的唯一方法，他也因此结束了自己的体操生涯。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

some	distance	down	the	Lane	,	by	assuming	a	military	uprightness	and	bowing
一些	距离	向下	这	车道	,	经过	假设	一个	军队	正直	和	鞠躬

[prə'faʊndli] [tuː; tə] [nɪk] ,

profoundly	to	Nick	,
深刻地	到	缺口	,

沿着小巷走了一段距离，他摆出一副军人般的挺拔姿态，深深地向尼克鞠了一躬。

[huː] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
who joined him .
WHO 加入 他 .

加入他的人。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [pɑːd] !
“ That's the ticket , pard !
” 那就是 这 票 , 帕尔德 !

“就是它了，伙计！”

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
We'll do it !
出色地 做 它 !

我们一定能做到!

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
We'll do it !
出色地 做 它 !

我们一定能做到!

[wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] [dʌz] [jiː; ji] [praʊd] ,
Wish to goodness I'd been the one to hatch it out , but does ye proud ,
希望 到 善良 ID 到过 这 一 到 孵化 它 出去 , 但 做 是的 自豪的 ,
['pɑːsn] .
parson .
牧师 .

真希望是我策划的，不过，牧师，你也为此感到骄傲。

[æn; ən] - [haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
An ' how ' bout it ?
一个 - 如何 - 回合 它 ?

怎么样?

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hæmɪk] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [ɔːl'redi]
we two could sleep in his hammick ? ” asked Billy , his eagerness already
我们 二 可以 睡觉 在 他的 哈米克 ? ” 问 比利 , 他的 渴望 已经
[ˌaʊt'strɪpɪŋ] [nɪks] ,
outstripping Nick's ,
超越 尼克的 ,

“我们俩能睡在他的吊床上吗？”比利问道，他的热情已经超过了尼克。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtə(r)] .
as his liberality had always been greater .
作为 他的 自由主义 有 总是 到过 更大的 .

因为他一向慷慨大方。

[nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nick shook his head .
缺口 摇晃 他的 头 .

尼克摇了摇头。

[lɔːntʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] , [hiː; hi] [naʊ] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
Launched upon a course of reckless extravagance , he now hesitated at nothing .
发射 之上 一个 课程 的 鲁莽 奢侈 , 他 现在 犹豫了一下 在 没有什么 .

他一开始就肆意挥霍，现在更是毫无顾忌。

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

['nʌθɪn] - .
Nothin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ['baɪˌɪn] -
What's the matter buyin '
是什么 这 事情 购买 -

怎么了，买东西?

- ['nʌðə(r)] ?
' nother ?
- 另一个 ?

又一个?

[æn; ən] - , [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [slɪŋ] - [ɪm] [wʌn] [tɒp] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] , [laɪk] [ðem; ðəm] [bɜːrθs] [ɪn][ə; eɪ]
An ' , say , we can sling ' em one top th ' other , like them berths in a
一个 - , 说 , 我们 能 吊索 - 呃 一 顶部 th - 其他 , 喜欢 他们 泊位 在 一个
['sliːpɪn] - [kɑː(r)] ,
sleepin ' car ,
睡觉 - 车 ,

比如说，我们可以把它们一个叠一个地挂起来，就像卧铺车厢里的床位一样。

[æn; ən] - [teɪk] [tɜːnz] [wɪtʃ] - [diː][biː; bi] ['ʌpə(r)] , [wɪtʃ] ['ləʊə(r)] .
an ' take turns which ' d be upper , which lower .
一个 - 拿 转弯 哪个 - d 是 上 , 哪个 降低 .

然后轮流决定哪个在上，哪个在下。

- [fɔː(r)]['wɪntə(r)] [wɪd] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [æn; ən] - ['pɪlə(r)] , [ðəʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] -
' Fore winter we'd get in a blanket an ' piller , though wouldn't care much for '
- 前 冬天 我们会 得到 在 一个 毯子 一个 - 柱子 , 尽管 不会 关心 很多 为了 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

冬天来临之前，我们会钻进毯子和柱子里，虽然我们并不太喜欢它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] , [æn; ən] - — ”
in such a snug place , an ' — ”
在 这样的 一个 舒适 地方 , 一个 - — ”

在这样一个舒适的地方，而且——”

“ [æn; ən] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , “ [wɪd] [gəʊ][snuːk, snuk][ɒn][ðə; ði] [grʌb] .
“ An ' , ” interrupted Billy , “ we'd go snooks on the grub .
“ 一个 - , ” 中断 比利 , “ 我们会 去 梭鱼 在 这 幼虫 .

“嗯，”比利打断道，“我们会去吃东西的。”

- [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['tʃʌkɪn] - [ɪn] , - [saɪdz] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːp] .
Glory'd do her part chuckin ' in , ' sides the housekeep .
- 做 她 部分 投掷 - 在 , - 侧面 这 管家 .

格洛丽会尽自己的一份力，和管家一起帮忙。

[maɪ] ! - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ] [rɛglɚ] [həʊm] , - [æt; ət][ai] [heɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd] !
My ! ' Twould be a home , a reg'lar home , ' at I hain't never had !
我的 ! - 特沃德 是 一个 家 , 一个 reg'lar 家 , - 在 我 没有 绝不 有 !

我的天！那将是一个家，一个真正的家，一个我从未拥有过的家！

['krækɪ] !
Cracky !
裂纹 !

咔嚓!

[ai] – [ai] - [məʊst] [həʊp] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] [kʌm] [naʊ] , [ðəʊ] [fˈɜː] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] – ['meɪbi] —
I – I ' most hope he never does come now , though fer Take - a - Stitch – maybe —
我 – 我 - 最多 希望 他 绝不 做 来 现在 , 尽管 fer 拿 - 一个 - 缝 – 或许 —
"
"
"

我——我真希望他永远不要来，虽然为了"缝补一下"——也许——"

" [hiː; hi] [woʊnt] ['nevə(r)] .
" He won't never .
" 他 惯于 绝不 .

他永远不会。

[doʊnt] [jiː; ji] [skeə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] .
Don't ye scare on it , never .
不 是的 吓 在 它 , 绝不 .

千万别害怕，绝对不要。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[lets] ['hʌri] [θruː] ['aʊə(r)] ['sɛlɪn] - [æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
Let's hurry through our sellin ' an ' get it fixed .
我们来吧 匆忙 通过 我们的 销售 - 一个 - 得到 它 固定的 .

我们赶紧把东西卖掉，然后把它修好。

[æn; ən] - [wɪr] [leɪt] , - . "
An ' we're late , a'ready . "
一个 - 是 晚的 , - . "

我们迟到了，准备好了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

" [ænd; ənd] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf]
" and with visions of a delightful importance , that made them feel as if
" 和 和 愿景 的 一个 愉快 重要性 , 那 制成 他们 感觉 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [men] ,
they were grown men ,
他们 是 生长 男人 ,

"他们怀着令人愉悦的重要愿景，觉得自己仿佛已经长大成人。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['skæmpə] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [deɪz]
the little fellows scampered away through the morning twilight to obtain their day's
这 小的 伙伴们 四处逃窜 离开 通过 这 早晨 暮 到 获得 他们的 天
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
supply of newspapers ,
供应 的 报纸 ,

小家伙们在晨曦中飞奔出去，去领取他们当天要看的报纸。

[stɪl] [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,
still damp from the press ,
仍然 潮湿 从 这 按 ,

还带着压榨后的水汽，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈnjuːzˌbɔɪ] [huː] [kætʃɪz] [ðə; ði]

for	they	had	long	ago	learned	that	'	tis	the	early	newsboy	who	catches	the
为了	他们	有	长的	前	学习	那	-	的	这	早期的	报童	WHO	捕获物	这

[ˈnɪkəlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [ˈmeni] .

nickels	and	of	these	they	must	now	have	many	.
镍币	和	的	这些	他们	必须	现在	有	许多	.

因为他们早就知道，早起的报童才能接到五分镍币，而他们现在肯定有很多五分镍币了。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ˈəʊnə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

Neither	realized	that	a	property	owner	,	even	of	a	“	littlest	house	,
两者都不	已实现	那	一个	财产	所有者	,	甚至	的	一个	“	最小的	房子	,

他们都没有意识到，即使是“最小的房子”的业主，

” [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,

”	would	not	be	apt	to	trust	it	to	a	pair	of	youngsters	like	themselves	,
”	会	不是	是	易于	到	相信	它	到	一个	一对	的	年轻人	喜欢	他们自己	,

“不会放心把它交给像他们这样的两个年轻人。”

[ðəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkredɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [driːm] [bɪˈkʌm] [riˈæləti] ,

though	to	their	credit	it	was	that	had	their	dream	become	reality	,
尽管	到	他们的	信用	它	曾是	那	有	他们的	梦	变得	现实	,

但值得称赞的是，他们的梦想最终实现了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈtenənt]

they	would	have	done	their	utmost	to	follow	the	example	of	the	former	tenant
他们	会	有	完毕	他们的	极致	到	跟随	这	例子	的	这	以前的	租户

[tuː; tə] “ [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .

to	“	pay	as	you	go	.
到	“	支付	作为	你	去	.

他们本会尽最大努力效仿前租户的做法，采取“现收现付”的方式。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʃrɪl] [ðəmˈselvz] [hɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [sʌn] -

”	They	had	long	been	shrilling	themselves	hoarse	with	their	cries	of	“	Sun	'
”	他们	有	长的	到过	尖锐的	他们自己	嘶哑	和	他们的	哭泣	的	“	太阳	-

他们早已喊得嗓子都哑了，大声呼喊着“太阳”

- - – [ˈrʌl] - !

'	Eral'Jour'Wor	–	rul	'	!
-	-	–	规则	-	!

'Eral'Jour'Wor–rul'!

[peɪps] !

Pape's	!
佩普的	!

纸！

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈglɔːri] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] .

”	before	Glory	woke	and	found	herself	alone	.
”	前	荣耀	觉醒	和	成立	她自己	独自的	.

“在格洛丽醒来发现自己孤身一人之前。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ,

By	the	light	in	the	room	and	the	hunger	she	felt	,
经过	这	光	在	这	房间	和	这	饥饿	她	毛毡	,

透过房间里的光线和她感受到的饥饿感，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈgen] [biː; bi] [ˈveri] [leɪt] ;

she	knew	that	it	must	again	be	very	late	;
她	知道	那	它	必须	再次	是	非常	晚的	;

她知道现在肯定又很晚了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	feeling	that	her	grandfather	would	be	displeased	with	her
和	一个	感觉	那	她	祖父	会	是	不高兴	和	她

['ɪndələns] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] - ,

indolence	sent	her	to	her	feet	with	such	speed	that	she	awoke	Bo'sn	,
懒惰	发送	她	到	她	脚	和	这样的	速度	那	她	醒来	-	,

她感到祖父会因为她的懒惰而生气，于是她迅速起身，以至于吵醒了博斯恩。

[tɪl] [ðen] ['slʌmbə] ['saʊndli] .

till	then	slumbering	soundly	.
直到	然后	沉睡	稳固地	.

直到那时，他都睡得很香。

- [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ,

Bo'sn	was	no	longer	young	and	,
-	曾是	不	更长	年轻的	和	,

博斯恩不再年轻了，

[stɪf] [frɒm; frəm][æn; ən][ɔːl] [deɪz] [træmp] – [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

stiff	from	an	all	day's	tramp	–	for	he	had	faithfully	followed	the	little
僵硬的	从	一个	全部	天	流浪汉	–	为了	他	有	忠实	随后	这	小的

[gɜːrlz] ['taɪələs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] – [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['peɪnfəli] ,

girl's	tireless	search	of	yesterday	–	he	rose	slowly	and	stretched	himself	painfully	,
女孩们	不知疲倦	搜索	的	昨天	–	他	玫瑰	缓慢地	和	拉伸	他自己	痛苦地	,

他跋涉了一整天，浑身僵硬——因为他忠实地追随了昨天小女孩不知疲倦的寻找——他慢慢地站起身，痛苦地伸展了一下身体。

[wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪkɪŋ] [dʒɔɪnts] .

with	a	growl	at	his	own	aching	joints	.
和	一个	咆哮	在	他的	自己的	疼痛	关节	.

他低声咆哮着，痛得自己的关节都疼了起来。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] ,

Then	he	sniffed	suspiciously	at	the	floor	where	the	newsboys	had	slept	and	,
然后	他	嗅了嗅	可疑地	在	这	地面	在哪里	这	报童	有	睡着了	和	,

['nəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['hæmək] ,

nosing	his	master's	hammock	,
嗅探	他的	硕士学位	吊床	,

然后他狐疑地嗅了嗅报童们睡过的地板，又用鼻子嗅了嗅主人的吊床，

[haul] ['dɪzməli] .

howled	dismally	.
嚎叫	令人沮丧地	.

发出凄厉的嚎叫。

['hævɪŋ] [slept] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

Having	slept	without	undressing	,
拥有	睡着了	没有	脱衣服	,

睡前没脱衣服，

['glɔːriz] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['bænɪʃt]

Glory's	toilet	was	soon	made	and	though	a	dash	of	cold	water	banished
荣耀的	洗手间	曾是	很快	制成	和	尽管	一个	短跑	的	寒冷的	水	被放逐

['draʊzinəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [haʊ] ['empti] [ænd; ənd]

drowsiness	from	her	eyes	it	made	them	see	more	clearly	how	empty	and
睡意	从	她	眼睛	它	制成	他们	看	更多的	清楚地	如何	空的	和

['desələt] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,

desolate	the	“	littlest	house	”	had	now	become	,
荒凉	这	“	最小的	房子	”	有	现在	变得	,

格洛丽的盥洗室很快就建好了，虽然一股冷水驱散了她眼中的困倦，但也让他们更清楚地看到，这间“最小的房子”如今变得多么空旷荒凉。

[səʊ] ['desələt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [meg] - -

so	desolate	that	she	could	not	stay	in	it	and	running	to	Meg	-	Laundress's
所以	荒凉	那	她	可以	不是	停留	在	它	和	跑步	到	梅格	-	-

['kraʊdɪd] [ə'pɑ:tmənt] ,

crowded	apartment	,
挤	公寓	,

她感到无比孤独，无法待在里面，于是跑到梅格·劳恩德雷斯拥挤的公寓里。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ɪn] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] , " [hæz; həz] [hi:; hi] [kʌm] ?

she	burst	in	,	demanding	,	"	Has	he	come	?
她	爆裂	在	,	要求	,	"	有	他	来	?

她冲了进来，质问道："他来了吗？"

[hæz; həz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [si:n] [maɪ] ['grænpɑ:] ?

Has	anybody	in	the	Lane	seen	my	grandpa	?
有	任何人	在	这	车道	已见	我的	爷爷	?

巷子里有人见过我爷爷吗?

" [meg] [di'zist] [frɒm; frəm] ['spæŋkɪŋ] [ðə; ði] " ['bædəst] [əʊ] - [ðem; ðəm] [twɪnz] " [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]

"	Meg	desisted	from	spanking	the	"	baddest	o	'	them	twins	"	and	set	the
"	梅格	停止	从	打屁股	这	"	最坏的	o	-	他们	双胞胎	"	和	放	这

[smɔ:l] ['mɪskriənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌdzi] [flɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

small	miscreant	upon	the	sudsy	floor	before	she	answered	,
小的	恶棍	之上	这	泡沫	地面	前	她	回答	,

"梅格没有继续打那对'最淘气的双胞胎'的屁股，而是把这个小淘气放在满是泡沫的地板上，然后才回答。"

['tʃɪəfəli] , " [nɒt] [jet] , ['hʌni] .

cheerfully	,	"	Not	yet	,	honey	.
愉快地	,	"	不是	然而	,	蜂蜜	.

愉快地说："还没有，亲爱的。"

- [teɪnt] - [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [fɜ:] [hɪm] , [ai] ['rekən] .

'	Tain't	scurce	time	to	be	lookin	'	fer	him	,	I	reckon	.
-	污点	-	时间	到	是	在看	-	fer	他	,	我	估计	.

我觉得时间还不少，应该能找到他。

[wen] [ðem; ðəm] [əʊld] ['seɪləz] [gets] [swɑ:pɪn] - [jɑ:rnz] ['nidnt] — "

When	them	old	sailors	gets	swappin	'	yarns	needn't	—	"
什么时候	他们	老的	水手们	获得	交换	-	纱线	不必	—	"

当那些老水手们开始闲聊时，其实没必要——"

" [bʌt; bət] , [meg] [dɪə(r)] , [hi:; hi] [eɪnt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

"	But	,	Meg	dear	,	he	ain't	at	any	one	of	their	houses	.
"	但	,	梅格	亲爱的	,	他	不是	在	任何	一	的	他们的	房屋	.

"但是，亲爱的梅格，他不在他们的任何一户人家里。"

[aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌl] [lɒt] – [tu:] [ɜ:(r)] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] , [ə; eɪ] - - – [æn; ən] -

I've	been	to	the	hull	lot	–	two	er	three	times	to	each	one	,	a	-	yest'day	–	an	'
我已经	到过	到	这	船体	很多	–	二	呃	三	时代	到	每个	一	,	一个	-	-	–	一个	-

[hi:; hi] ['wʌznt] .

he	wasn't	.
他	不是	.

昨天我去了船体停车场——每个停车场去了两三次——但他不在那里。

[æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk] – [ai] - [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] !

An	'	they	think	–	I	dastn't	think	what	they	think	!
一个	-	他们	思考	–	我	-	思考	什么	他们	思考	!

而他们以为——我才不这么想呢！

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] ['meɪbi] – [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [meg] - ['lɔːndrɪs] , [æn; ən] - [sed] [juː; jʊ]

An	'	I	thought	maybe	–	he	always	liked	you	,	Meg	-	Laundress	,	an	'	said	you
一个	-	我	想法	或许	–	他	总是	喜欢	你	,	梅格	-	洗衣妇	,	一个	-	说	你

[dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [tuː; tə] [biːt] .

done	his	shirts	to	beat	.
完毕	他的	衬衫	到	打	.

我当时想，也许——他一直很喜欢你，洗衣女工梅格，他说你洗的衬衫比他洗的都好。

[əʊ] , [meg] , [meg] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Oh	,	Meg	,	Meg	,	what	shall	I	do	?
哦	,	梅格	,	梅格	,	什么	将	我	做	?

哦，梅格，梅格，我该怎么办?

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Whatever	shall	I	do	?
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['wɒʃəwʊmən] [θrɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'seɪkən] [tʃaɪld]

"	The	warm	-	hearted	washerwoman	thrilled	with	pity	for	the	forsaken	child
"	这	温暖的	-	心地	洗衣妇	激动不已	和	遗憾	为了	这	被遗弃的	孩子

心地善良的洗衣妇对这个被遗弃的孩子充满了怜悯。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['brɪliənt] ['sɜːfɪs] - [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] :

yet	she	put	on	her	most	brilliant	surface	-	smile	and	answered	promptly	:
然而	她	放	在	她	最多	杰出的	表面	-	微笑	和	回答	及时	:

然而，她脸上却挂着最灿烂的笑容，迅速回答道:

“ [duː; də] ?

“	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , [duː; də][dʒest] [wɒt] [dʒeɪn][æn; ən] - [ˌem 'iː] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji][duː; də] .

Why	,	do	jest	what	Jane	an	'	me	laid	out	to	have	ye	do	.
为什么	,	做	笑话	什么	简	一个	-	我	铺设	出去	到	有	是的	做	.

就按我和简安排的那样做吧。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] , [iːt] [ə; eɪ][grænd] ['brekfəst] .

An	'	that	is	,	eat	a	grand	breakfast	.
一个	-	那	是	,	吃	一个	盛大	早餐	.

也就是说，要吃一顿丰盛的早餐。

[wiː; wi] [eɪnt] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] [əʊ] - [ðə; ði] [kæpnz] [æn; ən] - [jet] [gəʊ] [let] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [stɑːv] .

We	ain't	such	old	friends	o	'	the	cap'n's	an	'	yet	go	let	his	folks	starve	.
我们	不是	这样的	老的	朋友们	o	-	这	船长的	一个	-	然而	去	让	他的	各位	饿死	.

我们和船长又不是什么老朋友，却眼睁睁地看着他的家人饿死。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒeɪn] , [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði]['grəʊsə(r)] - [mæn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [rəʊlz] .

Me	an	'	Jane	,	we	done	it	together	,	an	'	the	grocer	-	man	threw	in	the	rolls	.
我	一个	-	简	,	我们	完毕	它	一起	,	一个	-	这	杂货商	-	男人	扔	在	这	卷	.

我和简一起做的，杂货店老板还送了面包卷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - ['lɪt(ə)l] [piːs] [əʊ] - [pɔrtɜ-haʊsɪz] ['evə(r)][jiː; ji] [siː] ,

There's	a	cunnin	'	little	piece	o	'	porterhouse's	ever	ye	see	,
有	一个	-	-	小的	片	o	-	波特豪斯餐厅	曾经	是的	看	,

你总能看到一块狡猾的小牛排，

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [teɪtiːz] – [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [teɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] ['dʒækɪts][ɒn] .
' taties – biled to the queen's taste with their brown jackets on .
- taties – 胆汁 到 这 女王的 品尝 和 他们的 棕色的 夹克 在 .

“土豆们——穿着棕色外套，符合女王的口味。”

[tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [nəʊ] - - , ['nʌðər] .
Two of ' em , an ' no scantin ' , nuther .
二 的 - 呃 , 一个 - 不 - - , 另一个 .

他们两个，而且一个也不少。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [smɔːl] [ræp'skæljən] , [jiː; ji][klɪə(r)] [aʊt] !
No , you small rapscallions , ye clear out !
不 , 你 小的 无赖 , 是的 清除 出去 !

不，你们这些小混混，都给我滚开！

- [teɪnt] [nʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [jiː; ji][hɪə(r)] ?
' Tain't none your breakfasts , ye hear ?
- 污点 没有任何 你的 早餐 , 是的 听到 ?

“你们的早餐都没吃，听到了吗？”

[ɪts] ['guːbə(r)] ['glɔːriz] [æn; ən] - – [juː; jʊ][ɔːl] , [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒn][jiː; ji] ,
It's Goober Glory's an ' – – you all , the half - dozen on ye ,
它是 古伯 荣耀的 一个 - – 你 全部 , 这 一半 - 打 在 是的 ,

这是 Goober Glory 的——你们所有人，你们这六个人，

[best] [klɪə(r)] [aʊt] [wei] ['ti 'eɪtʃ] - ['elbəʊ] [æn; ən] - [wɒtʃ] [aʊt] [fɜː] [ðə; ði][bə'næn] - [mæn] !
best clear out way beyant th ' Elbow an ' watch out fer the banan ' man !
最好的 清除 出去 方式 贝扬特 th - 弯头 一个 - 手表 出去 fer 这 香蕉 - 男人 !

最好赶紧离开肘部，小心香蕉人！

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [mɑːz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] [ɒn][hænd] , [æn; ən] - – [huː] [nəʊz] ?
If he comes to the Lane , ma's got a good wash on hand , an ' – who knows ?
如果 他 来 到 这 车道 , 妈的 得到 一个 好的 洗 在 手 , 一个 - – WHO 知道 ?

如果他来到巷子里，妈妈会给他准备好洗澡水，而且——谁知道呢?

" [ə'weɪ] ['skæmpə] ['mɛgz] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz] ,
" Away scampered Meg's brood of children , assorted sizes ,
" 离开 四处逃窜 梅格的 幼虫 的 孩子们 , 各种各样的 尺寸 ,

“梅格的孩子们，大小不一，四散奔逃了。”

[jet] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [bə'næn] - [tʃiːp] !
yet one and all with a longing for “ banan ' cheap !
然而 一 和 全部 和 一个 渴望 为了 " 香蕉 - 便宜的 !

然而，所有人都渴望"香蕉"便宜！

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvəri]
" and sure that no amount of coaxing would give them a share in the savory
" 和 当然 那 不 数量 的 哄骗 会 给 他们 一个 分享 在 这 美味的
['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tɔil] ['wɪmɪn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] .
breakfast which the two toiling women had provided for Glory .
早餐 哪个 这 二 辛勤劳作 女性 有 假如 为了 荣耀 .

“而且可以肯定的是，无论怎么哄骗，她们都分不到两位辛勤劳作的妇女为格洛丽准备的美味早餐。

[left] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [friː] [frɒm; frəm] ['kraʊdɪŋ] , [meg] ['bʌsl] [ə'baʊt] ,
Left comfortably free from crowding , Meg bustled about ,
左边 舒适地 自由的 从 拥挤 , 梅格 熙熙攘攘 关于 ,

远离拥挤，梅格悠闲地四处走动。

[rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] “ [steɪk] [æn; ən] -

removing	from	the	small	oven	the	belated	“	steak	an	'
移除	从	这	小的	烤箱	这	迟到的	“	牛排	一个	-

从小烤箱里取出迟来的“牛排和

- [teɪtiːz] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] .

'	taties	”	which	had	long	been	drying	there	.
-	taties	”	哪个	有	长的	到过	烘干	那里	.

在那里晾晒了很久的土豆。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ,

In	this	removal	,
在	这	移动	,

在这次移除过程中，

[ʃiː; ʃi] ['klʌmzɪli] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] “ [wɒʃ] ” [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪvəd]

she	clumsily	tilted	the	boiler	in	which	her	“	wash	”	was	bubbling	and	flavored
她	笨拙地	斜	这	锅炉	在	哪个	她	“	洗	”	曾是	冒泡	和	调味

[ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['səʊpsʌdz] ,

the	meal	with	a	dash	of	soapsuds	,
这	一顿饭	和	一个	短跑	的	肥皂泡	,

她笨拙地倾斜了盛着“洗涤剂”的锅炉，往饭菜里加了一点肥皂泡。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]

but	Glory	was	more	hungry	than	critical	,	and	far	more	grateful	than
但	荣耀	曾是	更多的	饥饿的	比	批判的	,	和	远的	更多的	感激的	比

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

但格洛丽更渴望成功而不是挑剔，而且比两者都更懂得感恩。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [bəuθ] [keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɛgz] [wet] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Smiles	and	tears	both	came	as	she	caught	Meg's	wet	hand	and	kissed	it
微笑	和	眼泪	两个都	来了	作为	她	捕捉	梅格的	湿的	手	和	亲吻	它

[ɪk'stætɪkli] ,

ecstatically	,
欣喜若狂	,

她接过梅格湿漉漉的手，欣喜若狂地吻了上去，脸上既有笑容又有泪水。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə] ['mɛgz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːzd]

which	action	brought	a	suspicious	moisture	to	Meg's	own	eyes	and	caused
哪个	行动	带来	一个	可疑的	水分	到	梅格的	自己的	眼睛	和	导致

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

her	to	exclaim	,
她	到	惊叹	,

这一举动让梅格的眼眶湿润，她不禁惊呼道：

[wɪð] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'pruːf] :

with	playful	reproof	:
和	顽皮的	责备	:

带着戏谑的责备：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [fɜː] ['hʌgɪn] - [æn; ən] - ['kɪsɪn] - !

“	If	you	ain't	the	beatin'est	one	fer	huggin	'	an	'	kissin	'	!
“	如果	你	不是	这	最强	一	fer	拥抱	-	一个	-	接吻	-	!

“如果你不是拥抱和亲吻中最爱打的人！”

[wel] , [ðen] , [set][tuː; tə] ; [æn; ən] - [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [tel] : [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [dʒeɪn][hæz; həz]

Well	,	then	,	set	to	;	an	'	hear	me	tell	:	this	is	what	me	an	'	Jane	has
出色地	,	然后	,	放	到	;	一个	-	听到	我	告诉	:	这	是	什么	我	一个	-	简	有

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

好吧，那就开始吧；听我说：这是我和简商定的，

[haʊ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kæpən] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

how	the	very	minute	the	cap'n	heaves	in	sight	down	the	Lane	,
如何	这	非常	分钟	这	船长	起伏	在	视线	向下	这	车道	,

就在船长出现在巷子里的那一刻，

[ɒn][ai][klæps][ðə; ði] ['veri] - [əʊ] - [ðæt] [seɪm] [stʌf] [jɜːr] ['iːtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

on	I	claps	the	very	pattron	o	'	that	same	stuff	ye're	eatin	'	for	him	,
在	我	鼓掌	这	非常	-	o	-	那	相同的	东西	是的	吃	-	为了	他	,

我拍手称赞的正是你们正在为他吃的那种东西的幕后推手，

[æn; ən] - [kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ɜː(r)] ['sʌpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] .

an	'	calls	it	breakfast	,	dinner	,	er	supper	,	as	the	case	is	.
一个	-	呼叫	它	早餐	,	晚餐	,	呃	晚餐	,	作为	这	案件	是	.

并称之为早餐、晚餐，呃，或者夜宵，视情况而定。

[wen] [fəʊks][hæv; həv] [biːn] [ɒf] ['vɪzɪtɪn] - , [laɪk][hiː; hi][hæz; həz] ,

When	folks	have	been	off	visitin	'	,	like	he	has	,
什么时候	各位	有	到过	离开	访问	-	,	喜欢	他	有	,

当人们像他一样外出探亲访友时，

[ðeɪ] [kænt] - [spekt] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

they	can't	'	spect	to	find	things	ready	to	hand	to	their	own	houses	,
他们	不能	-	光谱	到	寻找	事物	准备好	到	手	到	他们的	自己的	房屋	,

他们不能指望能找到现成的东西送到自己家里。

[-] [ɪf] [ðeid] [biːn] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

same's	if	they'd	been	round	all	the	time	.
一样的	如果	他们会	到过	圆形的	全部	这	时间	.

就好像他们一直都在一样。

[naʊ] , [iːt] , [æn; ən] -

Now	,	eat	,	an	'
现在	,	吃	,	一个	-

现在，吃吧。

- [let][jɔː(r); jə(r)] ['vɪtlz] [stɒp][jə(r)] [maʊθ] - !

'	let	your	victuals	stop	yer	mouth	'	!
-	让	你的	食物	停止	你的	嘴	-	!

“让你的食物堵住你的嘴！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][lʌgˈʒʊəriəs] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊtmiːl] ['daɪət][ænd; ənd]

”	This	was	luxurious	food	for	one	accustomed	to	an	oatmeal	diet	and
”	这	曾是	豪华	食物	为了	一	习惯	到	一个	麦片	饮食	和

['glɔːri] ['hɑːtɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Glory	heartily	enjoyed	it	,
荣耀	衷心地	享受	它	,

对于习惯吃燕麦粥的人来说，这简直是奢侈的食物，格洛丽非常喜欢。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'sted] ,

although	she	wished	she	could	have	given	it	to	her	grandfather	instead	,
虽然	她	希望	她	可以	有	给定	它	到	她	祖父	反而	,

虽然她更希望当初能把礼物送给祖父，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [wʌn][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['mɛgz] [wɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ]

but	she	wasn't	one	to	borrow	trouble	and	relied	upon	Meg's	word	that	a
但	她	不是	一	到	借	麻烦	和	依赖	之上	梅格的	单词	那	一个

['sɪmələ(r)][rɪ'pɑ:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['si:mən] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] .

similar	repast	should	be	forthcoming	when	the	seaman	required	it	.
相似的	餐饮	应该	是	即将推出	什么时候	这	水手	必需的	它	.

但她不是那种会自找麻烦的人，她相信梅格的话，当水手需要的时候，就会有类似的饭菜供应。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fu:d] [set][ðə; ðɪ] - [əʊn]

She	did	not	know	that	the	very	odor	of	the	food	set	the	washerwoman's	own
她	做过	不是	知道	那	这	非常	气味	的	这	食物	放	这	-	自己的

[maʊθ] [tu:; tə] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['swɒləʊ] [fɑ:st][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

mouth	to	watering	and	that	she	had	to	swallow	fast	and	often	,
嘴	到	浇水	和	那	她	有	到	吞	快速地	和	经常	,

她并不知道，食物的香味本身就让洗衣妇垂涎欲滴，她不得不快速而频繁地吞咽。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [ɒv; əv] [wɔ:m] - ['əʊvə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]

to	convince	herself	that	her	own	breakfast	of	warmed	-	over	coffee	and
到	说服	她自己	那	她	自己的	早餐	的	温暖	-	超过	咖啡	和

['sekənd] - [hænd][rəʊlz][wɒz; wəz] ['həʊlli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

second	-	hand	rolls	was	wholly	sufficient	.
第二	-	手	卷	曾是	完全	充足的	.

她努力说服自己，自己那杯温热的咖啡和二手面包卷作为早餐已经足够了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['pəʊzi][dʒeɪn][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] “

both	she	and	Posy	Jane	had	delighted	in	their	self	-	sacrifice	for	the	little	“
两个都	她	和	铭文	简	有	高兴极了	在	他们的	自己	-	牺牲	为了	这	小的	“

[kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] ,

Queen	of	the	Lane	,
女王	的	这	车道	,

她和波西·简都为她们为这位“小巷女王”所做的自我牺牲感到高兴。

” [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)nd] , [ɪn'di:d] .

”	in	their	hearts	believing	that	the	child	was	now	orphaned	,	indeed	.
”	在	他们的	心	相信	那	这	孩子	曾是	现在	孤儿	,	的确	.

他们内心深处都相信，这个孩子真的成了孤儿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] , [wen] [wʌn][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['hʌŋgri] , ['i:v(ə)n] [tu:] [həʊl] [pə'teɪtəʊz] [wɪl]

It	is	amazing	how	,	when	one	is	extremely	hungry	,	even	two	whole	potatoes	will
它	是	惊人的	如何	,	什么时候	一	是	极其	饥饿的	,	甚至	二	所有的	土豆	将要

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

令人惊奇的是，当一个人极度饥饿时，甚至两个完整的土豆也会瞬间消失。

[ænd; ənd] ['veri] ['spi:dəli] ['glɔ:ri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krækt] [pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	very	speedily	Glory	found	that	the	cracked	plate	from	which	she	had
和	非常	迅速地	荣耀	成立	那	这	裂纹	盘子	从	哪个	她	有

['i:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['empti] ,

eaten	was	entirely	empty	,
吃	曾是	完全	空的	,

格洛丽很快发现，她吃饭用的那个裂开的盘子已经空空如也了。

[bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ɪts] ['vænɪʃd]

but	,	also	,	that	the	uncomfortable	hunger	had	disappeared	with	its	vanished
但	,	还	,	那	这	不舒服	饥饿	有	消失	和	它是	消失了

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

但同时，那种令人难受的饥饿感也随着食物的消失而消失了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['spɪgət] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pleɪt] ,

She	sprang	up	,	ran	to	the	spigot	,	washed	and	wiped	the	plate	,
她	弹簧	向上	,	跑	到	这	水龙头	,	洗过	和	擦拭	这	盘子	,

她猛地站起来，跑到水龙头边，把盘子洗干净擦干。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒn] ['mɛgz] ['skænti] ['kʌbəd] , [ðen] [ə'naʊnst] :

and	restored	it	to	its	place	on	Meg's	scanty	cupboard	,	then	announced	:
和	恢复	它	到	它是	地方	在	梅格的	稀少	橱柜	,	然后	宣布	:

然后把它放回梅格那间简陋橱柜的原位，接着宣布：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['grænpɑː] [haʊ] [gʊd] [ɔːl][juː; jʊ][dɪə(r)] ,

“	I	shall	tell	my	grandpa	how	good	all	you	dear	,
“	我	将	告诉	我的	爷爷	如何	好的	全部	你	亲爱的	,

“我会告诉爷爷你们这些亲爱的孩子有多好，

[dɪə(r)][fəʊks][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi] – [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - .

dear	folks	has	been	to	me	while	he	–	he	was	off	a	-	visitin	'	.
亲爱的	各位	有	到过	到	我	尽管	他	–	他	曾是	离开	一个	-	访问	-	.

亲爱的家人在他外出探亲期间来看望过我。

[æn; ən] - [hiːl] [duː; də] ['sʌmθɪn] - [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [wɪl] .

An	'	he'll	do	somethin	'	nice	for	you	,	too	,	he	will	.
一个	-	地狱	做	某物	-	好的	为了	你	,	也	,	他	将要	.

他也会为你做点好事，真的。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sez] - [gɪf] - [gæf] [meɪks] [gʊd] [frendz] , - [æn; ən] -

My	grandfather	says	'	giff	-	gaff	makes	good	friends	,	'	an	'
我的	祖父	说道	-	吉夫	-	失误	制作	好的	朋友们	,	-	一个	-

我爷爷说“giff-gaff 能交到好朋友”，而且

- [wʌn][kaɪnd] [tɜːn] - [sɜːrvz] [ə'nʌðə(r)] .

'	one	kind	turn	'	serves	another	.
-	一	种类	转动	-	服务	其他	.

善有善报。

- [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] , ['grænpɑː] [dʌz] ; [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm][bəuθ] [θæŋks] [juː; jʊ] , [meg] -

'	He	knows	a	lot	,	grandpa	does	;	an	'	me	an	'	him	both	thanks	you	,	Meg	-
-	他	知道	一个	很多	,	爷爷	做	;	一个	-	我	一个	-	他	两个都	谢谢	你	,	梅格	-

['lɔːndrɪs] – [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - !

Laundress	–	you	darlin	'	!
洗衣妇	–	你	亲爱的	-	!

“爷爷懂得很多；我和他都感谢你，洗衣妇梅格——你这个亲爱的！”

” [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] [went] ['glɔːriz] ['slendə(r)] [ɑːmz] ,

”	Away	around	the	big	neck	of	the	woman	at	the	tub	went	Glory's	slender	arms	,
”	离开	大约	这	大的	脖子	的	这	女士	在	这	浴缸	去	荣耀的	苗条	武器	,

“格洛丽纤细的双臂环住了浴缸边女人的粗壮脖子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['tɔɪlə(r)] [rɪ'liːst] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪm'breɪs] ,

and	when	the	patient	toiler	released	herself	from	this	inconvenient	embrace	,
和	什么时候	这	病人	苦力	发布	她自己	从	这	不方便	拥抱	,

当这位耐心辛勤的劳动者挣脱了这令人不便的拥抱时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['səʊpsʌdz] ['glɪsnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːk] .

there	was	something	besides	soapsuds	glistening	on	her	hot	cheek	.
那里	曾是	某物	除了	肥皂泡	闪闪发光	在	她	热的	脸颊	.

她滚烫的脸颊上除了肥皂泡之外，还有其他东西闪闪发光。

“ [bles] [jiː; ji] [æn; ən] - [seɪv] [jiː; ji] , ['hʌni] ['swiːtnəs] , [æn; ən] - [meɪ] [jə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [kiːp] [jiː; ji]

“	Bless	ye	an	'	save	ye	,	honey	sweetness	,	an	'	may	yer	guardian	angel	keep	ye
”	保佑	是的	一个	-	节省	是的	,	蜂蜜	甜味	,	一个	-	可能	你的	监护人	天使	保持	是的

[ɪn] [kləʊz] [saɪt] ,

in	close	sight	,
在	关闭	视线	,

“愿上帝保佑你，拯救你，我的甜心，愿你的守护天使时刻守护着你。”

[ðə; ði] [hʌl] - - [taɪm] !

the	hull	endurin	'	time	!
这	船体	-	-	时间	!

船体经受住了时间的考验!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] ,

”	cried	the	laundress	,
”	哭	这	洗衣妇	,

“洗衣妇喊道，”

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

wiping	her	eyes	with	a	wet	towel	to	disguise	that	other	moisture	which	had
擦拭	她	眼睛	和	一个	湿的	毛巾	到	伪装	那	其他	水分	哪个	有

['gæðəd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

gathered	in	them	.
聚集	在	他们	.

她用湿毛巾擦拭眼睛，以掩盖眼中积聚的其他泪水。

“ [æn; ən] - [naʊ] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪəteɪljən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪn] - [neɪm]

“	An	'	now	,	be	off	with	ye	to	the	little	Eyetalian	with	the	high	-	soundin	'	name
”	一个	-	现在	,	是	离开	和	是的	到	这	小的	意大利眼科	和	这	高的	-	听起来	-	姓名

.

:
.

“现在，你们都去见见那个名字听起来很响亮的意大利小女孩吧。”

[ʃʊə(r)] , - [twɒz] [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['hɪzself] , [wɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɪfti] - [faɪv] [sɛntsɪz] [wɒz; wəz] [ɪn]

Sure	,	'	twas	Nick	,	the	parson	,	hisself	,	what	seen	them	fifty	-	five	centses	was	in
当然	,	-	那是	缺口	,	这	牧师	,	他自己	,	什么	已见	他们	五十	-	五	分	曾是	在

[ðə; ði] [raɪt] [hændz] ,

the	right	hands	,
这	正确的	双手	,

当然，正是牧师尼克本人，亲眼见证了五十五美分落入了正确之手。

[æn; ən] - [nɒt] ['skætəd] [baɪ] [ðæt] ['paʊə(r)] [əʊ] - [jʌŋ] [wʌnz] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [wen]

an	'	not	scattered	by	that	power	o	'	young	ones	as	was	hangin	'	round	when
一个	-	不是	疏散	经过	那	力量	o	-	年轻的	一个	作为	曾是	悬挂	-	圆形的	什么时候

[ðə; ði] ['leɪdi] [gɪv] - [ɪm] . ”

the	lady	give	'	em	.	”
这	女士	给	-	呃	.	”

而且没有被那群年轻人的力量驱散，就像那位女士把他们送来时，他们围在她身边一样。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

“	Did	he	take	them	?
”	做过	他	拿	他们	?

他拿走了吗?

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][æn; ən] - [ɪts] [kwɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .

Oh	,	I'm	so	glad	an	'	it's	queer	he	should	ha	'	forgot	to	tell	me	last	night	.
哦	,	我是	所以	高兴的	一个	-	它是	酷儿	他	应该	哈	-	忘了	到	告诉	我	最后的	夜晚	.

哦，我太高兴了，真奇怪他昨晚竟然忘了告诉我。

['nevə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] .

Never	mind	,	though	.
绝不	头脑	,	尽管	.

不过没关系。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ped(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	ain't	goin	'	to	peddle	to	-	day	.
我	不是	去	-	到	兜售	到	-	天	.

我今天不打算骑车了。

[aɪ] [ʃænt] ['ped(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [aɪ][faɪnd] ['grænpɑː] .

I	shan't	peddle	no	more	till	I	find	grandpa	.
我	不会	兜售	不	更多的	直到	我	寻找	爷爷	.

找到爷爷之前，我不会再骑车了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hɒlə(r)]['iːv(ə)n] , [wɜːθ] ['lɪsənɪn] - .

I	couldn't	holler	even	,	worth	listenin	'	.
我	不能	抱怨	甚至	,	值得	听着	-	.

我什至无法喊叫，值得一听。

[æn; ən] - [huːd] [baɪ] [ɒf] [ə; eɪ][gɜːl] [wɒt] [kænt] ['hɒlə(r)] ? ″

An	'	who'd	buy	off	a	girl	what	can't	holler	?	″
一个	-	谁会	买	离开	一个	女孩	什么	不能	抱怨	?	″

谁会花钱买一个不会喊叫的女孩呢?

“ [m] . [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] .

“	Hmm	.	I	don	'	know	.
″	唔	.	我	大学教师	-	知道	.

嗯，我不知道。

- [ðə; ðɪ][laɪf][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [-] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - ['dʌbɪn] -

Hollerin's	the	life	o	'	your	trade	,	same's	rub	-	a	-	dub	-	dubbin	'
-	这	生活	o	-	你的	贸易	,	一样的	擦	-	一个	-	配音	-	杜宾	-

大声喊叫是你这行的命脉，就像搓搓手一样。

- [es][ðə; ðɪ][laɪf][əʊ] - [maɪn] ,

'	s	the	life	o	'	mine	,
-	s	这	生活	o	-	矿	,

这就是我的生活，

[ɜː(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ðɪ] [fɹ'ɛʃəst] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ɪz][əʊ] - [dʒeɪnz] .

er	puttin	'	the	freshest	flower	to	the	front	the	bunch	is	o	'	Jane's	.
呃	普丁	-	这	最新鲜的	花	到	这	正面	这	束	是	o	-	简的	.

把最新鲜的花放在最前面，这束花是简的。

[bʌt; bət] , [lænd] , - ['kwiːnɪ] , - [juː; jʊ] [best] [nɒt] [weɪt] [fɜː] [ðə; ðɪ]['kæpən] .

But	,	land	,	'	Queenie	,	'	you	best	not	wait	fer	the	cap'n	.
但	,	土地	,	-	奎妮	,	-	你	最好的	不是	等待	fer	这	船长	.

但是，陆地上的″女王″，你最好不要等船长了。

[best] [kiːp] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] - [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

Best	keep	a	doin	'	,	an	'	onct	you're	at	it	again	,	the	holler'll	come	all	right	.
最好的	保持	一个	做	-	,	一个	-	仅限	你是	在	它	再次	,	这	-	来	全部	正确的	.

最好继续努力，等你再次开始的时候，喊声就会来了。

[laɪk] [maɪ'self] – [dʒest] [let] [ˌem 'iː] [stæn] - [ʌp] [ə'fɔː] [ðɪs] [hɪə(r)] [tʌb] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɒʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

Like	myself	–	jest	let	me	stan	'	up	afore	this	here	tub	an	-	the	wash	begins	to
喜欢	我	–	笑话	让	我	斯坦	-	向上	之前	这	这里	浴缸	一个	-	这	洗	开始	到

[duː; də] [ɪt'self] ,

do	itself	,
做	本身	,

就像我自己一样——让我站在这个浴缸前，然后洗衣机就会自动开始运转了。

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [laɪk] .

unbeknownst	like	.
不知不觉	喜欢	.

不知不觉中喜欢。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['aɪd(ə)l] .

Don't	you	idle	.
不	你	闲置的	.

不要闲着。

[kiːp] - - [ɜː(r)] ['pætʃɪn] - , [ðəʊ] - [ðə; ði] [liːst] ['ləʊnsəm] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [flaɪ]

Keep	peddlin	'	er	patchin	'	,	though	peddlin's	the	least	lonesome	,	an	'	the	time'll	fly
保持	-	-	呃	帕金	-	,	尽管	-	这	至少	寂寞	,	一个	-	这	-	飞

[laɪk] ['laɪtnɪn] - .

like	lightnin	'	.
喜欢	闪电	-	.

继续兜售或修补，虽然兜售是最不孤独的，而且时间会像闪电一样飞逝。

[ɪts] [ðem; ðəm] - [æt; ət] [dəʊnt] [duː; də] ['nʌθɪn] -

It's	them	'	at	don't	do	nothin	'
它是	他们	-	在	不	做	什么也没有	-

是他们“什么也不做”。

- [æt; ət] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

'	at	don't	know	what	to	do	.
-	在	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[eɪnt] ['meni] [ðem; ðəm] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [ðəʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] .

Ain't	many	them	sort	in	the	Lane	,	though	,	thank	the	dear	Lord	.
不是	许多	他们	种类	在	这	车道	,	尽管	,	感谢	这	亲爱的	主	.

不过，谢天谢地，这条巷子里没多少这种人。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

” [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	For	Glory	still	lingered	in	the	doorway	and	her	face	showed	that	she
”	为了	荣耀	仍然	徘徊不去	在	这	门口	和	她	脸	显示	那	她

[hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - [məʊst] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] .

had	no	intention	of	following	the	laundress's	most	sensible	advice	.
有	不	意图	的	下列的	这	-	最多	明智的	建议	.

“格洛丽仍然徘徊在门口，她的表情表明她根本不打算听从洗衣妇最明智的建议。”

[səʊ] [wen] [ðæt] [ləˈkweɪʃəs] [ˈwʊmən] [pɔːzd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] “ [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]

So	when	that	loquacious	woman	paused	so	long	that	the	little	girl	“	could	get	a
所以	什么时候	那	贫嘴	女士	暂停	所以	长的	那	这	小的	女孩	“	可以	得到	一个

[wɜːd] [ɪn] [ˈedʒwaɪz] ,

word	in	edgewise	,
单词	在	边缘	,

所以，当那个话痨女人停顿了那么久，以至于小女孩“可以插上一句话”的时候，

” [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːmli] [ˈsteɪtɪd] :

”	she	firmly	stated	:
”	她	牢牢	声明	:

她坚定地说道：

“ [nəʊ] [meg] , [dɪə(r)] [meg] , [ai] [ʃænt] [ˈped(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈguːbə(r)] [tɪl] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [ˈgrænpɑː] .

“	No	Meg	,	dear	Meg	,	I	shan't	peddle	a	single	goober	till	I've	found	my	grandpa	.
“	不	梅格	,	亲爱的	梅格	,	我	不会	兜售	一个	单身的	傻瓜	直到	我已经	成立	我的	爷爷	.

“不，梅格，亲爱的梅格，在我找到我爷爷之前，我一个傻瓜都不会卖。”

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [aɪm] [əˈweɪk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - .

Every	minute	of	every	hour	I'm	awake	I	shall	keep	a	-	lookin	'	.
每一个	分钟	的	每一个	小时	我是	醒	我	将	保持	一个	-	在看	-	.

醒着的每一分钟，我都会继续寻找。

[hiː; hi] [heɪnt] [gɒt] [ˈnəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] [left] [æn; ən] - [ai] [heɪnt] [gɒt] [ˈnəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm] .

He	hain't	got	nobody	but	me	left	an	'	I	hain't	got	nobody	but	him	.
他	没有	得到	无人	但	我	左边	一个	-	我	没有	得到	无人	但	他	.

他除了我谁也没有了，我除了他谁也没有了。

[wɒt] [biˈlɔŋz] , [ai] [miːn] .

What	belongs	,	I	mean	.
什么	属于	,	我	意思是	.

我是说，什么才算属于它。

- [kɔːs] , [ðeɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪə(r)] [leɪn] [fəʊks] [æn; ən] - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈevri] [wʌn] .

'	Course	,	they's	all	you	dear	Lane	folks	an	'	I	love	you	,	every	one	.
-	课程	,	他们是	全部	你	亲爱的	车道	各位	一个	-	我	爱	你	,	每一个	一	.

当然，他们都是亲爱的莱恩家的各位，我爱你们每一个人。

[bʌt; bət] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [hɪm] – [ai] – [ai] [mʌst; məst] , [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm] .

But	me	an	'	him	–	I	–	I	must	,	must	find	him	.
但	我	一个	-	他	–	我	–	我	必须	,	必须	寻找	他	.

但是我和他——我——我必须，必须找到他。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] [naʊ] , [æn; ən] - – [θæŋk]

I'm	goin	'	to	start	right	away	now	,	an	'	–	thank
我是	去	-	到	开始	正确的	离开	现在	,	一个	-	–	感谢

我现在就要开始了，谢谢。

[juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [æn; ən] - [dɪə(r)] [ˈpəʊzi] [dʒeɪn] – [æn; ən] - – [gʊd] - [baɪ] !

you	,	thank	you	an	'	dear	Posy	Jane	–	an	'	–	good	-	bye	!
你	,	感谢	你	一个	-	亲爱的	铭文	简	–	一个	-	–	好的	-	再见	!

谢谢你，亲爱的波西·简——再见！

” [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meg] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)]

”	This	time	it	was	Meg	who	caught	the	other	in	her	arms	and	under
”	这	时间	它	曾是	梅格	WHO	捕捉	这	其他	在	她	武器	和	在下面

[prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈsmuːðɪŋ] [ˈtʌmbld] [kɜːrlz] ,

pretense	of	smoothing	tumbled	curls	,
虚伪	的	平滑	翻滚	卷发	,

“这一次是梅格一把将对方抱在怀里，假装在抚平对方凌乱的卷发，

[hʌgd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['mʌðəli] ['jɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

hugged	**the**	**child**	**in**	**motherly**	**yearning**	**over**	**her**	**;**	**then**	**she**	**gave**	**her**	**a**	**very**
拥抱	这	孩子	在	母性	渴望	超过	她	;	然后	她	给予	她	一个	非常

[kliːn] - ['smelɪŋ] ,

clean	**-**	**smelling**	**,**
干净的	-	闻起来	,

她怀着母爱般的渴望拥抱了孩子；然后她给了她一个闻起来很干净的.....

['sʌdzi] [kɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hʌskɪli] :

sudsy	**kiss**	**and**	**pushed**	**her**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**crying**	**rather**	**huskily**	**:**
泡沫	吻	和	推动	她	朝向	这	门	,	哭泣	相当	沙哑地	:

他给了她一个泡沫般的吻，然后把她推向门口，声音嘶哑地哭了起来：

“ [wel] , [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , ['eni] [geɪt] .

“	**Well**	**,**	**run**	**away**	**now**	**,**	**any**	**gate**	**.**
”	出色地	,	跑步	离开	现在	,	任何	门	.

“好吧，现在就逃吧，随便哪个门都行。”

[ɪf] [tuː; tə] - -

If	**to**	**peddlin**	**'**
如果	到	-	-

如果去兜售

- [twʊd] [biː; bi] [best] ;

'	**twould**	**be**	**best**	**;**
-	特沃德	是	最好的	;

最好是这样；

[ɪf] [tuː; tə] - - [fɜː] [wʌn] [əʊld] [blaɪnd] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ˌen 'iː] - [jɔːk] [wʌts] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz]

if	**to**	**s'archin**	**'**	**fer**	**one**	**old**	**blind**	**man**	**in**	**this**	**big**	**Ne**	**'**	**York**	**what's**	**full**	**of**	**'**	**em**	**as**
如果	到	-	-	fer	一	老的	瞎的	男人	在	这	大的	ne	-	约克	是什么	满的	的	-	呃	作为

['heɪmaʊ] [əʊ] - ['niːd(ə)lz] ,

haymows	**o**	**'**	**needles**	**,**
干草	o	-	针	,

如果要在这座到处都是盲人的大纽约城里寻找一个老盲人，那简直就像在针头堆里一样。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] .

so	**be**	**it**	**,**	**an**	**'**	**good**	**luck**	**to**	**ye**	**.**
所以	是	它	,	一个	-	好的	运气	到	是的	.

就这样吧，祝你好运。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪn] - [wɜːk] [æn; ən] - ['præktɪsɪn] - [pleɪ] ?

But	**what**	**am**	**I**	**to**	**be**	**preachin**	**'**	**work**	**an**	**'**	**practicin**	**'**	**play**	**?**
但	什么	是	我	到	是	布道	-	工作	一个	-	实践	-	玩	?

但我怎么能一边宣扬工作一边玩乐呢?

[ɒf] [wɪð] [jiː; ji][æn; ən] - ['hɛndər] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !

Off	**with**	**ye**	**an**	**'**	**hender**	**me**	**no**	**more**	**!**
离开	和	是的	一个	-	亨德尔	我	不	更多的	!

滚开，别再缠着我了！

” [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , ['glɔːri] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

”	**So**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**a**	**vigorous**	**rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**,**	**Glory**	**vanished**	**from**
”	所以	到	这	调	的	一个	蓬勃	擦	-	一个	-	配音	-	配音	,	荣耀	消失了	从

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frɛndz] [saɪt] ,

her	**good**	**friend's**	**sight**	**,**
她	好的	朋友们	视线	,

于是，伴着一阵轻快的鼓点，格洛丽从她好朋友的视线中消失了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [haʊ] [lɒŋ]
though the hearts of both would have ached could they have foreseen how long
尽管 这 心 的 两个都 会 有 疼痛 可以 他们 有 预见 如何 长的
[dɪˈleɪd] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][nekst] [ˈmiːtɪŋ] .
delayed would be their next meeting .
延迟 会 是 他们的 下一个 会议 .

虽然两人都心如刀绞，但他们能否预见到下次见面会推迟这么久呢?

[ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhəʊlli] [ˈhəʊpf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [sɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
Comforted and now wholly hopeful that her determined search would have a
安慰 和 现在 完全 充满希望 那 她 决定 搜索 会 有 一个
[ˈspiːdi] , [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] ,
speedy , happy ending ,
迅速 , 快乐的 结束 ,

她感到欣慰，并完全相信自己坚持不懈的寻找会很快迎来圆满的结局。

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [huːz] [ˈnærəʊ] [dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən]
Take - a - Stitch hurried back to the littlest house whose narrow door stood open
拿 - 一个 - 缝 慌忙 后退 到 这 最小的 房子 谁 狭窄的 门 站立 打开
[tuː; tə][ɪts][ˈwaɪdɪst] ,
to its widest ,
到 它是 最宽 ,

“缝纫小能手”匆匆赶回那间最小的房子，那间房子狭窄的门敞开着，几乎完全敞开。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [əˈmeɪzd] , [ɪnˈkredjələs] , [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)][ænd; ənd]
yet she paused on the threshold , amazed , incredulous , not daring to enter and
然而 她 暂停 在 这 临界点 , 惊叹 , 难以置信 , 不是 大胆 到 进入 和
[ˈskeəsli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,
scarcely daring to breathe ,
几乎 大胆 到 呼吸 ,

然而，她却在门槛上停住了脚步，惊愕不已，难以置信，不敢进去，甚至连呼吸都有些困难。

[lest] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɪʒn] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
lest she disturb the wonderful vision which confronted her .
免得 她 打扰 这 精彩的 想象 哪个 面对 她 .

免得惊扰了眼前这美好的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdesələt] [həʊm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈdesələt] .
For the desolate home was no longer desolate .
为了 这 荒凉 家 曾是 不 更长 荒凉 .

那座荒凉的家不再荒凉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪˈðɪn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [dɪm] [ɪnˈtɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd]
There was one within who seemed to fill its dim interior with a radiance and
那里 曾是 一 之内 WHO 似乎 到 充满 它是 暗淡 内部的 和 一个 辐射 和
[ˈbjuːti] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] .
beauty beyond anything the child of the Lane had ever dreamed .
美丽 超过 任何事物 这 孩子 的 这 车道 有 曾经 梦见 .

里面似乎有一个人，用一种超越巷子里的孩子所能想象到的光辉和美丽，充满了它昏暗的内部。

[ˈmɛgz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Meg's words and wish returned to her and , clasping her hands ,
梅格的 字 和 希望 返回 到 她 和 , 紧握 她 双手 ,
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn]['ræptʃə(r)] ,
she cried in rapture ,
她 哭 在 狂喜 ,

梅格的话语和愿望在她脑海中重现，她双手紧握，欣喜若狂地哭了起来。

“ [əʊ] ! [ɪts] [kʌm] !
“ Oh ! it's come !
“ 哦 ! 它是 来 !

“哦！它来了！”

[maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] !
My Guardian Angel !
我的 监护人 天使 !

我的守护天使!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[wɪð] ['bɒni] [æz; əz] [gaɪd]
With Bonny as Guide
和 邦妮 作为 指导

以邦妮为向导

['glɔːri] [wɒz; wəz] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt]
Glory was truthful and loving , and her grandfather had taught
荣耀 曾是 真实 和 爱 , 和 她 祖父 有 教授
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] , ['ɒnɪst] ,
her to be clean , honest ,
她 到 是 干净的 , 诚实的 ,

格洛丽为人真诚善良，她的祖父教导她要干净、诚实。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
and industrious , but , beyond this , she had had little training .
和 勤劳 , 但 , 超过 这 , 她 有 有 小的 训练 .

她勤奋努力，但除此之外，她几乎没有接受过任何训练。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [meg] - ['lɔːndrɪs] [ænd; ənd]['pəʊzi][dʒeɪn][bəuθ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ɪn] " ['gɑːdiən]
She knew that Meg - Laundress and Posy Jane both firmly believed in " Guardian
她 知道 那 梅格 - 洗衣妇 和 铭文 简 两个都 牢牢 相信 在 " 监护人
['eɪndʒəls] " [huː] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ðem; ðəm] .
Angels " who hovered about human beings to protect and prosper them .
天使 " WHO 悬停 关于 人类 生物 到 保护 和 繁荣 他们 .

她知道梅格·劳恩德雷斯和波西·简都坚信有"守护天使"在人类周围徘徊，保护他们并使他们繁荣昌盛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðiːz] " ['eɪndʒəls] " [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]
She had inferred that these " Angels " were very beautiful but had never
她 有 推断 那 这些 " 天使 " 是 非常 美丽的 但 有 绝不
[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] ,
asked if they were ever visible or ,
问 如果 他们 是 曾经 可见的 或者 ,

她曾推测这些"天使"非常美丽，但从未问过她们是否真的可见，或者

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [fɔːm] [ðeɪ] [tʊk] .
if so , what form they took .
如果 所以 , 什么 形式 他们 采取 .

如果存在，它们采取了何种形式?

['glɔːri] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['eɪndʒəls] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Glory felt now that she would never need to ask about the " Angels " for the
荣耀 毛毡 现在 那 她 会 绝不 需要 到 问 关于 这 " 天使 " 为了 这
[smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'spəʊkən] [ɪn'kwaɪəriz] ;
small creature before her answered all these unspoken inquiries ;
小的 生物 前 她 回答 全部 这些 未说出口的 查询 ;

格洛丽现在觉得她再也不需要问关于"天使"的事了，因为眼前这个小家伙回答了她所有未说出口的疑问；

[ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn] ['sɪlkən] [waɪt] , [wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['gəʊldən] [kɜ:rlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	mite	of	a	thing	,	in	silken	white	,	with	glistening	golden	curls	and	the
一个	螨虫	的	一个	事物	,	在	丝	白色的	,	和	闪闪发光	金的	卷发	和	这

['raʊndɪst] ,

roundest	,
最圆的	,

一个微小的东西，丝滑洁白，带着闪亮的金色卷发，圆滚滚的，

['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [bɪg] [blu:] [aɪz] , [hu:] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] [ɪn] [æn; ən]

loveliest	of	big	blue	eyes	,	who	sat	on	the	floor	smiling	and	gurgling	in	an
最可爱的	的	大的	蓝色的	眼睛	,	WHO	卫星	在	这	地面	微笑	和	淙淙	在	一个

[ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

unknown	language	,
未知	语言	,

一双迷人的大蓝眼睛，坐在地板上，微笑着，用一种我们听不懂的语言咕哝着。

[jet] ['greɪvli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] - [hu:] , [fɜ:m] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [æz; əz] ['greɪvli] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðɪs]

yet	gravely	regarding	Bo'sn	who	,	firm	upon	his	haunches	,	as	gravely	regarded	this
然而	严重地	关于	-	WHO	,	公司	之上	他的	臀部	,	作为	严重地	认为	这

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn'tru:də(r)] .

astonishing	intruder	.
惊人	入侵者	.

然而，博斯恩却神情严肃地看着他，他稳稳地蹲在地上，神情严肃地看着这位惊人的入侵者。

[ðə; ði] ['taɪni] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['krəʊni] ['kæptɪn] [ɔ:(r)] ['rægɪd] ['nju:zˌbɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg]

The	tiny	visitor	was	so	unlike	any	crony	captain	or	ragged	newsboy	that	the	dog
这	微小的	游客	曾是	所以	与此不同	任何	裙带关系	队长	或者	破烂不堪	报童	那	这	狗

[wɒz; wəz] [pə'plekst] ,

was	perplexed	,
曾是	困惑	,

这位身材矮小的访客与任何势利的船长或衣衫褴褛的报童都截然不同，这让狗狗感到困惑不已。

[jet] [æz; əz] ['evɪdəntli] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

yet	as	evidently	pleased	,	for	his	eyes	were	shining	,
然而	作为	显然	高兴	,	为了	他的	眼睛	是	灼灼	,

然而，他显然很高兴，因为他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] “ ['lɑ:fɪŋ] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['ʌtməʊst] [tu:; tə] [wæg] .

his	mouth	“	laughing	”	and	his	stump	of	a	tail	doing	its	utmost	to	wag	.
他的	嘴	“	笑	”	和	他的	树桩	的	一个	尾巴	正在做	它是	极致	到	摇摆	.

他的嘴巴“笑”着，他那截断掉的尾巴拼命地摇着。

[æz; əz] ['glɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hi:; hi] [kɑ:st] [wʌn] ['welkəmɪŋ] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

As	Glory	appeared	in	the	doorway	,	he	cast	one	welcoming	glance	over	his
作为	荣耀	出现	在	这	门口	,	他	投掷	一	欢迎	瞥一眼	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

当格洛丽出现在门口时，他回头友好地看了一眼。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

then	with	the	same	intensity	,	returned	to	his	contemplation	of	the	child	.
然后	和	这	相同的	强度	,	返回	到	他的	沉思	的	这	孩子	.

然后，他又以同样的专注，继续凝视着那个孩子。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] “ ['eɪndʒl] ” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] ,

After	all	,	it	was	not	an	“	Angel	”	from	a	spiritual	world	,
后	全部	,	它	曾是	不是	一个	“	天使	”	从	一个	精神	世界	,

毕竟，他并非来自灵界的“天使”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [feə(r)][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

but	a	wonderfully	fair	and	winning	little	human	being	.
但	一个	太棒了	公平的	和	获胜	小的	人类	存在	.

但他却是一个非常公正、讨人喜欢的小家伙。

[frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪ] ,

From	whence	she	had	come	and	why	,
从	何处	她	有	来	和	为什么	,

她从哪里来，为什么来?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][keə(r)] .

she	was	too	young	to	explain	and	Glory	was	too	delighted	to	care	.
她	曾是	也	年轻的	到	解释	和	荣耀	曾是	也	高兴极了	到	关心	.

她年纪太小，无法解释，而格洛丽高兴得根本不在乎。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [geɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Here	she	was	,	gay	,	shining	,	and	wholly	undisturbed	,	and	,	as	the	little
这里	她	曾是	,	同性恋	,	灼灼	,	和	完全	未受干扰	,	和	,	作为	这	小的

['guːbə(r)][gɜːl] [ə'pɪəd] ,

goober	girl	appeared	,
傻瓜	女孩	出现	,

她就那样，兴高采烈，容光焕发，完全没有受到干扰，而当那个傻乎乎的小女孩出现时，

[ðə; ði]['beɪbi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] : " ['bɒni] [kʌm] ! "

the	baby	lifted	her	face	,	laughing	,	and	lisping	:	"	Bonny	come	!	"
这	婴儿	抬起	她	脸	,	笑	,	和	口齿不清	:	"	邦妮	来	!	"

婴儿抬起头，咯咯笑着，含糊不清地说："邦妮，过来！"

" ['eɪndʒəls] " [kʊd; kəd][juːz]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ðen] ;

"	Angels	"	could	use	human	speech	then	;
"	天使	"	可以	使用	人类	演讲	然后	;

那时"天使"就能使用人类的语言了;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [teɪk] - [ə; eɪ] -

and	now	her	awe	of	the	visitant	vanished	and	down	went	Take	-	a	-
和	现在	她	敬畏	的	这	贵宾	消失了	和	向下	去	拿	-	一个	-

[stɪtʃ] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [kləʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res]

Stitch	beside	Bo'sn	and	clasped	the	little	one	close	and	kissed	and	caressed
缝	旁	-	和	紧握	这	小的	一	关闭	和	亲吻	和	被爱抚

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

it	to	her	heart's	content	,
它	到	她	心脏的	内容	,

现在，她对来访者的敬畏之情消失了，Take-a-Stitch 走到 Bo'sn 身边，紧紧地抱住小家伙，尽情地亲吻和抚摸他。

[wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['glɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] ['grænpɑː] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

which	meant	much	to	Glory	,	because	even	grandpa	had	objected	to
哪个	意思是	很多	到	荣耀	,	因为	甚至	爷爷	有	反对	到

[ˌəʊvə'mʌtʃ] [kə'resɪŋ] ,

overmuch	caressing	,
过多	爱抚	,

这对格洛丽来说意义非凡，因为就连爷爷都反对过度抚摸。

[ðəʊ] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd]

though	this	newcomer	appeared	to	take	kissing	as	a	matter	of	course	and
尽管	这	新人	出现	到	拿	接吻	作为	一个	事情	的	课程	和

[tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	like	it	.
到	喜欢	它	.

不过这位新来者似乎把接吻当成理所当然的事，而且很喜欢。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - , ['dɑːrlɪn] - , ['swiːtɪst] - ['eɪndʒl] - !
“ Oh ! you darlin ' , darlin ' , sweetest ' Angel ' !
” 哦 ! 你 亲爱的 - , 亲爱的 - , 最甜美的 - 天使 - !

“哦！你这个亲爱的，亲爱的，最甜美的‘天使’！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['truːli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
Have you truly come to live with me ? ”
有 你 真的 来 到 居住 和 我 ? ”

你真的要和我一起生活吗?

“ ['bɒni] [kʌm] !
“ Bonny come !
” 邦妮 来 !

“邦妮快来！”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
” answered the other ,
” 回答 这 其他 ,

另一个人回答道：

['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz]['ɪntuː] ['glɔːriz] [əʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [lɪps]
thrusting her tiny hands into Glory's own curls and pressing her dewy lips
推进 她 微小的 双手 进入 荣耀的 自己的 卷发 和 紧迫 她 露水 嘴唇
[tuː; tə] ['glɔːriz] [tʃiːk] .
to Glory's cheek .
到 荣耀的 脸颊 .

她将自己的小手伸进格洛丽的卷发里，并将自己湿润的嘴唇贴在格洛丽的脸颊上。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['preʃəs] , ['preʃəs] , ['swiːtɪst] , - [wʌn] .
“ Oh , you precious , precious , sweetest , darlin'est one .
” 哦 , 你 宝贵的 , 宝贵的 , 最甜美的 , - 一 .

“哦，你这珍贵、珍贵、最甜蜜、最亲爱的宝贝。”

[əʊ] , [woʊnt] ['grænpɑː] [biː; bi] [pliːzd] !
Oh , won't grandpa be pleased !
哦 , 惯于 爷爷 是 高兴 !

哦，爷爷一定会很高兴的!

[æn; ən] - [jʊl] [help] – [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? – [jʊl] [help] [tuː; tə][faɪnd]
An ' you'll help – that's what you come for , ain't it ? – you'll help to find
一个 - 你会 帮助 – 那就是 什么 你 来 为了 , 不是 它 ? – 你会 帮助 到 寻找
[hɪm] .
him .
他 .

你会帮忙的——这不就是你来的目的吗？——你会帮忙找到他。

[waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['truːli] - ['eɪndʒl] ,
Why , if you're a truly ' Angel ,
为什么 , 如果 你是 一个 真的 - 天使 ,

为什么，如果你真是个“天使”，

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] - [tiː]['evə(r)][ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
' you know this minute ' t ever is just where to search ,
- 你 知道 这 分钟 - t 曾经 是 只是 在哪里 到 搜索 ,

你知道吗，此刻，永远都不是该去哪里寻找答案。

[æn; ən] - [səʊ] - - [biː; bi] [mə'rɛn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] - [fɔː(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] -
an ' so ' twon't be more'n a bit of a while ' fore me an ' you an '
一个 - 所以 - - 是 更多 一个 少量 的 一个 尽管 - 前 我 一个 - 你 一个 -
[hɪm][ɪz][ɔːl] [bæk] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
him is all back here together in this splendid littlest house ,
他 是 全部 后退 这里 一起 在 这 灿烂 最小的 房子 ,

所以，用不了多久，你、我还有他就会一起回到这间漂亮的小房子里了。

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn] [piːs] [æn; ən] - ['daɪɪn] - [ɪn] [griːs] [æn; ən] - [biːn] - ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɒt][əʊ] - ['tɔːlə(r)]

a	'	livin	'	in	peace	an	'	dyin	'	in	grease	an	'	bein	'	buried	under	a	pot	o	'	taller
一个	-	生活	-	在	和平	一个	-	垂死	-	在	润滑脂	一个	-	是	-	埋葬	在下面	一个	锅	o	-	更高

,

,

,

“生于和平，死于油脂，被埋在一锅高高的……之下”

- [laɪk] [nɪks] ['stɔːriz] [end] ; ['əʊnli][ai] [ges] [wiːl; wil][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [griːs] [æn; ən] - ['tɔːlə(r)] ,

'	like	Nick's	stories	end	;	only	I	guess	we'll	do	without	the	grease	an	'	taller	,
-	喜欢	尼克的	故事	结尾	;	仅有的	我	猜测	出色地	做	没有	这	润滑脂	一个	-	更高	,

就像尼克的故事结尾那样；只是我想我们不用油脂也能更高了。

- [kɔːz] [ai] [heɪt] [dɜːt][æn; ən] -

'	cause	I	hate	dirt	an	'
-	原因	我	恨	污垢	一个	-

因为我讨厌污垢

- ['eɪndʒəls] - [duː; də] , - [kɔːs] .

'	Angels	'	do	,	'	course	.
-	天使	-	做	,	-	课程	.

当然，天使们会这么做。

[əʊ] , [lets] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] !

Oh	,	let's	start	right	away	!
哦	,	我们来吧	开始	正确的	离开	!

哦，我们马上开始吧!

[waɪ] – [waɪ] – [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] , ['lɪkəti] - [kʌt] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

Why	–	why	–	we	might	be	home	again	,	lickety	-	cut	,	if	we	did	.
为什么	–	为什么	–	我们	可能	是	家	再次	,	快快	-	切	,	如果	我们	做过	.

为什么——为什么——如果我们那样做，我们可能很快就能回家了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][faɪnd]['grænpɑː] , - ['eɪndʒl] - ?

Shall	we	go	to	find	grandpa	,	'	Angel	'	?
将	我们	去	到	寻找	爷爷	,	-	天使	-	?

我们去找爷爷“天使”好吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['tɔdl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , - ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kiːnɪst]

”	The	stranger	toddled	to	her	feet	,	Bo'sn	watching	the	operation	with	keenest
”	这	陌生人	蹒跚学步	到	她	脚	,	-	观看	这	手术	和	最热衷

['ɪntrəst] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

interest	,	but	once	upon	them	,
兴趣	,	但	一次	之上	他们	,

“陌生人蹒跚着站了起来，Bo'sn饶有兴致地看着他们，但一旦他们……

[ðeə(r)] [in'sjuː] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [huː'evə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [mait] [biː; bi] , ['glɔːri] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

there	ensued	delay	,	for	,	whoever	this	unknown	might	be	,	Glory	herself	was
那里	随后	延迟	,	为了	,	谁	这	未知	可能	是	,	荣耀	她自己	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

a	very	human	little	girl	.
一个	非常	人类	小的	女孩	.

因此，事情出现了延误，因为，无论这个陌生人是谁，格洛丽本人却是一个非常普通的小女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

She	could	not	keep	her	fingers	from	feeling	and	examining	the	exquisite
她	可以	不是	保持	她	手指	从	感觉	和	检查	这	精美的

['gɑːmənts] [wɪtʃ] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [fɔːm] ,

garments	which	clothed	her	visitor's	form	,
服装	哪个	穿着衣服	她	访客	形式	,

她忍不住用手指抚摸和仔细端详来访者身上精美的衣着。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈdeɪntinəs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪlkən] [kəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	at	each	fresh	discovery	of	daintiness	,	from	the	silken	coat	to	the
和	在	每个	新鲜的	发现	的	精致	,	从	这	丝	外套	到	这

[ˈsnəʊɪ] [ˈʃuːz] ,

snowy	shoes	,
下雪的	鞋	,

每一次发现精致之美，从丝绸外套到雪地鞋，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] .

her	exclamations	of	wonder	and	admiration	grew	more	intense	.
她	感叹词	的	想知道	和	钦佩	生长	更多的	激烈的	.

她惊叹和赞赏的声响越来越强烈。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

Before	she	had	finished	,
前	她	有	完成的	,

在她说完之前，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ]['riːfleks]['grændʒə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] [gest] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli]

she	felt	a	reflex	grandeur	from	her	richly	attired	guest	and	unconsciously
她	毛毡	一个	反射	宏伟	从	她	丰富	穿着	客人	和	不知不觉

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skænti] [skɜːt] [æn; ən] ['eəri] [flɜːt] ,

gave	her	own	scanty	skirt	an	airy	flirt	,
给予	她	自己的	稀少	裙子	一个	轻盈的	调情	,

她从衣着华丽的客人身上感受到一种不由自主的威严，不由自主地撩起自己单薄的裙摆，轻轻摇曳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

as	if	it	had	suddenly	become	of	proper	length	and	color	.
作为	如果	它	有	突然	变得	的	恰当的	长度	和	颜色	.

仿佛突然间就达到了合适的长度和颜色。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] “ ['eɪndʒl] ” [ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'breɪs] ,

Giving	the	“	Angel	”	a	fresh	embrace	,
给予	这	“	天使	”	一个	新鲜的	拥抱	,

给“天使”一个全新的拥抱，

[ʃiː; ʃɪ][klɑːsp, klæsp][ɪts] [pɪŋk] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] , [wɪð]

she	clasped	its	pink	fingers	and	started	to	follow	wherever	it	might	lead	,	with
她	紧握	它是粉色的		手指	和	开始	到	跟随	无论	它	可能	带领	,	和

- [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Bo'sn	close	behind	.
-	关闭	在后面	.

她握住它粉红色的手指，开始跟随它走向任何地方，Bo'sn 紧随其后。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] “ ['gɑːdiən] ,

So	intent	was	she	upon	her	small	“	Guardian	,
所以	意图	曾是	她	之上	她	小的	“	监护人	,

她如此专注于她的小“守护者”，

” [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [end] ,

”	that	she	did	not	observe	a	man	entering	the	lane	from	the	further	end	,
”	那	她	做过	不是	观察	一个	男人	进入	这	车道	从	这	更远	结尾	,

“她没有看到有男子从巷子的另一头进入，”

[els] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

else	she	would	have	recognized	him	for	the	owner	of	the	littlest	house	,
别的	她	会	有	认可	他	为了	这	所有者	的	这	最小的	房子	,

否则她就会认出他是那间最小房子的主人了。

[kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rent] [wʊd] [biː; bi]

come	in	person	to	inspect	his	property	and	to	learn	if	his	rent	would	be
来	在	人	到	检查	他的	财产	和	到	学习	如果	他的	租	会	是

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wen] [djuː] ;

forthcoming	when	due	;
即将推出	什么时候到期的		;

亲自到场查看他的房产，并了解他是否会按时缴纳房租；

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l][rɪ'muːv(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [diːl] , [ðen]

also	,	to	prepare	the	captain	for	possible	removal	,	in	case	a	certain	deal	,	then
还	,	到	准备	这	队长	为了	可能的	移动	,	在	案件	一个	肯定	交易	,	然后

[ɪn] ['prəʊgres] ,

in	progress	,
在	进步	,

此外，还要让船长做好被撤职的准备，以防某些交易达成，然后.....

[ʃʊd; ʃəd] [træns'fɜː(r)][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [hændz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .

should	transfer	the	three	-	cornered	building	to	other	hands	and	purposes	.
应该	转移	这	三	-	被逼到绝境	建筑	到	其他	双手	和	目的	.

应该将这座三角建筑转让给其他人用于其他用途。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɔː] ['glɔːri] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

But	the	gentleman	saw	Glory	and	wondered	how	she	had	come	to	have	in
但	这	绅士	锯	荣耀	和	想知道	如何	她	有	来	到	有	在

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

但这位先生看到格洛丽，不禁纳闷她怎么会掌管一切。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [səʊ][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	such	a	neighborhood	,	a	little	child	so	unsuited	to	it	.
在	这样的	一个	邻里	,	一个	小的	孩子	所以	不合适	到	它	.

在这样的社区里，一个如此不适应环境的小孩。

[baɪ][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ['mɪnɪts] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

By	just	the	one	minute's	time	which	would	have	brought	him	to	the	littlest	house
经过	只是	这	一	分钟	时间	哪个	会	有	带来	他	到	这	最小的	房子

[eə(r)] ['glɔːri] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

ere	Glory	left	it	,
埃雷	荣耀	左边	它	,

仅仅一分钟的时间，就能让他到达格洛丽离开前那间最小的房子。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] ,

she	missed	some	further	enlightenment	on	the	subject	of	“	Guardian	Angels	,
她	错过	一些	更远	启示	在	这	主题	的	“	监护人	天使	,

她错过了对“守护天使”这一主题的进一步启迪，

” [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [lɒst] ['grænpeərənt] [bʌt; bət] [həʊm] [æz; əz]

”	and	the	sad	news	that	she	had	not	only	lost	grandparent	but	home	as
”	和	这	伤心	消息	那	她	有	不是	仅有的	丢失的	祖父母	但	家	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

” 令人悲痛的消息是，她不仅失去了祖父母，也失去了家园；

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊpən] ,

for	,	seeing	the	place	open	,
为了	,	看到	这	地方	打开	,

因为看到这个地方开着，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['eni] ['elbəʊ] [træmp] [huː] [mait] ['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	mercy	of	any	Elbow	tramp	who	might	enter	and	despoil	it	,
在	这	怜悯	的	任何	鸾头	流浪汉	WHO	可能	进入	和	掠夺	它	,

任由任何一个可能进入并糟蹋它的肘形流浪汉摆布，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [seɪl] [ɔː(r)][nəʊ] [seɪl] ,

the	landlord	at	once	decided	that	,	sale	or	no	sale	,
这	房东	在	一次	决定	那	,	销售	或者	不	销售	,

房东立即决定，无论卖不卖，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ɒv; əv][səʊ] ['keələs] [ə; eɪ] ['tenənt] .

he	would	get	rid	of	so	careless	a	tenant	.
他	会	得到	摆脱	的	所以	粗心	一个	租户	.

他一定会赶走这么粗心的房客。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [meg] - ['lɔːndrɪs] ,

Crossing	to	the	basement	of	Meg	-	Laundress	,
十字路口	到	这	地下室	的	梅格	-	洗衣妇	,

穿过走廊来到梅格洗衣店的地下室，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [b'ɛks] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] [wɪtʃ] [ðæt]

he	made	some	inquiries	concerning	the	Becks	and	was	told	all	which	that
他	制成	一些	查询	有关	这	贝克斯	和	曾是	讲述	全部	哪个	那

['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [njuː] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] .

talkative	woman	knew	or	suspected	.
健谈	女士	知道	或者	怀疑	.

他打听了一些关于贝克夫妇的事情，那个爱说话的女人把所有知道的或怀疑的事情都告诉了他。

“ [æn; ən] - [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['evə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bæk] , [sɜː(r)] ,

“	An	'	none	of	us	in	the	Lane	ever	looks	to	see	him	back	,	sir	,
“	一个	-	没有任何	的	我们	在	这	车道	曾经	看起来	到	看	他	后退	,	先生	,

“我们这条巷子里的人谁也不想再见到他回来，先生。”

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][fækt] .

an	'	that's	the	fact	.
一个	-	那就是	这	事实	.

事实就是如此。

[bʌt; bət] [ʍɒt'ɛ.vəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əʊ] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] , [lænd] [nəʊz] , ”

But	whatever's	to	become	o	'	his	little	girl	,	when	she	finds	out	,	land	knows	,	”
但	不管是什么	到	变得	o	-	他的	小的	女孩	,	什么时候	她	发现	出去	,	土地	知道	,	”

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

she	concluded	.
她	结束	.

“但无论他的小女儿将来会怎样，当她发现真相时，一切都将水落石出。”她总结道。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

['plenti] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl]

plenty	of	institutions	to	take	in	just	such	as	she	and	she'd	be	a	deal
很多	的	机构	到	拿	在	只是	这样的	作为	她	和	棚	是	一个	交易

['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

better	off	than	living	from	hand	to	mouth	as	she	has	always	done	.
更好的	离开	比	活的	从	手	到	嘴	作为	她	有	总是	完毕	.

有很多机构可以接纳像她这样的人，她的生活会比像以前那样捉襟见肘要好得多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [wʌns] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] – [səʊ][fɑː(r)] –

The	captain	must	have	been	a	fine	man	once	and	so	far	–	so	far	–
这	队长	必须	有	到过	一个	美好的	男人	一次	和	所以	远的	–	所以	远的	–

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rent] ['mʌni] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] ;

has	had	his	rent	money	ready	when	it	was	due	;
有	有	他的	租	钱	准备好	什么时候	它	曾是	到期的	;

这位船长以前肯定是个好人，而且到目前为止——到目前为止——他每次都能按时缴纳房租；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [smɔːl] .

but	I	made	it	too	small	,	a	great	deal	too	small	.
但	我	制成	它	也	小的	,	一个	伟大的	交易	也	小的	.

但我把它做得太小了，小了很多。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][let][maɪ] [hɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [hed] .

I	was	a	fool	for	sympathy	and	let	my	heart	run	away	with	my	head	.
我	曾是	一个	傻子	为了	同情	和	让	我的	心	跑步	离开	和	我的	头	.

我真是个傻瓜，太容易同情别人了，让感情冲昏了头脑。

“ [nəʊ] ['enibɒdi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [fjuː] [træps][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

“	Know	anybody	would	take	in	the	old	man's	few	traps	and	take	care	of	them
“	知道	任何人	会	拿	在	这	老的	男人的	很少	陷阱	和	拿	关心	的	他们

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'veləps] ?

till	something	develops	?
直到	某物	发展	?

“您知道有人愿意接收老人的几个捕兽夹，并帮忙照看直到有鱼长出来吗？”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

”	continued	the	landlord	.
”	持续	这	房东	.

“房东继续说道。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	He	is	dead	,	of	course	.
“	他	是	死的	,	的	课程	.

“他当然已经死了。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪm] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [taɪm] ;

Must	have	been	him	was	run	over	that	time	;
必须	有	到过	他	曾是	跑步	超过	那	时间	;

那次被车撞的肯定是他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['benɪfɪt] .

but	they	might	sell	for	a	trifle	for	the	child's	benefit	.
但	他们	可能	卖	为了	一个	琐事	为了	这	孩子的	益处	.

但为了孩子的利益，它们可能会以极低的价格出售。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] [taɪm] - ['kiːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [belz] [maɪ'self] .

I	wouldn't	mind	having	that	time	-	keeping	arrangement	of	bells	myself	.
我	不会	头脑	拥有	那	时间	-	保持	安排	的	铃铛	我	.

我自己也不介意拥有那样一套铃铛计时装置。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] .

Was	really	quite	ingenious	.
曾是	真的	相当	巧妙	.

真是相当巧妙。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] .

I	might	as	well	take	it	,	I	reckon	,	on	account	of	loss	of	occupancy	.
我	可能	作为	出色地	拿	它	,	我	估计	,	在	帐户	的	损失	的	占用	.

我想，既然失去了住处，我不如就接受它吧。

[jes] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	will	take	it	.
是的	,	我	将要	拿	它	.

好的，我收下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] – [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] – [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

And	if	he	should	return	–	but	he	won't	–	you	tell	him	,	my	good	woman	,
和	如果	他	应该	返回	–	但	他	惯于	–	你	告诉	他	,	我的	好的	女士	,

如果他回来了——但他不会——你就告诉他，我的好女人，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

how	it	was	and	he	can	look	to	me	to	settle	.
如何	它	曾是	和	他	能	看	到	我	到	定居	.

事情就是这样，他可以指望我来解决。

[nəʊ] ['enibɒdi] [hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ? ”

Know	anybody	has	room	for	his	things	?	”
知道	任何人	有	房间	为了	他的	事物	?	”

你知道谁家有地方放他的东西吗?

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] .

“	No	,	I	don't	.
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [dɪd] , [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [jiː; ji] , ” ['ɑːnsə(r)d] [meg] , ['testɪli] ,

An	'	if	I	did	,	I	wouldn't	tell	ye	,	”	answered	Meg	,	testily	,
一个	-	如果	我	做过	,	我	不会	告诉	是的	,	”	回答	梅格	,	暴躁地	,

“就算我有，我也不会告诉你，”梅格不耐烦地回答道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] [ɪn] [luː; ljuː]

and	as	a	relief	to	her	indignation	cuffed	her	youngest	born	in	lieu
和	作为	一个	宽慰	到	她	愤慨	袖口	她	最小的	出生	在	代替

[ɒv; əv] [hɪm] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

of	him	upon	whom	she	wished	she	dared	bestow	the	correction	.
的	他	之上	谁	她	希望	她	敢于	赐给	这	更正	.

为了平息心中的愤慨，她打了自己最小的孩子，代替她本想惩罚的那个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəri] - [mæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['betə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]

But	the	corner	grocery	-	man	was	more	obliging	and	better	supplied	with
但	这	角落	杂货店	-	男人	曾是	更多的	乐于助人	和	更好的	供应	和

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [bɛks] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

accommodations	for	Captain	Beck's	belongings	.
住宿	为了	队长	贝克的	财物	.

但街角杂货店老板更乐于助人，而且备有更好的东西来存放贝克船长的行李。

[ɪn] [truːθ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

In	truth	,	seeing	that	the	landlord	was	determined	,	whether	or	no	,
在	真相	,	看到	那	这	房东	曾是	决定	,	无论	或者	不	,

事实上，既然房东已经下定决心，无论是否……

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

to	remove	them	from	the	littlest	house	,
到	消除	他们	从	这	最小的	房子	,

将它们从最小的房子里移走，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɑːm]

he	felt	that	he	must	take	them	in	and	preserve	them	from	harm
他	毛毡	那	他	必须	拿	他们	在	和	保存	他们	从	伤害

[ə'genst] [ðeə(r)] ['oʊnərz] ['kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

against	their	owner's	claiming	them	.
反对	他们的	所有者的	声称	他们	.

他觉得他必须收养它们，保护它们免受伤害，以免被它们的主人认领。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [meg] ,

He	thought	,	with	Meg	,
他	想法	,	和	梅格	,

他心想，和梅格在一起，

[ðæt] [hɑːm] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][blaɪnd] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm]

that	harm	had	certainly	befallen	the	blind	seaman	and	that	they	would	see	him
那	伤害	有	当然	发生	这	瞎的	水手	和	那	他们	会	看	他

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

那位盲人水手肯定遭遇了不幸，他们再也见不到他了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] ['glɔːriz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

but	he	also	felt	that	Glory's	rights	should	be	protected	to	the	utmost	.
但	他	还	毛毡	那	荣耀的	权利	应该	是	受保护	到	这	极致	.

但他也认为应该最大限度地保护Glory的权益。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] ['staʊtli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bel] -

With	this	idea	in	mind	,	he	stoutly	objected	to	parting	with	the	bell	-
和	这	主意	在	头脑	,	他	坚定地	反对	到	离别	和	这	钟	-

['taɪmpiːs] ,

timepiece	,
钟表	,

怀着这样的想法，他坚决反对出售这件钟表。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [rent] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['raɪtli]

and	even	offered	to	make	up	any	arrears	of	rent	which	the	other	could	rightly
和	甚至	提供	到	制作	向上	任何	欠款	的	租	哪个	这	其他	可以	没错

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

甚至主动提出补缴对方有权索取的任何拖欠租金。

“ [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['hʌfiʃ] .

“	Oh	!	that's	all	right	,	”	said	the	landlord	,	huffishly	.
“	哦	!	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	房东	,	气呼呼地	.

“哦！没关系，”房东气呼呼地说。

“ [ðæt] [kæn; kən] [rest] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][træps] [aʊt] [naʊ] ,

“	That	can	rest	,	but	I	wish	you'd	call	a	cart	and	get	the	traps	out	now	,
“	那	能	休息	,	但	我	希望	你会	称呼	一个	大车	和	得到	这	陷阱	出去	现在	,

“这件事可以就此结束，但我希望你们现在就叫辆马车把陷阱拿出来。”

[waɪl] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] . ”

while	I'm	here	to	superintend	.	”
尽管	我是	这里	到	督	.	”

我在这里负责监督。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	I'm	with	you	!
“	我是	和	你	!

“我和你在一起！

” [kraɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] ['fʊli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['wɪʃɪz]

”	cried	the	grocer	,	with	equal	spirit	;	and	so	fully	fell	in	with	the	other's	wishes
”	哭	这	杂货商	,	和	平等的	精神	;	和	所以	完全	跌倒	在	和	这	其他的	愿望

[ðæt] ,

that	,
那	,

“杂货商也同样激动地喊道；他完全同意对方的意愿，以至于……”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈglɔːri] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈəʊnlɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]

before	Glory	had	been	an	hour	absent	from	the	only	home	she	could
前	荣耀	有	到过	一个	小时	缺席的	从	这	仅有的	家	她	可以

[rɪˈembə(r)] ,

remember	,
记住	,

格洛丽离开她唯一记得的家还不到一个小时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈemptɪd] [ɒv; əv][ɪts] [fjuː] , [bʌt; bət] [wel] [lʌvd] ,

it	had	been	emptied	of	its	few	,	but	well	loved	,
它	有	到过	清空	的	它是	很少	,	但	出色地	喜爱	,

它原本只有寥寥几位，但却备受喜爱，如今却已空无一人。

[ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈsɒlətjuːd] .

furnishings	and	the	key	had	been	turned	upon	its	solitude	.
家具	和	这	钥匙	有	到过	转向	之上	它是	孤独	.

家具摆设和钥匙都已转动，只留下孤寂的角落。

[ðʌs] [endɪd] , [tuː] , [nɪks] [briːf] [ˈbrɪlɪənt] [driːm] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [prəˈpraɪətəʃɪp] .

Thus	ended	,	too	,	Nick's	brief	brilliant	dream	of	household	proprietorship	.
因此	结束	,	也	,	尼克的	简短的	杰出的	梦	的	家庭	所有权	.

就这样，尼克短暂而辉煌的拥有家庭财产的梦想也破灭了。

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] .

However	,	all	this	fresh	trouble	was	unknown	.
然而	,	全部	这	新鲜的	麻烦	曾是	未知	.

然而，所有这些新的麻烦都是未知的。

[ˈwɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈeɪndʒl] ” [led] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ;

Whither	her	“	Angel	”	led	,	she	was	to	follow	;
往哪里去	她	“	天使	”	引领	,	她	曾是	到	跟随	;

她要跟随她的“天使”的指引；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhəʊlli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] [end]

and	this	proved	to	be	in	wholly	a	different	direction	from	that	dark	end
和	这	已证实	到	是	在	完全	一个	不同的	方向	从	那	黑暗的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

of	the	Lane	toward	the	bridge	.
的	这	车道	朝向	这	桥	.

事实证明，这与小巷尽头通往桥梁的黑暗方向完全不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , [ʌnˈkɒnʃəs] [gaɪd] [ˈtɔdl] [əˈlɒŋ] ,

For	a	time	the	small	,	unconscious	guide	toddled	along	,
为了	一个	时间	这	小的	,	无意识	指导	蹒跚学步	沿着	,

有一段时间，那个昏迷不醒的小向导蹒跚地走着。

[ˈmeɪkɪŋ] [sləʊ] [ˈprəʊgres] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːgən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]

making	slow	progress	toward	the	sound	of	a	hand	-	organ	which	her	ear
制作	慢的	进步	朝向	这	声音	的	一个	手	-	器官	哪个	她	耳朵

[hæd; həd] [kɔːt] [jet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

had	caught	yet	which	was	still	out	of	sight	.
有	捕捉	然而	哪个	曾是	仍然	出去	的	视线	.

她循着手风琴的声音缓慢前进，她的耳朵捕捉到了它的声音，但它仍然看不见。

[əˈraɪvd] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈgraɪndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Arrived	,	they	joined	the	group	of	children	gathered	about	the	grinder	and	his
到达的	,	他们	加入	这	团体	的	孩子们	聚集	关于	这	磨床	和	他的

[ˈmʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

他们到达后，加入了围在磨坊主和他的猴子周围的一群孩子。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ['ɔːdiəns] .

and	created	a	profound	sensation	among	the	gutter	audience	.
和	创建	一个	深刻的	感觉	之中	这	排水沟	观众	.

并在底层观众中引起了强烈反响。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Where'd	you	get	her	?
”	在哪里?	你	得到	她	?

你从哪儿弄来的她?

[huːz] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ?

Whose	she	belongs	?
谁	她	属于	?

她属于谁?

” [di'mɑːnd, -'mænd] [wʌn] [bɪg] [gɜːl] [huː] [njuː] ['glɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [waɪt] - [klæd] ['streɪndʒə(r)]

”	demanded	one	big	girl	who	knew	Glory	and	found	this	white	-	clad	stranger
”	要求	一	大的	女孩	WHO	知道	荣耀	和	成立	这	白色的	-	覆膜	陌生人

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

more	interesting	than	even	a	monkey	.
更多的	有趣的	比	甚至	一个	猴	.

“一个认识格洛丽的大女孩问道，她觉得这个身穿白衣的陌生人比猴子还有趣。”

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

“	Belongs	to	me	.
”	属于	到	我	.

“属于我。”

[ʃiːz] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] , ” [rɪ'tɜːnd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

She's	mine	;	she	was	sent	,	”	returned	Take	-	a	-	Stitch	,	with	an	inimitable
她是	矿	;	她	曾是	发送	,	”	返回	拿	-	一个	-	缝	,	和	一个	无比

['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] .

gesture	of	pride	.
手势	的	自豪	.

“她是我的；她是被派来的，”Take-a-Stitch 回答道，脸上带着一种独一无二的自豪感。

“ [hʌ] ! [tɔːks] [tʃiːp] .

“	Huh	!	Talk's	cheap	.
”	嗯	!	会谈	便宜的	.

“哼！空谈无益。”

['nəʊbədi] [sent] [sɪlk] - [drest] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] , ['glɔːri]

Nobody	sent	silk	-	dressed	young	ones	to	the	Lane	to	be	took	care	of	,	Glory
无人	发送	丝绸	-	穿着	年轻的	一个	到	这	车道	到	是	采取	关心	的	,	荣耀

[bek] .

Beck	.
贝克	.

格洛丽·贝克，没有人会把穿着丝绸衣服的年轻人送到巷子里来照顾。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] , [ðəʊ] .

I	don't	care	,	though	.
我	不	关心	,	尽管	.

我不在乎。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['kwestʃənə(r)] .

Keep	her	,	if	ye	want	to	,	”	returned	the	offended	questioner	.
保持	她	,	如果	是的	想	到	,	”	返回	这	被冒犯了	提问者	.

“如果你们想留着她，那就留着吧，”被冒犯的提问者回答道。

“ [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] , ” [lɑːft] ['glɔːri] , ['geɪli] .

“	Sure	I	shall	,	”	laughed	Glory	,	gaily	.
”	当然	我	将	,	”	笑了	荣耀	,	兴高采烈地	.

“当然会，”格洛丽高兴地笑道。

“ [bʌt; bət] ['nidnt] [get] [mæd] , ['nænsi] [smɪθ] .

“	**But**	**needn't**	**get**	**mad**	**,**	**Nancy**	**Smith**	**.**
”	但	不必	得到	疯狂的	,	南希	史密斯	.

“但是，南希·史密斯，你没必要生气。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌn] , [tuː] .

Maybe	**you**	**can**	**get**	**one**	**,**	**too**	**.**
或许	你	能	得到	一	,	也	.

或许你也能弄到一个。

[ʃiːz] [maɪ] - ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] - [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] - ['bɒni] - ; [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .

She's	**my**	**'**	**Guardian**	**Angel**	**'**	**an**	**'**	**her**	**name's**	**'**	**Bonny**	**'**	**;**	**she**	**said**	**so**	**.**
她是	我的	-	监护人	天使	-	一个	-	她	名字	-	邦妮	-	;	她	说	所以	.

她是我的“守护天使”，她的名字叫“邦妮”，她自己这么说的。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['əʊnli] [ðæt] - ['bɒni] [kʌm] .

She	**don't**	**talk**	**much**	**,**	**only**	**that**	**'**	**Bonny**	**come**	**.**
她	不	讲话	很多	,	仅有的	那	-	邦妮	来	.

她不怎么说话，只说“邦妮来了”。

- [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] - ['eɪndʒəls] - [wɒz; wəz] [səʊ] - ['lʌvli] , ['nænsi] ?

'	**Did**	**you**	**know**	**'**	**Angels**	**'**	**was**	**so**	**perfeckly**	**lovely**	**,**	**Nancy**	**?**
-	做过	你	知道	-	天使	-	曾是	所以	-	迷人的	,	南希	?

南希，你知道《天使》这部电影有多么精彩绝伦吗?

” [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ðɪs] [praʊd] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] “ ['eɪndʒl] ” [smaɪld]

”	**Clasping**	**her**	**hands**	**,**	**this**	**proud**	**proprietor**	**of**	**an**	**“**	**Angel**	**”**	**smiled**
”	紧握	她	双手	,	这	自豪的	业主	的	一个	“	天使	”	微笑

[ˌbiːə'tɪfɪkli] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

beatifically	**on**	**all**	**around**	**.**
幸福地	在	全部	大约	.

“这位自豪的“天使”拥有者双手合十，面带慈祥的微笑，向周围的人致意。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] , [ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː]

Even	**the**	**organ**	**-**	**grinder**	**came**	**in**	**for**	**a**	**portion**	**of**	**that**	**smile**	**,**	**though**	**hitherto**
甚至	这	器官	-	磨床	来了	在	为了	一个	部分	的	那	微笑	,	尽管	迄今为止

,

,

,

就连街头艺人也想分得一份笑容，尽管此前，

['glɔːri] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɪm] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['dʒɒkəʊ] .

Glory	**had**	**rather**	**disliked**	**him**	**because**	**she**	**fancied**	**him**	**unkind**	**to**	**Jocko**	**.**
荣耀	有	相当	不喜欢	他	因为	她	幻想	他	不友善	到	黑猩猩	.

格洛丽不太喜欢他，因为她觉得他对乔科很不友好。

[ðɪs] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['lwiːdʒi] ['sælvətɔː] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['toʊni.oʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wel]

This	**organ**	**-**	**grinder**	**was**	**Luigi**	**Salvatore**	**,**	**brother**	**to**	**Tonio**	**,**	**and**	**as**	**well**
这	器官	-	磨床	曾是	路易吉	萨尔瓦托雷	,	兄弟	到	托尼奥	,	和	作为	出色地

[nəʊn] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

known	**in**	**that**	**locality**	**.**
已知	在	那	地点	.

这位手摇风琴的艺人是路易吉·萨尔瓦托雷，他是托尼奥的兄弟，在当地很有名。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['guːbə(r)] ['sɛlə-z] [keə(r)] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp]

His	**amazement**	**at**	**seeing**	**the**	**child**	**in**	**the**	**goober**	**seller's**	**care**	**caused**	**him**	**to**	**stop**
他的	惊愕	在	看到	这	孩子	在	这	傻瓜	卖家的	关心	导致	他	到	停止

['graɪndɪŋ] ;

grinding	**;**
研磨	;

看到卖花生的人照看孩子，他惊讶得停止了研磨花生；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [left] [ɒf] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]

whereupon	the	music	also	stopped	and	the	monkey	left	off	holding	his	cap	to
于是	这	音乐	还	停止	和	这	猴	左边	离开	保持	他的	帽	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

于是音乐也停止了，猴子也停止了向孩子们递帽子。

['begɪŋ] [ðeə(r)] ['peniz] , [tuː; tə][hɒp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)] .

begging	their	pennies	,	to	hop	upon	his	master's	shoulder	.
乞讨	他们的	便士	,	到	跳	之上	他的	硕士学位	肩膀	.

他乞求别人给他几个便士，然后跳到主人的肩膀上。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [grɪnd] [səʊ] [mə'lɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

From	thence	he	grinned	so	maliciously	that	the	“	Angel	”	was	frightened	and
从	因此	他	咧嘴一笑	所以	恶意地	那	这	“	天使	”	曾是	害怕	和

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['glɔːriz] [skɜːt] ,

hid	her	face	in	Glory's	skirt	,
隐藏	她	脸	在	荣耀的	裙子	,

他露出了极其邪恶的笑容，吓得“天使”把脸埋进了格洛丽的裙子里。

[ˌweərə'pɒn] [ðæt] [praʊd] [gɜːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] “ ['eɪndʒəls] , ” [ɪf] [jʌŋ] ,

whereupon	that	proud	girl	realized	that	“	Angels	,	”	if	young	,
于是	那	自豪的	女孩	已实现	那	“	天使	,	”	如果	年轻的	,

于是，那位骄傲的女孩意识到，“天使”，如果年轻的话，

[wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] ['hjuːmən] [jʌŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kʌmfətɪŋ] .

were	exactly	like	human	young	things	and	needed	comforting	.
是	确切地	喜欢	人类	年轻的	事物	和	需要	令人感到安慰	.

它们就像人类的幼崽一样，需要安慰。

['meni] [æn; ən] ['elbəʊ] ['beɪbi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][help] [tuː; tə] ['glɔːriz] [ɑːmz] ,

Many	an	Elbow	baby	had	learned	to	flee	for	help	to	Glory's	arms	,
许多	一个	弯头	婴儿	有	学习	到	逃跑	为了	帮助	到	荣耀的	武器	,

许多肘部婴儿都学会了逃到荣耀的怀抱寻求帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]['kləuzə(r)][ðæn; ðən]

and	now	this	stranger	was	lifted	in	them	and	clasped	closer	than
和	现在	这	陌生人	曾是	抬起	在	他们	和	紧握	更近	比

['eni] ['ʌðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

any	other	had	ever	been	.
任何	其他	有	曾经	到过	.

现在，这个陌生人被他们抱了起来，抱得比以往任何人都更紧。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['swiːtɪst] , ['dɪərɪst] ['bɒni] ['eɪndʒl] !

“	Oh	,	you	sweetest	,	dearest	Bonny	Angel	!
“	哦	,	你	最甜美的	,	亲爱的	邦妮	天使	!

“哦，你最甜美、最亲爱的邦妮天使！”

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	you	be	afraid	.
不	你	是	害怕的	.

不要害怕。

- [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] .

Glory'll	take	care	of	ye	.
-	拿	关心	的	是的	.

荣耀会眷顾你。

[dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌŋkiz] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , ['hʌni] ?

Don't	they	have	monkeys	where	you	lived	,	honey	?
不	他们	有	猴子	在哪里	你	居住地	,	蜂蜜	?

亲爱的，你住的地方没有猴子吗?

[spəʊz] [nɒt] , [les] [jʊd] [hɑː] - [noʊd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] .

S'pose	not	,	less	you'd	ha	'	knowed	they	wouldn't	hurt	.
假设	不是	, 较少的		你会	哈	-	已知	他们	不会	伤害	.

或许不是这样，除非你知道它们不会伤人。

[wel] , [naʊ] , [ɒn][wiː; wi][gəʊ] .

Well	,	now	,	on	we	go	.
出色地	,	现在	,	在	我们	去	.

好了，我们继续前进。

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['grænpɑː] , ['bɒni] ['eɪndʒl] ?

Which	way	is	to	grandpa	,	Bonny	Angel	?
哪个	方式	是	到	爷爷	,	邦妮	天使	?

邦妮·安吉尔，去爷爷的路怎么走?

" [ðə; ði]['taɪni] [feɪs] ['bɜːroʊɪŋ] ['ʌndə(r)] ['glɔːriz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiɪʃ]

"	The	tiny	face	burrowing	under	Glory's	chin	was	partially	turned	and	the	babyish
"	这	微小的	脸	掘穴	在下面	荣耀的	下巴	曾是	部分	转向	和	这	幼稚

[hænd] ['pɔɪntɪd] ['aʊtwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'perətɪv] [wei] .

hand	pointed	outward	in	a	very	imperative	way	.
手	尖	向外	在	一个	非常	至关重要的	方式	.

"格洛丽下巴底下那张小脸半转着，稚嫩的小手以一种非常命令的姿态指向外面。

['glɔːri] [kən'struːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] ,

Glory	construed	that	she	must	travel	in	the	direction	indicated	and	,	also	,
荣耀	解释	那	她	必须	旅行	在	这	方向	表明的	和	,	还	,

格洛丽认为她必须朝着指示的方向前进，而且，

[ðæt] ['iːv(ə)n] " ['eɪndʒəls] " [laɪkt] [ðeə(r)] [kə'mændz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] .

that	even	"	Angels	"	liked	their	commands	to	be	immediately	obeyed	.
那	甚至	"	天使	"	喜欢	他们的	命令	到	是	立即地	服从	.

就连"天使"也希望自己的命令能立即得到执行。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] ['nænsi] ,

For	when	she	lingered	a	moment	to	exchange	compliments	with	Nancy	,
为了	什么时候	她	徘徊不去	一个	片刻	到	交换	赞美	和	南希	,

当她驻足片刻，与南希互致赞美时，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " [stʌk] - [ʌp] - [nes] " [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] " [tɒp] - ['lɒftinəs] ,

on	the	subject	of	"	stuck	-	up	-	ness	"	and	general	"	top	-	loftiness	,
在	这	主题	的	"	卡住	-	向上	-	内斯	"	和	一般的	"	顶部	-	高傲	,

关于"自命不凡"和普遍的"高高在上"的态度，

" [mɪs] ['bɒni] [brɔːt] [ðiːz] [ə'miːnətɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] [slæp][ɒn] ['glɔːriz]

"	Miss	Bonny	brought	these	amenities	to	a	sudden	close	by	a	smart	slap	on	Glory's
"	错过	邦妮	带来	这些	便利设施	到	一个	突然	关闭	经过	一个	聪明的	拍击	在	荣耀的

[lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

lips	and	a	lusty	kick	in	the	direction	she	wished	to	be	carried	.
嘴唇	和	一个	好色的	踢	在	这	方向	她	希望	到	是	携带	.

邦妮小姐突然结束了这些美好的时光，她狠狠地扇了格洛丽一巴掌，然后朝她想被带走的方向猛踢了一脚。

['fɔːtʃənətli] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ] " ['eɪndʒəls] " [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] , [els]

Fortunately	,	Take	-	a	-	Stitch	had	never	thought	how	"	Angels	"	should	behave	,	else
幸运的是	,	拿	-	一个	-	缝	有	绝不	想法	如何	"	天使	"	应该	表现	,	别的

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

she	might	have	been	disappointed	.
她	可能	有	到过	失望的	.

幸好，Take-a-Stitch 从来没想过"天使"应该如何表现，否则她可能会失望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['dɪrər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [prə'praɪɪtərz] “ ['veri] [əʊn] ”
the **child** **at** **once** **became** **dearer** **and** **more** **her** **girlish** **proprietor's** **“** **very** **own** **”**
这 孩子 在 一次 成为 更贵 和 更多的 她 少女 业主 “ 非常 自己的 ”
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] ['mænə(r)] [maɪt] ['mɛgz] ['jʌŋgɪst] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [slæpt] .
because **in** **just** **this** **manner** **might** **Meg's** **youngest** **have** **kicked** **and** **slapped** **.**
因为 在 只是 这 方式 可能 梅格的 最小的 有 踢 和 被掌掴 .

孩子立刻变得更加受宠，也更加成为她那少女主人的“专属宝贝”，因为梅格最小的孩子就是这样踢打她的。

“ [hʌ] ! [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] - ['eɪndʒl] - [duː; də][jiː; ji] , ['glɔːri] [bek] ?
“ **Huh** **!** **Call** **that** **a** **'** **Angel** **'** **do** **ye** **,** **Glory** **Beck** **?**
“ 嗯 ! 称呼 那 一个 - 天使 - 做 是的 , 荣耀 贝克 ?

“哼！你管这叫‘天使’吗，格洛丽·贝克？”

- [tɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' **Tis** **no** **such** **thing** **.**
- 的 不 这样的 事物 .

根本不存在这种事。

[ɪts] ['əʊnli] ['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] [wʌts] [gɒt] [lɒst] .
It's **only** **somebody's** **baby** **what's** **got** **lost** **.**
它是 仅有的 某人的 婴儿 是什么 得到 丢失的 .

丢的不过是别人的孩子而已。

['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊks] [wɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Angels **are** **folks** **what** **live** **in** **heaven** **,**
天使 是 各位 什么 居住 在 天堂 ,

天使是住在天堂里的人。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɪk] [nɜːr] [skrætʃ] [nɜːr] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] .
an **'** **they** **never** **kick** **ner** **scratch** **ner** **ask** **to** **be** **carried** **.**
一个 - 他们 绝不 踢 ner 划痕 ner 问 到 是 携带 .

它们从不踢人、抓人，也不要求别人抱。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] .
They **don't** **need** **.**
他们 不 需要 .

他们不需要。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [set] [stɪl] [æn; ən] - [sɪŋ] [æn; ən] - [flæp] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
All **they** **have** **to** **do** **is** **to** **set** **still** **an** **'** **sing** **an** **'** **flap** **their** **wings** **.**
全部 他们 有 到 做 是 到 放 仍然 一个 - 唱歌 一个 - 瓣膜 他们的 翅膀 .

它们只需要静静地待着，唱歌，拍打翅膀。

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

[aɪ] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

” ['nænsi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
” **Nancy** **spoke** **with** **the** **conviction** **of** **an** **eyewitness** **,** **and** **for** **a** **time**
” 南希 辐 和 这 定罪 的 一个 目击者 , 和 为了 一个 时间
[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
her **playmate** **was** **silenced** **.**
她 玩伴 曾是 沉默 .

南希以目击证人的口吻讲述，一时间，她的玩伴都噤声了。

[ðen] , [æz; əz] ['bɒni] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Then	**,**	**as**	**Bonny**	**had**	**now**	**grown**	**quiet**	**and**	**gave**	**her**	**an**	**opportunity**	**,**
然后	,	作为	邦妮	有	现在	生长	安静的	和	给予	她	一个	机会	,

['glɔːri] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] :

Glory	**demanded**	**:**
荣耀	要求	:

这时，邦妮安静下来，给了格洛丽一个机会，格洛丽便问道：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	**How**	**can**	**you**	**know**	**?**
“	如何	能	你	知道	?

你怎么知道?

[juː; jʊ] [heɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

You	**hain't**	**never**	**been**	**there**	**.**
你	没有	绝不	到过	那里	.

你从来没去过那里。

['nəʊbədi] ['hæznt] .

Nobody	**hasn't**	**.**
无人	还没有	.

没有人没经历过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第5/8页

[æn; ən] - [juː; jʊ][gəʊ][ɑːsk][meg] - ['lɔːndrɪs] .

An	'	you	go	ask	Meg	-	Laundress	.
一个	-	你	去	问	梅格	-	洗衣妇	.

你去问问洗衣女工梅格。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[doʊnt][biː; bi][mæd] .

Don't	be	mad	.
不	是	疯狂的	.

别生气。

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [baɪm] - [baɪ] , [æn; ən] - ['bɒni] ['eɪndʒl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'll	be	home	bime	-	by	,	an	'	Bonny	Angel	with	me	.
患病的	是	家	比姆	-	经过	,	一个	-	邦妮	天使	和	我	.

我马上就回家，邦妮·安吉尔也会陪着我。

[ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

She's	come	to	stay	.
她是	来	到	停留	.

她要留下来。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [-] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

She	belongs	,	same's	all	of	us	.
她	属于	,	一样的	全部	的	我们	.

她属于这里，我们所有人都属于这里。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛgl͡ɝ] ['ɛlˌboʊər] , - [naʊ] [æn; ən] - [fəˌrevə'mɔː] , - [laɪk] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] - [geɪm] ;

She's	a	reg'lar	Elbower	,	'	now	an	'	forevermore	,	'	like	we	say	in	the	ring	-	game	;
她是	一个	reg'lar	肘击者	,	-	现在	一个	-	永远	,	-	喜欢	我们	说	在	这	戒指	-	游戏	;

[æn; ən] - [sʌm; səm] [taɪm] ,

an	'	some	time	,
一个	-	一些	时间	,

她是个正儿八经的肘击高手，现在如此，永远如此，就像我们在拳击场上常说的那样；而且有时候，

['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] - ['gɑːdiən] - [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] .

maybe	,	if	she	wants	,	I'll	let	her	'	Guardian	'	you	somewhere	.
或许	,	如果	她	想要	,	患病的	让	她	-	监护人	-	你	某处	.

如果她愿意，或许我可以让她在某个地方“守护”你。

[naʊ] [wɪr] [ɒf] [tuː; tə] ['grænpɑː] , [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	we're	off	to	grandpa	,	but	we'll	be	back	after	a	while	.
现在	是	离开	到	爷爷	,	但	出色地	是	后退	后	一个	尽管	.

现在我们要去爷爷家了，过一会儿就回来。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

['meɪbi] [tɑːnɪl] [let] [juː; jʊ] ['ped(ə)l] ['guːbə(r)] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [deɪ] .

Maybe	Toni'll	let	you	peddle	goobers	in	my	place	the	rest	the	day	.
或许	托尼·威尔	让	你	兜售	傻瓜	在	我的	地方	这	休息	这	天	.

或许托尼会让你今天剩下的时间在我这儿卖花生。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

" ['bɒni] ['eɪndʒl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [nju:]

"	**Bonny**	**Angel**	**,**	**as**	**she**	**was**	**from**	**that**	**time**	**to**	**be**	**called**	**by**	**her**	**new**
"	邦妮	天使	,	作为	她	曾是	从	那	时间	到	是	称为	经过	她	新的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“从那时起，她的新朋友就叫她邦妮·安吉尔。”

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['gɜ:g(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪli] ['reɪdiənt] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

was	**again**	**gurgling**	**and**	**smiling**	**and**	**gaily**	**radiant**	**;**	**and**	**for**	**some**
曾是	再次	淙淙	和	微笑	和	兴高采烈地	辐射状	;	和	为了	一些

['dɪstəns] ['glɔ:ri] [sped] [ə'lɒŋ] ,

distance	**Glory**	**sped**	**along**	**,**
距离	荣耀	加速	沿着	,

它又开始咕噜咕噜地叫着，咧嘴笑着，容光焕发；荣耀号飞驰了一段距离，

['i:kwəli] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [səʊ][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

equally	**radiant**	**and**	**wholly**	**engrossed**	**in**	**watching**	**the**	**little**	**face**	**so**	**near**	**her**	**own**
同样地	辐射状	和	完全	全神贯注	在	观看	这	小的	脸	所以	靠近	她	自己的

.

:
.

她容光焕发，全神贯注地注视着近在咫尺的小脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

It	**was**	**,**	**indeed**	**,**
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['bju:ti] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

perfect	**in**	**its**	**infantile**	**beauty**	**and**	**more**	**than**	**one**	**passer**	**-**	**by**	**paused**	**to**	**take**	**a**
完美的	在	它是	婴儿	美丽	和	更多的	比	一	过路人	-	经过	暂停	到	拿	一个

['sekənd] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðɪs] [ɒd] [peə(r)] ,

second	**glance**	**at**	**this**	**odd**	**pair**	**,**
第二	瞥一眼	在	这	奇怪的	一对	,

他们稚嫩的美丽令人惊叹，不止一位路人驻足回头，仔细打量这对奇特的组合。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [wel] ['kɒntent] .

so	**unlike**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**well**	**content**	**.**
所以	与此不同	,	和	然而	所以	出色地	内容	.

如此不同，却又如此满足。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ,

After	**a**	**short**	**while**	**,**
后	一个	短的	尽管	,

过了一会儿，

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [meɪd] ['glɔ:ri] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ɪnfənt] “ ['eɪndʒəls] ” [meɪ]

the	**aching**	**of**	**her**	**arms**	**made**	**Glory**	**realize**	**that**	**even**	**infant**	**“**	**Angels**	**”**	**may**
这	疼痛	的	她	武器	制成	荣耀	意识到	那	甚至	婴儿	“	天使	”	可能

[bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəbli] ['hevi] ,

become	**intolerably**	**heavy**	**,**
变得	无法容忍地	重的	,

手臂的酸痛让格洛丽意识到，即使是婴儿“天使”也会变得异常沉重。

[wen] [kləʊðd] [ɪn] ['helθi] ['hju:mən] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn'defɪnətli] ,

when	clothed	in	healthy	human	form	and	carried	indefinitely	,
什么时候	穿着衣服	在	健康	人类	形式	和	携带	无限期	,

当以健康的人类形态出现并无限期地被携带时，

[səʊ][ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [smɔ:l] [fi:t] ,

so	she	set	the	little	one	down	on	its	own	small	feet	,
所以	她	放	这	小的	一	向下	在	它是自己的		小的	脚	,

于是她把小家伙放在地上，让它自己站着。

[ðəʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:] ['deɪnti] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smə:tʃ] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt]

though	they	seemed	too	dainty	to	rest	upon	the	smirched	stones	of	the	pavement
尽管	他们	似乎	也	纤巧	到	休息	之上	这	污秽	石头	的	这	路面

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [bɪ'greɪmd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ɪt'self] .

which	just	there	was	even	more	begrimed	than	that	of	the	Lane	itself	.
哪个	只是	那里	曾是	甚至	更多的	肮脏的	比	那	的	这	车道	本身	.

虽然它们看起来太娇小，不适合在污迹斑斑的人行道石板上休息，而那里的人行道甚至比小巷本身还要肮脏。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [jɑ:d] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Then	she	saw	that	they	had	halted	beside	a	coal	-	yard	in	an	unfamiliar	part	of
然后	她	锯	那	他们	有	停止	旁	一个	煤炭	-	院子	在	一个	陌生	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

然后她发现他们停在了城里一个陌生区域的煤场旁。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [sʌm; səm] [pɔɪnt]

but	there	were	throngs	of	people	hurrying	past	them	toward	some	point
但	那里	是	人群	的	人们	匆忙	过去的	他们	朝向	一些	观点

[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [əb'zɜ:vd] ,

beyond	,	and	though	many	observed	,
超过	,	和	尽管	许多	观察到	,

但成群结队的人群匆匆从他们身边经过，朝着更远的地方走去，尽管许多人都在观察，

[nʌn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

none	paused	to	address	the	children	.
没有任何	暂停	到	地址	这	孩子们	.

没有人停下来和孩子们说话。

['bɒni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['merəli] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

Bonny	was	now	rested	and	active	and	merrily	started	in	the	same	direction	,
邦妮	曾是	现在	休息	和	积极的	和	兴高采烈地	开始	在	这	相同的	方向	,

邦妮休息好了，精神也恢复了，兴高采烈地朝着同一个方向走去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['feri] - [bəʊt] .

across	the	gangplank	to	the	floor	of	a	crowded	ferry	-	boat	.
穿过	这	跳板	到	这	地面	的	一个	挤	渡船	-	船	.

跨过舷梯，来到拥挤的渡轮船舱地板上。

[ðə; ði] ['feri] - [men] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['əʊldə] ['pæsndʒər]

The	ferry	-	men	supposed	them	to	belong	to	some	older	passengers
这	渡船	-	男人	据称	他们	到	属于	到	一些	老	乘客

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pɑ:s] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;

and	let	them	pass	unchallenged	;
和	让	他们	经过	未受挑战	;

摆渡人以为这些包是一些年纪较大的乘客的，便让他们顺利通过了。

[nɔ:(r)][dɪd] ['bɒni] ['eɪndʒl] [si:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezəlu:t] [ɜ:dʒɪŋ] ['fɔ:wəd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

nor	did	Bonny	Angel	cease	her	resolute	urging	forward	till	they	had	come	to
也不	做过	邦妮	天使	停止	她	坚决	敦促	向前	直到	他们	有	来	到

[ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	very	edge	of	the	further	deck	and	stood	looking	down	into	the	river	.
这	非常	边缘	的	这	更远	甲板	和	站立	寻找	向下	进入	这	河	.

邦妮·安吉尔也丝毫没有停止她坚定的前进步伐，直到她们来到更远处的甲板边缘，站在那里向下望去，看到了河流。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] ,

Almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

几乎立刻，

[ðə; ði][bəʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] ['glɔ:ri][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['bɒni] [baɪ][ðə; ði]

the	boat	began	to	move	and	Glory	was	as	delighted	as	Bonny	by	the
这	船	开始	到	移动	和	荣耀	曾是	作为	高兴极了	作为	邦妮	经过	这

[rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

rush	of	the	wind	on	her	face	and	by	the	novel	sights	of	the	water	.
匆忙	的	这	风	在	她	脸	和	经过	这	小说	景点	的	这	水	.

船开始移动，风吹拂着脸庞，水面上的奇景让格洛丽和邦妮一样感到无比欣喜。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðɪs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænpɑ:] [wɒz; wəz] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ɒv; əv] ['aʊtɪŋ] ,

After	all	,	this	search	for	grandpa	was	proving	the	pleasantest	of	outings	,
后	全部	,	这	搜索	为了	爷爷	曾是	证明	这	最令人愉悦的	的	郊游	,

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

毕竟，这次寻找爷爷的旅程被证明是最愉快的一次外出，因为……

[ðəʊ] [ðə; ði]['gu:bə(r)] - ['selə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pedl] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɒv; əv]

though	the	goober	-	seller	had	often	peddled	her	nuts	at	the	landings	of
尽管	这	傻瓜	-	卖方	有	经常	兜售	她	坚果	在	这	着陆	的

['ʌðə(r)] ['feriz] ,

other	ferries	,
其他	渡轮	,

虽然这位卖花生的小贩经常在其他渡轮的码头兜售她的花生，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [krɒst] ['eni] .

she	had	never	before	crossed	any	.
她	有	绝不	前	交叉	任何	.

她以前从未越过任何禁地。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [freʃ] ['delju:dʒ][ɒv; əv] ['kɪsɪz] , [ik'skleim] , “ [əʊ] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] ['noʊɪn] -

She	gave	the	baby	a	fresh	deluge	of	kisses	,	exclaiming	,	“	Oh	,	you	dear	knowin	'
她	给予	这	婴儿	一个	新鲜的	洪水	的	吻	,	惊呼	,	“	哦	,	你	亲爱的	知道	-

['dɑ:rlɪn] - !

darlin	'	!
亲爱的	-	!

她又给了宝宝一连串的亲吻，并惊呼道：“哦，你这个可爱的小宝贝！”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ðɪs] [weɪ] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['lɛdɪn] - [ˌem 'i:] ! ”

He	has	gone	this	way	an	'	you're	leadin	'	me	!	”
他	有	已消失	这	方式	一个	-	你是	引言	-	我	!	”

他走了这条路，而你却在引领我！

“ ['bɒni] [kʌm] !

“	Bonny	come	!
“	邦妮	来	!

“邦妮快来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] " ['eɪndʒl] , " [wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] .

"	cried	the	"	Angel	,	"	with	a	seraphic	smile	.
"	哭	这	"	天使	,	"	和	一个	天使般的	微笑	.

"天使"喊道，脸上带着天使般的微笑。

['glɔ:ri] [smaɪld] [bæk] , [ɔ:l] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [rest] .

Glory	smiled	back	,	all	anxiety	at	rest	.
荣耀	微笑	后退	,	全部	焦虑	在	休息	.

荣耀回以微笑，所有的焦虑都烟消云散。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['grænpɑ:] , [wɪð] [ðɪs] ['taɪni] " ['gɑ:diən] " [æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gaɪd] .

She	was	going	to	grandpa	,	with	this	tiny	"	Guardian	"	an	unerring	guide	.
她	曾是	去	到	爷爷	,	和	这	微小的	"	监护人	"	一个	毫无错误	指导	.

她要去爷爷家，有这位小小的"守护者"作为她可靠的向导。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fɪə(r)] [ɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] ,

Why	should	one	fear	aught	while	the	sun	shone	so	brightly	,
为什么	应该	一	害怕	零	尽管	这	太阳	闪耀	所以	明亮地	,

阳光如此灿烂，何必惧怕任何事呢?

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [tri:z] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gri:n] ['terəsɪz]

and	over	on	the	further	shore	she	could	see	trees	waving	and	green	terraces
和	超过	在	这	更远	支撑	她	可以	看	树木	挥手	和	绿色的	露台

['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

rising	one	above	the	other	?
上升	一	多于	这	其他	?

在对岸，她可以看到树木摇曳，绿色的梯田层层叠叠地向上延伸?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['grænpɑ:] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

Surely	,	grandpa	had	done	well	to	leave	the	dingy	Lane	for	such	a	beautiful
一定	,	爷爷	有	完毕	出色地	到	离开	这	昏暗的	车道	为了	这样的	一个	美丽的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

爷爷离开那条阴暗的小巷，搬到这么美丽的地方，真是个明智的选择。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] , [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	she	was	glad	,	yes	,	certainly	she	was	glad	that	she	had	come	.
和	她	曾是	高兴的	,	是的	,	当然	她	曾是	高兴的	那	她	有	来	.

她很高兴，是的，她当然很高兴自己来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [trɪp] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] ,

But	the	boat	trip	came	to	an	end	all	too	soon	,	and	,
但	这	船	旅行	来了	到	一个	结尾	全部	也	很快	,	和	,

但乘船之旅很快就结束了，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪd] ,

because	they	were	so	near	the	landing	side	,
因为	他们	是	所以	靠近	这	降落	边	,

因为他们离着陆点很近，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [brɔ:d] [dek] [bɪ'fɔ:(r)] ['glɔ:ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ,

they	were	crowded	off	the	broad	deck	before	Glory	was	quite	ready	and	,
他们	是	挤	离开	这	广阔	甲板	前	荣耀	曾是	相当	准备好	和	,

在"荣耀号"完全准备就绪之前，他们就被挤下了宽阔的甲板。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['pæsndʒər] , ['bɒni] ['eɪndʒəlz] [hænd] [wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm]

in	the	onrush	of	hurrying	passengers	,	Bonny	Angel's	hand	was	wrested	from
在	这	匆忙	的	匆忙	乘客	,	邦妮	天使的	手	曾是	夺取	从

[hɜ:(r); hə(r)] [grɑ:sp] .

her	grasp	.
她	抓牢	.

在熙熙攘攘的乘客中，邦妮·安吉尔的手被人从她手中夺走了。

“ [əʊ] , [teɪk] [keə(r)][ðeə(r)] , [maɪ]['eɪndʒl] !
“ Oh , take care there , my Angel !
“ 哦 , 拿 关心 那里 , 我的 天使 !

“哦，我的天使，在那边要多保重！”

[ai] ['mʌsnt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] !
I mustn't lose her !
我 不得 失去 她 !

我绝不能失去她!

” [kraɪd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [dɪ'strɔːt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [swept] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
” cried Take - a - Stitch , distraught at seeing her treasure swept off her
” 哭 拿 - 一个 - 缝 , 心烦意乱 在 看到 她 宝藏 扫荡 离开 她
['taɪni] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .
tiny feet in the crush .
微小的 脚 在 这 压碎 .

“Take-a-Stitch”哭喊着，眼睁睁地看着自己的宝贝在人群中被冲走，她伤心极了。

“ [ɪn] [kɔːs] [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['sɪsi] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] , ['kaɪndli] [vɔɪs] ,
“ In course you mustn't , sissy ! ” cried a hearty , kindly voice ,
“ 在 课程 你 不得 , 娘娘腔 ! ” 哭 一个 爽朗 , 亲切地 嗓音 ,

“当然不行，小娘炮！”一个热情友善的声音喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['taɪmli] [dek] - [hænd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['glɔːriz]
as a timely deck - hand caught up the child and restored her to Glory's
作为 一个 及时 甲板 - 手 捕捉 向上 这 孩子 和 恢复 她 到 荣耀的
[ɑːmz] . “
arms . “
武器 . ”

这时，一名及时的水手抓住了孩子，把她送回了格洛丽的怀抱。

- [kɔːs] [nɒt] ; [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [snæp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,
' Course not ; though there's many a one would snap at such a beauty ,
- 课程 不是 ; 尽管 有 许多 一个 一 会 折断 在 这样的 一个 美丽 ,

当然不是；虽然很多人会因为这样的美貌而恼怒，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if you give ' em a chance .
如果 你 给 - 呃 一个 机会 .

如果你给他们一个机会。

[taɪt] - [həʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪsi] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pəuzi][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][doʊnt] [grəʊ] [ɒn] ['evri] [bʊʃ]
Tight - hold her , sissy , for such posies as her don't grow on every bush
紧的 - 抓住 她 , 娘娘腔 , 为了 这样的 花束 作为 她 不 生长 在 每一个 衬套
!
!
!

抱紧她，小娘炮，像她这样的美人可不是随处可见的!

” [wɪð] [ðæt] ,
” With that ,
” 和 那 ,

就这样，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['əʊvərɔːlz][nɒt]['əʊnli] [geɪv] ['bɒni] [ə; eɪ] [bi'smə:tʃ] [pæt][ɒn]
the man in blue shirt and overalls not only gave Bonny a besmirching pat on
这 男人 在 蓝色的 衬衫 和 连体工作服 不是 仅有的 给予 邦妮 一个 玷污 拍 在
[hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['ʃəʊldə(r)] ,
her snowy shoulder ,
她 下雪的 肩膀 ,

那个穿着蓝色衬衫和背带裤的男人不仅轻蔑地拍了拍邦妮雪白的肩膀，

[bʌt; bət] ['seɪfli] ['hændɪd] ['glɔːri] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'jɒnd] .

but	safely	handed	Glory	herself	across	the	swaying	plank	to	the	quay	beyond	.
但	安全	递交	荣耀	她自己	穿过	这	摇晃	板	到	这	码头	超过	.

但她却安全地将格洛丽本人交到了摇晃的木板对岸的码头上。

[ðeə(r)] ['bɒni] ['eɪndʒl] [kəm'pəʊzdli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɜːti] [rəʊps] [ænd; ənd] ,

There	Bonny	Angel	composedly	seated	herself	upon	a	pile	of	dirty	ropes	and	,
那里	邦妮	天使	镇定	坐着	她自己	之上	一个	桩	的	肮脏的	绳索	和	,

邦妮·安吉尔镇定地坐在一堆脏绳子上，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] , ['glɔːri] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [daʊn] .

rather	than	cross	her	desires	,	Glory	also	sat	down	.
相当	比	叉	她	欲望	,	荣耀	还	卫星	向下	.

为了不违背自己的意愿，格洛丽也坐了下来。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Both	were	much	interested	in	the	scene	about	them	,
两个都	是	很多	感兴趣的	在	这	场景	关于	他们	,

他们两人都对周围的景象很感兴趣。

[ðəʊ] “ ['eɪndʒl] ” [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [seɪv] - [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

though	“	Angel	”	soon	forgot	all	else	save	Bo'sn	who	had	followed	,
尽管	“	天使	”	很快	忘了	全部	别的	节省	-	WHO	有	随后	,

虽然“天使”很快就忘记了其他一切，只记得跟随她的博斯恩。

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi]

and	who	lay	at	her	feet	to	rest	his	nose	on	his	tired	paws	while	he
和	WHO	躺	在	她	脚	到	休息	他的	鼻子	在	他的	疲劳的	爪子	尽管	他

['stedfɑːstli] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [tʃɑːdʒ] .

steadfastly	gazed	at	this	new	charge	.
坚定不移	凝视	在	这	新的	收费	.

他趴在她脚边，把鼻子放在疲惫的爪子上休息，同时目不转睛地盯着这个新来的小家伙。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['keɪnaɪn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Already	he	seemed	to	have	decided	in	his	canine	mind	that	she	was	to
已经	他	似乎	到	有	决定	在	他的	犬类	头脑	那	她	曾是	到

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['mɑːstə(r)]

be	guided	and	guarded	as	he	had	guided	and	guarded	his	lost	master
是	引导	和	守卫	作为	他	有	引导	和	守卫	他的	丢失的	掌握

,

,

,

他似乎已经在犬类的思维中决定，要像他守护失踪的主人那样守护她。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] ['feɪθflnəs] .

and	with	an	equal	faithfulness	.
和	和	一个	平等的	忠诚	.

并且同样忠诚。

[suːn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Soon	the	rush	and	bustle	of	the	boat's	return	trip	gave	way	to	a
很快	这	匆忙	和	忙碌	的	这	船的	返回	旅行	给予	方式	到	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kwaɪət] ,

corresponding	quiet	,
相应的	安静的	,

很快，返程途中的喧嚣渐渐消散，船舱也恢复了平静。

[ænd; ənd] ['guːbə(r)] ['glɔːri] ['driːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [dek] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] ,

and	Goober	Glory	dreamily	watched	the	wide	deck	,	where	she	had	stood	,
和	古伯	荣耀	梦幻般地	观看	这	宽的	甲板	,	在哪里	她	有	站立	,

古伯·格洛丽梦幻般地望着宽阔的甲板，她曾站在那里。

[slɪp] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [wɔ:n] [paɪlz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜ:ki] ['rɪvə(r)] .

slip	back	and	back	between	the	water	-	worn	piles	out	upon	the	murky	river	.
滑	后退	和	后退	之间	这	水	-	磨损	堆	出去	之上	这	浑浊的	河	.

在浑浊的河面上，水流冲刷着河岸，在河岸边的河桩之间来回穿梭。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['waɪdnd] , [kən'tɪnjuəli] ,

The	space	between	them	widened	and	widened	,	continually	,
这	空间	之间	他们	扩大	和	扩大	,	持续	,

他们之间的距离越来越远，不断扩大。

[tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['les(ə)nd] [ɪn] [saɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

till	the	boat	lessened	in	size	to	a	mere	point	and	,	finally	,
直到	这	船	减少	在	尺寸	到	一个	仅仅	观点	和	,	最后	,

直到船身缩小成一个点，最后，

[bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [krɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [maʊθ] .

became	lost	in	the	crowding	craft	of	the	Hudson's	mouth	.
成为	丢失的	在	这	拥挤	工艺	的	这	哈德逊的	嘴	.

迷失在哈德逊河口拥挤的船只中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['həʊmsɪknəs] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

As	she	saw	it	disappear	,	a	sudden	homesickness	seized	her	and	,
作为	她	锯	它	消失	,	一个	突然	思乡之情	查获	她	和	,

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

springing	to	her	feet	,
弹簧	到	她	脚	,

眼见它消失，她突然感到一阵强烈的思乡之情，猛地站起身来，

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [held] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

she	stretched	her	arms	longingly	toward	that	further	side	which	held	all	that	she
她	拉伸	她	武器	渴望地	朝向	那	更远	边	哪个	握住	全部	那	她

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

had	ever	known	and	loved	,
有	曾经	已知	和	喜爱	,

她满怀渴望地伸出双臂，奔向那遥远的彼岸，那里承载着她所熟知和深爱的一切。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] :

and	cried	aloud	:
和	哭	大声	:

然后放声大哭：

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] !

“	Oh	,	I	want	to	go	back	!
“	哦	,	我	想	到	去	后退	!

“哦，我想回去！”

[ɪts] [ðeə(r)] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] – [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !

It's	there	I	belong	,	and	he	isn't	here	–	I	know	he	isn't	here	!
它是	那里	我	属于	,	和	他	不是	这里	–	我	知道	他	不是	这里	!

那里才是我的归属，而他不在这里——我知道他不在这里！

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [klʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] ['bɒni]

”	Then	she	felt	a	small	hand	clutch	her	skirt	and	turned	about	to	see	Bonny
”	然后	她	毛毡	一个	小的	手	离合器	她	裙子	和	转向	关于	到	看	邦妮

['eɪndʒəlz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['ʌndə(r)][lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['kwɪvə(r)]

Angel's	face	clouding	with	grief	and	her	dainty	under	lip	beginning	to	quiver
天使的	脸	云雾	和	悲伤	和	她	纤巧	在下面	唇	开始	到	颤动

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

“然后她感到一只小手抓住了她的裙子，转过身去，看到邦妮·安吉尔的脸上充满了悲伤，她娇小的下唇开始可怜地颤抖起来。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] , “ ['bɒni] [kʌm] !

A	world	of	reproach	seemed	to	dwell	in	her	pleading	,	“	Bonny	come	!
一个	世界	的	责备	似乎	到	住	在	她	恳求	,	“	邦妮	来	!

她的恳求中似乎充满了责备：“邦妮，来吧！”

” [ænd; ənd] ['glɔːriz] [əʊn] ['tʃɪəflnəs] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] .

”	and	Glory's	own	cheerfulness	instantly	returned	.
”	和	荣耀的	自己的	愉悦	即刻	返回	.

“格洛丽的快乐也立刻回来了。”

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

Lifting	the	child	again	,
举重	这	孩子	再次	,

再次抱起孩子，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['væliəntli] ['fɔːwəd] [ə'krɒs]

she	poised	her	on	her	own	shoulder	and	started	valiantly	forward	across
她	准备	她	在	她	自己的	肩膀	和	开始	英勇地	向前	穿过

[ðə; ði] ['feri] - [slɪp][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['veəriəs] [stændz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [wɪtʃ] [laɪnd]

the	ferry	-	slip	and	past	the	various	stands	of	the	small	merchants	which	lined
这	渡船	-	滑	和	过去的	这	各种各样的	站立	的	这	小的	商人	哪个	衬里

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɔːlz] .

the	waiting	-	room	walls	.
这	等待	-	房间	墙壁	.

她把她扛在肩上，勇敢地向前走去，穿过渡口，经过候车室墙边林立的小商贩摊位。

[ðʌs] ['elɪveɪtɪd] , ['bɒni] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'pɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [wʌn] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

Thus	elevated	,	Bonny	Angel	was	just	upon	a	level	with	one	tempting	display	of
因此	升高	,	邦妮	天使	曾是	只是	之上	一个	等级	和	一	诱人的	展示	的

[keɪks] [ænd; ənd] ['kændɪz] ,

cakes	and	candies	,
蛋糕	和	糖果	,

就这样，邦妮天使餐厅被抬高到了一排诱人的蛋糕和糖果面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

and	the	sight	of	them	reminded	her	that	it	was	time	to	eat	.
和	这	视线	的	他们	提醒	她	那	它	曾是	时间	到	吃	.

看到它们，她才想起该吃饭了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['glɔːriz] [nek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] ,

She	took	her	arm	from	Glory's	neck	,	to	which	she	had	clung	,
她	采取	她	手臂	从	荣耀的	脖子	,	到	哪个	她	有	紧紧抓住	,

她把紧紧搂着格洛丽脖子的手臂拿开了。

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [red] [kən'fekʃnz] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

made	an	unexpected	dash	for	a	heap	of	red	confections	,	lost	her
制成	一个	意外	短跑	为了	一个	堆	的	红色的	糖果	,	丢失的	她

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

她突然冲向一堆红色糖果，结果失去平衡。

[ænd; ənd] [fel] [hed] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

and	fell	head	long	in	the	midst	.
和	跌倒	头	长的	在	这	中间	.

然后一头栽进了中间。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs]
In the Ferry - House
在 这 渡船 - 房子

在渡口

[ðen] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd] ,
Then up rose the old woman behind the stand ,
然后 向上 玫瑰 这 老的 女士 在后面 这 站立 ,

这时，看台后面的老妇人站了起来。

['redi] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd][fɪst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] ;
ready with tongue and fist to punish this destroyer of her stock ;
准备好 和 舌头 和 拳头 到 惩治 这 驱逐舰 的 她 库存 ;

她已准备好用言语和拳头惩罚这个摧毁她牲畜的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['bɒni] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] “ ['eɪndʒl] ” [æt; ət][ɔːl] ,
for the truth was that Miss Bonny was not an “ Angel ” at all ,
为了 这 真相 曾是 那 错过 邦妮 曾是 不是 一个 “ 天使 ” 在 全部 ,

事实是，邦妮小姐根本不是什么“天使”。

[bʌt; bət] [wɒt] ['nænsi] [smɪθ] [hæd; həd][səʊ] ['kɒmən] - ['sensəbli] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] – [ə; eɪ]
but what Nancy Smith had so common - sensibly judged her to be – a
但 什么 南希 史密斯 有 所以 常见的 - 明智地 评判 她 到 是 – 一个
[lɒst] [tʃaɪld] .
lost child .
丢失的 孩子 .

但南希·史密斯凭借常识判断出，她其实是一个迷失的孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] ,
Such a plump and substantial child , as well ,
这样的 一个 丰满 和 重大的 孩子 , 作为 出色地 ,

真是个胖乎乎、结实的孩子啊。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ðə; ði] [red] “ [drɒps] ” [ʃiː; ʃi] [wʊd]
that her downfall crushed to a crimson flood the red “ drops ” she would
那 她 倒台 碎 到 一个 赤红 洪水 这 红色的 “ 滴 ” 她 会
[hæv; həv] [siːzd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [di'mɔliʃt] [ə'nʌðə(r)] [paɪl][ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [keɪks] .
have seized and utterly demolished another pile of perishable cakes .
有 查获 和 完全地 已拆除 其他 桩 的 易腐烂的 蛋糕 .

她的垮台将她本可以抓住并彻底摧毁另一堆易腐蛋糕的红色“水滴”粉碎成一片鲜红的洪水。

“ [seɪv] [juː 'es][ænd; ənd][help] [juː 'es] !
“ Save us and help us !
“ 节省 我们 和 帮助 我们 !

“救救我们，帮帮我们！”

[juː; jʊ] ['klʌmzi] [gɜːl] !
You clumsy girl !
你 笨拙 女孩 !

你这个笨手笨脚的女孩！

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [hɜːlɪn] - [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] ['ɒntə][maɪ][stænd] , [ðæt] [weɪ] ?
What you mean , hurlin ' that young one onto my stand , that way ?
什么 你 意思是 , 赫林 - 那 年轻的 一 到 我的 站立 , 那 方式 ?

你的意思是，把那个小家伙扔到我的摊位上，就那样?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juːv] [spɔɪld] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [stʌf] [æn; ən] - [ai]['əʊnli][həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

you've	spoiled	a	power	of	stuff	an	'	I	only	hope	you	can	pay	for	it	on
你已经	被宠坏了	一个	力量	的	东西	一个	-	我	仅有的	希望	你	能	支付	为了	它	在

[ðə; ði][spɒt] !

the	spot	!
这	点	!

你毁掉了一大堆东西，我只希望你能当场赔偿！

〞 [wɪð] [ðæt] ,

〞	With	that	,
〞	和	那	,

就这样，

[ðə; ði][aɪ'reɪt]['vendə(r)] [snætʃt] ['bɒni] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]

the	irate	vendor	snatched	Bonny	from	the	stand	and	dropped	her	upon
这	愤怒	小贩	抢夺	邦妮	从	这	站立	和	掉落	她	之上

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	floor	beyond	it	;
这	地面	超过	它	;

愤怒的小贩一把将邦妮从摊位上拽下来，扔到摊位后面的地板上；

[weə(r)] , ['terɪfaɪd] [bəuθ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [rʌf] ['triːtmənt] ,

where	,	terrified	both	by	her	fall	and	this	rough	treatment	,
在哪里	,	恐惧	两个都	经过	她	落下	和	这	粗糙的	治疗	,

她既害怕摔倒，又害怕这种粗暴的对待，

[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['skəʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .

she	set	up	such	a	wail	that	further	scolding	was	prevented	.
她	放	向上	这样的	一个	哀号	那	更远	责骂	曾是	阻止	.

她哭得那么厉害，以至于没人再责骂她了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə'bæʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] ,

More	than	that	,	instead	of	being	properly	abashed	by	her	own	carelessness	,
更多的	比	那	,	反而	的	存在	适当地	羞愧	经过	她	自己的	疏忽	,

不仅如此，她非但没有为自己的粗心大意感到应有的羞愧，

['glɔːri] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæt] [bɑniːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] [wɒz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd]

Glory	was	far	more	concerned	that	Bonny's	beautiful	coat	was	stained	and
荣耀	曾是	远的	更多的	担心的	那	邦妮的	美丽的	外套	曾是	染色	和

['ruːɪnd] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnərz] [hɑːt] [səʊ] [griːvd] .

ruined	and	its	owner's	heart	so	grieved	.
毁坏	和	它是	所有者的	心	所以	伤心	.

格洛丽更关心的是邦妮漂亮的皮毛被弄脏毁了，她的主人为此伤心不已。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['gɑːdiən] , ” ['ʃaʊəɪŋ] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Down	she	dropped	beside	her	“	Guardian	,	”	showering	kisses	upon	her	,
向下	她	掉落	旁	她	“	监护人	,	”	淋浴	吻	之上	她	,

她俯身倒在“守护者”身边，向她献上无数个吻。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['tendəli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd]

and	comforting	her	so	tenderly	that	the	baby	forgot	her	fear	and
和	令人感到安慰	她	所以	温柔地	那	这	婴儿	忘了	她	害怕	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['stɪki] ['fluːɪd] ,

began	to	lick	the	sticky	fluid	,
开始	到	舔	这	黏	体液	,

她被温柔地安慰着，以至于婴儿忘记了恐惧，开始舔舐黏稠的液体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] “ [drɒps] , ” [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [smɪəd] .

which	had	filled	the	“	drops	,	”	from	her	sleeve	that	it	had	smeared	.
哪个	有	已填	这	“	滴	,	”	从	她	袖子	那	它	有	涂抹	.

它填满了她袖子上沾染的“水滴”。

[ðɪs] [rɪ'stɔːd] ['kwaɪət][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vendə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'mɑːnd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

This	restored	quiet	so	that	the	vender	could	demand	payment	for	the	damage
这	恢复	安静的	所以	那	这	供应商	可以	要求	支付	为了	这	损害

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɪftli] ['estɪmeɪtɪd] ,

she	had	swiftly	estimated	,
她	有	迅速地	估计的	,

这样一来，现场恢复了平静，卖方便可以要求赔偿她迅速估算出的损失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][peə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [hænd][ˌem 'iː]

and	she	thrust	her	hand	toward	the	pair	on	the	floor	,	saying	,	“	Hand	me
和	她	推力	她	手	朝向	这	一对	在	这	地面	,	说	,	“	手	我

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

over	a	dollar	,
超过	一个	美元	,

她把手伸向地上的那两个人，说：“给我一美元。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	be	quick	about	it	!
和	是	快的	关于	它	!

快点！

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] , [siːɪnz] ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] — ”

Ought	to	be	more	,	seein's	it'll	take	me	half	a	day	to	straighten	up	and	—	”
应该	到	是	更多的	,	看到	它将	拿	我	一半	一个	天	到	拉直	向上	和	—	”

应该更多才对，因为我得花半天时间才能整理好自己——”

“ [ə; eɪ]['dɒlə(r)] !

“	A	dollar	!
”	一个	美元	!

“一美元！

[waɪ] – [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] !

Why	–	why	,	I	never	had	so	much	in	my	hull	life	!
为什么	–	为什么	,	我	绝不	有	所以	很多	在	我的	船体	生活	!

为什么——为什么，我这辈子都没拥有过这么多东西！

[æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] [naʊ] .

an	'	not	a	single	cent	now	.
一个	-	不是	一个	单身的	中心	现在	.

现在一分钱也没有了。

[jes] – [ðeɪz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [həʊm] , - [tiː][aɪ] [fə'gɒt] [æn; ən] - [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

Yes	–	they's	a	quarter	to	home	,	'	t	I	forgot	an	'	left	in	the	bag	,
是的	–	他们是	一个	四分之一	到	家	,	-	t	我	忘了	一个	-	左边	在	这	包	,

是的——离家还有四分之一英里，我忘了把它留在包里了。

[ðæt] [nɪk] [dɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] – [bʌt; bət] – [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ! ” [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːri] , [æz; əz]

that	Nick	Dodd	give	me	–	but	–	a	dollar	!	”	gasped	poor	Glory	,	as
那	缺口	多德	给	我	–	但	–	一个	美元	!	”	倒吸一口气	贫穷的	荣耀	,	作为

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [sə'praɪzd] .

frightened	as	surprised	.
害怕	作为	惊讶	.

“尼克·多德竟然给了我——但是——一美元！”可怜的格洛丽惊恐万分地喘着气说。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [wɔːf] [pə'liːsmən] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz]

Just	then	,	too	,	a	wharf	policeman	drew	near	and	stopped	to	learn	what	was
只是	然后	,	也	,	一个	码头	警察	画	靠近	和	停止	到	学习	什么	曾是

[ə'mɪs] .

amiss	.
错误	.

就在这时，一名码头警察走了过来，停下来了解发生了什么事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stænd] - ['wʊmən]

He	did	not	look	like	the	jolly	officer	of	Elbow	Lane	and	the	stand	-	woman
他	做过	不是	看	喜欢	这	快乐的	官	的	弯头	车道	和	这	站立	-	女士

[siːmd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

seemed	sure	of	his	sympathy	as	she	rapidly	related	her	side	of	the	story	.
似乎	当然	的	他的	同情	作为	她	快速	有关的	她	边	的	这	故事	.

他看起来不像肘巷那位和蔼可亲的警官，而那位女证员似乎确信他会同情她，于是迅速地讲述了自己的故事。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [pə'trəʊl] ['wægənz] ,

He	listened	in	silence	,	and	visions	of	patrol	wagons	,
他	听着	在	沉默	,	和	愿景	的	巡逻	马车	,

他默默地听着，脑海中浮现出巡逻车的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ə'restɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	police	stations	where	arrested	persons	were	confined	,	rose	before
和	这	警察	车站	在哪里	被捕	人	是	受限	,	玫瑰	前

[pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːriz] ['fænsi] ,

poor	Glory's	fancy	,
贫穷的	荣耀的	想要	,

而关押被捕人员的警察局，在可怜的格洛丽的想象中拔地而起。

[waɪl] [wɪð] ['fræntɪk] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] ['bɒni] ['eɪndʒl] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

while	with	frantic	tenderness	she	hugged	Bonny	Angel	so	close	that	the	little	one
尽管	和	疯狂的	压痛	她	拥抱	邦妮	天使	所以	关闭	那	这	小的	一

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ænd; ənd] ['rigl] [hɜː'self] [friː] .

protested	and	wriggled	herself	free	.
抗议	和	扭动	她自己	自由的	.

她用疯狂的温柔紧紧地拥抱着邦妮·安吉尔，小家伙挣扎着想要挣脱。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	no	sooner	was	she	upon	her	feet	than	the	child	became	her	own
但	不	很快	曾是	她	之上	她	脚	比	这	孩子	成为	她	自己的

[best] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

best	plea	for	pardon	.
最好的	恳求	为了	赦免	.

但她刚站起来，孩子就成了她最好的求饶对象。

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] ,

Reaching	her	arms	upward	to	be	lifted	,
到达	她	武器	向上	到	是	抬起	,

她伸出双臂，想要被人抱起来，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [bluː] [kəʊt] ;

she	began	a	delighted	examination	of	the	brass	buttons	on	the	man's	blue	coat	;
她	开始	一个	高兴极了	考试	的	这	黄铜	按钮	在	这	男人的	蓝色的	外套	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她兴致勃勃地开始仔细端详男人蓝色外套上的黄铜纽扣；然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

because	he	had	babies	of	his	own	,
因为	他	有	婴儿	的	他的	自己的	,

因为他自己有孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

it	seemed	the	natural	thing	for	him	to	do	to	take	her	up	as	she
它	似乎	这	自然的	事物	为了	他	到	做	到	拿	她	向上	作为	她

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

他觉得顺从她的意愿带她走是理所当然的事。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] , [juː; jʊ] - ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
" Oh , but you mustn't , you dastn't carry her away !
" 哦 , 但 你 不得 , 你 - 携带 她 离开 !

"哦，但是你不能，你绝对不能把她带走！"

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['əʊnli] ['tʌmbld] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] !
She hain't done a thing , only tumbled off my shoulder !
她 没有 完毕 一个 事物 , 仅有的 翻滚 离开 我的 肩膀 !

她什么也没做，只是从我肩膀上滚了下来！

- [twɒz] [ˌem 'iː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['hoʊldɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ɪ'nʌf] !
' Twas me done it , not holdin ' her tight enough !
- 那是 我 完毕 它 , 不是 持有 - 她 紧的 足够的 !

都是我的错，我没抱紧她！

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] - ['restɪd] , [ʃiː; ʃi] [kænt] !
An ' she can't be ' rested , she can't !
一个 - 她 不能 是 - 休息 , 她 不能 !

她根本无法休息，她根本休息不了！

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] - ?
How can she , when she's a ' Guardian Angel ' ?
如何 能 她 , 什么时候 她是 一个 - 监护人 天使 - ?

她可是"守护天使"啊，怎么可能做出这种事呢?

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] – [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !
Give her back – give her back !
给 她 后退 – 给 她 后退 !

把她还给我——把她还给我！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,
" In her distress ,
" 在 她 痛苦 ,

"在她痛苦的时候，

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hɜː'self] [leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [sliːvz] [wɪtʃ] [səʊ] ['strɒŋli]
Take - a - Stitch herself laid violent hands upon the blue sleeves which so strongly
拿 - 一个 - 缝 她自己 铺设 暴力 双手 之上 这 蓝色的 袖子 哪个 所以 强烈
[in'fəuld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [restid] [ðem; ðəm][ə'pɑːt][hæd; həd] [streŋθ]
enfolded her darling and would have wrested them apart had strength
包裹 她 亲爱的 和 会 有 夺取 他们 除 有 力量
[sə'fais] .
sufficed .
足够了 .

"缝纫达人"自己用力抓住了紧紧包裹着她心爱之人的蓝色袖子，如果力气足够大，她会把它们扯开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃt]
As it was , the helmeted officer looked calmly down upon her anguished
作为 它 曾是 , 这 戴头盔 官 看起来 平静地 向下 之上 她 痛苦的
[feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['hwisl] .
face and quietly whistled .
脸 和 悄悄 吹口哨 .

这时，戴着头盔的警官平静地俯视着她痛苦的脸，轻轻地吹了声口哨。

" [kiːp] [kuːl] , ['sɪsi] , [kiːp] [kuːl] .
" Keep cool , sissy , keep cool .
" 保持 凉爽的 , 娘娘腔 , 保持 凉爽的 .

"冷静点，小娘炮，冷静点。"

[weɪt] [tɪl] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'rests] .
Wait till I hear your side the business before you talk of arrests .
等待 直到 我 听到 你的 边 这 商业 前 你 讲话 的 逮捕 .

等我听完你们的说法，再谈逮捕的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['beɪbi] !
Besides , this baby !
除了 , 这 婴儿 !

此外，还有这个宝宝！

[waɪ] , [ʃi:z] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [wi:ks] [bi:t] , " [sed] [ðə; ði] [rʌf]
Why , she's the prettiest little innocent I've seen in a week's beat , " said the rough
为什么 , 她是 这 最漂亮的 小的 清白的 我已经 已见 在 一个 本周 打 , " 说 这 粗糙的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“哎呀，她是我这周巡逻以来见过的最漂亮的小姑娘了，”粗犷的声音说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [lɪps] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] ,
and now regarding the lips through which it issued ,
和 现在 关于 这 嘴唇 通过 哪个 它 发布 ,

现在来说说它吐出的嘴唇，

[ðə; ði] [jʌŋ] “ ['ɛlˌboʊər] ” [pə'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜ:n] [bʌt; bət] ['æktʃuəli]
the young “ Elbower ” perceived that they were no longer stern but actually
这 年轻的 “ 肘击者 ” 感知 那 他们 是 不 更长 船尾 但 实际上
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

年轻的“肘击者”察觉到他们不再严肃，而是面带微笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [tɔ:k] ; [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [əd'ventʃə(r)] [bʌt; bət] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊz]
Then she did talk ; not only of this last adventure but , encouraged by his close
然后 她 做过 讲话 ; 不是 仅有的 的 这 最后的 冒险 但 , 鼓励 经过 他的 关闭
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然后她开口说话了；不仅谈到了最近这次冒险，而且，在他的密切关注下，她还……

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] .
of all the events of her past life .
的 全部 这 活动 的 她 过去的 生活 .

她前世发生的一切。

[aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ; ['glɔ:riz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ,
Out it came , the whole story ; Glory's love of the Lane and its people ,
出去 它 来了 , 这 所有的 故事 ; 荣耀的 爱 的 这 车道 和 它是 人们 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
her grandfather's disappearance ,
她 祖父的 消失 ,

事情的来龙去脉全都说了出来：格洛丽对这条小巷及其居民的热爱，她祖父的失踪，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒni] ['eɪndʒl] , “ [sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æn; ən] - [help] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] ,
the coming of Bonny Angel , “ sent to take his place an - help to find him ,
这 未来 的 邦妮 天使 , “ 发送 到 拿 他的 地方 一个 - 帮助 到 寻找 他 ,

邦妮天使的到来，“被派来代替他并帮助找到他”，

” [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [sɜ:tʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə] [ðɪs]
” her present search and her honest regret for the injury to this
” 她 展示 搜索 和 她 诚实的 后悔 为了 这 受伤 到 这
[əʊld] ['wʊmənz] [weəz] . “
old woman's wares . “
老的 女性的 商品 . ”

“她目前正在寻找失物，并对这位老妇人的货物受损深感遗憾。”

- [kɔːz] [ai] [nəʊ] [haʊ] - [tɪz][maɪ'self] .
' Cause I know how ' tis myself .
- 原因 我 知道 如何 - 的 我 .

因为我知道我自己的感受。

[ə; eɪ]['leɪdi] [fel] ['ɪntuː][maɪ]['guːbə(r)] ['bɑːskɪt] [æn; ən] - [smæʃt] - [ɪm] [səʊ] - [tiː][ai][wɒz; wəz] [hɑːt] -
Onct a lady fell into my goober basket an ' smashed ' em so ' t I was heart -
仅限 一个 女士 跌倒 进入 我的 傻瓜 篮子 一个 - 粉碎 - 呃 所以 - t 我 曾是 心 -
[brəʊk] .
broke .
打破 .

有一次，一个女人掉进了我的花生篮里，把花生都弄碎了，我伤心极了。

[æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)] – ['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai][kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] [hʌl] ['dɒlə(r)] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [streɪt]
An ' if ever – ever in this world I can earn a hull dollar I'll come right straight
一个 - 如果 曾经 – 曾经 在 这 世界 我 能 赚 一个 船体 美元 患病的 来 正确的 直的
[bæk] [hɪə(r)][æn; ən] - [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
back here an ' pay it .
后退 这里 一个 - 支付 它 .

如果这辈子我还能挣到一美元，我一定会立刻回到这里还钱。

[ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
Sure , sure , sure .
当然 , 当然 , 当然 .

当然，当然，当然。

" [naʊ] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
" Now , during all this relation ,
" 现在 , 期间 全部 这 关系 ,

“现在，在所有这些关系中，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
though the policeman's face seemed to soften and grow more like that of his
尽管 这 警察的 脸 似乎 到 软化 和 生长 更多的 喜欢 那 的 他的
['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] ,
brother - officer of Elbow Lane ,
兄弟 - 官 的 弯头 车道 ,

虽然那名警察的表情似乎柔和了下来，越来越像他在肘巷的同事警官了，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [grəʊ] [les] [greɪv] .
it did not grow less grave .
它 做过 不是 生长 较少的 严重 .

情况并没有变得不那么严重。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [greɪt] [pə'pleksəti] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]
a great perplexity came into his eyes and he appeared to be far more
一个 伟大的 困惑 来了 进入 他的 眼睛 和 他 出现 到 是 远的 更多的
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['bɒni] ['eɪndʒl][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv]['æp(ə)l]
interested in the fate of Bonny Angel than in the voluble interruptions of Apple
感兴趣的 在 这 命运 的 邦妮 天使 比 在 这 健谈的 中断 的 苹果
[keɪt] .
Kate .
凯特 .

他眼中露出了极大的困惑，似乎对邦妮·安琪儿的命运比对苹果凯特喋喋不休的插话更感兴趣。

[wen] ['glɔːri] [pɔːzd] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] ,

When	Glory	paused	,	out	of	breath	and	with	no	more	to	tell	,
什么时候	荣耀	暂停	,	出去	的	气息	和	和	不	更多的	到	告诉	,

格洛丽停了下来，气喘吁吁，再也说不出话来。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

he	set	the	little	one	down	and	took	out	his	note	-	book	.
他	放	这	小的	一	向下	和	采取	出去	他的	笔记	-	书	.

他把孩子放下，拿出笔记本。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] ['entrɪs] [ðeə(r)] ,

Having	made	some	entries	there	,
拥有	制成	一些	条目	那里	,

我在那里做了一些登记，

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] - ['spəʊkən] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['vendə(r)] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'pɪəd]

he	exchanged	a	few	low	-	spoken	words	with	the	vender	and	these	appeared
他	交换	一个	很少	低的	-	说	字	和	这	供应商	和	这些	出现

[tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

to	quiet	her	wrath	and	silence	her	demands	.
到	安静的	她	愤怒	和	沉默	她	需求	.

他低声和卖货人说了几句话，似乎平息了她的怒火，让她不再提出要求。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən]

Indeed	,	their	influence	was	so	powerful	that	she	selected	a	pile	of	the	broken
的确	,	他们的	影响	曾是	所以	强大的	那	她	已选	一个	桩	的	这	破碎的

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

事实上，他们的影响力如此之大，以至于她选中了一堆碎蛋糕。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,

put	them	into	a	paper	bag	,	and	offered	them	to	Take	-	a	-	Stitch	,
放	他们	进入	一个	纸	包	,	和	提供	他们	到	拿	-	一个	-	缝	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

把它们装进纸袋里，递给“缝纫小铺”，说道：

“ [ðeə(r)] , [gɜːl] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [suːnz] ['ɒfɪsə(r)] [faindz] [ðæt] [jʌŋ] [wʌnz] [fəʊks] .

“	There	,	girl	,	it's	all	right	,	or	will	be	,	soon's	officer	finds	that	young	one's	folks	.
“	那里	,	女孩	,	它是	全部	正确的	,	或者	将要	是	,	很快	官	发现	那	年轻的	一个人的	各位	.

“好了，姑娘，没事的，或者很快就会没事的，警官很快就会找到那个年轻人的家人。”

[ɪts] [pɑːst] [nuːn] , [naɪ] [ɒn] [tə'wɔːd] [naɪt] , [æn; ən] - ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

It's	past	noon	,	nigh	on	toward	night	,	an	'	likely	she	was	hungry	,
它是	过去的	中午	,	夜	在	朝向	夜晚	,	一个	-	可能	她	曾是	饥饿的	,

现在已经过了中午，快到晚上了，她可能饿了。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [pɑːt] [jɔː'self] .

too	little	to	know	any	better	,	and	you	can	have	part	yourself	.
也	小的	到	知道	任何	更好的	,	和	你	能	有	部分	你自己	.

你太无知了，无法做出更好的选择，而你自己也可以参与其中。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [jiː; ji] ,

You	just	do	what	he	tells	ye	,
你	只是	做	什么	他	讲述	是的	,

你只要听他的话就行了。

[æn; ən] - [jʊl] [suːn] [siː] [ðæt] ['beɪbi] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

an	'	you'll	soon	see	that	baby	back	in	its	mother's	arms	.
一个	-	你会	很快	看	那	婴儿	后退	在	它是	母亲的	武器	.

你很快就会看到那个婴儿回到妈妈的怀里。

[lɔːz] , [haʊ] [hɑːt] - [brəʊk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Laws	,	how	heart	-	broke	she	must	be	a	-	losin	'	it	so	.
法律	,	如何	心	-	打破	她	必须	是	一个	-	损失	-	它	所以	.

天哪，她一定伤心欲绝，快要崩溃了。

" ['guːbə(r)] ['glɔːri] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['breɪkɪŋ] .

"	Goober	Glory	heard	and	felt	that	her	own	heart	was	surely	breaking	.
"	古伯	荣耀	听到	和	毛毡	那	她	自己的	心	曾是	一定	打破	.

“古伯·格洛丽听到这话，也感觉到自己的心一定碎了。”

['bɒni] ['eɪndʒəlz] “ [fəʊks] ” !

Bonny	Angel's	“	folks	”	!
邦妮	天使的	“	各位	”	!

Bonny Angel 的“家人”!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] , [ðen] , [sɪns] [ðɪs] [pə'liːsmən] [sed] [səʊ] – [pə'liːsmən] [njuː] ['evriθɪŋ] –

She	had	some	,	then	,	since	this	policeman	said	so	–	policemen	knew	everything	–
她	有	一些	,	然后	,	自从	这	警察	说	所以	–	警察	知道	一切	–

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] “ ['gɑːdiən] ,

and	she	wasn't	a	heaven	-	sent	“	Guardian	,
和	她	不是	一个	天堂	-	发送	“	监护人	,

既然这位警察这么说了——警察什么都知道——那么她肯定有一些，而她又不是什么天降“守护者”。

" [æt; ət][ɔːl] .

"	at	all	.
"	在	全部	.

完全没有。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [lɒst] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wʊd]

And	,	furthermore	,	if	this	was	a	“	lost	child	,	"	she	knew	exactly	what	would
和	,	此外	,	如果	这	曾是	一个	“	丢失的	孩子	,	"	她	知道	确切地	什么	会

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

而且，如果这是个“走失儿童”，她也清楚地知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'rest] .

It	would	be	the	station	house	,	after	all	,	though	not	by	way	of	arrest	.
它	会	是	这	车站	房子	,	后	全部	,	尽管	不是	经过	方式	的	逮捕	.

毕竟是警局，虽然不是以逮捕的方式。

[meg] - - [ə'sɔːtɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] “ [lɒst] " [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Meg	-	Laundress's	assorted	children	had	been	“	lost	"	on	the	city	streets	more	than
梅格	-	-	各种各样的	孩子们	有	到过	“	丢失的	"	在	这	城市	街道	更多的	比

[wʌns][ænd; ənd][meg] ['hædnt] ['fretɪd] [ə; eɪ][bɪt] .

once	and	Meg	hadn't	fretted	a	bit	.
一次	和	梅格	之前没有	有格纹的	一个	少量	.

洗衣妇梅格的几个孩子不止一次在城市街道上“走失”，但梅格一点也不担心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] , [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [tɔɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

She	knew	well	,	that	when	her	day's	toil	was	over	,
她	知道	出色地	,	那	什么时候	她	天	辛劳	曾是	超过	,

她很清楚，当一天的辛劳结束后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] ;

she	had	but	to	visit	the	nearest	station	to	reclaim	her	missing	offspring	;
她	有	但	到	访问	这	最近的	车站	到	回收	她	丢失的	后代	;

她只需前往最近的车站就能找回她走失的孩子；

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] , [waɪ] [ðen] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
or if not at the nearest , why then at some other similar place in the great
或者 如果 不是 在 这 最近的 , 为什么 然后 在 一些 其他 相似的 地方 在 这 伟大的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

如果最近的店没有，那为什么不能去大城市里其他类似的地方呢?

[wens] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [wʊd] ['prɒmptli] ['sʌmən] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
whence a telephone message would promptly summon the child .
何处 一个 电话 信息 会 及时 召唤 这 孩子 .

因此，电话留言会立即将孩子召回。

[bʌt; bət] ['bɒni] ['eɪndʒl] ?
But Bonny Angel ?
但 邦妮 天使 ?

但是邦妮·安琪儿呢?

['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ['meitrən] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
Station house matrons were kind enough ,
车站 房子 女舍监 是 种类 足够的 ,

车站宿舍的舍监们都很友善，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['temprəri] [keə(r)] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
and their temporary care of her brood had been a relief to
和 他们的 暂时的 关心 的 她 幼虫 有 到过 一个 宽慰 到
[ˌəʊvə'wɜːkt] [meg] - ['lɔːndrɪs] ;
overworked Meg - Laundress ;
过度劳累 梅格 - 洗衣妇 ;

他们暂时照顾她的孩子，让过度劳累的洗衣妇梅格松了一口气;

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['gɑːdiən] , ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'fɪt] .
but for this beautiful “ Guardian , ” they were all unfit .
但 为了 这 美丽的 “ 监护人 , ” 他们 是 全部 不合格 .

但对于这位美丽的“守护者”来说，他们都不够格。

['əʊnli] ['tendə] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [səʊ] [æn'dʒelɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [pv; əv]
Only tenderest love should ever come near so angelic a little creature and of
仅有的 最嫩的 爱 应该 曾经 来 靠近 所以 天使般的 一个 小的 生物 和 的
[sʌtʃ] [lʌv] ['glɔːriz] [əʊn] [haːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .
such love Glory's own heart was full .
这样的 爱 荣耀的 自己的 心 曾是 满的 .

只有最温柔的爱才能靠近如此天使般的小生灵，而荣耀的心中也充满了这样的爱。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['swɪftli] .
She reasoned swiftly .
她 有理智的 迅速地 .

她思维敏捷。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [baɪ] [raɪt] ,
The baby was hers , by right ,
这 婴儿 曾是 她的 , 经过 正确的 ,

孩子是她的，这是她应得的。

[tɪl] [ðæt] [sæd] [deɪ] [pv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
till that sad day of which she had not dreamed when she must restore it
直到 那 伤心 天 的 哪个 她 有 不是 梦见 什么时候 她 必须 恢复 它
[tuː; tə] [ɪts] “ [fəʊks] ,
to its “ folks ,
到 它是 ” 各位 ,

直到那悲惨的一天到来，她做梦也想不到，她必须将它归还给它的“人民”。

" [huːˈevə(r)] [ænd; ənd] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	whoever	and	wherever	they	were	.
"	谁	和	无论	他们	是	.

无论他们是谁，无论他们在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

She	would	so	restore	it	,	though	it	break	her	heart	;
她	会	所以	恢复	它	,	尽管	它	休息	她	心	;

即使这会让她心碎，她也会尽力把它恢复原状；

[jet] [ˈbetə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] - [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

yet	better	her	own	heart	breaking	than	that	mother	-	heart	of	which	the
然而	更好的	她	自己的	心	打破	比	那	母亲	-	心	的	哪个	这

[ˈvendə(r)] [spəʊk] .

vender	spoke	.
供应商	辐	.

然而，她宁愿自己心碎，也不愿像卖主所说的那样，心如刀绞。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænpɑː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɒni] [ˈeɪndʒl] [wɒz; wəz] [gaɪd] ,

To	her	search	for	grandpa	,	in	which	Bonny	Angel	was	guide	,
到	她	搜索	为了	爷爷	,	在	哪个	邦妮	天使	曾是	指导	,

在邦妮·安吉尔的指引下，她开始了寻找爷爷的旅程。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌʌnˈnəʊn] " [fəʊks] " [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

was	now	added	a	search	for	these	unknown	"	folks	"	to	whom	she	must
曾是	现在	额外	一个	搜索	为了	这些	未知	"	各位	"	到	谁	她	必须

[gɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] .

give	the	little	one	up	.
给	这	小的	一	向上	.

现在又增加了一项任务，寻找这些不知名的"人"，她必须把孩子交给他们。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] , [tɪl] [wʌn] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

It	was	very	simple	and	very	hard	to	do	,	till	one	thought	came	to	cheer
它	曾是	非常	简单的	和	非常	难的	到	做	,	直到	一	想法	来了	到	欢呼

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .

her	courage	.
她	勇气	.

这件事既简单又难做，直到一个念头出现，才让她鼓起勇气。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðiːz] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈɔːlsəʊ] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˈkæptɪn]

By	the	time	she	found	these	unknown	people	she	would	,	also	,	have	found	Captain
经过	这	时间	她	成立	这些	未知	人们	她	会	,	还	,	有	成立	队长

[ˈsaɪmən] [bek] !

Simon	Beck	!
西蒙	贝克	!

当她找到这些陌生人时，她也应该已经找到西蒙·贝克上尉了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈhæpi] [wɪð] [hɪm] , [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

She	had	been	supremely	happy	with	him	,	always	,	and	she	would	be
她	有	到过	至高无上	快乐的	和	他	,	总是	,	和	她	会	是

[ˈhæpi] [əˈgen] ; [jet] [haʊ] [dɪə(r)] ,

happy	again	;	yet	how	dear	,
快乐的	再次	;	然而	如何	亲爱的	,

她和他在一起一直都非常幸福，以后也会再次幸福；然而，多么珍贵啊，

[haʊ] [dɪə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] !

how	**dear**	**this**	**little**	**comrade**	**of**	**a**	**day**	**had**	**become**	**!**
如何	亲爱的	这	小的	同志	的	一个	天	有	变得	!

这位只陪伴了我一天的小伙伴，竟变得如此珍贵！

['glɔːriz] [dɪ'sɪʒnz] ['nevə(r)] ['weivə] .

Glory's	**decisions**	**never**	**wavered**	**.**
荣耀的	决策	绝不	犹豫不决	.

格洛丽的决定从未动摇过。

[wʌns] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Once	**made**	**,**	**she**	**acted**	**upon**	**them**	**without**	**hesitation**	**.**
一次	制成	,	她	行动	之上	他们	没有	犹豫	.

一旦制定了计划，她便毫不犹豫地付诸行动。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

She	**now**	**turned**	**to**	**the**	**policeman**	**,**
她	现在	转向	到	这	警察	,

她转过身看向警察。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['aɪtəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

who	**had**	**written**	**some**	**further**	**items**	**in**	**his**	**book**	**and**	**was**	**now**	**putting**	**it**
WHO	有	书面	一些	更远	项目	在	他的	书	和	曾是	现在	推杆	它

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

into	**his**	**pocket**	**,**
进入	他的	口袋	,

他已经在书上写了一些内容，现在正把书放进口袋里。

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] , ['mɪstə(r)] - , [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

and	**said**	**,**	**“**	**You**	**needn't**	**bother**	**,**	**Mister**	**P'liceman**	**,**	**to**	**find**	**'**	**em**	**.**
和	说	,	“	你	不必	打扰	,	先生	-	,	到	寻找	-	呃	.

他说：“警官先生，您不必费心去找他们了。”

[aɪl] [teɪk] ['bɒni] ['eɪndʒl] [həʊm] [maɪ] [əʊn] [self] . ”

I'll	**take**	**Bonny**	**Angel**	**home**	**my**	**own**	**self**	**.**	**”**
患病的	拿	邦妮	天使	家	我的	自己的	自己	.	”

我要亲自把邦妮·安吉尔带回家。

“ [heɪ] ?

“	**Hey**	**?**
“	嘿	?

“嘿?

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[duː; də] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

Do	**know**	**where**	**she**	**belongs**	**,**	**after**	**all**	**?**
做	知道	在哪里	她	属于	,	后	全部	?

你知道她最终归宿在哪里吗?

[juː; jʊ] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ?

You	**been**	**fooling**	**me**	**with**	**your**	**talk**	**?**
你	到过	愚弄	我	和	你的	讲话	?

你一直在用花言巧语骗我?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [stɜːn] [ɪn'diːd] .

”	**he**	**asked**	**quickly**	**,**	**and**	**now**	**with**	**face**	**becoming**	**very**	**stern**	**indeed**	**.**
”	他	问	迅速地	,	和	现在	和	脸	成为	非常	船尾	的确	.

他迅速问道，脸色变得非常严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [dɪ'siːt] [bʌt; bət] [heit] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]

He	was	sadly	used	to	dealing	with	deceit	but	hated	to	find	it	in	one
他	曾是	令人遗憾的是	用过的	到	处理	和	欺骗	但	憎恨	到	寻找	它	在	一

[səʊ] [jʌŋ] [æz; əz]['guːbə(r)] ['glɔːri] .

so	young	as	Goober	Glory	.
所以	年轻的	作为	古伯	荣耀	.

他早已习惯了与欺骗打交道，但令他痛恨的是，像古伯·格洛里这样年轻的人也会欺骗别人。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai]['nevə(r)] .

I	never	.
我	绝不	.

我从来没有。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] .

But	I	will	.
但	我	将要	.

但我会的。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][æn; ən] - [ai][mʌst; məst] – [ai][mʌst; məst] !

I'd	rather	an	'	I	must	–	I	must	!
ID	相当	一个	-	我	必须	–	我	必须	!

我宁愿而且我必须——我必须！

[əʊ] , [ai] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] - ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [weə(r)] [θiːvɜ-z] [æn; ən] - [bæd]

Oh	,	I	can't	let	her	go	to	that	terr'ble	station	house	where	thievers	an	'	bad
哦	,	我	不能	让	她	去	到	那	-	车站	房子	在哪里	窃贼	一个	-	坏的

[fəʊks][gəʊ] ,

folks	go	,
各位	去	,

哦，我不能让她去那个可怕的警察局，那里都是小偷和坏人去的地方。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][səʊ] [waɪt] [æn; ən] - [pjʊə(r)][æn; ən] - ['lɪt(ə)l][æn; ən] - [swiːt] !

an	'	she	so	white	an	'	pure	an	'	little	an	'	sweet	!
一个	-	她	所以	白色的	一个	-	纯的	一个	-	小的	一个	-	甜的	!

她那么白皙、纯洁、娇小、甜美！

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] .

She	mustn't	.
她	不得	.

她不能。

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] !

She	shan't	!
她	不会	!

她不会！

[səʊ][ðeə(r)] .

So	there	.
所以	那里	.

就是这样。

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒni] ['eɪndʒəlz] [tʃɑːms] , [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [θrɪld]

"	At	her	own	enumeration	of	Bonny	Angel's	charms	,	the	girl's	heart	thrilled
"	在	她	自己的	枚举	的	邦妮	天使的	魅力	,	这	女孩们	心	激动不已

[ə'freʃ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

afresh	with	love	and	admiration	,
重新	和	爱	和	钦佩	,

“当她细数邦妮·安吉尔的魅力时，女孩的心中再次涌起爱慕和钦佩之情。”

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

and	,	catching	her	again	into	her	close	embrace	,
和	,	捕捉	她	再次	进入	她	关闭	拥抱	,

于是，她再次将她紧紧拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['ræptʃərəsli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] “ [swiːt] ” [ɪn] [truːθ] ,

she	fell	to	rapturously	kissing	the	small	face	that	was	now	“	sweet	”	in	truth	,
她	跌倒	到	欣喜若狂	接吻	这	小的	脸	那	曾是	现在	“	甜的	”	在	真相	,

她情不自禁地吻上了那张小脸，那张脸现在真的“甜美”起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] [drɒps] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lik] .

from	the	sticky	drops	the	child	had	licked	.
从	这	黏	滴	这	孩子	有	舔过	.

那是孩子舔过的粘稠液体。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [nɔː(r)][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt]

If	you	don't	know	where	she	belongs	,	nor	have	any	money	to	spend	in	finding	out
如果	你	不	知道	在哪里	她	属于	,	也不	有	任何	钱	到	花费	在	寻找	出去

,

,

,

如果你不知道她属于哪里，也没有钱去打听，

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] .

the	station's	the	only	place	.
这	车站的	这	仅有的	地方	.

车站是唯一的地方。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː] , [ʃɪl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd]

It's	the	first	place	,	too	,	she'll	be	looked	for	,	and	she'll	be	well	cared
它是	这	第一的	地方	,	也	,	壳	是	看起来	为了	,	和	壳	是	出色地	关心

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [kleɪmd] .

for	till	claimed	.
为了	直到	声称	.

而且，这里也是她会被找到的第一处地方，在被认领之前，她会得到很好的照顾。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪbi] , [sɪns] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [tuː] ,

You	can	go	along	with	her	,	maybe	,	since	you	appear	to	be	lost	,	too	,
你	能	去	沿着	和	她	,	或许	,	自从	你	出现	到	是	丢失的	,	也	,

你可以跟着她一起走，因为你看起来也迷路了。

" [riˈmɑːk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	remarked	the	officer	.
"	评论	这	官	.

“警官说道。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

“	But	I'm	wasting	time	.
"	但	我是	浪费	时间	.

但我是在浪费时间。

[juː; jʊ] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] [baɪ] ['æp(ə)l] [keɪts] [stænd] , [waɪl] [aɪ] [step] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn]

You	stop	right	here	by	Apple	Kate's	stand	,	while	I	step	yonder	and	telephone
你	停止	正确的	这里	经过	苹果	凯特的	站立	,	尽管	我	步	远处	和	电话

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

你就在苹果凯特的摊位前停下来，我则走到那边去给总部打电话。

[ə; eɪ] - [kʌm] ['əʊvə(r)] [nekst] [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [bæk] .

A	man'll	come	over	next	boat	and	take	you	both	back	.
一个	-	来	超过	下一个	船	和	拿	你	两个都	后退	.

隔壁船会有人过来接你们俩回去。

" [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] " [bæk] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['veri] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [naʊ] [siːmd]

"	The	chance	of	going	"	back	"	to	the	city	whose	very	paving	stones	now	seemed
"	这	机会	的	去	"	后退	"	到	这	城市	谁	非常	铺路	石头	现在	似乎

[dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪd] ,

dear	to	her	did	,
亲爱的	到	她	做过	,

“有机会‘回到’这座城市，就连城里的铺路石现在都让她感到无比珍贵。”

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['stægə(r)] ['glɔːriz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

for	an	instant	,	stagger	Glory's	decision	.
为了	一个	立即的	,	错开	荣耀的	决定	.

一瞬间，格洛丽的决定显得有些迟疑。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

但只是一瞬间。

['bɒni] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [gaɪd] .

Bonny	Angel	was	still	the	guide	.
邦妮	天使	曾是	仍然	这	指导	.

邦妮·安吉尔仍然是向导。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɒni] ['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] [weə(r)] ,

It	was	Bonny	Angel	who	had	brought	them	to	this	further	shore	where	,
它	曾是	邦妮	天使	WHO	有	带来	他们	到	这	更远	支撑	在哪里	,

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [greɪt] ,

beyond	this	great	,
超过	这	伟大的	,

是邦妮·安吉尔把他们带到了这片遥远的海岸，在这片广阔的彼岸，

['nɔɪzi] ['feri] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [griːn] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] .

noisy	ferry	-	house	were	those	green	terraces	and	waving	trees	.
嘈杂	渡船	-	房子	是	那些	绿色的	露台	和	挥手	树木	.

喧闹的渡口就是那些绿色的梯田和摇曳的树木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] [siːnz] ,

It	was	here	,	separated	by	the	wide	river	from	all	familiar	scenes	,
它	曾是	这里	,	分开	经过	这	宽的	河	从	全部	熟悉的	场景	,

这里，与所有熟悉的景色隔着一条宽阔的河流，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .

that	her	search	must	go	on	.
那	她	搜索	必须	去	在	.

她的寻找必须继续下去。

[ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['æp(ə)l] [keɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	customer	came	to	the	stand	and	occupied	Apple	Kate's	attention	,
一个	顾客	来了	到	这	站立	和	占领	苹果	凯特的	注意力	,

一位顾客来到摊位前，吸引了苹果凯特的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɔ:f] [pə'li:smən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

at	the	same	time	the	wharf	policeman	walked	away	to	send	his	message
在	这	相同的	时间	这	码头	警察	步行	离开	到	发送	他的	信息

[kən'sɜ:nɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒni] .

concerning	little	Bonny	.
有关	小的	邦妮	.

与此同时，码头警察走开了，去传递有关小邦妮的消息。

[ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['glɔ:riz] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [gʊd]

That	moment	was	Glory's	opportunity	,	and	she	improved	it	,	thinking	with	good
那	片刻	曾是	荣耀的	机会	,	和	她	改进	它	,	思维	和	好的

['ri:z(ə)n] :

reason	:
原因	:

那一刻是格洛丽的机会，她把握住了机会，而且她的想法很有道理：

“ [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] - [həʊld][ɒn][ˌju: 'es][hi:; hi] [woʊnt] [li:v] [ˌju: 'es][gəʊ] .

“	If	onct	he	gets	a	-	hold	on	us	he	won't	leave	us	go	.
“	如果	仅限	他	获得	一个	-	抓住	在	我们	他	惯于	离开	我们	去	.

“一旦他控制了我们，他就不会放过我们。”

[id] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

He'd	think	it	wouldn't	be	right	,	for	a	p'liceman	.
他会	思考	它	不会	是	正确的	,	为了	一个	-	.

他会觉得这对于一名警察来说是不合适的。

[wel] , [ðen] , [hi:; hi] [ʃænt] [get] [ə; eɪ] - [həʊld] !

Well	,	then	,	he	shan't	get	a	-	hold	!
出色地	,	然后	,	他	不会	得到	一个	-	抓住	!

那他就没机会了！

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪtrən][hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] ,

”	A	few	minutes	later	,	when	her	patron	had	passed	on	,
”	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	她	赞助人	有	通过了	在	,

几分钟后，当她的赞助人去世后，

['æp(ə)l] [keɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ]

Apple	Kate	looked	around	and	missed	the	children	,	but	supposed	they
苹果	凯特	看起来	大约	和	错过	这	孩子们	,	但	据称	他们

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

had	followed	the	officer	.
有	随后	这	官	.

苹果凯特环顾四周，发现孩子们不见了，但她猜想他们可能跟着警官走了。

[jet] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] ,

Yet	when	he	came	back	to	the	stand	,
然而	什么时候	他	来了	后退	到	这	站立	,

然而，当他回到证人席时，

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd]['æŋgrəli] [in'kwaiə] “ [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ki:p]

he	denied	that	they	had	done	so	and	angrily	inquired	“	why	she	couldn't	keep
他	否认	那	他们	有	完毕	所以	和	愤怒地	询问	“	为什么	她	不能	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ][mæn] ,

an	eye	on	them	and	oblige	a	man	,
一个	眼睛	在	他们	和	必须	一个	男人	,

他否认他们这样做过，并愤怒地质问“为什么她不能看着他们，满足一个男人的要求”，

[waɪl] [hi:; hi][dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp] [ˌhed'kwɔ:təz] ?

while	he	just	rung	up	headquarters	?
尽管	他	只是	梯子	向上	总部	?

他刚才不是还给总部打过电话吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['krɪspli] [rɪ'plaɪd] , " [hʌ] !
" To which she as crisply replied , " Huh !
" 到 哪个 她 作为 清脆地 回复 , " 嗯 !

她干脆利落地回答道："哼！"

[maɪ] [aɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl] [saɪt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɒnt] ,
My eyes has had all sight o ' them they want ,
我的 眼睛 有 有 全部 视线 o - 他们 他们 想 ,

我的眼睛已经看到了他们想要的一切，

[ænd; ənd] [ðel] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɔː(r)][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
and they'll trouble you nor me no more .
和 他们会 麻烦 你 也不 我 不 更多的 .

他们以后不会再给你我添麻烦了。

[ðev] [skɪpt] , [səʊ][juː; jʊ] [mait] - [es] [wel] [trɒt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [daʊn] [wɒt'evə(r)] [juːv]
They've skipped , so you might ' s well trot back and ring down whatever you've
他们有 跳过 , 所以 你 可能 - s 出色地 小跑 后退 和 戒指 向下 任何 你已经
[rʌŋ] [ʌp] .
rung up .
梯子 向上 .

他们跳过了，所以你最好还是回去把你打过的电话都打回去。

[ðev] [skɪpt] .
They've skipped .
他们有 跳过 .

他们跳过了。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Another Stage of the Journey
其他 阶段 的 这 旅行

旅程的另一阶段

[ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [faʊnd] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] " ['eɪndʒl] "
The ferry - house where the policeman had found Glory and her " Angel "
这 渡船 - 房子 在哪里 这 警察 有 成立 荣耀 和 她 " 天使 "
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] .
was also the terminus of a great railway .
曾是 还 这 终点站 的 一个 伟大的 铁路 .

警察发现格洛丽和她的"天使"的渡口，也是一条大型铁路的终点站。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] ['geɪts] , ['ɔːlweɪz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Beyond the waiting - room were iron gates , always swinging to and fro ,
超过 这 等待 - 房间 是 铁 大门 , 总是 摇摆 到 和 弗 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['trævələz] ;
for the passage of countless travelers ;
为了 这 通道 的 无数 旅行者 ;

候车室外是铁门，总是来回摆动，供无数旅客通行；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [stretʃt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [træks] .
and from the gates stretched rows of shining tracks .
和 从 这 大门 拉伸 行 的 灼灼 轨道 .

从大门延伸出一排排闪亮的铁轨。

['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðiːz] ,
Puffing engines moved in and out upon these ,
抽气 发动机 已搬 在 和 出去 之上 这些 ,

这些蒸汽机来回穿梭，

['drɔːɪŋ] ['maɪti] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] ['rʌmbl] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

drawing	mighty	carriages	that	rumbled	after	with	a	deafening	noise	.
绘画	强大的	马车	那	隆隆声	后	和	一个	震耳欲聋	噪音	.

后面拖着巨大的马车，隆隆驶过，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[mən] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtgəʊɪŋ] [treɪnz] , ['wɪslz] [bluː] , [trʌŋk] - [vænz] ['rætld] ,

Gatemen	shouted	the	names	of	the	outgoing	trains	,	whistles	blew	,	trunk	-	vans	rattled	,
门卫	喊叫	这	姓名	的	这	外向	火车	,	哨声	吹	,	树干	-	货车	摇晃	,

站台管理员大声喊着即将开往的列车名称，汽笛鸣响，货车嘎嘎作响。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] [kən'fjuːzɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

and	on	every	side	excited	people	called	to	one	another	some	confusing	direction	.
和	在	每一个	边	兴奋的	人们	称为	到	一	其他	一些	令人困惑	方向	.

四周兴奋的人们互相喊着一些令人困惑的方向。

['glɔːri] , [wɪð] ['bɒni] ['eɪndʒl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hæd; həd] ['hʌrɪd] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪən] ['geɪts] ,

Glory	,	with	Bonny	Angel	in	her	arms	,	had	hurried	up	to	one	of	these	iron	gates	,
荣耀	,	和	邦妮	天使	在	她	武器	,	有	慌忙	向上	到	一	的	这些	铁	大门	,

格洛丽抱着邦妮·安吉尔，匆匆赶到其中一扇铁门前。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dæʃ] [θruː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - ['feɪθf(ə)l] [pə'liːsmən] ,

feeling	that	if	she	could	but	dash	through	and	place	that	barrier	between	herself	and	the	too	-	faithful	policeman	,
感觉	那	如果	她	可以	但	短跑	通过	和	地方	那	障碍	之间	她自己	和	这	也	-	忠实	警察	,

她觉得如果自己能冲过去，在自己和那个过于忠诚的警察之间筑起一道屏障就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [æt; ət][lɑːst] .

she	would	be	free	at	last	.
她	会	是	自由的	在	最后的	.

她终于可以自由了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

But	the	chance	of	so	doing	was	long	delayed	.
但	这	机会	的	所以	正在做	曾是	长的	延迟	.

但实现这一目标的机会却迟迟未能到来。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['geɪtmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['enibɒdi] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [huː] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['kɑːdbɔːd] ,

That	particular	gateman	appeared	to	prevent	anybody	passing	him	who	did	not	show	a	bit	of	printed	cardboard	,
那	特别的	门警	出现	到	防止	任何人	通过	他	WHO	做过	不是	展示	一个	少量	的	打印	纸板	,

那个门卫似乎只允许出示印有图案的硬纸板的人通过。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] , “ ['tɪkɪts] !

as	he	called	,	“	Tickets	!
作为	他	称为	,	“	门票	!

正如他所喊的，“门票！

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] ['redi] !

have	your	tickets	ready	!
有	你的	门票	准备好	!

请准备好您的门票！

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [hiː; hi][səʊ][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] !

"	And	,	oh	,	in	what	a	glorious	voice	he	so	directed	them	!
"	和	,	哦	,	在	什么	一个	辉煌	嗓音	他	所以	指导	他们	!

"哦，他用多么美妙的声音指挥他们啊！"

" [maɪ] [hɑːt] !

"	My	heart	!
"	我的	心	!

"我的心！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['hɒlə(r)] ['guːbə(r)] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm][kɑː(r)] - [treɪnz] , - [dʒest][hæv; həv][tuː; tə]

If	I	could	holler	goobers	like	he	does	them	car	-	trains	,	folks'd	jest	have	to
如果	我	可以	抱怨	傻瓜	喜欢	他	做	他们	车	-	火车	,	-	笑话	有	到

[baɪ] ,

buy	,
买	,

如果我能像他那样大声喊叫，人们就不得不买了。

['weðə(r)] [ɜː(r)][nəʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pedlə(r)] , [səʊ] [ræpt] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt]

whether	er	no	!	"	thought	the	little	peddler	,	so	rapt	in	listening	that	she	forgot
无论	呃	不	!	"	想法	这	小的	小贩	,	所以	欣喜若狂	在	聆听	那	她	忘了

['evriθɪŋ] [els] ;

everything	else	;
一切	别的	;

"不管怎样，不！"小贩心想，她听得入了迷，把其他一切都忘了；

[tɪl] , [æt; ət][wʌn] [laʊdə] [jel] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ðiː][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃriːk] [ɪn]['terə(r)] .

till	,	at	one	louder	yell	than	all	,	the	child	in	her	arms	shrieked	in	terror	.
直到	,	在	一	更大声	叫喊	比	全部	,	这	孩子	在	她	武器	尖叫	在	恐怖	.

突然，一声比所有人的喊叫都响亮，她怀里的孩子发出了一声惊恐的尖叫。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['geɪtmən] [wɜːl] [raʊnd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['glɔːri]

At	which	the	gateman	whirled	round	,	leaving	a	space	behind	him	,	and	Glory
在	哪个	这	门警	旋转	圆形的	,	离开	一个	空间	在后面	他	,	和	荣耀

[dɑːtɪd] [θruː] .

darted	through	.
飞镖	通过	.

这时，守门人猛地转身，身后留下一个空隙，格洛丽从中飞快地冲了进去。

['naɪðə(r)] [ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɔː(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [θɪŋ] ;

Neither	the	official	nor	she	knew	that	she	was	doing	a	prohibited	thing	;
两者都不	这	官方的	也不	她	知道	那	她	曾是	正在做	一个	禁止	事物	;

无论是那位官员还是她本人，都不知道她正在做一件被禁止的事情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [sʌm; səm]['əʊldə] ['pɑːti] [ɒv; əv]

for	he	supposed	she	was	hurrying	to	overtake	some	older	party	of
为了	他	据称	她	曾是	匆忙	到	超过	一些	老	派对	的

['trævələz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n] [ruːlz] .

travelers	and	she	knew	nothing	of	station	rules	.
旅行者	和	她	知道	没有什么	的	车站	规则	.

因为他以为她赶着去追赶一些年纪较大的旅客，而且她对车站的规矩一无所知。

[wʌns] [pɑːst] [ðɪs] [geɪt] ,

Once	past	this	gate	,
一次	过去的	这	门	,

穿过这道门之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈnɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [treɪnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk]
she found herself in dangerous nearness to the many trains and could walk
她 成立 她自己 在 危险的 接近 到 这 许多 火车 和 可以 走
[ˈnaɪðə(r)] [ðɪs] [weɪ] [nɔː(r)] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gɑːd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
neither this way nor that without some guard shouting after her ,
两者都不 这 方式 也不 那 没有 一些 警卫 喊叫 后 她 ,

她发现自己身处危险的火车轨道附近，无论往左走还是往右走，都会有警卫在后面大声喊叫。

“ [teɪk] [keə(r)] , [ðeə(r)] !
“ Take care , there !
” 拿 关心 , 那里 !

“在那边要小心！”

” [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [pʊt] [ˈbɒni] [ˈeɪndʒl] [daʊn] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsent] ,
” She dared not put Bonny Angel down even if the child would have consented ,
” 她 敢于 不是 放 邦妮 天使 向下 甚至 如果 这 孩子 会 有 同意 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

即使邦妮·安吉尔愿意，她也不敢把她放下，而且，

[kənˈtɪnjuəli] , [ðə; ði] [ˈrʌmbliŋ] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [gruː] [mɔː(r)] [kənˈfjuːzɪŋ] .
continually , the rumblings and whistlings grew more confusing .
持续 , 这 隆隆声 和 口哨声 生长 更多的 令人困惑 .

隆隆声和哨声不断变得更加混乱。

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [ʃed] , [ˈelbəʊ] [leɪn] , [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ]
In comparison with this great shed , Elbow Lane , that Miss Bonnicastle had found so
在 比较 和 这 伟大的 棚 , 弯头 车道 , 那 错过 - 有 成立 所以
[ˈnɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,

与博尼卡斯尔小姐觉得非常吵闹的那个大棚屋——肘巷棚屋相比，

[siːmd] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][ˈkwaɪətjuːd][ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃt] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
seemed a haven of quietude and Glory heartily wished herself back in it .
似乎 一个 避风港 的 寂静 和 荣耀 衷心地 希望 她自己 后退 在 它 .

这里仿佛是一片宁静的天堂，格洛丽真心希望自己能回到这里。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] ,
There must be a way out of this dreadful place ,
那里 必须 是 一个 方式 出去 的 这 可怕 地方 ,

一定有办法逃离这个可怕的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
and the bewildered little girl tried to find it .
和 这 困惑 小的 女孩 尝试 到 寻找 它 .

于是，一脸茫然的小女孩开始寻找它。

[jet] [ðeə(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][rəʊz][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdɔːweɪ] ,
Yet there behind her rose a high brick wall in which there was no doorway ,
然而 那里 在后面 她 玫瑰 一个 高的 砖 墙 在 哪个 那里 曾是 不 门口 ,

然而，在她身后耸立着一堵高高的砖墙，墙上没有门。

[ɒn][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈmuːvɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [gɑːdz] ,
on the left were the waiting or moving trains and their shouting guards ,
在 这 左边 是 这 等待 或者 移动 火车 和 他们的 喊叫 守卫 ,

左侧是等待或行驶中的列车以及大声吆喝的列车员。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['aɪən] [fens] [wɪð] [ɪts] ['rəʊlɪŋ] ['geɪts] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [mən] ,

and	on	the	right	that	iron	fence	with	its	rolling	gates	and	opposing	gatemen	,
和	在	这	正确的	那	铁	栅栏	和	它是	滚动	大门	和	反对	门卫	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

右边是铁栅栏，上面有卷帘门和对面的守卫，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [pə'liːsmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['bɒni] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

also	,	that	policeman	who	would	have	taken	Bonny	Angel	from	her	.
还	,	那	警察	WHO	会	有	已采取	邦妮	天使	从	她	.

还有，那个差点把邦妮·安吉尔从她身边带走的警察。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] , [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ,

Before	her	rose	the	north	-	side	wall	of	the	building	,	that	,	at	first	glance	,
前	她	玫瑰	这	北	-	边	墙	的	这	建筑	,	那	,	在	第一的	瞥一眼	,

在她面前耸立着建筑物的北墙，乍一看，

[siːmd] [æz; əz] [ʌn'brəʊkən] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [æz; əz] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət] ['kləʊzə(r)]

seemed	as	unbroken	a	barrier	as	its	counterpart	on	the	south	;	but	closer
似乎	作为	未破	一个	障碍	作为	它是	对应物	在	这	南	;	但	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

inspection	discovered	a	low	,
检查	发现	一个	低的	,

看起来和南部的屏障一样坚固无比；但仔细观察却发现一道低矮的屏障，

['əʊpən] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [men] [ə'keɪʒnəli] [pɑːst] .

open	archway	through	which	men	occasionally	passed	.
打开	拱道	通过	哪个	男人	偶尔	通过了	.

敞开的拱门，偶尔有人从中经过。

“ [ʍɒt'ɛ.vəz] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] [kænt] [biː; bi] [nəʊ] [wɜːs] , ” [θɔːt] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd]

“	Whatever's	beyond	here	can't	be	no	worse	,	”	thought	Take	-	a	-	Stitch	,	and
“	不管是什么	超过	这里	不能	是	不	更糟	,	”	想法	拿	-	一个	-	缝	,	和

['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

hurried	through	the	opening	.
慌忙	通过	这	开幕	.

“不管这后面是什么，总不会更糟吧，”缝衣小子心想，然后匆匆穿过了入口。

[bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪk'skleɪm] , “ [waɪ] , ['bɒni] ['eɪndʒl] , [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði]

But	once	beyond	it	,	she	could	only	exclaim	,	“	Why	,	Bonny	Angel	,	it's	just	the
但	一次	超过	它	,	她	可以	仅有的	惊叹	,	“	为什么	,	邦妮	天使	,	它是	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

但一旦越过那道缝隙，她只能感叹道：“哎呀，邦妮天使，还是一样的呢。”

[ɔːl] [træks] [æn; ən] - [kɑːz] , [ðəʊ] - [teɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ruːf] ['əʊvə(r)] !

all	tracks	an	'	cars	,	though	'	tain't	got	no	roof	over	!
全部	轨道	一个	-	汽车	,	尽管	-	污点	得到	不	屋顶	超过	!

所有的轨道和汽车，虽然没有屋顶！

[maɪ] ,

My	,
我的	,

我的，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] – [æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [let]

I	don't	know	how	to	go	–	an	'	I	wish	they	would	keep	still	a	minute	an	'	let
我	不	知道	如何	到	去	–	一个	-	我	希望	他们	会	保持	仍然	一个	分钟	一个	-	让

[ə; eɪ] ['bɒdi] [θɪŋk] !

a	body	think	!
一个	身体	思考	!

我不知道该如何是好——我希望他们能安静一会儿，让人好好想想！

" ['iːv(ə)n]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪð] [dɪ'tætʃt] ['endʒɪnz]

"	Even	older	people	would	have	been	confused	in	such	a	place	,	with	detached	engines
"	甚至	老	人们	会	有	到过	使困惑	在	这样的	一个	地方	,	和	分离的	发动机

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

“即使是年纪较大的人，在这种到处都是脱落发动机的地方，也会感到困惑。”

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['sensləs] [weɪ] , [ɪts] ['meni]

snorting	and	puffing	back	and	forth	in	a	seemingly	senseless	way	,	its	many
吸鼻	和	抽气	后退	和	前进	在	一个	似乎	无意义的	方式	,	它是	许多

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

它发出哼哼唧唧的声音，来回喘息，看似毫无意义，它的许多轨道，

[ænd; ənd][ɪts]['waɪdə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

and	its	wider	outdoor	resemblance	to	the	great	shed	she	had	left	.
和	它是	更广泛	户外的	相似	到	这	伟大的	棚	她	有	左边	.

它在户外更广阔的空间里与她留下的那个大棚子非常相似。

“ [ges] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['pəʊzi][dʒeɪn] - [diː] [kɔːl] - ['hɑːpɪn] - [aʊt] [ðə; ði]['fraɪɪn] - - [pæn][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	Guess	this	is	what	Posy	Jane	'	d	call	'	hoppin	'	out	the	fryin	'	-	pan	inter	the	fire	,
“	猜测	这	是	什么	铭文	简	-	d	称呼	-	跳跃	-	出去	这	油炸	-	-	平底锅	间	这	火	,

“我想这就是波西·简所说的‘刚出狼窝又入狼窝’吧。”

- ['bɒni] ['eɪndʒl] .

'	Bonny	Angel	.
-	邦妮	天使	.

'邦妮天使。

[ɪts] [wɜːs] [æn; ən] - [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kwɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːnz] [ai]

It's	worse	an	'	more	of	it	,	an	'	I	want	to	get	quit	of	it	soon's	I
它是	更糟	一个	-	更多的	的	它	,	一个	-	我	想	到	得到	辞职	的	它	很快	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

情况越来越糟，而且愈演愈烈，我想尽快摆脱它。

- [teɪnt] [nəʊ] [weɪz] ['laɪkli] ['græn,pɑːz] [,hɪərə'baʊts] , [æn; ən] - — [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hefti] ['lɪt(ə)l]

'	Tain't	no	ways	likely	grandpa's	hereabouts	,	an	'	—	My	,	but	you're	a	hefty	little
-	污点	不	方式	可能	爷爷的	附近	,	一个	-	—	我的	,	但	你是	一个	沉重的	小的

['dɑːrlɪn] - !

darlin	'	!
亲爱的	-	!

“爷爷不太可能在附近，而且——哎呀，你真是个胖乎乎的小宝贝！”

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][jiː; ji] [wɔːk] [ə; eɪ] [spel] .

If	I	wasn't	afraid	to	let	you	,	I'd	have	ye	walk	a	spell	.
如果	我	不是	害怕的	到	让	你	,	ID	有	是的	走	一个	拼写	.

如果我不怕让你走，我会让你出去走走。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [get] [ɹʌnd] ['əʊvə(r)][baɪ][sʌm; səm][ðem; ðəm] [wɒt] [woʊnt] [steɪ] [stɪl] [nəʊ]

But	you	might	get	runned	over	by	some	them	ingines	what	won't	stay	still	no
但	你	可能	得到	跑	超过	经过	一些	他们	引擎	什么	惯于	停留	仍然	不

[pleɪs] [æn; ən] - [ai] - ,

place	an	'	I	dastn't	,
地方	一个	-	我	-	,

但你可能会被一些不会静止不动的发动机碾过，而我并不想这样。

[juː; jʊ][dɪə(r)] , ['preʃəs] ['swiːtnəs] , [juː; jʊ] !

you	dear	,	precious	sweetness	,	you	!
你	亲爱的	,	宝贵的	甜味	,	你	!

亲爱的，珍贵的甜心，就是你！

[ai] [ʃænt] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [tɪl] [ai] [drɒp] , - [les] [wiː; wi] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] ['sʌd(ə)n] .

I	shan't	put	you	down	till	I	drop	,	'	less	we	get	out	o	'	this	sudden	.
我	不会	放	你	向下	直到	我	降低	,	-	较少的	我们	得到	出去	o	-	这	突然	.

我不会让你倒下，直到我倒下，除非我们能突然摆脱这一切。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði]['kləuzə(r)] ,

"	But	even	as	she	clasped	her	beloved	burden	the	closer	,
"	但	甚至	作为	她	紧握	她	心爱	负担	这	更近	,

"但即便她紧紧抱着她心爱的重担，

['bɒni] ['eɪndʒl] [set] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [tuː]

Bonny	Angel	set	this	decision	at	naught	by	kicking	herself	free	from	the	girl	too
邦妮	天使	放	这	决定	在	零	经过	踢	她自己	自由的	从	这	女孩	也

[smɔːl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] ;

small	and	weary	to	prevent	;
小的	和	厌倦	到	防止	;

邦妮·安吉尔挣脱了那个太小太疲惫而无力阻止的女孩，使这个决定变得毫无意义；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒf] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] ,

and	once	upon	the	ground	,	off	she	set	along	a	particularly	shining	track	,
和	一次	之上	这	地面	,	离开	她	放	沿着	一个	特别	灼灼	追踪	,

她一落地，就沿着一条格外闪亮的轨道出发了。

['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstʃɪvəsnɪs] .

cooing	and	shrieking	her	delight	at	her	own	mischievousness	.
咕咕	和	尖叫	她	喜	在	她	自己的	恶作剧	.

她一边发出咕咕声和尖叫声，一边为自己的顽皮行为感到高兴。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [skriːmd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

"	Oh	!	oh	!	oh	!	"	screamed	Glory	,	and	started	in	pursuit	.
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	尖叫	荣耀	,	和	开始	在	追逐	.

"哦！哦！哦！"格洛丽尖叫着，开始追赶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] " ['gɑːdiən] ,

Of	course	,	she	could	run	much	faster	than	her	"	Guardian	,
的	课程	,	她	可以	跑步	很多	快点	比	她	"	监护人	,

当然，她跑得比她的"守护者"快得多。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪni]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	but	that	tiny	person	had	a	way	of	darting	sidewise	,	here	and	there	,
"	但	那	微小的	人	有	一个	方式	的	飞镖	横向	,	这里	和	那里	,

但那个小家伙却能左右乱窜，到处乱窜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'luːdɪŋ] ['kæptʃə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

and	thus	eluding	capture	just	as	it	seemed	certain	.
和	因此	逃避	捕获	只是	作为	它	似乎	肯定	.

就这样，就在看似十拿九稳的时候，他却逃脱了抓捕。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [led] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Fortunately	**,**	**the**	**direction**	**she**	**had**	**chosen**	**led**	**outward**	**and**	**away**	**from**	**the**
幸运的是	,	这	方向	她	有	选定	引领	向外	和	离开	从	这

[meɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [laɪnz] ,

maze	**of**	**steel**	**lines**	**,**
迷宫	的	钢	线条	,

幸运的是，她选择的方向是向外延伸，远离了那片错综复杂的钢索网络。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][səʊ] ['hæpi] ,

and	**,**	**finding**	**no**	**harm**	**come**	**of**	**it**	**and**	**the**	**child**	**so**	**happy**	**,**
和	,	寻找	不	伤害	来	的	它	和	这	孩子	所以	快乐的	,

而且，发现这样做并无害处，孩子也很高兴，

['glɔːri] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Glory	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**catch**	**and**	**simply**	**followed**	**her**	**.**
荣耀	给予	向上	尝试	到	抓住	和	简单地	随后	她	.

格洛丽放弃了追赶，只是跟着她走了。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] ,

Just	**then**	**,**	**too**	**,**
只是	然后	,	也	,

就在那时，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [griːn] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

there	**came**	**into**	**view**	**the**	**sight**	**of**	**green**	**tree**	**-**	**tops**	**and**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**
那里	来了	进入	看法	这	视线	的	绿色的	树	-	最高额	和	一个	一瞥	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

眼前出现了绿色的树梢，还能瞥见河流。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] .

and	**these**	**encouraged**	**her**	**to**	**proceed**	**.**
和	这些	鼓励	她	到	继续	.

这些都鼓励她继续前进。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ,

Indeed	**,**	**she**	**was**	**now**	**more**	**afraid**	**to**	**go**	**back**	**than**	**to**	**go**	**forward**	**,**
的确	,	她	曾是	现在	更多的	害怕的	到	去	后退	比	到	去	向前	,

事实上，她现在更害怕的是回头而不是前进。

[ænd; ənd] ['bɒni] ['eɪndʒəlz] [streɪndʒ] [kənˈtentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [laɪk] [hɜːˈself] ,

and	**Bonny**	**Angel's**	**strange**	**contentment**	**in**	**the**	**care**	**of**	**a**	**stranger**	**,**	**like**	**herself**	**,**
和	邦妮	天使的	奇怪的	满意	在	这	关心	的	一个	陌生人	,	喜欢	她自己	,

邦妮·安吉尔对一个像她一样的陌生人的照顾感到一种奇怪的满足感。

[rɪˈnjuːd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] ,

renewed	**a**	**belief**	**that**	**she**	**was**	**other**	**than**	**mere**	**mortal**	**,**
更新	一个	信仰	那	她	曾是	其他	比	仅仅	凡人	,

她重新相信自己并非凡人，

[ænd; ənd][səʊ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [niːdz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .

and	**so**	**above**	**the**	**common**	**needs**	**of**	**babies**	**.**
和	所以	多于	这	常见的	需求	的	婴儿	.

因此，它超出了婴儿的普通需求。

['riːzənd] [ðɪs] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ” [ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['beɪbi][æn; ən] -

Reasoned	**this**	**“**	**Little**	**Mother**	**”**	**of**	**Elbow**	**Lane**	**,**	**“**	**If**	**she**	**was**	**just**	**plain**	**baby**	**an**	**'**
有理智的	这	“	小的	母亲	”	的	弯头	车道	,	“	如果	她	曾是	只是	清楚的	婴儿	一个	-

[nɒt][nəʊ] - ['eɪndʒl] ,

not	**no**	**'**	**Angel**	**,**
不是	不	-	天使	,

这位住在肘巷的“小妈妈”解释说：“如果她只是个普通的婴儿，而不是什么‘天使’，

- [ʃɪd] [ə; eɪ] - [kraɪd] [fɜː][hɜː(r); hə(r)][mɑː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['nevə(r)] , [nɒt] .

'	she'd	a	-	cried	fer	her	ma	,	an	'	she	hain't	never	,	not	onct	.
-	棚	一个	-	哭	fer	她	玛	,	一个	-	她	没有	绝不	,	不是	仅限	.

她哭着喊妈妈，但她从来没有，一次也没有。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [kraɪd] [fɜː] [krʌsts] , ['naɪðə(r)] , [laɪk] [meg] - - [twɪnz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɔɪɪn] - .

She	hain't	cried	fer	crusts	,	neither	,	like	Meg	-	Laundress's	twins	is	always	doin	'	.
她	没有	哭	fer	外壳	,	两者都不	,	喜欢	梅格	-	-	双胞胎	是	总是	做	-	.

她也没有像梅格·劳恩德雷斯的双胞胎那样，总是为了面包皮而哭泣。

- [kɔːs] , [ðem; ðəm] [keɪks] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - ['æp(ə)l] [keɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [æn; ən] - [ə; eɪ]

'	Course	,	them	cakes	what	th	'	Apple	Kate	give	her	was	sweet	an	'	a
-	课程	,	他们	蛋糕	什么	th	-	苹果	凯特	给	她	曾是	甜的	一个	-	一个

[lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] .

lot	of	'	em	.
很多	的	-	呃	.

当然，苹果凯特给她的那些蛋糕又甜又多。

[ðə; ði] [krʌmz] [aɪ][et] [wen] ['bɒni] ['eɪndʒl]['faɪəd][ðə; ði][bæg] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][dʒest] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] .

The	crumbs	I	et	when	Bonny	Angel	fired	the	bag	away	was	jest	like	sugar	.
这	面包屑	我	等	什么时候	邦妮	天使	被解雇	这	包	离开	曾是	笑话	喜欢	糖	.

邦妮·安吉尔把袋子扔出去时掉落的面包屑就像糖一样甜。

[maɪ] , [praɪm] !

My	,	prime	!
我的	,	主要的	!

我的天哪，太棒了！

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [get] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi] [els] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] -

Some	day	,	when	I	get	rich	,	an	'	they	ain't	nobody	else	a	-	wantin	'
一些	天	,	什么时候	我	得到	富有的	,	一个	-	他们	不是	无人	别的	一个	-	想要	-

总有一天，当我发了财，而且再也没有人想要我的时候

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

他们，

[aɪl] [baɪ] [maɪ'self][sʌm; səm] [keɪks] - [laɪk] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] .

I'll	buy	myself	some	cakes	ezackly	like	them	was	.
患病的	买	我	一些	蛋糕	-	喜欢	他们	曾是	.

我会像他们那样，轻松地给自己买些蛋糕。

[aɪ] [wɪl] [səʊ] – [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi] [els] .

I	will	so	–	if	they	ain't	nobody	else	.
我	将要	所以	–	如果	他们	不是	无人	别的	.

我会这么做——如果没别的可做的话。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , ['glɔːri] [bek] , [juː; jʊ] [kwɪt] ['θɪŋkɪn] -

But	,	there	,	Glory	Beck	,	you	quit	thinkin	'
但	,	那里	,	荣耀	贝克	,	你	辞职	思考	-

但是，格洛丽·贝克，别再想了。

- [baʊt] ['iːtɪn] -

'	bout	eatin	'
-	回合	吃	-

关于吃饭

- [les] [fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	less	first	you	know	,
-	较少的	第一的	你	知道	,

先别急着下结论，

[jʊl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - [get] [ðæt] ['hɒrɪd] [fiːl] [ə'gen] .

you'll	be	hungry	an	'	your	stummick'll	get	that	horrid	feel	again	.
你会	是	饥饿的	一个	-	你的	-	得到	那	可怕的	感觉	再次	.

你会感到饥饿，你的肚子会再次出现那种难受的感觉。

[haɪ] , [aɪ] [bliːv] [ɪts] ['kʌmɪn]

Hi	,	I	b'lieve	it's	comin
你好	,	我	相信	它是	即将到来

嗨，我相信它要来了。

- - [æn; ən] - [jet] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['splendɪd] ['brekfəst] !

'	a'ready	an	'	yet	I	had	that	splendid	breakfast	!
-	-	一个	-	然而	我	有	那	灿烂	早餐	!

我已经准备好了，而且我还享用了那顿丰盛的早餐！

" ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fuːd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːəʊ][ɒv; əv] ['trævələz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd]

"	Somehow	,	the	idea	of	food	occurred	to	this	trio	of	travelers	at	one	and
"	不知何故	,	这	主意	的	食物	发生	到	这	三人组	的	旅行者	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

"不知何故，这三位旅行者同时想到了食物。"

- [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪdz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][legz] ,

Bo'sn	crept	up	to	his	mistress	and	rubbed	his	sides	against	her	legs	,
-	悄悄地爬	向上	到	他的	情妇	和	摩擦	他的	侧面	反对	她	腿	,

博斯恩悄悄走到他的情妇身边，用他的侧身蹭着她的腿。

['dʌmli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

dumbly	pleading	for	rest	and	refreshment	.
默默地	恳求	为了	休息	和	清爽	.

傻傻地恳求休息和补充能量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ]

He	was	very	tired	,	for	a	dog	,	and	as	confused	as	Take	-	a	-	Stitch
他	曾是	非常	疲劳的	,	为了	一个	狗	,	和	作为	使困惑	作为	拿	-	一个	-	缝

[baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

by	these	strange	surroundings	,
经过	这些	奇怪的	周围环境	,

对于一只狗来说，他非常疲惫，而且像"缝补小助手"一样，对这陌生的环境感到困惑。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] .

and	acted	as	if	unwilling	to	go	further	afield	.
和	行动	作为	如果	不情愿	到	去	更远	田野	.

并且表现得好像不愿意去更远的地方。

[æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [naʊ] ,

At	every	possible	chance	now	,
在	每一个	可能的	机会	现在	,

现在，只要有机会，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]

he	would	lie	down	on	the	ground	and	remain	there	until	his	companions	were
他	会	说谎	向下	在	这	地面	和	保持	那里	直到	他的	同伴	是

[səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [hɪm'self] .

so	far	in	advance	that	he	feared	to	be	lost	himself	.
所以	远的	在	进步	那	他	害怕	到	是	丢失的	他自己	.

他会躺在地上，一直待在那里，直到他的同伴们走得很远，他担心自己会迷路。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ,

Surely	he	felt	that	this	long	road	was	the	wrong	road	,
一定	他	毛毡	那	这	长的	路	曾是	这	错误的	路	,

他肯定觉得这条漫长的路是错的。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tæp] - [tæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [keɪn] [ænd; ənd]

where	he	would	listen	in	vain	for	the	tap	-	tap	of	his	master's	cane	and
在哪里	他	会	听	在	徒劳	为了	这	轻敲	-	轻敲	的	他的	硕士学位	甘蔗	和

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['fʊtsteps] .

the	scent	of	his	master's	footsteps	.
这	香味	的	他的	硕士学位	脚步声	.

他会在那里徒劳地倾听主人手杖的敲击声和主人脚步的气味。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] ['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs]

As	for	Bonny	Angel	,	she	suddenly	paused	in	the	midst	of	her	mischievous
作为	为了	邦妮	天使	,	她	突然	暂停	在	这	中间	的	她	恶作剧

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

至于邦妮·安吉尔，她正玩闹嬉戏时，突然停了下来。

[pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['dɪzməli] [æz; əz] ['eni]

put	up	her	lip	and	began	to	howl	as	loudly	and	dismally	as	any
放	向上	她	唇	和	开始	到	嗥	作为	高声	和	令人沮丧地	作为	任何

['kɒmən] [leɪn] ['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

common	Lane	baby	could	have	done	.
常见的	车道	婴儿	可以	有	完毕	.

她撅起嘴唇，开始嚎啕大哭，哭声之大、之凄惨，就像任何一个普通的莱恩家婴儿都会发出的哭声一样。

[ðen] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [nɜːs] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	when	her	new	nurse	hurried	to	her	,
然后	什么时候	她	新的	护士	慌忙	到	她	,

这时，她的新护士匆匆赶到她身边。

[dɪ'strest] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

distressed	and	self	-	reproachful	for	not	having	carried	her	all	the	way	,
苦恼	和	自己	-	责备的	为了	不是	拥有	携带	她	全部	这	方式	,

他因没能一路背着她而感到沮丧和自责。

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [flʌŋ] [hɜː'self] [prəʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [məʊst]

down	the	little	one	flung	herself	prone	in	the	dirt	and	rolled	and	kicked	most
向下	这	小的	一	扔	她自己	易于	在	这	污垢	和	滚动	和	踢	最多

['lʌstɪli] .

lustily	.
热情地	.

小家伙一屁股坐在地上，翻滚踢打，卖力地挣扎着。

['glɔːri] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]['kwaɪət][nɔː(r)][lɪft][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] “

Glory	did	her	utmost	,	but	she	could	neither	quiet	nor	lift	the	struggling	“
荣耀	做过	她	极致	,	但	她	可以	两者都不	安静的	也不	举起	这	挣扎	“

['eɪndʒl] ,

Angel	,
天使	,

荣耀尽了全力，但她既无法让挣扎的“天使”安静下来，也无法扶起她。

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] ,

”	and	finally	she	ceased	her	efforts	and	,
”	和	最后	她	停止	她	努力	和	,

最后她停止了努力，

[wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['kuːlli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] :

with	arms	akimbo	and	the	wisdom	of	experience	coolly	addressed	her	charge	:
和	武器	叉腰	和	这	智慧	的	经验	冷静地	已解决	她	收费	:

她双手叉腰，凭借着丰富的经验，冷静地应对着她的任务：

“ [siː] [hɪə(r)] , ['bɒni] ['eɪndʒl] !
“ See here , Bonny Angel !
“ 看 这里 , 邦妮 天使 !

“看这里，美丽的天使！”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒest] [spʌŋk] , [ðæt] [ɪz] .
You're the sweetest thing in the world , but that's jest spunk , that is .
你是 这 最甜美的 事物 在 这 世界 , 但 那就是 笑话 胆量 , 那 是 .

你是世界上最可爱的人，但这只是开玩笑而已。

[jʊr; jər] ['həʊmsɪk] , [ai] [spəʊz] , [æn; ən] - ['taɪəd][æn; ən] - ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ,
You're homesick , I s'pose , an ' tired an ' hungry , an ' want your ma ,
你是 想家 , 我 假设 , 一个 - 疲劳的 一个 - 饥饿的 , 一个 - 想 你的 玛 ,

我想你是想家了，又累又饿，想妈妈了。

[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm][bæd] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] !
an ' all them bad things together makes you feel ye don't know how !
一个 - 全部 他们 坏的 事物 一起 制作 你 感觉 是的 不 知道 如何 !

所有这些糟糕的事情加在一起，让你感觉不知所措！

[ai] [fiːl] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [maɪ'self] , [ə; eɪ] - [taɪmz] ,
I feel that - a - way myself , a - times ,
我 感觉 那 - 一个 - 方式 我 , 一个 - 时代 ,

我有时也会有这种感觉。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][gəʊ] ['rɔlin] - [ɪn] [mʌd] ['pʌdlz] [æn; ən] - - - [maɪ] [naɪs] [sɪlk] [kəʊts] , [ai][doʊnt] .
but I don't go rollin ' in mud puddles an ' sp'ilin ' my nice silk coats , I don't .
但 我 不 去 滚动 - 在 泥 水坑 一个 - - - 我的 好的 丝绸 外套 , 我 不 .

但我不会去泥坑里打滚，也不会弄脏我漂亮的丝绸外套，我绝对不会。

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'smʌtʃ] [maɪ'self][səʊ][nɒt] [fɜː] ['nʌθɪn] - .
I wouldn't besmutch myself so not fer nothin ' .
我 不会 污秽 我 所以 不是 fer 什么也没有 - .

我不会无缘无故地自夸。

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] !
My , but you be a sight !
我的 , 但 你 是 一个 视线 !

我的天，你真是太漂亮了！

[æn; ən] - ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] -
An ' only this mornin '
一个 - 仅有的 这 早晨 -

就在今天早上

- [tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] !
' t ever was you was that lovely !
- t 曾经 曾是 你 曾是 那 迷人的 !

你以前从未如此可爱！

“ [wen] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['triːtɪd] ['bɒni] ['eɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]
” When Take - a - Stitch treated Bonny Angel as she would have treated any other
” 什么时候 拿 - 一个 - 缝 治疗 邦妮 天使 作为 她 会 有 治疗 任何 其他
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

“当缝纫女工像对待其他婴儿一样对待邦妮·安琪儿时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .
the result proved her wisdom .
这 结果 已证实 她 智慧 .

结果证明了她的智慧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kʌmfətɪŋ] [siːst] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [siːst] ; [ænd; ənd]

As	soon	as	comforting	ceased	,	the	child's	rebellion	to	it	also	ceased	;	and
作为	很快	作为	令人感到安慰	停止	,	这	孩子的	叛乱	到	它	还	停止	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

一旦停止安抚，孩子对安抚的反抗也随之停止；而当，

[ʃɒkt] [baɪ][ɪts] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði][gɜːl] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wʌns] ['deɪnti] [kəʊt] ,

shocked	by	its	condition	,	the	girl	stooped	to	examine	the	once	dainty	coat	,
震惊	经过	它是	状况	,	这	女孩	弯腰	到	检查	这	一次	纤巧	外套	,

女孩被外套的状况震惊了，她弯下腰仔细查看这件曾经精致的外套。

[ɪts] [smɔːl] ['weərə(r)]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə]

its	small	wearer	scrambled	to	her	feet	,	lifted	her	tear	-	stained	face	to
它是	小的	佩戴者	打乱	到	她	脚	,	抬起	她	撕	-	染色	脸	到

[biː; bi] [kɪst] , [smaɪld] ['dæzlɪŋli] ,

be	kissed	,	smiled	dazzlingly	,
是	亲吻	,	微笑	耀眼地	,

戴着它的小姑娘慌忙站起身，抬起泪痕斑斑的脸庞让人亲吻，然后绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['merəli] , “ ['bɒni] [kʌm] ! ”

and	cried	merrily	,	“	Bonny	come	!	”
和	哭	兴高采烈地	,	“	邦妮	来	!	”

然后欢快地喊道：“邦妮快来！”

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] - ['eɪndʒl] , - [juː; jʊ] ['bjuːtɪfl] [θɪŋ] ! ” [sed] ['glɔːri] ,

“	Oh	,	you	surely	are	an	'	Angel	,	'	you	beautifullest	thing	!	”	said	Glory	,
“	哦	,	你	一定	是	一个	-	天使	,	-	你	最美丽的	事物	!	”	说	荣耀	,

“哦，你真是个‘天使’，你真是太美了！”格洛丽说道。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ['ɒnwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .

again	raising	the	child	in	her	arms	and	starting	onward	once	more	.
再次	提高	这	孩子	在	她	武器	和	开始	向前	一次	更多的	.

她再次抱起孩子，继续前行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒni] ['eɪndʒl][hæd; həd] [siːst]

She	had	no	idea	whither	they	were	going	and	Bonny	Angel	had	ceased
她	有	不	主意	往哪里去	他们	是	去	和	邦妮	天使	有	停止

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪnɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

to	point	the	way	with	her	tiny	forefinger	,
到	观点	这	方式	和	她	微小的	食指	,

她完全不知道她们要去哪里，而邦妮·安吉尔也不再用她的小食指指路了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel]

but	she	cuddled	her	curly	head	on	her	nurse's	shoulder	and	presently	fell
但	她	依偎	她	卷曲	头	在	她	护士的	肩膀	和	目前	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

但她把卷曲的脑袋依偎在护士的肩膀上，很快就睡着了。

[ðə; ði] [træks] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

The	tracks	diminished	in	number	as	they	proceeded	till	they	came	to	a	point	where
这	轨道	减少	在	数字	作为	他们	继续	直到	他们	来了	到	一个	观点	在哪里

[bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'meɪnd] .

but	few	remained	.
但	很少	剩余	.

随着他们继续前进，铁轨的数量逐渐减少，直到最后只剩下寥寥几条。

[sʌm; səm][ræn] [streɪt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ] ['aʊtlaɪɪŋ]

Some	ran	straight	on	along	the	river	bank	,	though	this	was	hidden	by	outlying
一些	跑	直的	在	沿着	这	河	银行	,	尽管	这	曾是	隐	经过	边远

[smɔːl] ['bɪldɪŋz] ;

small	buildings	;
小的	建筑物	;

有些建筑沿着河岸笔直延伸，但被外围的小建筑物遮挡住了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [brɑːntʃt] ['westwəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blʌf] [weər'ɒn] [gruː] [ðəʊz] [griːn] [triːz]

and	some	branched	westward	around	the	bluff	whereon	grew	those	green	trees
和	一些	分支	向西	大约	这	虚张声势	其中	生长	那些	绿色的	树木

[ænd; ənd] [sləʊpt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

and	sloped	the	terraces	seen	from	the	boat	.
和	倾斜的	这	露台	已见	从	这	船	.

一些树枝向西分叉，绕过悬崖，悬崖上长着绿树，形成了从船上看到的梯田。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['glɔːri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk] ,

Here	,	after	a	halt	of	admiration	,	Glory	found	it	growing	exceedingly	dark	,
这里	,	后	一个	停止	的	钦佩	,	荣耀	成立	它	生长	非常	黑暗的	,

短暂的赞叹过后，格洛丽发现天色越来越暗。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['naɪtfɔːl] .

and	wondered	if	it	had	already	become	nightfall	.
和	想知道	如果	它	有	已经	变得	黄昏	.

我心想，天是不是已经黑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fər'evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [twɒz] [naɪ]

“	It	seems	forever	an	'	ever	since	we	started	,	but	I	didn't	think	'	twas	nigh
“	它	似乎	永远	一个	-	曾经	自从	我们	开始	,	但	我	没有	思考	-	那是	夜

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

“感觉好像已经过了很久很久，但我没想到快到睡觉时间了。”

[æn; ən] - , [əʊ] , [maɪ] !

An	'	,	oh	,	my	!
一个	-	,	哦	,	我的	!

哦，我的天哪！

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [æn; ən] - [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] , ['evə(r)][faɪnd][maɪ] ['grænpɑː] !

Where	will	we	sleep	,	an	'	shall	I	ever	,	ever	find	my	grandpa	!
在哪里	将要	我们	睡觉	,	一个	-	将	我	曾经	,	曾经	寻找	我的	爷爷	!

我们晚上睡在哪里？我还能找到我的爷爷吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

”	It	was	,	indeed	,	nearing	the	end	of	the	day
”	它	曾是	,	的确	,	临近	这	结尾	的	这	天

“的确，一天快要结束了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [ðə; ði]

but	it	was	a	mass	of	heavy	clouds	which	had	so	suddenly	darkened	the
但	它	曾是	一个	大量的	的	重的	云	哪个	有	所以	突然	变暗	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

但正是厚重的云层突然笼罩了整个世界。

[klaʊdz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træks] , ['bɪzi]

clouds	so	black	and	threatening	that	the	workmen	scattered	along	the	tracks	,	busy
云	所以	黑色的	和	威胁	那	这	工人	疏散	沿着	这	轨道	,	忙碌的

[wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

with	pick	and	shovel	,
和	挑选	和	铲	,

乌云密布，乌云压顶，工人们纷纷散落在铁轨旁，忙着用镐和铲子作业。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [tu:lz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] .

began	to	throw	down	their	tools	and	make	for	the	nearest	shelter	.
开始	到	扔	向下	他们的	工具	和	制作	为了	这	最近的	庇护所	.

他们开始扔下工具，向最近的避难所走去。

[wʌn] [mæn] ,

One	man	,
一	男人	,

一个人，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] [drɒps]

with	a	coat	over	his	head	to	protect	him	from	the	already	falling	drops
和	一个	外套	超过	他的	头	到	保护	他	从	这	已经	坠落	滴

['hʌrid] [pɑ:st] ['glɔ:ri] ,

hurried	past	Glory	,
慌忙	过去的	荣耀	,

他头上披着外套，以免被已经落下的雨滴淋到，匆匆地从荣耀身边走过。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] ['bɒni] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] :

where	she	stood	holding	Bonny	Angel	,	and	advised	:
在哪里	她	站立	保持	邦妮	天使	,	和	建议	:

她抱着邦妮·安琪儿站在那里，说道：

“ [best] [nɒt] ['tæri] , ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [skʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

“	Best	not	tarry	,	children	,	but	scud	for	home	.
”	最好的	不是	焦油	,	孩子们	,	但	飞毛腿	为了	家	.

“孩子们，最好不要逗留，赶紧回家。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:m] ['kʌmɪŋ] .

There's	a	terrible	storm	coming	.
有	一个	糟糕的	风暴	未来	.

一场可怕的风暴即将到来。

” [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɔ:(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['eni]

”	But	he	did	not	stop	to	see	that	they	followed	his	advice	nor	inquire	if	any
”	但	他	做过	不是	停止	到	看	那	他们	随后	他的	建议	也不	查询	如果	任何

[həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

home	they	had	.
家	他们	有	.

但他既没有停下来查看他们是否听从了他的建议，也没有询问他们是否有家。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['glɔ:riz] [hɑ:t] [sæŋk] .

Poor	Glory's	heart	sank	.
贫穷的	荣耀的	心	沉没	.

可怜的格洛丽心头一沉。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [stɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d]

She	was	not	afraid	of	any	storm	for	herself	though	she	had	never	heard
她	曾是	不是	害怕的	的	任何	风暴	为了	她自己	尽管	她	有	绝不	听到

[wɪnd] [rɔ:(r)] [ænd; ənd] [weɪl] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [naʊ] ,

wind	roar	and	wail	as	this	did	now	,
风	吼	和	哀号	作为	这	做过	现在	,

她并不害怕任何风暴，尽管她从未听过像现在这样狂风怒吼。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] “ ['gɑːdiən] ” ['sʌfə(r)] .

but	how	could	she	bear	to	have	her	“	Guardian	”	suffer	.
但	如何	可以	她	熊	到	有	她	“	监护人	”	遭受	.

但她怎能忍心让自己的“监护人”受苦呢?

['iːv(ə)n] ['mɛgz] ['helθi] ['jʌŋstər] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [kruːp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] “

Even	Meg's	healthy	youngsters	sometimes	had	croup	and	frightened	their	mother	“
甚至	梅格的	健康	年轻人	有时	有	哮吼	和	害怕	他们的	母亲	“

['aʊtən] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)nti] ['sensɪz] ,

outen	her	seventy	senses	,
奥滕	她	七十	感官	,

即使是梅格健康的孩子，有时也会患上哮吼，吓得他们的母亲“七十个神智都丧失了”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['flʌdɪd] ['gʌtəs] ['djʊərɪŋ]

”	and	the	croup	usually	followed	a	prolonged	playing	in	flooded	gutters	during
”	和	这	哮吼	通常	随后	一个	延长	玩耍	在	被淹	排水沟	期间

[ə; eɪ][reɪn] [stɔːm] .

a	rain	storm	.
一个	雨	风暴	.

而这种疾病通常是由于在暴雨期间长时间在被洪水淹没的排水沟中玩耍引起的。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] !

“	I	must	find	a	place	!
“	我	必须	寻找	一个	地方	!

我必须找个地方住!

[əʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] !

Oh	,	there	must	be	a	place	somewhere	!
哦	,	那里	必须	是	一个	地方	某处	!

哦，肯定有地方可以去!

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [get][ðə; ði] [kruːp] [æn; ən] - [daɪ][ɒn][ˌem 'iː] – [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] .

She	mustn't	get	the	croup	an	'	die	on	me	–	she	mustn't	.
她	不得	得到	这	哮吼	一个	-	死	在	我	–	她	不得	.

她不能得哮吼死在我面前——她绝对不能。

[eɪnt] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɑː] ,

Ain't	I	got	to	take	her	to	her	ma	,
不是	我	得到	到	拿	她	到	她	玛	,

难道我不应该带她去见她妈妈吗?

[æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][let][ðə; ði]['beɪbi][daɪ] ?

an	'	how	could	I	tell	her	I	let	the	baby	die	?
一个	-	如何	可以	我	告诉	她	我	让	这	婴儿	死	?

我怎么能告诉她，是我让孩子死了呢?

[əʊ] , [weə(r)] ?

Oh	,	where	?
哦	,	在哪里	?

哦，在哪儿?

” [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzd] [glɑːns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'fəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	With	an	agonized	glance	in	every	direction	and	a	closer	enfolding	of	the
”	和	一个	痛苦的	瞥一眼	在	每一个	方向	和	一个	更近	包含	的	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] – ['əʊvə(r)] [huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'briːvieɪtɪd] [skɜːt] – [ʃiː; ʃi]

sleeping	child	–	over	whose	head	she	promptly	threw	her	own	abbreviated	skirt	–	she
睡眠	孩子	–	超过	谁	头	她	及时	扔	她	自己的	缩写	裙子	–	她

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

她痛苦地环顾四周，更加紧紧地搂住熟睡的孩子——她迅速地把自己的短裙盖在孩子的头上——然后发现，

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

at	last	,	a	haven	of	refuge	.
在	最后的	,	一个	避风港	的	避难所	.

终于找到了一处避难所。

" [maɪ] [hɑːt] !

"	My	heart	!
"	我的	心	!

"我的心!

[ðæts] ['lɪt(ə)l] - [æn; ən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɜː] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] ['swiːtɪst]

That's	littler	'	an	the	littlest	house	,	but	it's	big	enough	fer	us	,	you	sweetest
那就是	小	-	一个	这	最小的	房子	,	但	它是	大的	足够的	fer	我们	,	你	最甜美的

['hʌni] ['dɑːrlɪn] - ,

honey	darlin	'	,
蜂蜜	亲爱的	-	,

那房子比最小的房子还要小，但对我们来说足够大了，你最亲爱的宝贝。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [grəʊd] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][fɜː][ˌjuː 'es] ,

an	'	it	must	ha	'	growed	a	-	purpose	,	all	in	a	minute	,	just	fer	us	,
一个	-	它	必须	哈	-	生长	一个	-	目的	,	全部	在	一个	分钟	,	只是	fer	我们	,

它一定在一瞬间就有了用途，只为了我们。

[laɪk] [ðem; ðəm] ['feəri] - [læmp] - [æn; ən] - - [ə'lædɪn] [jɑːrnz] [wɒt] ['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

like	them	fairy	-	lamp	-	an	'	-	Aladdin	yarns	what	grandpa	used	to	tell	me	!
喜欢	他们	仙女	-	灯	-	一个	-	-	阿拉丁	纱线	什么	爷爷	用过的	到	告诉	我	!

就像爷爷以前给我讲的那些关于仙女灯和阿拉丁的故事一样!

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [fɜː] [truː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ,

An	'	now	I	know	fer	true	she	is	a	surely	'	Guardian	Angel	,
一个	-	现在	我	知道	fer	真的	她	是	一个	一定	-	监护人	天使	,

现在我确信她是一位真正的"守护天使"。

- [æn; ən] - [ɪz] ['tʊkən] [keə(r)][ɒv; əv] ['evri] [taɪm] ,

'	an	'	is	tooken	care	of	every	time	,
-	一个	-	是	被带走	关心	的	每一个	时间	,

每次都会处理"和"这个字。

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌznt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

'	cause	a	minute	ago	that	littler	than	the	littlest	wasn't	there	at	all	,
-	原因	一个	分钟	前	那	小	比	这	最小的	不是	那里	在	全部	,

因为就在一分钟前，那个比最小的还小的孩子根本不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

for	I	never	saw	it	an	'	I	should	.
为了	我	绝不	锯	它	一个	-	我	应该	.

因为我从未见过它，而我应该见过。

[æn; ən] - [naʊ] - [tɪz] , [æn; ən] - [wɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - — [əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

An	'	now	'	tis	,	an	'	we're	in	it	an	'	—	Oh	,	how	glad	I	am	!
一个	-	现在	-	的	,	一个	-	是	在	它	一个	-	—	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

现在，我们身处其中——哦，我多么高兴啊!

" [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['glɔːri] [hæd; həd] [biːn]

"	While	these	thoughts	were	passing	through	her	mind	Glory	had	been
"	尽管	这些	想法	是	通过	通过	她	头脑	荣耀	有	到过

['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʊd]

staggering	forward	as	swiftly	as	the	wind	and	the	burden	she	carried	would
令人震惊	向前	作为	迅速地	作为	这	风	和	这	负担	她	携带	会

[ə'laʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] .

allow	and	she	reached	the	shelter	none	too	soon	.
允许	和	她	达到	这	庇护所	没有任何	也	很快	.

"就在这些念头在她脑海中闪过时，格洛丽踉跄着向前走去，以风和她所背负的重物所能允许的最快速度前进，她很快就到达了避难所。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] ,

The	very	instant	she	passed	within	,
这	非常	立即的	她	通过了	之内	,

她穿过那一瞬间，

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['strʌktʃə(r)] [sweɪd] ['dɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

the	rain	came	down	in	torrents	and	the	tiny	structure	swayed	dizzily	in	the	gale	.
这	雨	来了	向下	在	种子	和	这	微小的	结构	摇摆	晕眩地	在	这	大风	.

暴雨倾盆而下，这座小小的建筑在狂风中摇摇晃晃。

" ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ; ['əʊnli][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - " [bɒks] ,

"	Littler	than	the	littlest	"	it	was	,	indeed	;	only	a	railway	switchman's	"	box	,
"	利特勒	比	这	最小的	"	它	曾是	,	的确	;	仅有的	一个	铁路	-	"	盒子	,

它确实"比最小的还要小"；只不过是铁路扳道工的"箱子"而已。

" [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]

"	erected	to	shelter	him	in	just	such	emergencies	and	from	the	cold	of
"	竖立	到	庇护所	他	在	只是	这样的	紧急情况	和	从	这	寒冷的	的

['wɪntə(r)] [naɪts] .

winter	nights	.
冬天	夜晚	.

"为在紧急情况下保护他免受寒冷冬夜的侵袭而搭建的庇护所。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['taɪni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,

It	had	tiny	windows	and	a	narrow	door	;	and	,
它	有	微小的	视窗	和	一个	狭窄的	门	;	和	,

它窗户很小，门也很窄；而且，

['pleɪsɪŋ] ['bɒni] ['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bentʃ] – [ɪts]['əʊnli] ['fɜːnɪʃɪŋ] – [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ]

placing	Bonny	Angel	on	the	corner	bench	–	its	only	furnishing	–	Take	-	a	-	Stitch
放置	邦妮	天使	在	这	角落	长椅	–	它是	仅有的	家具	–	拿	-	一个	-	缝

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] .

hastened	to	make	all	secure	.
加快	到	制作	全部	安全的	.

将邦妮天使放在角落的长凳上——这是那里唯一的家具——缝纫工赶紧把一切都固定好。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [wɔːn] -

The	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	,	but	still	and	happily	the	worn	-
这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	,	但	仍然	和	快乐地	这	磨损	-

[aʊt] " ['gɑːdiən] " [slept] ; [səʊ] [ðæt] ,

out	"	Guardian	"	slept	;	so	that	,
出去	"	监护人	"	睡着了	;	所以	那	,

闪电划破夜空，雷声隆隆，但疲惫不堪的"守护者"却依然安然入睡；因此，

[hɜːˈself] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ðə; ði] [naʊ]

herself	overcome	by	fatigue	and	the	closeness	of	the	atmosphere	the	now
她自己	克服	经过	疲劳	和	这	亲近	的	这	气氛	这	现在

[ˈveɪgrənt] “ [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈelbəʊ] [leɪn] ” [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [slept] .

vagrant	“	Queen	of	Elbow	Lane	”	dropped	in	a	heap	on	the	floor	and	also	slept	.
流浪汉	“	女王	的	弯头	车道	”	掉落	在	一个	堆	在	这	地面	和	还	睡着了	.

她自己也因疲惫和压抑的气氛而倒下，这位如今流浪的“肘巷女王”瘫倒在地，也睡着了。

[ðɪs] [swɪtʃ] - [bɒks][wɒz; wəz][wʌn][bʌt; bət][ˈseldəm] [juːst] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl]

This	switch	-	box	was	one	but	seldom	used	and	nobody	came	near	it	till
这	转变	-	盒子	曾是	一	但	很少	用过的	和	无人	来了	靠近	它	直到

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这个配电箱很少使用，直到早上才有人靠近它。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [rəʊd] - [hænd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Then	a	passing	road	-	hand	,	on	his	way	to	work	,
然后	一个	通过	路	-	手	,	在	他的	方式	到	工作	,

这时，一个路过的道路工人，正要去上班，

[ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [weəˈrɪn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

fancied	it	a	good	place	wherein	to	eat	his	breakfast	and	opened	the	door	.
幻想	它	一个	好的	地方	其中	到	吃	他的	早餐	和	打开	这	门	.

他觉得这里是个吃早餐的好地方，于是打开了门。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ˈɔkjuːpənts] [raʊzd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

His	cry	of	surprise	at	sight	of	its	strange	occupants	roused	them	both	,
他的	哭	的	惊喜	在	视线	的	它是	奇怪的	居住者	唤醒	他们	两个都	,

他看到车里陌生的乘客时惊叫了一声，惊呼声惊醒了他们两人。

[ænd; ənd] [sent] [ˈglɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [kraɪ] ; [waɪl] [ˈbɒni] [ˈeɪndʒl]

and	sent	Glory	to	her	feet	with	an	answering	cry	;	while	Bonny	Angel
和	发送	荣耀	到	她	脚	和	一个	回答	哭	;	尽管	邦妮	天使

[ˈmɪəli] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

merely	opened	her	eyes	,
仅仅	打开	她	眼睛	,

荣耀女神回应一声啼哭，让她站了起来；而邦妮天使只是睁开了眼睛。

[stɛərd] [ˈsliːpɪli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [əˈnaʊnst] : “ [ˈbɒni] [kʌm] ! ”

stared	sleepily	around	,	and	smilingly	announced	:	“	Bonny	come	!	”
凝视	昏昏欲睡地	大约	,	和	微笑着	宣布	:	“	邦妮	来	!	”

她睡眼惺忪地环顾四周，笑着宣布：“邦妮，过来！”

“ [bles] [ˌjuː ˈes] , [ˌem ˈiː] [ˈhʌni] , [səʊ][juː; jʊ][dɪd] !

“	Bless	us	,	me	honey	,	so	you	did	!
“	保佑	我们	,	我	蜂蜜	,	所以	你	做过	!

“亲爱的，请保佑我们，你做到了！”

[bʌt; bət] [ɪts] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊɪn] - [weə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] - [haʊ] [lɒŋ] [sɛns] [ðə; ði]

But	it's	meself'd	like	to	be	knowin	'	where	from	an	'	how	long	sence	the
但	它是	-	喜欢	到	是	知道	-	在哪里	从	一个	-	如何	长的	感觉	这

[peə(r)][ɒv; əv][jiː; jiː] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ?

pair	of	ye	got	your	job	on	the	railroad	?
一对	的	是的	得到	你的	工作	在	这	铁路	?

但我自己很想知道，你们俩是从哪里来，以及在铁路部门工作了多久？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ˈguːbə(r)] [ˈglɔːri] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] .

”	There	was	nothing	to	fear	about	this	man	,	as	Goober	Glory	saw	at	once	.
”	那里	曾是	没有什么	到	害怕	关于	这	男人	,	作为	古伯	荣耀	锯	在	一次	.

“古伯·格洛里一眼就看出，这个人没什么可怕的。”

[hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

His	homely	face	was	gay	with	good	health	and	good	nature	and	the
他的	家常的	脸	曾是	同性恋	和	好的	健康	和	好的	自然	和	这

['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [nɒt] [mɔː(r)] ['sʌnʃaɪni] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

sunshiny	morning	after	the	storm	seemed	not	more	sunshiny	than	he	.
阳光明媚	早晨	后	这	风暴	似乎	不是	更多的	阳光明媚	比	他	.

他那朴素的脸上洋溢着健康和和蔼的笑容，暴风雨后的阳光明媚的早晨似乎也不及他更加灿烂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ]

But	his	curiosity	was	great	and	he	did	not	rest	till	it	was	satisfied	by
但	他的	好奇心	曾是	伟大的	和	他	做过	不是	休息	直到	它	曾是	使满意	经过

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [strei] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

a	full	recital	of	all	that	had	happened	to	the	straying	children	and	their
一个	满的	独奏会	的	全部	那	有	发生	到	这	迷途	孩子们	和	他们的

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

plans	for	the	future	were	explained	.
计划	为了	这	未来	是	解释	.

但他好奇心很强，非要把所有关于迷路孩子的事情都完整地告诉他们，并解释他们的未来计划，才肯罢休。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] :

The	man's	face	grew	grave	and	he	shook	his	head	with	misgiving	:
这	男人的	脸	生长	严重	和	他	摇晃	他的	头	和	疑虑	:

男人的脸色变得严肃起来，他不安地摇了摇头：

“ ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɒst] ['piːp(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	Lookin	'	for	a	lot	of	lost	people	,	is	it	,	then	?
“	在看	-	为了	一个	很多	的	丢失的	人们	,	是	它	,	然后	?

“所以，你们在寻找很多迷路的人吗？”

[m] .

Hmm	.
唔	.

唔。

[æn; ən] - , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [mə'rɛn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðæn; ðən] - - ['krʊkɪd] ['reɪlz] [wɒt]

An	'	,	that	may	be	more'n	of	a	job	than	straightenin	'	crooked	rails	what
一个	-	,	那	可能	是	更多	的	一个	工作	比	-	-	歪	铁轨	什么

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

the	storm	washed	away	,
这	风暴	洗过	离开	,

而且，这可能比把被暴风雨冲走的歪斜铁轨扶正更难。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['dɔɪɪn] - [tuː; tə] .

as	I	must	be	doin	'	to	onct	.
作为	我	必须	是	做	-	到	仅限	.

就像我肯定正在做的那样。

[tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] - - [ɒn] ['empti] , [bɪ'təʊkən] ; [səʊ][hɪə(r)] , [ðə; ði] [tuː]

Too	big	a	job	to	be	tacklin	'	on	empty	stummicks	,	betoken	;	so	here	,	the	two
也	大的	一个	工作	到	是	-	-	在	空的	stummicks	,	预示	;	所以	这里	,	这	二

[ɒv; əv] [jɛz] ,

of	yez	,
的	是的	,

这项工作太大了，光靠空着肚子是做不成的，所以，你们两个，

[fɔːl] [ɪn][æn; ən] - [teɪst] [ðɪs] [bred] [æn; ən] - [miːt] [æn; ən] - ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [kəʊld] [spʌdz] ,

fall	in	an	'	taste	this	bread	an	'	meat	an	'	couple	o	'	cold	spuds	,
落下	在	一个	-	品尝	这	面包	一个	-	肉	一个	-	夫妻	o	-	寒冷的	土豆	,

进来尝尝这面包、肉和几个冷土豆吧。

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [əʊn] [ə'feəz] .

an	'	let	me	get	on	to	me	own	affairs	.
一个	-	让	我	得到	在	到	我	自己的	事务	.

让我继续忙自己的事吧。

" ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪn] [peɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'vɜːtɪd] [tɒp] ,

"	Opening	his	tin	pail	,	he	made	a	cup	of	its	inverted	top	,
"	开幕	他的	锡	桶	,	他	制成	一个	杯子	的	它是	倒	顶部	,

他打开锡桶，把桶盖倒扣成杯子，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kəʊld] [tiː] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['glɔːri] , [huː] [ɪn]

into	which	he	poured	a	lot	of	cold	tea	and	offered	it	to	Glory	,	who	in
进入	哪个	他	倾倒	一个	很多	的	寒冷的	茶	和	提供	它	到	荣耀	,	WHO	在

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

他往杯子里倒了很多冷茶，递给格洛丽，格洛丽随后.....

['prɒmptli] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['klæmərəs] ['bɒni] ,

promptly	presented	it	to	the	now	clamorous	Bonny	,
及时	呈现	它	到	这	现在	喧闹的	邦妮	,

他立即将东西递给了此刻正大声喧哗的邦妮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [drɪŋk] ['diːpli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	had	the	pleasure	of	seeing	the	little	one	drink	deeply	before	she
和	有	这	乐趣	的	看到	这	小的	一	喝	深	前	她

[dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [mɪlk] ,

discovered	for	herself	that	it	was	not	her	accustomed	milk	,
发现	为了	她自己	那	它	曾是	不是	她	习惯	牛奶	,

她很高兴地看到小家伙深深地喝着奶，然后才发现自己喝的不是平时喝的奶。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

and	rejected	the	remainder	.
和	拒绝	这	余	.

并拒绝了其余部分。

[bəuθ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raɪ] [feɪs] ,

Both	the	workman	and	Take	-	a	-	Stitch	laughed	at	the	little	one's	wry	face	,
两个都	这	工人	和	拿	-	一个	-	缝	笑了	在	这	小的	一个人的	讽刺	脸	,

工人和缝纫工都笑了，因为小家伙一脸苦相。

[waɪl] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ['ɪntuː] [θriː] [feə(r)] ['pɔːʃənz] , [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɪð]

while	having	divided	the	bread	and	meat	into	three	fair	portions	,	all	fell	to	with
尽管	拥有	分割	这	面包	和	肉	进入	三	公平的	部分	,	全部	跌倒	到	和

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

把面包和肉分成三份后，所有人都心甘情愿地倒下了。

[səʊ] [ðæt] [suːn] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [wɒz; wəz] [left] .

so	that	soon	not	a	crumb	was	left	.
所以	那	很快	不是	一个	屑	曾是	左边	.

所以很快就吃光了，连一点面包屑都没剩下。

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [praɪm] !

"	Ah	,	that	was	prime	!
"	啊	,	那	曾是	主要的	!

"啊，那真是太棒了！"

" [kraɪd] ['glɔːri] , ['smækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə]

"	cried	Glory	,	smacking	her	lips	;	"	and	you're	the	primest	sort	of	man	to
"	哭	荣耀	,	拍打	她	嘴唇	;	"	和	你是	这	最高级	种类	的	男人	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

give	it	to	us	.
给	它	到	我们	.

"格洛丽咂着嘴喊道；"而你正是最适合给我们这种东西的人。"

[ai] [həʊp] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	hope	I'll	have	something	to	give	you	some	time	,	"	she	finished	a	little
我	希望	患病的	有	某物	到	给	你	一些	时间	,	"	她	完成的	一个	小的

['wɪstfəli] ,

wistfully	,
怅然地	,

"我希望过段时间我能给你带点东西，"她略带惆怅地说道。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['veəriəs] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	keenly	regarding	various	rents	in	his	clothes	.
和	敏锐地	关于	各种各样的	租金	在	他的	衣服	.

并仔细观察他衣服上的各种破损处。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ]['niːd(ə)l][æn; ən] - [θred] [ai] [mait] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['meɪbi] .

"	If	I	had	my	needle	an	'	thread	I	might	work	it	out	,	maybe	.
"	如果	我	有	我的	针	一个	-	线	我	可能	工作	它	出去	,	或许	.

"如果我有针线，也许我能把它修好。"

[juː; jʊ] [niːd] [mɛndɪn] - ['dredf(ə)l] . "

You	need	mendin	'	dreadful	.	"
你	需要	门丁	-	可怕	.	"

你需要修补得非常厉害。

" [bɪ'təʊkən] !

"	Betoken	!
"	预示	!

"预示！

[səʊ][ai][duː; də] .

So	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

[æn; ən] - [biː; bi][jiː; ji][ə; eɪ] [kɒ'liːn] - [æts] ['hændi] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɔːt] [əʊ] - [tuːlz] ? "

An	'	be	ye	a	colleen	'	at's	handy	with	them	sort	o	'	tools	?	"
一个	-	是	是的	一个	科琳	-	的	便利	和	他们	种类	o	-	工具	?	"

你是个擅长使用这类工具的女孩吗?

" [ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən] [səʊ] !

"	Indeed	,	I	can	sew	!
"	的确	,	我	能	缝	!

"没错，我会缝纫！"

" [kraɪd] ['glɔːri] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	cried	Glory	,	triumphantly	.
"	哭	荣耀	,	凯旋而归	.

"荣耀女神得意地喊道。"

" [ɪts] - [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl][ˌem 'iː] - [mend] - [ə; eɪ] - [həʊl] , - [ɔː(r)] - [teɪk] - [ə; eɪ] -

"	It's	'	cause	of	that	the	Elbowers	call	me	'	Mend	-	a	-	Hole	,	'	or	'	Take	-	a	-
"	它是	-	原因	的	那	这	肘击者	称呼	我	-	修补	-	一个	-	洞	,	-	或者	-	拿	-	一个	-

[stɪtʃ] , - [wɪtʃ'evə(r)] ['hæpənz] .

Stitch	,	'	whichever	happens	.
缝	,	-	任何	发生	.

"正因为如此，肘击者们才叫我'补洞者'或'缝针者'，不管是哪个都行。"

[waɪ] – [waɪ] – [ai] [ɜːn] ['mʌni] – ['riːəl] ['mʌni] – ['sjuːɪn] - [ðə; ði] [leɪn] [fəʊks] [ʌp] ! ″

Why	–	**why**	–	**I**	**earn**	**money**	–	**real**	**money**	–	**sewin**	'	**the**	**Lane**	**folks**	**up**	**!**	**″**
为什么	–	为什么	–	我	赚	钱	–	真实的	钱	–	缝合	-	这	车道	各位	向上	！	″

为什么——为什么——我靠着给莱恩家的人缝缝补补挣钱——挣的是真金白银！

“ [æn; ən] - [jet] [biːn] - [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ! ″ [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [njuː] [frend] ,

“	**An**	**'**	**yet**	**bein**	**'**	**that**	**mite**	**of**	**a**	**thing**	**ye**	**are**	**!**	**″**	**returned**	**this**	**new**	**friend**	**,**
″	一个	-	然而	是	-	那	螨虫	的	一个	事物	是的	是	！	″	返回	这	新的	朋友	,

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	**.**
钦佩地	.

“即便你只是个微不足道的小东西！”这位新朋友赞叹道。

“ [wel] [ðen] , - [tɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɪstərz] ['hʌzbəndz] ['kʌzənz] [haʊs] [aɪm] ['wɪʃɪn] - [jiː; ji] [wɒz; wəz]

“	**Well**	**then**	**,**	**'**	**tis**	**out**	**to**	**me**	**sister's**	**husband's**	**cousin's**	**house**	**I'm**	**wishin**	**'**	**ye**	**was**
″	出色地	然后	,	-	的	出去	到	我	姐妹	丈夫的	表亲	房子	我是	许愿	-	是的	曾是

[ðɪs] ['ɪnstənt] .

this	**instant**	**.**
这	立即的	.

“那么，我真希望你现在就在我姐姐丈夫的表弟家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [niːdz] [ðə; ði] [mɛndɪn] - [æn; ən] - ['pætʃɪn] - , - [tɪz] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

For	**of**	**all**	**the**	**folks**	**needs**	**the**	**mendin**	**'**	**an**	**'**	**patchin**	**'**	**,**	**'**	**tis**	**she**	**,**	**with**	**her**
为了	的	全部	这	各位	需求	这	门丁	-	一个	-	帕金	-	,	-	的	她	,	和	她

['sev(ə)n] [əʊn] [tʃaɪld] ,

seven	**own**	**childer**	**,**
七	自己的	奇尔德	,

在所有需要缝补的人当中，最需要的就是她，还有她的七个孩子。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ten] [bɔrdæn] -

an	**'**	**her**	**ten**	**boardin**	**'**
一个	-	她	十	登船	-

和她十个寄宿

- [hændz] , - [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mæn] ,

'	**hands**	**,**	**'**	**an**	**'**	**her**	**own**	**man**	**,**
-	双手	,	-	一个	-	她	自己的	男人	,

“双手”，以及她自己的男人，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [fəʊks] ,

that	**was**	**gardener**	**to**	**some**	**great**	**folks**	**beyant**	**,**
那	曾是	园丁	到	一些	伟大的	各位	贝扬特	,

那是为一些伟大的人服务的园丁，

[leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪlz] [æn; ən] - [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

laid	**up**	**with**	**the**	**chills**	**an**	**'**	**not**	**able**	**to**	**do**	**a**	**hand's**	**turn**	**for**	**himself**	**,**
铺设	向上	和	这	寒意	一个	-	不是	有能力的	到	做	一个	手的	转动	为了	他自己	,

他冷得卧床不起，连自己动手都做不了。

['bɑːrɪn] - ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [feə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['vɪtlz] [ɪz] ['redi] .

barrin	**'**	**eatin**	**'**	**an**	**'**	**drinkin**	**'**	**fair**	**,**	**when**	**the**	**victuals**	**is**	**ready**	**.**
巴林	-	吃	-	一个	-	喝酒	-	公平的	,	什么时候	这	食物	是	准备好	.

禁止吃喝玩乐，等食物准备好了再说。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [æn; ən] - [fɔːk] , [stɪl] , [θæŋks] [biː; bi] ,

He	**can**	**play**	**a**	**good**	**knife**	**an**	**'**	**fork**	**,**	**still**	**,**	**thanks**	**be**	**,**
他	能	玩	一个	好的	刀	一个	-	叉	,	仍然	,	谢谢	是	,

他还挺会玩刀叉游戏的，谢天谢地。

[æn; ən] - [ɪts] ['hoʊpɪn] - [hiːl] [suːn] [biː; bi] ['pleɪɪn] - [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [æn; ən] - [speɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪvli] ,

an	**'**	**it's**	**hopin**	**'**	**he'll**	**soon**	**be**	**playin**	**'**	**his**	**shovel**	**an**	**'**	**spade**	**just**	**as**	**lively**	**,**
一个	-	它是	霍平	-	地狱	很快	是	玩耍	-	他的	铲	一个	-	铲	只是	作为	热闹	,

希望他很快就能像以前一样兴致勃勃地挥舞铁锹和黑桃。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [jet] [ðeə(r)] .

but	that's	no	more	here	nor	yet	there	.
但	那就是	不	更多的	这里	也不	然而	那里	.

但这与此无关。

[ðeəz; ðəz] [maɪlz] [bɪ'twɪkst]

There's	miles	betwixt
有	英里	中间

两者之间相隔千里

[ðɪs] [æn; ən] - [jɒn] , [æn; ən] - — [hə'ləʊ] ! [aɪ] , [hə'ləʊ] - [ə; eɪ] - [ˌəʊ 'eɪ] !

this	an	'	yon	,	an	'	—	Hello	!	Aye	,	hello	-	a	-	oa	!
这	一个	-	远	,	一个	-	—	你好	!	是的	,	你好	-	一个	-	oa	!

这和那，还有——你好！哎，你好啊！

" [ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn] ['tɪməθi] [daʊdz] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː] ['heɪlɪŋ] [ɒv; əv]

"	The	sudden	break	in	Timothy	Dowd's	chatter	was	caused	by	the	hailing	of
"	这	突然	休息	在	蒂莫西	道德的	喋喋不休	曾是	导致	经过	这	欢呼	的

[sʌm; səm] ['feləʊ] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] ['rʌmbl] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

some	fellow	workmen	who	had	rumbled	up	to	them	a	hand	-	car	over	a
一些	同伴	工人	WHO	有	隆隆声	向上	到	他们	一个	手	-	车	超过	一个

[nɪə(r)] - [baɪ] [træk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪgnəld] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

near	-	by	track	and	had	signaled	him	to	join	them	.
靠近	-	经过	追踪	和	有	发出信号	他	到	加入	他们	.

"蒂莫西·道德的喋喋不休突然中断，是因为一些工友开着一辆手推车沿着附近的轨道隆隆驶来，并示意他加入他们。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [daʊn] [træk] [bʌt; bət] [ʌp] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] , [tɪm] , [ðə; ðiː]['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] [biːn] -

"	For	it's	not	down	track	but	up	you're	to	go	,	Tim	,	the	washouts	bein	'
"	为了	它是	不是	向下	追踪	但	向上	你是	到	去	,	蒂姆	,	这	冲刷	是	-

[wɜːst] [bɪ'jɒnd] .

worst	beyond	.
最差	超过	.

"因为接下来你不是要走下坡路，而是要向上攀登，蒂姆，后面的路段会更加糟糕。"

[step] [ə'bɔːd] , [wɪv] [tuː; tə]['hʌs(ə)l] .

Step	aboard	,	we've	to	hustle	.
步	船上	,	我们已经	到	努力奋斗	.

快上车，我们得抓紧时间。

" ['tɪməθi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

"	Timothy	picked	up	his	tools	and	started	to	comply	,
"	蒂莫西	挑选	向上	他的	工具	和	开始	到	遵守	,

蒂莫西拿起工具，开始照办。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['iːgə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['guːbə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['pɪti]

when	his	glance	fell	once	more	upon	the	eager	face	of	Goober	Glory	and	pity
什么时候	他的	瞥一眼	跌倒	一次	更多的	之上	这	渴望的	脸	的	古伯	荣耀	和	遗憾

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] .

for	her	made	him	hesitate	.
为了	她	制成	他	犹豫	.

当他再次看到古伯·格洛丽那渴望的脸庞时，他对她的怜悯之心让他犹豫了。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ðiː]

Then	a	bright	idea	flashed	through	his	brain	and	he	demanded	of	the
然后	一个	明亮的	主意	闪光灯	通过	他的	脑	和	他	要求	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ,

man	who	had	accosted	him	,
男人	WHO	有	被骚扰	他	,

这时，他脑海中闪过一个绝妙的主意，于是他质问那个拦住他的人：

“ [haʊ] [fɜː(r)][biː; bi][jiː; ji] [gɔɪn] - ? ”
“ How fur be ye goin ' ? ”
” 如何 毛皮 是 是的 去 - ? ”

“你要去哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['tres(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['sɪmpsənz] . ['hʌri] [ʌp] .
“ To the trestle beyond Simpson's . Hurry up .
” 到 这 支架 超过 辛普森一家 . 匆忙 向上 .

“到辛普森家后面的栈桥去。快点。”

[step] [ɒn] .
Step on .
步 在 .

继续前进。

” [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , ['tɪməθi] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] ['glɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [kɑː(r)]
” For only answer , Timothy immediately swung Glory up to the little platform car
” 为了 仅有的 回答 , 蒂莫西 立即地 摇摆 荣耀 向上 到 这 小的 平台 车
,
,
,

“蒂莫西没有回答，立刻把格洛丽抱上了小平台车厢。”

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['bɒni] ['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] [spiːd] ,
depositing Bonny Angel beside her with equal speed ,
存款 邦妮 天使 旁 她 和 平等的 速度 ,

以同样的速度将邦妮·安吉尔放在她身边，

[ðen] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['trækmən] [ɔːl'redi] [gruːpt] [ðeə(r)] .
then made room for himself among the surprised trackmen already grouped there .
然后 制成 房间 为了 他自己 之中 这 惊讶 轨道工 已经 分组 那里 .

然后，他挤进了已经聚集在那里的、一脸惊讶的铁路工人中间。

[jet] [bɪ'jɒnd] [ə'nʌðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] “ [hə'ləʊ] !
Yet beyond another astonished “ Hello !
然而 超过 其他 惊讶 ” 你好 !

然而，除了另一声惊讶的“你好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第6/8页

〞 [nəʊ] ['kɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)] [bʌmpt] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ɪts]
〞 no comment was made and the hand - car bumped forward again toward its
〞 不 评论 曾是 制成 和 这 手 - 车 撞 向前 再次 朝向 它是
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

“没有人发表任何评论，手推车又颠簸着向前驶向目的地。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tɪməθi] [daʊdz] ['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
However , it wasn't Timothy Dowd's habit to be silent when he could find
然而 , 它 不是 蒂莫西 道德的 习惯 到 是 沉默的 什么时候 他 可以 寻找
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
anything to say ,
任何事物 到 说 ,

然而，蒂莫西·道德向来不爱保持沉默，只要他有话要说，就会滔滔不绝。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] - [vɔɪst] ,
so he was presently explaining in his loud - voiced ,
所以 他 曾是 目前 解释 在 他的 大声 - 配音 ,

所以他现在正用他那洪亮的声音解释道：

['dʒɒli] [wei] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] 〞 [peə(r)][əʊ] - ['eɪndʒəls] [ðæt] [id] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
jolly way that here was a 〞 pair o ' angels that he'd found floating round in the
快乐的 方式 那 这里 曾是 一个 〞 一对 o - 天使 那 他会 成立 漂浮的 圆形的 在 这
[mʌd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] - [ɪm] [weə(r)] [ðeid] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .
mud and was goin ' to bestow ' em where they'd do the most good .
泥 和 曾是 去 - 到 赐给 - 呃 在哪里 他们会 做 这 最多 好的 .

他兴高采烈地说，他发现了一对漂浮在泥潭里的“天使”，并打算把它们送到最需要它们的地方。

[æn; ən] - [ðæts] [tuː; tə]['meəri] ['fɑːgərtiz] , [ɪn'diːd] .
An ' that's to Mary Fogarty's , indeed .
一个 - 那就是 到 玛丽 福格蒂的 , 的确 .

那确实是玛丽·福格蒂的。

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [tʌŋ] [æn; ən] - [wɔːm] [hɑːt] [æn; ən] - ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,
Her of the sharp tongue an ' warm heart an ' houseful of creatures ,
她 的 这 锋利的 舌头 一个 - 温暖的 心 一个 - 满屋 的 生物 ,

她伶牙俐齿，心地善良，家里养满了各种小动物。

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['rɪpɪn] - [ɒf] ['bʌtnz] [ðæt] ['kɒnstənt] ,
every blessed one of that same rippin ' off buttons that constant ,
每一个 蒙福 一 的 那 相同的 撕裂 - 离开 按钮 那 持续的 ,

每一个按下那个不断弹出的按钮的幸运儿，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪn] - [ðə; ði] ['veri] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['hændinəs] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] ['tres(ə)l] [æn; ən] -
an ' her livin ' the very pattern of handiness to Simpson's trestle an '
一个 - 她 生活 - 这 非常 图案 的 手巧 到 辛普森一家 支架 一个 -
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [plænd] [nəʊ]['betə(r)] [nɒt] [ɪf] — [haɪ] ,
couldn't have been planned no better not if — Hi ,
不能 有 到过 计划 不 更好的 不是 如果 — 你好 ,

她的生活完全符合辛普森桥的便利模式，而且计划得再好不过了，如果不是——嗨，

['beɪbi] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
baby , how goes it ?
婴儿 , 如何 去 它 ?

宝贝，你好吗?

" [ðɪs] [tuː; tə] ['bɒni] ['eɪndʒl] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [fɜːst] [ðə; ði] [kɑː(r)]
" This to Bonny Angel , whose eyes had shone with delight when first the car
" 这 到 邦妮 天使 , 谁 眼睛 有 闪耀 和 喜 什么时候第一的 这 车
[hæd; həd] [rəʊld] ['fɔːwəd] ,
had rolled forward ,
有 滚动 向前 ,

“谨以此献给邦妮·安吉尔，当汽车第一次向前行驶时，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒。”

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] ['dɪzməli] ,
but who now grew frightened and began to whimper dismally ,
但 WHO 现在 生长 害怕 和 开始 到 呜咽 令人沮丧地 ,

但她却开始害怕起来，发出凄惨的呜咽声。

[wɪtʃ] [set] ['glɔːriz] [əʊn] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs]
which set Glory's own heart beating sorrowfully and spoiled her pleasure in this
哪个 放 荣耀的 自己的 心 殴打 悲伤地 和 被宠坏了 她 乐趣 在 这
['nɒv(ə)l] [raɪd] .
novel ride .
小说 骑 .

这让格洛丽感到悲伤，也破坏了她在这段新奇旅程中的乐趣。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['bɒni] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['tɪməθiz] [ɑːmz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
Springing up she would have taken Bonny Angel from Timothy's arms into her
弹簧 向上 她 会 有 已采取 邦妮 天使 从 蒂莫西的 武器 进入 她
[əʊn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['ruːdli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] ,
own had he not rudely pushed her down again ,
自己的 有 他 不是 粗鲁地 推动 她 向下 再次 ,

她猛地起身，本想从蒂莫西怀里抱走邦妮·安吉尔，但他却粗鲁地再次把她推倒在地。

[kə'mɑːndɪŋ] ['stɜːnli] :
commanding sternly :
指挥 严厉地 :

严厉地命令道：

“ [traɪ] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [kɒ'liːn] , [lest] [jiːd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['mɜːrdərɪn] - [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
“ Try that no more , colleen , lest ye'd be after murderin ' the pair of us !
“ 尝试 那 不 更多的 , 科琳 , 免得 你们 是 后 谋杀 - 这 一对 的 我们 !

“你最好别再这么做了，小妞，否则你会害死我们俩的！”

[sɪt] [flæt] , [sɪt] [flæt] , [gɜːl] , [æn; ən] - [kʌt] [nəʊ] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [wɪð] ['nəʊbədi] , [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɒn] [ə; eɪ]
Sit flat , sit flat , girl , an ' cut no monkey - shines with nobody , a - ridin ' on a
坐 平坦的 , 坐 平坦的 , 女孩 , 一个 - 切 不 猴 - 闪耀 和 无人 , 一个 - 骑行 - 在 一个
[hænd] - [kɑː(r)] .
hand - car .
手 - 车 .

坐稳，坐稳，姑娘，别跟任何人胡闹，坐手推车。

" ['glɔːri] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊvə(r)]
" Glory had not thought of danger , though her new friend had not over
" 荣耀 有 不是 想法 的 危险 , 尽管 她 新的 朋友 有 不是 超过
- ['reɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
- rated it .
- 评级 它 .

“格洛丽没有想到危险，尽管她的新朋友并没有高估危险性。”

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['stɜːnnəs] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
In obedience to this unexpected sternness , she crouched motionless beside him ,
在 服从 到 这 意外 严厉 , 她 蹲着 静止不动 旁 他 ,

她顺从地服从这突如其来的严厉，一动不动地蹲在他身边。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɜ:mli] [klʌtʃt] [æt; ət] [bɑni:z] [skɜ:rts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)]

though	she	firmly	clutched	at	Bonny's	skirts	and	began	to	think	this	her
尽管	她	牢牢	紧握	在	邦妮的	裙子	和	开始	到	思考	这	她

[hɑ:dɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [jet] ,

hardest	experience	yet	,
最难	经验	然而	,

虽然她紧紧抓住邦妮的裙子，并且开始觉得这是她迄今为止最艰难的经历，

[tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæmbəl] ['skwɪrəl] ,

till	after	a	time	,	at	sight	of	a	gamboling	squirrel	,
直到	后	一个	时间	,	在	视线	的	一个	嬉戏	松鼠	,

过了一段时间，看到一只嬉戏的松鼠，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [aʊt] ['gli:fəli] .

the	little	one	forgot	her	fear	and	laughed	out	gleefully	.
这	小的	一	忘了	她	害怕	和	笑了	出去	兴高采烈地	.

小家伙忘记了恐惧，开心地大笑起来。

[ðen] ['glɔ:ri] [lɑ:ft] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] “ ['gɑ:diən] ” [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns]

Then	Glory	laughed	,	too	,	for	already	her	tiny	“	Guardian	”	could	influence
然后	荣耀	笑了	,	也	,	为了	已经	她	微小的	“	监护人	”	可以	影响

['evri] [mu:d] ,

every	mood	,
每一个	情绪	,

然后格洛丽也笑了，因为她那小小的“守护者”已经能够影响每个人的情绪了。

[səʊ] ['dɪəli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] .

so	dearly	had	she	grown	to	love	the	child	thus	thrown	upon	her	care	.
所以	亲爱的	有	她	生长	到	爱	这	孩子	因此	抛掷	之上	她	关心	.

她对这个托付给她照顾的孩子充满了深厚的爱。

[haʊ] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɹ'eɪsd] [baɪ] !

How	the	fences	and	the	fields	raced	by	!
如何	这	栅栏	和	这	字段	比赛	经过	!

栅栏和田野飞驰而过！

[haʊ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [blu:md] !

How	the	birds	sang	and	the	flowers	bloomed	!
如何	这	鸟类	唱	和	这	花朵	盛开	!

鸟儿歌唱，鲜花盛开！

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ,

And	how	very	,
和	如何	非常	,

真是太.....

['veri] [su:n] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

very	soon	the	queer	little	car	stopped	short	at	a	skeleton	bridge	over	a	noisy
非常	很快	这	酷儿	小的	车	停止	短的	在	一个	骨骼	桥	超过	一个	嘈杂

[kri:k] !

creek	!
溪	!

很快，这辆奇特的小车就停在了横跨喧闹小溪的一座骨架桥前！

[ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .

There	all	the	workmen	leaped	to	the	ground	and	hastily	prepared	for	labor	.
那里	全部	这	工人	跳跃	到	这	地面	和	草草	准备	为了	劳动	.

工人们立刻跳到地上，匆忙准备开始劳动。

['i:v(ə)n] ['tɪməθi] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [bʌt; bət] ['ku:lli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn]

Even	Timothy	had	no	further	time	to	talk	but	coolly	setting	the	children	upon
甚至	蒂莫西	有	不	更远	时间	到	讲话	但	冷静地	环境	这	孩子们	之上

[ə; eɪ][bæŋk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['glɔ:ri] ,

a	bank	pointed	to	a	house	across	the	fields	and	ordered	Glory	,
一个	银行	尖	到	一个	房子	穿过	这	字段	和	订购	荣耀	,

就连提摩太也没有时间再多说什么了，他冷静地把孩子们安置在河岸上，指着田野对面的一栋房子，命令道："荣耀。"

" [gəʊ][ðeə(r)][æn; ən] - [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] , [æn; ən] - [tel] ['meəri] ['fɑ:gərti] [aɪ] [sent] [ji:; ji] .

"	Go	there	an	-	tell	your	story	,	an	-	tell	Mary	Fogarty	I	sent	ye	.
"	去	那里	一个	-	告诉	你的	故事	,	一个	-	告诉	玛丽	福格蒂	我	发送	是的	.

"去那里把你的故事讲出来，告诉玛丽·福格蒂是我派你来的。"

" [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɑ:sks][ænd; ənd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [seɪv]

"	Then	he	fell	to	his	own	tasks	and	Take	-	a	-	Stitch	had	no	choice	save
"	然后	他	跌倒	到	他的	自己的	任务	和	拿	-	一个	-	缝	有	不	选择	节省

[ə'bi:diəns] .

obedience	.
服从	.

"然后他开始执行自己的任务，而 Take-a-Stitch 也别无选择，只能服从。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] [smɔ:l]

For	a	little	distance	,	there	was	fascination	in	the	meadow	for	both	small
为了	一个	小的	距离	,	那里	曾是	魅力	在	这	草地	为了	两个都	小的

['wɔndərəz] ;

wanderers	;
流浪者	;

在一段不远的距离里，草地对这两个小漫游者来说充满了吸引力；

[bʌt; bət] [su:n] ['bɒni] ['eɪndʒəlz] [fi:t] [lægd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɪð] [ðæt] [mju:t]

but	soon	Bonny	Angel's	feet	lagged	and	she	put	up	her	arms	with	that	mute
但	很快	邦妮	天使的	脚	滞后	和	她	放	向上	她	武器	和	那	沉默的

['pli:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [wɪtʃ] ['glɔ:ri] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ,

pleading	to	be	carried	which	Glory	could	not	resist	,
恳求	到	是	携带	哪个	荣耀	可以	不是	抵抗	,

但很快，邦妮·安琪儿的脚步就踉跄了，她举起双臂，无声地恳求着要人抱她，这让格洛丽无法抗拒。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [su:n] [gru:] [ɪn'tɒlərəbli] ['hevi] ,

yet	the	little	creature	soon	grew	intolerably	heavy	,
然而	这	小的	生物	很快	生长	无法容忍地	重的	,

然而，这小家伙很快就变得异常沉重。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:rsɪz] [tʃɪn] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	her	face	buried	beneath	her	nurse's	chin	seemed	to	burn	into	the
和	她	脸	埋葬	下面	她	护士的	下巴	似乎	到	烧伤	进入	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

她的脸埋在护士的下巴下，仿佛要被烧进肉里似的。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [kləʊzd] , [ðə; ði] [həʊl] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['set(ə)ld] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:t] ,

the	blue	eyes	closed	,	the	whole	plump	little	body	settled	limp	and	inert	,
这	蓝色的	眼睛	关闭	,	这	所有的	丰满	小的	身体	定居	跛行	和	惰性	,

蓝色的眼睛闭上了，整个胖乎乎的小身体软绵绵地瘫软着，一动不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ə'lɑ:m] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hɑ:t] .

and	a	swift	alarm	shot	through	the	other's	heart	.
和	一个	迅速	警报	射击	通过	这	其他的	心	.

对方心中顿时警觉起来。

“ [əʊ] , [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [sɪk] !
“ Oh , oh , I believe she's sick !
“ 哦 , 哦 , 我 相信 她是 生病的 !

“哦，哦，我觉得她生病了！”

[duː; də] - ['eɪndʒəls] - ['evə(r)] [get] [sɪk] ?
Do ' Angels ' ever get sick ?
做 - 天使 - 曾经 得到 生病的 ?

天使们会生病吗?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['truːli] - ['eɪndʒl] , - [aɪ] [nəʊ] [naʊ] .
But she isn't a truly ' Angel , ' I know now .
但 她 不是 一个 真的 - 天使 , - 我 知道 现在 .

但我现在知道，她并不是真正的“天使”。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['sʌmˌbɒdiz] [lɒst] ['beɪbi] .
She's just somebody's lost baby .
她是 只是 某人的 丢失的 婴儿 .

她只是某人的失散婴儿。

[kwɪə(r)] !
Queer !
酷儿 !

酷儿!

['grænpɑː] [səʊ] [əʊld] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [səʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [get] [lɒst] [tuː; tə] ,
Grandpa so old an ' she so young should both of ' em get lost to onct ,
爷爷 所以 老的 一个 - 她 所以 年轻的 应该 两个都 的 - 呃 得到 丢失的 到 仅限 ,

爷爷年纪那么大，她年纪那么小，他们俩要是都走失了怎么办?

[æn; ən] - ['əʊnli] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
an ' only me to look out for ' em !
一个 - 仅有的 我 到 看 出去 为了 - 呃 !

只有我来照顾他们!

[jet] , ['meɪbi] , [ðæt] ['meəri] ['fɑːgərti] - [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
Yet , maybe , that Mary Fogarty woman'll help us out .
然而 , 或许 , 那 玛丽 福格蒂 - 帮助 我们 出去 .

不过，或许玛丽·福格蒂女士会帮我们一把。

[aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [biː; bi] [laɪk] [meg] - ['lɔːndrɪs] , [ɔː(r)] ['dɑːrlɪn] - ['pəʊzi] [dʒeɪn] .
I hope she'll be like Meg - Laundress , or darlin ' Posy Jane .
我 希望 壳 是 喜欢 梅格 - 洗衣妇 , 或者 亲爱的 - 铭文 简 .

我希望她能像梅格·洗衣妇或者可爱的波西·简那样。

[streɪndʒ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] .
Strange , how long these fields are .
奇怪的 , 如何 长的 这些 字段 是 .

真奇怪，这些字段居然这么长。

- [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] ['ævənjuː] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] - [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ðə; ðɪ] [hʌl] [leŋkθ; leŋθ] .
Longer'n the longest avenue there is an ' not one single house the hull length .
- 这 最长 大街 那里 是 一个 - 不是 一 单身的 房子 这 船体 长度 .

比最长的街道还要长，却没有一栋房子有船体那么长。

[waɪ] [eɪnt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [aɪ] ['wʌndə(r)] .
Why ain't there houses , I wonder .
为什么 不是 那里 房屋 , 我 想知道 .

我纳闷，为什么这里没有房子。

[weɪk] [ʌp] , ['bɒni] ['preʃəs] !
Wake up , Bonny precious !
唤醒 向上 , 邦妮 宝贵的 !

醒醒吧，宝贝邦妮!

[wɪr] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] .
We're almost there .
是 几乎 那里 .

我们快到了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['kɒtɪdʒ] ,
" But when they reached the door of the Queen Anne cottage ,
" 但 什么时候 他们 达到 这 门 的 这 女王 安妮 小屋 ,

但当他们到达安妮女王小屋的门口时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪəli]
which was intended to be picturesque and had succeeded in being merely
哪个 曾是 故意的 到 是 如画 和 有 成功了 在 存在 仅仅
[ɪk'striːmli] ['dɜːti] ,
extremely dirty ,
极其 肮脏的 ,

原本想营造一种风景如画的感觉，结果却变得极其肮脏。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [swɔːm] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [iːtʃ] [mɔː(r)] [sɔɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and out of which swarmed a horde of youngsters each more soiled than the
和 出去 的 哪个 蜂拥而至 一个 部落 的 年轻人 每个 更多的 脏的 比 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

从中涌出一大群年轻人，一个比一个脏。

['glɔːriz] [hɑːt] [sæŋk] .
Glory's heart sank .
荣耀的 心 沉没 .

格洛丽的心沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊmən] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['aɪðə(r)] [əʊld]
For the big woman who followed the horde was not in the least like either old
为了 这 大的 女士 WHO 随后 这 部落 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 任何一个 老的
[frend] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] .
friend of Elbow Lane .
朋友 的 弯头 车道 .

跟随人群的那个身材高大的女人，一点也不像肘巷的两位老朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [wel] , [æn; ən] -
Her voice was harsh and forbidding as she demanded , " Well , an '
她 嗓音 曾是 残酷的 和 禁止 作为 她 要求 , " 出色地 , 一个 -
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ;
who are you ;
WHO 是 你 ;

她的声音严厉而令人畏惧，她质问道："那么，你是谁？"

[æn; ən] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɑːntɪn] - [hɪə(r)] ? "
an ' what are you wantin ' here ? "
一个 - 什么 是 你 想要 - 这里 ? "

你来这里想干什么?

" ['tɪməθi] [sent] [juː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['glɔːri] , ['miːkli] .
" Timothy sent us , " answered Glory , meekly .
" 蒂莫西 发送 我们 , " 回答 荣耀 , 温顺地 .

"是提摩太派我们来的，"荣耀温顺地回答道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
He **did** **,** **did** **he** **?**
他 做过 , 做过 他 ?

他真的这么做了?

[wel] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sens] .
Well **,** **he** **never** **had** **sense** **.**
出色地 , 他 绝不 有 感觉 .

他本来就没脑子。

[naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [jiː; ji] , ['evri] [bɔːn] [tʃaɪld][ɒv; əv][jiː; ji] !
Now **,** **into** **the** **house** **with** **ye** **,** **every** **born** **child** **of** **ye** **!**
现在 , 进入 这 房子 和 是的 , 每一个 出生 孩子 的 是的 !

现在，你们所有的孩子，都进屋来!

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] " [ʃuː] " [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bruːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk]
" **she** **rejoined** **,** **indifferently** **,** **and** **"** **shooed** **"** **her** **own** **brood** **,** **like** **a** **flock**
" 她 重新加入 , 漠不关心 , 和 " 被赶走 " 她 自己的 幼虫 , 喜欢 一个 群
[ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
of **chickens** **,** **back** **into** **the** **cottage** **,**
的 鸡 , 后退 进入 这 小屋 ,

她冷漠地重新加入进来，然后像赶一群小鸡一样，把自己的孩子们"赶"回了小屋里。

[ðen] [slæmd] [ɪts] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [feɪs] .
then **slammed** **its** **door** **in** **the** **visitor's** **face** **.**
然后 猛烈抨击 它是 门 在 这 访客 脸 .

然后砰地一声把门甩在了访客面前。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ]
A **Haven** **of** **Refuge**
一个 避风港 的 避难所

避难所

['glɔːriz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst]
Glory's **walk** **and** **heavy** **burden** **had** **exhausted** **her** **and** **,** **almost**
荣耀的 走 和 重的 负担 有 筋疲力尽的 她 和 , 几乎
[ʌn'kɒnʃəsli] ,
unconsciously **,**
不知不觉 ,

格洛丽的跋涉和沉重的负担让她精疲力竭，几乎是下意识地，

[ʃiː; ʃi] [let] ['bɒni] ['eɪndʒl] [slɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
she **let** **Bonny** **Angel** **slip** **from** **her** **arms** **to** **the** **door** **-** **step** **where** **she** **stood** **.**
她 让 邦妮 天使 滑 从 她 武器 到 这 门 - 步 在哪里 她 站立 .

她让邦妮·安吉尔从她怀里滑落到她站着的门阶上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,
There **the** **child** **lay** **,** **flushed** **and** **motionless** **,** **in** **a** **sleep** **which** **nothing** **disturbed** **,**
那里 这 孩子 躺 , 酡 和 静止不动 , 在 一个 睡觉 哪个 没有什么 不安 ,

孩子躺在那里，脸色潮红，一动不动，睡得很沉，没有丝毫惊扰。

[ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weikən] [æt; ət] ['eni] [kɔːl] .
though **hitherto** **she** **had** **wakened** **at** **any** **call** **.**
尽管 迄今为止 她 有 醒来 在 任何 称呼 .

虽然此前她一直都是随叫随醒。

[naʊ] , [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] ,

Now	,	though	in	remorse	at	her	own	carelessness	,
现在	,	尽管	在	悔恨	在	她	自己的	疏忽	,

现在，尽管她对自己粗心大意感到懊悔，

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][məʊst]

Take	-	a	-	Stitch	bent	over	the	little	one	and	begged	her	pardon	most
拿	-	一个	-	缝	弯曲	超过	这	小的	一	和	乞求	她	赦免	最多

['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“缝针”弯下腰，对着小女孩诚恳地请求她的原谅。

[ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌmbə] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ]

the	baby	gave	no	sign	of	hearing	and	slumbered	on	with	her	face	growing
这	婴儿	给予	不	符号	的	听力	和	沉睡	在	和	她	脸	生长

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

a	deeper	red	and	her	breath	beginning	to	come	in	a	way	that	recalled
一个	更深	红色的	和	她	气息	开始	到	来	在	一个	方式	那	召回

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪnz] [snɔːz] .

the	old	captain's	snores	.
这	老的	船长的	打鼾	.

婴儿没有表现出听不见的样子，继续睡着，脸越来越红，呼吸也开始变得像老船长的鼾声一样。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [naʊ] ? ” [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːri] , [ə'laʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	What	shall	I	do	now	?	”	cried	poor	Glory	,	aloud	,	looking	around	over	the
“	什么	将	我	做	现在	?	”	哭	贫穷的	荣耀	,	大声	,	寻找	大约	超过	这

[waɪd] ['kʌntri] ,

wide	country	,
宽的	国家	,

“我现在该怎么办呢？”可怜的格洛丽大声喊道，环顾着广袤的乡村。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] ['eniweə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [deəd]

so	unlike	the	crowded	Lane	,	and	seeing	no	shelter	anywhere	at	which	she	dared
所以	与此不同	这	挤	车道	,	和	看到	不	庇护所	任何地方	在	哪个	她	敢于

[ə'gen] [ə'plaɪ] .

again	apply	.
再次	申请	.

与拥挤的小巷截然不同，她找不到任何可以再次寻求庇护的地方。

[sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

Some	buildings	there	were	,	behind	and	removed	from	the	cottage	;
一些	建筑物	那里	是	,	在后面	和	已移除	从	这	小屋	;

小屋后面有一些建筑物，与小屋隔开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [ðæt] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	they	were	so	like	that	inhospitable	structure	in	color	and	design	that	she
但	他们	是	所以	喜欢	那	不宜居住的	结构	在	颜色	和	设计	那	她

[felt] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

felt	their	indwellers	would	also	be	the	same	.
毛毡	他们的	室内居民	会	还	是	这	相同的	.

但它们在颜色和设计上与那座不适宜居住的建筑如此相似，以至于她觉得住在里面的人也会和那座建筑一样。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪs] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːri] .

“	Oh	,	I	wish	I	hadn't	come	all	that	way	over	the	grass	,	”	said	poor	Glory	.
“	哦	,	我	希望	我	之前没有	来	全部	那	方式	超过	这	草	,	”	说	贫穷的	荣耀	.

“哦，我真希望我没走过那么远的路，穿过草地，”可怜的格洛丽说道。

“ [ɪf] [wɪd] [steɪd] [baɪ][ðem; ðəm][kɑː(r)] - ['reɪlz] , ['laɪkli] [wɪd] [hæv; həv] [kʌm] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
“ If we'd stayed by them car - rails , likely we'd have come somewhere that there
“ 如果 我们会 入住 经过 他们 车 - 铁轨 , 可能 我们会 有 来 某处 那 那里
[wɒz; wəz] ['haʊzɪz] – ['dɪfrənt] .
was houses – different .
曾是 房屋 – 不同的 .

“如果我们一直沿着那些汽车轨道走，我们很可能会到达一个有房子的地方——完全不同。”

[ænd; ənd] , ['bɒni] ['eɪndʒl] , ['swiːtɪst] , , ['dɑːlɪŋ] [wʌn] , [duː; də] [pliːz] , [pliːz] ,
And , Bonny Angel , sweetest , preciousest , darlingest one , do please , please ,
和 , 邦妮 天使 , 最甜美的 , 最珍贵的 , 最亲爱的 一 , 做 请 , 请 ,

还有，邦妮天使，最甜美、最珍贵、最亲爱的，求求你，求求你。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [jɔː'self] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tiːni] , ['taɪni][bɪt] .
wake up and walk yourself just a little , teeny , tiny bit .
唤醒 向上 和 走 你自己 只是 一个 小的 , 蝇头 , 微小的 少量 .

醒来后，哪怕只是稍微走动一下也好。

[ðen] , [wen] [aɪ][get] ['restɪd] [ə; eɪ][maɪt] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'gen] , - [kɔːz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ,
Then , when I get rested a mite , I'll carry you again , ' cause we've got to go ,
然后 , 什么时候 我 得到 休息 一个 螨虫 , 患病的 携带 你 再次 , - 原因 我们已经 得到 到 去 ,

等我稍微休息一下，我再背你走，因为我们得走了。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[ðæt] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [mɪ'stʊk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .
That Timothy was mistook an ' his sister's husband's cousin won't let us in .
那 蒂莫西 曾是 误 一个 - 他的 姐妹 丈夫的 表哥 惯于 让 我们 在 .

蒂莫西被认错了，他姐姐丈夫的表弟不让我们进去。

” [jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Yet even while her back was toward it ,
” 然而 甚至 尽管 她 后退 曾是 朝向 它 ,

“即便她背对着它，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['pɒndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] ,
as she contemplated the landscape pondering which way lay her road ,
作为 她 思考 这 景观 沉思 哪个 方式 躺 她 路 ,

她凝视着眼前的景色，思索着自己的人生方向。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['meəri] ['fɑːgərti] [ə'naʊnst] , ['ʃrɪlli] , [bʌt; bət] [nɒt]
the door again suddenly opened and Mary Fogarty announced , shrilly , but not
这 门 再次 突然 打开 和 玛丽 福格蒂 宣布 , 尖锐地 , 但 不是
[ˌʌn'kaɪndli] :
unkindly :
不友善的 :

门再次突然打开，玛丽·福格蒂尖声说道，语气虽然尖锐，但并不刻薄：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] .
“ There's the wagon - house .
“ 有 这 车皮 - 房子 .

“那是马车房。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
You can rest there a spell ,
你 能 休息 那里 一个 拼写 ,

你可以在那里休息一会儿。

['siːɪn] - [juː; jʊ][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lʌg] [ðæt] ['hefti] [jʌŋ] [wʌn][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

seein	'	you	was	simple	enough	to	lug	that	hefty	young	one	clear	across	the
看到	-	你	曾是	简单的	足够的	到	凸耳	那	沉重的	年轻的	一	清除	穿过	这

-

.

meadder	.

-

.

见到你真是轻而易举，我把那个壮硕的小家伙扛过了整个草地。

[ɪts] [ðæt] [θɜːd] [wʌn] , [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][stændz]['əʊpən][æn; ən] - [ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊt][ɪz] .

It's	that	third	one	,	where	the	big	door	stands	open	an	'	the	stone	-	boat	is	.
它是	那	第三	一	,	在哪里	这	大的	门	站立	打开	一个	-	这	石头	-	船	是	.

就是第三个，大门敞开着，石船就在那里。

" ['glɔːri] [feɪst] [ə'baʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][wʌns] ['reɪdiənt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

"	Glory	faced	about	,	her	face	at	once	radiant	with	gratitude	,
"	荣耀	面对	关于	,	她	脸	在	一次	辐射状	和	感激	,

“荣耀环顾四周，脸上立刻洋溢着感激之情，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)][æ'sperəti]

and	its	effect	upon	the	cottage	mistress	was	to	further	soften	her	asperity
和	它是	影响	之上	这	小屋	情妇	曾是	到	更远	软化	她	粗糙度

,

,

,

这件事对女主人的影响是，她的脾气进一步缓和了。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðæt] [kən'temptʃuəs] " [hʌ] !

so	that	though	she	again	ejaculated	that	contemptuous	"	Huh	!
所以	那	尽管	她	再次	射精	那	轻蔑的	"	嗯	!

所以，尽管她再次发出了那轻蔑的“哼！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi]

"	it	was	in	a	milder	tone	;	and	,	with	something	like	interest	she
"	它	曾是	在	一个	较温和	语气	;	和	,	和	某物	喜欢	兴趣	她

[diˈmɑːnd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

她的语气缓和了一些；而且，她似乎很感兴趣地问道：

" [haʊ] [lɒŋ] - [es] [ðæt] ['beɪbi] [biːn] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ?

"	How	long	'	s	that	baby	been	that	feverish	she	is	now	?
"	如何	长的	-	s	那	婴儿	到过	那	发烧	她	是	现在	?

“这个婴儿发烧多久了？”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð] ['sʌmθɪn] - ['kætʃɪn] - .

She	looks	'	s	if	she	was	comin	'	down	with	somethin	'	catchin	'	.
她	看起来	-	s	如果	她	曾是	即将到来	-	向下	和	某物	-	捕捉	-	.

她看上去好像要得什么传染病似的。

[best] [get][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [suːn] - [es][juː; jʊ][kæn; kən] , ['sɪsi] .

Best	get	her	home	,	soon	'	s	you	can	,	sissy	.
最好的	得到	她	家	,	很快	-	s	你	能	,	娘娘腔	.

最好尽快把她送回家，小娘炮。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] - [raʊnd] [luːs] .

She	ain't	fit	to	be	runnin	'	round	loose	.
她	不是	合身	到	是	跑步	-	圆形的	松动的	.

她不适合到处乱跑。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒni] ['eɪndʒl]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] " ['rʌnɪŋ] [luːs] " [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	Poor	little	Bonny	Angel	didn't	look	much	like	"	running	loose	"	at	present	,
〃	贫穷的	小的	邦妮	天使	没有	看	很多	喜欢	〃	跑步	松动的	〃	在	展示	,

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] ,

and	as	for	"	home	,
和	作为	为了	〃	家	,

可怜的小邦妮天使现在看起来不太像是能"自由奔跑"的样子，至于"家"，

" [ðə; ði] [wɜːd] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['glɔːriz] [hɑːt] ,

"	the	word	brought	an	intolerable	feeling	to	Glory's	heart	,
〃	这	单词	带来	一个	无法容忍	感觉	到	荣耀的	心	,

这句话让格洛丽感到一阵难以忍受的痛苦。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ðæt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ]

making	the	sunny	fields	before	her	to	seem	like	prison	walls	that	yet	had	a
制作	这	阳光明媚	字段	前	她	到	似乎	喜欢	监狱	墙壁	那	然而	有	一个

['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɒb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

curious	sort	of	wobble	to	them	,
好奇的	种类	的	摇晃	到	他们	,

眼前阳光明媚的田野在她眼中仿佛变成了摇摇欲坠的监狱围墙。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [weɪ] .

as	if	they	were	dancing	up	and	down	in	a	wild	way	.
作为	如果	他们	是	跳舞	向上	和	向下	在	一个	荒野	方式	.

仿佛他们在疯狂地上下跳舞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ʃiː; ʃi]

But	that	was	because	she	regarded	them	now	through	a	mist	of	tears	she
但	那	曾是	因为	她	认为	他们	现在	通过	一个	薄雾	的	眼泪	她

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] ,

could	not	repress	,
可以	不是	抑	,

但那是因为她此刻透过无法抑制的泪水凝视着他们。

[waɪl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [leɪn] ,

while	visions	of	a	shadowy	Lane	,
尽管	愿景	的	一个	阴暗的	车道	,

脑海中浮现出一条阴暗小巷的景象，

[huːz] ['veri] [gluːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [hɒt] [deɪ] ,

whose	very	gloom	would	have	been	precious	to	her	on	that	hot	day	,
谁	非常	愁云	会	有	到过	宝贵的	到	她	在	那	热的	天	,

在那个炎热的日子里，她或许会格外珍惜那份忧郁。

[əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

obtruded	themselves	upon	the	scene	.
突兀	他们自己	之上	这	场景	.

他们闯入了现场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

With	a	desperate	desire	for	guidance	,
和	一个	绝望的	欲望	为了	指导	,

迫切渴望得到指导，

['glɔːri] [bɜːst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd]['meəri] ['fɑːgərti] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Glory	burst	out	her	whole	story	and	Mary	Fogarty	was	forced	to	listen	,
荣耀	爆裂	出去	她	所有的	故事	和	玛丽	福格蒂	曾是	强制	到	听	,

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

格洛丽一股脑地把她的整个故事都说了出来，玛丽·福格蒂不得不听，不管她是否愿意听。

[tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [wɔːm]

To	that	good	woman's	credit	it	was	that	as	she	listened	her	really	warm
到	那	好的	女性的	信用	它	曾是	那	作为	她	听着	她	真的	温暖的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

值得称赞的是，这位善良的女士在倾听时，展现了她那颗真正温暖的心。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['tɪməθi] [daʊd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

upon	which	Timothy	Dowd	had	counted	,	got	the	better	of	her	impatience
之上	哪个	蒂莫西	道德	有	计数	,	得到	这	更好的	的	她	不耐烦

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

蒂莫西·道德所指望的，最终战胜了她的急躁，

[wʌns] [mɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['piːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

once	more	closing	the	door	upon	her	peeping	children	,	she	said	,
一次	更多的	结束	这	门	之上	她	偷窥	孩子们	,	她	说	,

她再次关上门，阻止孩子们偷窥，然后说道：

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kriːeɪtɚ] - !

“	Why	,	you	poor	,	brave	little	creatur	'	!
“	为什么	,	你	贫穷的	,	勇敢的	小的	生物	-	!

“你这可怜又勇敢的小家伙！”

[kʌm] [ðɪs] [wei] .

Come	this	way	.
来	这	方式	.

请这边走。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['beɪbi] [jɔː'self] ,

I'll	show	you	where	,	though	you	must	carry	the	baby	yourself	,
患病的	展示	你	在哪里	,	尽管	你	必须	携带	这	婴儿	你自己	,

我会告诉你地点，不过你必须自己抱着孩子。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['kæri] [hɜː'self] .

if	so	be	she	won't	carry	herself	.
如果	所以	是	她	惯于	携带	她自己	.

如果真是这样，她就无法保持镇定。

[aɪv] [gɒt] ['sev(ə)n] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] [æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - ['kætʃɪn] - [get] [ə'mʌŋst]

I've	got	seven	o	'	my	own	an	'	I	wouldn't	have	nothin	'	catchin	'	get	amongst
我已经	得到	七	o	-	我的	自己的	一个	-	我	不会	有	什么也没有	-	捕捉	-	得到	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我自己有七个孩子，我可不想让任何东西混入他们中间。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

not	for	a	fortune	.
不是	为了	一个	财富	.

并非为了巨额财富。

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .

I	wouldn't	dare	.
我	不会	敢	.

我不敢。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [daʊn] , [fɔː(r)] [ɜː(r)] [faɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I've	had	'	em	down	,	four	er	five	to	a	time	,
我已经	有	-	呃	向下	,	四	呃	五	到	一个	时间	,

我曾经一次制服过四五个，

[wɪð] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [æn; ən] - ['miːz(ə)lz] [æn; ən] - [ˌskɑːrlə'tiːnə][æn; ən] - [wɒt] [nɒt] ; [æn; ən] - [naʊ]

with	whooping	-	cough	an	'	measles	an	'	scarletina	an	'	what	not	;	an	'	now
和	欢呼	-	咳嗽	一个	-	麻疹	一个	-	猩红	一个	-	什么	不是	;	一个	-	现在

[sɛns] [ðə; ðɪ] - [kʌm] ,

sence	the	twinses	come	,
感觉	这	-	来	,

得了百日咳、麻疹、猩红热等等各种疾病；现在双胞胎又要出生了，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	don't	want	no	more	of	it	I	can	tell	you	.
我	不	想	不	更多的	的	它	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我再也不想经历这些了。

[doʊnt][læg] .

Don't	lag	.
不	落后	.

不要卡顿。

" ['meəri] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , " [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] ['kɔmplɪmənt]

"	Mary	strode	along	,	"	like	a	horse	,	"	as	her	husband	frequently	complimented
"	玛丽	大步走	沿着	,	"	喜欢	一个	马	,	"	作为	她	丈夫	频繁地	赞扬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

玛丽迈着大步走着，就像"一匹骏马"，她的丈夫经常这样称赞她。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð] ['bɒni] ['eɪndʒl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

walking	as	fast	as	she	was	talking	and	,	with	Bonny	Angel	in	her	arms	,
步行	作为	快速地	作为	她	曾是	说	和	,	和	邦妮	天使	在	她	武器	,

她边走边说，步子迈得很快，怀里抱着邦妮·安吉尔。

['guːbə(r)] ['glɔːri] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [peɪs] .

Goober	Glory	did	her	best	to	keep	a	similar	pace	.
古伯	荣耀	做过	她	最好的	到	保持	一个	相似的	步伐	.

Goober Glory 尽力保持着类似的节奏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	this	was	impossible	.
但	这	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hevi] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Not	only	were	her	feet	heavy	beneath	the	burden	she	bore	,	but	her
不是	仅有的	是	她	脚	重的	下面	这	负担	她	钻孔	,	但	她

[hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

heart	ached	with	foreboding	.
心	疼痛	和	不祥的预感	.

她不仅双脚沉重，背负的重担让她步履维艰，而且她的心中也充满了不祥的预感。

[wɪð] ['bɒni] ['eɪndʒl] [ɪl] , [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ?

With	Bonny	Angel	ill	,	how	was	the	search	for	grandpa	to	go	on	?
和	邦妮	天使	患病的	,	如何	曾是	这	搜索	为了	爷爷	到	去	在	?

邦妮·安吉尔生病了，寻找爷爷的工作还能继续进行吗?

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?

How	to	look	for	the	little	one's	own	people	?
如何	到	看	为了	这	小的	一个人的	自己的	人们	?

如何找到孩子的亲人?

[jet] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðeə(r)] [griːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
Yet how terrible that they must be left in their grief while she could do nothing
然而 如何 糟糕的 那 他们 必须 是 左边 在 他们的 悲伤 尽管 她 可以 做 没有什么
[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
to comfort them .
到 舒适 他们 .

然而，多么令人痛心的是，她却无能为力，只能眼睁睁地看着他们沉浸在悲痛之中。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] !
" Oh , if they only knew !
" 哦 , 如果 他们 仅有的 知道 !

"哦，他们要是知道就好了！"

[ʃiːz] [səʊ] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
She's so safe with me , I love her so .
她是 所以 安全的 和 我 , 我 爱 她 所以 .

她跟我在一起很安全，我非常爱她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm] !
If I could only tell them !
如果 我 可以 仅有的 告诉 他们 !

如果我能告诉他们就好了！

[aɪ]['wʌndə(r)] – [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] ,
I wonder – I wonder who they are and where they are and shall I ever ,
我 想知道 – 我 想知道 WHO 他们 是 和 在哪里 他们 是 和 将 我 曾经 ,
['evə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] !
ever find them !
曾经 寻找 他们 !

我想知道——我想知道他们是谁，他们在哪里，我是否能够找到他们！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]
" she exclaimed in her anxiety as , coming to the wagon - house door , she
" 她 惊呼 在 她 焦虑 作为 , 未来 到 这 车皮 - 房子 门 , 她
[faʊnd] ['mɪstrəs] ['fɑːgərti] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
found Mistress Fogarty awaiting her .
成立 情妇 福格蒂 等待中 她 .

"她焦急地惊呼道，走到马车房门口时，发现福格蒂夫人正在等她。"

[ðæt] ['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , "
That lady answered with her own cheerful exclamation , "
那 女士 回答 和 她 自己的 快乐 感叹 , "

那位女士也兴高采烈地回答道："

- [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] .
' Course you will .
- 课程 你 将要 .

当然会。

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [raɪt] , ['evriweə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
Everything comes right , everywhere , give it time enough .
一切 来 正确的 , 到处 , 给 它 时间 足够的 .

一切都会好起来的，任何地方都会如此，只要给它足够的时间。

[naʊ] [step] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɒft] .
Now step right up into this loft .
现在 步 正确的 向上 进入 这 阁楼 .

现在请进到这个阁楼里来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɛkstri] [mæn] [sliːp] [ɒn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɛkstri] .
There's a bed here that the extry man sleeps on when there is an extry .
有 一个 床 这里 那 这 外 男人 睡觉 在 什么时候 那里 是 一个 外 .

这里有一张床，外勤人员在有外勤工作时就睡在上面。

[nʌn] [naʊ] .
None now .
没有任何 现在 .

目前没有。

['riːəl] ['gɑːdnɪn] - ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wen] ['denɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɪlz] .
Real gardenin ' comes to a standstill when Dennis has the chills .
真实的 花园 - 来 到 一个 停顿 什么时候 丹尼斯 有 这 寒意 .

当丹尼斯发冷时，真正的园艺活动就得停止。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ðeə(r)][æn; ən] - [let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [aʊt] .
You can put the baby down there an ' let her sleep her sleep out .
你 能 放 这 婴儿 向下 那里 一个 - 让 她 睡觉 她 睡觉 出去 .

你可以把宝宝放在那儿，让她睡个好觉。

[juː; jʊ] [mait] - [es] [wel] [laɪ] [daʊn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] ,
You might ' s well lie down yourself and take a snooze ,
你 可能 - s 出色地说谎 向下 你自己 和 拿 一个 打盹 ,

你最好也躺下打个盹儿。

[biːn] - [jʊr; jər] [ðæt] ['piːtə] [aʊt] [ə; eɪ] - - .
bein ' you're that petered out a luggin ' .
是 - 你是 那 彼得 出去 一个 - - .

因为你累得精疲力竭，像个笨蛋。

“ [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [æn; ən] - [stɑːt] [ʌp] ['dɪnə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meəri] .
“ I must get back an ' start up dinner , ” continued Mary .
“ 我 必须 得到 后退 一个 - 开始 向上 晚餐 , ” 持续 玛丽 .

“我得回去准备晚饭了，”玛丽继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['denɪs] [raʊnd] [tuː; tə] [piːl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['fraɪɪn] - .
“ It's a big job , even with Dennis round to peel and watch the fryin ' .
“ 它是 一个 大的 工作 , 甚至 和 丹尼斯 圆形的 到 果皮 和 手表 这 油炸 - .

“即使有丹尼斯在旁边帮忙剥皮和看着煎炸，这也是一项艰巨的任务。”

['sev(ə)n] ['jʌŋstər] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪð] [hɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ten] ['bɔːdəz] — [maɪ] ,
Seven youngsters of my own , with him an ' me , and ten boarders — My ,
七 年轻人 的 我的 自己的 , 和 他 一个 - 我 , 和 十 寄宿生 — 我的 ,

我自己七个孩子，加上我和他，还有十个寄宿生——我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðem; ðəm] [maʊðz] [fʊl] , [let] [ə'ləʊn] [paɪz][æn; ən] - ['fɪksɪnz] .
it takes a pile of bread to keep all them mouths full , let alone pies an ' fixin's .
它 需要 一个 桩 的 面包 到 保持 全部 他们 嘴 满的 , 让 独自的 馅饼 一个 - 修理 .

光是喂饱这些人就需要一大堆面包，更别提馅饼和配菜了。

[ɪts] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋz] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] [naɪ] , [ðel] [ɔːl]
It's vegetable soup to - day , and as the gang's working right nigh , they'll all
它是 蔬菜 汤 到 - 天 , 和 作为 这 帮派的 在职的 正确的 夜 , 他们会 全部
[biː; bi][ɪn] [prɒmpt] .
be in prompt .
是 在 迅速的 .

今天是蔬菜汤，由于工人们马上就要开工，他们都会准时到场。

[ai][woʊnt] [fə'get] [jiː; ji] ,
I won't forget ye ,
我 惯于 忘记 是的 ,

我不会忘记你，

[æn; ən] - [aɪl] [send] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jiː; jɪ][baɪ] ['sʌmbədi] – [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk]

an	'	I'll	send	something	out	to	ye	by	somebody	–	but	don't	you	pay	me	back
一个	-	患病的	发送	某物	出去	到	是的	经过	某人	–	但	不	你	支付	我	后退

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪn] - !

by	giving	one	of	my	children	anything	catchin	'	!
经过	给予	一	的	我的	孩子们	任何事物	捕捉	-	!

我会让人送些东西给你——但你可别让我的孩子染上什么传染病来报复我!

" [bɪ'fɔː(r)] ['glɔːri] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst]

"	Before	Glory	could	assure	the	anxious	mother	that	she	would	do	her	utmost
"	前	荣耀	可以	保证	这	焦虑的	母亲	那	她	会	做	她	极致

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] ,

for	their	safety	,
为了	他们的	安全	,

“在格洛丽能够向焦虑的母亲保证她会尽全力保障她们的安全之前，

['meəri][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːd] [steəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] ,

Mary	had	run	down	the	rude	stairs	,	shaking	the	shed	-	like	building	as	she	ran	,
玛丽	有	跑步	向下	这	粗鲁的	楼梯	,	摇晃	这	棚	-	喜欢	建筑	作为	她	跑	,

玛丽跑下简陋的楼梯，奔跑时摇晃着那间简陋的小屋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [red] ['kɒtɪdʒ]

and	was	within	the	red	cottage
和	曾是	之内	这	红色的	小屋

就在红色小屋里

[eə(r)][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

ere	the	visitor	realized	it	.
埃雷	这	游客	已实现	它	.

在访客意识到之前。

['glɔːri] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] , “ [hɪə(r)][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]

Glory	exclaimed	,	as	she	gazed	about	,	“	Here	we	are	,	at	last	,	in	a	regular
荣耀	惊呼	,	作为	她	凝视	关于	,	“	这里	我们	是	,	在	最后的	,	在	一个	常规的

[haʊs] !

house	!
房子	!

格洛丽环顾四周，惊呼道：“我们终于住进了一栋像样的房子！”

[ænd; ənd][maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bɪg] ?

And	my	,	isn't	it	big	?
和	我的	,	不是	它	大的	?

我的天，它真大!

[waɪ] , ['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌen 'iː] - [jɔːk] !

Why	,	ever	an	'	ever	so	much	bigger	than	the	'	littlest	house	in	Ne	'	York	!
为什么	,	曾经	一个	-	曾经	所以	很多	大	比	这	-	最小的	房子	在	ne	-	约克	!

为什么，它比“纽约最小的房子”大得多!

- [ðæt] ['bɛdz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mɛgz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] , [ænd; ənd] – [maɪ] , [haʊ] ['bɒni]

'	That	bed's	wide	enough	for	all	Meg's	children	to	onct	,	and	–	my	,	how	Bonny
-	那	床的	宽的	足够的	为了	全部	梅格的	孩子们	到	仅限	,	和	–	我的	,	如何	邦妮

['eɪndʒl] [dʌz] [sliːp] .

Angel	does	sleep	.
天使	做	睡觉	.

“那张床足够宽，可以容纳梅格的所有孩子，而且——我的天，邦妮·安吉尔睡得真香。”

[aɪm] ['sliːpi] , [tuː] , [naʊ] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪm] [pleɪs] .

I'm	sleepy	,	too	,	now	I	see	such	a	prime	place	.
我是	困	,	也	,	现在	我	看	这样的	一个	主要的	地方	.

看到这么好的地方，我也困了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][maɪnd] .

The	woman	told	me	to	sleep	and	I	guess	I'd	better	mind	.
这	女士	讲述	我	到	睡觉	和	我	猜测	ID	更好的	头脑	.

那女人叫我睡觉，我想我最好听她的。

" [səʊ] , ['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [bɑniːz] ['drægld] [kəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['draʊzi] [tʃaɪld] ,

"	So	,	presently	,	having	removed	Bonny's	draggled	coat	from	the	still	drowsy	child	,
"	所以	,	目前	,	拥有	已移除	邦妮的	拖着	外套	从	这	仍然	昏昏欲睡	孩子	,

于是，她脱下了邦妮身上那件凌乱的外套，从昏昏欲睡的孩子身上取了下来。

['glɔːri] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

Glory	placed	her	charge	at	the	extreme	back	of	the	bed	and	lay	down
荣耀	放置	她	收费	在	这	极端	后退	的	这	床	和	躺	向下

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

格洛丽把她照顾的孩子放在床的最后面，然后自己躺了下来。

" [weɪk] [ʌp] , ['sɪsi] !

"	Wake	up	,	sissy	!
"	唤醒	向上	,	娘娘腔	!

"醒醒，娘娘腔！"

[kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [get] [jɔː(r); jə(r)]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [suːp] .

Come	down	an	'	get	your	basin	of	soup	.
来	向下	一个	-	得到	你的	盆地	的	汤	.

下来喝碗汤吧。

[ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] , [wɪð] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] [tuː; tə] [mætʃ] !

Enough	in	it	for	the	pair	of	ye	,	with	strawberry	shortcake	to	match	!
足够的	在	它	为了	这	一对	的	是的	,	和	草莓	草莓蛋糕	到	匹配	!

足够你们两个人享用，还配有草莓蛋糕！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd]

"	It	was	this	summons	which	aroused	Glory	from	a	delightful	slumber	and
"	它	曾是	这	传票	哪个	被唤醒	荣耀	从	一个	愉快	睡眠	和

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

she	sprang	to	her	feet	,
她	弹簧	到	她	脚	,

"正是这声召唤将荣耀从甜美的睡梦中唤醒，她猛地站了起来。"

[nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

not	comprehending	,	at	first	,	what	she	heard	or	where	she	was	.
不是	理解	,	在	第一的	,	什么	她	听到	或者	在哪里	她	曾是	.

起初，她并不明白自己听到了什么，也不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , "

Then	she	returned	,	laughing	as	she	spoke	,	"
然后	她	返回	,	笑	作为	她	辐	,	"

然后她笑着回来了，说道："

- [kɔːs] [aɪl] [kʌm] , [juː; jʊ] ['splendɪd] ['meəri] ['fɑːgərti] !

'	Course	I'll	come	,	you	splendid	Mary	Fogarty	!
-	课程	患病的	来	,	你	灿烂	玛丽	福格蒂	!

"我当然会来，你真是太棒了，玛丽·福格蒂！"

[ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)][ə'blaɪdʒd] - [æn; ən][ai][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

And	I'm	more	obliged	'	an	I	can	say	,	but	I'll	work	it	out	,
和	我是	更多的	有义务	-	一个	我	能	说	,	但	患病的	工作	它	出去	,

我感激不尽，但我会想办法解决的。

[ai] ['truːli] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [jʊl] [hʌnt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [d'ʒɒbz] .

I	truly	will	try	to	work	it	out	,	if	you'll	hunt	up	your	jobs	.
我	真的	将要	尝试	到	工作	它	出去	,	如果	你会	打猎	向上	你的	工作	.

如果你能努力找工作，我一定会尽力帮你解决。

[ðæt] [dɪə(r)] ['tɪməθi] [sed] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [mɛndɪn] - , ['dredf(ə)l] !

That	dear	Timothy	said	you	needed	mendin	'	,	dreadful	!
那	亲爱的	蒂莫西	说	你	需要	门丁	-	,	可怕	!

亲爱的蒂莫西说你需要缝补，太可怕了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['tɪməθi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

"	But	she	was	unaware	that	this	same	Timothy	was	also	close	at	hand	.
"	但	她	曾是	不知情	那	这	相同的	蒂莫西	曾是	还	关闭	在	手	.

但她并不知道，这个提摩太也近在咫尺。

“ [əʊ] ! [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?

“	Oh	!	he	did	,	did	he	?
“	哦	!	他	做过	,	做过	他	?

“哦！他真的这么做了？”

[wel] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [truː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət][bæd] ['mænəz] [ɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Well	,	he	said	the	true	word	for	once	,	but	bad	manners	in	him	all	the	same	,
出色地	,	他	说	这	真的	单词	为了	一次	,	但	坏的	礼仪	在	他	全部	这	相同的	,

好吧，他这次说了句实话，但他的举止依然很没礼貌。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɑːgərti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['glɔːri] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	answered	Mrs	.	Fogarty	;	and	,	as	Glory	joined	them	at	the	foot	of	the
"	回答	太太	.	福格蒂	;	和	,	作为	荣耀	加入	他们	在	这	脚	的	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

“福格蒂太太回答道；这时，格洛丽也走到楼梯脚下，加入了她们。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)] [mɜːθ]

there	were	the	two	engaged	in	a	sort	of	scuffle	which	had	more	mirth
那里	是	这	二	已订婚的	在	一个	种类	的	扭打	哪个	有	更多的	欢笑

[ðæn; ðən] ['mælɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

than	malice	in	it	.
比	恶意	在	它	.

两人扭打在一起，其中更多的是欢乐而非恶意。

[wen] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]

When	Take	-	a	-	Stitch	appeared	,	they	regarded	her	with	a	look	of	compassion
什么时候	拿	-	一个	-	缝	出现	,	他们	认为	她	和	一个	看	的	同情

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

which	she	did	not	understand	;
哪个	她	做过	不是	理解	;

当“缝一针”出现时，他们用一种她无法理解的怜悯的目光看着她；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [naʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)] ,

because	at	the	dinner	,	now	comfortably	over	,
因为	在	这	晚餐	,	现在	舒适地	超过	,

因为晚宴已经圆满结束了，

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ten]

the	child	and	her	hopeless	search	had	been	discussed	and	the	ten
这	孩子	和	她	绝望	搜索	有	到过	讨论	和	这	十

['bɔːdəz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

boarders	,	the	seven	children	,
寄宿生	,	这	七	孩子们	,

孩子们和她绝望的寻找已被讨论过，还有十名寄宿生，其中七个孩子，

[wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] , [hæd; həd] [ɔːl] [riːtʃt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] , ['neɪmli] ,

with	their	parents	,	had	all	reached	one	and	the	same	conclusion	,	namely	,
和	他们的	父母	,	有	全部	达到	一	和	这	相同的	结论	,	即	,

和他们的父母一起，他们都得出了同一个结论，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['veɪgrənts] [wɒz; wəz] [ɪn]

that	the	only	safe	place	for	such	innocent	and	ignorant	vagrants	was	in
那	这	仅有的	安全的	地方	为了	这样的	清白的	和	无知	流浪汉	曾是	在

[sʌm; səm] “ [ə'saɪləm] .

some	“	Asylum	.
一些	”	庇护所	.

对这些天真无知的流浪汉来说，唯一安全的地方就是某个“收容所”。

” [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs]

”	Who	was	to	announce	this	decision	and	convey	the	little	ones	to	their	place
”	WHO	曾是	到	宣布	这	决定	和	传达	这	小的	一个	到	他们的	地方

[ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] ,

of	refuge	had	not	,
的	避难所	有	不是	,

“负责宣布这一决定并将孩子们送到避难所的人还没有出现，

[æz; əz] [jet] , [biːn] ['set(ə)ld] .

as	yet	,	been	settled	.
作为	然而	,	到过	定居	.

目前尚未解决。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['bɔːdəz]

Nobody	was	inclined	to	take	up	that	piece	of	work	and	the	ten	boarders
无人	曾是	倾斜	到	拿	向上	那	片	的	工作	和	这	十	寄宿生

['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

sauntered	back	to	their	more	congenial	labor	on	the	railroad	,
漫步	后退	到	他们的	更多的	相投	劳动	在	这	铁路	,

没有人愿意接手那项工作，于是十个寄宿生悠闲地回到铁路上继续做他们更喜欢的工作。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] ['meəri] ['fɑːgərtiz] [hændz] .

leaving	the	matter	in	Mary	Fogarty's	hands	.
离开	这	事情	在	玛丽	福格蒂的	双手	.

把这件事交给玛丽·福格蒂处理。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

However	,	it	was	a	matter	destined	for	nobody	to	settle	,
然而	,	它	曾是	一个	事情	注定	为了	无人	到	定居	,

然而，这件事注定无人能够解决。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['glɔːri] [hæd; həd] ['keəfəli] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [suːp] ,

because	when	Glory	had	carefully	conveyed	the	basin	of	soup	,
因为	什么时候	荣耀	有	小心	传递	这	盆地	的	汤	,

因为当格洛丽小心翼翼地端来那盆汤时，

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɔːtkeɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] ,

the	pitcher	of	milk	and	the	generous	slices	of	shortcake	back	to	the	loft	,
这	投手	的	牛奶	和	这	慷慨的	切片	的	草莓蛋糕	后退	到	这	阁楼	,

把那壶牛奶和几块大块的酥饼带回阁楼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hʌŋgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɒni] ['eɪndʒl] .

she	was	frightened	out	of	all	hunger	by	the	appearance	of	Bonny	Angel	.
她	曾是	害怕	出去	的	全部	饥饿	经过	这	外貌	的	邦妮	天使	.

邦妮·安琪儿的出现吓得她一点食欲都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [kwiːn] [ɒv; əv] ['elbəʊ]

It	was	almost	the	first	time	in	her	life	that	the	little	“	Queen	of	Elbow
它	曾是	几乎	这	第一的	时间	在	她	生活	那	这	小的	“	女王	的	弯头

[leɪn] ” [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpə(r)] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]

Lane	”	had	had	a	dinner	set	before	her	of	such	proper	quantity	and
车道	”	有	有	一个	晚餐	放	前	她	的	这样的	恰当的	数量	和

['kwɒlətiˌ]

quality	,
质量	,

对于这位“肘巷小女王”来说，这几乎是她有生以来第一次享用到如此丰盛且品质上乘的晚餐。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	she	was	not	to	taste	it	.
然而	她	曾是	不是	到	品尝	它	.

但她却无缘品尝。

['bɒni] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['məʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] , ['sʌmtaɪmz]

Bonny	was	tossing	to	and	fro	,	sometimes	moaning	with	pain	,	sometimes
邦妮	曾是	抛掷	到	和	弗	,	有时	呻吟	和	疼痛	,	有时

['ʃriːkɪŋ] [ɪn]['terə(r)] ,

shrieking	in	terror	,
尖叫	在	恐怖	,

邦妮翻来覆去，时而痛苦地呻吟，时而恐惧地尖叫。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['evri] [θɔːt] [seɪv] [ɒv; əv] [hɜː'self] [frɒm; frəm]

but	always	in	such	a	state	as	to	banish	every	thought	save	of	herself	from
但	总是	在	这样的	一个	状态	作为	到	放逐	每一个	想法	节省	的	她自己	从

['glɔːriz] [maɪnd] .

Glory's	mind	.
荣耀的	头脑	.

但她总是处于一种状态，即除了她自己之外，别无他念。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

And	then	began	a	week	of	the	greatest	anxiety	and	distress	which	even	the
和	然后	开始	一个	星期	的	这	最	焦虑	和	痛苦	哪个	甚至	这

['lɪt(ə)l]['keəteɪkə(r)][ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] ,

little	caretaker	of	Elbow	Lane	,
小的	看护人	的	弯头	车道	,

接下来的一周充满了极度的焦虑和痛苦，就连埃尔博巷的小管理员也感到焦虑和痛苦。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

with	her	self	-	imposed	charge	of	its	many	children	,	had	ever	known	.
和	她	自己	-	强加	收费	的	它是	许多	孩子们	,	有	曾经	已知	.

她自愿承担起照顾众多孩子的重任，这是她所知道的。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] !

“ If	she	should	die	before	I	find	her	folks	!
“ 如果	她	应该	死	前	我	寻找	她	各位	!

“如果她在我找到她父母之前就去世了！

[ɪf] [ɪts] - [kɔːz] [ai] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]

If	it's	'	cause	I	haven't	done	the	best	I	could	for	her	—	Oh	,	what	shall	I
如果	它是	-	原因	我	还没有	完毕	这	最好的	我	可以	为了	她	—	哦	,	什么	将	我

[duː; də] !

do	!
做	!

如果是因为我没有尽我所能为她做到最好——哦，我该怎么办！

” [weɪld] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [hɜː'self] [grəʊn] ['hægəd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] ,

”	wailed	Take	-	a	-	Stitch	,	herself	grown	haggard	with	watching	and	grief	,
”	哀嚎	拿	-	一个	-	缝	,	她自己	生长	枯槁	和	观看	和	悲伤	,

“缝补一下”哀嚎道，她自己也因目睹这一切和悲痛而憔悴不堪。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn]

so	that	she	looked	like	any	other	than	the	winsome	child	who	had	flashed	upon
所以	那	她	看起来	喜欢	任何	其他	比	这	迷人的	孩子	WHO	有	闪光灯	之上

[mɪs] - ['vɪʒn] [æt; ət] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [ðæt] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['æli]

Miss	Bonnicastle's	vision	at	that	memorable	visit	of	hers	to	that	crooked	little	alley
错过	-	想象	在	那	难忘	访问	的	她的	到	那	歪	小的	胡同

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

where	they	had	met	.
在哪里	他们	有	遇见	.

所以她看起来和之前在邦尼卡斯尔小姐那次难忘的拜访中，在她与邦尼卡斯尔小姐相遇的那条弯曲的小巷里，她眼中闪现的那个讨人喜欢的孩子完全不一样了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [daʊd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['haʊshəʊld] [nɪə(r)] ,

And	Timothy	Dowd	,	the	only	one	of	the	big	household	near	,
和	蒂莫西	道德	,	这	仅有的	一	的	这	大的	家庭	靠近	,

还有蒂莫西·道德，他是附近大家庭中唯一一个……

[huːm] ['meəri] ['fɑːgərti] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wægən] - [haʊs] - ['hɒspɪt(ə)l] , [saɪd] [æz; əz]

whom	Mary	Fogarty	permitted	to	enter	the	wagon	-	house	-	hospital	,	sighed	as
谁	玛丽	福格蒂	允许	到	进入	这	车皮	-	房子	-	医院	,	叹了口气	作为

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['tʃɪəflnəs] :

he	answered	with	an	affected	cheerfulness	:
他	回答	和	一个	做作的	愉悦	:

玛丽·福格蒂允许进入马车房医院的那个人，一边叹气一边装出一副兴高采烈的样子回答道：

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] ['nəʊbədi] [daɪz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] ;

“	Sure	,	it's	nobody	dies	around	these	parts	;
”	当然	,	它是	无人	死亡	大约	这些	部分	;

“当然，这附近没人会死；

[nɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rəʊd] .

not	a	body	since	I	was	put	to	work	on	this	section	the	road	.
不是	一个	身体	自从	我	曾是	放	到	工作	在	这	部分	这	路	.

自从我被安排在这条路段工作以来，还没有发现过尸体。

[səʊ] , [waɪ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [əʊ] - [ðə; ði] [lɒt] ?

So	,	why	more	her	nor	another	an	'	she	the	youngest	o	'	the	lot	?
所以	,	为什么	更多的	她	也不	其他	一个	-	她	这	最小的	o	-	这	很多	?

那么，为什么偏偏是她而不是其他人呢？而且她还是这群人里最小的。

['jʌŋgə] , [bɪ'təʊkən] , [nɔː(r)] [ðə; ði] - [ðeə'selvz] .

Younger	,	betoken	,	nor	the	twinses	theirselves	.
年轻	,	预示	,	也不	这	-	他们自己	.

更年轻，象征着，也不是双胞胎本身。

“ [æn; ən] - [ɪts] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] - ['wʊmən] , [jɒn] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɪm] ,

“	An	'	it's	naught	but	that	crotchetty	woman	,	yon	,	”	continued	Tim	,
”	一个	-	它是	零	但	那	-	女士	,	远	,	”	持续	蒂姆	,

“那不就是那个脾气古怪的女人吗？”蒂姆继续说道。

“ [ðæts] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [əʊn] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] , - [diː] [hæv; həv] [tʊk] [sʌtʃ] [fuːl] ['nəʊʃ(ə)nz] ['ɪntuː]

“	that's	cousin	to	me	own	sister's	husband	,	'	d	have	took	such	fool	notions	into
”	那就是	表哥	到	我	自己的	姐妹	丈夫	,	-	d	有	采取	这样的	傻子	概念	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“那是我表妹的丈夫，她竟然会冒出这种愚蠢的想法。”

- - [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Forbiddin	'	me	,	even	me	,	her	own	relation	by	marriage	,
-	-	我	,	甚至	我	,	她	自己的	关系	经过	婚姻	,

她甚至禁止我，包括我，与她有姻亲关系的人，接近她。

[tuː; tə] [set] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] ,

to	set	foot	inside	her	door	till	she	says	the	word	,
到	放	脚	里面	她	门	直到	她	说道	这	单词	,

除非她开口，否则不得踏进她的门。

[æn; ən] - ['sʌmbədi] ['telɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sməʊkt] [aʊt] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [æn; ən] -

an	-	somebody	tellin	-	her	we	should	be	smoked	out	with	sulphur	an	-
一个	-	某人	告诉	-	她	我们	应该	是	熏制	出去	和	硫	一个	-

['brɪmstəʊn] ,

brimstone	,
硫磺	,

有人告诉她，我们应该被硫磺熏死。

[laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] , [eə(r)] ['evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [mɪks] [wɪð] ['diːsnt] [fəʊks] [ə'gen] .

like	rats	in	a	hole	,	ere	ever	we	can	mix	with	decent	folks	again	.
喜欢	老鼠	在	一个	洞	,	埃雷	曾经	我们	能	混合	和	体面的	各位	再次	.

就像老鼠困在洞里一样，我们再也无法与正派人士交往了。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['iːv(ə)n] , ['tɑːkiːn] - [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,

An	-	some	of	the	boys	,	even	,	takin	-	that	nonsense	from	herself	,
一个	-	一些	的	这	男孩们	,	甚至	,	拿	-	那	废话	从	她自己	,

甚至有些男孩也听信了她那些无稽之谈。

[æn; ən] - [nɒt] [liːˈkiːn] - [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪtʃ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [tɪm] .

an	-	not	likin	-	to	dig	in	the	same	ditch	along	with	the	contagious	Tim	.
一个	-	不是	点赞	-	到	挖	在	这	相同的	沟	沿着	和	这	传染性	蒂姆	.

而且我也不喜欢和传染性极强的蒂姆一起在同一个沟里挖土。

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [kənˈteɪdʒəs] [æn; ən] - [kænˈtæŋkərəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [bɪg] [θɪŋz] [wiːl; wil] [biː; bi]

Sure	,	it's	contagious	an	-	cantankerous	and	all	them	other	big	things	we'll	be
当然	,	它是	传染性	一个	-	脾气暴躁的	和	全部	他们	其他	大的	事物	出色地	是

,

,

,

当然，它有传染性，而且脾气暴躁，还有其他种种缺点，我们都会遇到。

[wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [æn; ən] - [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] ,

when	we	get	out	o	-	this	an	-	find	the	old	captain	,	your	grandpa	,
什么时候	我们	得到	出去	o	-	这	一个	-	寻找	这	老的	队长	,	你的	爷爷	,

当我们离开这里，找到老船长，也就是你的爷爷时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] - [twɪl] [biː; bi] ,

an	-	the	biggest	kind	of	a	celebration	-	twill	be	,
一个	-	这	最大	种类	的	一个	庆典	-	斜纹布	是	,

而这将是规模最大的庆祝活动，

[ɔː(r)] ['nevə(r)] [sɔː] [aɪ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['aɪələnd] !

or	never	saw	I	the	blue	skies	of	old	Ireland	!
或者	绝不	锯	我	这	蓝色的	天空	的	老的	爱尔兰	!

或者我从未见过古老爱尔兰的蓝天!

[bles] [ðə; ði] [sɒd] !

Bless	the	sod	!
保佑	这	草皮	!

祝福这片土地!

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['feɪθf(ə)l] ['tɪməθi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] ['eɪndʒəlz] [rɪ'kʌvəri] .

"	But	in	his	heart	,	faithful	Timothy	did	not	look	for	Bonny	Angel's	recovery	.
"	但	在	他的	心	,	忠实	蒂莫西	做过	不是	看	为了	邦妮	天使的	恢复	.

“但在他内心深处，忠诚的提摩太并没有期待邦妮·安吉尔的康复。

['nəʊbədi] [nju:] [wɒt] [eil] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɪns] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kɔ:ld] .

Nobody	knew	what	ailed	her	,	since	physician	had	not	been	called	.
无人	知道	什么	生病的	她	,	自从	医生	有	不是	到过	称为	.

由于没有请医生，所以没有人知道她得了什么病。

[ə'genst] [sʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] , ['meəri] ['fɑ:gərti] [hæd; həd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] [fʊt] [wɪð] [æn; ən]

Against	such	professional	advice	,	Mary	Fogarty	had	set	her	big	foot	with	an
反对	这样的	专业的	建议	,	玛丽	福格蒂	有	放	她	大的	脚	和	一个

['ʌn'mu:vəbl] ['fɜ:mnəs] .

unmovable	firmness	.
不可移动的	硬度	.

尽管有专业人士的建议，玛丽·福格蒂却坚定不移地采取了行动。

['dɑ:ktərz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [seɪv] [wʌns] , [wen] ['denɪs] ,

Doctors	had	never	interfered	in	her	household	save	once	,	when	Dennis	,
医生	有	绝不	干扰	在	她	家庭	节省	一次	,	什么时候	丹尼斯	,

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] , [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wʌn] .

misguided	man	,	had	consulted	one	.
错误的	男人	,	有	咨询	一	.

除了丹尼斯这个糊涂人去咨询过一位医生之外，医生们从未干涉过她的家庭事务。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] , ['evrɪbɒdi] , ['hædnt] [hi:; hi] [bi:n] [sɪk] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['evə(r)] [sɪns] ?

And	witness	,	everybody	,	hadn't	he	been	sick	and	useless	ever	since	?
和	证人	,	大家	,	之前没有	他	到过	生病的	和	无用	曾经	自从	?

大家看看，他从那以后不是一直病怏怏的，一无是处吗?

[səʊ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ;

So	,	from	a	safe	distance	,	she	assumed	charge	of	the	case	;
所以	,	从	一个	安全的	距离	,	她	假定	收费	的	这	案件	;

于是，她从安全距离之外接管了此案;

['sendɪŋ] ['glɔ:ri] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪv] [bɑni:z] ['sʌni] [hed] ,

sending	Glory	a	pair	of	shears	with	which	to	shave	Bonny's	sunny	head	,
发送	荣耀	一个	一对	的	剪	和	哪个	到	刮胡子	邦妮的	阳光明媚	头	,

送给格洛丽一把剪刀，让她剃掉邦妮阳光般的头发。

[daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪndəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kləʊzd] , [lest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] “ [teɪk] [kəʊld] ,

directing	that	all	windows	should	be	closed	,	lest	the	little	patient	“	take	cold	,
导演	那	全部	视窗	应该	是	关闭	,	免得	这	小的	病人	“	拿	寒冷的	,

指示关闭所有窗户，以免小病人“着凉”。

” [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fu:d] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['wɜ:kɪŋ] “ ['bɔ:də(r)] ,

”	and	preparing	food	suitable	for	the	hardest	working	“	boarder	,
”	和	准备	食物	合适的	为了	这	最难	在职的	“	边境	,

并为最辛苦的“寄宿生”准备合适的食物，

” ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['delɪkət] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

”	rather	than	the	delicate	stomach	of	a	sick	child	.
”	相当	比	这	精美的	胃	的	一个	生病的	孩子	.

而不是生病孩子的娇嫩肠胃。

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn'fekʃəs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [bɑni:z] ['ɪlnəs] ,

However	,	had	they	known	it	,	there	was	nothing	whatever	infectious	about	little	Bonny's	illness	,
然而	,	有	他们	已知	它	,	那里	曾是	没有什么	任何	传染性	关于	小的	邦妮的	疾病	,

然而，如果他们知道的话，就会明白小邦妮的病根本没有传染性。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [fu:d] ;

which	was	simply	the	result	of	unaccustomed	exposure	and	unwholesome	food	;
哪个	曾是	简单地	这	结果	的	不习惯	接触	和	不健康的	食物	;

这仅仅是由于不习惯的环境和不健康的食物造成的;

[nɔː(r)][dɪd] [gʊd] ['mɛriz] [ˌʌn'waɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [kɔːz] ['eni] [greɪt] [hɑːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

nor	**did**	**good**	**Mary's**	**unwise**	**directions**	**cause**	**any**	**great**	**harm**	**,**	**because**	**,**	**though**	**a**
也不	做过	好的	玛丽的	失策	方向	原因	任何	伟大的	伤害	,	因为	,	尽管	一个

['delɪkət] [tʃaɪld] ,

delicate	**child**	**,**
精美的	孩子	,

善良的玛丽不明智的指示也没有造成什么大的伤害，因为，虽然她是个体弱多病的孩子，

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .

the	**baby**	**was**	**a**	**healthy**	**one**	**.**
这	婴儿	曾是	一个	健康	一	.

婴儿很健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]

She	**had**	**no**	**desire**	**for**	**the**	**coarse**	**food**	**that**	**was**	**offered**	**her**	**but**
她	有	不	欲望	为了	这	粗	食物	那	曾是	提供	她	但

[dræŋk] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ;

drank	**frequently**	**of**	**the**	**milk**	**that**	**accompanied**	**it**	**;**
喝	频繁地	的	这	牛奶	那	伴随	它	;

她对提供给她的粗糙食物毫无兴趣，但却经常喝配餐的牛奶；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['glɔːri] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]

and	**as**	**for**	**the**	**matter**	**of**	**fresh**	**air**	**,**	**although**	**Glory**	**had**	**to**	**keep**
和	作为	为了	这	事情	的	新鲜的	空气	,	虽然	荣耀	有	到	保持

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] ,

the	**windows**	**closed**	**,**
这	视窗	关闭	,

至于新鲜空气的问题，尽管格洛丽不得不关上窗户，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] [æ'pətʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv]

there	**was**	**plenty**	**of**	**ventilation**	**from**	**the**	**wide**	**apertures**	**under**	**the**	**eaves**	**of**
那里	曾是	很多	的	通风	从	这	宽的	孔径	在下面	这	檐	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	**shed**	**.**
这	棚	.

棚屋屋檐下的大开口提供了充足的通风。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**,**
在	这	结尾	的	这	星期	,

一周结束时，

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] [nɜːs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ ['eɪndʒl] ” [lɑːf]

the	**devoted**	**young**	**nurse**	**had**	**the**	**delight**	**of**	**hearing**	**her**	**“**	**Angel**	**”**	**laugh**
这	奉献	年轻的	护士	有	这	喜	的	听力	她	“	天使	”	笑

['aʊtraɪt] ,

outright	**,**
直接	,

这位尽职尽责的年轻护士欣喜地听到她的“天使”开怀大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][səʊ] ['meni] [deɪz] ,

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**so**	**many**	**days**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	所以	许多	天	,

时隔多日，这是第一次

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l]

and	**to**	**feel**	**her**	**darling's**	**arms**	**about**	**her**	**own**	**neck**	**while**	**the**	**pale**	**little**
和	到	感觉	她	亲爱的	武器	关于	她	自己的	脖子	尽管	这	苍白	小的

[lɪps] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,

lips	**cried**	**out**	**once**	**more**	**the**	**familiar**	**,**
嘴唇	哭	出去	一次	更多的	这	熟悉的	,

她感受到爱人的双臂环绕着自己的脖颈，苍白的小嘴唇再次发出那熟悉的哭声。

“ ['bɒni] [kʌm] !
“ Bonny come !
” 邦妮 来 !

“邦妮快来！”

['bɒni] [kʌm] !
Bonny come !
邦妮 来 !

邦妮快来！

” [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] “ ['gɑːdiən] ” [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪʤ] -
” To catch her tiny “ Guardian ” up and run with her to the cottage -
” 到 抓住 她 微小的 “ 监护人 ” 向上 和 跑步 和 她 到 这 小屋 -
[dɔː(r)] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
door took but a minute ,
门 采取 但 一个 分钟 ,

“抓住她的小‘守护者’，带着她跑到小屋门口，只用了一分钟时间。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['glɔːriz] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [dæʃt] [baɪ] ['mɛriz] [ə'pɪərəns] .
but there Glory's enthusiasm was promptly dashed by Mary's appearance .
但 那里 荣耀的 热情 曾是 及时 虚线 经过 玛丽的 外貌 .

但玛丽的出现立刻浇灭了格洛丽的热情。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['vɪgərəsli] , [ʃiː; ʃi] “ [ʃuː] ” [ðə; ði][peə(r)] [ə'weɪ] ,
Shaking her arms vigorously , she “ shooed ” the pair away ,
摇晃 她 武器 大力 , 她 “ 被赶走 ” 这 一对 离开 ,

她用力挥舞着手臂，把那两人“赶”走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] “ [ʃuː] ” ['evriθɪŋ] [əb'ʤekʃənəbl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
as she “ shooed ” everything objectionable out of her path .
作为 她 “ 被赶走 ” 一切 令人反感的 出去 的 她 小路 .

她把所有碍眼的东西都“赶”出了路。

“ [stænd] [bæk] !
“ Stand back !
” 站立 后退 !

“退后！”

[stænd] [bæk] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][jiː; ji] !
Stand back , the two of ye !
站立 后退 , 这 二 的 是的 !

你们两个都退后！

[doʊnt][dæst][tuː; tə] [kʌm] [ə'naɪ] ,
Don't dast to come anigh ,
不 达斯特 到 来 近 ,

别来凑热闹，

[sɛns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] .
sence the time of gettin ' over things is the very worst time to give ' em .
感觉 这 时间 的 获得 - 超过 事物 是 这 非常 最差 时间 到 给 - 呃 .

感觉在走出困境的时候，送礼物是最不合适的。

['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] , [kwɪk] , [kwɪk] !
Hurry back to the wagon - house , quick , quick !
匆忙 后退 到 这 车皮 - 房子 , 快的 , 快的 !

快快回马车房去！

[ænd; ənd] [wʌns] [jʊr; jər] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] , [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

And	once	you're	safe	inside	,	I'll	fetch	you	some	other	clothes	that	you	must
和	一次	你是	安全的	里面	,	患病的	拿来	你	一些	其他	衣服	那	你	必须

[bəuθ] [pʊt] [ɒn] .

both	put	on	.
两个都	放	在	.

等你们安全进屋后，我会去拿些其他衣服，你们俩都要穿上。

['evri] [stɪtʃ] [juːv] [wɔː(r)] , ['eərɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt]

Every	stitch	you've	wore	,	ary	one	,	and	the	bedclothes	,	has	got	to	be	burnt
每一个	缝	你已经	穿着	,	ary	一	,	和	这	床上用品	,	有	得到	到	是	烧焦的

.

:
.

你穿过的每一件衣服，每一件，还有床单被罩，都必须烧掉。

[tɪmz] [tuː; tə] [bɜːn] - [ɪm] [ðɪs] - - .

Tim's	to	burn	'	em	this	noonin	'	.
蒂姆的	到	烧伤	-	呃	这	-	-	.

蒂姆今天中午要把它们烧掉。

[aɪv] [gɒt] [nəʊ] [gɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] ['mætə(r)] .

I've	got	no	girl	your	size	,	but	that	don't	matter	.
我已经	得到	不	女孩	你的	尺寸	,	但	那	不	事情	.

我没有和你身材一样的女孩，但这没关系。

[aɪv] [kʌt] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [skɜːt] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

I've	cut	off	an	old	skirt	o	'	my	own	,	for	your	outside	,
我已经	切	离开	一个	老的	裙子	o	-	我的	自己的	,	为了	你的	外部	,

我剪了一条自己的旧裙子，给你当外套穿。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [dʒoʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪp] , [səʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æn; ən] - [blaʊz] - ['el'el]

an	'	little	Joe's	your	very	pattern	for	shape	,	so	his	shirt	an	'	blouse	'	ll
一个	-	小的	乔的	你的	非常	图案	为了	形状	,	所以	他的	衬衫	一个	-	女式衬衫	-	二

[duː; də] [ə'meɪzɪn] - [wel] .

do	amazin	'	well	.
做	太棒了	-	出色地	.

小乔的身材和你很像，所以他的衬衫和女式衬衫会非常合适。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

As	for	the	baby	,
作为	为了	这	婴儿	,

至于孩子，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [tɪl] [səʊ] [biː; bi] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] .

she	can	put	on	a	suit	of	the	twinses	'	till	so	be	we	can	do	better	.
她	能	放	在	一个	套装	的	这	-	-	直到	所以	是	我们	能	做	更好的	.

她可以穿上双胞胎的衣服，这样我们就能做得更好。

[naʊ] ['hʌri] [ʌp] !

Now	hurry	up	!
现在	匆忙	向上	!

快点！

" ['glɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɑːsk] , " [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

"	Glory	could	not	help	lingering	for	a	moment	to	ask	,	"	Must	it	be
"	荣耀	可以	不是	帮助	挥之不去的	为了	一个	片刻	到	问	,	"	必须	它	是

[bɜːnd] ?

burned	?
烧伤	?

荣耀忍不住驻足片刻，问道："一定要烧掉吗？"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['truːli] , [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] ['bɒni] ['eɪndʒəlz] ['lʌvli] [waɪt] [sɪlk] [kəʊt] ,

Do	you	really	,	truly	,	mean	to	burn	Bonny	Angel's	lovely	white	silk	coat	,
做	你	真的	,	真的	,	意思是	到	烧伤	邦妮	天使的	迷人的	白色的	丝绸	外套	,

你真的、真的打算烧掉邦妮·安琪儿那件漂亮的白色丝绸外套吗?

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dres] [ɔːl] [leɪs] [æn; ən] - [trɪmɪn] - ?

an	'	her	pretty	dress	all	lace	an	'	trimmin	'	?
一个	-	她	漂亮的	裙子	全部	蕾丝	一个	-	特里明	-	?

她那件漂亮的连衣裙，全是蕾丝和镶边?

[æn; ən] - [maɪ] [bluː] [frɒk] – [waɪ] , [ai] ['hævnt] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ,

An	'	my	blue	frock	–	why	,	I	haven't	wore	it	but	two	years	,
一个	-	我的	蓝色的	连衣裙	–	为什么	,	我	还没有	穿着	它	但	二	年	,

还有我的那件蓝色连衣裙——哎呀，我已经两年没穿过了。

[ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə] [həʊm] .

that	an	'	the	other	one	to	home	.
那	一个	-	这	其他	一	到	家	.

那个和另一个回家。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] , ['əʊnli] ['lɛtɪn] - [aʊt] [tʌks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] - — ″

It's	as	good	as	good	,	only	lettin	'	out	tucks	now	and	then	an	'	—	″
它是	作为	好的	作为	好的	,	仅有的	莱廷	-	出去	褶皱	现在	和	然后	一个	-	—	″

它几乎完美，只是偶尔会把褶皱松开一些——″

“ [hʌ] ! [spəʊz] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌts] [raɪt] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

“	Huh	!	S'pose	you	,	a	little	girl	,	know	more	about	what's	right	than	I	do	,
″	嗯	!	假设	你	,	一个	小的	女孩	,	知道	更多的	关于	是什么	正确的	比	我	做	,

“哼！假设你，一个小女孩，比我更懂得什么是对的，

[ə; eɪ][bɪg] [grəʊd] [ʌp] ['wʊmən] ?

a	big	growed	up	woman	?
一个	大的	生长	向上	女士	?

一个身材高大的成年女性?

[aɪv] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] - [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən]

I've	took	you	in	an	'	done	for	ye	all	this	time	an	'	the	least	you	can
我已经	采取	你	在	一个	-	完毕	为了	是的	全部	这	时间	一个	-	这	至少	你	能

[duː; də][ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] ,

do	is	to	do	as	you're	told	,
做	是	到	做	作为	你是	讲述	,

我收留了你，照顾了你这么久，你至少应该听我的话。

″ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɑːgərti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːrpəst] ['mænə(r)] .

″	replied	Mrs	.	Fogarty	,	in	her	sharpest	manner	.
″	回复	太太	.	福格蒂	,	在	她	最锋利	方式	.

“福格蒂太太用她最尖锐的语气回答道。”

[ðʌs] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , ['glɔːri] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] , [wens] ,

Thus	reprimanded	,	Glory	retreated	to	the	wagon	-	house	,	whence	,
因此	训斥	,	荣耀	撤退	到	这	车皮	-	房子	,	何处	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

after	a	time	,
后	一个	时间	,

受到训斥后，格洛丽退回了马车房，过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [səʊ] ['ɔːltəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'taɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɜː'self] .

she	reappeared	so	altered	by	her	new	attire	that	she	scarcely	knew	herself	.
她	再次出现	所以	已修改	经过	她	新的	服装	那	她	几乎	知道	她自己	.

她再次出现时，一身新装扮让她判若两人，几乎认不出自己了。

[mʌtʃ] [les] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [leɪn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

Much	less	,	did	she	think	,	that	any	old	friend	of	Elbow	Lane	would	recognize	her	.
很多	较少的	,	做过	她	思考	,	那	任何	老的	朋友	的	弯头	车道	会	认出	她	.

她更没想到的是，埃尔博巷的老朋友会认出她来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nekst][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	was	next	directed	to	carry	all	the	discarded	clothing	and	bedding	to	a
她	曾是	下一个	指导	到	携带	全部	这	丢弃	衣服	和	寝具	到	一个

['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,

certain	spot	in	the	barnyard	,
肯定	点	在	这	农场	,

接下来，她被指示将所有丢弃的衣物和被褥搬到谷仓院子里的某个指定地点。

[weə(r)] ['tɪməθi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ;

where	Timothy	would	make	a	bonfire	of	it	as	soon	as	he	appeared	;
在哪里	蒂莫西	会	制作	一个	篝火	的	它	作为	很快	作为	他	出现	;

蒂莫西一出现就会把它烧成一堆篝火；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'ræp]

and	her	heart	ached	to	part	with	the	silken	coat	which	had	enwrapped
和	她	心	疼痛	到	部分	和	这	丝	外套	哪个	有	包裹

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] “ ['gɑːdiən] ,

her	precious	“	Guardian	,
她	宝贵的	“	监护人	,

她舍不得那件包裹着她珍贵的“守护者”的丝绸外套，

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd][məʊst] [dɪs'repjətəbl] .

”	even	though	it	were	now	soiled	and	most	disreputable	.
”	甚至	尽管	它	是	现在	脏的	和	最多	声名狼藉的	.

即使它现在已经肮脏不堪，声名狼藉。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['maɪnə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

However	,	these	were	minor	troubles	.
然而	,	这些	是	次要的	麻烦	.

然而，这些都是小问题。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['bɒni] ['eɪndʒl][hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

The	joyful	fact	remained	that	Bonny	Angel	had	not	died	but	was	already
这	快乐	事实	剩余	那	邦妮	天使	有	不是	死亡	但	曾是	已经

[rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [self] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ]

recovered	and	seemed	more	like	her	own	gay	little	self	with	every	passing
恢复	和	似乎	更多的	喜欢	她	自己的	同性恋	小的	自己	和	每一个	通过

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

令人欣慰的是，邦妮·安吉尔并没有死，而是康复了，而且随着时间的推移，她似乎越来越像她自己活泼可爱的小模样了。

[kləʊðz] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Clothes	didn't	matter	,	even	if	they	were	those	of	a	boy	.
衣服	没有	事情	,	甚至	如果	他们	是	那些	的	一个	男生	.

衣服并不重要，即使是男孩的衣服也一样。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] ,

They	needed	considerable	hitching	up	and	pinning	,
他们	需要	大量	搭便车	向上	和	钉住	,

它们需要大量的固定和捆绑工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['maɪnəs][ɒv; əv] ['bʌtnz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːmənts] [siːmd] [tuː; tə]

for	they	were	as	minus	of	buttons	as	all	the	garments	seemed	to
为了	他们	是	作为	减	的	按钮	作为	全部	这	服装	似乎	到

[biː; bi] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] [θruː] ['meəri] ['fɑːgərtiz] [hændz][ænd; ənd] ['wɒʃtʌb] ;

be	which	had	to	pass	through	Mary	Fogarty's	hands	and	washtub	;
是	哪个	有	到	经过	通过	玛丽	福格蒂的	双手	和	洗衣盆	;

因为它们就像所有经玛丽·福格蒂之手和洗衣盆洗过的衣服一样，都缺少纽扣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [wʊd] [help] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['tɪməθi] [daʊd] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðəʊz] ;

but	a	few	strings	would	help	and	maybe	Timothy	Dowd	could	supply	those	;
但	一个	很少	字符串	会	帮助	和	或许	蒂莫西	道德	可以	供应	那些	;

但一些琴弦会有帮助，也许蒂莫西·道德可以提供这些琴弦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]

and	if	once	Take	-	a	-	Stitch	could	get	her	fingers	upon	a	needle	and
和	如果	一次	拿	-	一个	-	缝	可以	得到	她	手指	之上	一个	针	和

[θred] – [maɪ] ,

thread	–	my	,
线	–	我的	,

如果“缝纫达人”能有机会拿到针线——我的天哪，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːltə(r)] ['evriθɪŋ] !

how	she	would	alter	everything	!
如何	她	会	改变	一切	!

她会如何改变一切！

['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [lɑːst]

Summoned	back	to	the	cottage	,	after	she	had	fulfilled	her	hostess's	last
被召唤	后退	到	这	小屋	,	后	她	有	已完成	她	女主人	最后的

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

在满足了女主人最后一个要求后，她被召回了小屋。

['glɔːriz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] .

Glory's	spirits	rose	to	the	highest	.
荣耀的	烈酒	玫瑰	到	这	最高	.

荣耀之灵升腾至极处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

It	was	the	first	time	she	had	entered	the	ranks	of	the	seven	other	children
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	进入	这	排名	的	这	七	其他	孩子们

[wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

which	filled	it	to	overflowing	,
哪个	已填	它	到	溢出	,

这是她第一次加入到其他七个孩子的行列，那场面真是热闹非凡。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] “ [ʃuː] ” ['ɪntuː][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz]

and	who	were	“	shooed	”	into	or	out	of	it	,	according	to	their	mother's
和	WHO	是	“	被赶走	”	进入	或者	出去	的	它	,	根据	到	他们的	母亲的

[wɪm] .

whim	.
一时兴起	.

他们被母亲一时兴起“赶”进或赶出。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['glɔːri] ,

It	happened	to	be	out	,	just	then	,	and	with	the	throng	Glory	,
它	发生	到	是	出去	,	只是	然后	,	和	和	这	人群	荣耀	,

就在那时，它恰好出来了，伴随着人群的荣耀，

[fɑːst] ['həʊldɪŋ] ['bɒni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

fast	holding	Bonny	in	her	arms	,
快速地	保持	邦妮	在	她	武器	,

她紧紧地抱着邦妮，

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['denɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

chanced	to	pass	close	beside	the	shivering	Dennis	in	his	seat	by	the	stove	.
偶然	到	经过	关闭	旁	这	瑟瑟发抖	丹尼斯	在	他的	座位	经过	这	火炉	.

碰巧从坐在炉子旁瑟瑟发抖的丹尼斯身边经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

He	looked	at	her	curiously	but	kindly	,
他	看起来	在	她	奇怪的是	但	亲切地	,

他好奇而友善地看着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['hæpi] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp] ,

and	his	gaze	moved	from	her	now	happy	face	to	that	of	the	child	in	her	clasp	,
和	他的	目光	已搬	从	她	现在	快乐的	脸	到	那	的	这	孩子	在	她	搭扣	,

他的目光从她此刻幸福的脸上移到了她怀里的孩子身上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [jet] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['glɔːri] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [sɜː(r)] ,

where	it	rested	with	such	a	fixed	yet	startled	expression	that	Glory	exclaimed	,	“	Oh	,	sir	,
在哪里	它	休息	和	这样的	一个	固定的	然而	惊慌	表达	那	荣耀	惊呼	,	“	哦	,	先生	,

它静止不动，脸上带着一种既固定又惊愕的表情，以至于格洛丽惊呼道：“哦，先生，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['preʃəs] ?

Do	you	see	anything	wrong	with	my	precious	?
做	你	看	任何事物	错误的	和	我的	宝贵的	?

你觉得我的宝贝有什么问题吗?

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['denɪs] ['fɑːgərti] [spəʊk] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['ɒf(ə)n] ;

”	Now	it	was	the	fact	that	Dennis	Fogarty	spoke	as	seldom	as	his	wife	did	often	;
”	现在	它	曾是	这	事实	那	丹尼斯	福格蒂	辐	作为	很少	作为	他的	妻子	做过	经常	;

“现在的问题是，丹尼斯·福格蒂很少说话，而他的妻子却经常说话；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [prə'faʊndli] [muːvd] [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

and	that	when	he	was	most	profoundly	moved	he	spoke	not	at	all	.
和	那	什么时候	他	曾是	最多	深刻地	已搬	他	辐	不是	在	全部	.

而当他最感动的时候，他却一句话也不说。

[səʊ] [ðen] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [pə'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

So	then	,	though	his	eyes	kept	their	astonished	,	perplexed	expression	,
所以	然后	,	尽管	他的	眼睛	保留	他们的	惊讶	,	困惑	表达	,

所以，尽管他的眼神依然充满惊讶和困惑，

[hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] ['fɜːmli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['glɔːriz] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

his	lips	closed	firmly	and	to	Glory's	anxious	inquiry	,	he	made	no	reply	.
他的	嘴唇	关闭	牢牢	和	到	荣耀的	焦虑的	询问	,	他	制成	不	回复	.

他紧紧闭上嘴唇，面对格洛丽焦急的询问，他没有回答。

['ðeəfɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

Therefore	**,**	**waiting**	**but**	**a**	**moment**	**longer**	**,**
所以	,	等待	但	一个	片刻	更长	,

因此，再等片刻，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

she	**hurried**	**after**	**the**	**other**	**children**	**and**	**in**	**five**	**minutes**	**was**	**leading**	**them**	**at**
她	慌忙	后	这	其他	孩子们	和	在	五	分钟	曾是	领导	他们	在

[ðeə(r)] [geɪmz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði] ['elbəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeəz] .

their	**games**	**just**	**as**	**she**	**had**	**always**	**led**	**the**	**Elbow**	**children**	**in**	**theirs**	**.**
他们的	游戏	只是	作为	她	有	总是	引领	这	弯头	孩子们	在	他们的	.

她赶紧追上其他孩子，五分钟后就带领他们玩游戏了，就像她一直以来带领埃尔博家的孩子们玩游戏一样。

[bʌt; bət] ['bɒni] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

But	**Bonny**	**was**	**still**	**too**	**weak**	**and**	**too**	**small**	**to**	**keep**	**up**	**very**	**long**	**with**	**the**
但	邦妮	曾是	仍然	也	虚弱的	和	也	小的	到	保持	向上	非常	长的	和	这

['bɔɪstərəs] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [meɪts] ,

boisterous	**play**	**of**	**these**	**new**	**mates**	**,**
喧闹的	玩	的	这些	新的	伙伴们	,

但是邦妮体型太小，身体也太弱，无法长时间跟上这些新伙伴们喧闹的玩耍。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

and	**seeing**	**this**	**,**
和	看到	这	,

看到这一点，

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

Take	**-**	**a**	**-**	**Stitch**	**presently**	**made**	**the**	**seven**	**group**	**themselves**	**around**	**her**	**on**	**the**
拿	-	一个	-	缝	目前	制成	这	七	团体	他们自己	大约	她	在	这

[grɑːs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz] .

grass	**while**	**she**	**told**	**them**	**tales**	**.**
草	尽管	她	讲述	他们	故事	.

Take-a-Stitch 让七个人围坐在她身边，坐在草地上，一边给他们讲故事。

['glɔːri] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][blaɪnd] ['kæptɪn] [hæd; həd]

Glory	**thought**	**of**	**all**	**the**	**fairy**	**stories**	**with**	**which**	**the**	**old**	**blind**	**captain**	**had**
荣耀	想法	的	全部	这	仙女	故事	和	哪个	这	老的	瞎的	队长	有

[bi'gail] [ðeə(r)] ['daːkənd] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [weə(r)] [gæs][ɔː(r)] ['læmplaɪt] [kʊd; kəd]

beguiled	**their**	**darkened**	**evenings**	**in**	**that**	**“**	**littlest**	**house**	**”**	**where**	**gas**	**or**	**lamplight**	**could**
被迷惑	他们的	变暗	晚上	在	那	“	最小的	房子	”	在哪里	气体	或者	灯光	可以

[nɒt] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

not	**be**	**afforded**	**;**
不是	是	提供	;

格洛丽想起了那位失明的老船长在那个“最小的房子”里，用那些童话故事来逗乐他们度过黑暗夜晚的情景，因为那里买不起煤气灯或煤气灯；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]['riːəl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elbəʊ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ; [ɒv; əv][meg] -

then	**she**	**went**	**on**	**to**	**real**	**stories**	**of**	**the**	**Elbow**	**children**	**themselves**	**;**	**of**	**Meg**	**-**
然后	她	去	在	到	真实的	故事	的	这	弯头	孩子们	他们自己	;	的	梅格	-

['lɔːndrɪs] [ænd; ənd]['pəʊzi][dʒeɪn] ;

Laundress	**and**	**Posy**	**Jane**	**;**
洗衣妇	和	铭文	简	;

然后她又讲述了埃尔博家孩子们的真实故事，包括梅格·劳恩德雷斯和波西·简的故事；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [nɪk] [ænd; ənd] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

and	**most**	**of**	**all**	**of**	**Nick**	**and**	**Billy**	**,**	**her**	**chosen**	**comrades**	**and**	**almost**
和	最多	的	全部	的	缺口	和	比利	,	她	选定	同志们	和	几乎

['brʌðəz] .

brothers	**.**
兄弟	.

最重要的是尼克和比利，她选择的战友，也是她情同手足的兄弟。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɑːgɑːrtiːz] ['lɪsnd] ['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,

One	and	all	the	young	Fogartys	listened	open	-	mouthed	and	delighted	;	but	,
一	和	全部	这	年轻的	福格蒂	听着	打开	-	嘴巴	和	高兴极了	;	但	,

所有年轻的福格蒂一家都目瞪口呆、欣喜若狂地听着；但是，

[wen] [prest] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] “ ['grænpɑː] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , ” [pɔː(r); pʊə(r)]

when	pressed	to	talk	more	about	that	“	grandpa	you're	lookin	'	for	,	”	poor
什么时候	按下	到	讲话	更多的	关于	那	“	爷爷	你是	在看	-	为了	,	”	贫穷的

['glɔːri] [gruː] ['saɪlənt] .

Glory	grew	silent	.
荣耀	生长	沉默的	.

当被追问更多关于“你正在寻找的爷爷”的事情时，可怜的格洛丽沉默了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['glɔːri] [sæt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	one	of	the	loveliest	spots	in	the	world	where	Glory	sat	that	morning	,
它	曾是	一	的	这	最可爱的	地点	在	这	世界	在哪里	荣耀	卫星	那	早晨	,

那天早上，格洛丽坐在世界上最美丽的地方之一。

[wɪð] [ɪts] [vjuː] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] ['plæsɪdli]

with	its	view	of	field	and	mountain	and	the	wonderful	river	winding	placidly
和	它是	看法	的	场地	和	山	和	这	精彩的	河	绕线	平静地

[bɪ'twiːn] ;

between	;
之间	;

从这里可以欣赏到田野、山脉以及蜿蜒于其间的优美河流的景色；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv]

but	the	outcast	child	would	have	exchanged	it	all	for	just	one	glimpse	of
但	这	被排斥者	孩子	会	有	交换	它	全部	为了	只是	一	一瞥	的

[ə; eɪ] ['skwɒlɪd] ['æli] ,

a	squalid	alley	,
一个	肮脏的	胡同	,

但这个被排斥的孩子宁愿用这一切换取一眼肮脏小巷的景象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [fə'mɪliə(r)] ['dɔːweɪ] , [weə'ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['kɑːvɪŋ]

and	a	tiny	familiar	doorway	,	wherein	an	old	seaman	should	be	sitting	carving
和	一个	微小的	熟悉的	门口	,	其中	一个	老的	水手	应该	是	坐着	雕刻

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] .

a	bit	of	wood	.
一个	少量	的	木头	.

还有一个熟悉的小门，里面应该坐着一位老水手在雕刻木头。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðəʊ] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thinking	of	him	,	though	not	talking	,	she	became	less	interesting	company	to	the
思维	的	他	,	尽管	不是	说	,	她	成为	较少的	有趣的	公司	到	这

[fɑːgɑːrtiːz] ,

Fogartys	,
福格蒂	,

虽然不说话，但她心里想着他，这让她对福格蒂一家来说变得不再那么有趣了。

[huː] [wɪð'druː] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ,

who	withdrew	one	by	one	,	attracted	by	the	odor	of	dinner	preparing	,
WHO	退出	一	经过	一	,	吸引	经过	这	气味	的	晚餐	准备	,

他们一个接一个地退了出去，被晚餐的香味吸引而来。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skræps] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɒst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)]

and	hungry	for	the	scraps	which	would	be	tossed	among	them	by	their
和	饥饿的	为了	这	碎屑	哪个	会	是	抛掷	之中	他们	经过	他们的

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] .

indulgent	mother	.
放纵的	母亲	.

他们渴望得到溺爱他们的母亲扔给他们的残羹剩饭。

['bɒni] ['eɪndʒl] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['snʌgli] ,

Bonny	**Angel**	**went**	**to**	**sleep**	**;**	**and**	**,**	**holding**	**her**	**snugly**	**,**
邦妮	天使	去	到	睡觉	;	和	,	保持	她	舒适地	,

邦妮·安琪儿睡着了；我紧紧地抱着她，

['glɔːri] [hɜː'self] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

Glory	**herself**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**tree**	**trunk**	**where**	**she**	**was**	**sitting**	**and**	**closed**	**her**	**own**	**eyes**	**.**
荣耀	她自己	倾斜	后退	反对	这	树	树干	在哪里	她	曾是	坐着	和	关闭	她	自己的	眼睛	.

格洛丽靠在她坐着的树干上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

She	**did**	**this**	**the**	**better**	**to**	**mature**	**her**	**plans**	**for**	**the**	**search**	**she**	**meant**	**to**	**resume**	**that**	**very**	**day**	**,**
她	做过	这	这	更好的	到	成熟	她	计划	为了	这	搜索	她	意思是	到	恢复	那	非常	天	,

她这样做是为了更好地完善她打算当天继续进行的搜寻计划。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

if	**possible**	**,**	**and**	**certainly**	**by**	**the**	**morrow**	**at**	**the**	**latest**	**.**
如果	可能的	,	和	当然	经过	这	明天	在	这	最新的	.

如果可能的话，最迟明天就办好。

[naʊ] [ðæt] ['bɒni] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ;

Now	**that**	**Bonny**	**was**	**so**	**nearly**	**well**	**,**	**she**	**must**	**go**	**on**	**;**
现在	那	邦妮	曾是	所以	几乎	出色地	,	她	必须	去	在	;

邦妮现在几乎已经康复了，她必须继续前进；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [swɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**as**	**her**	**head**	**whirled**	**with**	**the**	**thoughts**	**which**	**swarmed**	**it**	**,**
和	作为	她	头	旋转	和	这	想法	哪个	蜂拥而至	它	,

她的脑袋里思绪纷乱，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [grəʊn] [æz; əz][əʊld][æz; əz][əʊld] [sɪns] ['grænpɑː] [went] [ə'weɪ] .

it	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**“**	**grown**	**as**	**old**	**as**	**old**	**since**	**grandpa**	**went**	**away**	**.**
它	似乎	到	她	那	她	有	“	生长	作为	老的	作为	老的	自从	爷爷	去	离开	.

她感觉自己“自从爷爷离开后就老了很多”。

” ['glɔːri] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	**Glory**	**at**	**last**	**decided**	**that**	**she**	**had**	**best**	**stop**	**thinking**	**and**	**planning**	**altogether**	**,**	**just**	**for**	**a**	**moment**	**,**
”	荣耀	在	最后的	决定	那	她	有	最好的	停止	思维	和	规划	共	,	只是	为了	一个	片刻	,

“格洛丽最终决定，她最好暂时停止一切思考和计划。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['bɒni] ['eɪndʒl][hæd; həd] [dʌn] .

and	**go**	**to**	**sleep**	**as**	**Bonny**	**Angel**	**had**	**done**	**.**
和	去	到	睡觉	作为	邦妮	天使	有	完毕	.

然后像邦妮·安琪儿一样睡着了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['grænpɑː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][næp][ɒv; əv] “ ['fɔːti] [wɪŋks] ” [wʊd]

She	remembered	that	grandpa	had	often	said	that	a	nap	of	“	forty	winks	”	would
她	记得	那	爷爷	有	经常	说	那	一个	午睡	的	“	四十	眨眼	”	会

[klɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ʌp] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

clear	his	own	head	and	set	him	up	lively	for	the	rest	of	the	day	.
清除	他的	自己的	头	和	放	他	向上	热闹	为了	这	休息	的	这	天	.

她记得爷爷经常说，打个盹儿就能让他头脑清醒，精神抖擞地迎接一天剩下的时间。

[wɒt'evə(r)] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] [sed] [wɒz; wəz] [raɪt] , [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]

Whatever	Captain	Simon	Beck	,	in	his	great	wisdom	said	was	right	,	must	be	so
任何	队长	西蒙	贝克	,	在	他的	伟大的	智慧	说	曾是	正确的	,	必须	是	所以

;
;
;

凡是西蒙·贝克船长以其卓越的智慧所说的是正确的，就一定是正确的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['leɪzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] “

and	though	it	seemed	very	lazy	for	a	big	girl	such	as	she	to	take	“
和	尽管	它	似乎	非常	懒惰的	为了	一个	大的	女孩	这样的	作为	她	到	拿	“

['fɔːti] [wɪŋks] ” [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

forty	winks	”	on	her	own	account	and	in	the	daytime	,
四十	眨眼	”	在	她	自己的	帐户	和	在	这	白天	,

虽然像她这样的大女孩在白天自己“打盹”看起来非常懒惰，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɔːti] ” [ðæt] [ðə; ði]

she	did	take	them	and	with	so	many	repetitions	of	the	“	forty	”	that	the
她	做过	拿	他们	和	和	所以	许多	重复	的	这	“	四十	”	那	这

['bɔːdəz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ə'gen] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

boarders	had	all	come	home	across	the	fields	before	she	roused	again	to	know	what
寄宿生	有	全部	来	家	穿过	这	字段	前	她	唤醒	再次	到	知道	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

was	going	on	about	her	.
曾是	去	在	关于	她	.

她确实收下了，而且“四十”这个数字重复了无数遍，以至于寄宿生们都穿过田野回家了，她才再次醒来，想知道发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;

There	was	a	hum	of	voices	on	the	other	side	of	the	tree	;
那里	曾是	一个	哼	的	声音	在	这	其他	边	的	这	树	;

树的另一边传来一阵嗡嗡的人声；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

and	though	they	were	low	,	as	if	not	intended	for	her	ear	,
和	尽管	他们	是	低的	,	作为	如果	不是	故意的	为了	她	耳朵	,

虽然声音很低，仿佛不是特意传到她耳边的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

they	were	also	very	earnest	and	in	evident	dispute	over	some	subject	which
他们	是	还	非常	认真	和	在	明显	争议	超过	一些	主题	哪个

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

she	gradually	learned	was	none	other	than	herself	.
她	逐步地	学习	曾是	没有任何	其他	比	她自己	.

她们俩也都非常认真，并且明显在争论某个话题，而她逐渐意识到，那个话题无非就是她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['tʃɪərəli] ,

She	had	been	going	to	call	out	to	them	,	cheerily	,
她	有	到过	去	到	称呼	出去	到	他们	,	兴高采烈地	,

她原本打算兴高采烈地向他们喊话，

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] .

but	what	she	heard	made	her	sit	up	and	listen	closely	.
但	什么	她	听到	制成	她	坐	向上	和	听	密切	.

但她听到的内容让她坐直身子，仔细聆听。

[nɒt] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [jet] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] ['mɪstrəs] ['meəri][wɒz; wəz]

Not	very	honorable	,	it	may	be	,	yet	wholly	natural	,	since	Mistress	Mary	was
不是	非常	光荣的	,	它	可能	是	,	然而	完全	自然的	,	自从	情妇	玛丽	曾是

[ɪn'sɪstɪŋ] :

insisting	:
坚持	:

这或许不太光彩，但完全合情合理，因为玛丽夫人坚持如此：

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - , ['tɪməθi] [daʊd] ,

“	There's	no	use	talkin	'	,	Timothy	Dowd	,
“	有	不	使用	谈话	-	,	蒂莫西	道德	,

“说了也没用，蒂莫西·道德，

[ðem; ðəm] [tuː] [mʌst; məst] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [ə'saɪləm] - [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] .

them	two	must	pack	to	the	first	'	Asylum	'	will	take	'	em	in	.
他们	二	必须	盒	到	这	第一的	-	庇护所	-	将要	拿	-	呃	在	.

他们俩必须收拾行李，去第一家愿意收留他们的“庇护所”。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

The	sooner	the	better	and	this	very	day	the	best	of	all	.
这	很快	这	更好的	和	这	非常	天	这	最好的	的	全部	.

越快越好，今天就是最好的时机。

- [twɒz] [jɔː'self] [brɔːt] - [ɪm] [ɔː(r)] [sent] - [ɪm] , [ænd; ənd] - [tɪz] [jɔː'self] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]

'	Twas	yourself	brought	'	em	or	sent	'	em	,	and	'	tis	yourself	must	do	the
-	那是	你自己	带来	-	呃	或者	发送	-	呃	,	和	-	的	你自己	必须	做	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

是你自己带来的或者寄出的，也必须你自己去做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒk] [ɒf] [wɜːk] [ðɪs] [hɑːf] - [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] . ”

You	can	knock	off	work	this	half	-	day	and	get	it	settled	.	”
你	能	敲	离开	工作	这	一半	-	天	和	得到	它	定居	.	”

你可以下班这半天，把事情处理好。

“ [əʊ] , [bʌt; bət]['meəri] , [ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] , [baɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ɪz] .

“	Oh	,	but	Mary	,	me	cousin	,	by	marriage	that	is	.
“	哦	,	但	玛丽	,	我	表哥	,	经过	婚姻	那	是	.

“哦，玛丽，我的表妹，我是姻亲表妹。”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	it	.
我	恨	它	.

我恨它。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [nɔː(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] .

I	hate	it	worse	nor	ever	was	.
我	恨	它	更糟	也不	曾经	曾是	.

我恨它，而且恨之入骨，从未有过。

[ʃʊə(r)] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['tʌtʃɪn] - [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kləʊðz] [əʊ] - [ðeəz]

it	was	bad	enough	touchin	'	a	match	to	them	neat	little	clothes	o	'	theirs
它	曾是	坏的	足够的	触摸	-	一个	匹配	到	他们	整洁的	小的	衣服	o	-	他们的

[bʌt; bət] - - [ðəm'selvz] [ə'weɪ] — [ɑː] !

but	forcin	'	themselves	away	—	Ah	!
但	-	-	他们自己	离开	—	啊	!

用火柴烫到他们整洁的小衣服就已经够糟糕的了，更何况他们还强迫自己离开——啊！

['meəri] , ['mʌðə(r)] [əʊ] - ['sev(ə)n] , [θɪŋk] !

Mary	,	mother	o	'	seven	,	think	!
玛丽	,	母亲	o	-	七	,	思考	!

玛丽，七个孩子的母亲，想想吧！

[wɒt] [ɪf] - [twɒz] [wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [naʊ] ? ” ['hwiːdl] [tɪm] .

What	if	'	twas	one	o	'	your	own	,	now	?	”	wheedled	Tim	.
什么	如果	-	那是	一	o	-	你的	自己的	,	现在	?	”	哄骗	蒂姆	.

“如果那是你自己的孩子呢？”蒂姆哄骗道。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

But	Mary	was	not	to	be	moved	.
但	玛丽	曾是	不是	到	是	已搬	.

但玛丽毫不动摇。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][biː; bi] .

Indeed	,	she	dared	not	be	.
的确	,	她	敢于	不是	是	.

事实上，她不敢那样做。

[æz; əz] ['glɔːri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] ,

As	Glory	had	already	learned	,
作为	荣耀	有	已经	学习	,

正如格洛丽已经了解到的那样，

['denɪs] ['fɑːgərti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæməli] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Dennis	Fogarty	was	the	now	useless	gardener	of	the	rich	family	which	lived	in
丹尼斯	福格蒂	曾是	这	现在	无用	园丁	的	这	富有的	家庭	哪个	居住地	在

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ,

the	great	house	on	the	hill	beyond	,
这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	超过	,

丹尼斯·福格蒂是住在山那边大房子里的富裕人家的园丁，如今他已经没用了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [kwiːn] [æn] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [red]

and	to	whom	the	abused	Queen	Anne	cottage	and	all	the	other	red
和	到	谁	这	受虐	女王	安妮	小屋	和	全部	这	其他	红色的

['aut,bildiŋ] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'lɒŋd] .

outbuildings	visible	belonged	.
附属建筑	可见的	属于	.

而那座饱受摧残的安妮女王小屋和所有其他可见的红色附属建筑都属于谁呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [kept] [ɪn]

The	rich	people	were	very	particular	to	have	all	things	on	their	estate	kept	in
这	富有的	人们	是	非常	特别的	到	有	全部	事物	在	他们的	财产	保留	在

['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ;

perfect	order	;
完美的	命令	;

富人们非常注重保持庄园内所有物品的井然有序；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] ['denɪs] [hɪm'self] ,

and	though	they	had	no	fault	to	find	with	Dennis	himself	,
和	尽管	他们	有	不	过错	到	寻找	和	丹尼斯	他自己	,

虽然他们觉得丹尼斯本人并没有什么过错，

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ,

whenever	he	was	well	enough	to	work	,
每当	他	曾是	出色地	足够的	到	工作	,

只要他身体状况允许工作，

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃɪftləs] [ɔː(r)] ['keələs] [waɪf] ,

they	did	find	much	fault	with	his	shiftless	or	careless	wife	,
他们	做过	寻找	很多	过错	和	他的	无所事事	或者	粗心	妻子	,

他们确实对他那游手好闲、粗心大意的妻子有很多不满。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

while	the	brood	of	noisy	children	was	a	constant	annoyance	to	them	,
尽管	这	幼虫	的	嘈杂	孩子们	曾是	一个	持续的	烦恼	到	他们	,

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [brɔdeɪkɝz] .

whenever	they	occupied	Broadacres	.
每当	他们	占领	布罗德艾克	.

每当他们住在布罗德艾克里斯时，那群吵闹的孩子就一直让他们感到烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['fæmɪliz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ,

It	was	for	this	reason	that	during	the	family's	stay	at	the	great	house	,
它	曾是	为了	这	原因	那	期间	这	家庭的	停留	在	这	伟大的	房子	,

正因如此，在一家人居住于这座大宅期间，

['meəri][səʊ] ['seldəm] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

Mary	so	seldom	allowed	her	children	out	of	the	house	;
玛丽	所以	很少	允许	她	孩子们	出去	的	这	房子	;

玛丽很少让孩子们出门；

[nɔː(r)][hæd; həd] ['denɪs] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðeə(r)]

nor	had	Dennis	ever	permitted	her	to	visit	the	place	in	person	when	there
也不	有	丹尼斯	曾经	允许	她	到	访问	这	地方	在	人	什么时候	那里

[wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

was	any	chance	of	her	being	seen	by	his	employers	.
曾是	任何	机会	的	她	存在	已见	经过	他的	雇主	.

丹尼斯也从未允许她在有可能被他的雇主看到的情况下亲自去那里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [baɪ][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ;

He	felt	that	he	held	his	own	position	merely	by	their	generosity	;
他	毛毡	那	他	握住	他的	自己的	位置	仅仅	经过	他们的	慷慨	;

他觉得自己能保住现在的地位，全靠他们的慷慨；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['reɪlweɪ] .

nor	did	he	approve	of	her	boarding	the	workmen	of	the	near	-	by	railway	.
也不	做过	他	批准	的	她	登机	这	工人	的	这	靠近	-	经过	铁路	.

他也不允许她搭乘附近铁路工人的车。

[stɪl] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

Still	,	he	knew	that	his	children	must	be	fed	,	and	,	without	the	money	she
仍然	,	他	知道	那	他的	孩子们	必须	是	美联储	,	和	,	没有	这	钱	她

[ɜːnd] ,

earned	,
获得	,

但他知道孩子们必须吃饱穿暖，而没有了妻子挣的钱，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

how	could	they	be	?
如何	可以	他们	是	?

他们怎么可能是呢?

['mɛriz] ['ɑ:gjumənt] , [ðen] , [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə]

Mary's	**argument**	**,**	**then**	**,**	**against**	**taking**	**into**	**her**	**home**	**two**	**more**	**children**	**,**	**to**
玛丽的	争论	,	然后	,	反对	采取	进入	她	家	二	更多的	孩子们	,	到

[meɪk] [bæd] ['mætəz] [wɜ:s] ,

make	**bad**	**matters**	**worse**	**,**
制作	坏的	事情	更糟	,

玛丽反对再收养两个孩子的理由是，这只会让糟糕的情况雪上加霜。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ri:əl] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

was	**a**	**good**	**one**	**,**	**and**	**Timothy**	**could**	**find**	**no**	**real**	**word**	**to**	**say**	**against**	**it**	**.**
曾是	一个	好的	一	,	和	蒂莫西	可以	寻找	不	真实的	单词	到	说	反对	它	.

这篇评论很好，蒂莫西找不到任何可以反驳的地方。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['glɔ:riz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['si:mən] ,

Yet	**he**	**was**	**all**	**in**	**sympathy**	**with**	**Glory's**	**search**	**for**	**the**	**missing**	**seaman**	**,**
然而	他	曾是	全部	在	同情	和	荣耀的	搜索	为了	这	丢失的	水手	,

但他非常同情格洛丽号寻找失踪水手的行动。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] ['eni]

and	**how**	**could**	**he**	**be**	**the**	**instrument**	**of**	**shutting**	**her**	**up**	**in**	**any**
和	如何	可以	他	是	这	乐器	的	关闭	她	向上	在	任何

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

institution	**,**
机构	,

他怎么可能成为把她囚禁在任何机构里的工具呢?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] [ðæt] [sɜ:tʃ] ?

no	**matter**	**how**	**good**	**,**	**where**	**she**	**could**	**not**	**continue**	**that**	**search**	**?**
不	事情	如何	好的	,	在哪里	她	可以	不是	继续	那	搜索	?

无论她多么优秀，难道她就无法继续寻找下去吗?

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

Having	**heard**	**thus**	**much**	**,**
拥有	听到	因此	很多	,

听闻如此之后，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðen] ['pəʊzi][dʒeɪnz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] “ ['lɪsnər] ['hɪrɪn] - [nəʊ] [gʊd] [əʊ] -

and	**recalling**	**even**	**then**	**Posy**	**Jane's**	**saying**	**about**	**“**	**listeners**	**hearin**	**'**	**no**	**good**	**o**	**'**
和	回忆	甚至	然后	铭文	简的	说	关于	“	听众	听觉	-	不	好的	o	-

[ðeə'selvz] ,

theirselves	**,**
他们自己	,

甚至回想起波西·简说过的那句话：“听众听不到自己身上任何好话”，

” [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['kwaɪətli] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]

”	**Take**	**-**	**a**	**-**	**Stitch**	**quietly**	**rose**	**and**	**went**	**around**	**the**	**tree**	**till**	**she**	**stood**	**before**
”	拿	-	一个	-	缝	悄悄	玫瑰	和	去	大约	这	树	直到	她	站立	前

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld] [frendz] .

her	**troubled**	**friends**	**.**
她	麻烦	朋友们	.

“Take-a-Stitch”静静地站起身，绕着树走了一圈，直到她站在忧心忡忡的朋友们面前。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ! ” [kraɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɪməθi] ,

“	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**was**	**asleep**	**!**	**”**	**cried**	**poor**	**Timothy**	**,**
“	为什么	,	我	想法	你	曾是	睡着了	!	”	哭	贫穷的	蒂莫西	,

“哎呀，我还以为你睡着了呢！”可怜的蒂莫西喊道。

['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwədli] [ænd; ənd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

rather	**awkwardly**	**and**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**.**
相当	尴尬地	和	非常	红色的	在	这	脸	.

场面十分尴尬，脸涨得通红。

“ [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

“	So	I	was	,	part	of	the	time	.
〃	所以	我	曾是	,	部分	的	这	时间	.

“所以，有一段时间我是这样的。”

[pɑːt] [aɪ] ['wʌznt]

Part	I	wasn't
部分	我	不是

第一部分不是

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] .

and	I	listened	.
和	我	听着	.

我听了。

[aɪ] ['ʃudnt] [ɔːt] , [aɪ] [nəʊ] , [æn; ən] - ['grænpɑː] [wʊd] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] ,

I	shouldn't	ought	,	I	know	,	an	'	grandpa	would	say	so	,	but	I'm	glad	I	did	,
我	不应该	应该	,	我	知道	,	一个	-	爷爷	会	说	所以	,	但	我是	高兴的	我	做过	,

我知道我不应该这样做，爷爷也会这么说，但我很高兴我这么做了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [nəʊ][mɔː(r)] - [baʊt] ['bɒni] ['eɪndʒl][æn; ən] - [ˌem 'iː] .

'	cause	you	needn't	worry	no	more	'	bout	Bonny	Angel	an	'	me	.
-	原因	你	不必	担心	不	更多的	-	回合	邦妮	天使	一个	-	我	.

因为你再也不用担心我和邦妮·安吉尔的事了。

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] .

I	will	start	right	off	.
我	将要	开始	正确的	离开	.

我这就开始。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get] [sɪk] [ə'gen] ;

I	was	going	to	,	to	-	morrow	,	anyway	,	if	she	didn't	get	sick	again	;
我	曾是	去	到	,	到	-	明天	,	反正	,	如果	她	没有	得到	生病的	再次	;

反正我明天本来就打算去，前提是她明天不再生病。

[æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['fɑːgərti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [ðiːz] [kləʊðz] [tɪl] – [tɪl] – [aɪ][kæn; kən]

an	'	Mis	'	Fogarty	will	have	to	leave	us	these	clothes	till	–	till	–	I	can
一个	-	误	-	福格蒂	将要	有	到	离开	我们	这些	衣服	直到	–	直到	–	我	能

[sʌm; səm] [taɪm] – [sʌm; səm] [deɪ] – ['meɪbi] [ɜːn] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

some	time	–	some	day	–	maybe	earn	some	for	myself	.
一些	时间	–	一些	天	–	或许	赚	一些	为了	我	.

福格蒂太太得把这些衣服留给我们，直到——直到——有朝一日——我能挣到一些属于自己的衣服。

[ðen] [aɪl] [get] - [ɪm] [sent] [bæk] , ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - —

Then	I'll	get	'	em	sent	back	,	somehow	,	an	'	—
然后	患病的	得到	-	呃	发送	后退	,	不知何故	,	一个	-	—

然后我会想办法把它们送回去，然后——

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['meəri][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

〃	By	this	time	,	Mary	was	also	upon	her	feet	,
〃	经过	这	时间	,	玛丽	曾是	还	之上	她	脚	,

这时，玛丽也站了起来。

['tɪəfl] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

tearful	and	compassionate	and	fain	to	turn	her	eyes	away	from	the
内牛满面	和	富有同情心	和	欣然	到	转动	她	眼睛	离开	从	这

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

她泪眼婆娑，充满同情，却又不忍心将目光从悲伤的人群中移开。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

brave	**little**	**face**	**that**	**confronted**	**her**	**.**
勇敢的	小的	脸	那	面对	她	.

勇敢的小脸面对着她。

[jet] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veɪgrənt] “ [kwiːn] ”

Yet	**not**	**even**	**her**	**pity**	**could**	**fathom**	**the**	**longing**	**of**	**this**	**vagrant**	**“**	**Queen**	**”**
然而	不是	甚至	她	遗憾	可以	捉摸	这	渴望	的	这	流浪汉	”	女王	”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbʤɪkts] ;

for	**her**	**dirty**	**Lane**	**and**	**her**	**loyal**	**subjects**	**;**
为了	她	肮脏的	车道	和	她	忠诚	主题	;

然而，即使是她的怜悯也无法理解这位流浪的“女王”对她肮脏的小巷和她忠诚的臣民的渴望；

[nɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnli] [sɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [jet]

nor	**how**	**she**	**shrank**	**in**	**terror**	**from**	**the**	**lonely**	**search**	**she**	**knew**	**she**	**must**	**yet**
也不	如何	她	缩小	在	恐怖	从	这	孤独	搜索	她	知道	她	必须	然而

[kən'tɪnjuː] , ['θɪŋkɪŋ] , “

continue	**,**	**thinking**	**,**	**“**
继续	,	思维	,	“

她既没有因为知道自己必须继续孤独的寻找而感到恐惧，也没有因为恐惧而畏缩，她心想：“

- [kɔːz] ['grænpɑː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [wɪl]

'	**Cause**	**grandpa**	**would**	**never**	**have**	**give**	**me**	**up**	**if**	**I**	**was**	**lost**	**and**	**I**	**never**	**will**
-	原因	爷爷	会	绝不	有	给	我	向上	如果	我	曾是	丢失的	和	我	绝不	将要

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

因为如果我迷路了，爷爷绝不会放弃我，我也永远不会放弃他。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

never	**,**	**never**	**,**	**never**	**!**
绝不	,	绝不	,	绝不	!

绝不，绝不，绝不！

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli] ['bɪli] , [ɜː(r)] [nɪk] , [ɜː(r)] —

But	**if**	**only**	**Billy**	**,**	**er**	**Nick**	**,**	**er**	**—**
但	如果	仅有的	比利	,	呃	缺口	,	呃	—

但如果只有比利，呃尼克，呃——

” ['mɪsɪz] . ['fɑːgərti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , “ [naʊ] [ðem; ðəm] -

”	**Mrs**	**.**	**Fogarty**	**interrupted**	**the**	**little**	**girl's**	**thoughts**	**with**	**the**	**remark**	**,**	**“**	**Now**	**them**	**'**
”	太太	.	福格蒂	中断	这	小的	女孩们	想法	和	这	评论	,	“	现在	他们	-

[ə'saɪləmz] - [ɪz] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Asylums	**'**	**is**	**just**	**beautiful**	**,**
精神病院	-	是	只是	美丽的	,

福格蒂太太打断了小女孩的思绪，说道：“那些‘疯人院’真是太漂亮了。”

['hʌni] ['dɑːrlɪn] - – [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

honey	**darlin**	**'**	**–**	**an**	**'**	**you'll**	**be**	**as**	**happy**	**as**	**the**	**day**	**is**	**long**	**.**
蜂蜜	亲爱的	-	–	一个	-	你会	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

亲爱的，你会开心一整天的。

[jʊl] —

You'll	**—**
你会	—

你会——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	It	was	Glory's	turn	to	interrupt	the	cooing	voice	,	which	,	indeed	,	she	had
"	它	曾是	荣耀的	转动	到	打断	这	咕咕	嗓音	,	哪个	,	的确	,	她	有

['skeəsli] [hɜːd] ,

scarcely	heard	,
几乎	听到	,

“轮到格洛丽打断那轻柔的低语声了，事实上，她几乎没听到那声音。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;

because	of	another	sound	which	had	come	to	her	ear	;
因为	的	其他	声音	哪个	有	来	到	她	耳朵	;

因为另一个声音传入她的耳中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [truːθ] [baɪ] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	now	a	countenance	glorified	in	truth	by	unlooked	-	for
和	它	曾是	现在	一个	面容	光荣的	在	真相	经过	未曾注意的	-	为了

['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ,

happiness	that	they	saw	,
幸福	那	他们	锯	,

他们看到的，是一张因意想不到的幸福而真正容光焕发的脸庞。

[æz; əz] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,

as	with	uplifted	hand	and	parted	lips	,
作为	和	提升	手	和	分手了	嘴唇	,

就像举起手、张开嘴唇一样，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [sent] [tuː; tə] [tʃek]

she	strove	to	catch	the	distant	strains	of	music	which	seemed	sent	to	check
她	努力	到	抓住	这	遥远	菌株	的	音乐	哪个	似乎	发送	到	查看

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

她努力捕捉远处传来的音乐声，那音乐仿佛是为了抚慰她的悲伤而来的。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
"	听着	!

听！

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

Sh	-	h	-	h	!	"	cried	the	girl	.
什	-	h	-	h	!	"	哭	这	女孩	.

“嘘！”女孩喊道。

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [kɒ'liːn] !

“	Bless	us	,	colleen	!
"	保佑	我们	,	科琳	!

“科琳，请保佑我们！”

[hæv; həv][jiː; ji] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)nti] ['sensɪz] , ['læfɪn] - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [tuː; tə] , [laɪk][ə; eɪ][dɑːft]

Have	ye	lost	your	seventy	senses	,	laughin	'	an	'	cryin	'	to	onct	,	like	a	daft
有	是的	丢失的	你的	七十	感官	,	笑	-	一个	-	哭泣	-	到	仅限	,	喜欢	一个	愚蠢

[kriːeɪtɝ] - ?

creatur	'	?
生物	-	?

你们是不是失去了七十种感官，像个傻子一样又哭又笑?

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['tɪməθi] , [ə'meɪzd] .

"	demanded	Timothy	,	amazed	.
"	要求	蒂莫西	,	惊叹	.

“蒂莫西惊讶地问道。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm][bʌt; bət]['dʒentli] ['pleɪsɪŋ] ['bɒni] ['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

She	did	not	stop	to	answer	him	but	gently	placing	Bonny	Angel	in	his	arms	,
她	做过	不是	停止	到	回答	他	但	轻轻地	放置	邦妮	天使	在	他的	武器	,

她没有停下来回答他，而是轻轻地把邦妮·安吉尔放在他怀里。

[sped] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] , ['kraɪɪŋ] [ɪk'stætɪkli] , “ ['lwiːdʒi] ! ['lwiːdʒi] !

sped	away	down	the	road	,	crying	ecstatically	,	“	Luigi	!	Luigi	!
加速	离开	向下	这	路	,	哭泣	欣喜若狂	,	“	路易吉	!	路易吉	!

他沿着公路飞驰而去，欣喜若狂地喊着：“路易吉！路易吉！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[njuːz] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [leɪn]

News	From	The	Lane
消息	从	这	车道

来自巷子的消息

“ [m] , [m] , [ɪn'diːd] !

“	Hmm	,	hmm	,	indeed	!
“	唔	,	唔	,	的确	!

“嗯，嗯，确实如此！”

[æn; ən] - [wɒt] [ɪz] - [luː] - [iː] - [dʒaɪ] - ['enihaʊ] ?

An	'	what	is	'	Loo	-	ee	-	gy	'	anyhow	?
一个	-	什么	是	-	厕所	-	ee	-	gy	-	无论如何	?

“Loo-ee-gy”到底是什么?

[æn; ən] - [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [aɪ][hɪə(r)] [seɪv] [wʌn][ðem; ðəm][wɔː(r)] - [aʊt] ['hɜːrdi] - ,

An	'	what	is	the	noise	I	hear	save	one	them	wore	-	out	hurdy	-	gurdies	,
一个	-	什么	是	这	噪音	我	听到	节省	一	他们	穿着	-	出去	赫迪	-	格迪斯	,

除了其中一台老旧的手摇风琴的声音，我听到的是什么声音?

[ðæt] [duː; də][biː; bi]['roʊmɪn] - [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] , [suːnz] ['evə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [gets] [tuː] [hɒt][tuː; tə]

that	do	be	roamin	'	the	country	over	,	soon's	ever	the	town	gets	too	hot	to
那	做	是	漫游	-	这	国家	超过	,	很快	曾经	这	镇	获得	也	热的	到

[həʊld] - [ɪm] ?

hold	'	em	?
抓住	-	呃	?

它们在全国各地游荡，什么时候城镇太热，它们就留不住了?

[ˌwʊdnt] - [peə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs]['spəʊkən]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [jɒn] [wʊd] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [ʌp] [wɪð] [nəʊ]

Wouldn't	'	pear	that	a	nice	spoken	little	girl	as	yon	would	be	takin	'	up	with	no
不会	-	梨	那	一个	好的	说	小的	女孩	作为	远	会	是	拿	-	向上	和	不

[aɪəteɪljən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ,

Eyetalian	organ	-	grinder	,
意大利眼科	器官	-	磨床	,

真没想到像你这样说话甜美的小女孩会和一个意大利街头艺人交往。

" ['grʌmbld] ['tɪməθi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləsli] .

"	grumbled	Timothy	,	a	trifle	jealously	.
"	咕哝	蒂莫西	,	一个	琐事	嫉妒	.

“蒂莫西嘟囔着，带着一丝嫉妒。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [ænd; ənd]

Already	he	felt	a	sort	of	proprietorship	in	Glory	and	the	"	Angel	"	and
已经	他	毛毡	一个	种类	的	所有权	在	荣耀	和	这	"	天使	"	和

[hæd; həd] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] – [ðæt] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp]

had	revolved	in	his	mind	for	several	nights	–	that	is	when	he	could	keep
有	旋转	在	他的	头脑	为了	一些	夜晚	–	那	是	什么时候	他	可以	保持

[ə'weɪk] – [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

awake	–	what	he	could	do	to	help	her	.
醒	–	什么	他	可以	做	到	帮助	她	.

他已经对格洛丽和“天使”产生了一种归属感，并且连续几个晚上——只要他能保持清醒——都在思考他能做些什么来帮助她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

He	was	as	reluctant	to	place	her	in	any	institution	against	her	will
他	曾是	作为	不情愿的	到	地方	她	在	任何	机构	反对	她	将要

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ,

as	she	was	to	have	him	,
作为	她	曾是	到	有	他	,

他不愿意违背她的意愿将她送进任何机构，就像她不愿意接受他一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [els] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['mɛriz] ['kɒmən] [sens]

but	he	had	not	known	what	else	to	propose	to	Mary's	common	sense
但	他	有	不是	已知	什么	别的	到	提出	到	玛丽的	常见的	感觉

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

但他不知道除了玛丽的合理建议之外，还能提出什么其他方案。

[bəuθ] ['tɪməθi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɑːgərti] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['geɪtweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [teɪk] -

Both	Timothy	and	Mrs	.	Fogarty	watched	the	open	gateway	,	through	which	Take	-
两个都	蒂莫西	和	太太	.	福格蒂	观看	这	打开	网关	,	通过	哪个	拿	-

[ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

a	-	Stitch	had	vanished	,
一个	-	缝	有	消失了	,

蒂莫西和福格蒂太太都注视着敞开的大门，缝纫工就是从那里消失的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ,

for	her	to	reappear	,
为了	她	到	再现	,

为了让她再次出现，

[sɪns] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ['fʊli] [hɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] .

since	the	brick	wall	at	the	foot	of	the	slope	fully	hid	the	road	beyond	.
自从	这	砖	墙	在	这	脚	的	这	坡	完全	隐藏	这	路	超过	.

因为山坡脚下的砖墙完全遮挡住了后面的道路。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [suːn] [siːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hæd; həd] [swɔːm] [aʊt]

The	music	had	soon	ceased	,	but	not	until	all	the	seven	had	swarmed	out
这	音乐	有	很快	停止	,	但	不是	直到	全部	这	七	有	蜂拥而至	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

音乐很快停止了，但在此之前，七个人都已经涌出了房子。

[ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)]['i:v(ə)n][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] “ [ʃəʊ] ” [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

excited	over	even	so	trifling	a	“	show	”	to	break	the	monotony	of	their	lives
兴奋的	超过	甚至	所以	琐事	一个	“	展示	”	到	休息	这	单调	的	他们的	生活

.

:

.

即使是这样微不足道的“表演”，也能让他们兴奋不已，打破生活的单调乏味。

[ɔ:l]['sev(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['æntɪks] , ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]

All	seven	now	began	to	exercise	themselves	in	the	wildest	antics	,	leaping	over	one
全部	七	现在	开始	到	锻炼	他们自己	在	这	最狂野的	滑稽动作	,	跳跃	超过	一

[ə'nʌðərz] ['ʃəuldəz] ,

another's	shoulders	,
另一个的	肩膀	,

七个人开始做出各种疯狂的滑稽动作，互相跳过对方的肩膀。

['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] , [i:tʃ] ['fɪstɪˌkʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

turning	somersaults	,	each	fisticuffing	his	neighbor	,
转弯	空翻	,	每个	拳击	他的	邻居	,

他们翻着跟头，互相挥拳相向，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['defnɪŋ] [wʊps] [æz; əz] ['glɔ:ri] ['æktʃuəli] [tɜ:nd] [bæk]

and	finally	emitting	a	series	of	deafening	whoops	as	Glory	actually	turned	back
和	最后	发射	一个	系列	的	震耳欲聋	哎呀	作为	荣耀	实际上	转向	后退

['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] ,

into	the	grounds	,
进入	这	理由	,

最后，当荣耀号真的转身回到场地时，现场响起了一连串震耳欲聋的欢呼声。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔ:ði] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

her	hands	clinging	to	the	arm	of	a	swarthy	little	man	,
她	双手	依恋	到	这	手臂	的	一个	黝黑的	小的	男人	,

她的双手紧紧抓住一个皮肤黝黑的小个子男人的胳膊，

[hu:] ['kærid] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:gən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

who	carried	a	hand	-	organ	on	his	back	and	a	monkey	on	his	shoulder	.
WHO	携带	一个	手	-	器官	在	他的	后退	和	一个	猴	在	他的	肩膀	.

他背着手风琴，肩上扛着一只猴子。

[ðə; ði][hænd] - ['ɔ:gən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [æz; əz]

The	hand	-	organ	was	of	the	poorest	type	and	the	monkey	looked	as
这	手	-	器官	曾是	的	这	最贫困	类型	和	这	猴	看起来	作为

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] “ [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ,

though	he	had	been	“	upon	the	road	”	for	many	,
尽管	他	有	到过	“	之上	这	路	”	为了	许多	,

那架手风琴是最劣质的型号，那只猴子看起来像是“流浪”了很久。

['meni] [j'iəz] – [səʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .

many	years	–	so	ancient	and	wrinkled	was	his	visage	.
许多	年	–	所以	古老的	和	皱	曾是	他的	面容	.

多年过去了——他的面容苍老而布满皱纹。

[hɪz; ɪz]['dʒɔ:nti] [red] [kəʊt][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][tɪnt][tu:; tə][ə; eɪ]['dɜ:ti] [braʊn] ;

His	jaunty	red	coat	had	faded	from	its	original	tint	to	a	dirty	brown	;
他的	轻快的	红色的	外套	有	褪色	从	它是	原来的	着色	到	一个	肮脏的	棕色的	;

他那件原本鲜艳的红色外套已经褪成了脏兮兮的棕色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz]

and	the	funny	little	cap	which	he	pulled	from	his	head	was	full	of	holes
和	这	有趣的	小的	帽	哪个	他	拉	从	他的	头	曾是	满的	的	孔

,

,

,

他从头上摘下的那顶滑稽的小帽子满是洞。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fjuː] [sents] [hiː; hi]

so	that	it	was	a	wonder	he	did	not	lose	from	it	the	few	cents	he
所以	那	它	曾是	一个	想知道	他	做过	不是	失去	从	它	这	很少	分	他

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

was	able	to	collect	in	it	for	his	master	.
曾是	有能力的	到	收集	在	它	为了	他的	掌握	.

因此，他能为主人攒下的那几分钱没有赔光，真是个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veɪgrənt][peə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [græn'diː] ,

But	the	vagrant	pair	might	have	been	some	wonderful	grandees	,
但	这	流浪汉	一对	可能	有	到过	一些	精彩的	贵族	,

但这对流浪汉或许曾是位显赫的贵族。

[səʊ] ['praʊdli] [dɪd]['guːbə(r)] ['glɔːri] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] [weə(r)]

so	proudly	did	Goober	Glory	convey	them	up	the	slope	to	the	very	tree	where
所以	自豪地	做过	古伯	荣耀	传达	他们	向上	这	坡	到	这	非常	树	在哪里

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Mary	and	her	brood	awaited	them	,
玛丽	和	她	幼虫	等待中	他们	,

古伯·格洛里骄傲地驮着他们爬上山坡，来到玛丽和她的孩子们等候他们的那棵树下。

['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] : “

crying	joyfully	:	“
哭泣	欣喜地	:	“

喜极而泣：“

- [tɪz] ['lwiːdʒi] !

'	Tis	Luigi	!
-	的	路易吉	!

是路易吉！

['lwiːdʒi] ['sælvətɔː] , [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] ['brʌðə(r)] !

Luigi	Salvatore	,	Antonio's	brother	!
路易吉	萨尔瓦托雷	,	安东尼奥的	兄弟	!

路易吉·萨尔瓦多，安东尼奥的兄弟！

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [hiːz] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['elbəʊ] [leɪn] .

He	knows	me	,	he	knows	us	all	and	he's	come	straight	from	Elbow	Lane	.
他	知道	我	,	他	知道	我们	全部	和	他是	来	直的	从	弯头	车道	.

他认识我，他认识我们所有人，他来自肘巷。

[aɪ] [miːn] , [kwaɪt] [streɪt] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .

I	mean	,	quite	straight	,	'	cause	he	was	there	after	I	was	.
我	意思是	,	相当	直的	,	-	原因	他	曾是	那里	后	我	曾是	.

我的意思是，关系很直接，因为他是在我之后到的。

['wʌznt] [juː; jʊ] , ['lwiːdʒi] ?

Wasn't	you	,	Luigi	?
不是	你	,	路易吉	?

难道不是你吗，路易吉?

” ['lwiːdʒi] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [naʊ] ,

”	Luigi	stood	bareheaded	now	,
”	路易吉	站立	免冠	现在	,

“路易吉现在光着头站在那里，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] - [pəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] ['glɔ:riz] ['i:gə(r)] [feɪs]

resting	his	organ	-	pole	upon	the	ground	and	glancing	from	Glory's	eager	face
休息	他的	器官	-	极	之上	这	地面	和	瞥了一眼	从	荣耀的	渴望的	脸

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ʌðə(r)z] .

to	the	curious	faces	of	these	others	.
到	这	好奇的	面孔	的	这些	其他的	.

他将管风琴杆放在地上，目光从格洛丽渴望的脸上移到其他人好奇的脸上。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	understood	but	little	of	“	United	States	language	,
他	理解	但	小的	的	“	团结的	各州	语言	,

他对“美国语言”几乎一窍不通。

” ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

”	having	come	to	that	country	but	a	short	time	before	,
”	拥有	来	到	那	国家	但	一个	短的	时间	前	,

“我来到那个国家不久之后……”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['təʊni] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wen]

and	having	hitherto	relied	upon	his	brother	Toni	to	interpret	for	him	when
和	拥有	迄今为止	依赖	之上	他的	兄弟	托尼	到	解释	为了	他	什么时候

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

此前，他一直依靠他的兄弟托尼在必要时为他做翻译。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [graɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nekst] [tju:n] ,

He	was	waiting	permission	to	grind	out	his	next	tune	,
他	曾是	等待	允许	到	研磨	出去	他的	下一个	调	,

他正在等待许可，以便开始创作他的下一首曲子。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	not	as	surprised	as	Timothy	was	that	the	little	girl	should	have
和	不是	作为	惊讶	作为	蒂莫西	曾是	那	这	小的	女孩	应该	有

['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

recognized	his	organ	from	a	multitude	of	others	,
认可	他的	器官	从	一个	民众	的	其他的	,

蒂莫西并不像他那样惊讶，小女孩竟然能从众多器官中认出他的器官。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdə(r)] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

which	to	the	railroader	sounded	exactly	the	same	.
哪个	到	这	铁路工人	听起来	确切地	这	相同的	.

在铁路工人看来，这听起来完全一样。

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [nɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['ɔ:lsəʊ] ['freʃli] [krɒpt] [laɪk] [bɑni:z] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

Take	-	a	-	Stitch	nodded	her	head	,	also	freshly	cropped	like	Bonny's	,	and	he
拿	-	一个	-	缝	点头	她	头	,	还	新鲜的	裁剪	喜欢	邦妮的	,	和	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“缝纫达人”点了点头，她的头发也像邦妮一样是刚剪的，然后他就开始说话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .

For	a	time	all	went	well	.
为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

起初一切都很顺利。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [fɑːgɑːrtiːz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ekstəsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['eldəz] [biːmd] [wɪð]

The	seven	young	Fogartys	were	in	ecstasies	,	and	even	their	elders	beamed	with
这	七	年轻的	福格蒂	是	在	狂喜	,	和	甚至	他们的	长者	光束	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

七个年轻的福格蒂欣喜若狂，就连他们的长辈也笑容满面。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] “ [dɒkt] ” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

forgetting	that	the	one	would	be	“	docked	”	for	his	wasted	time	and	the
遗忘	那	这	一	会	是	“	停靠	”	为了	他的	浪费	时间	和	这

['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] “

other	that	the	cat	and	her	kittens	were	at	that	moment	helping	to	“
其他	那	这	猫	和	她	小猫	是	在	那	片刻	帮助	到	“

[klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] .

clear	the	table	”	she	had	left	standing	.
清除	这	桌子	”	她	有	左边	常设	.

一个忘记了自己会因为浪费时间而被“扣分”，另一个则忘记了猫和她的小猫们此刻正在帮忙“清理”她留下的“桌子”。

['iːv(ə)n] ['bɒni] ['eɪndʒl] ['greɪvli] [nɔ'dɪd] [ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ɪn] ['tɪməθiz] [ɑːmz] ,

Even	Bonny	Angel	gravely	nodded	approval	from	her	perch	in	Timothy's	arms	,
甚至	邦妮	天使	严重地	点头	赞同	从	她	栖息	在	蒂莫西的	武器	,

就连邦妮·安吉尔也从蒂莫西的怀里郑重地点头表示赞许。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] ['mʌŋki] [held] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

save	when	the	too	solicitous	monkey	held	his	cap	to	her	.
节省	什么时候	这	也	殷勤	猴	握住	他的	帽	到	她	.

唯独那只过于殷勤的猴子把帽子递给她的时候例外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ɒn] ['tɪməθiz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd]

Then	she	frowned	and	buried	her	pretty	face	on	Timothy's	shoulder	and	raised
然后	她	皱眉	和	埋葬	她	漂亮的	脸	在	蒂莫西的	肩膀	和	提高

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] ['dʒɒkəʊ][hæd; həd] [[hɔpt]] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

it	only	when	Jocko	had	hopped	another	way	.
它	仅有的	什么时候	黑猩猩	有	跳跃	其他	方式	.

然后她皱起眉头，把漂亮的脸埋在蒂莫西的肩膀上，直到乔科跳到另一边才抬起头来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lekʃən] , ['lwiːdʒi][bɪ'gæn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tjuːn] , “ [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn]

But	suddenly	out	of	his	selections	,	Luigi	began	that	ancient	tune	,	“	A	Life	on
但	突然	出去	的	他的	选择	,	路易吉	开始	那	古老的	调	,	“	一个	生活	在

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

the	Ocean	Wave	,
这	海洋	海浪	,

但突然间，路易吉从他挑选的曲目中，开始演奏那首古老的曲子《海浪上的生活》。

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [diːp] ” – [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɑːstə(r)] !

A	Home	on	the	Rolling	Deep	”	–	and	then	disaster	!
一个	家	在	这	滚动	深的	”	–	和	然后	灾难	!

“滚滚深渊上的家”——然后灾难降临！

['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

Almost	as	distinctly	as	if	he	stood	there	before	her	in	the	flesh	,
几乎	作为	明显地	作为	如果	他	站立	那里	前	她	在	这	肉	,

几乎就像他真人站在她面前一样清晰。

[fə'seɪkən] ['glɔːri] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːm] ; [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [əʊld]

forsaken	Glory	saw	her	grandfather's	beloved	form	;	clad	in	his	well	-	kept	old
被遗弃的	荣耀	锯	她	祖父的	心爱	形式	;	覆膜	在	他的	出色地	-	保留	老的

['juːnɪfɔːm] , ['bʌtnz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

uniform	,	buttons	shining	,
制服	,	按钮	灼灼	,

被遗弃的荣耀看到了她祖父挚爱的身影；他穿着保养良好的旧制服，纽扣闪闪发光。

[hed] [θrəʊn] [bæk] , [gɪlt] - [trɪmd] [kæp] [held] ['iːzəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [hænd] ,

head	thrown	back	,	gilt	-	trimmed	cap	held	easily	in	his	wrinkled	hand	,
头	抛掷	后退	,	镀金	-	修剪过的	帽	握住	容易地	在	他的	皱	手	,

他仰着头，满是皱纹的手里轻松地拿着一顶镶金边的帽子。

[wɪð] [bəusn] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	Bos'n	sitting	gravely	upright	beside	him	.
和	水手长	坐着	严重地	直立	旁	他	.

水手长神情严肃地坐在他旁边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wel] - [naɪ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

There	he	stood	,	in	her	fancy	;	and	the	vision	well	-	nigh	broke	her	heart
那里	他	站立	,	在	她	想要	;	和	这	想象	出色地	-	夜	打破	她	心

.

:

.

在她的想象中，他站在那里；这景象几乎让她心碎。

[ðen] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n]

Then	down	upon	the	grass	she	flung	herself	and	all	her	brave	self	-	repression
然后	向下	之上	这	草	她	扔	她自己	和	全部	她	勇敢的	自己	-	抑制

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['həʊmsɪk] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'siːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

gave	way	before	the	flood	of	homesick	longing	which	besieged	her	.
给予	方式	前	这	洪水	的	想家	渴望	哪个	被围困	她	.

然后她扑倒在草地上，所有勇敢的自我克制都在汹涌而来的乡愁面前崩溃了。

['nəʊbədi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nobody	quite	understood	what	ailed	her	,
无人	相当	理解	什么	生病的	她	,

没有人真正明白她到底怎么了。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪŋ] [ðæt] ['melədi] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [graʊnd] [aʊt]

though	from	having	heard	the	captain	sing	that	melody	he	had	just	ground	out
尽管	从	拥有	听到	这	队长	唱歌	那	旋律	他	有	只是	地面	出去

, ['lwiːdʒi] ['dɪmli] [gest] .

,	Luigi	dimly	guessed	.
,	路易吉	依稀	猜对了	.

虽然路易吉听过船长哼唱的那首曲子，但他隐约猜到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	effect	upon	all	was	that	there	had	been	quite	music	enough	for
但	这	影响	之上	全部	曾是	那	那里	有	到过	相当	音乐	足够的	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

但对所有人来说，这意味着暂时已经有足够的音乐了。

[ænd; ənd] ['meəri] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'weɪ] , ['kaʊns(ə)lɪŋ] :

and	Mary	showed	her	wisdom	by	drawing	the	company	away	,	counseling	:
和	玛丽	显示	她	智慧	经过	绘画	这	公司	离开	,	咨询	:

玛丽展现了她的智慧，她把众人引开，转而进行劝导：

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] .

“	Let	her	have	her	cry	out	.
“	让	她	有	她	哭	出去	.

“让她哭出来吧。”

[ʃiːz] [kep] - [ɪn] [breɪv] [æn; ən] -

She's	kep	'	in	brave	an	'
她是	保持	-	在	勇敢的	一个	-

她一直都很勇敢

- [twɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

'	twill	do	her	good	.
-	斜纹布	做	她	好的	.

这对她有好处。

[mɔː(r)] [gʊdn] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - !

More	good'n	a	lickin	'	!
更多的	好	一个	舔	-	!

简直棒极了！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,

"	she	finished	,	with	a	lunge	at	her	eldest	son	,
"	她	完成的	,	和	一个	弓步	在	她	长子	儿子	,

她说完，猛地扑向她的大儿子。

[huː] [wɒz; wəz][fɑːst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [kʌfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪn] ['ɪntuː] [bləʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

who	was	fast	changing	his	playful	cuffs	of	a	twin	into	blows	which	were	not
WHO	曾是	快速地	变化	他的	顽皮的	袖口	的	一个	双	进入	打击	哪个	是	不是

['pleɪf(ə)l] ;

playful	;
顽皮的	;

他很快就将双胞胎之间嬉闹般的拳脚相向变成了不再嬉闹的拳脚相向；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'twiːn] ['dʒɒkəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [twɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpɪŋ]

and	all	because	between	Jocko	and	that	twin	was	already	developing
和	全部	因为	之间	黑猩猩	和	那	双	曾是	已经	发展

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

considerable	interest	,
大量	兴趣	,

这一切都是因为乔科和那个双胞胎之间已经产生了相当大的兴趣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

which	the	bigger	boy	wished	to	fix	upon	himself	.
哪个	这	大	男生	希望	到	使固定	之上	他自己	.

那个个子较大的男孩想把它固定在自己身上。

“ [wel] [naʊ] , [mɑː] !

“	Well	now	,	ma	!
"	出色地	现在	,	玛	!

“哎呀，妈！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

- [teɪnt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - [hɪə(r)][æn; ən] - [hiːz] [hæd; həd] [hɪm] [lɒŋ]

'	Tain't	every	day	a	monkey	comes	a	visitin	'	here	an	'	he's	had	him	long
-	污点	每一个	天	一个	猴	来	一个	访问	-	这里	一个	-	他是	有	他	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“不是每天都有猴子来这里拜访，而且他已经养了它够久了。”

[maɪ] [tɜːn] [nekst] , [æn; ən] - [ðæts] [feə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['denɪs] , ['dʒuːniə(r)] , ['neɪmseɪk] [ɒv; əv]

My	turn	next	,	an	'	that's	fair	,	"	protested	Dennis	,	junior	,	namesake	of
我的	转动	下一个	,	一个	-	那就是	公平的	,	"	抗议	丹尼斯	,	初级	,	同名者	的

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

the	gardener	.
这	园丁	.

“接下来轮到我了，这很公平，”小丹尼斯抗议道，他与园丁同名。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [fər'gɛtɪn] - [maɪ] ['mænəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['mjuːzɪk] [hiːz]
“ No more it isn't , an ' me forgettin ' my manners after the fine music he's
” 不 更多的 它 不是 , 一个 - 我 忘记 - 我的 礼仪 后 这 美好的 音乐 他是
[gɪv] [ˌjuː 'es] .
give us .
给 我们 .

“不，现在不是这样了，在他为我们演奏了如此美妙的音乐之后，我忘了我的礼貌。”

[lʊk] [ʌp] , ['glɔːri] , [æn; ən] - [ɑːsk][ðə; ði] ['dʒentlmən] , - [jɒn] , [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt]
Look up , Glory , an ' ask the gentleman , Looeegy yon , would he like a bite
看 向上 , 荣耀 , 一个 - 问 这 绅士 , - 远 , 会 他 喜欢 一个 咬
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

抬头看看，荣耀，问问那边的卢吉先生，他想不想吃点东西。

” [ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
” The girl raised her face , already ashamed of crying before other people ,
” 这 女孩 提高 她 脸 , 已经 羞愧 的 哭泣 前 其他 人们 ,

女孩抬起头，因为在别人面前哭泣而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] “ [həʊm] ” ;
and instantly eager to do something for this visitor from “ home ” ;
和 即刻 渴望的 到 做 某物 为了 这 游客 从 “ 家 ” ;

并立即渴望为这位来自“家乡”的访客做些事情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['mɛriz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lwiːdʒi][ðə; ði] [smaɪlz] [keɪm] [bæk]
and when she had repeated Mary's invitation to Luigi the smiles came back
和 什么时候 她 有 重复 玛丽的 邀请 到 路易吉 这 微笑 来了 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] .
to her own face at the smiles which lightened his .
到 她 自己的 脸 在 这 微笑 哪个 轻度 他的 .

当她再次向路易吉发出玛丽的邀请时，看到路易吉脸上绽放的笑容，她自己也露出了笑容。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [left] ,
It wasn't very much of the good dinner was left ,
它 不是 非常 很多 的 这 好的 晚餐 曾是 左边 ,

剩下的美味晚餐并不多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
after the cat and her kittens had done with it ,
后 这 猫 和 她 小猫 有 完毕 和 它 ,

在母猫和她的小猫们吃完之后，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən] .
but such as remained was most welcome to the poor Italian .
但 这样的 作为 剩余 曾是 最多 欢迎 到 这 贫穷的 意大利语 .

但剩下的东西对贫穷的意大利人来说却是最受欢迎的。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [wɒʃ] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
Accustomed to a dry loaf of bread washed down with water from the roadside
习惯 到 一个 干燥 面包 的 面包 洗过 向下 和 水 从 这 路边
,
,
,

习惯了用路边捡来的水送服一块干巴巴的面包，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['meəri] ['fɑ:gətiz] [fu:d] [si:md] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][hɪm] ;

even	the	remnants	of	Mary	Fogarty's	food	seemed	a	feast	to	him	;
甚至	这	残余物	的	玛丽	福格蒂的	食物	似乎	一个	盛宴	到	他	;

就连玛丽·福格蒂剩下的食物，在他看来也像是一顿盛宴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] [wɪð] ['glɔ:ri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['dʒɒkəʊ]

and	he	enjoyed	it	upon	the	door	-	step	with	Glory	at	his	feet	and	Jocko
和	他	享受	它	之上	这	门	-	步	和	荣耀	在	他的	脚	和	黑猩猩

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [θɔ:t] [best] [tu:; tə][speə(r)] .

coming	in	for	whatever	portion	his	master	thought	best	to	spare	.
未来	在	为了	任何	部分	他的	掌握	想法	最好的	到	空闲的	.

他坐在门口，和格洛丽一起享用美食，而乔科则进来看看主人觉得哪一部分最好分给他。

['ɑ:ftəwəd] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['restɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

Afterward	,	comforted	and	rested	,	he	would	have	repaid	his	hostess	by	another
之后	,	安慰	和	休息	,	他	会	有	已偿还	他的	女主人	经过	其他

[raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['melədiz] ;

round	of	his	melodies	;
圆形的	的	他的	旋律	;

之后，他得到了安慰和休息，本会再为女主人演奏一轮乐曲以示回报；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第7/8页

[bʌt; bət] [ðɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [smɔːl] [lædz] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [prɪ'ventɪd]
but **this** **,** **much** **to** **the** **disgust** **of** **seven** **small** **lads** **,** **Take** **-** **a** **-** **Stitch** **prevented**
但 这 , 很多 到 这 厌恶 的 七 小的 小伙子们 , 拿 - 一个 - 缝 阻止
.
:
.

但令七个小男孩非常失望的是，“缝补小能手”阻止了这件事。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
Leading **the** **organ** **-** **grinder** **from** **the** **threshold** **of** **the** **cottage** **to** **the** **tree**
领导 这 器官 - 磨床 从 这 临界点 的 这 小屋 到 这 树
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond **it** **,**
超过 它 ,

领着手摇风琴的艺人从小屋门口走到小屋后面的树下，

['glɔːri] [meɪd] ['lwiːdʒi][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][pʊt][tuː; tə][hɪm] ;
Glory **made** **Luigi** **sit** **down** **again** **and** **answer** **every** **question** **she** **put** **to** **him** **;**
荣耀 制成 路易吉 坐 向下 再次 和 回答 每一个 问题 她 放 到 他 ;

格洛丽让路易吉再次坐下，回答她提出的每一个问题；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]
and **though** **he** **did** **not** **always** **comprehend** **her** **words** **,** **he** **did** **her**
和 尽管 他 做过 不是 总是 理解 她 字 , 他 做过 她
['dʒestʃəz] , [səʊ] [ðæt] , [suːn] ,
gestures **,** **so** **that** **,** **soon** **,**
手势 , 所以 那 , 很快 ,

虽然他并非总能理解她的话语，但他会模仿她的手势，因此，很快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
she **had** **learned** **all** **he** **knew** **of** **the** **Lane** **since** **she** **had** **left** **it** **until** **the**
她 有 学习 全部 他 知道 的 这 车道 自从 她 有 左边 它 直到 这
['priːviəs] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
previous **day** **when** **he** **had** **done** **so** **.**
以前的 天 什么时候 他 有 完毕 所以 .

自从她离开这条小巷到前一天他离开这条小巷以来，她已经了解了他所知道的一切。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['lwiːdʒi] [dwelt] [ə'pɒn]
First **,** **because** **to** **him** **it** **seemed** **of** **the** **greater** **importance** **,** **Luigi** **dwelt** **upon**
第一的 , 因为 到 他 它 似乎 的 这 更大的 重要性 , 路易吉 居住 之上
['toʊniz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Toni's **disappointment** **,**
托尼的 失望 ,

首先，因为路易吉认为这件事更为重要，所以他着重描写了托尼的失望。

[ænd; ənd][daɪ'vʌldʒd][ðə; ði] [greɪt] “ ['siːkrət] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['piːnʌt] - ['mɜːrtʃənts]
and **divulged** **the** **great** **“** **secret** **”** **which** **had** **matured** **in** **the** **peanut** **-** **merchant's**
和 泄露 这 伟大的 “ 秘密 ” 哪个 有 成熟的 在 这 花生 - 商人的
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

于是，他吐露了花生商贩脑海中酝酿已久的“秘密”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]['guːbə(r)] ['glɔːri] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] “

and	was	to	have	been	made	known	to	Goober	Glory	,	had	she	not	“
和	曾是	到	有	到过	制成	已知	到	古伯	荣耀	,	有	她	不是	”

[ɹʌnd] [ðə; ði] [wei] .

runned	the	way	.
跑	这	方式	.

如果不是她“逃跑了”，这件事本该让古伯·格洛丽知道。

” [ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [kən'sɜːnd]

”	The	secret	was	a	scheme	for	the	betterment	of	everybody	concerned
”	这	秘密	曾是	一个	方案	为了	这	改善	的	大家	担心的

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] ['sælvətɔː] [ɪn] [ɪ'speʃl] ;

and	of	Antonio	Salvatore	in	especial	;
和	的	安东尼奥	萨尔瓦托雷	在	特别的	;

“这个秘密计划是为了所有相关人员的利益，尤其是为了安东尼奥·萨尔瓦托的利益；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['guːbə(r)] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ]

and	to	the	effect	that	the	blind	captain	and	Goober	Glory	should	form	a
和	到	这	影响	那	这	瞎的	队长	和	古伯	荣耀	应该	形式	一个

['pɑːtnəʃɪp] .

partnership	.
合伙	.

并决定让盲人船长和古伯·格洛里结成伙伴关系。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [əʊn] [bɪg][stænd] ; [waɪl] ['kʌmftəb(ə)l]

She	was	to	be	given	charge	of	Antonio's	own	big	stand	;	while	comfortable
她	曾是	到	是	给定	收费	的	安东尼奥的	自己的	大的	站立	;	尽管	舒服的

[ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

upon	a	high	stool	,
之上	一个	高的	凳子	,

她将负责管理安东尼奥自己的大摊位；她舒适地坐在高凳上，

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] .

beside	it	,	the	captain	was	to	sit	and	sing	.
旁	它	,	这	队长	曾是	到	坐	和	唱歌	.

船长要坐在旁边唱歌。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['meni] ['kʌstəməz] , ['təuni] [θɔːt] , [baɪ][ɪts] ['nɒv(ə)lti] ; [ænd; ənd] ,

This	would	have	attracted	many	customers	,	Toni	thought	,	by	its	novelty	;	and	,
这	会	有	吸引	许多	顾客	,	托尼	想法	,	经过	它是	新奇	;	和	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

托尼心想，这东西新颖独特，肯定会吸引很多顾客；而且，顺便一提，

[ðə; ði] ['siːmən] [mait] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪmz] .

the	seaman	might	sell	some	of	his	own	frames	.
这	水手	可能	卖	一些	的	他的	自己的	框架	.

这位水手可能会出售他自己的一些画框。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd] ['greɪtli]

As	for	the	proprietor	himself	,	he	was	to	have	taken	and	greatly
作为	为了	这	业主	他自己	,	他	曾是	到	有	已采取	和	非常

[ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ['bɪznəs] ” ;

enlarged	the	“	outside	business	”	;
放大	这	“	外部	商业	”	;

至于店主本人，他已经接管并大大扩展了“外部业务”；

['lwiːdʒi] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] .

Luigi	assisting	him	whenever	the	organ	failed	to	pay	.
路易吉	协助	他	每当	这	器官	失败的	到	支付	.

每当管风琴无法支付费用时，路易吉都会帮助他。

“ ['mʌni] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
“ Money , little one !
“ 钱 , 小的 一 !

“钱啊，小家伙！”

[əʊ] , ['muːtʃə] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] !
Oh , mucha money for all !
哦 , 穆夏 钱 为了 全部 !

哦，大家都有很多钱!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɻʌnd] [ə'weɪ] , ” [endid] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
But you stole the baby and runned away , ” ended this part of the stroller's
但 你 偷窃 这 婴儿 和 跑 离开 , ” 结束 这 部分 的 这 婴儿车的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

“但是你偷走了孩子，然后逃走了，”婴儿车的故事到此结束。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as she interpreted it .
作为 她 翻译 它 .

按照她的理解。

“ [ai] ['nevə(r)] !
“ I never !
“ 我 绝不 !

“我从未想过！”

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never , never !
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] !
She was sent !
她 曾是 发送 !

她被派来了!

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] .
She belongs .
她 属于 .

她属于这里。

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说!

” [kraɪd] ['glɔːri] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pɔː] ['ɪntuː] ['lwiːdʒiz] ['pʌz(ə)ld] [ɪə(r)] [ɔːl]
” cried Glory , indignantly , and forthwith poured into Luigi's puzzled ear all
” 哭 荣耀 , 愤慨地 , 和 立即 倾倒 进入 路易吉的 困惑 耳朵 全部
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .
her own story .
她 自己的 故事 .

“格洛丽愤愤不平地喊道，然后立刻把自己的故事一股脑地告诉了困惑的路易吉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] [wen]
Then she demanded that he should answer over again her first question when
然后 她 要求 那 他 应该 回答 超过 再次 她 第一的 问题 什么时候
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm] ;
she had met him ;
她 有 遇见 他 ;

然后她要求他再次回答她初次见到他时提出的第一个问题;

['həʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .

hoping	a	different	reply	.
希望	一个	不同的	回复	.

希望能得到不同的答复。

“ [hæz; həz][maɪ]['grænpɑ:] [kʌm] [bæk] ?

“	Has	my	grandpa	come	back	?
”	有	我的	爷爷	来	后退	?

“我爷爷回来了吗？”

” [bʌt; bət]['lwi:dʒi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	Luigi	only	shook	his	head	.
”	但	路易吉	仅有的	摇晃	他的	头	.

但路易吉只是摇了摇头。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz][dɪm] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Even	through	his	dim	understanding	,
甚至	通过	他的	暗淡	理解	,

即使他理解力很弱，

[ðeə(r)][hæd; həd] ['fɪltəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [wʊd] [səʊ] [kʌm] .

there	had	filtered	the	knowledge	that	the	fine	old	captain	never	would	so	come	.
那里	有	过滤	这	知识	那	这	美好的	老的	队长	绝不	会	所以	来	.

人们早已得知，这位和蔼的老船长永远不会来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] , [krʌʃt] , [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌni] [wɜ:ld] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl]['æksɪdənt] .

He	had	been	killed	,	crushed	,	put	out	of	this	sunny	world	by	a	cruel	accident	.
他	有	到过	被杀	,	碎	,	放	出去	的	这	阳光明媚	世界	经过	一个	残忍的	事故	.

他被一场残酷的意外夺去了生命，离开了这个阳光灿烂的世界。

[səʊ][æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] ; [bʌt; bət][səʊ] , [ɪn] ['pɪti] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'pi:t] .

So	Antonio	had	told	him	;	but	so	,	in	pity	,	for	her	he	would	not	repeat	.
所以	安东尼奥	有	讲述	他	;	但	所以	,	在	遗憾	,	为了	她	他	会	不是	重复	.

安东尼奥曾这样告诉他；但出于怜悯，他没有再重复一遍。

['rɑ:ðə(r)][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ,

Rather	he	would	make	light	of	the	matter	,	and	did	so	,
相当	他	会	制作	光	的	这	事情	,	和	做过	所以	,

相反，他会轻描淡写地带过这件事，而且他也确实这么做了。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'dɪfrəntli] ;

shrugging	his	shoulders	in	his	foreign	fashion	and	elevating	his	eyebrows	indifferently	;
耸肩	他的	肩膀	在	他的	外国的	时尚	和	提升	他的	眉毛	漠不关心	;

他耸了耸肩，摆出一副外国人特有的姿态，漫不经心地挑了挑眉毛；

[ðen] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [mʌst; məst][hæv; həv] “ [mu:vd] ,

then	conveyed	to	her	in	his	broken	English	that	the	seaman	must	have	“	moved	,
然后	传递	到	她	在	他的	破碎的	英语	那	这	水手	必须	有	”	已搬	,

然后他用蹩脚的英语告诉她，那个水手一定是“动了”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lændlɔ:d][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][sent][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

"	because	the	landlord	had	come	and	sent	all	the	furnishings	of	the	"
"	因为	这	房东	有	来	和	发送	全部	这	家具	的	这	"

['lɪt(ə)l] [haʊs] " [tu:; tə][ðə; ði]['grəusəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ;

littlest	house	"	to	the	grocer's	for	safe	keeping	;
最小的	房子	"	到	这	杂货店	为了	安全的	保持	;

因为房东已经把"最小的房子"里的所有家具都送到杂货店保管了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

and	there	she	would	find	them	when	she	wished	.
和	那里	她	会	寻找	他们	什么时候	她	希望	.

她想找它们的时候就会在那里找到它们。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [nɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz]

As	for	Billy	Buttons	and	Nick	,	his	chum	,	they	were	as	bad	as
作为	为了	比利	按钮	和	缺口	,	他的	密友	,	他们	是	作为	坏的	作为

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

至于比利·巴顿和他的朋友尼克，他们还是一如既往地糟糕;

[ænd; ənd]['pəʊzi][dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , ['nevə(r)] ;

and	Posy	Jane	had	never	a	penny	for	his	music	,	never	;
和	铭文	简	有	绝不	一个	一分钱	为了	他的	音乐	,	绝不	;

波西·简从未为他的音乐付过一分钱，一次也没有;

[ðəʊ] [meg] - ['lɔ:ndrɪs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɒs] [hɪm][wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

though	Meg	-	Laundress	would	sometimes	toss	him	one	if	he	would	play	for	a
尽管	梅格	-	洗衣妇	会	有时	折腾	他	一	如果	他	会	玩	为了	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

不过，如果他玩的时间够长，梅格·劳恩德雷斯有时会扔给他一个球。

[lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][səʊ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'mju:zd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

long	time	and	so	keep	her	children	amused	and	out	of	mischief	.
长的	时间	和	所以	保持	她	孩子们	觉得好笑	和	出去	的	恶作剧	.

长时间如此，这样就能让孩子们开心，不让他们捣蛋。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

She	,	too	,
她	,	也	,

她也

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][bɪd][hɪm] [lʊk] [aʊt][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

had	even	gone	so	far	as	to	bid	him	look	out	all	along	the	road	he	should
有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	出价	他	看	出去	全部	沿着	这	路	他	应该

['træv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['gu:bə(r)] ['glɔ:ri] [hɜ:'self] ;

travel	for	Goober	Glory	herself	;
旅行	为了	古伯	荣耀	她自己	;

甚至还嘱咐他沿途留意古伯·格洛丽本人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm]

and	if	he	found	her	and	brought	her	back	,	why	she	would	make	him
和	如果	他	成立	她	和	带来	她	后退	,	为什么	她	会	制作	他

[ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] .

a	fine	present	.
一个	美好的	展示	.

如果他找到她并把她带回来，她就会成为他的一份珍贵礼物。

['guːbə(r)] ['glɔːri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðiː][məʊst] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] ['mɛgz]

Goober	**Glory**	**had**	**been**	**the**	**most**	**inexpensive**	**and**	**faithful**	**of**	**nurses**	**to**	**Meg's**
古伯	荣耀	有	到过	这	最多	价格低廉	和	忠实	的	护士	到	梅格的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː]

children	**and**	**she**	**could**	**afford**	**to**	**do**	**the**	**handsome**	**thing**	**by**	**any**	**one**	**who**
孩子们	和	她	可以	买得起	到	做	这	英俊的	事物	经过	任何	一	WHO

[wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

would	**restore**	**her**	**services**	**.**
会	恢复	她	服务	.

古伯·格洛丽是梅格的孩子们最便宜、最忠诚的护士，她完全有能力支付任何愿意让她重新工作的人的一笔可观的报酬。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl'redi] , ” [sed] ['lwiːdʒi] ,

“	**And**	**here**	**I**	**find**	**you**	**,**	**already**	**,**	**”**	**said**	**Luigi**	**,**
〃	和	这里	我	寻找	你	,	已经	,	〃	说	路易吉	,

“我竟然已经在这里找到你了，”路易吉说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [fækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

accepting	**the**	**wonderful**	**fact**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**simplest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
接受	这	精彩的	事实	作为	如果	它	是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,

[ˌweər'æz] ,

whereas	**,**
然而	,

接受这个美好的事实，就好像这是世界上最简单的事情一样，然而，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['meni] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['sɪti] ,

out	**of**	**the**	**many**	**roads**	**by**	**which**	**he**	**might**	**have**	**journeyed**	**from**	**the**	**city**	**,**
出去	的	这	许多	道路	经过	哪个	他	可能	有	旅程	从	这	城市	,

他可以从城里出发，有很多条路可以选择，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtsteps] .

this	**was**	**the**	**one**	**least**	**likely**	**to**	**attract**	**his**	**wandering**	**footsteps**	**.**
这	曾是	这	一	至少	可能	到	吸引	他的	漫游	脚步声	.

这是最不可能引起他徘徊脚步的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftəwəd] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [gʊd] [meg] - ['lɔːndrɪs] [ɪn]

And	**this**	**strange**	**thing**	**was**	**,**	**afterward**	**,**	**to**	**confirm**	**good**	**Meg**	**-**	**Laundress**	**in**
和	这	奇怪的	事物	曾是	,	之后	,	到	确认	好的	梅格	-	洗衣妇	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] “ ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] .

her	**faith**	**in**	**“**	**Guardian**	**Angels**	**.**
她	信仰	在	〃	监护人	天使	.

而这件奇怪的事情，后来却更加坚定了善良的梅格·劳恩德雷斯对“守护天使”的信仰。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðiː] [leɪn] [lest] ['mɛgz]

”	**But**	**when**	**he**	**proposed**	**that**	**they**	**return**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Lane**	**lest**	**Meg's**
〃	但	什么时候	他	建议的	那	他们	返回	在	一次	到	这	车道	免得	梅格的

['prɒmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'frɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

promise	**should**	**be**	**forgotten**	**and**	**he**	**defrauded**	**of**	**his**	**present**	**,**
承诺	应该	是	被遗忘的	和	他	受骗	的	他的	展示	,

“但是，当他提议他们立刻返回巷子里，以免梅格的承诺被遗忘，让他辜负这份礼物时，

['glɔːri] ['fɜːmli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] :

Glory	**firmly**	**objected**	**:**
荣耀	牢牢	反对	:

荣耀坚决反对：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['lwiːdʒi] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Luigi**	**.**
〃	不	,	不	,	路易吉	.

“不，不，路易吉。”

[ai][mʌst; məst][faɪnd]['grænpɑ:] .

I	must	find	grandpa	.
我	必须	寻找	爷爷	.

我必须找到爷爷。

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] ['beɪbiz] [fəʊks] .

I	must	find	this	baby's	folks	.
我	必须	寻找	这	婴儿的	各位	.

我必须找到这孩子的父母。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ;

Then	we	will	go	back	,	you	and	me	and	all	of	us	but	her	;
然后	我们	将要	去	后退	,	你	和	我	和	全部	的	我们	但	她	;

然后我们都会回去，你、我、我们所有人，除了她；

- [kɔ:z] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ai] ['rekən] – [ðə; ði]['dɑ:rlɪn] - ,

'	cause	then	I'll	have	to	give	her	up	,	I	reckon	–	the	darlin	'	,	preciousest
-	原因	然后	患病的	有	到	给	她	向上	,	我	估计	–	这	亲爱的	-	,	最珍贵的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

因为那样我就不得不放弃她了，我想——我最亲爱的，我最珍贵的东西！

" ['lwi:dʒi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl]

"	Luigi	glanced	at	the	sun	,	at	the	landscape	,	at	the	group	of	watchful
"	路易吉	瞥了一眼	在	这	太阳	,	在	这	景观	,	在	这	团体	的	警惕

[fɑ:gɑ:rti:z] ,

Fogartys	,
福格蒂	,

路易吉瞥了一眼太阳，瞥了一眼周围的景色，又瞥了一眼警惕的福格蒂一家。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðeə(r)] .

and	reflected	that	there	was	no	money	to	be	made	there	.
和	反映	那	那里	曾是	不	钱	到	是	制成	那里	.

他意识到在那里赚不到钱。

[ðə; ði][hænd] - ['ɔ:gən] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['toʊni.oʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['laɪkwaɪz] .

The	hand	-	organ	belonged	to	Tonio	,	his	brother	,	and	the	monkey	likewise	.
这	手	-	器官	属于	到	托尼奥	,	他的	兄弟	,	和	这	猴	同样地	.

那架手风琴属于他的兄弟托尼奥，猴子也属于他。

['toʊni.oʊ] [lʌvd] ['mʌni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]['lwi:dʒi] , [ðə; ði] ['ɔ:gən] ,

Tonio	loved	money	better	than	anything	;	and	Luigi	,	the	organ	,
托尼奥	喜爱	钱	更好的	比	任何事物	;	和	路易吉	,	这	器官	,

托尼奥最爱钱；而路易吉，那架管风琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:θ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt][tu:; tə]['lɔɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	the	monkey	had	been	sent	forth	to	collect	it	,	not	to	loiter	by	the
和	这	猴	有	到过	发送	前进	到	收集	它	,	不是	到	游荡	经过	这

[wei] ;

way	;
方式	;

猴子被派出去是为了取回它，而不是在路上闲逛；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['mɛgz] ['prez(ə)nt] ,

and	if	he	was	not	to	return	at	once	and	secure	Meg's	present	,
和	如果	他	曾是	不是	到	返回	在	一次	和	安全的	梅格的	展示	,

如果他不能立刻回来取回梅格的礼物，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

that	would	have	been	appropriated	by	Antonio	,	as	a	matter	of	course	,
那	会	有	到过	挪用	经过	安东尼奥	,	作为	一个	事情	的	课程	,

那笔钱理所当然会被安东尼奥占有。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

he	must	be	about	his	business	.
他	必须	是	关于	他的	商业	.

他肯定在忙自己的事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sləʊli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][rəʊz] , ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['hɜːrdi] -

When	he	had	slowly	arrived	at	this	decision	,	he	rose	,	shouldered	the	hurdy	-
什么时候	他	有	缓慢地	到达的	在	这	决定	,	他	玫瑰	,	肩部	这	赫迪	-

['gɜːdɪ] ,

gurdy	,
格迪	,

当他慢慢做出这个决定后，他站起身，扛起手摇风琴。

['sɪgnəld] ['dʒɒkəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊstəs] , [ænd; ənd]

signaled	Jocko	to	his	wrist	,	pulled	his	cap	in	respect	to	his	hostess	,	and
发出信号	黑猩猩	到	他的	手腕	,	拉	他的	帽	在	尊重	到	他的	女主人	,	和

[set] [ɒf] .

set	off	.
放	离开	.

他向乔科示意手腕一抖，拉低帽子向女主人表示敬意，然后出发了。

" [weɪt] , [weɪt] , ['lwiːdʒi] !

"	Wait	,	wait	,	Luigi	!
"	等待	,	等待	,	路易吉	!

"等等，等等，路易吉！"

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] !

just	one	little	minute	!
只是	一	小的	分钟	!

只需一分钟！

[ai][mʌst; məst][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , - [kɔːz] [ðev] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	must	bid	them	good	-	bye	,	'	cause	they've	been	so	good	to	me	,	and
我	必须	出价	他们	好的	-	再见	,	-	原因	他们有	到过	所以	好的	到	我	,	和

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

I'm	going	with	you	!
我是	去	和	你	!

我必须和他们告别了，因为他们对我太好了，我要和你一起走！

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ɔː(r)] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] ['glɔːri] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][ɑːm] , [im'plɔːriŋli] .

Just	one	little	bit	or	minute	!	"	cried	Glory	,	clasping	his	arm	,	imploringly	.
只是	一	小的	少量	或者	分钟	!	"	哭	荣耀	,	紧握	他的	手臂	,	恳求地	.

"就一会儿，就一分钟！"格洛丽抓住他的胳膊，恳求道。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] , [ɪn]

The	organ	-	grinder	would	be	glad	of	her	company	,	of	any	company	,	in
这	器官	-	磨床	会	是	高兴的	的	她	公司	,	的	任何	公司	,	在

[fækt] ; [səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,

fact	;	so	he	waited	unquestioningly	,
事实	;	所以	他	等待	毫不质疑地	,

手摇风琴的艺人会很高兴有她作伴，事实上，他乐意有任何人作伴；所以他毫无异议地等待着。

[waɪl] ['glɔːri] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv] ['tɪməθi]

while	Glory	explained	,	insisted	,	and	finally	overcame	the	expostulations	of	Timothy
尽管	荣耀	解释	,	坚持	,	和	最后	克服	这	抗议	的	蒂莫西

[ænd; ənd]['meəri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

而格洛丽则解释、坚持，最终克服了提摩太和玛丽的劝阻。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] .

“	Yes	,	she	must	go	.
“	是的	,	她	必须	去	.

“是的，她必须走。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] -

Not	until	she	had	looked	forever	and	ever	could	she	be	shut	up	in	a	'
不是	直到	她	有	看起来	永远	和	曾经	可以	她	是	关闭	向上	在	一个	-

直到她永远、永远地寻找之后，她才能被关进一个……

- [sɪləm] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

'	sylum	'	where	she	could	look	no	further	.
-	庇护所	-	在哪里	她	可以	看	不	更远	.

她别无选择，只能待在那里，寻求庇护。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

When	she	found	him	,	they	would	come	back	,	he	and	she	,
什么时候	她	成立	他	,	他们	会	来	后退	,	他	和	她	,

当她找到他时，他们就会回来，她和他一起回来。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi]

and	show	them	how	right	she	was	to	keep	on	and	how	splendid	he
和	展示	他们	如何	正确的	她	曾是	到	保持	在	和	如何	灿烂	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

并向他们证明她坚持下去是多么正确，以及他是多么出色。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] – [maɪ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ,

She	thanked	them	–	my	,	how	she	did	thank	them	for	their	kindness	,	and	,
她	谢谢	他们	–	我的	,	如何	她	做过	感谢	他们	为了	他们的	仁慈	,	和	,

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɒni] ['eɪndʒl] .

besides	,	there	was	Bonny	Angel	.
除了	,	那里	曾是	邦妮	天使	.

她向他们道谢——她多么感谢他们的好意啊！而且，还有邦妮·安吉尔呢。

[ɪf] [ʃɪd] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] ,

If	she'd	dared	to	give	up	lookin	'	for	grandpa	,
如果	棚	敢于	到	给	向上	在看	-	为了	爷爷	,

如果她胆敢放弃寻找爷爷，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi]

as	he	wouldn't	have	give	up	lookin	'	for	her	,	she	must	,	she
作为	他	不会	有	给	向上	在看	-	为了	她	,	她	必须	,	她

[mʌst; məst] , [faɪnd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fəʊks] .

must	,	find	the	Angel's	folks	.
必须	,	寻找	这	天使的	各位	.

既然他不会放弃寻找她，她也一定，一定能找到天使的家人。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rest] – ['nəʊhaʊ] , ['nevə(r)] .

She	couldn't	rest	–	nohow	,	never	.
她	不能	休息	–	无论如何	,	绝不	.

她无法休息——无论如何，永远无法休息。

[θɪŋk] [əʊ] - [ɔːl][ðem; ðəm]['brəʊkən] [hɑːts] , [huːd] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊ] - ['tiːfʊl]['dɑːrlɪn] - [æz; əz]

Think	o	'	all	them	broken	hearts	,	who'd	lost	such	a	beau	-	tiful	darlin	'	as
思考	o	-	全部	他们	破碎的	心	,	谁会	丢失的	这样的	一个	帅哥	-	蒂富尔	亲爱的	-	作为

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

想想那些伤心欲绝的人吧，他们失去了像她这样美丽的宝贝！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] ,
" Then she added , with many a loving look over the whole group ,
" 然后 她 额外 , 和 许多 一个 爱 看 超过 这 所有的 团体 ,

然后她一边说着，一边充满爱意地环视着在场的每一个人，

" [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [kiːp] [pɔː(r); pʊə(r)]['lwiːdʒi] .
" But I mustn't keep poor Luigi .
" 但 我 不得 保持 贫穷的 路易吉 .

“但我不能留下可怜的路易吉。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['təuni] , [siːm] [ɪf] ,
He belongs to Toni , seems if ,
他 属于 到 托尼 , 似乎 如果 ,

他似乎是托尼的，如果

[æn; ən] - ['təuni] ['sælvətɔː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - [æt; ət][doʊnt] [pliːz] [hɪm] .
an ' Toni Salvatore can make it lively for them ' at don't please him .
一个 - 托尼 萨尔瓦托雷 能 制作 它 热闹 为了 他们 - 在 不 请 他 .

托尼·萨尔瓦托雷能让他们感到快乐，但这并不能让他高兴。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] – ['evribɒdi] .
So , good - bye , good - bye – everybody .
所以 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 – 大家 .

那么，再见，再见——各位。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][dɪə(r)] [gʊd] ['bɒdi] !
Every single dear good body !
每一个 单身的 亲爱的 好的 身体 !

每一位亲爱的朋友！

" ['tɜːnɪŋ] , [wɪð] ['bɒni] ['eɪndʒl] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːmz] ,
" Turning , with Bonny Angel once more in her own arms ,
" 转弯 , 和 邦妮 天使 一次 更多的 在 她 自己的 武器 ,

“转身，再次将邦妮·安吉尔拥入怀中，

['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [glɪmps] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [frendz] ,
walking backward to have the very last glimpse possible of these new friends ,
步行 落后 到 有 这 非常 最后的 一瞥 可能的 的 这些 新的 朋友们 ,

倒退着走，想最后看一眼这些新朋友。

[wɪð] [aɪz] [fɑːst] ['fɪlɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [skɜːt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst]
with eyes fast filling again , and stumbling over her long skirt that had lost
和 眼睛 快速地 填充 再次 , 和 踉跄 超过 她 长的 裙子 那 有 丢失的
[ɪts] [lɑːst] [hʊk] ,
its last hook ,
它是最后的 钩 ,

她眼眶再次湿润，长裙的最后一个钩子掉了，她踉跄了一下。

['glɔːri] [bek] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs] [sɜːtʃ] .
Glory Beck resumed her seemingly hopeless search .
荣耀 贝克 恢复 她 似乎 绝望 搜索 .

格洛丽·贝克继续着她看似毫无希望的寻找。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [dʒʌst] [jet] [nɔː(r)] [ðʌs] .
However , she was not to depart just yet nor thus .
然而 , 她 曾是 不是 到 离开 只是 然而 也不 因此 .

然而，她还不能就此离开。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
To the surprise of all ,
到 这 惊喜 的 全部 ,

令所有人感到惊讶的是，

['denɪs] [hɪm'self] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [dɪ'teɪn]

Dennis	**himself**	**now**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**detain**
丹尼斯	他自己	现在	出现	在	这	门口	和	握住	向上	他的	手	到	扣留

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

丹尼斯本人此时出现在门口，举起手拦住了她。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Until	**then**	**,**	**he**	**had**	**showed**	**but**	**slight**	**interest**	**in**	**her**	**,**
直到	然后	,	他	有	显示	但	轻微	兴趣	在	她	,

在此之前，他对她几乎没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['bɒni] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**his**	**strange**	**staring**	**at**	**Bonny**	**had**	**been**	**unnoticed**	**by**	**his**	**wife**	**.**
和	他的	奇怪的	凝视	在	邦妮	有	到过	未被察觉	经过	他的	妻子	.

他的妻子并没有注意到他奇怪地盯着邦妮看。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

Now	**his**	**face**	**wore**	**a**	**puzzled**	**expression**	**and**	**he**	**passed**	**his**	**hand**	**across**	**his**
现在	他的	脸	穿着	一个	困惑	表达	和	他	通过了	他的	手	穿过	他的

[aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] .

eyes	**as**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**clear**	**his**	**sight**	**.**
眼睛	作为	如果	他	希望	到	清除	他的	视线	.

现在他脸上露出困惑的表情，他用手揉了揉眼睛，好像想要看清东西。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn] ['glɔ:riz] “ ['gɑ:diən] ” [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]

He	**gazed**	**with**	**intensity**	**upon**	**Glory's**	**“**	**Guardian**	**”**	**once**	**more**	**,**	**and**	**at**	**last**
他	凝视	和	强度	之上	荣耀的	“	监护人	”	一次	更多的	,	和	在	最后的

[ri'mɑ:k] :

remarked	**:**
评论	:

他再次凝视着荣耀的“守护者”，最后说道：

“ [pi:z] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] .

“	**Pease**	**in**	**a**	**pod**	**.**
”	皮斯	在	一个	荚	.

“豌豆荚里的豌豆。”

- ['tʌðə(r)] [hæd; həd] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] .

'	**Tother**	**had**	**yellow**	**curls**	**.**
-	其他	有	黄色的	卷发	.

另一个人有一头黄色的卷发。

['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['plenti] [æz; əz] [kidz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .

Awful	**trouble**	**for**	**them**	**,**	**plenty**	**as**	**kids**	**are**	**the**	**country**	**over**	**.**
可怕	麻烦	为了	他们	,	很多	作为	孩子们	是	这	国家	超过	.

对他们来说真是太麻烦了，全国各地的孩子都面临着这样的困境。

[pi:z] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] .

Pease	**in**	**a**	**pod**	**.**
皮斯	在	一个	荚	.

豌豆荚里的豌豆。

[mait] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ; ” [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [greɪt] [haʊs]

Might	**try**	**it**	**;**	**”**	**and**	**turning**	**sidewise**	**he**	**pointed**	**toward**	**the**	**distant**	**great**	**house**
可能	尝试	它	;	”	和	转弯	横向	他	尖	朝向	这	遥远	伟大的	房子

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

on	**the**	**hill**	**.**
在	这	爬坡道	.

或许可以试试；”说着，他侧身指向远处山上的大房子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪəsaɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmeəri][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] .

Then	he	retreated	to	his	fireside	again	,	and	Mary	was	left	to	interpret	.
然后	他	撤退	到	他的	炉边	再次	,	和	玛丽	曾是	左边	到	解释	.

然后他又退回到炉火旁，留下玛丽做翻译。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ˈseɪɪŋ] :

She	did	so	,	saying	:
她	做过	所以	,	说	:

她照做了，并说道：

“ [hiːz] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] - [ˈfæməli] -

“	He's	sayin	'	the	'	family	'
“	他是	说	-	这	-	家庭	-

他说的是“家庭”

- [es][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ðəʊ] [aɪ][ˈhædnt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	s	in	some	sort	o	'	trouble	,	though	I	hadn't	heard	it	.
-	s	在	一些	种类	o	-	麻烦	,	尽管	我	之前没有	听到	它	.

他好像遇到了什么麻烦，虽然我没听说。

[ðəʊ] , - [kɔːs] ,

Though	,	'	course	,
尽管	,	-	课程	,

当然，

[ðev] [biːn] [həʊm] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] - [wɒtˈevə(r)] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hændz] [wʌts] [biːn]

they've	been	home	only	a	few	days	an	'	whatever	any	the	other	hands	what's	been
他们有	到过	家	仅有的	一个	很少	天	一个	-	任何	任何	这	其他	双手	是什么	到过

[daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sɛns] [hæz; həz][təʊld][hɪm][hiː; hi] [heɪnt] [təʊld][ˌem ˈiː] .

down	to	see	him	sence	has	told	him	he	hain't	told	me	.
向下	到	看	他	感觉	有	讲述	他	他	没有	讲述	我	.

他们回家才几天，不管其他人来看过他，都告诉他他还没告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [aʊt] - [tiː][hiː; hi] [θɪŋks] - [ˈpleɪɪn] - [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [maɪt] [duː; də]

But	I	make	out	'	t	he	thinks	Looeegy's	playin	'	up	there	on	the	terrace	might	do
但	我	制作	出去	-	t	他	思考	-	玩耍	-	向上	那里	在	这	阳台	可能	做

[nəʊ] [ɑːm] - [ˈlaɪkli] [tʃɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪt] .

noh	arm	an'll	likely	cheer	'	em	up	a	mite	.
能剧	手臂	-	可能	欢呼	-	呃	向上	一个	螨虫	.

但我感觉他认为 Looeegy 在露台上演奏可能不会有什么问题，而且可能会让他们高兴一点。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ˈdenɪs] [miːnz] .

That's	what	I	make	out	Dennis	means	.
那就是	什么	我	制作	出去	丹尼斯	方法	.

我理解丹尼斯的意思就是这样。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈɔːgən] - [mænd] [best] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [stɒp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə]

You	an	'	the	organ	-	man'd	best	make	your	first	stop	along	the	road	up	to
你	一个	-	这	器官	-	男人	最好的	制作	你的	第一的	停止	沿着	这	路	向上	到

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

the	big	house	.
这	大的	房子	.

你和风琴师最好先沿着通往大房子的路停下来。

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] , [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] [əˈweɪ]

If	they	won't	pay	anything	to	hear	him	play	,	likely	they	will	to	have	him	go	away
如果	他们	惯于	支付	任何事物	到	听到	他	玩	,	可能	他们	将要	到	有	他	去	离开

,

,
,

如果他们不愿意花钱听他演奏，那他们很可能会花钱让他离开。

- ['ðer] ['dredf(ə)l] [skeəd] [ɒv; əv][træmp][æn; ən] - [sʌtʃ] .

bein's	they're	dreadful	scared	of	tramps	an	'	such	.
-	它们是	可怕	害怕的	的	流浪汉	一个	-	这样的	.

因为他们非常害怕流浪汉之类的人。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Come	an	'	see	us	when	you	can	!
来	一个	-	看	我们	什么时候	你	能	!

有空就来看看我们吧!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['endɪŋ]

The	Wonderful	Ending
这	精彩的	结束

美好的结局

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [miː'self] [kæn; kən]['tæk(ə)l][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [deɪ] .

"	Sure	,	and	it's	not	meself	can	tackle	the	road	,	the	day	.
"	当然	,	和	它是	不是	我自己	能	处理	这	路	,	这	天	.

"当然，不是我自己就能应付这一天的路程。"

[æz; əz] [wel] [biː; bi] - [dɒkt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - ,

As	well	be	'	docked	'	for	the	end	as	the	beginnin	'	,
作为	出色地	是	-	停靠	-	为了	这	结尾	作为	这	开始	-	,

既可以作为结尾的"扣押"，也可以作为开头的"扣押"。

[æn; ən] - [aɪm]['maɪndɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [lɒt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [piːs] , " [ri'mɑːk] ['tɪməθi] [daʊd] ,

an	'	I'm	minded	to	keep	that	lot	company	a	piece	,	"	remarked	Timothy	Dowd	,
一个	-	我是	有思想	到	保持	那	很多	公司	一个	片	,	"	评论	蒂莫西	道德	,

"我打算让他们那帮家伙待一会儿，"蒂莫西·道德说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] .

to	his	sister's	husband's	cousin	.
到	他的	姐妹	丈夫的	表哥	.

给他姐姐丈夫的表弟。

" [ðæt] ['mʌŋki] [ɪz][məʊst] ['ɪntərˌestɪn] - , [məʊst] ['ɪntərˌestɪn] - [æn; ən] - - - ;

"	That	monkey	is	most	interestin	'	,	most	interestin	'	an	'	improvin	'	;
"	那	猴	是	最多	有趣的	-	,	最多	有趣的	-	一个	-	-	-	;

"那只猴子非常有趣，非常有趣，而且还在进步；

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- ['tɪzənt]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][əʊld]['aɪələnd] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntəns]

'	tisn't	often	a	lad	from	old	Ireland	has	the	chance	to	get	acquaintance
-	不是	经常	一个	小伙子	从	老的	爱尔兰	有	这	机会	到	得到	熟人

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

of	the	sort	,
的	这	种类	,

一个来自古老爱尔兰的小伙子很少有机会结识这样的人。

[liːv] [əˈləʊn] [ðæt] [ˈglɔːri] [gɜːl] , [wʌts] [tʊk] [ʌp] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ˌem ˈiː] [hɑːt] [æn; ən] - [woʊnt][biː; bi]

leave	alone	that	Glory	girl	,	what's	took	up	quarters	in	me	heart	an	-	won't	be
离开	独自的	那	荣耀	女孩	,	是什么	采取	向上	四分之一	在	我	心	一个	-	惯于	是

[ˈbuːstɪd] [ðens] ,

boosted	thence	,
增强	因此	,

别再提那个荣耀女孩了，她在我心里占据了很大的位置，而且永远不会被遗忘。

[wɒtˈevə(r)] .

whatever	.
任何	.

任何。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kɒˈliːn] !

The	poor	little	colleen	!
这	贫穷的	小的	科琳	!

可怜的小姑娘!

[ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒst] [əʊld][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] !

A	-	lookin	'	for	one	lost	old	man	out	of	a	world	full	!
一个	-	在看	-	为了	一	丢失的	老的	男人	出去	的	一个	世界	满的	!

寻找一位迷失的老人，他来自一个充满陌生人的世界!

[bles] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [səʊl] !

Bless	her	innocent	soul	!
保佑	她	清白的	灵魂	!

愿她纯洁的灵魂安息!

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

I've	a	mind	to	company	them	a	bit	.
我已经	一个	头脑	到	公司	他们	一个	少量	.

我打算陪他们待一会儿。

[wɒt] [seɪ] , [ˈmeəri] , [ˈwʊmən] ? ”

What	say	,	Mary	,	woman	?	”
什么	说	,	玛丽	,	女士	?	”

玛丽，你觉得呢?

“ [wɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

“	What	need	to	say	a	word	,
”	什么	需要	到	说	一个	单词	,

“还需要说什么呢? ”

[sɛns] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [bent] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

sence	when	a	man's	bent	to	do	a	thing	he	does	it	?
感觉	什么时候	一个	男人的	弯曲	到	做	一个	事物	他	做	它	?

感觉一个人一旦下定决心要做某件事，他就会去做?

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən][ˈəʊpən][ɪə(r)] , [ˈtɪməθi] , [bɔɪ] .

But	keep	an	open	ear	,	Timothy	,	boy	.
但	保持	一个	打开	耳朵	,	蒂莫西	,	男生	.

但你要留心倾听，蒂莫西，孩子。

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] - [tɪz] , [ˈdenɪs] [hɪnts] [æt; ət] ,

I'm	curious	to	know	what	sort	o	'	trouble	'	tis	,	Dennis	hints	at	,
我是	好奇的	到	知道	什么	种类	o	-	麻烦	-	的	,	丹尼斯	提示	在	,

丹尼斯暗示说，我很想知道究竟是什么麻烦。

[æz; əz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm][əʊld] ['piːp(ə)l] [jɒn] .

as	comin	'	to	them	old	people	yon	.
作为	即将到来	-	到	他们	老的	人们	远	.

就像那些老人家一样。

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [seɪ] , [kən'sɪdərɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

And	he'd	never	say	,	considerin	'	as	he	does	,
和	他会	绝不	说	,	考虑	-	作为	他	做	,

而且，考虑到他的为人，他永远不会说：

[ðæt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪz][nəʊ][kən'sɑːrn][əʊ]

that	what	goes	on	in	the	big	house	is	no	consarn	o
那	什么	去	在	在	这	大的	房子	是	不	康萨恩	o

大监狱里发生的事情与你无关。

- [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [æn; ən] - ['fɪrɪn] - [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] - [wɪr] [ə'laɪv] ,

'	the	cottage	,	an	'	fearin	'	to	remind	'	em	even't	we're	alive	,
-	这	小屋	,	一个	-	恐惧	-	到	提醒	-	呃	-	是	活	,

“小屋，甚至害怕提醒他们我们还活着。”

[lest] [ðeɪ] [pæk] [juː 'es] [ɒf] [æn; ən] - [fetʃ] [ɪn][fəʊks] [wɪð] [nəʊ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bles] [æn; ən] - ['bɒðə(r)] -

lest	they	pack	us	off	an	'	fetch	in	folks	with	no	childer	to	bless	an	'	bother	'
免得	他们	盒	我们	离开	一个	-	拿来	在	各位	和	不	奇尔德	到	保佑	一个	-	打扰	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

免得他们把我们赶走，然后把那些没有孩子的人带过来，给他们添麻烦。

[jes] , [gəʊ] , ['tɪməθi] ; [ænd; ənd] [weɪt] ; [hɪrz] [wʌn][ðem; ðəm] ['hændi] [kætʃ] - [pɪnz] ,

Yes	,	go	,	Timothy	;	and	wait	;	here's	one	them	handy	catch	-	pins	,
是的	,	去	,	蒂莫西	;	和	等待	;	这里是	一	他们	便利	抓住	-	别针	,

好的，去吧，蒂莫西；等等；这里有一个方便的别针。

[ðæt] ['glɔːri] [mait] ['taɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

that	Glory	might	tighten	her	skirt	a	bit	.
那	荣耀	可能	拧紧	她	裙子	一个	少量	.

格洛丽可能会把裙子系紧一点。

” ['tɪməθiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [ˌəuvə'klaud] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]

”	Timothy's	usually	merry	face	had	been	sadly	overclouded	as	he	watched
”	蒂莫西的	通常	欢乐	脸	有	到过	令人遗憾的是	阴天	作为	他	观看

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

the	departure	of	Glory	and	her	companions	,
这	离开	的	荣耀	和	她	同伴	,

“蒂莫西平日里总是笑容满面，但当他目送格洛丽和她的同伴们离开时，脸上却笼罩着悲伤的阴霾。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd] ['ɪnstəntli] [wen] ['meəri] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]

but	it	lightened	instantly	when	Mary	favored	his	suggestion	to	follow	and
但	它	轻度	即刻	什么时候	玛丽	受青睐	他的	建议	到	跟随	和

[lɜːn] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

learn	their	fortune	.
学习	他们的	财富	.

但当玛丽采纳了他的建议，决定跟随他去探寻他们的命运时，气氛立刻轻松了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

With	his	hat	on	the	back	of	his	head	,	his	stick	over	his	shoulder	,
和	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,	他的	戳	超过	他的	肩膀	,

他把帽子反戴在脑后，把拐杖扛在肩上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] – [wɪtʃ] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [geɪ]

and	his	unlighted	pipe	in	his	mouth	–	which	still	managed	to	whistle	a	gay
和	他的	未点亮	管道	在	他的	嘴	–	哪个	仍然	管理	到	哨	一个	同性恋

[tjuːn] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] – [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

tune	despite	this	impediment	–	he	sauntered	along	the	road	in	the	direction	the
调	尽管	这	障碍	–	他	漫步	沿着	这	路	在	这	方向	这

['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['teɪkən] ,

others	had	taken	,
其他的	有	已采取	,

他嘴里叼着没点燃的烟斗——尽管有这个障碍，烟斗仍然吹出欢快的旋律——沿着路漫步，朝着其他人走去的方向走去。

[ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

though	at	some	distance	behind	them	.
尽管	在	一些	距离	在后面	他们	.

虽然落后他们一段距离。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] ['bəʊldlɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

But	when	they	passed	boldly	through	the	great	iron	gates	and	followed	the
但	什么时候	他们	通过了	大胆地	通过	这	伟大的	铁	大门	和	随后	这

['draɪvweɪ] ['waɪndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ,

driveway	winding	over	the	beautiful	lawn	,
车道	绕线	超过	这	美丽的	草地	,

但当他们大胆地穿过高大的铁门，沿着蜿蜒穿过美丽草坪的车道前行时，

[hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] - [wɔːl] [tuː; tə] [ə'weɪt]

his	bashfulness	overcame	him	,	and	he	sat	down	on	the	bank	-	wall	to	await
他的	臊	克服	他	,	和	他	卫星	向下	在	这	银行	-	墙	到	等待

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

their	return	,
他们的	返回	,

他羞怯起来，便坐在河岸墙上等待他们回来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] ['fænsid] , [baɪ] [ðæt] [seɪm] [ruːt] ; [sə'liləkwaiz] [ðʌs] :

which	must	be	,	he	fancied	,	by	that	same	route	;	soliloquizing	thus	:
哪个	必须	是	,	他	幻想	,	经过	那	相同的	路线	;	独白	因此	:

他心想，那一定是沿着同样的路线；于是他自言自语道：

“ [ʃʊə(r)] , [tɪm] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ɪf] [ɪts] [træmp] [ðeɪ] ['bbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ,

“	Sure	,	Tim	,	me	boy	,	if	it's	tramps	they	object	to	,
“	当然	,	蒂姆	,	我	男生	,	如果	它是	流浪汉	他们	目的	到	,

“当然，蒂姆，我的孩子，如果他们反对的是流浪汉的话，

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [es][ðə; ði][juːz][əʊ] - ['tɜːrnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [self]['ɪntuː] [sʌtʃ] ?

what	for	'	s	the	use	o	'	turnin	'	your	honest	self	into	such	?
什么	为了	-	s	这	使用	o	-	转弯	-	你的	诚实的	自己	进入	这样的	?

为什么要将你原本诚实的自己变成那样?

[ðem; ðəm][ɒn] [ə'hed] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] ;

Them	on	ahead	has	business	to	tend	to	;
他们	在	前方	有	商业	到	趋向	到	;

前面的人还有事要办；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [əʊ] - ['meɪkɪn] - [swiːt] ['mjuːzɪk] [weə(r)] ['mjuːzɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ;

the	business	o	'	makin	'	sweet	music	where	music	there	is	none	;
这	商业	o	-	制造	-	甜的	音乐	在哪里	音乐	那里	是	没有任何	;

在没有音乐的地方制造美妙的音乐；

[æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] ['peniz] [rəʊl] [aʊt] [θɪk] [æn; ən] - ['plentiəs] [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [aɪətɛɪljən]

an	'	may	the	pennies	roll	out	thick	an	'	plenteous	an	'	may	the	Eyetalian
一个	-	可能	这	便士	卷	出去	厚的	一个	-	丰富的	一个	-	可能	这	意大利眼科

[hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [seɪm] [wɪð] [maɪ] [swiːt] [kɒ'liːn] .

have	the	good	sense	in	him	to	share	them	same	with	my	sweet	colleen	.
有	这	好的	感觉	在	他	到	分享	他们	相同的	和	我的	甜的	科琳	.

愿钱财滚滚而来，多多益善；愿意大利人有足够的智慧，将它们与我亲爱的柯琳分享。

[ɪts] ['θɪŋkɪn] - [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [spent] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] ['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] .

It's	thinkin	'	I	am	that	all	is	spent	on	such	as	her	is	money	well	invested	.
它是	思考	-	我	是	那	全部	是	花费	在	这样的	作为	她	是	钱	出色地	投资	.

我认为，花在她身上的所有钱都是值得的投资。

[səʊ] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sɒft] [saɪd] [ðɪs] [wel] - [kʌt] [tɒp] - [stəʊn] ,

So	I'll	enjoy	the	soft	side	this	well	-	cut	top	-	stone	,
所以	患病的	享受	这	柔软的	边	这	出色地	-	切	顶部	-	石头	,

所以我会好好欣赏这颗切割精良的顶石柔和的一面。

[tɪl] [səʊ] [biː; bi] [ˌem 'iː] [frendz] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

till	so	be	me	friends	comes	along	all	in	a	surprise	to	see	me	here	.
直到	所以	是	我	朋友们	来	沿着	全部	在	一个	惊喜	到	看	我	这里	.

直到我的朋友们都惊喜地看到我在这里。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ,

"	His	own	whistling	had	ceased	,
"	他的	自己的	吹口哨	有	停止	,

"他自己的口哨声也停止了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['lwiːdʒiz] ['ɔːgən] [ɔː(r)] ['eni] [saʊnd]

and	though	he	listened	closely	he	could	not	hear	Luigi's	organ	or	any	sound
和	尽管	他	听着	密切	他	可以	不是	听到	路易吉的	器官	或者	任何	声音

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

尽管他仔细聆听，却听不到路易吉的管风琴声，也听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [siːmd] ['endləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

The	truth	was	that	the	way	seemed	endless	from	the	entrance	to	the	house
这	真相	曾是	那	这	方式	似乎	无尽的	从	这	入口	到	这	房子

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] ;

upon	the	terrace	;
之上	这	阳台	;

事实上，从入口到露台上的房子，这条路似乎没有尽头；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ,

and	that	having	reached	it	at	last	,
和	那	拥有	达到	它	在	最后的	,

最终到达那里之后，

[bəuθ] ['lwiːdʒi] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]

both	Luigi	and	Glory	were	dismayed	by	the	magnitude	of	the	mansion
两个都	路易吉	和	荣耀	是	沮丧	经过	这	震级	的	这	大厦

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ɪts] [ə'pærəntli] ['kaʊntləs] ['dɔːˌweɪz] .

and	confused	by	its	apparently	countless	doorways	.
和	使困惑	经过	它是	显然	无数	门口	.

路易吉和格洛丽都被这座豪宅的规模所震惊，也被它数不胜数的门所困惑。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] [stænd] , [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

Before	which	they	should	take	their	stand	,	required	time	to	decide	;	but	unobserved	,
前	哪个	他们	应该	拿	他们的	站立	,	必需的	时间	到	决定	;	但	未被观察到的	,

在此之前，他们应该表明立场，需要时间来决定；但无人注意，

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðɪs] [pɔɪnt] .
they finally settled this point .
他们 最后 定居 这 观点 .

他们最终解决了这个问题。

['lwiːdʒi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [ɪts] [pəʊl] , [luːst] ['dʒɒkəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gæmbəl] , [ænd; ənd]
Luigi rested his instrument upon its pole , loosed Jocko to his gambols , and
路易吉 休息 他的 乐器 之上 它是 极 , 松开 黑猩猩 到 他的 嬉戏 , 和
[tjuːnd] [ʌp] .
tuned up .
调谐 向上 .

路易吉把乐器放在杆子上，放开乔科去玩耍，然后调好音。

[ðə; ði] [streɪnz] [wɪtʃ] [məʊst] [ɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ['saʊndɪd]
The strains which most ears would have found harsh and discordant sounded
这 菌株 哪个 最多 耳朵 会 有 成立 残酷的 和 不和谐的 听起来
['plezntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['tɪməθi] ,
pleasantly enough to the listening Timothy ,
愉快 足够的 到 这 聆听 蒂莫西 ,

大多数人会觉得刺耳难听的旋律，在聆听的蒂莫西听来却十分悦耳。

[huː] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pleɪsntli] , ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] :
who nodded his head complacently , wishing and thinking :
WHO 点头 他的 头 自满地 , 祝 和 思维 :

他心满意足地点了点头，心中暗想：

“ [naʊ] [hiːz] [ɒf] !
“ Now he's off !
“ 现在 他是 离开 !

“他现在走了！”

[meɪ] [hiː; hi] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['hwiːdl] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pens] [bʌt; bət][ðə; ði] [d'ɒləz] [aʊt]
May he keep at it till he wheedles not only the pence but the dollars out
可能 他 保持 在 它 直到 他 骗子 不是 仅有的 这 便士 但 这 美元 出去
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [h'iəz] !
the pockets o ' them that hears !
这 口袋 o - 他们 那 听到 !

愿他坚持不懈，直到不仅从听众的口袋里骗走几便士，还要骗走几美元！

- [twɪl] [teɪk] [d'ɒləz] [mə'rɛn] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] ['glɔːri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rəʊd] , [seɪf] [ænd; ənd] [fed] ,
' Twill take dollars more'n one to keep Glory on her long road , safe and fed ,
- 斜纹布 拿 美元 更多 一 到 保持 荣耀 在 她 长的 路 , 安全的 和 美联储 ,
[ænd; ənd] — [bles] [ˌjuː 'es] !
and — Bless us !
和 — 保佑 我们 !

'Twill 需要不止一美元才能让 Glory 在漫长的旅途中安全、温饱，并且——保佑我们！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [wɒt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌprɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]
” What , indeed , but the wildest sort of uproar , in which angry voices , the
” 什么 , 的确 , 但 这 最狂野的 种类 的 骚动 , 在 哪个 生气的 声音 , 这
['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] ,
barking of dogs ,
叫声 的 狗 ,

“的确，那不过是最狂乱的喧闹，充斥着愤怒的叫喊声、狗吠声，

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] “ [ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli]

the	screams	of	frightened	women	drowning	the	feeble	tones	of	“	Oft	in	the	Stilly
这	尖叫	的	害怕	女性	溺水	这	微弱	音调	的	“	经常	在	这	静静

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

惊恐妇女的尖叫声淹没了《寂静的夜晚》微弱的歌声。

” [sent] ['tɪməθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['spiːdɪŋ] , [nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grævəl]

”	sent	Timothy	to	his	feet	and	his	feet	to	speeding	,	not	over	the	graveled
”	发送	蒂莫西	到	他的	脚	和	他的	脚	到	超速	,	不是	超过	这	碎石

['draɪvweɪ] ,

driveway	,
车道	,

“这让蒂莫西站了起来，而且跑得飞快，没有越过碎石车道。”

[bʌt; bət] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [lɔːn] , [weə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

but	straight	across	the	shaven	lawn	,	where	passage	was	forbidden	.
但	直的	穿过	这	剃光	草地	,	在哪里	通道	曾是	禁止	.

但要径直穿过修剪过的草坪，那里禁止通行。

[bʌt; bət][nəʊ] “ [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [greɪs] ” [saɪnz] [di'tə:] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] , [tuː]

But	no	“	Keep	off	the	grass	”	signs	deterred	him	,	as	he	remembered	now	,	too
但	不	“	保持	离开	这	草	”	标志	威慑	他	,	作为	他	记得	现在	,	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

但正如他现在想起来的那样，当时已经太晚了，没有任何“禁止践踏草坪”的标志能阻止他。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɔːd.eɪkə(r)] [dɒgz] [wɪtʃ] [ɪts]['mɑːstə(r)]

all	that	he	had	heard	of	the	ferocity	of	the	Broadacre	dogs	which	its	master
全部	那	他	有	听到	的	这	恶	的	这	大英亩	狗	哪个	它是	掌握

[kept] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðɪs] .

kept	for	just	such	occasions	as	this	.
保留	为了	只是	这样的	场合	作为	这	.

他听说了布罗德艾克犬的凶猛，它的主人就是为了应对这种情况而饲养这种犬的。

“ ['blʌdhaʊnd] !

“	Bloodhounds	!
”	寻血猎犬	!

“猎犬！”

[ænd; ənd] [ðev] [luːst] [ðem; ðəm] !

And	they've	loosed	them	!
和	他们有	松开	他们	!

他们把他们放了！

[əʊ] , [ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - [kɒ'liːn] !

Oh	,	me	darlin	'	colleen	!
哦	,	我	亲爱的	-	科琳	!

哦，我亲爱的柯琳！

[ɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [let] [jiː; jɪ][gəʊ] [wɑːndərɪn] - [ðʌs] [wɪð] [ðæt] ['mɪzrəbl] [aɪətelɪjən] !

Ill	to	me	that	I	let	ye	go	wanderin	'	thus	with	that	miserable	Eyetalian	!
患病的	到	我	那	我	让	是的	去	漫游	-	因此	和	那	悲惨的	意大利眼科	!

我真后悔让你和那个可怜的意大利佬这样到处乱跑！

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪn] - !

But	I'm	comin	'	!
但	我是	即将到来	-	!

但我会来的！

[tɪmz] ['kʌmɪn] - !
Tim's comin ' !
蒂姆的 即将到来 - !

蒂姆来了！

" [hiː; hi] [jeld] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kɔːrəs] [ə'bʌv] .
" he yelled , adding his own part to the wild chorus above .
" 他 大喊 , 添加 他的 自己的 部分 到 这 荒野 合唱 多于 .

他大声喊道，加入了上面那群疯狂的歌声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd]
He reached the broad paved space before the great door none too soon , and
他 达到 这 广阔 铺砌路面 空间 前 这 伟大的 门 没有任何 也 很快 , 和
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

他很快就来到了大门前宽阔的铺砌场地，尽管如此，

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [haʊndz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [bɜːθ] , [hiː; hi][dɪd]
ordinarily , he would have given the yelping hounds a very wide berth , he did
按说 , 他 会 有 给定 这 尖叫 猎犬 一个 非常 宽的 泊位 , 他 做过
[nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] .
not hesitate now .
不是 犹豫 现在 .

平时，他肯定会远远避开那些狂吠的猎犬，但现在他毫不犹豫。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [wɪð] [ðə; ði]['fræntɪk] ['ænɪmlz] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɔːl]
Huddled together in a group , with the frantic animals bounding and barking all
蜷缩着 一起 在 一个 团体 , 和 这 疯狂的 动物 边界 和 叫声 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们挤成一团，周围惊慌失措的动物们又蹦又跳，狂吠不止。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [stʊd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['lwiːdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;
though as yet not touching them , stood the terrified Luigi and his friends ;
尽管 作为 然而 不是 接触 他们 , 站立 这 恐惧 路易吉 和 他的 朋友们 ;

虽然还没有碰到它们，但惊恐万分的路易吉和他的朋友们仍然站在那里；

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] ['veɪgrənsi] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
realizing what vagrancy means in this " land of the free ,
意识到 什么 流浪 方法 在 这 " 土地 的 这 自由的 ,

意识到在这个"自由之地"流浪意味着什么，

" [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] " ['trespəs]
" and how even to earn an honest living one should never dare to " trespass
" 和 如何 甚至 到 赚 一个 诚实的 活的 一 应该 绝不 敢 到 " 侵入
.
:
.

以及即使为了谋生，也绝不能"越界"。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['tɪməθi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [freɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
" But even as Timothy forced his stalwart frame between the children and
" 但 甚至 作为 蒂莫西 强制 他的 坚定的 框架 之间 这 孩子们 和
[ðə; ði] [dɒgz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

"但即便蒂莫西用他强壮的身躯挡在孩子们和狗之间，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] .

the	great	door	opened	and	a	white	-	haired	gentleman	came	hurrying	out	.
这	伟大的	门	打开	和	一个	白色的	-	头发	绅士	来了	匆忙	出去	.

大门打开了，一位白发苍苍的绅士匆匆走了出来。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['ʃrɪlli] ,

Thrusting	a	silver	whistle	to	his	lips	he	blew	upon	it	shrilly	,
推进	一个	银	哨	到	他的	嘴唇	他	吹	之上	它	尖锐地	,

他把一个银哨塞到嘴边，尖声吹了起来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [haʊndz] [spræŋ] [tuː; tə]

and	almost	instantly	the	uproar	ceased	,	and	the	three	hounds	sprang	to
和	几乎	即刻	这	骚动	停止	,	和	这	三	猎犬	弹簧	到

[hɪz; ɪz][saɪd] , ['fɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

his	side	,	fawning	upon	him	,
他的	边	,	谄媚	之上	他	,

喧闹声几乎瞬间停止，三只猎犬跳到他身边，对他献殷勤。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

eager	for	his	commendation	.
渴望的	为了	他的	表彰	.

渴望得到他的表扬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [preɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

Instead	of	praise	,	however	,	they	were	given	the	word	of	command	and
反而	的	称赞	,	然而	,	他们	是	给定	这	单词	的	命令	和

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

crouched	beside	him	,
蹲着	旁	他	,

然而，他们得到的不是赞扬，而是命令，于是他们蹲伏在他身边。

['lɪkɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔːz][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , ['siːmɪŋli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn]

licking	their	jaws	and	expectant	,	seemingly	,	of	a	further	order	to	pounce	upon
舔舐	他们的	下颚	和	怀孕	,	似乎	,	的	一个	更远	命令	到	猛扑	之上

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

the	intruders	.
这	入侵者	.

它们舔着下巴，似乎在等待进一步的命令，准备扑向入侵者。

“ [huː] [luːst] [ðə; ði][dɒgz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] - ['rɪŋɪŋ] ,

“	Who	loosed	the	dogs	?	”	demanded	the	gentleman	,	in	a	clear	-	ringing	,
“	WHO	松开	这	狗	?	”	要求	这	绅士	,	在	一个	清除	-	铃声	,

[ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .

indignant	tone	.
愤怒	语气	.

“谁放出了狗？”这位先生用清晰响亮、义愤填膺的语气质问道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðeə(r)] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [ə'biːdiəns] ,

Now	that	he	seemed	displeased	by	their	too	solicitous	obedience	,
现在	那	他	似乎	不高兴	经过	他们的	也	殷勤	服从	,

既然他似乎对他们过于殷勤的服从感到不满，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['sɜːvənts] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

none	of	the	gathering	servants	laid	claim	to	it	;	and	while	all	stood	waiting	,
没有任何	的	这	采集	仆人	铺设	宣称	到	它	;	和	尽管	全部	站立	等待	,

聚集在一起的仆人中，没有一个人声称拥有它；当所有人都站在那里等待时，

[ə'restɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

arrested	in	their	attitudes	of	fear	or	defense	,	a	curious	thing	happened	.
被捕	在	他们的	态度	的	害怕	或者	防御	,	一个	好奇的	事物	发生	.

当他们陷入恐惧或防御的姿态时，一件奇怪的事情发生了。

['glɔ:ri] [bek] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['tɪməθi] [daʊd] [ænd; ənd] ,
Glory **Beck** **threw** **off** **the** **protecting** **arms** **of** **Timothy** **Dowd** **and** **,**
荣耀 贝克 扔 离开 这 保护 武器 的 蒂莫西 道德 和 ,

格洛丽·贝克挣脱了蒂莫西·道德的保护，

[wɪð] ['bɒni] ['eɪndʒl][klɑ:sp, klæsp] [kləʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
with **Bonny** **Angel** **clasped** **close** **in** **her** **own** **,**
和 邦妮 天使 紧握 关闭 在 她 自己的 ,

邦妮·安吉尔紧紧地抱着她自己，

['swɪftli] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [step] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] [stʊd] .
swiftly **advanced** **to** **the** **granite** **step** **where** **the** **white** **-** **haired** **gentleman** **stood** **.**
迅速地 先进的 到 这 花岗岩 步 在哪里 这 白色的 - 头发 绅士 站立 .

他迅速走到白发绅士站立的花岗岩台阶前。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn][fɪə(r)] [naʊ] [flʌʃt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Her **face** **that** **had** **paled** **in** **fear** **now** **flushed** **in** **excitement** **as** **with** **a** **voice**
她 脸 那 有 苍白 在 害怕 现在 酡 在 激动 作为 和 一个 嗓音
[ˌʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
unlike **her** **own** **she** **cried** **:**
与此不同 她 自己的 她 哭 :

她原本因恐惧而苍白的脸庞，此刻因兴奋而涨红，她用一种不像是她自己的声音喊道：

“ [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **You** **,** **sir** **!**
“ 你 , 先生 !

“您，先生！

[ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
You **,** **sir** **!**
你 , 先生 !

先生，就是您！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] ?
What **have** **you** **done** **with** **my** **grandfather** **?**
什么 有 你 完毕 和 我的 祖父 ?

你把我祖父怎么了？

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]
” **The** **gentleman** **stared** **at** **her** **,** **thinking** **her** **fright** **had** **turned** **her**
” 这 绅士 凝视 在 她 , 思维 她 惊吓 有 转向 她
[breɪn] ; [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] ,
brain **;** **but** **saying** **kindly** **,**
脑 ; 但 说 亲切地 ,

“那位先生盯着她看，以为她吓得神志不清；但他还是和蔼地说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
as **soon** **as** **he** **could** **command** **his** **voice** **:**
作为 很快 作为 他 可以 命令 他的 嗓音 :

他一能控制自己的声音：

“ [ðeə(r)] , [tʃaɪld] .
“ **There** **,** **child** **.**
“ 那里 , 孩子 .

“好了，孩子。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's **all** **right** **.**
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ðə; ði] [dɒgz] [woʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
The dogs won't touch you now . ”
这 狗 惯于 触碰 你 现在 . ”

现在狗不会碰你了。

“ [ðə; ði] [dɒgz] ! ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [skɔːn] .
“ The dogs ! ” retorted the child , in infinite scorn .
“ 这 狗 ! ” 反驳 这 孩子 , 在 无限 轻蔑 .

“那些狗！”孩子带着无比的轻蔑反驳道。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ?
“ What do I care for the dogs ?
“ 什么 做 我 关心 为了 这 狗 ?

“我该如何照顾这些狗呢？”

[ɪts] [juː; jʊ][aɪ] [wɒnt] .
It's you I want .
它是 你 我 想 .

我想要的是你。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[ðæt] - [snʌg] - [ˈhɑːbə(r)] - - - - [mæn] [huː] [kəuks] [maɪ] [ˈgrænpɑː] [ˈsaɪmən] [bek] [əˈweɪ]
that ' Snug - Harbor ' - Bonnicastle - man who coaxed my grandpa Simon Beck away
那 - 舒适 - 港口 - - - - 男人 WHO 哄骗 我的 爷爷 西蒙 贝克 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [æn; ən] - [ˈnevə(r)] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔː(r)] !
from his own home an ' never let him come back any more !
从 他的 自己的 家 一个 - 绝不 让 他 来 后退 任何 更多的 !

那个住在邦尼城堡的“舒适港湾”的男人，哄骗我的爷爷西蒙·贝克离开了自己的家，并且再也没有让他回来过！

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself]
” Then her anger subsiding into an intensity of longing , she threw herself
” 然后 她 愤怒 消退 进入 一个 强度 的 渴望 , 她 扔 她自己
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

“然后，她的怒气渐渐消退，取而代之的是强烈的渴望，她扑倒在他的脚下。”

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] , [ˈpɪtiəsli] :
clasping his knees and imploring , piteously :
紧握 他的 膝盖 和 恳求 , 可怜地 :

他双手抱膝，凄惨地哀求道：

“ [əʊ] ! [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] .
“ Oh ! take me to him .
“ 哦 ! 拿 我 到 他 .

“哦！带我去见他。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
Tell me , tell me where he is .
告诉 我 , 告诉 我 在哪里 他 是 .

告诉我，告诉我他在哪里。

[aɪv] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] – [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] .
I've looked so long and I don't know where and – please , please , please .
我已经 看起来 所以 长的 和 我 不 知道 在哪里 和 – 请 , 请 , 请 .

我找了很久，也不知道在哪里——求求你，求求你，求求你。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['nəʊbədi] [spəʊk] ; [nɒt]['iːv(ə)n] ['kɜːn(ə)l] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	For	a	moment	nobody	spoke	;	not	even	Colonel	Bonnicastle	,	for	it	was
"	为了	一个	片刻	无人	辐	;	不是	甚至	上校	-	,	为了	它	曾是

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] ,

he	,	indeed	,
他	,	的确	,

“一时间，谁也没说话；就连博尼卡斯尔上校也没说话，因为那确实是他。”

[ðəʊ] [hiː; hi]['saɪləntli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə]

though	he	silently	motioned	to	a	trustworthy	man	who	had	drawn	near	to
尽管	他	默默	示意	到	一个	值得信赖的	男人	WHO	有	绘制	靠近	到

[teɪk] [ðə; ði][dɒgz] [ə'weɪ] ;

take	the	dogs	away	;
拿	这	狗	离开	;

虽然他默默地示意一位走近的可靠男子把狗带走；

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] , ['wɪslɪŋ] [ɪm'perətɪvli] ,

and	who	,	in	obedience	,	whistling	imperatively	,
和	WHO	,	在	服从	,	吹口哨	必须	,

而他们，则服从命令，吹着口哨，

['gæðəd] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ken(ə)l] .

gathered	their	chains	in	his	hands	and	led	them	back	to	their	kennel	.
聚集	他们的	链条	在	他的	双手	和	引领	他们	后退	到	他们的	狗窝	.

他用手拢住它们的锁链，把它们领回了狗舍。

[wen] [ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [brɔdeɪkɝz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][nɪə(r)] -

When	the	dogs	had	disappeared	,	the	master	of	Broadacres	sank	into	a	near	-
什么时候	这	狗	有	消失	,	这	掌握	的	布罗德艾克	沉没	进入	一个	靠近	-

[baɪ][tʃeə(r)] ,

by	chair	,
经过	椅子	,

狗走后，布罗德艾克斯庄园的主人瘫坐在附近的一把椅子上。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [stɪl] [nelt] , [im'plɔːriŋli] .

wiping	his	brow	and	pityingly	regarded	the	little	girl	who	still	knelt	,	imploringly	.
擦拭	他的	眉头	和	可怜地	认为	这	小的	女孩	WHO	仍然	跪下	,	恳求地	.

他擦了擦额头的汗，怜悯地看着仍然跪着恳求的小女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

He	was	trying	to	comprehend	what	had	happened	,	what	she	meant	,
他	曾是	尝试	到	理解	什么	有	发生	,	什么	她	意思是	,

他试图理解发生了什么，她是什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

and	if	he	had	ever	seen	her	before	.
和	如果	他	有	曾经	已见	她	前	.

他是否曾经见过她。

['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] !

Captain	Simon	Beck	!
队长	西蒙	贝克	!

西蒙·贝克上尉！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [neɪm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['siːmən] ,

That	was	a	familiar	name	,	surely	,	but	of	that	ungrateful	seaman	,
那	曾是	一个	熟悉的	姓名	,	一定	,	但	的	那	忘恩负义	水手	,

那肯定是个熟悉的名字，但指的是那个忘恩负义的水手。

[huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] “ [snʌg] ['hɑːbə(r)] ” ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ,

who	wouldn't	be	given	a	“	Snug	Harbor	”	whether	or	no	,
WHO	不会	是	给定	一个	“	舒适	港口	”	无论	或者	不	,

无论是否获得“舒适港湾”，谁都不会得到呢？

[ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['memərəb(ə)l]

of	him	he	had	never	heard	nor	even	thought	since	his	one	memorable
的	他	他	有	绝不	听到	也不	甚至	想法	自从	他的	一	难忘

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['elbəʊ] [leɪn] .

uncomfortable	visit	to	Elbow	Lane	.
不舒服	访问	到	弯头	车道	.

自从那次令人难忘的、不愉快的肘巷之行后，他就再也没有听说过他，甚至从未想起过他。

" ['saɪmən] [bek] – ['saɪmən] [bek] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['mjuːzɪŋli] .

"	Simon	Beck	–	Simon	Beck	,	"	he	began	,	musingly	.
"	西蒙	贝克	–	西蒙	贝克	,	"	他	开始	,	若有所思地	.

"西蒙·贝克——西蒙·贝克，"他若有所思地说道。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['saɪmən] [bek] , ['wɜːðɪ] ['siːmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

"	Yes	,	I	know	a	Simon	Beck	,	worthy	seaman	,	and	would	befriend	him	if	I	could
"	是的	,	我	知道	一个	西蒙	贝克	,	值得	水手	,	和	会	交朋友	他	如果	我	可以

.

:
.

"是的，我认识一个叫西蒙·贝克的优秀水手，如果可以的话，我很想和他交朋友。"

[ɪz] [hiː; hi] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

Is	he	your	grandfather	,	child	,	and	what	has	happened	to	him	that	you
是	他	你的	祖父	,	孩子	,	和	什么	有	发生	到	他	那	你

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] – [səʊ] – [wel] ,

speak	to	me	so	–	so	–	well	,
说话	到	我	所以	–	所以	–	出色地	,

他是你的祖父吗，孩子？他身上发生了什么事，让你跟我说话这么……这么……清楚？

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] – ['ruːdli] ?

let	us	say	–	rudely	?
让	我们	说	–	粗鲁地	?

这么说吧——粗鲁点？

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [fjuː] [huː] [njuː] [hɪm] ['evə(r)] [ˌdisə'bei] :

"	Then	he	added	,	in	that	commanding	tone	which	few	who	knew	him	ever	disobeyed	:
"	然后	他	额外	,	在	那	指挥	语气	哪个	很少	WHO	知道	他	曾经	违抗命令	:

然后，他用那种不容置疑的语气补充道，认识他的人几乎没人敢违抗他的命令：

" [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [tʃaɪld] .

"	Get	up	at	once	,	child	.
"	得到	向上	在	一次	,	孩子	.

"孩子，立刻起来。"

[jɔː(r); jə(r)] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [əb'sɜːd] , [nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [help]

Your	kneeling	to	me	is	absurd	,	nor	do	I	know	in	what	way	I	can	help
你的	跪着	到	我	是	荒诞	,	也不	做	我	知道	在	什么	方式	我	能	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你向我下跪真是荒谬，我也不知道我能如何帮助你。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] – [ə'pærəntli] .

though	you	think	I	can	do	so	–	apparently	.
尽管	你	思考	我	能	做	所以	–	显然	.

虽然你认为我可以做到——显然可以。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[haʊ] [streɪndʒ] – [haʊ] [laɪk] –

How	strange	–	how	like	–
如何	奇怪的	–	如何	喜欢	–

多么奇怪——多么像——

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] ['glɔːri] , ['dʒentli] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

〞	He	had	stooped	and	raised	Glory	,	gently	forcing	her	to	her	feet	,
〞	他	有	弯腰	和	提高	荣耀	,	轻轻地	强制	她	到	她	脚	,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

他弯下腰，扶起格洛丽，轻轻地把她扶了起来，就在这时，

['bɒni] ['eɪndʒl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [brest] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Bonny	Angel	turned	her	own	face	around	from	the	girl's	breast	where	she
邦妮	天使	转向	她	自己的	脸	大约	从	这	女孩们	胸部	在哪里	她

[hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

had	buried	it	in	her	terror	of	the	dogs	.
有	埋葬	它	在	她	恐怖	的	这	狗	.

邦妮·安吉尔转过脸，不再埋在女孩的胸前，她之前因为害怕狗而把脸埋在那里。

['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [rægz][ɒv; əv]

Wasted	and	shorn	of	her	beautiful	hair	,	clothed	in	the	discarded	rags	of
浪费	和	剪	的	她	美丽的	头发	,	穿着衣服	在	这	丢弃	破布	的

[ə; eɪ] ['fɑːgərti] [twɪn] ,

a	Fogarty	twin	,
一个	福格蒂	双	,

她憔悴不堪，美丽的秀发也被剪掉了，身上穿着福格蒂双胞胎姐妹丢弃的破烂衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [kiːn] [aɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtkɑːst][ðə; ði]

it	would	have	taken	keen	eyes	indeed	to	recognize	in	the	little	outcast	the
它	会	有	已采取	敏锐的	眼睛	的确	到	认出	在	这	小的	被排斥者	这

['reɪdiənt] “ ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ” [huː] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn] ['glɔːriz] [ə'meɪzd] [saɪt] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['elbəʊ]

radiant	“	Guardian	Angel	”	who	had	flashed	upon	Glory's	amazed	sight	that	day	in	Elbow
辐射状	“	监护人	天使	”	WHO	有	闪光灯	之上	荣耀的	惊叹	视线	那	天	在	弯头

[leɪn] ;

Lane	;
车道	;

要从这个被遗弃的小家伙身上认出那天在肘巷闪现的、光芒四射的“守护天使”，确实需要一双敏锐的眼睛；

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] [grəʊp]

yet	something	about	it	there	was	which	made	the	near	-	sighted	colonel	grope
然而	某物	关于	它	那里	曾是	哪个	制成	这	靠近	-	目击者	上校	摸索

['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] ,

hastily	for	his	eyeglasses	and	in	his	haste	overlook	them	,
草草	为了	他的	眼镜	和	在	他的	匆忙	俯瞰	他们	,

然而，这件事却有某种原因让近视的上校慌忙摸索着寻找眼镜，却在慌乱中忽略了它。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtə] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːkwədnəs] .

so	that	he	muttered	angrily	at	his	own	awkwardness	.
所以	那	他	低声说道	愤怒地	在	他的	自己的	尴尬	.

于是他恼怒地低声咒骂自己的笨拙。

['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hɜː'self] [krept] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,

Into	the	blue	eyes	of	the	little	one	herself	crept	a	puzzled	wondering	look	,
进入	这	蓝色的	眼睛	的	这	小的	一	她自己	悄悄地爬	一个	困惑	好奇	看	,

小家伙的蓝眼睛里闪过一丝困惑和疑惑的神色，

[ðæt] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'plekst] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

that	fixed	itself	upon	the	perplexed	gentleman	with	a	slowly	growing	comprehension	.
那	固定的	本身	之上	这	困惑	绅士	和	一个	缓慢地	生长	理解	.

那目光落在了困惑的绅士身上，他渐渐理解了其中的含义。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [wen] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] ,
Just **then** **,** **too** **,** **when** **forgetting** **her** **own** **anxiety** **,**
只是 然后 , 也 , 什么时候 遗忘 她 自己的 焦虑 ,

就在那时，当她忘记了自己的焦虑时，

['glɔːri] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['stɑːtld] [ænd; ənd]
Glory **looked** **from** **the** **baby** **to** **the** **man** **and** **back** **again** **,** **startled** **and**
荣耀 看起来 从 这 婴儿 到 这 男人 和 后退 再次 , 惊慌 和
['wʌndərɪŋ] ,
wondering **,**
好奇 ,

格洛丽的目光在婴儿和男人之间来回游移，既惊讶又疑惑。

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
a **lady** **came** **to** **the** **doorway** **and** **exclaimed** **:**
一个 女士 来了 到 这 门口 和 惊呼 :

一位女士走到门口，惊呼道：

“ [waɪ] , ['brʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] !
“ **Why** **,** **brother** **,** **whatever** **is** **the** **matter** **!**
“ 为什么 , 兄弟 , 任何 是 这 事情 !

“哎呀，兄弟，到底出了什么事啊！”

[sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] —
Such **an** **uproar** **—**
这样的 一个 骚动 —

如此喧嚣——

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
” **But** **her** **sentence** **was** **never** **finished** **.**
” 但 她 句子 曾是 绝不 完成的 .

但她的刑期还没有结束。

[bɑniːz] [geɪz] , [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [gluːd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]
Bonny's **gaze** **,** **distracted** **from** **the** **colonel** **to** **his** **sister** **,** **glued** **itself** **to** **the**
邦妮的 目光 , 愣 从 这 上校 到 他的 姐姐 , 胶合 本身 到 这
['leɪdiz] [feɪs] ,
lady's **face** **,**
女士的 脸 ,

邦尼的目光从上校身上移开，转向他的妹妹，然后又紧紧地贴在了那位女士的脸上。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .
while **the** **perplexity** **in** **the** **blue** **eyes** **changed** **to** **delight** **.**
尽管 这 困惑 在 这 蓝色的 眼睛 已更改 到 喜 .

蓝色的眼睛里，困惑变成了喜悦。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [lɪps] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
With **a** **seraphic** **smile** **upon** **her** **dainty** **lips** **,** **a** **smile** **that** **would** **have** **made**
和 一个 天使般的 微笑 之上 她 纤巧 嘴唇 , 一个 微笑 那 会 有 制成
[hɜː(r); hə(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['eniweə(r)] ,
her **recognizable** **anywhere** **,**
她 可识别的 任何地方 ,

她娇小的嘴唇上挂着一抹天使般的微笑，那微笑无论在哪里都能让人一眼认出她。

['ʌndə(r)] ['eni] [dɪs'gaɪz] ,
under **any** **disguise** **,**
在下面 任何 伪装 ,

无论以何种伪装，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [prə'peld] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['glɔ:riz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz]

the	little	creature	propelled	herself	from	Glory's	arms	to	the	outstretched	arms
这	小的	生物	推进	她自己	从	荣耀的	武器	到	这	伸展	武器

[ɒv; əv] [mɪs] ['lɔ:rə] ,

of	Miss	Laura	,
的	错过	劳拉	,

小家伙从格洛丽的怀里跳到劳拉小姐伸出的双臂中，

[ʃrɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ə'naʊnsmənt] :

shrilling	her	familiar	announcement	:
尖锐的	她	熟悉的	公告	:

她尖声喊出了那熟悉的宣告：

“ ['bɒni] [kʌm] !

“	Bonny	come	!
“	邦妮	来	!

“邦妮快来！”

['bɒni] [kʌm] !

Bonny	come	!
邦妮	来	!

邦妮快来！

” [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [si:n] [bi:; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ] [best] [dɪ'skraɪbd] ?

”	How	can	the	scene	be	best	explained	,	how	best	described	?
”	如何	能	这	场景	是	最好的	解释	,	如何	最好的	描述	?

“如何才能最好地解释、最好地描述这一场景？”

['meɪbi] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['tɪməθi] [daʊd] [hɪm'self] ; [hu:] , ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ]

Maybe	in	words	of	honest	Timothy	Dowd	himself	;	who	,	somewhat	later	,	returning
或许	在	字	的	诚实的	蒂莫西	道德	他自己	;	WHO	,	有些	之后	,	返回

[tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [æn] ['kɒtɪdʒ] ,

to	the	Queen	Anne	cottage	,
到	这	女王	安妮	小屋	,

或许用诚实的蒂莫西·道德本人的话来说；不久之后，他回到了安妮女王小屋，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fɑ:gərti] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld]

called	the	entire	Fogarty	family	about	him	and	announced	to	the	assembled
称为	这	全部的	福格蒂	家庭	关于	他	和	宣布	到	这	组装

['haʊshəʊld] :

household	:
家庭	:

他把福格蒂全家叫来，向聚集在一起的家人宣布：

“ [wel] , [sɜ:z] !

“	Well	,	sirs	!
“	出色地	,	先生们	!

“先生们，好！”

[ji:; ji] [kʊd; kəd] [nɒk] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] !

Ye	could	knock	me	down	with	a	feather	!
叶	可以	敲	我	向下	和	一个	羽毛	!

你简直能用一根羽毛把我打倒！

” ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæŋk] ['ɪntu:] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

”	after	which	he	sank	into	profound	silence	.
”	后	哪个	他	沉没	进入	深刻的	沉默	.

随后，他陷入了深深的沉默。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
“	嗯	!

“哈！

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɒt] [jɜːr] ['wɑːntɪn] - [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	is	that	what	ye're	wantin	'	of	us	,	is	it	?
和	是	那	什么	是的	想要	-	的	我们	,	是	它	?

这就是你们想要我们做的吗?

[wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [sens] , " [ri'mɑːk] ['meəri] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

Well	,	you	never	had	sense	,	"	remarked	Mary	,	turning	away	indignantly	.
出色地	,	你	绝不	有	感觉	,	"	评论	玛丽	,	转弯	离开	愤慨地	.

“你从来就没有常识,”玛丽愤愤不平地转过身去，说道。

[ðʌs] [raʊzd] , [ðə; ði]['reɪlrəʊdə(r)] [rɪ'piːtɪd] :

Thus	roused	,	the	railroader	repeated	:
因此	唤醒	,	这	铁路工人	重复	:

于是，铁路工人被激怒了，重复道:

“ [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [jiː; ji][kʊd; kəd] .

“	Sure	,	an	'	ye	could	.
“	当然	,	一个	-	是的	可以	.

“当然可以。”

[ə; eɪ] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['iːzi] .

A	feather'd	do	it	,	an	'	easy	.
一个	-	做	它	,	一个	-	简单的	.

一根羽毛就能搞定，而且很简单。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , ['wʊmən] .

But	sit	down	,	woman	.
但	坐	向下	,	女士	.

但是，女士，请坐下。

[sɪt] [daʊn] [æz; əz][aɪ][bɪd][jiː; ji] , [æn; ən] - [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ,

Sit	down	as	I	bid	ye	,	an	'	hear	the	most	wonderful	,
坐	向下	作为	我	出价	是的	,	一个	-	听到	这	最多	精彩的	,

请按我的吩咐坐下，聆听这最美妙的故事。

['mɑːvələs] [teɪl] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [saɪd] [əʊld] ['aɪələnd] .

marvelous	tale	a	body	ever	heard	this	side	old	Ireland	.
奇妙	故事	一个	身体	曾经	听到	这	边	老的	爱尔兰	.

这是我在古老的爱尔兰以外听过的最奇妙的故事。

[feɪθ] , [ai] [wɪʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [twaɪst] [æz; əz] [lɒŋ] ,

Faith	,	I	wish	my	tongue	was	twicet	as	long	,
信仰	,	我	希望	我的	舌头	曾是	两次	作为	长的	,

菲丝，我真希望我的舌头能长一倍。

[æn; ən] - [ai] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['stɔːri]

an	'	I	knew	better	how	to	choose	the	beginnin	'	from	the	end	of	me	story
一个	-	我	知道	更好的	如何	到	选择	这	开始	-	从	这	结尾	的	我	故事

,

,
,

我更懂得如何选择我故事的开头和结尾，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

or	the	middle	from	any	one	.
或者	这	中间	从	任何	一	.

或者从任何一个中间开始。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [læs] ,

But	sit	down	,	sit	down	,	lass	,
但	坐	向下	,	坐	向下	,	小姐	,

但是，姑娘，坐下，坐下。

[æn; ən] - [bɪd][jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n] - [gɒ'suːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ,

an	'	bid	your	seven	onruly	gossoons	to	keep	the	peace	for	onct	,
一个	-	出价	你的	七	-	戈松	到	保持	这	和平	为了	仅限	,

并命令你的七个守规矩的家伙维持和平一个月，

[waɪl] [aɪ] [tel] [jiː; jɪ][ə; eɪ]['stɔːri] [biːts] [ɔːl][ðə; ði]['feəri] [wʌnz]['evə(r)] [driːmd] .

while	I	tell	ye	a	story	beats	all	the	fairy	ones	ever	dreamed	.
尽管	我	告诉	是的	一个	故事	节拍	全部	这	仙女	一个	曾经	梦见	.

我给你们讲的故事，比所有童话故事都精彩绝伦。

[bʌt; bət] – [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ! ”

But	–	where	to	begin	!	”
但	–	在哪里	到	开始	!	”

但是——从哪里开始呢！

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɑːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɑːgərti] , [ɪm'peɪʃntli] .

I'll	give	you	a	start	,	”	answered	Mrs	.	Fogarty	,	impatiently	.
患病的	给	你	一个	开始	,	”	回答	太太	.	福格蒂	,	不耐烦地	.

“我先给你个开头，”福格蒂太太不耐烦地回答道。

“ [juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)] : [naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] . ”

“	You	went	from	here	:	now	go	on	with	your	tale	.	”
”	你	去	从	这里	:	现在	去	在	和	你的	故事	.	”

“你从这里出发了：现在继续你的故事吧。”

“ [aɪ] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['tɪməθi] , [ə'biːdiəntli] ,

“	I	went	from	here	,	”	began	Timothy	,	obediently	,
”	我	去	从	这里	,	”	开始	蒂莫西	,	顺从地	,

“我从这里走了，”提摩太顺从地开口说道。

[ænd; ənd][glæd][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	glad	of	even	this	small	aid	in	his	task	.
和	高兴的	的	甚至	这	小的	援助	在	他的	任务	.

他很高兴能得到这小小的帮助。

“ [aɪ] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['mʌŋki] [æn; ən] - [mæn]

“	I	went	from	here	an	'	I	follyed	the	three	of	'	em	,	monkey	an	'	man
”	我	去	从	这里	一个	-	我	-	这	三	的	-	呃	,	猴	一个	-	男人

[æn; ən] - [gɜːl] — ”

an	'	girl	—	”
一个	-	女孩	—	”

“我从这里出发，愚弄了他们三个，猴子、男人和女孩——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

“	And	the	baby	.
”	和	这	婴儿	.

“还有孩子。”

[ðæts] [fɔː(r)] , ” [kə'rektɪd] ['denɪs] , ['dʒuːniə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

That's	four	,	”	corrected	Dennis	,	junior	,	winking	at	a	brother	.
那就是	四	,	”	已更正	丹尼斯	,	初级	,	眨眼	在	一个	兄弟	.

“那是四个，”小丹尼斯纠正道，同时朝他的兄弟眨了眨眼。

“ [hɪst] , [bɔɪ] !

“	Hist	,	boy	!
”	历史	,	男生	!

“嘘，小子！”

[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wen] ['ðer] [spəʊk] [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tɪməθi] , [sɪ'vɪəli] , [ðen]
Childer should speak when they're spoke to , ” returned Timothy , severely , then
奇尔德 应该 说话 什么时候 它们是 辐 到 , ” 返回 蒂莫西 , 严重 , 然后
[kən'tɪnjuːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
continued , at length :
持续 , 在 长度 :

“孩子们应该在别人跟他们说话的时候才回答，”蒂莫西严厉地回答道，然后又继续说了很久：

“ [ai] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ I went from here .
” 我 去 从 这里 .

“我从这里出发了。”

[ænd; ənd][ai] - —
And I follyed —
和 我 - —

我犯了个错误——

” [hɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [lɒst] [ɪn] [ˌretrə'spekʃn] [ðæt] ['meəri] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
” Here he became so lost in retrospection that Mary tapped him on the shoulder ,
” 这里 他 成为 所以 丢失的 在 回顾 那 玛丽 轻敲 他 在 这 肩膀 ,

“他陷入了深深的回忆中，以至于玛丽拍了拍他的肩膀，把他拉了回来。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [breɪk] [hæd; həd] [ə'kɜːd] :
when he resumed as if no break had occurred :
什么时候 他 恢复 作为 如果 不 休息 有 发生 :

他重新开始工作，仿佛休息从未发生过：

“ [ðem; ðəm][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
“ Them four to the gate .
” 他们 四 到 这 门 .

“他们四个到门口。”

[bʌt; bət]['hævɪn] - [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪsənɪn] - .
But havin ' no business of me own on the place , I stayed behind , a listenin ' .
但 拥有 - 不 商业 的 我 自己的 在 这 地方 , 我 入住 在后面 , 一个 听着 - .

但我在这里没有什么事可做，就留下来听了。

[æn; ən] - , ['pɜːrti] [suːn] [ʌp] [paɪps] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ; [æn; ən] - [raɪt] [ə'tɒp][əʊ] - [ðæt] ['kɒmz] –
An ' , purty soon up pipes the beautiful music ; an ' right atop o ' that comes –
一个 - , 漂亮 很快 向上 管道 这 美丽的 音乐 ; 一个 - 正确的 顶部 o - 那 来 –
['bedləm] !
bedlam !
疯人院 !

很快，美妙的音乐响起；紧接着——一片混乱！

[ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ə; eɪ]['bɑrkɪn] - , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] ['skriːtʃɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]
All the dogs a barkin ' , the women servants screeching , the old gentleman
全部 这 狗 一个 巴金 - , 这 女性 仆人 尖叫 , 这 老的 绅士
- - ,
commandin ' ,
- - ,

所有的狗都在吠叫，女仆们尖叫着，老绅士在发号施令，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [kɒ'liːn] ['hʌgɪn] - [ðə; ði]['eɪndʒl] [taɪt] [æn; ən] - ['seɪɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [seɪ] ,
and me colleen huggin ' the Angel tight an ' saying never a say ,
和 我 科琳 拥抱 - 这 天使 紧的 一个 - 说 绝不 一个 说 ,

我和柯琳紧紧地抱着天使，说着永远不要说，

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['deɪgəʊ] [aɪətɛɪljən] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] , [tɪl] [ɔ:l]
though **the** **poor** **Dago** **Eyetalian** **was** **trembling** **himself** **into** **his** **grave** **,** **till** **all**
尽管 这 贫穷的 达戈 意大利眼科 曾是 发抖 他自己 进入 他的 严重 , 直到 全部
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] ,
a **sudden** **like** **,**
一个 突然 喜欢 ,

虽然可怜的达戈·艾耶塔利安颤抖着走向坟墓，但突然间，就像，

[ʌp] [flaɪz] ['glɔ:ri] , [hi:dɪn] - [dɒgz] [nɔ:(r)][nəʊ] [dɒgz] , [æn; ən] - [fliŋ] [hɜ:'self] [æt; ət] [brɔdeɪkɜ-z] - [fi:t] ,
up **flies** **Glory** **,** **heedin** **'** **dogs** **nor** **no** **dogs** **,** **an** **'** **flings** **herself** **at** **Broadacres** **'** **feet** **,**
向上 苍蝇 荣耀 , 希丁 - 狗 也不 不 狗 , 一个 - 投掷 她自己 在 布罗德艾克 - 脚 ,
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpɑ:] !
demanding **her** **grandpa** **!**
要求 她 爷爷 !

荣耀飞了起来，不顾狗的叫声，扑到布罗德艾克的脚下，喊着要她的爷爷！

[fækt] , - [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃɪd] [bi:n] [blæmɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - - [ə'weɪ] [ðə; ði]
Fact **,** **'** **twas** **the** **same** **old** **gentleman** **she'd** **been** **blamin** **'** **for** **spiritin** **'** **away** **the**
事实 , - 那是 这 相同的 老的 绅士 棚 到过 责备 - 为了 - - 离开 这
[blaɪnd][mæn] ;
blind **man** **;**
瞎的 男人 ;

事实上，正是她一直指责带走盲人的那位老先生；

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [tru:] [hi:; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['seɪlərz] ['weərəbaʊts] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]
and **now** **comes** **true** **he** **knows** **no** **more** **the** **sailor's** **whereabouts** **than** **them**
和 现在 来 真的 他 知道 不 更多的 这 水手的 下落 比 他们
[tu:] - [jɒn] .
two **twinses** **yon** **.**
二 - 远 .

现在看来，他跟那对双胞胎一样，对水手的下落一无所知。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˌem 'i:] [kɑ:t] [ə'fɔ:] [ˌem 'i:] [hɔ:s] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
But **I've** **me** **cart** **afore** **me** **horse** **,** **as** **usual** **.**
但 我已经 我 大车 之前 我 马 , 作为 通常 .

但我又像往常一样本末倒置了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðɪs] , [aʊt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [əʊld]['pɜ:s(ə)n] ,
For **all** **along** **o** **'** **this** **,** **out** **comes** **from** **that** **elegant** **mansion** **another** **old** **person** **,**
为了 全部 沿着 o - 这 , 出去 来 从 那 优雅的 大厦 其他 老的 人 ,
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the **lady** **,**
这 女士 ,

这一切发生的过程中，从那座优雅的宅邸里走出来的又是另一位老妇人，那位女士。

[mɪs] ['lɔ:rə] - , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] .
Miss **Laura** **Bonnicastle** **,** **by** **your** **leave** **.**
错过 劳拉 - , 经过 你的 离开 .

劳拉·邦尼卡斯尔小姐，恕我冒昧。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ˌem 'i:] [kɑ:'li:nz] [ɑ:mz] [æn; ən] - [ðə; ði]['eɪndʒl] [lʊks] [æt; ət]
An **'** **she** **looks** **at** **the** **Angel** **in** **me** **colleen's** **arms** **an** **'** **the** **Angel** **looks** **at**
一个 - 她 看起来 在 这 天使 在 我 科琳的 武器 一个 - 这 天使 看起来 在
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

她看着我怀里的天使，科琳看着天使，天使也看着她；

[æn; ən] - , [hwɪʃt] !
an **'** **,** **whisht** **!**
一个 - , 白色 !

啊，真棒！

[ə'fɔː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] , [aʊt] [flaɪz] [ðə; ði] ['noʊɪn] - ['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

afore	you	could	wink	,	out	flies	the	knowin	'	baby	from	the	one	to	the	other	!
之前	你	可以	眨眼	,	出去	苍蝇	这	知道	-	婴儿	从	这	一	到	这	其他	!

还没等你眨眼，那个懂事的宝宝就从一个地方飞到另一个地方了！

[æn; ən] - [ðen] , [bles] [juː 'es] !

An	'	then	,	bless	us	!
一个	-	然后	,	保佑	我们	!

然后，请保佑我们！

[ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

The	time	there	was	!
这	时间	那里	曾是	!

那段时光曾经存在过！

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][pɪn][drɒp] , [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ,

An	'	you	could	hear	a	pin	drop	,	an	'	in	a	minute	you	couldn't	,
一个	-	你	可以	听到	一个	别针	降低	,	一个	-	在	一个	分钟	你	不能	,

当时屋里静得连一根针掉在地上都能听见，但过了一会儿，就什么都听不见了。

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [æn; ən] - ['ɑːnsəz] , ['faɪərɪŋ] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

along	of	them	questions	an	'	answers	,	firing	around	,	from	one	person	to
沿着	的	他们	问题	一个	-	答案	,	射击	大约	,	从	一	人	到

[ə'nʌðə(r)] , [hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] - [laɪk] ,

another	,	hit	-	or	-	miss	-	like	,
其他	,	打	-	或者	-	错过	-	喜欢	,

他们之间互相提问和回答，就像抛掷子弹一样，时而击中目标，时而落空。

[æn; ən] - [ɔːl] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['seɪɪn] - ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , ['eni] [wʌn] .

an	'	all	talkin	'	to	onct	,	or	sayin	'	never	a	word	,	any	one	.
一个	-	全部	谈话	-	到	仅限	,	或者	说	-	绝不	一个	单词	,	任何	一	.

所有人都在和一个人说话，或者一句话也不说。

[æn; ən] - [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['meəri] ['fɑːgərti] , [ðæt] ['denɪs] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] .

An	'	so	this	is	the	trouble	,	Mary	Fogarty	,	that	Dennis	wouldn't	mention	.
一个	-	所以	这	是	这	麻烦	,	玛丽	福格蒂	,	那	丹尼斯	不会	提到	.

所以，玛丽·福格蒂，这就是丹尼斯不愿提及的麻烦所在。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['denɪs] ['fɑːgərtiz] [ðə; ði]['klevə(r)] [tʃæp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

The	Angel	is	their	own	child	,	and	Dennis	Fogarty's	the	clever	chap	suspicioned	it
这	天使	是	他们的	自己的	孩子	,	和	丹尼斯	福格蒂的	这	聪明的	小伙子	怀疑	它

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

“天使是他们自己的孩子，而聪明的丹尼斯·福格蒂自己就怀疑这一点。”

“ [hʌ] !

“	Huh	!
“	嗯	!

“哈！

[naʊ] [jʊr; jər] ['feəri] - - - , [ɪn'diːd] .

Now	you're	fairy	-	talein	'	,	indeed	.
现在	你是	仙女	-	-	-	,	的确	.

你这简直是在讲童话故事。

- [tɪz] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd][əʊld] [meɪd] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .

'	Tis	old	bachelor	and	old	maid	the	pair	of	them	is	.
-	的	老的	学士	和	老的	女佣	这	一对	的	他们	是	.

他们俩真是老单身汉和老姑娘啊。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mɔː(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] , [rɪˈpruːvɪŋli] .

I	know	that	much	if	I	don't	know	more	,	”	returned	the	house	-	mistress	,	reprovingly	.
我	知道	那	很多	如果	我	不	知道	更多的	,	”	返回	这	房子	-	情妇	,	责备地	.

“我知道的就这么多，如果我不知道更多的话，”女管家责备地回答道。

[ˈtɪməθi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpruːf] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] :

Timothy	was	undisturbed	and	ignored	her	reproof	,	as	he	went	on	with	his	story	:
蒂莫西	曾是	未受干扰	和	忽略	她	责备	,	作为	他	去	在	和	他的	故事	:

蒂莫西毫不在意，对她的责备置之不理，继续讲述他的故事：

“ [ðeə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Their	child	was	left	for	them	to	care	for	.
”	他们的	孩子	曾是	左边	为了	他们	到	关心	为了	.

“他们的孩子被留给他们照顾。”

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æn; ən] - [niːs] , [huz] [ˈəʊvə(r)] [ˈsiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,

The	only	child	of	their	nevvy	an	'	niece	,	who's	over	seas	at	the	minute	,
这	仅有的	孩子	的	他们的	内维	一个	-	侄女	,	谁是	超过	海域	在	这	分钟	,

他们是侄子侄女的独生子，目前侄女在海外。

[ə; eɪ] [ˈtɑːkiːn] - [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɑːts] [brəʊk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [wɜːd] [ˈkʌmɪn] - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wɒz; wəz] [lɒst] .

a	takin	'	a	vacation	,	with	hearts	broke	because	of	word	comin	'	the	baby	was	lost	.
一个	拿	-	一个	假期	,	和	心	打破	因为	的	单词	即将到来	-	这	婴儿	曾是	丢失的	.

一家人正准备度假，却因传来孩子夭折的消息而心碎不已。

[lɒst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]

Lost	she	was	the	very	day
丢失的	她	曾是	这	非常	天

她迷路的那天，她就迷路了。

[ðem; ðəm] - [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [haʊs] [æn; ən] - [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [brɔdeɪkɝz] ;

them	Bonnicastles	set	for	leaving	the	city	house	an	'	comin	'	to	Broadacres	;
他们	-	放	为了	离开	这	城市	房子	一个	-	即将到来	-	到	布罗德艾克	;

邦尼卡斯尔一家准备离开城里的住所，前往布罗德艾克里斯；

[æn; ən] - - - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kriːeɪtɝ] - [baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɜːsmeɪd] – [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] – [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

an	'	intrustin	'	the	little	creatur	'	by	the	care	of	a	nursemaid	–	bad	luck	to	her	–	to	be	took	across	the	big	bridge	,
一个	-	-	-	这	小的	生物	-	经过	这	关心	的	一个	保姆	–	坏的	运气	到	她	–	到	是	采取	穿过	这	大的	桥	,

把这小家伙托付给保姆照看——对她来说可不是什么好事——让她带过那座大桥，

[ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbrʊklɪn] [weə(r)] [dɪd] [rɪˈzaɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ;

over	to	that	Brooklyn	where	did	reside	a	friend	of	the	whole	family	with	whom	the	baby	would	be	safe	till	called	for	;
超过	到	那	布鲁克林	在哪里	做过	居住	一个	朋友	的	这	所有的	家庭	和	谁	这	婴儿	会	是	安全的	直到	称为	为了	;

前往布鲁克林，那里住着全家人的一个朋友，孩子在他那里会很安全，直到需要接走为止；

['miːnɪn] - [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðem; ðəm] - [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvɪn] - ['bɪznəs]

meanin	'	such	time	as	them	Bonnicastles	had	done	with	the	movin	'	business
含义	-	这样的	时间	作为	他们	-	有	完毕	和	这	移动	-	商业

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə'selvz] ,

an	'	could	take	care	of	it	theirselves	,
一个	-	可以	拿	关心	的	它	他们自己	,

意思是等到博尼卡斯尔家族结束了搬家业务，可以自己处理这件事的时候。

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

恰当的。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪn] - [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,

Little	dreamin	'	they	,	poor	souls	,
小的	梦境	-	他们	,	贫穷的	灵魂	,

他们真是些不怀好意的可怜虫。

[haʊ] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['nɜːsmeɪd] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

how	that	that	same	nursemaid	would	stop	to	chatter	with	a	friend	of	her	own
如何	那	那	相同的	保姆	会	停止	到	喋喋不休	和	一个	朋友	的	她	自己的

,

,

,

那个保姆竟然会停下来和自己的朋友聊天。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [end] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)]

right	at	the	bridge	-	end	and	leave	the	child	out	of	her	arms	just	for
正确的	在	这	桥	-	结尾	和	离开	这	孩子	出去	的	她	武器	只是	为了

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

the	minute	,
这	分钟	,

就在桥的尽头，暂时把孩子从她怀里抱走，就一会儿。

[huː] , [set] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɜː'self] ,

who	,	set	on	the	ground	by	herself	,
WHO	,	放	在	这	地面	经过	她自己	,

她独自一人坐在地上，

[rʌnz] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] [æn; ən] - [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ,

runs	off	in	high	glee	an	'	no	more	to	that	story	,
跑步	离开	在	高的	高兴	一个	-	不	更多的	到	那	故事	,

他兴高采烈地跑开了，故事到此结束。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [weə(r)] [ˌem 'iː] [kɒ'liːn] [lɪvd; 'laɪvd] ;

till	she	finds	herself	in	the	'	littlest	house	,	'	where	me	colleen	lived	;
直到	她	发现	她自己	在	这	-	最小的	房子	,	-	在哪里	我	科琳	居住地	;

直到她发现自己身处"最小的房子"里，那是我科琳住过的房子；

[æn; ən] - [wɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] .

an	'	what	come	after	ye	know	.
一个	-	什么	来	后	是的	知道	.

至于之后会发生什么，你们都知道。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [went] [nɪə(r)] [dɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] ,

But	ye	don't	know	how	the	nursemaid	went	near	daft	with	the	fear	,
但	是的	不	知道	如何	这	保姆	去	靠近	愚蠢	和	这	害怕	,

但你们不知道保姆当时是怎么吓得几乎疯掉的。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [gʊd] [deɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [æn; ən] - ['sɜːrtʃɪn] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;

and	wasted	good	days	a	searchin	'	an	'	searchin	'	on	her	own	account	;
和	浪费	好的	天	一个	搜索	-	一个	-	搜索	-	在	她	自己的	帐户	;

她白白浪费了宝贵的时间，独自四处寻找；

[ðə; ði] - - [frend] - ['leɪdi]['əʊvə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][æn; ən] - [nɒt]

the	Bonnicastles	'	friend	-	lady	over	in	Brooklyn	not	expecting	no	such	visit	an	'	not
这	-	-	朋友	-	女士	超过	在	布鲁克林	不是	期待	不	这样的	访问	一个	-	不是

['noʊɪn] - [ɔːt] ;

knowin	'	aught	;
知道	-	零	;

博尼卡斯尔一家在布鲁克林的朋友女士没想到会有这样的拜访，也对此一无所知；

- [kɔːz] [ðə; ði][meɪd] ['kærid] [ðə; ði][nəʊt] ['seɪɪn] - [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] .

'	cause	the	maid	carried	the	note	sayin	'	so	in	her	own	pocket	.
-	原因	这	女佣	携带	这	笔记	说	-	所以	在	她	自己的	口袋	.

因为女佣把写着这句话的纸条放在自己的口袋里。

[ɔːl][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fəʊks] [biːn] - [səʊ] ['ɪntɪmət] - [laɪk] , ['prɛpərɪn] -

All	them	rich	folks	bein	'	so	intimate	-	like	,	preparin	'
全部	他们	富有的	各位	是	-	所以	亲密的	-	喜欢	,	普瑞巴林	-

那些有钱人关系都那么亲密，准备着

- [ɪm] ['wʌznt] ['niːdfl] .

'	em	wasn't	needful	.
-	呃	不是	需要	.

它们没必要。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [set][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,

And	then	,	when	the	truth	out	,	all	the	police	in	the	city	set	to	the	hunt	,
和	然后	,	什么时候	这	真相	出去	,	全部	这	警察	在	这	城市	放	到	这	打猎	,

真相大白后，全城警察立即展开了搜捕行动。

[ænd; ənd] [wɜːd] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rævɪn] - - [dɪ'stræktɪd] [jʌŋ] ['peərənts] , [æn; ən] -

and	word	sent	across	the	ocean	to	the	ravin	'	-	distracted	young	parents	,	an	'
和	单词	发送	穿过	这	海洋	到	这	猎食	-	-	愣	年轻的	父母	,	一个	-

– [naʊ] , [ɔːlz] [raɪt] !

–	now	,	all's	right	!
–	现在	,	一切	正确的	!

消息传到了大洋彼岸，让那些心不在焉的年轻父母们都安心了——现在，一切都好了！

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [θæŋksgɪvɪn] - , [sʌtʃ] ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - – [bles] [ˌjuː 'es] !

Such	joy	,	such	thanksgivin	'	,	such	cryin	'	an	'	laughin	'	–	bless	us	!
这样的	喜悦	,	这样的	感恩节	-	,	这样的	哭泣	-	一个	-	笑	-	–	保佑	我们	!

如此的喜悦，如此的感恩，如此的哭泣和欢笑——愿上帝保佑我们！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	couldn't	mention	it	.	”
我	不能	提到	它	.	”

我没法提起这件事。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['glɔːri] !

“	But	that	poor	little	Glory	!
“	但	那	贫穷的	小的	荣耀	!

“但是可怜的小荣耀！

[hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fəʊks][æn; ən] - [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ! ” [sed] ['meəri] ,

Hard	on	her	to	find	the	Angel's	folks	an	'	not	her	own	!	”	said	Mary	,
难的	在	她	到	寻找	这	天使的	各位	一个	-	不是	她	自己的	!	”	说	玛丽	,

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“对她来说太难过了，找到的是天使的父母而不是自己的亲人！”玛丽温柔地说。

“ [nɒt] [hɑːd] [ə; eɪ][bɪt] !

“	Not	hard	a	bit	!
“	不是	难的	一个	少量	!

“一点也不难！”

[ʃiːz] [ðæt] - [laɪk] , - [twʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['klæpɪn] -
She's that onselfish like , ' twould have done you proud to see her clappin '
她是 那 - 喜欢 , - 特沃德 有 完毕 你 自豪的 到 看 她 拍手 -
[hɜː(r); hə(r)][hændz][æn; ən] - ['smaɪlɪn] - ,
her hands an ' smilin ' ,
她 双手 一个 - 微笑 - ,

她就是那么自私，好像“要是看到她拍手微笑，你就会感到骄傲了”。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - ['bɒni] [mʌst; məst] [pɑːt] .
though the tears yet in her eyes , ' cause she an ' Bonny must part .
尽管 这 眼泪 然而 在 她 眼睛 , - 原因 她 一个 - 邦妮 必须 部分 .

虽然她眼中仍噙着泪水，因为她和邦妮必须分别。

[ænd; ənd] - [haʊz] [ðæt] ? - [ɑːsks] [mɪs] ['lɔːrə] ,
And ' How's that ? ' asks Miss Laura ,
和 - 怎么样 那 ? - 问 错过 劳拉 ,

“那怎么样？”劳拉小姐问道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [krɒpt] [hed] ,
catching the girl to her heart and kissin ' her ill - cropped head ,
捕捉 这 女孩 到 她 心 和 接吻 - 她 患病的 - 裁剪 头 ,

抓住女孩的心，亲吻她那参差不齐的短发，

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wɪð]
' do you think we will not stand by you in your search and help you with
- 做 你 思考 我们 将要 不是 站立 经过 你 在 你的 搜索 和 帮助 你 和
['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːvɪs] ,
money and time and every service ,
钱 和 时间 和 每一个 服务 ,

你认为我们会在你寻找的过程中全力支持你，在金钱、时间和各方面帮助你吗?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dɑːrlɪn] - ?
you who have been so faithful to our darlin ' ?
你 WHO 有 到过 所以 忠实 到 我们的 亲爱的 - ?

你们这些一直忠于我们挚爱的人?

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] ['hʌgɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
' And then the pair o ' them huggin ' each other ,
- 和 然后 这 一对 o - 他们 拥抱 - 每个 其他 ,

然后他们俩拥抱在一起，

[laɪk] [ðeid] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
like they'd loved each other sence the day they was born .
喜欢 他们会 喜爱 每个 其他 感觉 这 天 他们 曾是 出生 .

仿佛他们从出生那天起就彼此相爱了。

" [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] , ['tɪməθiz] ['nærətɪv] [endid] , [bʌt; bət]['meəri] ['hævɪŋ]
" Here , for sheer want of breath , Timothy's narrative ended , but Mary having
" 这里 , 为了 透明 想 的 气息 , 蒂莫西的 叙述 结束 , 但 玛丽 拥有
[ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
a vivid imagination ,
一个 生动 想像力 ,

“说到这里，蒂莫西的叙述就戛然而止，因为他实在喘不过气来。但玛丽想象力丰富，

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [pleɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['seɪdʒli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] :
allowed it full play then and prophesied , sagely and happily :
允许 它 满的 玩 然后 和 预言 , 睿智地 和 快乐地 :

于是他任由它充分发挥，并睿智而欣喜地预言道:

“ [wel] , [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [haʊ] - [twɪl] [biː; bi] .
“ Well , then , all of ye listen , till I tell ye how ' twill be .
“ 出色地 , 然后 , 全部 的 是的 听 , 直到 我 告诉 是的 如何 - 斜纹布 是 .

“那么，你们都听着，等我告诉你们事情会如何发展。”

[ðæt] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] ;

That	old	man	was	run	over	in	the	street	was	Captain	Simon	Beck	;
那	老的	男人	曾是	跑步	超过	在	这	街道	曾是	队长	西蒙	贝克	;

街上被车撞倒的老人是西蒙·贝克上尉；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] [bæd] , [hiː; hi] ['wʌznt] [kɪld] ;

and	though	he	was	hurted	bad	,	he	wasn't	killed	;
和	尽管	他	曾是	受伤了	坏的	,	他	不是	被杀	;

虽然他受了重伤，但并没有丧命；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðem; ðəm]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] , [ðə; ði][fəʊks] ['kɜːn(ə)l]

and	though	them	clever	little	newsboys	couldn't	find	him	,	the	folks	Colonel
和	尽管	他们	聪明的	小的	报童	不能	寻找	他	,	这	各位	上校

- [sets] ['sɜːrtʃɪn] - [wɪl] .

Bonnicastle	sets	searchin	'	will	.
-	套	搜索	-	将要	.

虽然那些聪明的小报童没能找到他，但邦尼卡斯尔上校派人搜寻的人一定能找到他。

[æn; ən] - [wen] [hiːz] [faʊnd] , [hiːl] [biː; bi] [naɪ] [wel] ;

An	'	when	he's	found	,	he'll	be	nigh	well	;
一个	-	什么时候	他是	成立	,	地狱	是	夜	出色地	;

找到他的时候，他应该就快好了；

[æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [hɪə(r)][æn; ən] - [kep] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

an	'	he'll	be	brought	out	here	an	'	kep	'	in	a	little	cottage	somewhere	on
一个	-	地狱	是	带来	出去	这里	一个	-	保持	-	在	一个	小的	小屋	某处	在

[brɔdeɪkɝz] ['prɒpəti] ,

Broadacres	property	,
布罗德艾克	财产	,

他会被带到这里，安置在布罗德艾克庄园某处的小屋里。

[wɪð] ['glɔːri] [tuː; tə] [tend] [hɪm] [æn; ən] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

with	Glory	to	tend	him	an	'	to	live	happy	ever	afterward	.
和	荣耀	到	趋向	他	一个	-	到	居住	快乐的	曾经	之后	.

愿荣耀眷顾他，让他从此过上幸福的生活。

[æn; ən] - ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] - ['eni] [wʌnl] ['evə(r)] [niːd] .

An	'	that'll	be	the	only	'	Snug	Harbor	'	any	one'll	ever	need	.
一个	-	那将	是	这	仅有的	-	舒适	港口	-	任何	一个会	曾经	需要	.

而那将是任何人唯一需要的“舒适港湾”。

[æn; ən] - [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['glɔːri] [bʌt; bət] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”

An	'	we	shan't	have	lost	our	Glory	but	got	her	for	good	.	”
一个	-	我们	不会	有	丢失的	我们的	荣耀	但	得到	她	为了	好的	.	”

我们不仅没有失去荣耀，反而永远地拥有了她。”

“ [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['bɪli] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [nɪk] ['pɑːsn] [bɔɪz] , [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	But	them	Billy	Button	and	Nick	Parson	boys	,	what	of	them	?	”
“	但	他们	比利	按钮	和	缺口	牧师	男孩们	,	什么	的	他们	?	”

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['denɪs] , ['dʒuːniə(r)] ,

demanded	Dennis	,	junior	,
要求	丹尼斯	,	初级	,

“可是比利·巴顿和尼克·帕森那两个小子呢？”小丹尼斯问道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmpəθi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klevə(r)]['gæmin] .

his	own	sympathy	running	toward	the	clever	gamins	.
他的	自己的	同情	跑步	朝向	这	聪明的	游戏	.

他自己的同情心却倾向于那些聪明的孩子。

“ [ðel] [kʌm] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	They'll	come	too	,	if	they	want	to	.
“	他们会	来	也	,	如果	他们	想	到	.

“如果他们愿意，他们也会来的。”

[ðel] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] - [laɪk] , ”

They'll	come	,	all	the	same	,	now	and	again	,	just	for	vari'ty	like	,	”
他们会	来	,	全部	这	相同的	,	现在	和	再次	,	只是	为了	-	喜欢	,	”

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

comfortably	assented	his	mother	.
舒适地	同意	他的	母亲	.

“他们还是会来的，时不时地来，就为了换换口味，”他母亲欣然同意道。

“ [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - [get] [wel] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [muːv] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [haʊs] [daʊn] [jɒn] ,

“	An	'	your	father'll	get	well	,	an	'	we'll	move	into	that	other	house	down	yon	,
”	一个	-	你的	-	得到	出色地	,	一个	-	出色地	移动	进入	那	其他	房子	向下	远	,

“你父亲会康复的，然后我们就会搬到那边那栋房子里去。”

['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][wʌn] ; [æn; ən] - [ðem; ðəm] - [fɪks] [ðɪs] [ʌp] [praɪm] [æn; ən] -

further	from	the	big	one	;	an	'	them	Bonnicastles'll	fix	this	up	prime	an	'
更远	从	这	大的	一	;	一个	-	他们	-	使固定	这	向上	主要的	一个	-

- [lɪv; laɪv][hɪə(r)] . ”

Glory'll	live	here	.	”
-	居住	这里	.	”

离大城堡更远；邦尼城堡家族会把这里修缮得漂漂亮亮的，格洛丽会住在这里。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [fər'evə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ]

“	So	it	ought	to	be	,	an	'	that	we	all	should	live	happy	forever	an	'	a
”	所以	它	应该	到	是	,	一个	-	那	我们	全部	应该	居住	快乐的	永远	一个	-	一个

[deɪ] !

day	!
天	!

“理应如此，我们都应该永远幸福快乐地生活下去！”

” [kraɪd] ['tɪməθi] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

”	cried	Timothy	,	enjoying	her	finish	of	his	tale	more	than	he	had	his
”	哭	蒂莫西	,	享受	她	结束	的	他的	故事	更多的	比	他	有	他的

[əʊn] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

own	part	in	it	.
自己的	部分	在	它	.

“蒂莫西喊道，他很享受她把他的故事讲完，而不是他自己参与其中。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['mɛriz] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld]

And	so	,	in	truth	it	all	happened	,	and	Mary's	cheerful	prophecy	was	fulfilled
和	所以	,	在	真相	它	全部	发生	,	和	玛丽的	快乐	预言	曾是	已完成

[ɪn] [djuː] [taɪm] .

in	due	time	.
在	到期的	时间	.

因此，这一切确实发生了，玛丽乐观的预言也在适当的时候实现了。

['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ['sɪəriːz]

MOTOR	CYCLE	SERIES
发动机	循环	系列

摩托车系列

['splendɪd] ['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ['stɔːriz]

Splendid	Motor	Cycle	Stories
灿烂	发动机	循环	故事

精彩的摩托车故事

[baɪ][luː'tenənt] .

By	LIEUT	.
经过	中尉	.

由中尉

['haʊəd] ['peɪsən] .
HOWARD PAYSON .
霍华德 佩森 .

霍华德·佩森。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪəriːz] .
Author of “ Boy Scout Series .
作者 的 “ 男生 侦察 系列 .

《童子军系列》的作者。

” [klɒθ] [baʊnd] .
” Cloth Bound .
” 布 边界 .

“布面精装。”

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [tʃʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE MOTOR CYCLE CHUMS AROUND THE WORLD .
这 发动机 循环 朋友们 大约 这 世界 .

世界各地的摩托车伙伴。

[kʊd; kəd][dʒuːlz] [vəːn] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]
Could Jules Verne have dreamed of encircling the globe with a motor cycle
可以 朱尔斯 凡尔纳 有 梦见 的 包围 这 地球 和 一个 发动机 循环
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
for emergencies he would have deemed it an achievement greater than
为了 紧急情况 他 会 有 被认为 它 一个 成就 更大的 比
['eni] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['trævlz] [ɒv; əv] [fəljəs] [fɑːg] .
any he describes in his account of the amusing travels of Philias Fogg .
任何 他 描述 在 他的 帐户 的 这 有趣 旅行 的 菲利亚斯 福格 .

如果儒勒·凡尔纳梦想着骑着摩托车环游世界以备不时之需，他一定会认为这是一项比他在《菲利亚斯·福格的奇妙旅行》中描述的任何成就都更伟大的成就。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [tʃʌm] ,
This , however , is the purpose successfully carried out by the Motor Cycle Chums ,
这 , 然而 , 是 这 目的 成功地 携带 出去 经过 这 发动机 循环 伙伴们 ,

然而，这正是摩托车伙伴们成功实现的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪshæps] , ['hɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens]
and the tale of their mishaps , hindrances and delays is one of intense
和 这 故事 的 他们的 事故 , 障碍 和 延误 是 一 的 激烈的
['ɪntrəst] , ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] ,
interest , secret amusement ,
兴趣 , 秘密 娱乐 ,

而他们遭遇的种种不幸、阻碍和延误的故事，则充满了浓厚的兴趣和隐秘的乐趣。

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] .

and	incidental	information	to	the	reader	.
和	偶然的	信息	到	这	读者	.

以及给读者的附带信息。

[ðə; ðɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [pə'trəʊl] .

THE	MOTOR	CYCLE	CHUMS	OF	THE	NORTHWEST	PATROL	.
这	发动机	循环	朋友们	的	这	西北	巡逻	.

西北巡逻队的摩托车伙伴们。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][vɑːst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)]

The	Great	Northwest	is	a	section	of	vast	possibilities	and	in	it	the	Motor
这	伟大的	西北	是	一个	部分	的	广阔的	可能性	和	在	它	这	发动机

['saɪk(ə)l] [tʃʌm] [miːt] [əd'ventʃəz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv]

Cycle	Chums	meet	adventures	even	more	unusual	and	exciting	than	many	of
循环	伙伴们	见面	冒险	甚至	更多的	异常	和	激动人心	比	许多	的

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðeə(r)][tʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

their	experiences	on	their	tour	around	the	world	.
他们的	经历	在	他们的	旅游	大约	这	世界	.

大西北地区蕴藏着无限可能，在这里，摩托车伙伴们遇到了比他们在环球旅行中经历的许多事情更加不寻常和激动人心的冒险。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['klevə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənt]

There	is	not	a	dull	page	in	this	lively	narrative	of	clever	boys	and	their	attendant
那里	是	不是	一个	乏味的	页	在	这	热闹	叙述	的	聪明的	男孩们	和	他们的	服务员

“ [tʃaɪ'niː] .

“	Chinee	.
”	中国	.

这本生动有趣的小说讲述了聪明的男孩和他们随从“中国佬”的故事，每一页都引人入胜。

” [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gəʊld] ['fiːldz] .

”	THE	MOTOR	CYCLE	CHUMS	IN	THE	GOLD	FIELDS	.
”	这	发动机	循环	朋友们	在	这	金子	字段	.

“金矿里的摩托车伙伴们。”

[ðə; ðɪ][gəʊld]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [ræn][ɪts]['ræpɪd] [kɔːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪ'stɒrɪk] “ ['fɔːti] -

The	gold	fever	which	ran	its	rapid	course	through	the	veins	of	the	historic	“	forty	-
这	金子	发烧	哪个	跑	它是	迅速的	课程	通过	这	静脉	的	这	历史性	”	四十	-

['naɪnərz] ” [rɪ'kəːz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

niners	”	recurs	at	certain	intervals	,
旧金山49人队	”	递归	在	肯定	间隔	,

历史上那些淘金者的狂热热情，会在某些时期再次出现。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ɪts] ['vɪktɪms] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] .

and	seizes	its	victims	with	almost	irresistible	power	.
和	逮捕	它是	受害者	和	几乎	无法抗拒	力量	.

它以近乎不可抗拒的力量俘获受害者。

[ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːkə] [ðæt] ['hɑːdʃɪp] ,

The	search	for	gold	is	so	fascinating	to	the	seekers	that	hardship	,
这	搜索	为了	金子	是	所以	迷人	到	这	寻求者	那	困境	,

淘金的乐趣如此之大，以至于淘金者们甘愿忍受艰辛。

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] ['skeəsli] ['dæmpən][ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] .

danger	and	failure	are	obstacles	that	scarcely	dampen	their	ardour	.
危险	和	失败	是	障碍	那	几乎	挫伤	他们的	热情	.

危险和失败虽然令人沮丧，但却丝毫没有减弱他们的热情。

[haʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]

How	the	Motor	Cycle	Chums	were	caught	by	the	lure	of	the	gold	and
如何	这	发动机	循环	伙伴们	是	捕捉	经过	这	饵	的	这	金子	和

['ɪntuː] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] ,

into	what	difficulties	and	novel	experiences	they	were	led	,
进入	什么	困难	和	小说	经历	他们	是	引领	,

摩托车伙伴们是如何被黄金的诱惑所吸引，又经历了哪些困难和新奇的事情?

[meɪks] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

makes	a	tale	of	thrilling	interest	.
制作	一个	故事	的	惊险	兴趣	.

讲述了一个引人入胜的故事。

['eni] ['vɒljuːm] [sent]['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [njuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	–	Publishers	–	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	–	出版商	–	新的	约克

赫斯特出版公司 – 纽约

[gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] ['sɪəriːz]

GIRL	AVIATORS	SERIES
女孩	飞行员	系列

女孩飞行员系列

[kliːn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['stɔːriz]

Clean	Aviation	Stories
干净的	航空	故事

清洁航空故事

[baɪ] ['mɑːgrət] [bɜːnəm] .

By	MARGARET	BURNHAM	.
经过	玛格丽特	伯纳姆	.

作者：玛格丽特·伯纳姆

[klɒθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['eəʃɪp] .

THE	GIRL	AVIATORS	AND	THE	PHANTOM	AIRSHIP	.
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	飞艇	.

女飞行员与幽灵飞艇。

[rɔi] ['preskət] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm]

Roy	Prescott	was	fortunate	in	having	a	sister	so	clever	and	devoted	to	him
罗伊	普雷斯科特	曾是	幸运	在	拥有	一个	姐姐	所以	聪明的	和	奉献	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['pleʒə(r)]

and	his	interests	that	they	could	share	work	and	play	with	mutual	pleasure
和	他的	兴趣	那	他们	可以	分享	工作	和	玩	和	相互的	乐趣

[ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	to	mutual	advantage	.
和	到	相互的	优势	.

罗伊·普雷斯科特很幸运，他有一个非常聪明且全心全意爱着他和他的兴趣爱好的妹妹，他们可以一起工作和玩耍，彼此都从中获得了乐趣和好处。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

This	proved	especially	true	in	relation	to	the	manufacture	and	manipulation	of
这	已证实	尤其	真的	在	关系	到	这	生产	和	操纵	的

[ðeə(r)] ['eərəpleɪn] ,

their	aeroplane	,
他们的	飞机	,

这一点在飞机的制造和操控方面尤其如此。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wʌn] [wel] [dɪ'zɜːvd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [æz; əz]

and	Peggy	won	well	deserved	fame	for	her	skill	and	good	sense	as
和	佩吉	韩元	出色地	应得的	名声	为了	她	技能	和	好的	感觉	作为

[æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] .

an	aviator	.
一个	飞行员	.

佩吉凭借其作为飞行员的精湛技艺和良好判断力，赢得了当之无愧的声誉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðeə(r)] [tə'restrɪəl] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːrd] [ə'bʌv]

There	were	many	stumbling	-	blocks	in	their	terrestrial	path	,	but	they	soared	above
那里	是	许多	踉跄	-	积木	在	他们的	陆地	小路	,	但	他们	飙升	多于

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

them	all	to	ultimate	success	.
他们	全部	到	最终的	成功	.

他们在人生道路上遇到了许多绊脚石，但他们克服了所有困难，最终取得了成功。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz] .

THE	GIRL	AVIATORS	ON	GOLDEN	WINGS	.
这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀	.

乘着金色翅膀的女飞行员。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪnz] [ænd; ənd][həʊldz][gɜːl]

That	there	is	a	peculiar	fascination	about	aviation	that	wins	and	holds	girl
那	那里	是	一个	奇特	魅力	关于	航空	那	胜利	和	持有	女孩

[ɪn'θjuːzɪæsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] .

enthusiasts	as	well	as	boys	is	proved	by	this	tale	.
爱好者	作为	出色地	作为	男孩们	是	已证实	经过	这	故事	.

这个故事证明了航空有一种独特的魅力，能够赢得并留住女孩和男孩的喜爱。

[ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪt] ,

On	golden	wings	the	girl	aviators	rose	for	many	an	exciting	flight	,
在	金的	翅膀	这	女孩	飞行员	玫瑰	为了	许多	一个	激动人心	航班	,

乘着金色的翅膀，女飞行员们进行了无数次激动人心的飞行。

[ænd; ənd] [met] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	met	strange	and	unexpected	experiences	.
和	遇见	奇怪的	和	意外	经历	.

并遭遇了各种奇特而意想不到的事情。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - [skaɪ] [kruːz] .

THE	GIRL	AVIATORS	'	SKY	CRUISE	.
这	女孩	飞行员	-	天空	巡航	.

女飞行员的空中巡航。

[tuː; tə][məʊst][gˈɜːlz][ə; eɪ] ['kəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['jɒtɪŋ] [trɪp][ɪz][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] .

To	most	girls	a	coaching	or	yachting	trip	is	an	adventure	.
到	最多	女孩们	一个	教练	或者	游艇	旅行	是	一个	冒险	.

对大多数女孩来说，参加教练培训或游艇旅行都是一次冒险。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['perələs] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ə; eɪ] “ [skaɪ] [kruːz] ” [maɪt] [biː; bi][ɪz] [səˈdʒestid] [baɪ]

How	much	more	perilous	an	adventure	a	“	sky	cruise	”	might	be	is	suggested	by
如何	很多	更多的	危险的	一个	冒险	一个	“	天空	巡航	”	可能	是	是	建议	经过

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪtˈself] .

the	title	and	proved	by	the	story	itself	.
这	标题	和	已证实	经过	这	故事	本身	.

从标题就能看出“空中巡游”的冒险有多么危险，而故事本身也证明了这一点。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - ['məʊtə(r)] ['bʌtəflaɪ] .

THE	GIRL	AVIATORS	'	MOTOR	BUTTERFLY	.
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶	.

女飞行员的摩托蝴蝶。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [flaɪt] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ ['bʌtəflaɪ] , ” [ðə; ði] [məˈkænɪkl] ['paʊə(r)]

The	delicacy	of	flight	suggested	by	the	word	“	butterfly	,	”	the	mechanical	power
这	美味	的	航班	建议	经过	这	单词	“	蝴蝶	,	”	这	机械的	力量

[ɪmˈplaɪd] [baɪ] “ ['məʊtə(r)] ,

implied	by	“	motor	,
暗示	经过	“	发动机	,

“蝴蝶”一词暗示着飞行的轻盈，“马达”一词则暗示着机械的力量。

” [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['eɪvieɪtə(r)] ,

”	the	ability	to	control	assured	in	the	title	“	aviator	,
”	这	能力	到	控制	保证	在	这	标题	“	飞行员	,

“飞行员”这一头衔所保证的控制能力

” [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][gˈɜːlz] [ðəmˈselvz] ,

”	all	combined	with	the	personality	and	enthusiasm	of	girls	themselves	,
”	全部	合并	和	这	性格	和	热情	的	女孩们	他们自己	,

”再加上女孩们自身的个性和热情，

[meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['riːdə(r)] “ [tuː; tə][gəʊ]['kreɪzi]['əʊvə(r)] .

make	this	story	one	for	any	girl	or	other	reader	“	to	go	crazy	over	.
制作	这	故事	一	为了	任何	女孩	或者	其他	读者	“	到	去	疯狂的	超过	.

让任何女孩或其他读者都为这个故事“疯狂”。

” ['eni] ['vɒljuːm] [sent] ['pəʊstˈpeɪd][əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

”	Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
”	任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

“任何数量的东西，在收到价格后都以邮资支付方式寄出。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [njuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	–	Publishers	–	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	–	出版商	–	新的	约克

赫斯特出版公司 – 纽约

['məʊtə(r)] [meɪdz] ['sɪəriːz]

MOTOR	MAIDS	SERIES
发动机	女佣	系列

汽车女郎系列

['həʊlsəm]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]
Wholesome	**Stories**	**of**	**Adventure**
健康	故事	的	冒险

温馨的冒险故事

[baɪ]	['kæθərɪn]	[stəʊks]	.
By	**KATHERINE**	**STOKES**	**.**
经过	凯瑟琳	斯托克斯	.

作者：凯瑟琳·斯托克斯。

[klɒθ]	[baʊnd]	.
Cloth	**Bound**	**.**
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs]	,	50c	.
Price	**,**	**50c**	**.**
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pə(r)]	[vɒl]	.	,	['pəʊst'peɪd]
per	**vol**	**.**	**,**	**postpaid**
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[meɪdz]	-	[skuːl]	[deɪz]	.
THE	**MOTOR**	**MAIDS**	**'**	**SCHOOL**	**DAYS**	**.**
这	发动机	女佣	-	学校	天	.

汽车女工的学校时光。

['bɪli]	['kæmb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌstreɪt'fɔːwəd]	,
Billie	**Campbell**	**was**	**just**	**the**	**type**	**of**	**a**	**straightforward**	**,**
比莉	坎贝尔	曾是	只是	这	类型	的	一个	直截了当	,

比莉·坎贝尔正是那种直率的人，

[æθ'letɪk]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	['məʊtə(r)]	[meɪd]	.
athletic	**girl**	**to**	**be**	**successful**	**as**	**a**	**practical**	**Motor**	**Maid**	**.**
运动	女孩	到	是	成功的	作为	一个	实际的	发动机	女佣	.

体格健壮的女孩适合从事汽车女佣工作。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɑːs]	-	[meɪts]	,	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
She	**took**	**her**	**car**	**,**	**as**	**she**	**did**	**her**	**class**	**-**	**mates**	**,**	**to**	**her**	**heart**	**,**
她	采取	她	车	,	作为	她	做过	她	班级	-	伙伴们	,	到	她	心	,

她把车当成自己的心头肉，就像对待同学们一样。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[grænd]	[gʊd]	[taɪm]	[dɪd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	.
and	**many**	**a**	**grand**	**good**	**time**	**did**	**they**	**have**	**all**	**together**	**.**
和	许多	一个	盛大	好的	时间	做过	他们	有	全部	一起	.

他们一起度过了许多美好的时光。

[ðə; ði]	[rəʊd]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[hɜː(r); hə(r)]	[red]	[mə'ʃiːn]	[hæd; həd]	['meni]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]
The	**road**	**over**	**which**	**she**	**ran**	**her**	**red**	**machine**	**had**	**many**	**an**	**unexpected**
这	路	超过	哪个	她	跑	她	红色的	机器	有	许多	一个	意外

['tɜːnɪŋ]	,	–	[naʊ]
turning	**,**	**–**	**now**
转弯	,	–	现在

她驾驶红色摩托车行驶的道路有很多意想不到的弯道，——现在

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][pɪ'kjuːliə(r)]['deɪndʒə(r)] ; [naʊ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [streɪndʒ] ['trævələz] ;

it	led	her	into	peculiar	danger	;	now	into	contact	with	strange	travelers	;
它	引领	她	进入	奇特	危险	;	现在	进入	接触	和	奇怪的	旅行者	;

这使她陷入了特殊的危险之中；现在她与一些陌生的旅行者接触；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	again	into	experiences	by	fire	and	water	.
和	再次	进入	经历	经过	火	和	水	.

并再次体验水与火的洗礼。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , “ [ðə; ði] ['kɒmɪt] ” ['nevə(r)] [feɪld] [ɪts] [breɪv] [gɜːl]['əʊnə(r)] .

But	,	best	of	all	,	“	The	Comet	”	never	failed	its	brave	girl	owner	.
但	,	最好的	的	全部	,	“	这	彗星	”	绝不	失败的	它是	勇敢的	女孩	所有者	.

但最棒的是，“彗星号”从未辜负它勇敢的女主人。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] .

THE	MOTOR	MAIDS	BY	PALM	AND	PINE	.
这	发动机	女佣	经过	棕榈	和	松树	.

棕榈与松树的汽车女仆。

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪdz] [went] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] [taɪmz] ,

Wherever	the	Motor	Maids	went	there	were	lively	times	,
无论	这	发动机	女佣	去	那里	是	热闹	时代	,

汽车女郎们所到之处，总是热闹非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənəbl] [g'ɜːlz] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['vɑːstli]

for	these	were	companionable	girls	who	looked	upon	the	world	as	a	vastly
为了	这些	是	友善的	女孩们	WHO	看起来	之上	这	世界	作为	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [juˈniːk] [ədˈventʃəz] – [ænd; ənd][səʊ] ,

interesting	place	full	of	unique	adventures	–	and	so	,
有趣的	地方	满的	的	独特的	冒险	–	和	所以	,

因为这些女孩性格友善，她们把世界视为一个充满独特冒险的奇妙之地——所以，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

of	course	,	they	found	them	.
的	课程	,	他们	成立	他们	.

当然，他们找到了。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

THE	MOTOR	MAIDS	ACROSS	THE	CONTINENT	.
这	发动机	女佣	穿过	这	大陆	.

遍布欧洲大陆的汽车女佣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

It	is	always	interesting	to	travel	,
它	是	总是	有趣的	到	旅行	,

旅行总是很有趣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [siːnz] [θruː] [freʃ] [aɪz] .

and	it	is	wonderfully	entertaining	to	see	old	scenes	through	fresh	eyes	.
和	它	是	太棒了	娱乐	到	看	老的	场景	通过	新鲜的	眼睛	.

用全新的视角重新审视旧场景，真是一件非常有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	that	privilege	,	therefore	,
它	是	那	特权	,	所以	,

因此，正是这种特权

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] - [krɒs] - ['kʌntri]
that makes it worth while to join the Motor Maids in their first ' cross - country
那 制作 它 值得 尽管 到 加入 这 发动机 女佣 在 他们的 第一的 - 叉 - 国家
[rʌn] .
run .
跑步 .

因此，加入"汽车少女"的首次"横跨全国之旅"是值得的。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [rəʊz] , ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .
THE MOTOR MAIDS BY ROSE , SHAMROCK AND HEATHER .
这 发动机 女佣 经过 玫瑰 , 三叶草 和 希瑟 .

罗斯、沙姆罗克和希瑟的汽车女仆。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪdz] ['məʊtəd] ,
South and West had the Motor Maids motored ,
南 和 西方 有 这 发动机 女佣 机动车 ,

南部和西部的机动女仆们都配备了机动装置。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ]['træv(ə)l][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['waɪzli] [bɪ'gʌn] .
nor could their education by travel have been more wisely begun .
也不 可以 他们的 教育 经过 旅行 有 到过 更多的 明智地 开始 .

他们通过旅行进行教育，这无疑是一个明智的开端。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn'rɪtʃt] [ðeə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
But now a speaking acquaintance with their own country enriched their anticipation
但 现在 一个 请讲 熟人 和 他们的 自己的 国家 富含 他们的 预期
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
of an introduction to the British Isles .
的 一个 介绍 到 这 英国 岛屿 .

但现在，对本国有了基本的了解，这更加激发了他们对不列颠群岛之旅的期待。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [pə'laɪt] [ə'merɪkən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði]
How they made their polite American bow and how they were received on the
如何 他们 制成 他们的 有礼貌的 美国人 弓 和 如何 他们 是 已收到 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
other side is a tale of interest and inspiration .
其他 边 是 一个 故事 的 兴趣 和 灵感 .

他们如何礼貌地鞠躬致意，以及他们在对方那里受到的接待，这是一个有趣且鼓舞人心的故事。

['eni] ['vɒljuːm] [sent] ['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Any volume sent postpaid upon receipt of price .
任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [njuː] [jɔːk]
HURST & COMPANY – Publishers – NEW YORK
赫斯特 & 公司 – 出版商 – 新的 约克

赫斯特出版公司 – 纽约

[bɔɪ] [ɪn'ventər] ['sɪəriːz]
BOY INVENTORS SERIES
男生 发明家 系列

少年发明家系列

['stɔːriz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti]
Stories of Skill and Ingenuity
故事 的 技能 和 独创性

技艺与智慧的故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɒnə(r)]
By RICHARD BONNER
经过 理查德 邦纳

作者：理查德·邦纳

[klɒθ] [baʊnd] , ['ɪləstreɪtɪd] .
Cloth Bound , Illustrated .
布 边界 , 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] - ['waɪələs] ['telɪgrɑ:f] .
THE BOY INVENTORS ' WIRELESS TELEGRAPH .
这 男生 发明家 - 无线的 电报 .

少年发明家的无线电报。

[blest] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , – ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , –
Blest with natural curiosity , – sometimes called the instinct of investigation , –
祝福 和 自然的 好奇心 , – 有时 称为 这 本能 的 调查 , –
['feɪvəd] [wɪð] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
favored with golden opportunity ,
受青睐 和 金的 机会 ,

天生好奇心强（有时被称为探索本能），又恰逢其时，机遇无限。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] ,
and gifted with creative ability ,
和 天才 和 有创造力的 能力 ,

并且具有创造能力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] [mi:t] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [mə'kænɪkl] ['wʌndər] [ðæt] ['ɪntrəst]
the Boy Inventors meet emergencies and contrive mechanical wonders that interest
这 男生 发明家 见面 紧急情况 和 精心策划 机械的 奇迹 那 兴趣
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] “ [wɜ:k] ” [wen] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] .
and convince the reader because they always “ work ” when put to the test .
和 说服 这 读者 因为 他们 总是 “ 工作 ” 什么时候 放 到 这 测试 .

少年发明家们遇到紧急情况，发明出各种机械奇迹，这些奇迹之所以能引起读者的兴趣和信服，是因为它们在经受考验时总是“有效”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .
THE BOY INVENTORS ' VANISHING GUN .
这 男生 发明家 - 消失 枪 .

少年发明家的消失枪。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [bɪ'li:f] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [həʊp] ,
A thought , a belief , an experiment ; discouragement , hope ,
一个 想法 , 一个 信仰 , 一个 实验 ; 沮丧 , 希望 ,

一个想法，一种信念，一次实验；沮丧，希望

['efət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sək'ses] – [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]
effort and final success – this is the history of many an invention ; a
努力 和 最终的 成功 – 这 是 这 历史 的 许多 一个 发明 ; 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
history in which excitement ,
历史 在 哪个 激动 ,

努力和最终的成功——这便是许多发明创造的历史；一段充满激情、

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒə(r)] , [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [pə'sɪstəns] ['fɪgə(r)] .

competition	**,**	**danger**	**,**	**despair**	**and**	**persistence**	**figure**	**.**
竞赛	,	危险	,	绝望	和	持久性	数字	.

竞争、危险、绝望和坚持是其象征。

[ðɪs] ['mɪəli] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'ventər] ['ɪntuː] [streɪndʒ]

This	**merely**	**suggests**	**the**	**circumstances**	**which**	**draw**	**the**	**daring**	**Boy**	**Inventors**	**into**	**strange**
这	仅仅	建议	这	情况	哪个	画	这	大胆	男生	发明家	进入	奇怪的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

experiences	**and**	**startling**	**adventures**	**,**
经历	和	令人震惊	冒险	,

这仅仅暗示了是什么环境将这些大胆的少年发明家们带入了奇异的经历和惊险的冒险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

and	**which**	**demonstrate**	**the**	**practical**	**use**	**of**	**their**	**vanishing**	**gun**	**.**
和	哪个	证明	这	实际的	使用	的	他们的	消失	枪	.

这证明了他们隐形枪的实际用途。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] - ['daɪvɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] .

THE	**BOY**	**INVENTORS**	**'**	**DIVING**	**TORPEDO**	**BOAT**	**.**
这	男生	发明家	-	潜水	鱼雷	船	.

少年发明家的潜水鱼雷艇。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] ,

As	**in**	**the**	**previous**	**stories**	**of**	**the**	**Boy**	**Inventors**	**,**
作为	在	这	以前的	故事	的	这	男生	发明家	,

与之前的《少年发明家》故事一样，

[njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]

new	**and**	**interesting**	**triumphs**	**of**	**mechanism**	**are**	**produced**	**which**	**become**
新的	和	有趣的	胜利	的	机制	是	生产	哪个	变得

[ɪ'miːdiətli] ['væljuəb(ə)l] ,

immediately	**valuable**	**,**
立即地	有价值的	,

新的、有趣的机械发明被创造出来，这些发明立刻变得很有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**the**	**stage**	**for**	**their**	**proving**	**and**	**testing**	**is**	**again**	**the**	**water**	**.**
和	这	阶段	为了	他们的	证明	和	测试	是	再次	这	水	.

而检验和考验它们的舞台，再次是水。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['dʒɒli] , [kən'teɪdʒəs] [fʌn] ,

On	**the**	**surface**	**and**	**below**	**it**	**,**	**the**	**boys**	**have**	**jolly**	**,**	**contagious**	**fun**	**,**
在	这	表面	和	以下	它	,	这	男孩们	有	快乐的	,	传染性	乐趣	,

表面上看，男孩们都洋溢着快乐，这种快乐极具感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪəriəs] , ['pɜːpəsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdərz]

and	**the**	**story**	**of**	**their**	**serious**	**,**	**purposeful**	**inventions**	**challenge**	**the**	**reader's**
和	这	故事	的	他们的	严肃的	,	有目的的	发明	挑战	这	读者的

[dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

deepest	**attention**	**.**
最深处	注意力	.

他们严肃而有意义的发明创造的故事，挑战着读者最深层的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
第8/8页

['eni] ['vɒlju:m] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .
Any volume sent postpaid upon receipt of price .
任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:st] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [nju:] [jɔ:k]
HURST & COMPANY – Publishers – NEW YORK
赫斯特 & 公司 – 出版商 – 新的 约克

赫斯特出版公司 – 纽约

['bɔ:də(r)] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
BORDER BOYS SERIES
边界 男孩们 系列

边境男孩系列

['meksɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['frʌntɪə(r)] ['sɪəri:z]
Mexican and Canadian Frontier Series
墨西哥 和 加拿大 边境 系列

墨西哥和加拿大边境系列

[baɪ] ['fri:mɒnt] [bi:] . ['dɪrɪŋ] .
By FREMONT B . DEERING .
经过 弗里蒙特 B . 迪林 .

作者：弗里蒙特·B·迪林。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
THE BORDER BOYS ON THE TRAIL .
这 边界 男孩们 在 这 踪迹 .

边境男孩在路上。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [blæk] [rə'məun,'reimən] [di:] - – [ðæt] [ɪz]
What it meant to make an enemy of Black Ramon De Barios – that is
什么 它 意思是 到 制作 一个 敌人 的 黑色的 拉蒙 德 - – 那 是
[ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [dʒæk] [mə'rɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
the problem that Jack Merrill and his friends ,
这 问题 那 杰克 梅里尔 和 他的 朋友们 ,

与黑拉蒙·德·巴里奥斯为敌意味着什么——这就是杰克·梅里尔和他的朋友们面临的问题。

[ɪn'kluːdɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ˌpiːt] , [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] .

including	Coyote	Pete	,	face	in	this	exciting	tale	.
包括	郊狼	皮特	,	脸	在	这	激动人心	故事	.

包括 Coyote Pete，他是这个激动人心的故事中的主角。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bɔɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

THE	BORDER	BOYS	ACROSS	THE	FRONTIER	.
这	边界	男孩们	穿过	这	边境	.

边境男孩穿越边境。

[riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['meɪsə][ænd; ənd][ɪts] ['mɪstərɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['rɪvə(r)]

Read	of	the	Haunted	Mesa	and	its	mysteries	,	of	the	Subterranean	River
读	的	这	闹鬼的	台面	和	它是	谜团	,	的	这	地下	河

[ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

and	its	strange	uses	,
和	它是	奇怪的	用途	,

阅读有关闹鬼台地及其谜团、地下河及其奇特用途的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [stiːm] “ [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,

of	the	value	of	gasolene	and	steam	“	in	running	the	gauntlet	,
的	这	价值	的	汽油	和	蒸汽	“	在	跑步	这	手套	,

汽油和蒸汽的价值“在穿越重重考验中，

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [kæn; kən]

”	and	you	will	feel	that	not	even	the	ancient	splendors	of	the	Old	World	can
”	和	你	将要	感觉	那	不是	甚至	这	古老的	辉煌	的	这	老的	世界	能

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

furnish	a	better	setting	for	romantic	action	than	the	Border	of	the	New	.
提供	一个	更好的	环境	为了	浪漫的	行动	比	这	边界	的	这	新的	.

你会觉得，即使是旧世界的古老辉煌，也无法比新大陆的边界更适合浪漫的邂逅。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['reɪndʒəz] .

THE	BORDER	BOYS	WITH	THE	MEXICAN	RANGERS	.
这	边界	男孩们	和	这	墨西哥人	护林员	.

边境男孩与墨西哥游骑兵。

[æz; əz] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] – [fɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

As	every	day	is	making	history	–	faster	,	it	is	said	,
作为	每一个	天	是	制作	历史	–	快点	,	它	是	说	,

据说，每一天都在创造历史——而且速度越来越快。

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] – [səʊ] [bʊks] [ðæt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['ræpɪd]

than	ever	before	–	so	books	that	keep	pace	with	the	changes	are	full	of	rapid
比	曾经	前	–	所以	图书	那	保持	步伐	和	这	变化	是	满的	的	迅速的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækjərət] [fækts] .

action	and	accurate	facts	.
行动	和	准确的	事实	.

比以往任何时候都更加如此——因此，与时俱进的书籍充满了快速的情节和准确的事实。

[ðɪs] [bʊk] [diːlz] [wɪð] ['laɪvli] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] .

This	book	deals	with	lively	times	on	the	Mexican	border	.
这	书	交易	和	热闹	时代	在	这	墨西哥	边界	.

这本书讲述了墨西哥边境动荡的岁月。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] .

THE	BORDER	BOYS	WITH	THE	TEXAS	RANGERS	.
这	边界	男孩们	和	这	德克萨斯州	护林员	.

边境男孩与德州骑警。

[ðə; ði]['bɔ:də(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

The	Border	Boys	have	already	had	much	excitement	and	adventure	in	their
这	边界	男孩们	有	已经	有	很多	激动	和	冒险	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

边境男孩们的人生已经充满了刺激和冒险。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [sɜ:vd] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]

but	all	this	has	served	to	prepare	them	for	the	experiences	related	in
但	全部	这	有	服务	到	准备	他们	为了	这	经历	有关的	在

[ðɪs] ['vɒlju:m] .

this	volume	.
这	体积	.

但这一切都让他们为本书中所描述的经历做好了准备。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , ['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

They	are	stronger	,	braver	and	more	resourceful	than	ever	,
他们	是	更强	,	更勇敢	和	更多的	足智多谋	比	曾经	,

他们比以往任何时候都更强大、更勇敢、更有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [dɪ'mɑ:nd] [ɔ:l]

and	the	exigencies	of	their	life	in	connection	with	the	Texas	Rangers	demand	all
和	这	紧急情况	的	他们的	生活	在	联系	和	这	德克萨斯州	游骑兵队	要求	全部

[ðeə(r)] [treɪnd] [ə'bɪlətɪ] .

their	trained	ability	.
他们的	受过训练	能力	.

他们在德州骑警队中面临的各种挑战，需要他们发挥全部的训练能力。

['eni] ['vɒlju:m] [sent] ['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:st] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [nju:] [jɔ:k]

HURST	&	COMPANY	–	Publishers	–	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	–	出版商	–	新的	约克

赫斯特出版公司 – 纽约

['drednɔ:t] [bɔɪz] ['sɪəri:z]

DREADNOUGHT	BOYS	SERIES
无畏舰	男孩们	系列

无畏小子系列

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['neɪvi]

Tales	of	the	New	Navy
故事	的	这	新的	海军

新海军的故事

[baɪ][kæpt] . ['wɪlbər] ['lɔ:tən]

By	CAPT	.	WILBUR	LAWTON
经过	船长	.	威尔伯	劳顿

作者：威尔伯·劳顿上尉

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [bɔɪ] ['eɪvieɪtə(r)] ['sɪəri:z] .

Author	of	“	BOY	AVIATORS	SERIES	.
作者	的	“	男生	飞行员	系列	.

《少年飞行员系列》的作者。

” [klɒθ] [baʊnd] .

”	Cloth	Bound	.
”	布	边界	.

“布面精装。”

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ɒn] ['bæt(ə)l] ['præktɪs] .
THE DREADNOUGHT BOYS ON BATTLE PRACTICE .
这 无畏舰 男孩们 在 战斗 实践 .

无畏舰小队正在进行战斗演习。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪð] [ɪts]
Especially interesting and timely is this book which introduces the reader with its
尤其 有趣的 和 及时 是 这 书 哪个 介绍 这 读者 和 它是
['hɪərəʊz] , [ned] [ænd; ənd] [hɜ:k] ,
heroes , Ned and Herc ,
英雄 , 内德 和 赫拉克勒斯 ,

这本书尤其有趣且应时，它向读者介绍了书中的主人公奈德和赫拉克勒斯。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɔ:feə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf] [ænd; ənd]
to the great ships of modern warfare and to the intimate life and
到 这 伟大的 船舶 的 现代的 战争 和 到 这 亲密的 生活 和
[sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['seɪləz] .
surprising adventures of Uncle Sam's sailors .
奇怪 冒险 的 叔叔 山姆的 水手们 .

既展现了现代战争中的巨型战舰，也展现了山姆大叔水手们的私密生活和令人惊讶的冒险经历。

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] .
THE DREADNOUGHT BOYS ABOARD A DESTROYER .
这 无畏舰 男孩们 船上 一个 驱逐舰 .

无畏舰上的小兵们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['ri:əl] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] ['testɪd] [ɪn]
In this story real dangers threaten and the boys ' patriotism is tested in
在 这 故事 真实的 危险 威胁 和 这 男孩们 - 爱国主义 是 测试 在
[ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .
a peculiar international tangle .
一个 奇特 国际的 纠纷 .

在这个故事中，真正的危险迫在眉睫，男孩们的爱国情怀在一场奇特的国际纷争中经受考验。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊst] .
The scene is laid on the South American coast .
这 场景 是 铺设 在 这 南 美国人 海岸 .

故事发生在南美洲海岸。

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] .
THE DREADNOUGHT BOYS ON A SUBMARINE .
这 无畏舰 男孩们 在 一个 潜艇 .

无畏舰男孩在潜艇上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] – [treɪd] - [skuːl] [bɔɪ] [ɔː(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] – [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz]

To	the	inventive	genius	–	trade	-	school	boy	or	mechanic	–	this	story	has
到	这	富有创造力的	天才	–	贸易	-	学校	男生	或者	机械	–	这	故事	有

['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] , [pə'hæps] ,

special	charm	,	perhaps	,
特别的	魅力	,	也许	,

对于富有创造力的天才——无论是技校学生还是机械师——这个故事或许有着特殊的魅力。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['klevə(r)]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

but	to	every	reader	its	mystery	and	clever	action	are	fascinating	.
但	到	每一个	读者	它是	神秘	和	聪明的	行动	是	迷人	.

但对每一位读者来说，它的悬念和巧妙的情节都引人入胜。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɒn] ['eərəʊ] ['sɜːvɪs] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ON	AERO	SERVICE	.
这	无畏舰	男孩们	在	航空	服务	.

无畏舰男孩们执行航空任务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eərəʊ] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ned] [ænd; ənd] [hɜːk] .

Among	the	volunteers	accepted	for	Aero	Service	are	Ned	and	Herc	.
之中	这	志愿者	公认	为了	航空	服务	是	内德	和	赫拉克勒斯	.

被航空服务队录取的志愿者中有 Ned 和 Herc。

[ðeə(r)] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	perilous	adventures	are	not	confined	to	the	air	,	however	,
他们的	危险的	冒险	是	不是	受限	到	这	空气	,	然而	,

然而，他们的危险冒险并不局限于空中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

although	they	make	daring	and	notable	flights	in	the	name	of	the	Government	;
虽然	他们	制作	大胆	和	值得注意的	航班	在	这	姓名	的	这	政府	;

尽管他们以政府的名义进行大胆而引人注目的飞行；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] " ['enəmɪz] ,

nor	are	they	always	able	to	fly	beyond	the	reach	of	their	old	"	enemies	,
也不	是	他们	总是	有能力的	到	飞	超过	这	抵达	的	他们的	老的	"	敌人	,

他们也并非总能飞越昔日"敌人"的势力范围，

" [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['eəmən] .

"	who	are	also	airmen	.
"	WHO	是	还	空军人员	.

他们也是空军人员。

['eni] ['vɒljuːm] [sent] ['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [njuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	–	Publishers	–	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	–	出版商	–	新的	约克

赫斯特出版公司 – 纽约

['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] ['sɪəriːz]

MOTOR	RANGERS	SERIES
发动机	护林员	系列

摩托战队系列

[haɪ] [spiːd] ['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

HIGH	SPEED	MOTOR	STORIES
高的	速度	发动机	故事

高速汽车故事

[baɪ] ['mɑːvɪn] [west] .
By MARVIN WEST .
经过 马文 西方 .

作者：马文·韦斯特。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] - [lɒst] [maɪn] .
THE MOTOR RANGERS ' LOST MINE .
这 发动机 护林员 - 丢失的 矿 .

摩托帮的失落矿井。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]
This is an absorbing story of the continuous adventures of a motor car
这 是 一个 吸收 故事 的 这 连续的 冒险 的 一个 发动机 车
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][næt]['trevə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
in the hands of Nat Trevor and his friends .
在 这 双手 的 纳特 特雷弗 和 他的 朋友们 .

这是一个引人入胜的故事，讲述了纳特·特雷弗和他的朋友们驾驶一辆汽车不断展开的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] " [stʌnts] , " [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] " [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
It does seemingly impossible " stunts , " and yet everything happens " in the nick
它 做 似乎 不可能的 " 特技 , " 和 然而 一切 发生 " 在 这 缺口
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

它完成了看似不可能的"特技"，但一切都发生在"千钧一发之际"。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] .
" THE MOTOR RANGERS THROUGH THE SIERRAS .
" 这 发动机 护林员 通过 这 山脉 .

"摩托帮穿越内华达山脉。"

['enəmɪz] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Enemies in ambush , the peril of fire ,
敌人 在 伏击 , 这 危险 的 火 ,

敌人埋伏，火灾危险

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [meɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] –
and the guarding of treasure make exciting times for the Motor Rangers –
和 这 守护 的 宝藏 制作 激动人心 时代 为了 这 发动机 游骑兵队 –
[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
yet there is a strong flavor of fun and freedom ,
然而 那里 是 一个 强的 味道 的 乐趣 和 自由 ,

守护宝藏给摩托巡逻队带来了激动人心的时刻——但其中也充满了乐趣和自由。

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪs] .

with	a	typical	Western	mountaineer	for	spice	.
和	一个	典型的	西	登山	为了	香料	.

像典型的西方登山者一样寻找香料。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] [ɒn] [bluː] ['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

THE	MOTOR	RANGERS	ON	BLUE	WATER	;	or	,	The	Secret	of	the	Derelict	.
这	发动机	护林员	在	蓝色的	水	;	或者	,	这	秘密	的	这	废弃的	.

蓝水上的摩托游侠；或，废弃者的秘密。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] [krɑːft] “ ['nəʊmæd] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

The	strange	adventures	of	the	sturdy	craft	“	Nomad	”	and	the	stranger
这	奇怪的	冒险	的	这	结实的	工艺	“	游牧民族	”	和	这	陌生人

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ðəm'selvz] [wɪð] [mə'rɛloʊz] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

experiences	of	the	Rangers	themselves	with	Morello's	schooner	and	a	mysterious
经历	的	这	游骑兵队	他们自己	和	莫雷洛的	大篷车	和	一个	神秘

['derəlɪkt] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [spʌn] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

derelict	form	the	basis	of	this	well	-	spun	yarn	of	the	sea	.
废弃的	形式	这	基础	的	这	出色地	-	旋转	纱	的	这	海	.

坚固的“游牧者号”的奇异冒险，以及游骑兵们与莫雷洛的纵帆船和一艘神秘的废弃船只的更奇异经历，构成了这个精彩的海上故事的基础。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] - [klaʊd] ['kruːzə(r)] .

THE	MOTOR	RANGERS	'	CLOUD	CRUISER	.
这	发动机	护林员	-	云	巡洋舰	.

摩托游侠的云霄飞车。

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['nəʊmæd] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [dɪ'skʌvərə(r)] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

From	the	“	Nomad	”	to	the	“	Discoverer	,	”	from	the	sea	to	the	sky	,
从	这	“	游牧民族	”	到	这	“	发现者	,	”	从	这	海	到	这	天空	,

从“游牧者”到“探索者”，从海洋到天空，

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] ['fɪgə(r)] .

the	scene	changes	in	which	the	Motor	Rangers	figure	.
这	场景	变化	在	哪个	这	发动机	游骑兵队	数字	.

场景发生变化，摩托游骑兵队登场了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] “ [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] , ” [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld]

They	have	experiences	“	that	never	were	on	land	or	sea	,	”	in	heat	and	cold
他们	有	经历	“	那	绝不	是	在	土地	或者	海	,	”	在	热	和	寒冷的

[ænd; ənd] [stɔːm] ,

and	storm	,
和	风暴	,

他们经历了“陆地或海洋上从未有过的”事情，经历了酷暑严寒和暴风雨。

['əʊvə(r)] ['maʊntən] [piːk] [ænd; ənd] [lɒst] ['sɪti] , [wɪð] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

over	mountain	peak	and	lost	city	,	with	savages	and	reptiles	;
超过	山	顶峰	和	丢失的	城市	,	和	野蛮人	和	爬行动物	;

山顶之上，失落的城市，野蛮人和爬行动物出没；

[ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ə'tækt] [baɪ][hjuːdʒ][bɔɤdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

their	ship	of	the	air	is	attacked	by	huge	birds	of	the	air	;
他们的	船	的	这	空气	是	遭到攻击	经过	巨大的	鸟类	的	这	空气	;

他们的飞行器遭到空中巨鸟的攻击；

[ðeɪ] [sə'vaɪv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

they	survive	explosion	and	earthquake	;	they	even	live	to	tell	the	tale	!
他们	存活	爆炸	和	地震	;	他们	甚至	居住	到	告诉	这	故事	!

它们在爆炸和地震中幸存下来；它们甚至还活着讲述了这个故事！

['eni] ['vɒlju:m] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .

Any	**volume**	**sent**	**postpaid**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:st] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [nju:] [jɔ:k]

HURST	**&**	**COMPANY**	**–**	**Publishers**	**–**	**NEW**	**YORK**
赫斯特	&	公司	–	出版商	–	新的	约克

赫斯特出版公司 – 纽约

['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] ['sɪəri:z]

BUNGALOW	**BOYS**	**SERIES**
平房	男孩们	系列

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf]

LIVE	**STORIES**	**OF**	**OUTDOOR**	**LIFE**
居住	故事	的	户外的	生活

户外生活的真实故事

[baɪ]['dekstə(r)][dʒeɪ] . ['fɔ:rɪstər] .

By	**DEXTER**	**J**	**.**	**FORRESTER**	**.**
经过	德克斯特	J	.	林业	.

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[klɒθ] [baʊnd] .

Cloth	**Bound**	**.**
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	**,**	**50c**	**.**
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]

per	**vol**	**.**	**,**	**postpaid**
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] .

THE	**BUNGALOW**	**BOYS**	**.**
这	平房	男孩们	.

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

How	**the**	**Bungalow**	**Boys**	**received**	**their**	**title**	**and**	**how**	**they**	**retained**	**the**	**right**	**to**
如何	这	平房	男孩们	已收到	他们的	标题	和	如何	他们	保留	这	正确的	到

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪvli] [bɔɪz] .

it	**in**	**spite**	**of**	**much**	**opposition**	**makes**	**a**	**lively**	**narrative**	**for**	**lively**	**boys**	**.**
它	在	尽管如此	的	很多	反对	制作	一个	热闹	叙述	为了	热闹	男孩们	.

平房男孩们如何获得他们的头衔，以及他们如何在重重阻力下保住这个头衔，对于活泼的男孩来说，这真是一个生动的故事。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [mə'ru:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

THE	**BUNGALOW**	**BOYS**	**MAROONED**	**IN**	**THE**	**TROPICS**	**.**
这	平房	男孩们	被困	在	这	热带	.

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ]['riːəl] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌŋkən] ['spæniʃ] ['gæliən]

A	real	treasure	hunt	of	the	most	thrilling	kind	,	with	a	sunken	Spanish	galleon
一个	真实的	宝藏	打猎	的	这	最多	惊险	种类	,	和	一个	凹陷	西班牙语	盖伦帆船

[æz; əz][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

as	its	object	,
作为	它是	目的	,

这是一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙帆船。

[meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

makes	a	subject	of	intense	interest	at	any	time	,
制作	一个	主题	的	激烈的	兴趣	在	任何	时间	,

任何时候都会引起人们的极大兴趣，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ] [dɑːk] [plɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

but	add	to	that	a	band	of	desperate	men	,	a	dark	plot	and	a	devil
但	添加	到	那	一个	乐队	的	绝望的	男人	,	一个	黑暗的	阴谋	和	一个	魔鬼

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	you	have	the	combination	that	brings	strange	adventures	into	the	lives
和	你	有	这	组合	那	带来	奇怪的	冒险	进入	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] .

of	the	Bungalow	Boys	.
的	这	平房	男孩们	.

正是这种组合，给平房男孩们的生活带来了奇特的冒险。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [west] .

THE	BUNGALOW	BOYS	IN	THE	GREAT	NORTH	WEST	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	北	西方	.

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði]['klevə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

The	clever	assistance	of	a	young	detective	saves	the	boys	from	the	clutches
这	聪明的	协助	的	一个	年轻的	侦探	保存	这	男孩们	从	这	离合器

[ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

of	Chinese	smugglers	,
的	中国人	走私者	,

一位年轻侦探的机智帮助，使男孩们从中国走私犯的魔爪中解救出来。

[ɒv; əv] [huːz] [nɪ'feərɪəs] [treɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

of	whose	nefarious	trade	they	know	too	much	.
的	谁	邪恶	贸易	他们	知道	也	很多	.

他们对这些人的邪恶勾当了解得太多了。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪn'venʃ(ə)n] [rɪ'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

How	the	Professor's	invention	relieves	a	critical	situation	is	also	an	exciting	incident
如何	这	教授们	发明	缓解	一个	批判的	情况	是	还	一个	激动人心	事件

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	this	book	.
的	这	书	.

教授的发明如何缓解了危急情况，也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [kruːz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	Bungalow	Boys	start	out	for	a	quiet	cruise	on	the	Great	Lakes	and	a
这	平房	男孩们	开始	出去	为了	一个	安静的	巡航	在	这	伟大的	湖泊	和	一个

['vɪzɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] .

visit	to	an	island	.
访问	到	一个	岛	.

《平房男孩》的故事从五大湖上的一次安静巡游开始，并计划参观一个岛屿。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['rekəz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪp] ,

A	storm	and	a	band	of	wreckers	interfere	with	the	serenity	of	their	trip	,
一个	风暴	和	一个	乐队	的	拆船工	干扰	和	这	宁静	的	他们的	旅行	,

一场暴风雨和一群破坏分子扰乱了他们宁静的旅程。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ædz] [zest] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	submarine	adds	zest	and	adventure	to	it	.
和	一个	潜艇	添加	热情	和	冒险	到	它	.

而潜艇则为它增添了刺激和冒险的元素。

['eni] ['vɒljuːm] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃəz] – [njuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	–	Publishers	–	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	–	出版商	–	新的	约克

赫斯特出版公司 – 纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神